叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000001

2. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000002

3. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000003

4. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000004

5. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000005

6. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000006

7. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000007

8. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] .]
V . **]**
V .]

V.]

[[nəʊ] . - .
[No . 59 .
[不 . - .

[第59号。

[sepˈtembə(r)] - , - .
SEPTEMBER 30 , 1876 .
九月 - , - .

1876年9月30日。

[ðə; ði] [ˈteksəs] [hɔːks] ;
THE TEXAS HAWKS ;
这 德克萨斯州 老鹰 ;

德州鹰队；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈkɔɪ] .
THE STRANGE DECOY .
这 奇怪的 诱饵 .

奇怪的诱饵。

[baɪ][dʒɑːs] .
BY JOS .
经过 乔斯 .

作者：JOS

[iː] . [ˈbædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
E . BADGER , Jr .
E . 獾 , 小 .

E. BADGER, Jr.

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ˈbiːd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈædəmz] , [ˈpʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[fræŋk] [stɑ:(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [streɪndʒ] Rider9
The Strange Rider9
这 奇怪的 Rider9

怪异骑士9

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['lɒtəri] [ɒv; əv] Death19
The Lottery of Death19
这 彩票 的 Death19

死亡彩票19

[θri:]
III
三、

三

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] Conflict31
The Midnight Conflict31
这 午夜 Conflict31

午夜冲突31

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] - Mystery40
The Baranca Mystery40
这 - Mystery40

巴兰卡之谜40

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['meɪdnz] Peril50
The **Maiden's** **Peril50**
这 少女的 Peril50

少女的危险50

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [lɒst] Trail60
The **Lost** **Trail60**
这 丢失的 Trail60

迷失的踪迹60

[sevn]
VII
七

第七章

[ɒn] Guard70
On **Guard70**
在 Guard70

守卫70

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[æt; ət] Bay78
At **Bay78**
在 Bay78

在 Bay78

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] Proposal85
A **Strange** **Proposal85**
一个 奇怪的 Proposal85

一个奇怪的提议85

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] Clew93
The **Clew93**
这 Clew93

线索93

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] Surprise969

A	Double	Surprise969
一个	双倍的	Surprise969

双重惊喜969

[ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] ;

THE	TEXAS	HAWKS	;
这	德克萨斯州	老鹰	;

德州鹰队；

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'kɔɪ] .

THE	STRANGE	DECOY	.
这	奇怪的	诱饵	.

奇怪的诱饵。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] .

THE	STRANGE	RIDER	.
这	奇怪的	骑士	.

怪异的骑士。

“ [bɑː] ! [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][həʊks] . ”

“	Bah	!	for	my	part	,	I	believe	it	sheer	nonsense	—	nothing	but	a	hoax	.	”
”	呸	！	为了	我的	部分	，	我	相信	它	透明	废话	—	没有什么	但	一个	骗局	.	”

“呸！就我而言，我认为这纯属无稽之谈——不过是个骗局。”

“ [səʊ] [sed] [ai] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	So	said	I	until	lately	;	but	now	I	know	there	is	something	in	it	.
”	所以	说	我	直到	最近	；	但	现在	我	知道	那里	是	某物	在	它	.

“我以前也是这么认为的；但现在我知道其中有道理。”

” [ðə; ði] ['sentənsɪz] [dʒʌst]['nəʊtɪd][wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn] ['veri] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [təʊnz] :

”	The	sentences	just	noted	were	spoken	in	very	dissimilar	tones	:
”	这	句子	只是	著名的	是	说	在	非常	不同的	音调	:

“刚才提到的这些句子是用截然不同的语气说的：

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['keələs] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [skɔf, skɔːf] — [ðə; ði] ['sekənd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

the	first	one	careless	and	slightly	scoffing	—	the	second	low	and	earnest	.
这	第一的	一	粗心	和	轻微地	嘲笑	—	这	第二	低的	和	认真	.

第一个人漫不经心，略带嘲讽；第二个人低声认真。

[bəuθ] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] .

Both	speakers	were	young	and	of	prepossessing	appearance	.
两个都	演讲者	是	年轻的	和	的	令人着迷	外貌	.

两位发言者都很年轻，外表也相当不错。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][wʌnz][hæv; həv] [biːn]

The	scene	was	an	attractive	one	,	though	somewhat	similar	ones	have	been
这	场景	曾是	一个	吸引人的	一	，	尽管	有些	相似的	一个	有	到过

[dɪ'skraɪbd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .

described	time	and	time	again	.
描述	时间	和	时间	再次	.

眼前的景象很迷人，虽然类似的景象已经屡见不鲜。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] .

In	fact	it	was	the	bivouac	of	a	hunting	party	.
在	事实	它	曾是	这	露营	的	一个	打猎	派对	.

事实上，那是狩猎队的露营地。

[wʌn] [glɑːns] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðɪs] .

One	glance	would	decide	this	.
一	瞥一眼	会	决定	这	.

只需一眼就能决定。

[ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [skɔː(r)] ['fɪgəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd]

The	soiled	and	blood	-	stained	garments	of	the	half	-	score	figures	gathered	around
这	脏的	和	血	-	染色	服装	的	这	一半	-	分数	数据	聚集	大约

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] , ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] ,

the	cheerful	,	crackling	fire	,
这	快乐	,	噼啪作响	火	,

围坐在噼啪作响的篝火旁的六七个人，衣衫褴褛，血迹斑斑。

[ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['keələs] [iːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [wɪð] [paɪp][ɪn] [maʊθ] ,

in	attitudes	of	careless	ease	,	for	the	most	part	with	pipe	in	mouth	,
在	态度	的	粗心	舒适	,	为了	这	最多	部分	和	管道	在	嘴	,

他们大多姿态轻松随意，嘴里大多叼着烟斗。

[ðə; ði][hɑːf] - [pɪkt] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [miːt] ['skætəd] [prə'fjuːsli] [hɪə(r)][ænd; ənd]

the	half	-	picked	bones	and	fragments	of	meat	scattered	profusely	here	and
这	一半	-	挑选	骨头	和	片段	的	肉	疏散	大量地	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

半啃过的骨头和碎肉散落在各处，数量之多令人咋舌。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [dʒʌst] [pɑːst] [baɪ] .

telling	of	a	hearty	meal	just	passed	by	.
讲述	的	一个	爽朗	一顿饭	只是	通过了	经过	.

讲述刚刚享用的一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['ruːdli] ['hɑːpəld] , ['greɪzɪŋ] ['iːgəli] [hɑːd] - [baɪ] , [ðeə(r)] [saɪdz] [stɪl] [wet] [wɪð] [swet] ;

The	horses	,	rudely	hoppled	,	grazing	eagerly	hard	-	by	,	their	sides	still	wet	with	sweat	;
这	马匹	,	粗鲁地	跛脚	,	放牧	急切地	难的	-	经过	,	他们的	侧面	仍然	湿的	和	汗	;

马儿步履蹒跚，在旁边津津有味地吃草，它们的侧身还湿漉漉的，满是汗水；

[ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ruːdli] - ['butʃə] [miːt] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	plentiful	supply	of	rudely	-	butchered	meat	that	hung	suspended	from	the
这	丰富	供应	的	粗鲁地	-	屠宰	肉	那	悬挂	暂停	从	这

[triːz] [ə'raʊnd] ,

trees	around	,
树木	大约	,

周围树上挂满了大量粗暴屠宰的肉。

['məʊstli][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd][dɪə(r)] , [ɔːl][təʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ɒv; əv]

mostly	of	buffalo	and	deer	,	all	told	plainly	that	this	was	the	bivouac	of
大多	的	水牛	和	鹿	,	全部	讲述	显然	那	这	曾是	这	露营	的

['hʌntəz] ,

hunters	,
猎人	,

大部分是野牛和鹿，总之很明显，这里是猎人的营地。

['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪz] [tʃeɪs] .

resting	after	a	successful	day's	chase	.
休息	后	一个	成功的	天	追赶	.

经过一天的追逐后，正在休息。

[ɪn] ['kɒnʃəs] [sɪ'kjʊərətɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

In	conscious	security	they	had	kindled	their	camp	-	fire	,	and	now	,	without	a
在	有意识的	安全	他们	有	点燃	他们的	营	-	火	,	和	现在	,	没有	一个

[θɔ:t] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

thought	of	danger	,
想法	的	危险	,

他们出于安全考虑点燃了篝火，现在，丝毫没有想到危险，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['pleɪnzmən] — [paɪps] [ænd; ənd]

were	enjoying	that	indispensable	luxury	of	a	true	plainsman	—	pipes	and
是	享受	那	必不可少	奢华	的	一个	真的	平原人	—	管道	和

[tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

我们正在享受真正的平原居民不可或缺的奢侈品——烟斗和烟草。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['hʌntəz] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] , -

Though	our	hunters	had	not	given	the	matter	a	thought	,	10
尽管	我们的	猎人	有	不是	给定	这	事情	一个	想法	,	-

虽然我们的猎人们并没有考虑过这件事，10

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bi:n] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['tru:li] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒt] .

the	camp	had	been	pitched	in	a	truly	lovely	and	picturesque	spot	.
这	营	有	到过	投球	在	一个	真的	迷人的	和	如画	点	.

营地选址在一个风景如画、非常美丽的地方。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:] ['gʊdli] - [saɪzd]['tɪmbə(r)] - ['aɪləndz] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ɑ:m] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

At	this	point	two	goodly	-	sized	timber	-	islands	extended	an	arm	toward	each	other	,
在	这	观点	二	很好	-	尺寸	木材	-	岛屿	扩展	一个	手臂	朝向	每个	其他	,

['ɔ:lməʊst] ['mi:tɪŋ] .

almost	meeting	.
几乎	会议	.

此时，两座相当大的木质岛屿像手臂一样向彼此延伸，几乎要碰在一起。

[ɪn][fækt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [jɑ:rdz] , [ðeə(r)] [lɒŋ]

In	fact	,	though	the	tree	-	trunks	were	separated	by	several	yards	,	their	long
在	事实	,	尽管	这	树	-	树干	是	分开	经过	一些	码	,	他们的	长的

['brɑ:ntʃɪz] ['feəli] [tʌtʃt] ,

branches	fairly	touched	,
分支	相当	感动	,

事实上，虽然树干相隔数码，但它们的长枝几乎是挨在一起的。

[ˌɪntəw'i:vd] [tə'geðə(r)] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪlɪ] - ['tɪntɪd] [ɑ:tʃ] ,

interweaved	together	,	forming	a	gayly	-	tinted	arch	,
交织	一起	,	成型	一个	同性恋地	-	有色	拱	,

交织在一起，形成一道色彩明快的拱形，

[ðə; ði] [frɒst] - [tʌtʃt] [li:vz] ['vaɪɪŋ] [ɪn] ['brɪljənsi] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

the	frost	-	touched	leaves	vying	in	brilliancy	with	the	colors	of	the	rainbow	.
这	霜	-	感动	树叶	竞争	在	才华横溢	和	这	颜色	的	这	彩虹	.

覆满霜花的树叶，闪耀着与彩虹般绚丽的色彩。

[θru:] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['baʊə(r)] , [ðə; ði] ['preəri] [stretʃt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn]['dʒentli] -

Through	and	beyond	this	natural	bower	,	the	prairie	stretched	far	away	in	gently	-
通过	和	超过	这	自然的	凉亭	,	这	草原	拉伸	远的	离开	在	轻轻地	-

['ʌndjuleɪtɪŋ] [swelz] ,

undulating	swells	,
起伏的	涌浪	,

穿过这片天然的凉亭，以及更远处，草原绵延起伏，绵延不绝。

['stʌdɪd] [æt; ət] [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [wɪð] ['tɪmbə(r)] [mɒt] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [bɪ'saɪd]

studded	at	irregular	intervals	with	timber	mottes	,	something	similar	to	those	beside
带钉的	在	不规律的	间隔	和	木材	土墩	,	某物	相似的	到	那些	旁

[wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [frendz] .

which	we	find	our	friends	.
哪个	我们	寻找	我们的	朋友们	.

不规则地散布着木制土墩，类似于我们找到朋友的那些土墩。

[kləʊz] [tu:; tə] [ði:z] [twɪn] [mɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnflʊənt] [ɒv; əv]

Close	to	these	twin	mottes	was	a	clear	stream	of	water	,	a	confluent	of
关闭	到	这些	双	土墩	曾是	一个	清除	溪流	的	水	,	一个	汇合	的

[ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvə(r)] .

the	Trinity	River	.
这	三位一体	河	.

在这两座双子土墩附近有一条清澈的小溪，它是三一河的一条支流。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]

As	already	incidentally	mentioned	,	the	party	consisted	of	half	a	score	of
作为	已经	顺便	提及	,	这	派对	由……组成	的	一半	一个	分数	的

['hʌntəz] ,

hunters	,
猎人	,

正如前面顺便提到的，这个队伍由二十来名猎人组成。

[ɔ:l] [jʌŋ] — [ðə; ði] ['eldɪst] ['skeəsli] ['nʌmbərɪŋ] ['θɜ:ti] [j'iəz] , [waɪl] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

all	young	—	the	eldest	scarcely	numbering	thirty	years	,	while	one	or	two	were	a
全部	年轻的	—	这	长子	几乎	编号	三十	年	,	尽管	一	或者	二	是	一个

[θɜ:d] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

third	less	than	that	.
第三	较少的	比	那	.

他们都很年轻——年龄最大的也才三十岁，还有一两个人比三十岁小三分之一。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

They	were	such	men	as	can	only	be	found	apart	from	the	great	cities	,
他们	是	这样的	男人	作为	能	仅有的	是	成立	除	从	这	伟大的	城市	,

他们是那种只有在远离大城市的地方才能找到的人。

['nə:tʃəd] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [west] , [ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [lʌŋz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] ,

nurtured	in	the	broad	West	,	their	limbs	and	lungs	fully	developed	by	the	clear	,
培育	在	这	广阔	西方	,	他们的	四肢	和	肺	完全	发达	经过	这	清除	,

在广袤的西部孕育，他们的四肢和肺部在清澈的空气中充分发育。

[pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

pure	atmosphere	of	the	prairies	.
纯的	气氛	的	这	草原	.

草原纯净的空气。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

They	would	have	been	out	of	place	in	a	ladies	'	drawing	-	room	,	because	they
他们	会	有	到过	出去	的	地方	在	一个	女士们	-	绘画	-	房间	,	因为	他们

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] .

were	at	home	here	.
是	在	家	这里	.

它们出现在女士客厅里会显得格格不入，因为它们在这里感觉就像在自己家一样自在。

[ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:n] [lɒŋ] ;

Their	hair	was	worn	long	;
他们的	头发	曾是	磨损	长的	;

她们留着长发；

['skeəsli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] ,

scarcely	one	of	their	faces	had	ever	known	the	touch	of	a	razor	,
几乎	一	的	他们的	面孔	有	曾经	已知	这	触碰	的	一个	剃刀	,

他们当中几乎没有人脸上曾被剃刀刮过。

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [bɪrdz] [ə; eɪ] ['glɒsi] ['sɪlkinəs] ['seldəm] [si:n] ,

giving	their	beards	a	glossy	silkiness	seldom	seen	,
给予	他们的	胡须	一个	光滑	丝滑	很少	已见	,

使他们的胡须呈现出罕见的光泽丝滑质感，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [sʌn] [ɔ:(r)] ['krɪŋk(ə)lɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] .

that	even	the	scorching	sun	or	crinkling	winds	of	winter	could	not	destroy	.
那	甚至	这	灼热	太阳	或者	皱褶	风	的	冬天	可以	不是	破坏	.

即使是烈日当空或凛冽寒风也无法将其摧毁。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [fred] ? ” ['kwɪkli] ['ædɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['spi:kə(r)] , ['edwəd]

“	What	do	you	mean	by	that	,	Fred	?	”	quickly	added	the	first	speaker	,	Edward
“	什么	做	你	意思是	经过	那	,	弗雷德	?	”	迅速地	额外	这	第一的	扬声器	,	爱德华

['kæmb(ə)l] — [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

Campbell	—	a	tall	,
坎贝尔	—	一个	高的	,

“弗雷德，你这话是什么意思？”第一个发言者，身材高大的爱德华·坎贝尔，迅速补充道。

['stɔ:lwət] [ju:θ] , [hu:] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fju:] [j'iəz] ,

stalwart	youth	,	who	,	despite	his	few	years	,
坚定的	青年	,	WHO	,	尽管	他的	很少	年	,

这位意志坚定的年轻人，尽管年纪尚小，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['waɪdli] - [nəʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['despərət]

had	already	gained	a	widely	-	known	reputation	from	more	than	one	desperate
有	已经	获得	一个	广泛	-	已知	名声	从	更多的	比	一	绝望的

['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [waɪld] [bi:sts] .

combat	with	the	savages	and	wild	beasts	.
战斗	和	这	野蛮人	和	荒野	野兽	.

他曾多次与野蛮人和野兽进行殊死搏斗，因此早已声名远播。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ned] , ” [ænd; ənd] [fred] ['hɔ:ksli] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] .

“	Just	what	I	say	,	Ned	,	”	and	Fred	Hawksley	spoke	in	a	serious	tone	.
“	只是	什么	我	说	,	内德	,	”	和	弗雷德	霍克斯利	辐	在	一个	严肃的	语气	.

“我就是这么说的，内德，”弗雷德·霍克斯利严肃地说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] — [jes] , [ænd; ənd]

“	I	know	there	is	such	a	being	,	because	I	have	seen	her	—	yes	,	and
“	我	知道	那里	是	这样的	一个	存在	,	因为	我	有	已见	她	—	是的	,	和

['spəʊkən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] .

spoken	to	her	,	too	.
说	到	她	,	也	.

“我知道有这样一个存在，因为我见过她——是的，而且也和她交谈过。”

” [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

”	A	general	movement	followed	this	announcement	,
”	一个	一般的	移动	随后	这	公告	,

“这一声明发布后，引发了普遍的行动，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [pə'zest] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst]

and	it	was	plain	that	the	subject	under	discussion	possessed	no	little	interest
和	它	曾是	清楚的	那	这	主题	在下面	讨论	拥有	不	小的	兴趣

[tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

to	the	hunters	.
到	这	猎人	.

很明显，猎人们对所讨论的话题非常感兴趣。

[stɪl] , [dɪ'spaɪt] [hɔksli:z] ['ɜ:nɪstnəs] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [daʊt] .

Still	,	despite	Hawksley's	earnestness	,	they	seemed	to	doubt	.
仍然	,	尽管	霍克斯利的	认真	,	他们	似乎	到	怀疑	.

尽管霍克斯利态度诚恳，但他们似乎仍心存疑虑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , [fred] .

"	You	have	never	mentioned	this	before	,	Fred	.
"	你	有	绝不	提及	这	前	,	弗雷德	.

"弗雷德，你以前从未提起过这件事。"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] ? "

Are	you	sure	there	is	no	mistake	?	"
是	你	当然	那里	是	不	错误	?	"

你确定没有出错吗?

" [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [fu:l] , [ned] ['kæmb(ə)l] ? " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ku:lli] .

"	Am	I	a	fool	,	Ned	Campbell	?	"	retorted	the	young	man	,	coolly	.
"	是	我	一个	傻子	,	内德	坎贝尔	?	"	反驳	这	年轻的	男人	,	冷静地	.

"我是个傻瓜吗，内德·坎贝尔？"年轻人冷冷地反问道。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['əʊnli] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] , not11

"	I	tell	you	that	I	saw	her	,	only	three	days	ago	,	not11
"	我	告诉	你	那	我	锯	她	,	仅有的	三	天	前	,	not11

我告诉你，就在三天前，我见过她，不是11

[tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .

two	miles	from	this	very	spot	.
二	英里	从	这	非常	点	.

距离这里两英里。

[ænd; ənd][ai] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] . "

And	I	spoke	to	her	,	too	,	as	I	told	you	before	.	"
和	我	辐	到	她	,	也	,	作为	我	讲述	你	前	.	"

正如我之前告诉你的，我也跟她谈过了。

" [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['ɜ:dʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪn'kæmp] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	That's	why	you	were	so	urgent	for	us	to	encamp	here	,	was	it	?	"
"	那就是	为什么	你	是	所以	紧迫的	为了	我们	到	扎营	这里	,	曾是	它	?	"

[lɑ:ft] [ned] .

laughed	Ned	.
笑了	内德	.

"这就是你为什么那么急着让我们在这里扎营的原因，是吗？"内德笑着说。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] — [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? "

"	But	never	mind	—	tell	us	all	about	it	now	?	"
"	但	绝不	头脑	—	告诉	我们	全部	关于	它	现在	?	"

"不过没关系——现在就把事情都告诉我们吧？"

" [jes] — [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

"	Yes	—	who	is	she	?
"	是的	—	WHO	是	她	?

"是的——她是谁？"

[wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?

What	did	she	look	like	?
什么	做过	她	看	喜欢	?

她长什么样?

[dɪd][ʃi:; ʃi]['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] ? " ['i:gəli] [kraɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .

Did	she	answer	you	?	"	eagerly	cried	several	of	the	little	band	.
做过	她	回答	你	?	"	急切地	哭	一些	的	这	小的	乐队	.

"她回答你了吗？"小乐队里的几个孩子急切地问道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Well , I'll tell you all I know about it ,
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 它 ,

“好吧，我会把我所知道的一切都告诉你。”

[prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] . ”
provided you promise not to make fun of me . ”
假如 你 承诺 不是 到 制作 乐趣 的 我 . ”

只要你答应不嘲笑我。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [selz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [fred] ?
“ You're not at another of your sells , are you , Fred ?
“ 你是 不是 在 其他 的 你的 出售 , 是 你 , 弗雷德 ?

“弗雷德，你不会又去卖东西了吧？”

[ˈɒnɪst] [ˈɪndʒən] , [naʊ] . ”
Honest Injun , now . ”
诚实的 印第安人 , 现在 . ”

“现在，诚实的印第安人。”

“ [nəʊ] , [ned] , [ai] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] . ”
“ No , Ned , I mean just what I say . ”
“ 不 , 内德 , 我 意思是 只是 什么 我 说 . ”

“不，内德，我的意思是我说的就是这个意思。”

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] .
“ That's enough .
“ 那就是 足够的 .

“够了。”

[gəʊ] [ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈfuːlɪŋ] . ”
When you talk like that , we know you're not fooling . ”
什么时候 你 讲话 喜欢 那 , 我们 知道 你是 不是 愚弄 . ”

你这么说话，我们就知道你不是在骗人。

“ [wel] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [aʊt] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [bɪg] [red] [rɒk]
“ Well , as I said , I saw her three days ago , out just beyond the big red rock
“ 出色地 , 作为 我 说 , 我 锯 她 三 天 前 , 出去 只是 超过 这 大的 红色的 岩石
;
;
;

“嗯，正如我所说，三天前我在那块大红岩石的远处看到了她；

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] .
you know where that is .
你 知道 在哪里 那 是 .

你知道那是在哪儿。

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
I didn't mention it to any of you ,
我 没有 提到 它 到 任何 的 你 ,

我没跟你们任何人提起过这件事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [dɪˈraɪdɪŋ] [hɑːk] [ˈbəʊgən] [səʊ] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
because we had all been deriding Hark Bogan so unmercifully about her ,
因为 我们 有 全部 到过 嘲笑 听着 博根 所以 无情地 关于 她 ,

因为我们之前都对哈克·博根毫不留情地嘲笑过她，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] .

that	I	was	ashamed	to	tell	what	I	had	seen	.
那	我	曾是	羞愧	到	告诉	什么	我	有	已见	.

我羞于启齿我所看到的。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] , [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

You	may	remember	that	I	was	unusually	quiet	,	that	night	,	after	getting	back	to	camp	.
你	可能	记住	那	我	曾是	异常地	安静的	,	那	夜晚	,	后	获得	后退	到	营	.

你可能还记得，那天晚上回到营地后，我异常安静。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [felt] ['taɪəd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

I	told	you	I	felt	tired	,	but	I	was	thinking	.
我	讲述	你	我	毛毡	疲劳的	,	但	我	曾是	思维	.

我跟你说过我感觉很累，但我一直在思考。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [rɒk] [ɪz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [swel] — [ðə; ði] [haɪɪst]

“	You	know	that	the	red	rock	is	just	on	the	top	of	a	high	swell	—	the	highest
“	你	知道	那	这	红色的	岩石	是	只是	在	这	顶部	的	一个	高的	膨胀	—	这	最高

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

ground	for	miles	around	.
地面	为了	英里	大约	.

“你知道那块红色的岩石就位于一个高耸的海浪顶端——方圆几英里内的最高点。”

[ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðɪs] — [æz; əz][maɪ][næg][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [miːt] — [ɒn] [fʊt] .

I	was	climbing	this	—	as	my	nag	was	tired	and	heavily	loaded	with	meat	—	on	foot	.
我	曾是	攀登	这	—	作为	我的	唠叨	曾是	疲劳的	和	重度	已加载	和	肉	—	在	脚	.

我的马又累又驮着沉重的肉，所以我徒步爬上了这座山。

[mɒt] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hwikə] .

Mott	suddenly	raised	his	head	and	whickered	.
莫特	突然	提高	他的	头	和	啁啾	.

莫特突然抬起头，发出了一声呜咽。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [nɒt] [kʌm] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

Even	had	there	not	come	a	quick	reply	,
甚至	有	那里	不是	来	一个	快的	回复	,

即使没有立即得到回复，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [nɪə(r)][baɪ] ,

that	would	have	told	me	there	was	another	horse	near	by	,
那	会	有	讲述	我	那里	曾是	其他	马	靠近	经过	,

那就能告诉我附近还有另一匹马。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪ] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	a	neigh	did	come	from	directly	ahead	of	me	.
但	一个	嘶	做过	来	从	直接地	前方	的	我	.

但就在我前方，传来一声嘶鸣。

“ [ai][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [swel] ,

“	I	was	then	almost	on	the	top	of	the	swell	,
“	我	曾是	然后	几乎	在	这	顶部	的	这	膨胀	,

“当时我几乎已经到了浪尖上，”

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .

and	so	could	just	see	the	top	of	the	big	rock	.
和	所以	可以	只是	看	这	顶部	的	这	大的	岩石	.

因此只能看到那块大岩石的顶部。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

And	there	,	beside	it	,	she	was	.
和	那里	,	旁	它	,	她	曾是	.

她就站在旁边。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] .

You	know	how	high	the	rock	is	.
你	知道	如何	高的	这	岩石	是	.

你知道这块岩石有多高。

[wel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

Well	,	as	she	sat	her	horse	,
出色地	,	作为	她	卫星	她	马	,

她骑上马后，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

her	head	was	on	a	level	with	the	highest	part	of	the	rock	,
她	头	曾是	在	一个	等级	和	这	最高	部分	的	这	岩石	,

她的头与岩石的最高点齐平。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['beɪbi] .

so	you	can	judge	she	was	no	baby	.
所以	你	能	法官	她	曾是	不	婴儿	.

所以你可以判断她当时已经不是婴儿了。

“ [aɪ] [rɪ'membəd] [boʊgənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ,

“	I	remembered	Bogan's	description	the	moment	I	saw	this	,
“	我	记得	博根的	描述	这	片刻	我	锯	这	,

“我看到这个的那一刻就想起了博根的描述。”

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] - [waɪld] ['wʊmən] .

and	knew	that	I	must	be	looking	upon	his	'	wild	woman	.
和	知道	那	我	必须	是	寻找	之上	他的	-	荒野	女士	.

我知道我一定是看到了他眼中的“野性女人”。

- [æt; ət] [fɜːst] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

'	At	first	I	could	only	see	her	head	and	shoulders	.
-	在	第一的	我	可以	仅有的	看	她	头	和	肩膀	.

“起初我只能看到她的头和肩膀。”

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɜː(r)] ,

On	her	head	she	wore	a	small	cap	of	some	kind	of	fur	,
在	她	头	她	穿着	一个	小的	帽	的	一些	种类	的	毛皮	,

她头上戴着一顶毛皮小帽子，

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['braɪtli] [daɪd] ['iːg(ə)l] - ['feðər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kaɪoʊwəz][weə(r)] .

with	two	or	three	brightly	dyed	eagle	-	feathers	,	such	as	the	Kiowas	wear	.
和	二	或者	三	明亮地	染色	鹰	-	羽毛	,	这样的	作为	这	基奥瓦斯	穿	.

佩戴两三根色彩鲜艳的染色鹰羽，就像基奥瓦人佩戴的那样。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] — [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [tænd]

Her	dress	—	what	I	could	see	of	it	—	seemed	to	be	made	of	tanned
她	裙子	—	什么	我	可以	看	的	它	—	似乎	到	是	制成	的	晒黑的

[fɔːn] - [skɪn] , [trɪmd] [ɪn] ['ɪndiən] [staɪl] . -

fawn	-	skin	,	trimmed	in	Indian	style	.	12
讨好	-	皮肤	,	修剪过的	在	印度	风格	.	-

她的裙子——就我所能看到的——似乎是用鞣制过的浅褐色鹿皮制成的，饰有印度风格的滚边。[12]

“ [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ,

“	I	took	in	this	much	at	a	glance	,	and	as	it	was	nearly	dark	,
“	我	采取	在	这	很多	在	一个	瞥一眼	,	和	作为	它	曾是	几乎	黑暗的	,

“我一眼就看出了这些，当时天色已近黄昏，

[ai]['nætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ɪndiən] .

I	naturally	thought	she	was	some	Indian	.
我	自然	想法	她	曾是	一些	印度	.

我当时自然而然地以为她是印度人。

[ai] [nju:] [ðæt]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][weə(r)] [sʌtʃ] [heə(r)][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn]

I	knew	that	only	a	woman	could	wear	such	hair	as	that	which	hung	down
我	知道	那	仅有的	一个	女士	可以	穿	这样的	头发	作为	那	哪个	悬挂	向下

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

我知道只有女人才能留那样垂到背后的长发。

[ai]['i:v(ə)n] [lɑ:ft] [æz; əz][ai] [θɔ:t] [haʊ] ['krestfɔ:lən] [əʊld] [hɑ:k] [wʊd] [bi:; bi] ,

I	even	laughed	as	I	thought	how	crestfallen	old	Hark	would	be	,
我	甚至	笑了	作为	我	想法	如何	垂头丧气	老的	听着	会	是	,

我甚至笑出了声，想象着老哈克会多么沮丧。

[wen] [ai] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪt] ['fæntəm] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

when	I	proved	to	him	that	his	lovely	white	phantom	was	nothing	more	than
什么时候	我	已证实	到	他	那	他的	迷人的	白色的	幻影	曾是	没有什么	更多的	比

[sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['ɪndiən] [skwɔ:] .

some	wandering	Indian	squaw	.
一些	漫游	印度	印第安女人	.

当我向他证明，他心爱的白色幽灵只不过是一个四处游荡的印第安女人时。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ai] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] ,

“	Thinking	this	I	kept	on	until	close	to	the	rock	,
“	思维	这	我	保留	在	直到	关闭	到	这	岩石	,

“我这样想着，一直走到快到岩石边为止。”

[ænd; ənd] [nɒt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [leŋθs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	not	half	a	dozen	lengths	from	the	stranger	.
和	不是	一半	一个	打	长度	从	这	陌生人	.

与陌生人之间相距不到六米远。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pɔ:z] .

Then	she	lifted	a	hand	and	motioned	for	me	to	pause	.
然后	她	抬起	一个	手	和	示意	为了	我	到	暂停	.

然后她抬起一只手，示意我停下。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðɪs] , [ai] [sɔ:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ,

That	she	meant	this	,	I	saw	from	her	turning	the	muzzle	of	a	light	,
那	她	意思是	这	,	我	锯	从	她	转弯	这	枪口	的	一个	光	,

我从她转动灯罩的动作中看出她的意思。

['hænsəm] ['raɪf(ə)l] [tə'wɔ:d] [maɪ] [brest] , [ˌaɪ 'ti:] ['restɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] .

handsome	rifle	toward	my	breast	,	it	resting	between	the	ears	of	her	horse	.
英俊的	步枪	朝向	我的	胸部	,	它	休息	之间	这	耳朵	的	她	马	.

一支漂亮的步枪抵着我的胸口，它架在她马的两耳之间。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [smeld] ['paʊdə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	seemed	like	one	who	had	smelled	powder	before	,	and	I	obeyed	her	.
她	似乎	喜欢	一	WHO	有	闻起来	粉末	前	,	和	我	服从	她	.

她看起来像是闻过粉末味的人，我听从了她的指示。

“ [naʊ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] — [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt]

“	Now	I	could	see	that	she	was	white	—	though	her	complexion	was	that
“	现在	我	可以	看	那	她	曾是	白色的	—	尽管	她	肤色	曾是	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bru:'net] .

of	a	rich	brunette	.
的	一个	富有的	棕发	.

“现在我才看清她是白人——尽管她的肤色像极了深棕色皮肤的人。”

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ai]['nevə(r)] [sɔː] .

A	more	beautiful	face	I	never	saw	.
一个	更多的	美丽的	脸	我	绝不	锯	.

我从未见过比她更美的脸庞。

[ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

I	can't	describe	it	—	only	that	her	great	big	eyes	were	black	and	shining
我	不能	描述	它	—	仅有的	那	她	伟大的	大的	眼睛	是	黑色的	和	灼灼

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] ;

as	those	of	a	deer	;
作为	那些	的	一个	鹿	;

我无法形容——只知道她的大眼睛又黑又亮，像鹿的眼睛一样；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [dɪ'veləpt] ,

that	her	figure	was	the	most	superbly	developed	,
那	她	数字	曾是	这	最多	极好	发达	,

她的身材最为完美。

[ðə; ði][məʊst] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ðæt] [ai]['evə(r)] [bɪ'held] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

the	most	symmetrical	that	I	ever	beheld	in	my	life	.
这	最多	对称的	那	我	曾经	观看	在	我的	生活	.

我一生中见过的最对称的物体。

[bɔɪz] , [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .

Boys	,	that	face	and	figure	has	haunted	me	ever	since	.
男孩们	,	那	脸	和	数字	有	闹鬼的	我	曾经	自从	.

孩子们，从那以后，那张脸和那个身影就一直萦绕在我的脑海里。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

If	that	woman	is	as	good	and	pure	as	she	is	beautiful	,
如果	那	女士	是	作为	好的	和	纯的	作为	她	是	美丽的	,

如果那个女人既美丽又善良纯洁，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

she	would	be	well	worth	dying	for	!
她	会	是	出色地	值得	垂死	为了	!

她值得我为她而死！

" ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] ['hɔːksli] , ['pʌfɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][paɪp] .

"	suddenly	added	Hawksley	,	puffing	vigorously	at	his	extinguished	pipe	.
"	突然	额外	霍克斯利	,	抽气	大力	在	他的	熄灭	管道	.

"霍克斯利突然补充道，同时用力地吸了一口熄灭的烟斗。"

" [ænd; ənd] [stɪl] ['betə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [eɪ] , [fred] ? " [ænd; ənd] [ned] ['kæmb(ə)l] [lɑːft] .

"	And	still	better	living	for	—	eh	,	Fred	?	"	and	Ned	Campbell	laughed	.
"	和	仍然	更好的	活的	为了	—	嗯	,	弗雷德	?	"	和	内德	坎贝尔	笑了	.

"而且生活还会更好——是吧，弗雷德？"内德·坎贝尔笑了。

" [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] — [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] ['mɑːvələs] ['bjuːti] ? "

"	But	go	on	—	you	spoke	to	her	—	this	marvelous	beauty	?	"
"	但	去	在	—	你	辐	到	她	—	这	奇妙	美丽	?	"

"但是，你真的跟她说话了吗？这位绝世佳人？"

" [jes] — [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɜːst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Yes	—	but	not	until	she	spoke	first	to	me	.
"	是的	—	但	不是	直到	她	辐	第一的	到	我	.

"是的——但前提是她先跟我说话。"

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə'meɪzd] ,

I	was	still	staring	at	her	,	amazed	,
我	曾是	仍然	凝视	在	她	,	惊叹	,

我仍然目不转睛地盯着她，惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] — [æt; ət] [liːst] [wɪð] ['eni] [wʌn]

for	I	knew	that	she	did	not	live	anywhere	around	here	—	at	least	with	any	one
为了	我	知道	那	她	做过	不是	居住	任何地方	大约	这里	—	在	至少	和	任何	一

[ai] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

因为我知道她不住在这附近——至少不跟我认识的任何人住在一起。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

and	there's	few	families	in	the	State	that	I	do	not	know	.
和	有	很少	家庭	在	这	状态	那	我	做	不是	知道	.

在这个州，几乎没有我不认识的家庭。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “

She	said	:	“
她	说	:	“

她说：“

- [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -

'	What	is	your	name	?	'
-	什么	是	你的	姓名	?	-

'你叫什么名字？ '

“ [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	Just	that	and	nothing	more	.
“	只是	那	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，没有别的了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Of	course	I	told	her	.
的	课程	我	讲述	她	.

我当然告诉她了。

[bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] !

But	that	voice	!
但	那	嗓音	!

但是那声音！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndid] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] , [rɪtʃ] , ['meləʊ] ,

It	corresponded	perfectly	with	her	face	and	figure	,	rich	,	mellow	,
它	对应	完美	和	她	脸	和	数字	,	富有的	,	醇厚	,

它与她的容貌和身材完美契合，丰润而柔和。

[və'lʌptʃuəs] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] ['həʊmə(r)] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]

voluptuous	—	just	such	a	voice	as	I	believe	Homer	endowed	the	goddess
丰满的	—	只是	这样的	一个	嗓音	作为	我	相信	荷马	捐赠	这	女神

[kə'lɪpsəʊ] [wɪð] ,

Calypso	with	,
卡吕普索	和	,

浑厚动人——我猜想荷马赋予女神卡吕普索的正是这样的嗓音。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [juː)'lisiːz] . ”

when	she	was	seeking	to	captivate	Ulysses	.	”
什么时候	她	曾是	寻求	到	吸引	尤利西斯	.	”

当她试图吸引尤利西斯时。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɔŋkə] — [fred] ['hɔ:ksli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ! ”

the	invincible	conquered	—	Fred	Hawksley	in	love	with	the	fair	unknown	!	”
这	无敌	征服	—	弗雷德	霍克斯利	在	爱	和	这	公平的	未知	!	”

所向披靡之人竟也败下阵来——弗雷德·霍克斯利爱上了美丽的未知女子！

“ [lɑ:f] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ned] ['kæmb(ə)l] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊbə(r)][rɪ'plaɪ] . -

“	Laugh	if	you	will	,	Ned	Campbell	,	”	was	the	sober	reply	.	13
”	笑	如果	你	将要	,	内德	坎贝尔	,	”	曾是	这	清醒	回复	.	-

“你想笑就笑吧，内德·坎贝尔，”对方冷静地回答道。[13]

“ [ai][hɑ:f] - [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

“	I	half	-	believe	it	myself	.
”	我	一半	-	相信	它	我	.

“我自己也半信半疑。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] , [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	as	I	said	,	I	answered	her	.
但	作为	我	说	,	我	回答	她	.

但我说了，我回答了她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ə'gen] ,

She	did	not	speak	again	,
她	做过	不是	说话	再次	,

她再也没有说话。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʊk] — [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [set][maɪ][breɪn][ə'faɪə(r)] — [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə]

but	gave	me	a	look	—	a	glance	that	set	my	brain	afire	—	my	heart	to
但	给予	我	一个	看	—	一个	瞥一眼	那	放	我的	脑	着火	—	我的	心	到

[θrɒbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmə(r)] .

throbbing	like	a	trip	-	hammer	.
悸动	喜欢	一个	旅行	-	锤	.

但他给了我一个眼神——一个让我大脑一片空白的眼神——我的心脏像被重锤击中一样怦怦直跳。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [swɪft][æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] .

Then	she	touched	the	rein	and	shot	off	to	the	right	,	swift	as	an	arrow	.
然后	她	感动	这	缰绳	和	射击	离开	到	这	正确的	,	迅速	作为	一个	箭	.

然后她轻触缰绳，像箭一样迅速地向右飞奔而去。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn][hænd] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .

At	a	little	distance	she	paused	and	raised	one	hand	toward	me	.
在	一个	小的	距离	她	暂停	和	提高	一	手	朝向	我	.

走到不远处，她停了下来，向我举起一只手。

[ai][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [ðen] , [bʌt; bət] [sɪns] [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]

I	was	dumbfounded	then	,	but	since	I	believe	that	she	meant	it	as	a
我	曾是	目瞪口呆	然后	,	但	自从	我	相信	那	她	意思是	它	作为	一个

['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

challenge	to	me	.
挑战	到	我	.

当时我惊呆了，但后来我认为她是在向我发出挑战。

[ai][dɪd] [maʊnt] [mɒt] , [bʌt; bət]['dʒeɪdɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

I	did	mount	Mott	,	but	jaded	as	he	was	,
我	做过	山	莫特	,	但	厌倦	作为	他	曾是	,

我确实骑上了莫特，但他当时已经厌倦了一切。

[ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðæt] ['mʌstæŋ] .

I	knew	that	he	stood	no	chance	in	a	race	with	that	mustang	.
我	知道	那	他	站立	不	机会	在	一个	种族	和	那	野马	.

我知道他跟那匹野马赛跑毫无胜算。

“ [ned] , [æz; əz][aɪ][rəʊd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [kæmp] , [ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] — [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi]
“ Ned , as I rode slowly toward camp , the strange woman — whoever she may be
“ 内德 , 作为 我 骑 缓慢地 朝向 营 , 这 奇怪的 女士 — 谁 她 可能 是
— ['feəli] [rəʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
— fairly rode round me ,
— 相当 骑 圆形的 我 ,

“内德，当我骑马缓缓走向营地时，那个陌生的女人——不管她是谁——绕着我转了一圈，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['tɔːntɪŋ] [lɑːf] ,
then with a clear , taunting laugh ,
然后 和 一个 清除 , 嘲讽 笑 ,

然后带着清晰而嘲讽的笑声，

[geɪv] [luːs] [reɪn][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['preəri] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .
gave loose rein and dashed away over the prairie like a bird .
给予 松动的 缰绳 和 虚线 离开 超过 这 草原 喜欢 一个 鸟 .

松开缰绳，像鸟儿一样飞驰在草原上。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
In five minutes , she was out of sight .
在 五 分钟 , 她 曾是 出去 的 视线 .

五分钟后，她就消失在视线之外了。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] . ”
Now you know all that I know about the matter . ”
现在 你 知道 全部 那 我 知道 关于 这 事情 . ”

现在你知道了所有我所知道的事情。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðɪs] [kæmp][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ? ”
“ And you chose this camp in hopes of seeing her again ? ”
“ 和 你 选择 这 营 在 希望 的 看到 她 再次 ? ”

“你选择来这个营地，是希望还能再见到她吗？”

“ [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
“ Well , no , not that exactly ; and yet I did think of her .
“ 出色地 , 不 , 不是 那 确切地 ; 和 然而 我 做过 思考 的 她 .

“嗯，不，也不完全是这样；但我确实想到了她。”

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [miːt] [ə'gen] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
If we do meet again , I'll find out who she is ,
如果 我们 做 见面 再次 , 患病的 寻找 出去 WHO 她 是 ,

如果我们再次见面，我一定会弄清楚她是谁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][əʊld] [mɒts] [lɪmz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
if it lies in old Mott's limbs to carry me up to her .
如果 它 谎言 在 老的 莫特的 四肢 到 携带 我 向上 到 她 .

如果老莫特的四肢能够带我到她身边。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] - [baʊt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [aɪv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] . ”
There's some mystery ' bout the woman , that I've determined to unravel . ”
有 一些 神秘 - 回合 这 女士 , 那 我已经 决定 到 绎 . ”

这个女人身上有些谜团，我决心要解开它。

“ [gɪv] [əʊld] - [bʌk] - [skɪn] - [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
“ Give old ' buck - skin ' a fair show , with plenty of ground before him ,
“ 给 老的 - 巴克 - 皮肤 - 一个 公平的 展示 , 和 很多 的 地面 前 他 ,

“给老‘鹿皮’一个公平的展示机会，让他有足够的空间去比赛。”

[ænd; ənd] [hiːl] [raɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [best] ['mʌstæŋ] [ðæt] ['evə(r)] [skɔːd] [tɜːf] [ɪn] ['teksəs] . ”
and he'll ride over the best mustang that ever scored turf in Texas . ”
和 地狱 骑 超过 这 最好的 野马 那 曾经 得分 草皮 在 德克萨斯州 . ”

他将骑着德克萨斯州有史以来最优秀的野马驰骋赛场。

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [ænd; ənd] ['hɔːksli] [glɑːns, glænsˌ] ['praʊdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

“	I	believe	he	can	,	”	and	Hawksley	glanced	proudly	toward	the	large	,
”	我	相信	他	能	,	”	和	霍克斯利	瞥了一眼	自豪地	朝向	这	大的	,

“我相信他能做到，”霍克斯利骄傲地瞥了一眼那个高大的……

[bʌt; bət]['nəʊbli] - [ʃeɪpt] ['jeləʊ] [hɔːs] [ðæt] [mʌntʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪmbərz] [edʒ] .

but	nobly	-	shaped	yellow	horse	that	munched	the	grass	at	the	timber's	edge	.
但	高贵地	-	形状	黄色的	马	那	咀嚼	这	草	在	这	木材的	边缘	.

但一匹体态高贵的黄色骏马在林边啃食青草。

“ [hɑːk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd]

”	There	was	little	need	of	the	exclamation	,	for	all	,	both	human	and
”	那里	曾是	小的	需要	的	这	感叹	,	为了	全部	,	两个都	人类	和

['kwɒdruped] ,

quadruped	,
四足动物	,

“其实没有必要发出惊叹，因为无论是人类还是四足动物，

[hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ; [ðə; ði] [kwɪk] ,

heard	the	sound	that	called	it	forth	;	the	quick	,
听到	这	声音	那	称为	它	前进	;	这	快的	,

听到了召唤它的声音；快速地，

['ræpɪd] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɒlɪd] ['preəri] .

rapid	thud	of	a	horse's	hoofs	upon	the	solid	prairie	.
迅速的	砰的一声	的	一个	马匹	蹄子	之上	这	坚硬的	草原	.

马蹄快速有力地踏在坚实的草原上。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

All	eyes	were	instantly	turned	toward	the	arch	before	alluded	to	.
全部	眼睛	是	即刻	转向	朝向	这	拱	前	暗示	到	.

所有人的目光立刻转向了之前提到的拱门。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪə(r)][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)]

The	rider	—	and	a	trained	ear	has	but	little	difficulty	in	deciding	whether
这	骑士	—	和	一个	受过训练	耳朵	有	但	小的	困难	在	决定	无论

[ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] [ɪz] ['raɪdələs] — [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

a	galloping	horse	is	riderless	—	whoever	it	might	be	,
一个	疾驰	马	是	无骑手	—	谁	它	可能	是	,

骑手——训练有素的耳朵很容易就能判断出一匹疾驰的马是否无人骑乘——无论骑手是谁。

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [jet] ['evɪdəntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪvuæk] .

was	beyond	the	neck	of	timber	,	yet	evidently	approaching	the	bivouac	.
曾是	超过	这	脖子	的	木材	,	然而	显然	接近	这	露营	.

虽然已经越过了林木丛，但显然正在接近营地。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [felt] ['əʊnli][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] ['hɔːsmən] [epɹ'əʊtʃt] .

The	hunters	felt	only	curiosity	,	for	they	knew	that	only	one	horseman	approached	.
这	猎人	毛毡	仅有的	好奇心	,	为了	他们	知道	那	仅有的	一	骑手	接近	.

猎人们只感到好奇，因为他们知道只有一个骑马的人靠近。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] .

Then	a	simultaneous	cry	broke	from	their	lips	.
然后	一个	同时	哭	打破	从	他们的	嘴唇	.

然后，他们同时发出了一声叫喊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɔː] - ['strɪkən] .

For	a	moment	they	appeared	awe	-	stricken	.
为了	一个	片刻	他们	出现	敬畏	-	受打击的	.

他们一时显得十分敬畏。

['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['mʌstæŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['liːfi] ['kænəpi] ,

Sitting	a	noble	looking	mustang	beneath	the	leafy	canopy	,
坐着	一个	高贵	寻找	野马	下面	这	绿叶	树冠	,

一匹英姿飒爽的野马静静地栖息在绿树成荫的树冠下。

[wɪð] [fɔːm] ['pɜːfɪktli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] ,

with	form	perfectly	outlined	against	the	still	glowing	sky	in	the	west	,
和	形式	完美	概述	反对	这	仍然	发光	天空	在	这	西方	,

在西方依然波光粼粼的天空映衬下，它的轮廓清晰可见。

[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [huː] had14

was	none	other	than	the	strange	being	who	had14
曾是	没有任何	其他	比	这	奇怪的	存在	WHO	had14

正是那个拥有14个……的奇怪生物。

[fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] .

formed	the	subject	of	conversation	for	the	past	half	-	hour	.
形成	这	主题	的	对话	为了	这	过去的	一半	-	小时	.

过去半小时里，这成了大家谈论的话题。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] .

Her	features	were	indistinctly	visible	,	but	there	could	be	no	mistake	.
她	特征	是	模糊不清	可见的	,	但	那里	可以	是	不	错误	.

她的五官模糊不清，但绝对不会认错。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn] [truː] ['sævɪdʒ] [staɪl] : [ə'straɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dres] ['fæʃ(ə)nd]

She	sat	her	horse	in	true	savage	style	:	astride	,	and	,	with	a	dress	fashioned
她	卫星	她	马	在	真的	野蛮的	风格	:	跨骑	,	和	,	和	一个	裙子	造型

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

for	that	purpose	,
为了	那	目的	,

她以一种真正的野蛮姿态骑在马上：跨坐在马背上，身着一件为此专门设计的裙子，

[æz; əz][wɒz; wəz] [hɜːz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪs'pliːzɪŋ] .

as	was	hers	,	the	effect	was	far	from	displeasing	.
作为	曾是	她的	,	这	影响	曾是	远的	从	令人不快	.

与她一样，效果远非令人不悦。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsinti'leiʃən] ,

Her	dress	flashed	back	the	firelight	in	a	thousand	scintillations	,
她	裙子	闪光灯	后退	这	火光	在	一个	千	闪烁	,

她的裙子在火光的映照下闪烁着千百道光芒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ðæt] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [ɪts][fəʊldz] .

from	the	beads	and	silver	ornaments	that	thickly	studded	its	folds	.
从	这	珠子	和	银	装饰品	那	浓密	带钉的	它是	折叠	.

从其褶皱上密密麻麻镶嵌的珠子和银饰。

[ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , ['slaɪtli] ['kɜːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] , ['fləʊtɪd] [ɪn][waɪld] [prə'fjuːʒn]

The	long	black	hair	,	slightly	curling	at	the	extremities	,	floated	in	wild	profusion
这	长的	黑色的	头发	,	轻微地	冰壶	在	这	四肢	,	漂浮	在	荒野	丰富

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .

around	her	form	.
大约	她	形式	.

她长长的黑发，发梢微微卷曲，在她周围蓬松地飘动着。

[ə; eɪ] [lait] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['keələsli] ['bælənst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [di:p] - ['si:tɪd] ['meksɪkən]['sæd(ə)l] .

A	light	rifle	was	carelessly	balanced	across	the	deep	-	seated	Mexican	saddle	.
一个	光	步枪	曾是	粗心大意	均衡	穿过	这	深的	-	坐着	墨西哥	鞍	.

一支轻型步枪随意地横放在深陷的墨西哥式马鞍上。

['ʌðə(r)] ['wepənz] [gli:m] [frɒm; frəm][ðə; ði][belt] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkld] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] , [kəm'pækt] [weɪst] .

Other	weapons	gleamed	from	the	belt	that	encircled	her	round	,	compact	waist	.
其他	武器	闪闪发光	从	这	腰带	那	包围	她	圆形的	,	袖珍的	腰部	.

她圆润紧致的腰间系着一条腰带，腰带上还闪闪发光地佩戴着其他武器。

“ [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] ? ” [kraɪd] ['kæmb(ə)l] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [wɪð]

“	Who	and	what	are	you	,	anyhow	?	”	cried	Campbell	,	breaking	the	spell	with
“	WHO	和	什么	是	你	,	无论如何	?	”	哭	坎贝尔	,	打破	这	拼写	和

[æn; ən] ['efət] .

an	effort	.
一个	努力	.

“你到底是谁？你到底是什么？”坎贝尔喊道，努力打破了这诡异的气氛。

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , [klɪə(r)] [lɑ:f] , [mə'ləʊdiəs] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

The	only	reply	was	a	low	,	clear	laugh	,	melodious	as	the	notes	of	a	silver
这	仅有的	回复	曾是	一个	低的	,	清除	笑	,	悦耳动听	作为	这	笔记	的	一个	银

[bel] .

bell	.
钟	.

唯一的回应是一声低沉清脆的笑声，如同银铃般悦耳动听。

['hɔ:ksli] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

Hawksley	had	not	exaggerated	in	the	least	.
霍克斯利	有	不是	夸张的	在	这	至少	.

霍克斯利所言非虚。

[ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðɪs] , ['mentəli] , [ɪf] [nɒt] [ə'laʊd] .

The	most	skeptical	now	acknowledged	this	,	mentally	,	if	not	aloud	.
这	最多	怀疑论者	现在	已确认	这	,	精神上	,	如果	不是	大声	.

即使最持怀疑态度的人现在也在心里承认了这一点，尽管没有说出口。

“ [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] , [ned] , ” ['mʌtə] [fred] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'rəʊz] .

“	Keep	her	in	sight	,	Ned	,	”	muttered	Fred	,	as	he	arose	.
“	保持	她	在	视线	,	内德	,	”	低声说道	弗雷德	,	作为	他	出现	.

“奈德，盯紧她，”弗雷德一边起身一边低声说道。

“ [ɪf] [mɒt] [kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪm][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊldə] !

“	If	Mott	can	do	it	,	I'll	answer	that	question	before	I'm	an	hour	older	!
“	如果	莫特	能	做	它	,	患病的	回答	那	问题	前	我是	一个	小时	老	!

“如果莫特能做到，那我不到一个小时就能回答这个问题！”

” [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] [wi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] [si:md]

”	At	his	movement	,	the	strange	rider	wheeled	her	mustang	and	seemed
”	在	他的	移动	,	这	奇怪的	骑士	带轮子的	她	野马	和	似乎

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] ,

ready	for	flight	,	her	face	turned	,
准备好	为了	航班	,	她	脸	转向	,

“看到他的动作，那个奇怪的骑手调转了野马的头，似乎准备起飞，她的脸转向了别处。”

['glɑ:nsɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

glancing	back	over	her	shoulder	.
瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	.

她回头瞥了一眼。

“ [ai][kæn; kən][drɒp][ðə; ðɪ]['paɪbɔːld] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['mʌtə] ['kæmb(ə)l] , [hɑːf]
“ I can drop the piebald without hurting her , ” muttered Campbell , half
“ 我 能 降低 这 花斑 没有 受伤 她 , ” 低声说道 坎贝尔 , 一半
[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

“我可以把那只花斑马扔掉而不会伤害她，”坎贝尔半是询问地低声说道。

“ [nəʊ] — [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .
“ No — that would never do .
“ 不 — 那 会 绝不 做 .

“不——那绝对不行。”

[wiː; wi][hæv; həv][naɪt] [raɪt] .
We have no right .
我们 有 不 正确的 .

我们没有这个权利。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] — [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ænd; ənd] ['hɔːksli]
Keep her in sight — I think I can overhaul her , ” and Hawksley
保持 她 在 视线 — 我 思考 我 能 大修 她 , ” 和 霍克斯利
['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ,
uttered a low whistle ,
说出 一个 低的 哨 ,

“盯紧她——我想我能制服她，”霍克斯利低声吹了声口哨。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [hʌŋ] .
at the same time gliding toward where his saddle and bridle hung .
在 这 相同的 时间 滑翔 朝向 在哪里 他的 鞍 和 辔 悬挂 .

与此同时，他滑向了马鞍和缰绳悬挂的地方。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [klɪə(r)] [lɑːf] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]
With another clear laugh , the strange rider turned and , bending low along the
和 其他 清除 笑 , 这 奇怪的 骑士 转向 和 , 弯曲 低的 沿着 这
['spɒtɪd] ['mʌˌstæŋz] [nek] ,
spotted mustang's neck ,
斑 野马的 脖子 ,

又一声爽朗的笑声，那古怪的骑手转过身，弯下腰，沿着那匹斑点野马的脖子，

[dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)] .
dashed around the timber .
虚线 大约 这 木材 .

绕着树林飞奔。

['kæmb(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] , [ðen] [pɔːzd] , ['mʌtərɪŋ] ['iːgəli] :
Campbell rushed to the arch , then paused , muttering eagerly :
坎贝尔 匆忙 到 这 拱 , 然后 暂停 , 喃喃自语 急切地 :

坎贝尔冲到拱门前，然后停了下来，急切地低声说道：

“ [kwɪk] , [fred] — [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
“ Quick , Fred — she's waiting for you !
“ 快的 , 弗雷德 — 她是 等待 为了 你 !

“快点，弗雷德——她正在等你呢！”

” [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [siːmd] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
” Such indeed seemed the case .
” 这样的 的确 似乎 这 案件 .

情况确实如此。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪvuæk] , [ænd; ənd]

The	woman	had	only	retreated	a	few	hundred	yards	from	the	bivouac	,	and
这	女士	有	仅有的	撤退	一个	很少	百	码	从	这	露营	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

那名女子只撤退了几百码，就离开了营地，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi] [bɪ'strəʊd] ,

as	if	feeling	implicit	confidence	in	the	powers	of	the	animal	she	bestrode	,
作为	如果	感觉	隐式	信心	在	这	权力	的	这	动物	她	贝斯特罗德	,

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,

had	halted	,
有	停止	,

仿佛对她所骑乘的动物的力量充满自信，她停了下来。

[wʌns] [mɔː(r)] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] the15

once	more	glancing	back	toward	the15
一次	更多的	瞥了一眼	后退	朝向	the15

再次回头望向15

[kæmp] - ['faɪə(r)] .

camp	-	fire	.
营	-	火	.

营火。

[hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

Her	actions	were	strange	as	her	appearance	.
她	行动	是	奇怪的	作为	她	外貌	.

她的行为举止和她的外表一样古怪。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'vaɪtɪŋ] — ['tʃælɪndʒɪŋ] [pə'sjuːt] .

She	seemed	inviting	—	challenging	pursuit	.
她	似乎	邀请	—	具有挑战性的	追逐	.

她看起来很有魅力——让人忍不住想要追求。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] , [fred] ['hɔːksli] [sprʌŋ] [ə'pɒn]

In	less	than	a	minute	from	her	first	appearance	,	Fred	Hawksley	sprung	upon
在	较少的	比	一个	分钟	从	她	第一的	外貌	,	弗雷德	霍克斯利	弹簧	之上

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [biːst] ,

his	noble	beast	,
他的	高贵	兽	,

从她第一次出现到弗雷德·霍克斯利骑上他那匹高贵的骏马，不到一分钟的时间，

[ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] .

and	dashed	through	the	arch	out	upon	the	prairie	.
和	虚线	通过	这	拱	出去	之上	这	草原	.

然后冲过拱门，奔向草原。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,

The	strange	rider	uttered	another	laugh	,	clear	and	silvery	,
这	奇怪的	骑士	说出	其他	笑	,	清除	和	银色	,

那个奇怪的骑手又发出了一声清脆悦耳的笑声。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [blʌd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ænd; ənd]

yet	with	a	taunting	cadence	that	caused	the	young	hunter's	blood	to	tingle	and
然而	和	一个	嘲讽	节奏	那	导致	这	年轻的	猎人的	血	到	刺痛	和

[hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kəm'pres] ['fɜːmli] .

his	lips	to	compress	firmly	.
他的	嘴唇	到	压缩	牢牢	.

然而，他那嘲讽的语气却让年轻的猎人热血沸腾，不由自主地抿紧了嘴唇。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [stiːd] [hiː; hi]

He	resolved	to	overtake	the	woman	,	even	if	it	cost	him	the	noble	steed	he
他	已解决	到	超过	这	女士	,	甚至	如果	它	成本	他	这	高贵	骏马	他

[bɪ'strəʊd] .

bestrode	.
贝斯特罗德	.

他决心追上那个女人，即使这意味着失去他所骑乘的骏马。

“ [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [fred] , ” [kraɪd] ['kæmb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [dæʃt] [pɑːst] [hɪm] .

“	We'll	follow	on	after	you	,	Fred	,	”	cried	Campbell	as	his	friend	dashed	past	him	.
”	出色地	跟随	在	后	你	,	弗雷德	,	”	哭	坎贝尔	作为	他的	朋友	虚线	过去的	他	.

“我们跟上你，弗雷德，”坎贝尔喊道，他的朋友已经从他身边飞奔而过。

“ [doʊnt] [biː; bi] [ræʃ] — [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] ['devltri] [ɪn] [ðɪs] !

“	Don't	be	rash	—	there	may	be	some	deviltry	in	this	!
”	不	是	皮疹	—	那里	可能	是	一些	魔鬼行径	在	这	!

“别轻举妄动——这里面可能暗藏着一些阴谋！”

” [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

”	The	strange	rider	tossed	back	her	floating	hair	with	one	hand	,
”	这	奇怪的	骑士	抛掷	后退	她	漂浮的	头发	和	一	手	,

“那个古怪的骑手用一只手甩了甩飘逸的长发，

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔːdərə(r)] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kraɪ] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

as	the	young	borderer	sprung	into	view	,	then	with	a	peculiar	cry	,	gave	her
作为	这	年轻的	边境	弹簧	进入	看法	,	然后	和	一个	奇特	哭	,	给予	她

['mʌstæŋ] [friː] [reɪn] ,

mustang	free	rein	,
野马	自由的	缰绳	,

当年轻的边境牧人跃入视野时，她发出了一声奇特的叫声，然后放开了缰绳，策马奔腾。

[ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['preəri] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] .

and	sped	away	over	the	undulating	prairie	with	the	speed	of	a	swallow	.
和	加速	离开	超过	这	起伏的	草原	和	这	速度	的	一个	吞	.

它像燕子一样飞驰在起伏的草原上。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌndə] [ðə; ði] [bɪg] ['jeləʊ] [hɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

And	after	her	thundered	the	big	yellow	horse	,	with	the	long	,
和	后	她	雷鸣	这	大的	黄色的	马	,	和	这	长的	,

在她身后，一匹高大的黄色骏马隆隆驶来，长长的.....

['swɪŋɪŋ] [streɪd] [ðæt] [fred] [njuː] [fjuː] ['mʌstæŋz] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [kəʊp] [wɪð] [ɪn] ['eni] [θɪŋ]

swinging	stride	that	Fred	knew	few	mustangs	could	successfully	cope	with	in	any	thing
摇摆	步幅	那	弗雷德	知道	很少	野马	可以	成功地	应付	和	在	任何	事物

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [dæʃ] .

over	a	mile	dash	.
超过	一个	英里	短跑	.

弗雷德知道，在超过一英里的短跑比赛中，很少有野马能够成功应对这种大步流星的步伐。

“ [kwɪk] , [bɔɪz] — ['sæd(ə)l] [ʌp] ! ” [kraɪd] ['kæmb(ə)l] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Quick	,	boys	—	saddle	up	!	”	cried	Campbell	,	excitedly	.
”	快的	,	男孩们	—	鞍	向上	!	”	哭	坎贝尔	,	兴奋地	.

“快，伙计们——上马！”坎贝尔兴奋地喊道。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [miːt] .

“	Never	mind	the	meat	.
”	绝不	头脑	这	肉	.

“别在意肉的事。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [fred] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] — [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt]

I'm	afraid	that	Fred	is	running	into	some	real	trouble	—	that	creature	has	bewitched
我是	害怕的	那	弗雷德	是	跑步	进入	一些	真实的	麻烦	—	那	生物	有	着迷

[hɪm] .

him	.
他	.

恐怕弗雷德遇到大麻烦了——那个怪物对他施了魔法。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['pistlz] .

he	forgot	his	rifle	—	but	he	has	his	pistols	.
他	忘了	他的	步枪	—	但	他	有	他的	手枪	.

他忘了带步枪，但他带了手枪。

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

[wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	mustn't	lose	sight	of	them	if	we	can	help	it	,
我们	不得	失去	视线	的	他们	如果	我们	能	帮助	它	,

我们绝不能忽视他们，只要我们能做到的话。

[ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʌp] .

though	the	moon	is	full	and	will	soon	be	up	.
尽管	这	月亮	是	满的	和	将要	很快	是	向上	.

虽然月亮是满月，而且很快就要升起来了。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [treɪl] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] .

We	can	follow	their	trail	,	if	needs	be	.
我们	能	跟随	他们的	踪迹	,	如果	需求	是	.

必要时，我们可以追踪他们的踪迹。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	There	was	little	hesitation	.
"	那里	曾是	小的	犹豫	.

“几乎没有犹豫。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

Though	the	day's	work	had	been	hard	,	both	men	and	beasts	were	ready
尽管	这	天	工作	有	到过	难的	,	两个都	男人	和	野兽	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] ,

for	a	race	,
为了	一个	种族	,

虽然当天的工作很辛苦，但人和牲畜都已准备好参加比赛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒmən] [wʌn] .

and	this	was	no	common	one	.
和	这	曾是	不	常见的	一	.

但这并非一起普通的案件。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntəz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt]

Already	the	young	hunters	possessed	a	burning	curiosity	to	know	who	and	what
已经	这	年轻的	猎人	拥有	一个	燃烧	好奇心	到	知道	WHO	和	什么

[ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['raɪdə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

this	strange	woman	rider	really	was	,
这	奇怪的	女士	骑士	真的	曾是	,

年轻的猎人们早已对这位神秘的女骑手究竟是谁、有什么秘密充满了好奇。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] .

and	what	was	the	motive	of	her	strange	actions	.
和	什么	曾是	这	动机	的	她	奇怪的	行动	.

她这些奇怪行为的动机是什么?

['hɒpəl] [wɜː(r); wə(r)] [slɪpt] , ['sædlz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lz] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Hopples	were	slipped	,	saddles	and	bridles	quickly	adjusted	,	and	then	,
霍普尔斯	是	滑倒了	,	马鞍	和	缰绳	迅速地	调整	,	和	然后	,

['wepənz] [ɪn][hænd] ,

weapons	in	hand	,
武器	在	手	,

套上马蹄铁，迅速调整好鞍辔，然后，手持武器，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [dæʃt] ['swɪftli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɒk] , [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['preəri] .

the	little	party	dashed	swiftly	beneath	the	natural	rock	,	out	upon	the	broad	prairie	.
这	小的	派对	虚线	迅速地	下面	这	自然的	岩石	,	出去	之上	这	广阔	草原	.

小队迅速穿过天然岩石下方，来到广阔的草原上。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] — [ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ?

But	where	were	the	two	riders	—	their	friend	and	the	strange	woman	?
但	在哪里	是	这	二	骑手	—	他们的	朋友	和	这	奇怪的	女士	?

但是那两个骑手——他们的朋友和那个陌生的女人——在哪里呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [θrɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntəz] , [bʌt; bət] [ðen]

For	a	moment	a	superstitious	thrill	agitated	the	young	hunters	,	but	then
为了	一个	片刻	一个	迷信的	刺激	激动	这	年轻的	猎人	,	但	然后

['kæmb(ə)l] [lɑːft] .

Campbell	laughed	.
坎贝尔	笑了	.

一时间，迷信的兴奋感让年轻的猎人们激动不已，但随后坎贝尔笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃnəs] . -

He	saw	their	foolishness	.	16
他	锯	他们的	愚蠢	.	-

他看穿了他们的愚蠢。16

“ ['ðer] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [swel] — [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	They're	beyond	the	swell	—	we'll	see	them	in	a	moment	.
“	它们是	超过	这	膨胀	—	出色地	看	他们	在	一个	片刻	.

“它们已经越过涌浪了——我们一会儿就能看到它们了。”

[kʌm] [ɒn] — [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Come	on	—	keep	up	with	me	if	you	can	!
来	在	—	保持	向上	和	我	如果	你	能	!

来吧——如果你能跟上我的节奏!

” [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [kən'fɜːmd] .

”	That	he	spoke	the	truth	,	the	next	moment	confirmed	.
”	那	他	辐	这	真相	,	这	下一个	片刻	确认的	.

“他所言属实，这一点在下一刻得到了证实。”

['glaɪdɪŋ] [laɪk] ['ʃædəʊi] ['fæntəmz] , ['ræpɪdli] [jet] ['nɔɪzləsli] , [tuː] ['raɪdəz] [ə'pɪəd] [nɪə(r)][ðə; ði]

Gliding	like	shadowy	phantoms	,	rapidly	yet	noiselessly	,	two	riders	appeared	near	the
滑翔	喜欢	阴暗的	幻影	,	快速	然而	无声	,	二	骑手	出现	靠近	这

[krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [swel] ,

crest	of	the	second	swell	,
波峰	的	这	第二	膨胀	,

两名冲浪者如同幽灵般快速而无声地滑行，出现在第二波涌浪的浪峰附近。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

already	a	mile	away	.
已经	一个	英里	离开	.

已经离目的地一英里远了。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [swelz] ,

Only	that	the	moon	was	just	rising	the	eastern	swells	,
仅有的	那	这	月亮	曾是	只是	上升	这	东	涌浪	,

只是月亮刚刚从东方的海浪中升起。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntəz] .

the	chase	would	have	been	invisible	to	the	hunters	.
这	追赶	会	有	到过	无形的	到	这	猎人	.

这场追逐对于猎人来说应该是隐形的。

[bʌt; bət] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .

But	few	more	words	were	spoken	on	the	part	of	the	little	band	.
但	很少	更多的	字	是	说	在	这	部分	的	这	小的	乐队	.

但小乐队成员们之后就没再说什么了。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

One	and	all	,	they	saw	that	a	long	and	severe	race	was	before	them	,
一	和	全部	,	他们	锯	那	一个	长的	和	严重	种族	曾是	前	他们	,

他们所有人都意识到，摆在他们面前的是一场漫长而艰苦的比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

and	that	all	their	attention	must	be	given	to	their	horses	,
和	那	全部	他们的	注意力	必须	是	给定	到	他们的	马匹	,

他们必须将全部注意力放在马匹身上。

[ɔːl'redi] ['dʒeɪdɪd][baɪ][ðeə(r)] [hɑːd] [deɪz] [hʌnt] ,

already	jaded	by	their	hard	day's	hunt	,
已经	厌倦	经过	他们的	难的	天	打猎	,

他们已经因为一天的艰苦狩猎而感到疲惫不堪。

[ɪf] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)] .

if	they	hoped	to	keep	within	view	of	the	young	ranger	.
如果	他们	希望	到	保持	之内	看法	的	这	年轻的	游侠	.

如果他们希望始终待在年轻护林员的视线范围内。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , ['əʊvə(r)] ['gʌliz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd]

Up	hill	and	down	,	over	gullies	and	through	the	patches	of	tall	grass	and
向上 爬坡道	和	向下	,	超过	沟壑	和	通过	这	补丁	的	高的	草	和

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

上坡下坡，越过沟壑，穿过高高的草丛和杂草，

[sped] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [klʌmp] ,

sped	the	hunters	,	now	no	longer	in	a	compact	clump	,
加速	这	猎人	,	现在	不	更长	在	一个	袖珍的	丛	,

猎人们加快了速度，现在他们不再聚成一团了。

[bʌt; bət] [strʌŋ] [aʊt] [wɪð] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] , [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [leŋkθ; leŋθ] , ['meɪbi] , [bɪ'twiːn]

but	strung	out	with	intervals	of	a	yard	,	a	horse's	length	,	maybe	,	between
但	串	出去	和	间隔	的	一个	院子	,	一个	马匹	长度	,	或许	,	之间

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

但彼此之间间隔着一码，也许是一个马身的长度。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [leŋθs] [ɪn] [frʌnt] ['θʌndə] [ned] ['kæmb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [beɪ] [hɔːs] .

A	dozen	lengths	in	front	thundered	Ned	Campbell	on	his	big	bay	horse	.
一个	打	长度	在	正面	雷鸣	内德	坎贝尔	在	他的	大的	湾	马	.

内德·坎贝尔骑着他那匹高大的栗色马，领先十二个马身疾驰而来。

“ [duː; də][ðə; ði][best][jiː; ji][kæn; kən] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [wɪð] [bɪəd] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Do	the	best	ye	can	,	boys	,	”	he	shouted	back	,	with	beard	on	shoulder	.
“	做	这	最好的	是的	能	,	男孩们	,	”	他	喊叫	后退	,	和	胡须	在	肩膀	.

“孩子们，尽力而为吧！”他肩上长着胡子，大声回应道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ʌp] , ['fɒləʊ] [ðə; ði][treɪl] .

“	If	you	can't	keep	up	,	follow	the	trail	.
“	如果	你	不能	保持	向上	,	跟随	这	踪迹	.

“如果跟不上，就沿着小路走。”

” [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [veɪg] [fɪə(r)] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kæmbəlz] [hɑːt] .

”	Each	of	his	friends	felt	the	same	vague	fear	that	agitated	Campbell's	heart	.
”	每个	的	他的	朋友们	毛毡	这	相同的	模糊的	害怕	那	激动	坎贝尔	心	.

“他的每个朋友都感受到了与坎贝尔心中同样的模糊恐惧。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['hɔːksli] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][sʌm; səm] [greɪt] ['perəl][baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ]

They	believed	that	Hawksley	was	being	led	into	some	great	peril	by	this	strange
他们	相信	那	霍克斯利	曾是	存在	引领	进入	一些	伟大的	危险	经过	这	奇怪的

['raɪdə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .

rider	—	that	she	was	acting	the	part	of	a	decoy	.
骑士	—	那	她	曾是	表演	这	部分	的	一个	诱饵	.

他们认为霍克斯利正被这个奇怪的骑手引向极大的危险——她是在扮演诱饵的角色。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

That	was	beyond	them	.
那	曾是	超过	他们	.

那超出了他们的能力范围。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] — [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

They	did	not	pause	to	reason	—	they	jumped	at	once	to	the	conclusion	,
他们	做过	不是	暂停	到	原因	—	他们	跳了起来	在	一次	到	这	结论	,

[prɪ'pɒstərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

preposterous	as	it	seemed	.
荒谬	作为	它	似乎	.

他们没有停下来思考——他们立即得出结论，尽管这个结论看起来很荒谬。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preərɪ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [juː'niːk] , ['dʌb(ə)l]

The	moon	shone	clear	and	full	upon	the	prairie	,	lighting	up	this	unique	,	double
这	月亮	闪耀	清除	和	满的	之上	这	草原	,	灯光	向上	这	独特的	,	双倍的

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

月光皎洁皎洁地照耀着草原，照亮了这场独特的双重追逐。

[fɜːst] — [fɑː(r)] [ə'hed] , ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [dɪ'siːtf(ə)l] [laɪt] , [sped][ðə; ði][streɪndʒ]

First	—	far	ahead	,	almost	invisible	in	the	dim	,	deceitful	light	,	sped	the	strange
第一的	—	远的	前方	,	几乎	无形的	在	这	暗淡	,	欺骗性的	光	,	加速	这	奇怪的

['wʊmən] ['raɪdə(r)] ,

woman	rider	,
女士	骑士	,

首先——远远地，在昏暗、欺骗性的光线下几乎看不见，一个奇怪的女骑手飞驰而来。

[ðə; ði] ['spɒtɪd] ['mʌstæŋ] ['rʌnɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [æt; ət] [iːz] .

the	spotted	mustang	running	freely	and	seemingly	at	ease	.
这	斑	野马	跑步	自由	和	似乎	在	舒适	.

那匹斑点野马自由奔跑，看起来十分自在。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] — [ɪn][fækt][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , ['θʌndə] [ðə; ði][dɑːk] ['fɪgə(r)]

Close	behind	—	in	fact	not	more	than	a	hundred	yards	,	thundered	the	dark	figure
关闭	在后面	—	在	事实	不是	更多的	比	一个	百	码	,	雷鸣	这	黑暗的	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)] ,

of	the	young	ranger	,
的	这	年轻的	游侠	,

紧随其后——实际上不超过一百码——年轻游骑兵的黑色身影如雷霆般逼近。

[ɜːdʒɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] " [bʌk] - [skɪn] " [wɪð] [bəuθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][spɜː(r)] .

urging	on	his	noble	"	buck	-	skin	"	with	both	voice	and	spur	.
敦促	在	他的	高贵	"	巴克	-	皮肤	"	和	两个都	嗓音	和	刺	.

他用声音和马刺催促着他那匹高贵的"鹿皮马"。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [ned] ['kæmb(ə)l] , [hɪz; ɪz][bɪg] [beɪ] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [əʊn] ,

A	mile	further	to	the	rear	was	Ned	Campbell	,	his	big	bay	holding	its	own	,
一个	英里	更远	到	这	后部	曾是	内德	坎贝尔	,	他的	大的	湾	保持	它是	自己的	,

再往后一英里是内德·坎贝尔，他那匹体型较大的枣红色马匹表现稳健。

[ɪf] [nɒt] ['sləʊli] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːməʊst] ['reisə] .

if	not	slowly	gaining	upon	the	two	foremost	racers	.
如果	不是	缓慢地	获得	之上	这	二	首先	赛车手	.

即使没有逐渐追赶上领先的两名赛车手。

['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [graʊnd] , [ɒn] ['strʌg(ə)ld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

Gradually	losing	ground	,	on	struggled	the	others	,	bringing	up	the	rear	.
逐步地	输	地面	,	在	挣扎	这	其他的	,	带来	向上	这	后部	.

逐渐落后，其他选手奋力追赶，最终落在了队伍的最后面。

['bɪtəli] ['hɔːksli] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [tæks] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

Bitterly	Hawksley	regretted	having	so	severely	taxed	his	animal	during	the	day	.
苦涩地	霍克斯利	后悔	拥有	所以	严重	已征税	他的	动物	期间	这	天	.

霍克斯利懊悔不已，后悔白天让他的牲畜消耗了太多体力。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [freʃ] [naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd]

Were	he	fresh	now	,	there	was	little	doubt	as	to	how	the	chase	would
是	他	新鲜的	现在	,	那里	曾是	小的	怀疑	作为	到	如何	这	追赶	会

['tɜːmɪneɪt] .

terminate	.
终止	.

如果他现在精力充沛，那么这场追逐的结局几乎毫无悬念。

[ðə; ði] spotted17

The	spotted17
这	spotted17

发现17

['mʌstæŋ] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts]['mɑːstə(r)] .

mustang	would	speedily	be	forced	to	acknowledge	its	master	.
野马	会	迅速地	是	强制	到	承认	它是	掌握	.

野马很快就会被迫承认它的主人。

[bʌt; bət] [naʊ] ?

But	now	?
但	现在	?

但现在呢?

[wɪð] ['veərɪŋ] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [fred] [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] .

With	varying	hope	and	fear	,	Fred	urged	his	horse	on	.
和	变化	希望	和	害怕	,	弗雷德	敦促	他的	马	在	.

弗雷德怀着既希望又恐惧的心情，催促着他的马继续前进。

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	scarcely	knew	what	to	think	.
他	几乎	知道	什么	到	思考	.

他几乎不知道该想些什么。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ]

At	times	the	spotted	creature	seemed	laboring	heavily	,	at	others	to	be	running
在	时代	这	斑	生物	似乎	劳动	重度	,	在	其他的	到	是	跑步

[wel] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

well	within	himself	.
出色地	之内	他自己	.

有时这只带斑点的生物似乎跑得很吃力，有时又跑得很轻松自如。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?

Could	it	be	that	this	strange	woman	was	playing	with	him	?
可以	它	是	那	这	奇怪的	女士	曾是	玩耍	和	他	?

难道这个陌生女人是在戏弄他?

[fred] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [həʊm] .

Fred	bit	his	lip	and	pressed	his	spurs	home	.
弗雷德	少量	他的	唇	和	按下	他的	马刺	家	.

弗雷德咬着嘴唇，用力蹬了一下马刺。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [snɔːt] , [ðə; ði] [bɪg] [hɔːs] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

With	an	angry	snort	,	the	big	horse	plunged	forward	with	lightning	speed	.
和	一个	生气的	哼哼	,	这	大的	马	暴跌	向前	和	闪电	速度	.

那匹高头大马愤怒地哼了一声，以闪电般的速度向前冲去。

[ned] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti]

Ned	Campbell	was	urging	his	horse	to	the	utmost	,	and	in	his	anxiety
内德	坎贝尔	曾是	敦促	他的	马	到	这	极致	,	和	在	他的	焦虑

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

concerning	his	friend	,
有关	他的	朋友	,

内德·坎贝尔拼命催马，心中充满对朋友的担忧。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kən'sɜːnd] .

he	neglected	his	usual	caution	,	unfortunately	for	all	concerned	.
他	被忽视的	他的	通常	警告	,	很遗憾	为了	全部	担心的	.

不幸的是，他疏忽了自己一贯的谨慎态度，这对所有相关人员来说都是不利的。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [bent] [ə'hed] ,

Fearing	to	lose	sight	of	the	chase	,	his	gaze	was	bent	ahead	,
恐惧	到	失去	视线	的	这	追赶	,	他的	目光	曾是	弯曲	前方	,

他生怕跟丢目标，目光始终低垂着前方。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swel] .

as	he	gained	the	crest	of	a	swell	.
作为	他	获得	这	波峰	的	一个	膨胀	.

当他登上浪尖时。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

A	loud	cheer	burst	from	his	lips	as	he	caught	sight	of	his	friend	,
一个	大声	欢呼	爆裂	从	他的	嘴唇	作为	他	捕捉	视线	的	他的	朋友	,

当他看到朋友时，不禁发出了一声响亮的欢呼。

['siːmɪŋli] ['raɪdɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

seemingly	riding	close	beside	the	strange	woman	.
似乎	骑术	关闭	旁	这	奇怪的	女士	.

似乎骑车紧挨着那个陌生女子。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [frendz] , [ned] [felt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli]

As	he	turned	his	head	to	cheer	on	his	friends	,	Ned	felt	his	horse	suddenly
作为	他	转向	他的	头	到	欢呼	在	他的	朋友们	,	内德	毛毡	他的	马	突然

['stʌmb(ə)l] ,

stumble	,
绊倒	,

内德转头想为朋友们加油时，突然感到他的马踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

and	then	came	insensibility	.
和	然后	来了	麻木	.

然后就失去了知觉。

[ðə; ði][bɪg] [beɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ]

The	big	bay	horse	had	stepped	into	the	burrow	of	a	gopher	,	and	stumbling
这	大的	湾	马	有	步	进入	这	洞穴	的	一个	地鼠	,	和	踉跄

, [fel] [wɪð] ['vaɪələns] ,

,	fell	with	violence	,
,	跌倒	和	暴力	,

那匹高大的栗色马不小心踩进了地鼠洞，踉跄了一下，重重地摔倒在地。

['kɑːstɪŋ] [ɪts]['raɪdə(r)][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɪts] [hed] .

casting	its	rider	far	over	its	head	.
铸件	它是	骑士	远的	超过	它是	头	.

它将骑手远远地抛过头顶。

['kæmb(ə)l] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [els] [ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪətɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

Campbell	lay	like	one	dead	,	and	forgetting	all	else	in	their	anxiety	regarding	his
坎贝尔	躺	喜欢	一	死的	,	和	遗忘	全部	别的	在	他们的	焦虑	关于	他的

['welfeə(r)] ,

welfare	,
福利	,

坎贝尔像死了一样躺着，大家一心担心他的安危，忘记了其他一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntəz] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] .

the	young	hunters	dismounted	and	crowded	round	him	.
这	年轻的	猎人	下马	和	挤	圆形的	他	.

年轻的猎人们下了马，围拢在他身边。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] ; [mə'mentəs] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] [frend] [fred]

Thus	a	full	half	-	hour	was	lost	;	momentous	minutes	to	their	friend	Fred
因此	一个	满的	一半	-	小时	曾是	丢失的	;	意义重大	分钟	到	他们的	朋友	弗雷德

['hɔːksli] .

Hawksley	.
霍克斯利	.

就这样，整整半个小时就这样白白浪费了；对于他们的朋友弗雷德·霍克斯利来说，这可是意义非凡的几分钟。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['stʌmb(ə)l] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [speəd]

Only	for	that	unfortunate	stumble	,	how	much	that	followed	might	have	been	spared
仅有的	为了	那	不幸	绊倒	,	如何	很多	那	随后	可能	有	到过	幸存

!

!
!

若非那次不幸的失误，接下来发生的一切或许都可以避免！

[ðəʊ] [kən'sɪdərəbli] [bruːzd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , ['kæmb(ə)l] [faʊnd] [ðæt]

Though	considerably	bruised	,	when	he	returned	to	consciousness	,	Campbell	found	that
尽管	相当	瘀伤	,	什么时候	他	返回	到	意识	,	坎贝尔	成立	那

[nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

no	bones	were	broken	.
不	骨头	是	破碎的	.

坎贝尔虽然身上多处擦伤，但当他恢复意识时，发现骨头并没有断。

['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Almost	**his**	**first**	**thought**	**was**	**for**	**his**	**horse**	**.**
几乎	他的	第一的	想法	曾是	为了	他的	马	.

他几乎第一个想到的就是他的马。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] , ['leʒəli] ['krɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ɪn]['nəʊˌwaɪz] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒntrətɔ̃]

It	**stood**	**near**	**by**	**,**	**leisurely**	**cropping**	**the**	**grass**	**,**	**in**	**nowise**	**injured**	**by**	**the**	**contretemps**
它	站立	靠近	经过	,	悠闲	裁剪	这	草	,	在	现在	受伤	经过	这	冲突

.

:

.

它就站在附近，悠闲地修剪着草坪，丝毫没有受到这场冲突的伤害。

[ned] [ˈʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Ned	**uttered**	**a**	**little**	**exclamation**	**,**	**as**	**he**	**glanced**	**around**	**him**	**.**
内德	说出	一个	小的	感叹	,	作为	他	瞥了一眼	大约	他	.

内德环顾四周，低声惊叹了一声。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [eɪt] [fɔːmz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	**counted**	**eight**	**forms**	**besides**	**his**	**own**	**.**
他	计数	八	表格	除了	他的	自己的	.

除了他自己的之外，他还数出了八种形状。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['preəri] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][lɑːst]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz]

Then	**he**	**glanced**	**over**	**the**	**prairie**	**in**	**which**	**direction**	**he**	**had**	**last**	**noted**	**his**
然后	他	瞥了一眼	超过	这	草原	在	哪个	方向	他	有	最后的	著名的	他的

[jʌŋ] [frend] .

young	**friend**	**.**
年轻的	朋友	.

然后他瞥了一眼草原，那是他最后一次看到他的年轻朋友的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] .

It	**was**	**clear**	**and**	**unobstructed**	**.**
它	曾是	清除	和	通畅	.

视野清晰，畅通无阻。

['hɔːksli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Hawksley	**and**	**the**	**strange**	**rider**	**had**	**disappeared**	**.**
霍克斯利	和	这	奇怪的	骑士	有	消失	.

霍克斯利和那个奇怪的骑手都消失了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɒn] , [bɔɪz] .

“	**You**	**ought**	**to**	**have**	**followed**	**on**	**,**	**boys**	**.**
“	你	应该	到	有	随后	在	,	男孩们	.

“你们本应该继续前进的，孩子们。”

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [fred] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][sneə(r)] .

I	**fear**	**that**	**Fred**	**is**	**running**	**into**	**some**	**snare**	**.**
我	害怕	那	弗雷德	是	跑步	进入	一些	圈套	.

我担心弗雷德会落入某种陷阱。

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪl] [naʊ] .

Do	**you**	**take**	**the**	**trail**	**now**	**.**
做	你	拿	这	踪迹	现在	.

你现在走这条路吗?

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai] [lɑːst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	**remember**	**the**	**point**	**where**	**I**	**last**	**saw**	**them**	**.**
我	记住	这	观点	在哪里	我	最后的	锯	他们	.

我还记得上次见到他们是什么时候。

[aɪl] [raɪd] [ɒn] [ə'hed] .

I'll	ride	on	ahead	.
患病的	骑	在	前方	.

我先行一步。

[doʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

Don't	lose	any	time	,	but	keep	the	right	track	.
不	失去	任何	时间	,	但	保持	这	正确的	追踪	.

不要浪费时间，但要保持正确的方向。

[frɛdz] [laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

Fred's	life	may	depend	upon	it	.	”	18
弗雷德的	生活	可能	依赖	之上	它	.	”	-

弗雷德的性命可能就取决于此。”18

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Before	the	last	words	were	spoken	,	he	was	in	the	saddle	and	away	.
前	这	最后的	字	是	说	,	他	曾是	在	这	鞍	和	离开	.

最后一句话还没说完，他就已经骑上马鞍，扬长而去。

[wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

One	quick	glance	around	settled	his	course	,
一	快的	瞥一眼	大约	定居	他的	课程	,

他环顾四周，迅速决定了方向。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)]

and	then	fixing	his	eyes	steadily	upon	a	point	of	timber	a	mile	or	more
和	然后	定影	他的	眼睛	稳步	之上	一个	观点	的	木材	一个	英里	或者	更多的

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

然后，他的目光牢牢地锁定在一英里或更远的前方的一棵树林上。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɒn] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

he	dashed	on	like	an	arrow	fresh	from	the	bow	.
他	虚线	在	喜欢	一个	箭	新鲜的	从	这	弓	.

他像刚出弓的箭一样飞奔而去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fəʊləʊd] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] , [ðəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] ['gæləp] .

His	companions	followed	more	deliberately	,	though	at	a	steady	gallop	.
他的	同伴	随后	更多的	故意地	,	尽管	在	一个	稳定的	驰骋	.

他的同伴们跟在后面，步伐虽然稳健，但仍然很谨慎。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pleɪnli]

The	moonlight	was	sufficiently	strong	to	enable	them	to	follow	the	plainly
这	月光	曾是	足够	强的	到	使能够	他们	到	跟随	这	显然

[ɪm'prɪntɪd] [treɪl] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

imprinted	trail	with	little	difficulty	.
印记	踪迹	和	小的	困难	.

月光足够明亮，使他们能够毫不费力地沿着清晰的足迹追踪下去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ned] ['kæmb(ə)l] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['tɪmbə(r)] ['aɪlənd] .

In	a	few	minutes	they	lost	sight	of	Ned	Campbell	,	behind	a	timber	island	.
在	一个	很少	分钟	他们	丢失的	视线	的	内德	坎贝尔	,	在后面	一个	木材	岛	.

几分钟后，他们就看不到内德·坎贝尔了，他躲在一小块木头后面。

[raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [treɪl] [led] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

Round	a	point	of	this	the	trail	led	,	and	dashing	along	,
圆形的	一个	观点	的	这	这	踪迹	引领	,	和	帅气	沿着	,

沿着这条小路绕过某个点，然后飞奔而去，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] ['waɪdlɪ] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'brʌptlɪ] [druː] [reɪn] .

the	eyes	of	the	pursuers	widely	dilated	as	they	abruptly	drew	rein	.
这	眼睛	的	这	追击者	广泛	扩张	作为	他们	突然	画	缰绳	.

追赶者的眼睛猛地睁大，他们突然勒住了缰绳。

[ðə; ði] ['preəri] [hɪə(r)] [stretʃt] [aʊt] [friː] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , ['ɔːlməʊst]['lev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

The	prairie	here	stretched	out	free	of	timber	,	almost	level	for	several	miles	in	either	direction	.
这	草原	这里	拉伸	出去	自由的	的	木材	,	几乎	等级	为了	一些	英里	在	任何一个	方向	.

这里的草原一望无际，没有树木，几乎平坦，向两个方向延伸数英里。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] !

And	yet	not	a	living	object	was	to	be	seen	upon	its	surface	!
和	然而	不是	一个	活的	目的	曾是	到	是	已见	之上	它是	表面	!

然而，在其表面却看不到任何生物！

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['mædʒɪk] ?

Was	this	magic	?
曾是	这	魔法	?

这是魔法吗?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] ,

More	than	one	of	the	hunters	felt	a	thrill	of	superstitious	awe	,
更多的	比	一	的	这	猎人	毛毡	一个	刺激	的	迷信的	敬畏	,

不止一位猎人感到一种迷信的敬畏之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

as	they	glanced	at	each	other	.
作为	他们	瞥了一眼	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːksli] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ?

Where	were	Hawksley	and	the	strange	woman	?
在哪里	是	霍克斯利	和	这	奇怪的	女士	?

霍克斯利和那个陌生女人在哪儿?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ned] ['kæmb(ə)l] ?

Where	was	Ned	Campbell	?
在哪里	曾是	内德	坎贝尔	?

内德·坎贝尔在哪儿?

“ [lʊk] ! ” ['mʌtə] [ə; eɪ] [tɔːl] , [læŋk] [juːθ] , ['zebidi] ['ruːəl][baɪ] [neɪm] ,

“	Look	!	”	muttered	a	tall	,	lank	youth	,	Zebedee	Ruel	by	name	,
“	看	!	”	低声说道	一个	高的	,	空白	青年	,	西庇太	鲁埃尔	经过	姓名	,

“看！”一个身材高瘦的青年低声说道，他的名字叫泽贝迪·鲁埃尔。

“ - [taː(r); taː(r), tə:(r)] [treɪl] — [θriː] ['krɪte] [gɔɪn] - [æt; ət] [fʊl] [splɪt] .

“	hyar's	thar	trail	—	three	critters	goin	'	at	full	split	.
“	-	那里	踪迹	—	三	小动物	去	-	在	满的	分裂	.

“hyar 的小径——三个小家伙全速前进。

[ðev] [pɑːst] [ðɪs] [ə; eɪ] - [weɪ] .

They've	passed	this	a	-	way	.
他们有	通过了	这	一个	-	方式	.

他们已经把这件事过去了。

['rekən] [wɪd] [best] ['fɒləʊ] [ɒn] — [wɒt] [seɪ] ?

Reckon	we'd	best	follow	on	—	what	say	?
估计	我们会	最好的	跟随	在	—	什么	说	?

我觉得我们最好继续跟进——您觉得呢?

" [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
" The trail was faint and indistinct at this point , for the ground was
" 这 踪迹 曾是 头晕的 和 模糊 在 这 观点 , 为了 这 地面 曾是
['hɑːdə(r)] ,
harder ,
更难 ,

"此时，小路已经变得模糊不清，因为地面更加坚硬。"

['rɪŋɪŋ] ['ʃɑːpli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['aɪən] - [ʃɒd] [huːf] .
ringing sharply beneath the iron - shod hoofs .
铃声 尖锐地 下面 这 铁 - 鞋子 蹄子 .

铁蹄之下发出清脆的铃声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['preəri] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] ['teksəs] — [mɔː(r)]
It was the edge of a tract of prairie sometimes found in Texas — more
它 曾是 这 边缘 的 一个 通道 的 草原 有时 成立 在 德克萨斯州 — 更多的
['friːkwəntli] [ɪn]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] ;
frequently in Kansas and Nebraska ;
频繁地 在 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 ;

这是德克萨斯州有时会看到的一片草原的边缘地带，在堪萨斯州和内布拉斯加州则更为常见；

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sænd] , ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['flɪnti] ['peb(ə)lz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [meɪ] [pɑːs]
composed of sand , gravel and flinty pebbles , over which a horse may pass
由 的 沙 , 碎石 和 燧石 鹅卵石 , 超过 哪个 一个 马 可能 经过
[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .
without leaving a trail .
没有 离开 一个 踪迹 .

由沙子、砾石和燧石卵石组成，马匹可以走过而不留下痕迹。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] .
Such was soon found to be the case here .
这样的 曾是 很快 成立 到 是 这 案件 这里 .

很快，人们就发现这里的情况确实如此。

[ðəʊ] [ɔːl] [ˌdis'maunt] , ['iːv(ə)n] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðə; ði] [treɪl]
Though all dismounted , even searching the ground upon hands and knees , the trail
尽管 全部 下马 , 甚至 搜索 这 地面 之上 双手 和 膝盖 , 这 踪迹
[wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] .
was soon lost .
曾是 很快 丢失的 .

虽然所有人都下马，甚至跪在地上搜寻，但很快就失去了踪迹。

" [hɑː] ! [bɔɪz] , [wɪr] [fuːlz] ! " ['mʌtə] [kreɪg] ['fɛntən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪs'kwaɪət] .
" Ha ! boys , we're fools ! " muttered Craig Fenton , in a tone of disquiet .
" 哈 ! 男孩们 , 是 傻瓜 ! " 低声说道 克雷格 芬顿 , 在 一个 语气 的 忧虑 .

"哈！伙计们，我们真是傻瓜！"克雷格·芬顿不安地嘟囔道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Don't you know this place ?
" 不 你 知道 这 地方 ?

你不认识这个地方吗?

[waɪ] [wɪr] [nɒt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kəʊltənz] [ræntʃ] ! "
Why we're not five miles from Colton's Ranche ! "
为什么 是 不是 五 英里 从 科尔顿的 牧场 ! "

为什么我们离科尔顿牧场不到五英里!

" [baɪ] ['θʌndə(r)] !
" By thunder !
" 经过 雷 !

"我的天哪！"

[jʊr; jər] [raɪt] , [kreɪg] , ” [ˈmʌtə] [ˈruːəl] .
you're right , Craig , ” muttered Ruel .
你是 正确的 , 克雷格 , ” 低声说道 鲁埃尔 .

“你说得对，克雷格，”鲁埃尔低声说道。

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] — ”
“ Then they must be in the — ”
“ 然后 他们 必须 是 在 这 — ”

“那么他们一定在——”

“ [lʊk] [ˈjɒndə(r)] !
“ Look yonder !
“ 看 远处 !

“看那边！”

” [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋgə(r)] , [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [bɪˈheld] [ðə; ði]
” Following the direction indicated by the outstretched finger , the hunters beheld the
” 下列的 这 方向 表明的 经过 这 伸展 手指 , 这 猎人 观看 这
[tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] ,
tall figure of a horseman ,
高的 数字 的 一个 骑手 ,

“顺着伸出的手指指向的方向，猎人们看到了一个高大的骑马身影。”

standing19
standing19
standing19

排名第19

[ˈməʊʃnləs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] , [nɒt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðeə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] .
motionless upon the prairie , not two hundred yards from their position .
静止不动 之上 这 草原 , 不是 二 百 码 从 他们的 位置 .

静静地躺在草原上，距离他们的位置不到两百码。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈpreəri] [hæd; həd] [biːn] [ˈkləʊsli] [skænd] ,
And yet , only a moment before , the prairie had been closely scanned ,
和 然而 , 仅有的 一个 片刻 前 , 这 草原 有 到过 密切 扫描 ,

然而，就在片刻之前，这片草原还被仔细地扫描过。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
without a living object being seen .
没有 一个 活的 目的 存在 已见 .

没有看到任何生物。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈlɒtəri] [ɒv; əv] [deθ] .
THE LOTTERY OF DEATH .
这 彩票 的 死亡 .

死亡彩票。

[ˈʌðə(r)] [ɪˈvents] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkɜːrɪŋ] [əˈpɒn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ðæt] [naʊ] [kleɪm] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
Other events were occurring upon that same night , that now claim our attention .
其他 活动 是 发生 之上 那 相同的 夜晚 , 那 现在 宣称 我们的 注意力 .

当晚还发生了其他一些事件，这些事件现在引起了我们的注意。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tɪmbə(r)] ['aɪlənd] [ðæt] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz]

A	small	timber	island	that	stood	close	beside	the	stream	before	spoken	of	as
一个	小的	木材	岛	那	站立	关闭	旁	这	溪流	前	说	的	作为

['rʌnɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] - ['bɪvuæk] ,

running	near	the	hunters	'	bivouac	,
跑步	靠近	这	猎人	-	露营	,

之前提到过，在猎人营地附近，溪流旁有一座小小的木质岛屿。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['traɪəl] ;

was	the	scene	of	a	strange	and	peculiar	trial	;
曾是	这	场景	的	一个	奇怪的	和	奇特	审判	;

这里曾发生过一场离奇古怪的审判；

[wʌn] [ðæt] [maɪt] [wɪð] [prə'praɪəti] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['ɒtəri] [ɒv; əv] [deθ] .

one	that	might	with	propriety	be	termed	a	lottery	of	death	.
一	那	可能	和	礼	是	称为	一个	彩票	的	死亡	.

可以恰当地称之为死亡彩票。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [bɪ'gæn] ['kɔŋgri,geit] [hɪə(r)] , ['raɪdɪŋ] ['saɪləntli] ['ɪntuː]

Shortly	after	dark	a	band	of	horsemen	began	congregating	here	,	riding	silently	into
不久	后	黑暗的	一个	乐队	的	骑兵	开始	聚集	这里	,	骑术	默默	进入

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

天黑后不久，一群骑兵开始在这里聚集，悄无声息地骑马来到路上。

[dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['teðərɪŋ] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentə(r)]

dismounting	and	tethering	their	animals	in	a	small	glade	that	occupied	the	center
下车	和	系绳	他们的	动物	在	一个	小的	林间空地	那	占领	这	中心

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒt] .

of	the	motte	.
的	这	土墩	.

他们下马，把牲畜拴在土墩中央的一小片空地上。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] , [wɒz; wəz] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] ['spəʊkən] ,

That	they	were	white	men	,	was	plain	from	the	few	words	spoken	,
那	他们	是	白色的	男人	,	曾是	清楚的	从	这	很少	字	说	,

从他们寥寥数语中可以明显看出，他们是白人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] [kən'siːld] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .

though	the	overhanging	trees	concealed	their	features	.
尽管	这	悬垂	树木	暗	他们的	特征	.

虽然枝繁叶茂，遮蔽了他们的面容。

[wʌn] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [ə'pɪəd] [haɪ] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,

One	man	who	was	among	the	first	to	arrive	,	appeared	high	in	authority	,
一	男人	WHO	曾是	之中	这	第一的	到	到达	,	出现	高的	在	权威	,

最早到达的人群中，有一名男子看起来地位很高。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

judging	from	the	deference	with	which	he	was	regarded	by	the	others	.
评判	从	这	尊重	和	哪个	他	曾是	认为	经过	这	其他的	.

从其他人对他表现出的敬畏态度来看，情况就是如此。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ɔː(r)] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

He	seemed	ill	at	ease	,	or	very	impatient	,	moving	restlessly	to	and	fro	,
他	似乎	患病的	在	舒适	,	或者	非常	不耐烦	,	移动	躁动不安	到	和	弗	,

他似乎很不自在，或者非常不耐烦，焦躁地来回踱步。

['mʌtərɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kɜːs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

muttering	more	than	one	curse	beneath	his	breath	,
喃喃自语	更多的	比	一	诅咒	下面	他的	气息	,

他低声咒骂着，不止一句。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɪəsli] [ɔː(r)] ['nɜːvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

stamping	**his**	**foot**	**fiercely**	**or**	**nervously**	**fingering**	**the**	**weapons**	**at**	**his**	**belt**	**.**
冲压	他的	脚	激烈地	或者	紧张地	指法	这	武器	在	他的	腰带	.

他用力跺脚，或者紧张地摆弄着腰间的武器。

“ [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][hɪə(r)] , ['tɔmpsn] ?

“ How	**many**	**are**	**there**	**here**	**,**	**Thompson**	**?**
” 如何	许多	是	那里	这里	,	汤普森	?

“汤普森，这里有多少人？”

” [hiː; hi] ['ʌtə] , [ə'brʌptli] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələ(r)] [freɪm] .

” he	**uttered**	**,**	**abruptly**	**pausing**	**beside**	**a**	**tall**	**,**	**muscular**	**frame**	**.**
” 他	说出	,	突然	暂停	旁	一个	高的	,	肌肉发达的	框架	.

“他突然停在一个高大健壮的身影旁边，说道。”

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] , [baɪ][maɪ] [kaʊnt] , ['kæpən][dʒæp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“ Seventeen	**,**	**by**	**my**	**count**	**,**	**Cap'n**	**Jap**	**,**	**” replied**	**the**	**man**	**,**
“ 十七	,	经过	我的	数数	,	船长	日本	,	” 回复	这	男人	,

“我数了一下，是十七个，日本船长，”那人回答道。

[wɪð] [ðə; ði] ['stʌmpi] [paɪp] [stɪl] [klentʃt] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with	**the**	**stumpy**	**pipe**	**still**	**clenched**	**betwixt**	**his**	**teeth**	**.**
和	这	矮墩墩	管道	仍然	紧握	中间	他的	牙齿	.

他嘴里还叼着那根短粗的烟斗。

“ [θɑːrz] [tuː] [mɔː(r)] ['jɪt] — ['koʊltən][æn; ən] - [mɑːrks] . ”

“ Thar's	**two**	**more**	**yit**	**—**	**Colton**	**an**	**'**	**Marcks**	**.**	**”**
“ 塔尔的	二	更多的	yit	—	科尔顿	一个	-	马克斯	.	”

“还有两个小家伙——科尔顿和马克斯。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spekts] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“ Can	**it**	**be**	**that**	**he**	**suspects**	**the**	**purpose**	**of**	**our**	**meeting**	**to**	**-**	**night**	**?**
“ 能	它	是	那	他	嫌疑人	这	目的	的	我们的	会议	到	-	夜晚	?

“难道他怀疑我们今晚见面的目的吗？”

[ðə; ði] [spft] - ['hedɪd] [fuːl] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sɪns] [ðen] ,

The	**soft**	**-**	**headed**	**fool**	**may**	**have**	**seen**	**his**	**brother**	**since**	**then**	**,**
这	柔软的	-	标题	傻子	可能	有	已见	他的	兄弟	自从	然后	,

那个头脑简单的傻瓜或许从那以后见过他的兄弟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd] , [ðæt] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

and	**as**	**he**	**knows**	**the**	**laws**	**of**	**our**	**band**	**,**	**that**	**would**	**put**	**him**	**on**	**his**	**guard**	**.**
和	作为	他	知道	这	法律	的	我们的	乐队	,	那	会	放	他	在	他的	警卫	.

他了解我们乐队的规矩，所以这会让他提高警惕。

[let] [hɪm] [bɪ'weə(r)] !

Let	**him**	**beware**	**!**
让	他	提防	!

让他当心！

[id] ['betə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] . ”

He'd	**better**	**cut**	**his**	**own**	**throat**	**than**	**to**	**prove**	**false**	**to**	**us**	**now**	**. ”**
他会	更好的	切	他的	自己的	喉	比	到	证明	错误的	到	我们	现在	. ”

他现在宁愿自杀，也不愿对我们说谎。

“ [truː] [iːz] ['priːtʃɪn] - , ['kæpən][dʒæp] , ” [kwəʊθ] ['tɔmpsn] .

“ True	**es**	**preachin**	**'**	**,**	**Cap'n**	**Jap**	**,**	**” quoth**	**Thompson**	**.**
“ 真的	es	布道	-	,	船长	日本	,	” 引用	汤普森	.

“说得对，日本船长，”汤普森说道。

“ -

“ We'd20
” -

“我们20

[hɪm] - [wiː; wi][dɪd][hæns] [kɔk] .

sarve	**him**	**wuss'n**	**we**	**did**	**Hans**	**Koch**	**.**
服务	他	-	我们	做过	汉斯	科赫	.

sarve him wuss'n we did Hans Koch.

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] , [ai] ['rekən] .

But	**he'll**	**be**	**here**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
但	地狱	是	这里	,	我	估计	.

但我估计他会来。

[hiːz] [məʊst] - - - . ”

He's	**most**	**al'ays**	**behindhan**	**'**	**.**	**”**
他是	最多	-	-	-	.	”

他总是落后于人。

“ [stɑːt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [dʒɪm] .

“	**Start**	**the**	**fire**	**,**	**Jim**	**.**
”	开始	这	火	,	吉姆	.

“吉姆，生火吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

We	**must**	**have**	**light**	**for**	**the**	**drawing**	**.**
我们	必须	有	光	为了	这	绘画	.

我们需要光线才能作画。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ðeə(r)] ['kɒmz] [sʌm; səm][wʌn] [naʊ] ! ”

there	**comes**	**some**	**one**	**now**	**!**	**”**
那里	来	一些	一	现在	!	”

有人来了!

“ ['jəz] — [æn; ən] - [ɪts] [hɪm] , [tuː] .

“	**Yas**	**—**	**an**	**'**	**it's**	**him**	**,**	**too**	**.**
”	亚斯	—	一个	-	它是	他	,	也	.

“是的——也是他。”

[hiː; hi] [raɪdz] [ðə; ði]['əʊnli] ['rækər] [ɪn][ðə; ði][bænd] . ”

He	**rides**	**the**	**only**	**racker**	**in**	**the**	**band**	**.**	**”**
他	骑行	这	仅有的	货架	在	这	乐队	.	”

他是乐队里唯一骑着滑板车的人。

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的!

” [ðen] ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ræpɪd] [təʊn] .

”	**then**	**adding**	**in**	**a**	**low**	**,**	**rapid**	**tone**	**.**
”	然后	添加	在	一个	低的	,	迅速的	语气	.

然后加入一个低沉而快速的音调。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [hɪm] [kləʊz] , ['tɔmpsn] .

“	**You**	**must**	**watch**	**him**	**close**	**,**	**Thompson**	**.**
”	你	必须	手表	他	关闭	,	汤普森	.

汤普森，你一定要密切关注他。

[wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌt] [ʌp] ['nɑːsti] .

When	**he**	**learns**	**what**	**is**	**on**	**the**	**boards**	**,**	**he**	**may**	**cut**	**up**	**nasty**	**.**
什么时候	他	学习	什么	是	在	这	板	,	他	可能	切	向上	可恶的	.

当他得知黑板上的内容后，他可能会做出非常恶劣的事情。

[kiːp] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][græb][hɪm] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .

Keep	close	enough	to	him	to	grab	him	if	I	give	the	word	.
保持	关闭	足够的	到	他	到	抓住	他	如果	我	给	这	单词	.

跟他保持足够的距离，如果我发出指令，就能抓住他。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

You	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [bet] [jiː; jɪ] — [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , ” ['mʌtə] [ðə; ði][mæn] ,

“	Bet	ye	—	I'll	do	it	,	never	fear	,	”	muttered	the	man	,
”	赌注	是的	—	患病的	做	它	,	绝不	害怕	,	”	低声说道	这	男人	,

“我敢打赌——我肯定能做到，别担心，”那人低声说道。

[æz; əz][hiː; hɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

as	he	gathered	a	handful	of	dried	leaves	and	grass	.
作为	他	聚集	一个	少数	的	干燥	树叶	和	草	.

他捡起一把枯叶和干草。

“ [wel] , ['koʊltən] ,

“	Well	,	Colton	,
”	出色地	,	科尔顿	,

“嗯，科尔顿，

” ['stɜːnli] ['ʌtə] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] ['kæptɪn] [dʒæp] — [hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] ['dʒæspə(r)]

”	sternly	uttered	the	man	addressed	as	Captain	Jap	—	his	name	being	Jasper
”	严厉地	说出	这	男人	已解决	作为	队长	日本	—	他的	姓名	存在	碧玉

['mɔːt(ə)n] — ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['kʌmə(r)] ,

Morton	—	turning	to	the	last	comer	,
莫顿	—	转弯	到	这	最后的	角	,

“‘杰普上尉’——他的名字叫贾斯珀·莫顿——严厉地说道，然后转向最后一位来者。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] . ”

“	you	are	late	,	as	usual	.	”
”	你	是	晚的	,	作为	通常	.	”

你又迟到了，跟往常一样。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['mɔːt(ə)n] .

“	I	could	not	help	it	,	Captain	Morton	.
”	我	可以	不是	帮助	它	,	队长	莫顿	.

“我没办法，莫顿上尉。”

[aɪ][wɒz; wəz] [kept] — ”

I	was	kept	—	”
我	曾是	保留	—	”

我被关了起来——”

“ [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] .

“	No	excuses	.
”	不	借口	.

没有任何借口。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [raɪz] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][bænd] ,

But	if	you	ever	hope	to	rise	higher	in	the	band	,
但	如果	你	曾经	希望	到	上升	更高	在	这	乐队	,

但如果你希望在乐队中晋升到更高的职位，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] .

you	must	break	yourself	of	this	habit	.
你	必须	休息	你自己	的	这	习惯	.

你必须改掉这个习惯。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːg] , [lɒŋ]

Only	for	one	thing	,	you	would	have	been	discharged	from	the	league	,	long
仅有的	为了	一	事物	,	你	会	有	到过	出院	从	这	联盟	,	长的

[ə'gəʊ] . ″

ago	.	″
前	.	″

仅仅因为一件事，你早就被联盟除名了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ″

“	And	that	is	—	″
″	和	那	是	—	″

“那就是——”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] .

“	We	know	you	would	betray	us	before	the	week	was	out	.
″	我们	知道	你	会	背叛	我们	前	这	星期	曾是	出去	.

“我们知道你会在一周结束前背叛我们。”

[ðeə(r)] — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

There	—	you	need	not	deny	it	.
那里	—	你	需要	不是	否定	它	.

没错——你无需否认。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] .

I	know	you	too	well	.
我	知道	你	也	出色地	.

我太了解你了。

[aɪ] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	merely	mentioned	this	now	because	I	believe	you	need	a	hint	of	the	kind	.
我	仅仅	提及	这	现在	因为	我	相信	你	需要	一个	暗示	的	这	种类	.

我只是现在提一下这件事，因为我觉得你需要这方面的提示。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

You	are	watched	—	I	tell	you	that	much	.
你	是	观看	—	我	告诉	你	那	很多	.

我告诉你，有人在监视你。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hæns] [kɔk] ?

You	remember	Hans	Koch	?
你	记住	汉斯	科赫	?

你还记得汉斯·科赫吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

It	has	not	been	so	long	since	that	you	should	forget	his	fate	.
它	有	不是	到过	所以	长的	自从	那	你	应该	忘记	他的	命运	.

时间还不算太久，你不应该忘记他的遭遇。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] . ″

Take	care	that	we	do	not	have	to	deal	with	you	in	that	manner	.	″
拿	关心	那	我们	做	不是	有	到	交易	和	你	在	那	方式	.	″

注意，我们不必再以这种方式对待你了。

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , ['kæptɪn] ['mɔːt(ə)n] ?

“	What	have	I	done	that	you	should	threaten	me	in	this	manner	,	Captain	Morton	?
″	什么	有	我	完毕	那	你	应该	威胁	我	在	这	方式	,	队长	莫顿	?

“莫顿上尉，我做错了什么，让你这样威胁我？″

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [pruːvd] [fɔːls] — ['hævnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] ['ɔːdərs] ? ″

Have	I	ever	proved	false	—	haven't	I	always	obeyed	orders	?	″
有	我	曾经	已证实	错误的	—	还没有	我	总是	服从	订单	?	″

我何时说过谎？难道我不是一直服从命令吗?

“ [ðeə(r)] — [doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ʌp] , [dʒæk]['koʊltən] .
“ There — don't get your back up , Jack Colton .
“ 那里 — 不 得到 你的 后退 向上 , 杰克 科尔顿 .

“好了——别生气，杰克·科尔顿。”

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .
What I say is for your own good .
什么 我 说 是 为了 你的 自己的 好的 .

我这么说都是为了你好。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['testɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
If I am not mistaken you will be tested to - night , more severely than you
如果 我 是 不是 错误 你 将要 是 测试 到 - 夜晚 , 更多的 严重 比 你
[θɪŋk] .
think .
思考 .

如果我没记错的话，你今晚将面临考验，而且比你想象的要严峻得多。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [feɪl] .
See to it that you do not fail .
看 到 它 那 你 做 不是 失败 .

务必确保你不会失败。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — [juː; jʊ][daɪ] ! ”
If you do — you die ! ”
如果 你 做 — 你 死 ! ”

如果你这么做——你就死定了！

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ I don't understand you . ”
“ 我 不 理解 你 . ”

“我不明白你的意思。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
“ You will , before long .
“ 你 将要 , 前 长的 .

“不久之后你就会明白的。”

[ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['tɔmpsn] .
That will do , Thompson .
那 将要 做 , 汤普森 .

这样就可以了，汤普森。

[wiː; wi]['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [aɪ] [mait] [kætʃ] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] .
We only require a little light , and some prying eye might catch the glimmer .
我们 仅有的 要求 一个 小的 光 , 和 一些 窥探 眼睛 可能 抓住 这 微光 .

我们只需要一点光线，但可能会被一些爱窥探的眼睛捕捉到。

[naʊ] , [men] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,
Now , men , ” he added , after a brief pause ,
现在 , 男人 , ” 他 额外 , 后 一个 简短的 暂停 ,

“现在，男人们，”他停顿了一下，补充道。

“ ['gæðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] .
“ gather round and listen well to what I say .
“ 收集 圆形的 和 听 出色地 到 什么 我 说 .

“都围过来，仔细听我说。”

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːk] to21
We have work to21
我们 有 工作 to21

我们有工作要做到21

[duː; də] [ðɪs] [naɪt] — [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ]

do	this	night	—	some	of	you	may	know	what	I	mean	,	but	most	of	you
做	这	夜晚	—	一些	的	你	可能	知道	什么	我	意思是	,	但	最多	的	你

[duː; də][nɒt] .

do	not	.
做	不是	.

今晚就做这件事——你们有些人可能知道我的意思，但大多数人不知道。

['lɪs(ə)n] [wel] , [bʌt; bət] [kiːp] ['saɪləns] .

Listen	well	,	but	keep	silence	.
听	出色地	,	但	保持	沉默	.

仔细听，但保持沉默。

“ [fɜːst] , [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [liːg] , [ðen] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːz] .

“	First	,	a	word	as	to	the	objects	of	our	league	,	then	as	to	our	laws	.
“	第一的	,	一个	单词	作为	到	这	对象	的	我们的	联盟	,	然后	作为	到	我们的	法律	.

“首先，谈谈我们联盟的目标，然后谈谈我们的法律。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['freʃn] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

It	will	do	no	harm	to	freshen	your	memory	on	these	points	.
它	将要	做	不	伤害	到	清新	你的	记忆	在	这些	积分	.

温习一下这些要点并无坏处。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] — ['aʊə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] — ['ʌðə(r)z] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

We	all	know	our	calling	—	our	name	,	for	it	is	confiscation	—	others	call	it
我们	全部	知道	我们的	呼叫	—	我们的	姓名	,	为了	它	是	没收	—	其他的	称呼	它

['stiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] .

stealing	;	but	that	don't	matter	.
偷窃	;	但	那	不	事情	.

我们都知道我们的使命——我们的名字，因为它是没收——其他人称之为偷窃；但这并不重要。

[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] “ [naɪt] [hɔːks] .

Among	ourselves	we	are	“	Night	Hawks	.
之中	我们自己	我们	是	“	夜晚	老鹰队	.

我们自称“夜鹰”。

” [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l]['kæt(ə)l] - ['drəuvə] , , [ɔː(r)]['kwaɪət] ['setləz] .

”	To	others	we	are	simple	cattle	-	drovers	,	mustangers	,	or	quiet	settlers	.
”	到	其他的	我们	是	简单的	牛	-	司机	,	野马	,	或者	安静的	定居者	.

在别人眼里，我们只是普通的赶牛人、放牧野马的人，或是安静的定居者。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] .

“	We	have	been	organized	some	six	months	.
“	我们	有	到过	组织	一些	六	几个月	.

“我们已经组织了大约六个月。”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)]['prɑːfɪts][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [pə(r)][mæn] :

In	that	time	our	profits	have	been	nearly	two	thousand	dollars	per	man	:
在	那	时间	我们的	利润	有	到过	几乎	二	千	美元	每	男人	:

那段时间，我们每人平均盈利近两千美元：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['fɑːmɪŋ] .

a	little	better	than	simple	farming	.
一个	小的	更好的	比	简单的	农业	.

比简单的耕作方式略好一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [stɪl] , [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['əʊpənd] ,

But	it	will	be	better	still	,	now	that	our	markets	are	fairly	opened	,
但	它	将要	是	更好的	仍然	,	现在	那	我们的	市场	是	相当	打开	,

但现在我们的市场已经相当开放，情况会更好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃɪp] ['aʊə(r)]['plʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:ns]

and	a	chain	established	along	which	we	can	ship	our	plunder	without	chance
和	一个	链	已确立的	沿着	哪个	我们	能	船	我们的	掠夺	没有	机会

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

of	being	detected	.
的	存在	检测到	.

并建立了一条运输链，我们可以沿着这条运输链运送我们的掠夺品而不会被发现。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

All	this	,	however	,	you	know	.
全部	这	,	然而	,	你	知道	.

然而，这一切，你都知道。

“ [naʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [lɔ:z] .

“	Now	about	our	laws	.
“	现在	关于	我们的	法律	.

“现在来说说我们的法律。”

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] — [deθ] [tu:; tə][ɔ:l] ['treitə] .

The	first	is	—	death	to	all	traitors	.
这	第一的	是	—	死亡	到	全部	叛徒	.

第一条是——处死所有叛徒。

[ðə; ði][nekst] — [deθ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['stʌbənli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['dju:ti] [ə'saɪnd]

The	next	—	death	to	those	who	stubbornly	refuse	to	perform	the	duty	assigned
这	下一个	—	死亡	到	那些	WHO	固执地	拒绝	到	履行	这	责任	分配

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

接下来——对那些顽固拒绝履行分配给他们的职责的人处以死刑。

['aʊə(r)]['mɒtəʊ][ɪz] , [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] .

Our	motto	is	,	blood	for	blood	.
我们的	座右铭	是	,	血	为了	血	.

我们的座右铭是：以血还血。

[ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [li:g] [ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [wi:; wi][sweə(r)][tu:; tə] [fri:] [hɪm] ,

If	a	member	of	our	league	is	taken	prisoner	,	we	swear	to	free	him	,
如果	一个	成员	的	我们的	联盟	是	已采取	囚犯	,	我们	发誓	到	自由的	他	,

如果我们联盟的成员被俘，我们发誓要救他。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɒst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɑ:f]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] .

though	it	cost	the	lives	of	half	our	number	.
尽管	它	成本	这	生活	的	一半	我们的	数字	.

虽然这导致我们一半的人丧生。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [kɪld] , [wi:; wi][sweə(r)][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] .

If	one	is	killed	,	we	swear	to	avenge	him	.
如果	一	是	被杀	,	我们	发誓	到	报仇	他	.

如果有人被杀，我们发誓要为他报仇。

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [rɪ'membə(r)] [hæns] [kɔk] .

“	You	all	remember	Hans	Koch	.
“	你	全部	记住	汉斯	科赫	.

“你们都记得汉斯·科赫吧。”

[hi:; hi] [wɔ:nd] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɑ:l] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [naɪt] .

He	warned	a	friend	that	we	intended	cleaning	out	his	corral	on	a	certain	night	.
他	警告	一个	朋友	那	我们	故意的	打扫	出去	他的	围栏	在	一个	肯定	夜晚	.

他曾警告一位朋友，我们打算在某个晚上清理他的畜栏。

[ə; eɪ][træp][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [spaɪ]

A	trap	was	set	for	us	,	but	we	escaped	it	,	because	a	trusted	spy
一个	陷阱	曾是	放	为了	我们	,	但	我们	逃脱	它	,	因为	一个	可信	间谍

[dɪ'skʌvəd] [koʊks] ['tretʃəri] .

discovered	Koch's	treachery	.
发现	科赫的	背信弃义	.

我们落入了陷阱，但我们逃脱了，因为一位值得信赖的间谍发现了科赫的叛国行为。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [kɔk] [met] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

You	know	that	Koch	met	his	reward	.
你	知道	那	科赫	遇见	他的	报酬	.

你知道科赫得到了他的回报。

[aɪ] [kɪld] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][lɒt] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	killed	him	,	because	the	lot	fell	to	me	.
我	被杀	他	,	因为	这	很多	跌倒	到	我	.

我杀了他，因为命运的赌注落到了我头上。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'fjuːzd] , [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]

Had	I	refused	,	your	laws	would	have	condemned	me	,	even	though	I	was
有	我	拒绝	,	你的	法律	会	有	谴责	我	,	甚至	尽管	我	曾是

[twaɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .

twice	your	leader	.
两次	你的	领导者	.

如果我拒绝，即使我曾两次担任你们的领导人，你们的法律也会谴责我。

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?

You	wonder	why	I	say	all	this	?
你	想知道	为什么	我	说	全部	这	?

你想知道我为什么说这些吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	will	tell	you	now	.
我	将要	告诉	你	现在	.

我现在就告诉你。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [koʊks] [deθ] [rɪ'djuːst] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [liːg] [tuː; tə] ['twenti] .

“	You	know	that	Koch's	death	reduced	the	number	of	our	league	to	twenty	.
”	你	知道	那	科赫的	死亡	减少	这	数字	的	我们的	联盟	到	二十	.

“你知道科赫的去世使我们联盟的成员人数减少了20人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [hɪə(r)] [naʊ] .

There	are	only	eighteen	here	now	.
那里	是	仅有的	十八	这里	现在	.

现在这里只有十八个人。

[wʌn] — ['təʊni] [mɑːrks] — [ɪz]['æbsənt][ɒn]['djuːti] [ə'saɪnd] [hɪm][baɪ][ˌem 'iː] .

One	—	Tony	Marcks	—	is	absent	on	duty	assigned	him	by	me	.
一	—	托尼	马克斯	—	是	缺席的	在	责任	分配	他	经过	我	.

其中一人——托尼·马克斯——未按我指派的任务执行任务。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] — ['ɪzreɪl] ['hækɪt] — [ɪz] [ded] .

The	other	—	Israel	Hackett	—	is	dead	.
这	其他	—	以色列	哈克特	—	是	死的	.

另一名队员——以色列·哈克特——已经去世了。

” [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt]

”	A	low	murmur	of	surprise	followed	this	announcement	,	and	it	was	evident
”	一个	低的	低语	的	惊喜	随后	这	公告	,	和	它	曾是	明显

[ðæt] [fjuː] ,

that	few	,
那	很少	,

消息公布后，现场响起一阵低低的惊讶声，显然，很少有人对此感到惊讶。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɑːmˌrædz] [feɪt] .

if	any	of	the	band	had	known	of	their	comrade's	fate	.
如果	任何	的	这	乐队	有	已知	的	他们的	同志的	命运	.

如果乐队里有人知道他们同伴的遭遇。

['dʒæspə(r)]['mɔːt(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] , [ðen] [ri'zjuːmd] :

Jasper	Morton	waved	his	hand	for	silence	,	then	resumed	:
碧玉	莫顿	挥手	他的	手	为了	沉默	,	然后	恢复	:

贾斯珀·莫顿挥了挥手示意大家安静，然后继续说道：

“ [jes] , ['ɪzreɪl] ['hækɪt] [ɪz] [ded] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [lɑːst] [naɪt] , [waɪl] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti]

“	Yes	,	Israel	Hackett	is	dead	—	he	was	killed	last	night	,	while	performing	his	duty
”	是的	,	以色列	哈克特	是	死的	—	他	曾是	被杀	最后的	夜晚	,	尽管	表演	他的	责任

.

:
.

“是的，以色列·哈克特已经去世了——他昨晚在执行公务时被杀害了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [men] ,

He	was	one	of	our	best	men	,
他	曾是	一	的	我们的	最好的	男人	,

他是我们最优秀的人之一，

[ænd; ənd] [naʊ] ['djuːti] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] — [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vendʒ] [hɪm][æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːz]

and	now	duty	becomes	a	pleasure	—	we	must	avenge	him	as	our	laws
和	现在	责任	变成	一个	乐趣	—	我们	必须	报仇	他	作为	我们的	法律

[dɪ'mɑːnd] . ” -

demand	.	”	22
要求	.	”	-

如今，责任变成了一种乐趣——我们必须按照法律的要求为他复仇。”22

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒ] — [ðə; ði] [neɪm] ?

“	He	shall	be	avenged	—	the	name	?
”	他	将	是	复仇	—	这	姓名	?

“他必将得到复仇——复仇的名号是什么？”

[huː] [kɪld] [hɪm] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [fɪəs] [kraɪ][frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][peə(r)][ɒv; əv][lɪps] .

who	killed	him	?	”	came	the	fierce	cry	from	more	than	one	pair	of	lips	.
WHO	被杀	他	?	”	来了	这	凶猛的	哭	从	更多的	比	一	一对	的	嘴唇	.

“谁杀了他？”不止一个人发出了激烈的质问。

“ [kiːp] [kuːl] — [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [men] .

“	Keep	cool	—	all	in	good	time	,	men	.
”	保持	凉爽的	—	全部	在	好的	时间	,	男人	.

“保持冷静——一切都会水到渠成，伙计们。”

[wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [baɪ] [ruːl] .

We	will	proceed	by	rule	.
我们	将要	继续	经过	规则	.

我们将按规则行事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ðə; ði]['djuːti] [fɔːls] .

It	is	only	one	man	,	and	upon	one	of	us	the	duty	falls	.
它	是	仅有的	一	男人	,	和	之上	一	的	我们	这	责任	瀑布	.

只有一个人，这个责任就落在我们其中一人身上。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɒtəri] .

We	will	decide	by	the	lottery	.
我们	将要	决定	经过	这	彩票	.

我们将通过抽签决定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfeəɹəst] [wei] .

It	**is**	**the**	**fairest**	**way**	**.**
它	是	这	最公平	方式	.

这是最公平的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

['tɔmpsn] — [ðə; ði] [paʊtʃ] !
Thompson — the pouch !
汤普森 — 这 小袋 !

汤普森——那个袋子！

" [ə; eɪ] [smɔːl] , ['nærəʊ] [bʌk] - [skɪn] [bæg] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,
" A small , narrow buck - skin bag was handed the leader ,
" 一个 小的 , 狭窄的 巴克 - 皮肤 包 曾是 递交 这 领导者 ,

“领队接过一个又小又窄的鹿皮袋，

[huː] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪə(r)] [ðæt] ['flikə] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['fiːbli] .
who knelt beside the small fire that flickered faintly and feebly .
WHO 跪下 旁 这 小的 火 那 闪烁 淡淡的 和 虚弱地 .

他跪在微弱闪烁的小火堆旁。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)]
At a gesture from him the outlaws — for such they undoubtedly were
在 一个 手势 从 他 这 亡命之徒 — 为了 这样的 他们 无疑 是
— ['gæðəd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] ,
— gathered more closely around ,
— 聚集 更多的 密切 大约 ,

他做了个手势，那些亡命之徒——他们无疑是亡命之徒——便更加紧密地围拢在他身边。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['məʊʃn] .
bending forward and watching his every motion .
弯曲 向前 和 观看 他的 每一个 运动 .

俯身向前，注视着他的一举一动。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [fɔː(r); fə(r)]
“ You know the rules of this — that a bullet shall be placed in the bag for
“ 你 知道 这 规则 的 这 — 那 一个 子弹 将 是 放置 在 这 包 为了
[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ['prez(ə)nt] ,
each and every person present ,
每个 和 每一个 人 展示 ,

“你们都知道规矩——在场的每个人都要在袋子里放一颗子弹，

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
all but one of them being old and stained by rubbing together — the other
全部 但 一 的 他们 存在 老的 和 染色 经过 擦 一起 — 这 其他
[wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] [njuː] .
one bright and new .
一 明亮的 和 新的 .

除了其中一件之外，其余的都又旧又脏，互相摩擦留下了污渍——另一件则崭新锃亮。

[ðen] [wiː; wi] [drɔː] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['bʊlɪt] [ɪz] ['tʃəʊzn] .
Then we draw , one by one , until the bright bullet is chosen .
然后 我们 画 , 一 经过 一 , 直到 这 明亮的 子弹 是 选定 .

然后我们一个接一个地抽签，直到选出那颗明亮的子弹。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [drɔːz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['tʃəʊzn] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
The man who draws that is the one chosen executioner .
这 男人 WHO 平局 那 是 这 一 选定 刽子手 .

画出那张纸条的人就是被选中的刽子手。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] — [nəʊ] [rɪ'triːtɪŋ] .

There	can	be	no	refusal	—	no	retreating	.
那里	能	是	不	拒绝	—	不	撤退	.

不容拒绝，不容退缩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [prəu'kleim] [hɪm'self]

It	is	a	sacred	command	,	and	the	one	who	refuses	to	obey	proclaims	himself
它	是	一个	神圣	命令	,	和	这	一	WHO	拒绝	到	服从	宣称	他自己

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

a	traitor	.
一个	叛徒	.

这是神圣的诫命，违抗者即为叛徒。

[duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	all	understand	me	?	”
做	你	全部	理解	我	?	”

你们都明白我的意思吗?

“ [jes] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] ! ”

“	Yes	—	we	are	ready	!	”
“	是的	—	我们	是	准备好	!	”

“是的——我们准备好了！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [dʒæk]['koʊltən] .

“	And	you	?	”	turning	abruptly	toward	the	man	he	had	called	Jack	Colton	.
“	和	你	?	”	转弯	突然	朝向	这	男人	他	有	称为	杰克	科尔顿	.

“那你呢？”他突然转向那个他称之为杰克·科尔顿的男人。

“ [ai] [vaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] — [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [keɪm] [ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

“	I	vow	with	the	rest	—	I	am	ready	,	”	came	the	quiet	reply	.
“	我	发誓	和	这	休息	—	我	是	准备好	,	”	来了	这	安静的	回复	.

“我向其他人发誓——我准备好了，”一个声音平静地回答道。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的!

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [daut] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd]['rɑːðə(r)] ['kwɪəli] [sɪns]

I	confess	that	I	had	some	doubts	,	for	you	have	acted	rather	queerly	since
我	承认	那	我	有	一些	疑虑	,	为了	你	有	行动	相当	奇怪地	自从

[koʊks] [deθ] ,

Koch's	death	,
科赫的	死亡	,

我承认我有些怀疑，因为自从科赫去世后，你的行为举止有些反常。

” [sniə] ['mɔːt(ə)n] .

”	sneered	Morton	.
”	冷笑	莫顿	.

“莫顿冷笑道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] — [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət]

“	He	was	my	friend	—	you	can	not	blame	me	for	feeling	touched	at
“	他	曾是	我的	朋友	—	你	能	不是	责备	我	为了	感觉	感动	在

[hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [deθ] . ”

his	horrible	death	.	”
他的	可怕	死亡	.	”

“他是我朋友——他的惨死让我感到悲痛，这是人之常情。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] — ['əʊnli][bɪ'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp]

“	There	is	nothing	wrong	in	that	—	only	beware	that	you	do	not	let	your	friendship
”	那里	是	没有什么	错误的	在	那	—	仅有的	提防	那	你	做	不是	让	你的	友谊

['kæri] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

carry	you	in	his	footsteps	.
携带	你	在	他的	脚步声	.

“这没什么错——只是要注意，不要让你的友谊把你引向他的歧途。”

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] ['hæpinəs] [kəm'peəd] [wɪð] [jɔːz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

His	wretched	fate	would	be	happiness	compared	with	yours	,	in	that	case	.
他的	可怜	命运	会	是	幸福	比较的	和	你的	,	在	那	案件	.

那样的话，他的悲惨命运与你的相比，简直就是幸福了。

” ['mɔːt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['siːkrət] [spaɪt] [ə'genst] [ðɪs] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd] ,

”	Morton	seemed	to	have	some	secret	spite	against	this	member	of	his	band	,
”	莫顿	似乎	到	有	一些	秘密	尽管如此	反对	这	成员	的	他的	乐队	,

“莫顿似乎对乐队里的这个成员怀有某种隐秘的怨恨，

[bʌt; bət]['koʊltən] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] ,

but	Colton	commanded	himself	by	an	effort	of	will	,
但	科尔顿	命令	他自己	经过	一个	努力	的	将要	,

但科尔顿凭借意志力控制住了自己。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['liːdə(r)] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] .

and	with	a	scowl	the	outlaw	leader	turned	once	more	to	the	subject	in	hand	.
和	和	一个	皱眉头	这	取缔	领导者	转向	一次	更多的	到	这	主题	在	手	.

匪首皱着眉头，再次把注意力转向眼前的话题。

“ ['tɔmpsn] , [məʊld][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [jɔː(r); jə(r)][məʊldz] [rʌn] [ðə; ði] [truːist] .

“	Thompson	,	mold	a	bullet	,	your	molds	run	the	truest	.
”	汤普森	,	模具	一个	子弹	,	你的	模具	跑步	这	最真实的	.

“汤普森，铸造子弹吧，你们的模具最精准。”

[meɪk] [heɪst] .

Make	haste	.
制作	匆忙	.

赶快。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

”	Five	minutes	later	,	all	was	ready	.
”	五	分钟	之后	,	全部	曾是	准备好	.

五分钟后，一切准备就绪。

['dʒæspə(r)]['mɔːt(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['bʊlɪt] — [wʌn] [braɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] ,

Jasper	Morton	took	the	bullets	—	one	bright	as	silver	,
碧玉	莫顿	采取	这	子弹	—	一	明亮的	作为	银	,

贾斯珀·莫顿中弹了——其中一颗子弹像银子一样闪亮，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl]['dɪndʒi][ænd; ənd] [dɑːk] — [ænd; ənd] ['sləʊli] [drɒpt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː]

the	others	all	dingy	and	dark	—	and	slowly	dropped	them	one	by	one	into
这	其他的	全部	昏暗的	和	黑暗的	—	和	缓慢地	掉落	他们	一	经过	一	进入

[ðə; ði] [bʌk] - skin23

the	buck	-	skin23
这	巴克	-	skin23

其他的都又脏又黑——然后慢慢地把它们一个接一个地扔进鹿皮袋里。23

[paʊtʃ] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] .

pouch	,	so	that	all	could	see	.
小袋	,	所以	那	全部	可以	看	.

袋子，以便所有人都能看到。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['θʌrəli] .

Then	he	shook	them	up	thoroughly	.
然后	他	摇晃	他们	向上	彻底	.

然后他把它们彻底摇晃了一遍。

“ [naʊ] , [æz; əz] [ai] [kɔːl] , [let] [iːtʃ] [mæn] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [drɔː] .

“	Now	,	as	I	call	,	let	each	man	step	forward	and	draw	.
”	现在	,	作为	我	称呼	,	让	每个	男人	步	向前	和	画	.

“现在，当我喊的时候，让每个人上前拔枪。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .

You	are	standing	in	a	circle	.
你	是	常设	在	一个	圆圈	.

你们围成一个圆圈站着。

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

I	will	begin	here	at	my	right	hand	,	and	go	to	the	left	.
我	将要	开始	这里	在	我的	正确的	手	,	和	去	到	这	左边	.

我将从我的右手边开始，向左移动。

[wen] [juː; jʊ] [drɔː] ,

When	you	draw	,
什么时候	你	画	,

当你画画时，

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] .

open	your	hand	and	hold	the	bullet	in	the	firelight	so	that	all	may	see	.
打开	你的	手	和	抓住	这	子弹	在	这	火光	所以	那	全部	可能	看	.

张开手掌，将子弹举到火光下，让所有人都能看到。

[juː; jʊ] [fɜːst] , ['wɪlkɪnz] .

You	first	,	Wilkins	.
你	第一的	,	威尔金斯	.

你先来，威尔金斯。

” [ðə; ði] [mæn] [əd'vɑːnst] , [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paʊtʃ] , [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	man	advanced	,	plunged	his	hand	into	the	pouch	,	withdrew	it	,
”	这	男人	先进的	,	暴跌	他的	手	进入	这	小袋	,	退出	它	,

“那人走上前，把手伸进袋子里，又抽了出来，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pelɪt] [ɒv; əv] [liːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

holding	the	pellet	of	lead	where	the	firelight	shone	full	upon	it	.
保持	这	颗粒	的	带领	在哪里	这	火光	闪耀	满的	之上	它	.

双手握住铅弹，让火光照射在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] .

It	was	dark	and	dingy	.
它	曾是	黑暗的	和	昏暗的	.

里面又黑又脏。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [drɔːn] .

So	were	the	next	half	-	dozen	drawn	.
所以	是	这	下一个	一半	-	打	绘制	.

接下来的六张牌也是这样抽出来的。

[sʌm; səm] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['ʌðə(r)z] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ]

Some	seemed	pleased	at	the	result	,	others	indifferent	,	but	one	uttered	a	low
一些	似乎	高兴	在	这	结果	,	其他的	冷漠	,	但	一	说出	一个	低的

[kɜːs] ,

curse	,
诅咒	,

有些人似乎对结果感到满意，有些人则漠不关心，但有一人低声咒骂了一句。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪzd] [buːn] [ɪn] [nɒt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt]

as	though	he	had	been	deprived	of	a	prized	boon	in	not	drawing	the	bright
作为	尽管	他	有	到过	被剥夺的	的	一个	珍贵的	恩惠	在	不是	绘画	这	明亮的

['bʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

仿佛他因为没能拔出那颗明亮的子弹而失去了一项珍贵的恩赐。

[dʒæk]['koʊltən] [keɪm] [nekst] ,

Jack	Colton	came	next	,
杰克	科尔顿	来了	下一个	,

接下来是杰克·科尔顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃiːf] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt]

and	the	features	of	the	outlaw	chief	lighted	up	with	a	gleam	of	malignant
和	这	特征	的	这	取缔	首席	照明	向上	和	一个	闪耀	的	恶性

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

而那个亡命之徒首领的脸上则闪过一丝邪恶的喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [ʌp] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pelɪt] .

as	the	young	man	held	up	the	fatal	pellet	.
作为	这	年轻的	男人	握住	向上	这	致命的	颗粒	.

年轻人举起了那颗致命的弹丸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	just	what	he	had	been	longing	for	.
它	曾是	只是	什么	他	有	到过	渴望	为了	.

这正是他一直渴望的。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

Had	he	known	the	meaning	of	the	word	,
有	他	已知	这	意义	的	这	单词	,

如果他知道这个词的含义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

it	is	probable	that	he	would	have	prayed	for	this	result	.
它	是	可能	那	他	会	有	祈祷	为了	这	结果	.

他很可能祈祷过这样的结果。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] , ['koʊltən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rʌŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] .

“	You	are	the	elected	,	Colton	,	”	he	cried	,	in	a	voice	that	rung	with	triumph	.
“	你	是	这	当选	,	科尔顿	,	”	他	哭	,	在	一个	嗓音	那	梯子	和	胜利	.

“科尔顿，你当选了！”他高声喊道，声音里充满了胜利的喜悦。

“ [jɔː(r); jə(r)][hænd][mʌst; məst] [diːl] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [bləʊ] !

“	Your	hand	must	deal	the	avenging	blow	!
“	你的	手	必须	交易	这	复仇	吹	!

“你必须亲手给予复仇的一击！”

[bʌt; bət][fɜːst] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [feə(r)] .

But	first	—	to	show	that	all	was	conducted	fair	.
但	第一的	—	到	展示	那	全部	曾是	实施	公平的	.

但首先——要证明一切都是公平进行的。

[siː] — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʊlɪt] .

See	—	here	are	the	other	bullets	.
看	—	这里	是	这	其他	子弹	.

请看——这里还有其他要点。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] — [juː; jʊ] [druː] [ðə; ði] ['əʊnli] [braɪt] [wʌn] .

All	are	dark	—	you	drew	the	only	bright	one	.
全部	是	黑暗的	—	你	画	这	仅有的	明亮的	一	.

所有的画都是黑色的——只有你画出了明亮的那一幅。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ? ″

Are	you	satisfied	?	″
是	你	使满意	?	″

您满意吗?

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] .

“	Yes	,	I	am	satisfied	.
″	是的	,	我	是	使满意	.

“是的，我很满意。”

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] ['hækɪt] , [sɪns] [feɪt] [sɪ'lekts] [ˌem 'iː] .

I	will	avenge	Hackett	,	since	fate	selects	me	.
我	将要	报仇	哈克特	,	自从	命运	选择	我	.

既然命运选择了我，我必将为哈克特报仇。

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] , ″ ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Tell	me	the	name	,	and	what	I	must	do	,	″	quietly	replied	the	young	man	.
告诉	我	这	姓名	,	和	什么	我	必须	做	,	″	悄悄	回复	这	年轻的	男人	.

“告诉我名字，以及我必须做什么，”年轻人平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

“	You	must	kill	him	,	and	before	morning	.
″	你	必须	杀	他	,	和	前	早晨	.

“你必须杀了他，而且要在天亮之前。”

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] .

Such	are	the	rules	.
这样的	是	这	规则	.

规则就是这样。

[nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] . ″

No	unnecessary	delay	.	″
不	不必要	延迟	.	″

不拖延。

“ [aɪ] [nəʊ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ″ [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	know	—	his	name	?	″	impatiently	.
″	我	知道	—	他的	姓名	?	″	不耐烦地	.

“我知道——他叫什么名字？”不耐烦地问道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
″	听	.

“听。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

Of	course	I	am	very	sorry	that	it	has	happened	as	it	has	.
的	课程	我	是	非常	对不起	那	它	有	发生	作为	它	有	.

当然，我对事情的发生感到非常遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['fɔːlən] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mæn] ;

It	would	have	been	better	had	the	choice	fallen	on	some	other	man	;
它	会	有	到过	更好的	有	这	选择	倒下	在	一些	其他	男人	;

如果这个选择权落到其他人身上，那就好了；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlektɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈget] [ɔːl] [seɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
but **since** **you** **are** **elected** **,** **you** **must** **forget** **all** **save** **that** **you** **belong** **to** **this**
但 自从 你 是 当选 , 你 必须 忘记 全部 节省 那 你 属于 到 这
[liːg] ,
league **,**
联盟 ,

但既然你当选了，你就必须忘记除你属于这个联盟之外的一切。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['mɔːrtənz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][dʒɔɪ] .
" **and** **as** **he** **spoke** **Morton's** **eyes** **gleamed** **with** **diabolical** **joy** **.**
" 和 作为 他 辐 莫顿 眼睛 闪闪发光 和 邪恶的 喜悦 .

“说话间，莫顿的眼中闪烁着邪恶的喜悦。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ? " ['fɔːltəd] ['koʊltən] , [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [tʃiːk] ['peɪlɪŋ] .
“ **What** **do** **you** **mean** **by** **this** **?** **"** **faltered** **Colton** **,** **his** **bronzed** **cheek** **paling** **.**
“ 什么 做 你 意思是 经过 这 ? " 犹豫不决 科尔顿 , 他的 古铜色 脸颊 苍白 .

“你这话是什么意思？”科尔顿结结巴巴地问道，他古铜色的脸颊变得苍白。

“ ['əʊnli][tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ] .
“ **Only** **to** **prepare** **you** **.**
“ 仅有的 到 准备 你 .

“只是为了让你做好准备。”

['ɪzreɪl] ['hækɪt] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['henri] ['koʊltən] ! "
Israel **Hackett** **was** **killed** **by** **your** **brother** **,** **Henry** **Colton** **!** **"**
以色列 哈克特 曾是 被杀 经过 你的 兄弟 , 亨利 科尔顿 ! "

以色列·哈克特是被你哥哥亨利·科尔顿杀害的！

“ [maɪ][gɒd] ! " [gɑːspt] ['koʊltən] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [bɜːstɪŋ] upon24
“ **My** **God** **!** **"** **gasped** **Colton** **,** **the** **terrible** **truth** **bursting** **upon24**
“ 我的 上帝 ! " 倒吸一口气 科尔顿 , 这 糟糕的 真相 爆发 upon24

“我的天哪！”科尔顿倒吸一口凉气，可怕的真相瞬间涌上心头。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his **heart** **.**
他的 心 .

他的心。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] — [bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] !
“ **My** **brother** **—** **and** **I** **—** **but** **no** **,** **no** **!**
“ 我的 兄弟 — 和 我 — 但 不 , 不 !

“我的兄弟——还有我——但是不，不！

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [miːn] [ðæt] ! "
You **can** **not** **mean** **that** **!** **"**
你 能 不是 意思是 那 ! "

你不可能这么想吧！

“ ['tɔmpsn] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['mɔːt(ə)n] , ['ʃɑːpli] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk]
“ **Thompson** **,** **remember** **what** **I** **told** **you** **,** **"** **cried** **Morton** **,** **sharply** **,** **shrinking** **back**
“ 汤普森 , 记住 什么 我 讲述 你 , " 哭 莫顿 , 尖锐地 , 收缩 后退
[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['aʊtlɔː] ,
from **before** **the** **agitated** **outlaw** **,**
从 前 这 激动 取缔 ,

“汤普森，记住我跟你说过的话！”莫顿厉声喊道，同时畏缩地从激动的亡命之徒面前退开。

[wʌn][hænd] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][belt] .
one **hand** **seeking** **his** **belt** **.**
一 手 寻求 他的 腰带 .

一只手在摸索他的腰带。

“ [jes] , [aɪ][duː; də] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , I do mean it .
“ 是的 , 我 做 意思是 它 .

“是的，我是认真的。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [kɪld] [ˈhækɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [duːmd] .
Your brother killed Hackett , and he is doomed .
你的 兄弟 被杀 哈克特 , 和 他 是 注定失败 .

你哥哥杀了哈克特，他死定了。

[juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊlˈfɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] .
You took your chance with the rest of us — you must fulfill your oath .
你 采取 你的 机会 和 这 休息 的 我们 — 你 必须 实现 你的 誓言 .
”
”
”

你和我们其他人一样都选择了冒险——你必须履行你的誓言。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] — [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [fɜːst] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn]
“ I will not — I'll kill you first ! ” screamed the unfortunate young man , and in
“ 我 将要 不是 — 患病的 杀 你 第一的 ! ” 尖叫 这 不幸 年轻的 男人 , 和 在
[hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] ,
his frenzy ,
他的 狂热 ,

“我不会——我要先杀了你！”不幸的年轻人尖叫道，在他疯狂的驱使下，

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
his revolver was jerked from the sheath at his side .
他的 左轮手枪 曾是 猛地一抖 从 这 鞘 在 他的 边 .

他的左轮手枪被猛地从腰间的枪套里拔了出来。

[naʊ] [ˈmɔːrtənz] [priˈkɔːʃənz] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] .
Now Morton's precautions stood him in good stead .
现在 莫顿 防范措施 站立 他 在 好的 坚定 .

莫顿的预防措施现在看来对他大有裨益。

[ˈtɔmpsn] [sprʌŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][hɑːf] - [kreɪzd] [ˈaʊtlɔː] , [ˈpɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
Thompson sprung forward and clutched the half - crazed outlaw , pinning his arms
汤普森 弹簧 向前 和 紧握 这 一半 - 疯狂 取缔 , 钉住 他的 武器
[ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
closely to his sides ,
密切 到 他的 侧面 ,

汤普森猛地扑上前去，一把抓住那个半疯癫的亡命之徒，将他的双臂紧紧地按在他的身体两侧。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [ˈpaʊələs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
holding him powerless as a child .
保持 他 无力 作为 一个 孩子 .

让他像个孩子一样无力反抗。

[ðʌs] [əˈsɪstɪd] , [ˈmɔːt(ə)n] [ˈkwɪkli] [dɪsˈɑːmd] [ˈkoʊltən] , [ðen] [mˈəʊʃənd] [ˈtɔmpsn] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm]
Thus assisted , Morton quickly disarmed Colton , then motioned Thompson to release him
因此 协助 , 莫顿 迅速地 解除武装 科尔顿 , 然后 示意 汤普森 到 发布 他
.
:
.

在这样的帮助下，莫顿迅速缴了科尔顿的械，然后示意汤普森放了他。

[wɪð] [ə; eɪ][hɒt] , [ˈæŋgri] [glɑːns] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [stɪl] ,
With a hot , angry glance around him , the young man stood still ,
和 一个 热的 , 生气的 瞥一眼 大约 他 , 这 年轻的 男人 站立 仍然 ,

年轻人怒目而视，环顾四周，然后站住了。

['kwelɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [wɪl] .

quelling	his	emotion	by	a	powerful	exertion	of	will	.
镇压	他的	情感	经过	一个	强大的	用力	的	将要	.

他凭借强大的意志力压制住了自己的情绪。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [dʒæk]['koʊltən] .

“	Now	let	me	know	just	what	you	mean	by	this	action	,	Jack	Colton	.
”	现在	让	我	知道	只是	什么	你	意思是	经过	这	行动	,	杰克	科尔顿	.

“杰克·科尔顿，现在请告诉我你这样做究竟是什么意思。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ðɪs] [suːn] ?

Have	you	forgotten	your	oath	this	soon	?
有	你	被遗忘的	你的	誓言	这	很快	?

你这么快就忘了誓言了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [liːg] ? ”

Do	you	intend	to	defy	the	league	?	”
做	你	打算	到	违抗	这	联盟	?	”

你打算违抗联盟的命令吗?

“ [jes] — [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɔɪl] [maɪ][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

“	Yes	—	when	you	try	to	make	me	soil	my	hands	with	the	blood	of	a	brother	,
”	是的	—	什么时候	你	尝试	到	制作	我	土壤	我的	双手	和	这	血	的	一个	兄弟	,

“是的——当你试图让我双手沾满兄弟的鲜血时，

” [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːm][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	firm	reply	.
”	曾是	这	公司	回复	.

“这是对方坚定的回答。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪ] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sniə] ['mɔːt(ə)n] .

“	Ah	,	you	remember	the	tie	now	,	do	you	?	”	sneered	Morton	.
”	啊	,	你	记住	这	领带	现在	,	做	你	?	”	冷笑	莫顿	.

“啊，现在你想起那条领带了吧？”莫顿冷笑道。

“ [ænd; ənd] [jet] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] , [juː; jʊ] [swɔː(r)] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑːrts]

“	And	yet	,	only	a	few	weeks	since	,	you	swore	that	you'd	have	his	heart's
”	和	然而	,	仅有的	一个	很少	周	自从	,	你	发誓	那	你会	有	他的	心脏的

[blʌd] .

blood	.
血	.

“然而，就在几周前，你还发誓要取走他的心脏和血液。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)]

Have	you	forgotten	that	he	cursed	you	,	and	drove	you	from	his	door
有	你	被遗忘的	那	他	被诅咒的	你	,	和	驾驶	你	从	他的	门

[laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ,

like	a	dog	,
喜欢	一个	狗	,

你难道忘了他诅咒你，像赶狗一样把你赶出家门吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt] [hɪz] [waɪf] ? ”

because	,	as	he	said	,	you	insulted	his	wife	?	”
因为	,	作为	他	说	,	你	受辱	他的	妻子	?	”

因为，正如他所说，你侮辱了他的妻子?

“ [hiː; hi]['əʊnli] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [raɪt] .

“	He	only	served	me	right	.
”	他	仅有的	服务	我	正确的	.

“他只是报应了我。”

[ai][dɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

I	did	insult	her	,	but	it	was	when	I	was	drunk	.
我	做过	侮辱	她	,	但	它	曾是	什么时候	我	曾是	醉	.

我的确侮辱过她，但那是在我喝醉的时候。

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

Never	mind	that	now	.
绝不	头脑	那	现在	.

现在先别管这件事了。

[ai] [teɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ['mɜːdə(r)] [hɪm] . ”

I	tell	you	that	I	will	not	murder	him	.	”
我	告诉	你	那	我	将要	不是	谋杀	他	.	”

我告诉你，我不会杀他。

“ [teɪk] [keə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [duːm] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] .

“	Take	care	—	you	are	sealing	your	own	doom	by	these	words	.
”	拿	关心	—	你	是	密封	你的	自己的	厄运	经过	这些	字	.

“小心——你这些话正在自掘坟墓。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] — [ə'beɪ] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] . ”

You	have	been	told	your	duty	—	obey	,	or	take	the	consequence	.	”
你	有	到过	讲述	你的	责任	—	服从	,	或者	拿	这	结果	.	”

你已被告知你的职责——服从，否则承担后果。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

“	Let	it	come	.
”	让	它	来	.

让它来吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . ”

I	am	ready	.	”
我	是	准备好	.	”

我已经准备好了。”

“ [dɜːn] [ðə; ði] [fuːl] — [wʌts] [ðə; ði][juːz][əʊ] - - - ? ” [graul] ['tɔmpsn] .

“	Durn	the	fool	—	what's	the	use	o	'	palaverin	'	?	”	growled	Thompson	.
”	该死	这	傻子	—	是什么	这	使用	o	-	-	-	?	”	咆哮	汤普森	.

“真是个傻瓜——废话有什么用？”汤普森咆哮道。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ; [ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tɜːn] . ”

“	Here's	the	bullets	;	shake	'	em	up	,	an	'	give	him	a	turn	.	”
”	这里是	这	子弹	;	摇	-	呃	向上	,	一个	-	给	他	一个	转动	.	”

“子弹在这里；摇一摇，让他试试。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ? ”

“	For	the	last	time	—	will	you	obey	?	”
”	为了	这	最后的	时间	—	将要	你	服从	?	”

“最后一次——你们会服从吗？”

“ [nəʊ] . ” -

“	No	.	”	25
”	不	.	”	-

“25号”

[ə'gen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['lɒtəri] [wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] , [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

Again	the	drawing	of	the	death	-	lottery	was	gone	through	,	this	time	even	more
再次	这	绘画	的	这	死亡	-	彩票	曾是	已消失	通过	,	这	时间	甚至	更多的

[dɪ'lɪbərətli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

deliberately	than	before	.
故意地	比	前	.

死亡抽签再次进行，这一次比以往更加谨慎。

['evɪdəntlɪ] ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] ['koʊltən][tuː; tə] [deθ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

Evidently	**Morton**	**was**	**anxious**	**to**	**put**	**Colton**	**to**	**death**	**,**	**from**	**some**	**reason**
显然	莫顿	曾是	焦虑的	到	放	科尔顿	到	死亡	,	从	一些	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

of	**his**	**own**	**.**
的	他的	自己的	.

显然，莫顿出于某种自身原因，急于处死科尔顿。

['djʊərɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz]

During	**its**	**progress**	**,**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**prisoner**	**—**	**for**	**such**	**he**	**now**	**was**
期间	它是	进步	,	这	态度	的	这	囚犯	—	为了	这样的	他	现在	曾是

— [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ,

—	**did**	**not**	**change**	**,**
—	做过	不是	改变	,

在整个过程中，这名囚犯——他现在确实是囚犯了——的态度始终没有改变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['ɔːltəd] ['greɪtlɪ] .

but	**his**	**features**	**altered**	**greatly**	**.**
但	他的	特征	已修改	非常	.

但他的容貌发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [siːmd] ['daɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [kuːl] ['nɒnʃələns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

His	**resolution**	**seemed**	**dying**	**out**	**as**	**he**	**noted**	**the**	**cool**	**nonchalance**	**with**	**which**	**the**
他的	解决	似乎	垂死	出去	作为	他	著名的	这	凉爽的	漫不经心	和	哪个	这

[lɒts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .

lots	**were**	**drawn**	**.**
很多	是	绘制	.

当他注意到抽签时那种冷漠随意的态度时，他的决心似乎渐渐消退了。

[laɪf] [ə'pɪəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Life	**appeared**	**more**	**and**	**more**	**dear**	**to**	**him**	**.**
生活	出现	更多的	和	更多的	亲爱的	到	他	.

他越来越觉得生命弥足珍贵。

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ” ['ʌtə] ['tɔmpsn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [lɑːf] .

“	**It's**	**me**	**,**	**”**	**uttered**	**Thompson**	**,**	**with**	**a**	**coarse**	**laugh**	**.**
“	它是	我	,	”	说出	汤普森	,	和	一个	粗	笑	.

“是我，”汤普森粗声笑着说道。

“ [wel] , ['koʊltən] , [maɪ] [bɔɪ] , [sɪns] [ɪts] [səʊ] , ['rekən] [aɪ][mʌst; məst] .

“	**Well**	**,**	**Colton**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**since**	**it's**	**so**	**,**	**reckon**	**I**	**must**	**.**
“	出色地	,	科尔顿	,	我的	男生	,	自从	它是	所以	,	估计	我	必须	.

“好吧，科尔顿，我的孩子，既然如此，我想我必须这么做。”

[haʊl] [juː; jʊ] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] — [liːd] [ɔː(r)] [stiːl] ? ”

How'll	**you**	**hev**	**it**	**—**	**lead**	**or**	**steel**	**?**	**”**
将会怎样?	你	赫夫	它	—	带领	或者	钢	?	”

你打算用铅还是钢?

“ ['naɪðə(r)] .

“	**Neither**	**.**
“	两者都不	.

“两者都不。

[speə(r)][ˌem 'iː] — [duː; də] [nɒt] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] !

Spare	**me**	**—**	**do**	**not**	**murder**	**me**	**!**
空闲的	我	—	做	不是	谋杀	我	!

饶了我吧——别杀我!

” [gɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

”	**gasped**	**the**	**young**	**man**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**.**
”	倒吸一口气	这	年轻的	男人	,	苍白	和	发抖	.

“年轻人喘着粗气说道，脸色苍白，浑身颤抖。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] , ” [ˈkəʊldli] [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːt(ə)n] .

“	You	know	the	alternative	,	”	coldly	replied	Morton	.
”	你	知道	这	选择	,	”	冷冷地	回复	莫顿	.

“你知道还有另一种选择，”莫顿冷冷地回答道。

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . ”

“	Do	your	duty	and	you	are	safe	.	”
”	做	你的	责任	和	你	是	安全的	.	”

“尽到你的职责，你就会安全。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈdʒestɪŋ] — [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ? ”

“	You	are	not	jesting	—	you	mean	this	?	”
”	你	是	不是	开玩笑	—	你	意思是	这	?	”

“你不是在开玩笑——你是认真的吗？”

“ [jes] . [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [əˈvendʒ] [ˈɪzreɪl] [ˈhækɪt] ,

“	Yes	.	Strike	the	blow	that	avenges	Israel	Hackett	,
”	是的	.	罢工	这	吹	那	复仇	以色列	哈克特	,

“是的。给予以色列·哈克特复仇的那一击，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fəˈget] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] . ”

and	we	will	forget	that	you	refused	to	do	your	duty	.	”
和	我们	将要	忘记	那	你	拒绝	到	做	你的	责任	.	”

我们会忘记你拒绝履行职责这件事。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	will	do	it	.
”	我	将要	做	它	.

“我会做。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][daɪ] ;

I	did	not	think	it	was	so	hard	to	die	;
我	做过	不是	思考	它	曾是	所以	难的	到	死	;

我没想到死亡竟然如此艰难；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [triːt] [ˌem ˈiː] [miːn] — [laɪk][ə; eɪ][dɒg] — [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɪkt] [ˌem ˈiː] !

and	he	did	treat	me	mean	—	like	a	dog	—	he	even	kicked	me	!
和	他	做过	对待	我	意思是	—	喜欢	一个	狗	—	他	甚至	踢	我	!

他对待我非常恶劣——像对待狗一样——他甚至踢我！

” [ˈmʌtə] [ˈkoʊltən] , [ˈtremblɪŋli] .

”	muttered	Colton	,	tremblingly	.
”	低声说道	科尔顿	,	颤抖地	.

“科尔顿颤抖着低声说道。”

[ˈmɔːrtənz] [aɪ] [gliːm] .

Morton's	eye	gleamed	.
莫顿	眼睛	闪闪发光	.

莫顿的眼睛闪闪发光。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ˈgreɪtli] .

This	sudden	change	seemed	to	please	him	greatly	.
这	突然	改变	似乎	到	请	他	非常	.

这一突如其来的变化似乎让他非常高兴。

[ˈtɔmpsn] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [dɪsˈgʌst] .

Thompson	looked	on	in	disgust	.
汤普森	看起来	在	在	厌恶	.

汤普森厌恶地看着这一切。

[hiː; hi] [felt] [ˈəʊnli] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈkreɪv(ə)n] .

He	felt	only	contempt	for	this	pitiful	craven	.
他	毛毡	仅有的	鄙视	为了	这	可怜	懦夫	.

他对这个可怜的懦夫只有鄙夷之情。

“ [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [taɪm] [ɪˈnʌf] .

“	Come	,	we	have	lost	time	enough	.
”	来	,	我们	有	丢失的	时间	足够的	.

“好了，我们已经浪费了太多时间。”

[maʊnt] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] .

Mount	and	let's	be	going	.
山	和	我们来吧	是	去	.

上车，我们出发吧。

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːˈrɑːl] , [tuː] , [waɪl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We'll	make	a	clean	sweep	of	the	corrals	,	too	,	while	about	it	.
出色地	制作	一个	干净的	扫	的	这	畜栏	,	也	,	尽管	关于	它	.

顺便我们也要把畜栏彻底清扫一遍。

[ˈtɔmpsn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [frend] , [hɪə(r)] , [ˈkʌmpəni] ,

Thompson	,	you	and	I	will	keep	our	friend	,	here	,	company	,
汤普森	,	你	和	我	将要	保持	我们的	朋友	,	这里	,	公司	,

汤普森，你我一起来陪伴我们这位朋友吧。

” [ænd; ənd][ˈmɔːt(ə)n][glɑːns, glæns] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈækəlaɪt] .

”	and	Morton	glanced	significantly	at	his	acolyte	.
”	和	莫顿	瞥了一眼	显著地	在	他的	侍僧	.

莫顿意味深长地看了一眼他的门徒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bænd] [faɪld] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	little	band	filed	forth	from	the	woods	,
这	小的	乐队	已提交	前进	从	这	树林	,

小队成员鱼贯走出树林，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈgæləp] — [ðə; ði][wʌn] [geɪt] [ɒv; əv]

and	then	set	out	over	the	prairie	at	a	rapid	gallop	—	the	one	gait	of
和	然后	放	出去	超过	这	草原	在	一个	迅速的	驰骋	—	这	一	步态	的

[ˈmɔːrtənz] [ˈhɔːsmən] .

Morton's	horsemen	.
莫顿	骑兵	.

然后策马疾驰，飞奔过草原——这是莫顿的骑兵们唯一的步态。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] .

They	had	only	a	few	miles	to	travel	,	and	of	that	they	made	short	work	.
他们	有	仅有的	一个	很少	英里	到	旅行	,	和	的	那	他们	制成	短的	工作	.

他们只需走几英里路，而且很快就走完了全程。

[dʒæk][ˈkoʊltən] [rəʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈtɔmpsn] [ænd; ənd][ˈmɔːt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [æz; əz] [ðəʊ]

Jack	Colton	rode	between	Thompson	and	Morton	,	his	head	bowed	as	though
杰克	科尔顿	骑	之间	汤普森	和	莫顿	,	他的	头	鞠躬	作为	尽管

[ˈstrɒŋli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

strongly	agitated	.
强烈	激动	.

杰克·科尔顿骑马走在汤普森和莫顿之间，低着头，似乎非常激动。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .

The	outlaw	chief	was	in	high	spirits	.
这	取缔	首席	曾是	在	高的	烈酒	.

亡命之徒头目兴高采烈。

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

Whatever	may	have	been	his	object	,
任何	可能	有	到过	他的	目的	,

无论他的目的是什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ə'feəz] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ['teɪkən] .

he	was	greatly	pleased	with	the	course	affairs	had	that	night	taken	.
他	曾是	非常	高兴	和	这	课程	事务	有	那	夜晚	已采取	.

他对当晚事情的发展进程非常满意。

“ [jɑːndɔ-z] [ðə; ði] [ræntʃ] , ” ['mʌtə] ['tɔmpsn] , ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

“	Yonder's	the	ranche	,	”	muttered	Thompson	,	slackening	his	pace	.
”	远处的	这	牧场	,	”	低声说道	汤普森	,	松弛	他的	步伐	.

“那边是牧场，”汤普森一边放慢脚步一边低声说道。

“ [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [əʊld][mæn] ? ”

“	Now	,	what's	the	programme	,	old	man	?	”
”	现在	,	是什么	这	程序	,	老的	男人	?	”

“现在，老头，节目单上有什么节目？”

“ [wel] , ['aʊə(r)] [fɜːst] [keə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['koʊltən] , [hɪə(r)] , [dʌz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

“	Well	,	our	first	care	is	to	see	that	Colton	,	here	,	does	his	duty	.
“	出色地	,	我们的	第一的	关心	是	到	看	那	科尔顿	,	这里	,	做	他的	责任	.

“嗯，我们首先要确保科尔顿在这里履行了他的职责。”

['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [dʒʌst] to26

Either	you	or	I	can	go	with	him	to	the	door	,	just	to26
任何一个	你	或者	我	能	去	和	他	到	这	门	,	只是	to26

你或者我可以陪他到门口，就到26号。

[kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

keep	his	courage	up	,	you	know	;
保持	他的	勇气	向上	,	你	知道	;

要让他保持勇气；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd]

the	other	can	take	charge	of	the	men	and	go	through	the	stables	and
这	其他	能	拿	收费	的	这	男人	和	去	通过	这	马厩	和

[kə'rɑːl] . ”

corral	.	”
围栏	.	”

另一个人可以负责管理这些人，并巡视马厩和围栏。

“ [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæpən][dʒæp] .

“	Jest	as	you	say	,	Cap'n	Jap	.
”	笑话	作为	你	说	,	船长	日本	.

“正如你所说，日本船长。”

[bʌt; bət] [haʊd] [wiː; wi] [best] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] — - [ɪn][æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [baɪ] , [ɔː(r)] [nɒk] - [ɪm] [ʌp] ? ”

But	how'd	we	best	work	it	—	bu'st	in	an	'	take	the	critter	by	s'prise	,	or	knock	'	im	up	?	”
但	怎么做到的	我们	最好的	工作	它	—	-	在	一个	-	拿	这	小动物	经过	s'prise	,	或者	敲	-	我是	向上	?	”

但我们该如何最好地操作呢——是闯进去把这只小动物偷走，还是把它弄来怀孕？

“ [best] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Best	rap	at	the	door	.
”	最好的	说唱	在	这	门	.

“门口最棒的说唱。”

[hiːl] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [dʒæks] [vɔɪs] .

He'll	think	it's	all	right	when	he	hears	Jack's	voice	.
地狱	思考	它是	全部	正确的	什么时候	他	听到	杰克的	嗓音	.

他听到杰克的声音就会觉得一切都没问题了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , ” [ə'dresɪŋ] ['koʊltən] ,

And	as	for	you	,	my	man	,	”	addressing	Colton	,
和	作为	为了	你	,	我的	男人	,	”	解决	科尔顿	,

至于你，我的兄弟，”他对科尔顿说，“

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] [ðɪs] [naɪt] .

“	remember	that	your	life	depends	upon	how	you	act	this	night	.
”	记住	那	你的	生活	取决于	之上	如何	你	行为	这	夜晚	.

记住，你的生命取决于你今晚的所作所为。

['tɔmpsn] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn]

Thompson	,	you	will	keep	him	covered	with	your	pistol	,	and	at	the	first	sign
汤普森	,	你	将要	保持	他	涵盖	和	你的	手枪	,	和	在	这	第一的	符号

[ɒv; əv] ['tretʃəri] ,

of	treachery	,
的	背信弃义	,

汤普森，你要用手枪掩护他，一旦发现任何背叛的迹象，

[drɒp] [hɪm] .

drop	him	.
降低	他	.

把他甩了。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? ”

You	hear	me	?	”
你	听到	我	?	”

你听到了吗?

“ ['jəz] — [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [səʊ][maɪnd][jə(r)] [aɪ] , [əʊl] [bɔɪ] ,

“	Yas	—	I'll	do	it	,	too	,	so	mind	yer	eye	,	ole	boy	,
”	亚斯	—	患病的	做	它	,	也	,	所以	头脑	你的	眼睛	,	奥莱	男生	,

“是啊——我也会这么做，所以小心点，老兄。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ['rʌfiən] ['ʌtə] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [θret] .

”	and	the	tall	ruffian	uttered	an	oath	to	bind	his	threat	.
”	和	这	高的	痞子	说出	一个	誓言	到	绑定	他的	威胁	.

“然后那个高个恶棍发誓要兑现他的威胁。”

“ [juː; jʊ] [weɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːdz] .

“	You	waste	a	great	many	words	.
”	你	浪费	一个	伟大的	许多	字	.

你浪费了很多话。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	to	do	this	deed	,	and	I	will	do	it	.
我	有	到	做	这	契据	,	和	我	将要	做	它	.

我必须做这件事，而且我一定会做。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] ? ” ['kwaɪətli] ['ædɪd] ['koʊltən] .

Why	do	you	threaten	so	much	?	”	quietly	added	Colton	.
为什么	做	你	威胁	所以	很多	?	”	悄悄	额外	科尔顿	.

“你为什么总是威胁我？”科尔顿平静地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][hɑːf] - [trʌst] [juː; jʊ] .

“	Because	I	don't	half	-	trust	you	.
”	因为	我	不	一半	-	相信	你	.

“因为我对你并非完全信任。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)][æt; ət] [hɑːt] ,

I	believe	you	are	a	traitor	at	heart	,
我	相信	你	是	一个	叛徒	在	心	,

我认为你骨子里是个叛徒。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] - ['sɒri] [ðæt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [grəʊv] .

and	I	am	half	-	sorry	that	I	gave	you	another	chance	at	the	grove	.
和	我	是	一半	-	对不起	那	我	给予	你	其他	机会	在	这	树林	.

我有点后悔又给了你一次在树林里的机会。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] !

But	take	care	!
但	拿	关心	!

但是要保重!

[jʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ded] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['tretʃəri] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [naʊ]

You'd	better	have	been	born	dead	than	to	attempt	any	treachery	toward	us	now
你会	更好的	有	到过	出生	死的	比	到	试图	任何	背信弃义	朝向	我们	现在

.

:

.

你最好生来就是死人，也不要现在胆敢对我们耍任何花招。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][laɪvz; lɪvz] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['perəl] . ”

While	one	of	the	band	lives	,	your	life	will	be	in	peril	.	”
尽管	一	的	这	乐队	生活	,	你的	生活	将要	是	在	危险	.	”

乐队成员中只要有一人活着，你的生命就将受到威胁。

“ [hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ə; eɪ] - ['plenti] ,

“	His	will	may	be	good	a	-	plenty	,
“	他的	将要	可能	是	好的	一个	-	很多	,

“他的遗嘱或许有很多好处，

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪnt] [gɒt][ðə; ði][sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [krɔː] [tuː; tə][ækt][ðə; ði]['treɪtə(r)] .

but	he	hain't	got	the	sand	in	his	craw	to	act	the	traitor	.
但	他	没有	得到	这	沙	在	他的	嗉	到	行为	这	叛徒	.

但他还没下定决心去做叛徒。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [fret] , ['kæpən][dʒæp] .

But	never	fret	,	Cap'n	Jap	.
但	绝不	烦恼	,	船长	日本	.

但别担心，日本船长。

[aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [hen] ['koʊltən] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] , [ɔː(r)] [daʊn] [hiː; hi] [gəʊz] ['hɪzself] .

I'll	see	that	he	puts	Hen	Colton	out	o	'	the	way	,	or	down	he	goes	hisself	.
患病的	看	那	他	放置	母鸡	科尔顿	出去	o	-	这	方式	,	或者	向下	他	去	他自己	.

我会让他除掉亨·科尔顿，否则他自己也会完蛋。

[kʌm] , [wɪd] ['betə(r)] [gɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

Come	,	we'd	better	git	down	here	.
来	,	我们会	更好的	git	向下	这里	.

来，我们最好下去。

[ðə; ði] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [smel] [ˌjuː 'es] - .

The	houn's	begin	to	smell	us	a'ready	.
这	houn's	开始	到	闻	我们	-	.

猎犬们已经开始闻到我们的气味了。

” [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [naʊ] [ˌdis'maunt] , [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [reɪl] [fens] ,

”	The	entire	party	now	dismounted	,	securing	their	animals	to	the	rude	rail	fence	,
”	这	全部的	派对	现在	下马	,	确保	他们的	动物	到	这	粗鲁的	轨	栅栏	,

“所有人随即下马，将牲畜拴在简陋的木栅栏上。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [heɪ] - [tʽɒpt] ['steɪblz] .

at	this	point	being	hidden	from	the	house	by	the	long	hay	-	topped	stables	.
在	这	观点	存在	隐	从	这	房子	经过	这	长的	干草	-	顶峰	马厩	.

此时，房子被长长的、上面盖着干草的马厩遮挡住了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]['dʒæspə(r)]['mɔːt(ə)n] , ['tɔmpsn] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz]

After	a	few	whispered	instructions	from	Jasper	Morton	,	Thompson	linked	his
后	一个	很少	低声说道	指示	从	碧玉	莫顿	,	汤普森	链接	他的

[ɑːm] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['koʊltən] ,

arm	in	that	of	Colton	,
手臂	在	那	的	科尔顿	,

在贾斯珀·莫顿低声指示了几句后，汤普森挽住了科尔顿的胳膊。

[ænd; ənd] [glaidid] ['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	glided	silently	toward	the	house	.
和	滑翔	默默	朝向	这	房子	.

然后静静地滑向房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [staɪl] - [blɒks] , [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði][eə(r)] ,

As	they	crossed	the	stile	-	blocks	,	a	furious	barking	broke	the	air	,
作为	他们	交叉	这	风格	-	积木	,	一个	狂怒	叫声	打破	这	空气	,

当它们越过栅栏时，一阵狂怒的犬吠声划破了空气。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɑːdʒ] [haʊndz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	half	a	dozen	large	hounds	came	rushing	toward	them	.
和	一半	一个	打	大的	猎犬	来了	匆忙	朝向	他们	.

六七只大猎犬朝他们冲了过来。

['tɔmpsn] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn] ['koʊltənz] [ɪə(r)] :

Thompson	cocked	his	pistol	,	as	he	muttered	in	Colton's	ear	:
汤普森	上膛	他的	手枪	,	作为	他	低声说道	在	科尔顿的	耳朵	:

汤普森一边给手枪上膛，一边在科尔顿耳边低语：

“ ['kwaɪət] - [ɪm] , [dʒæk] — [stɪl] [ðə; ði] [bruːts] , [ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [hɛnz]

“	Quiet	'	em	,	Jack	—	still	the	brutes	,	or	you'll	never	live	to	make	love	to	Hen's
”	安静的	-	呃	,	杰克	—	仍然	这	野蛮人	,	或者	你会	绝不	居住	到	制作	爱	到	母鸡的

['wɪdəʊ] ! ”

widow	!	”
寡妇	!	”

“杰克，让他们安静点——把这些畜生都赶走，否则你这辈子都别想和亨的遗孀上床了！”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hɑːm] [ˌem 'iː] , [ðəʊz] [bruːts] [wʊd] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	Should	you	harm	me	,	those	brutes	would	tear	you	to	pieces	before	you	could
”	应该	你	伤害	我	,	那些	野蛮人	会	撕	你	到	件	前	你	可以

['faɪə(r)] [twaɪs] ,

fire	twice	,
火	两次	,

“如果你胆敢伤害我，那些恶棍会在你开第二枪之前就把你撕成碎片。”

” ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] ['koʊltən] .

”	coolly	replied	Colton	.
”	冷静地	回复	科尔顿	.

“科尔顿冷冷地回答道。”

“ [siː] — [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

“	See	—	they	know	me	.
”	看	—	他们	知道	我	.

“你看——他们认识我。”

” [ðə; ði][hjuːdʒ] [haʊndz] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] often27

”	The	huge	hounds	had	recognized	the	hand	that	had	so	often27
”	这	巨大的	猎犬	有	认可	这	手	那	有	所以	often27

“那些巨大的猎犬认出了那只经常……的手。”

[fed] [ðem; ðəm][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['æŋgri] ['griːtɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

fed	them	in	days	gone	by	,	and	their	angry	greeting	turned	to	one	of	joy	.
美联储	他们	在	天	已消失	经过	,	和	他们的	生气的	问候	转向	到	一	的	喜悦	.

过去人们喂饱了它们，它们愤怒的问候变成了喜悦的问候。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['koʊltən] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['liːpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [swɔːm] ,

With	difficulty	Colton	kept	them	from	leaping	upon	his	body	in	a	swarm	,
和	困难	科尔顿	保留	他们	从	跳跃	之上	他的	身体	在	一个	蜂群	,

科尔顿费了好大劲才阻止它们成群结队地扑到他身上。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

licking	his	hands	and	face	.
舔舐	他的	双手	和	脸	.

他舔着自己的手和脸。

['tɔmpsn] ['ʌtə] [æn; ən] [əʊθ] .

Thompson	uttered	an	oath	.
汤普森	说出	一个	誓言	.

汤普森发了誓。

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	baying	of	the	hounds	had	aroused	the	inmates	of	the	building	,
这	吠叫	的	这	猎犬	有	被唤醒	这	囚犯	的	这	建筑	,

猎犬的吠叫声惊醒了楼里的居民。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] .

for	a	faint	light	shone	through	the	heavily	shuttered	windows	.
为了	一个	头晕的	光	闪耀	通过	这	重度	百叶窗	视窗	.

微弱的光线透过紧闭的百叶窗照射进来。

“ [wɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [mʌtʃ] , - [ɔːl] .

“	Wal	,	it	don't	matter	much	,	a'ter	all	.
”	沃尔	,	它	不	事情	很多	,	-	全部	.

“沃尔，其实这并不重要。”

[wiː; wi][woʊnt] [hɛv] [tuː; tə] [nɒk] [səʊ] [lɒŋ] .

We	won't	hev	to	knock	so	long	.
我们	惯于	赫夫	到	敲	所以	长的	.

我们不用敲门那么久了。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪnd] [haʊ] [jiː; ji][ækt] , [dʒæk]['koʊltən] .

But	now	mind	how	ye	act	,	Jack	Colton	.
但	现在	头脑	如何	是的	行为	,	杰克	科尔顿	.

但是杰克·科尔顿，你现在可要注意自己的言行举止了。

[juː; jʊ] [siː] — [ai] [hɛv] [maɪ] ['ʃuːtə(r)] [kɒkt] [æn; ən] - ['redi] .

You	see	—	I	hev	my	shooter	cocked	an	'	ready	.
你	看	—	我	赫夫	我的	射击游戏	上膛	一个	-	准备好	.

你看——我的枪已经上膛，随时待命。

[ðə; ði] ['fʌst] ['krʊkɪd] [step] [juː; jʊ] [meɪk] — [daʊn] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['æp(ə)l] - [kɑːt] !

The	fust	crooked	step	you	make	—	down	goes	your	apple	-	cart	!
这	fust	歪	步	你	制作	—	向下	去	你的	苹果	-	大车	!

你迈出的第一步不稳——你的苹果车就倒了！

- ? ”

Onderstand	?	”
-	?	”

明白了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ? ”

But	suppose	he	refuses	to	open	the	door	?	”
但	认为	他	拒绝	到	打开	这	门	?	”

但如果他拒绝开门呢?

“ [hiː; hi][woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] .
“ He won't if you play it fine .
〃 他 惯于 如果 你 玩 它 美好的 .

“如果你发挥得好，他就不会。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [tuː; tə]['əʊpən] ; [θɛt] [jʊr; jər] [hɑːd] [hɪt] — [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
You tell him to open ; thet you're hard hit — bin in a muss at the Corners .
你 告诉 他 到 打开 ; 那个 你是 难的 打 — 垃圾桶 在 一个 混乱 在 这 角落 .

你让他开球；结果你被狠狠地击中——在角落里一团糟。

[aɪl] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll sw'ar to it .
患病的 - 到 它 .

我发誓。

- [fetʃ] [hɪm] , [ʃʊə(r)] .
Thet'll fetch him , sure .
- 拿来 他 , 当然 .

他们肯定会把他叫来的。

[səʊ] — ['kɪndə(r)] [liːn] [ɒn][ˌem ˈiː] .
So — kinder lean on me .
所以 — 幼儿园 倾斜 在 我 .

所以——请温柔地依靠我。

['itl] [lʊk] ['betə(r)][æn; ən] -
It'll look better an '
它将 看 更好的 一个 -

看起来会更好。

- ['el'el][haɪd][jɔː(r); jə(r)]['bɑːkə(r)][frɒm; frəm][hɪm] - [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] .
' ll hide your barker from him ontil he comes out .
- 二 隐藏 你的 巴克 从 他 - 他 来 出去 .

我会把你的叫卖者藏起来，直到他出来。

[kiːp] [kuːl] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
Keep cool now , and mind your eye ,
保持 凉爽的 现在 , 和 头脑 你的 眼睛 ,

保持冷静，注意保护眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [dʒɒb] [slɪk] [æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] - -
for your life depends on your doing this job slick an ' without any bunglin ' .
为了 你的 生活 取决于 在 你的 正在做 这 工作 光滑 一个 - 没有 任何 - - .
. ”
〃

因为你的生命取决于你能否出色地完成这项工作，一丝不苟。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
〃 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][heɪl] [hɪm] .
You hail him .
你 冰雹 他 .

你向他致敬。

[aɪm] [hɜːt] [tuː] [bæd][tuː; tə][kɔːl][səʊ] [laʊd] , ” ['ædɪd] ['koʊltən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [lɑːf] .
I'm hurt too bad to call so loud , ” added Colton , with a sickly laugh .
我是 伤害 也 坏的 到 称呼 所以 大声 , ” 额外 科尔顿 , 和 一个 病弱的 笑 .

“我伤得太重了，喊不出那么大声，”科尔顿说着，发出了一声痛苦的笑声。

“ ['hɛloʊ] — [ðə; ði] [haʊs] !
“ Hellow — the house !
” 你好 — 这 房子 !

“喂——房子！”

[juː; jʊ] [hen] ['koʊltən] — [ai] [seɪ] — [dɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [mæn] [biː; bi] [jiː; ji] ? ” [rɔːd] ['tɔmpsn] ,
You Hen Colton — I say — durn it all , man be ye deef ? ” roared Thompson ,
你 母鸡 科尔顿 — 我 说 — 该死 它 全部 , 男人 是 是的 定义 ? ” 咆哮 汤普森 ,

“你这该死的亨·科尔顿——我说——你他妈的聋了吗？”汤普森咆哮道。

[səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɒn] [wʌn] [strɒŋ] [ɑːm] .
supporting the young man upon one strong arm .
支持 这 年轻的 男人 之上 一 强的 手臂 .

用一只强壮的手臂托着这个年轻人。

“ [wʌts] ['wɒntɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [strɒŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ What's wanting out there ? ” demanded a clear , strong voice from the
“ 是什么 想要 出去 那里 ? ” 要求 一个 清除 , 强的 嗓音 从 这
[ɪnˈtɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

“外面想要什么？”内部传来一个清晰、有力的声音质问道。

“ [jʊr; jər] ['wɒntɪd] — [gɒt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [hɪə(r)] [θɛt] [niːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːktɚən] - .
“ You're wanted — got a sick man here thet needs a little doctorin ' .
” 你是 通缉 — 得到 一个 生病的 男人 这里 那个 需求 一个 小的 医生 - .

“有人找你——这里有个病人需要看病。”

[sʌm; səm] [kɪn] [əʊ] - [jʊrn] , [ai] ['rekən] .
Some kin o ' your'n , I reckon .
一些 亲属 o - 你的 , 我 估计 .

我猜是你的亲戚。

[sez] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . ”
Says he's your brother . ”
说道 他是 你的 兄弟 . ”

他说他是你哥哥。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəsli] [swʌŋ] [əˈdʒɑː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .
” and the heavy door was cautiously swung ajar a few inches .
” 和 这 重的 门 曾是 谨慎地 摇摆 半开 一个 很少 英寸 .

“然后，沉重的门被小心翼翼地打开了几英寸。”

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ['henri] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] ['trembld] .
“ It's me , Henry , ” and the young man's voice trembled .
” 它是 我 , 亨利 , ” 和 这 年轻的 男人的 嗓音 颤抖 .

“是我，亨利，”年轻人的声音颤抖着。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ What's the matter with you ?
” 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

” [ðə; ði] ['setlə(r)] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .
” the settler demanded , a trace of suspicion in his tones .
” 这 定居者 要求 , 一个 痕迹 的 怀疑 在 他的 音调 .

“定居者问道，语气中带着一丝怀疑。”

“ ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] — ['əʊnli] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ Nothin ' much — only cut up a little .
“ 什么也没有 - 很多 — 仅有的 切 向上 一个 小的 .

“没什么大不了的——只是切了一点点。”

['mɒnti; 'mɒnteɪ] [ˌpiːt] [æn; ən] - [wʌn] - [aɪd] ['dʒɒni] ['dʌbld] [tiːmz] [ɒn] [hɪm] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Monte Pete an ' One - eyed Johnny doubled teams on him , down to the
蒙特 皮特 一个 - 一 - 眼睛 约翰尼 双倍 团队 在 他 , 向下 到 这
['kɔːnəs] .
Corners .
角落 .

蒙特·皮特和独眼约翰尼联手把他逼到了角落。

['ðer] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʌst] - [klɑːs] [weɪk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [læd] [hɪə(r)] [ɪz] [hɜːt] - .
They're subjects for a fust - class wake , an ' the lad here is hurt consid'able .
它们是 主题 为了 一个 fust - 班级 唤醒 , 一个 - 这 小伙子 这里 是 伤害 - .

他们是头等舱葬礼的宾客，而这位小伙子伤势相当严重。

[hiː; hi] [wʊd] [hɛv] [ˌem 'iː] [fetʃ] [hɪm] [hɪə(r)] — [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - ['ti 'eɪtʃ] [juː; jʊ] ,
He would hev me fetch him here — said he wanted to make it up ' th you ,
他 会 赫夫 我 拿来 他 这里 — 说 他 通缉 到 制作 它 向上 - th 你 ,

他说他会让我把他接过来——他说他想补偿你，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
or somethin ' like that .
或者 某物 - 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [hiːz] [wʊθ] [tuː] [ded] ['krɪte] ['jɪt] , ” ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['aʊtlɔː] . -
But I reckon he's wuth two dead critters yit , ” hastily explained the tall outlaw . 28
但 我 估计 他是 wuth 二 死的 小动物 yit , ” 草草 解释 这 高的 取缔 . -

“但我估计他身上带着两只死动物，”高个子歹徒急忙解释道。28

“ [ɪts] [truː] , ['henri] .
“ It's true , Henry .
“ 它是 真的 , 亨利 .

“没错，亨利。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [həːts] [kæn; kən] [biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] .
Give me shelter for one night , or until my hurts can be looked to .
给 我 庇护所 为了 一 夜晚 , 或者 直到 我的 疼痛 能 是 看起来 到 .

请给我一晚的栖身之所，或者直到我的伤势得到治疗为止。

[juː; jʊ] [wɪl] ? ”
You will ? ”
你 将要 ? ”

你会？ ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [stɪl] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['æktɪd] [twaɪs] [æz; əz] [bæd]
“ Of course — you are my brother still , though you had acted twice as bad
” 的 课程 — 你 是 我的 兄弟 仍然 , 尽管 你 有 行动 两次 作为 坏的
[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
as you have done .
作为 你 有 完毕 .

“当然——你仍然是我的兄弟，尽管你过去的所作所为比现在恶劣两倍。”

[kʌm] — [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .
Come — let me help you .
来 — 让 我 帮助 你 .

来吧，让我帮你。

" [ðə; ði] ['setlə(r)] , [ʌnsə'spektɪŋ] ['tretʃəri] , [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

"	The	settler	,	unsuspecting	treachery	,	stepped	out	upon	the	porch	,	his	countenance
"	这	定居者	,	毫无戒心的	背信弃义	,	步	出去	之上	这	门廊	,	他的	面容

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] .

expressing	his	anxiety	.
表达	他的	焦虑	.

"定居者毫无防备地走到门廊上，脸上满是焦虑。

[ðen] ['tɔmpsn] [nʌdʒd] [dʒæk] ['koʊltən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊld] .

Then	Thompson	nudged	Jack	Colton	with	his	elbow	,	as	he	loosened	his	hold	.
然后	汤普森	轻推	杰克	科尔顿	和	他的	弯头	,	作为	他	松动	他的	抓住	.

然后汤普森用手肘轻轻碰了碰杰克·科尔顿，同时松开了手。

[wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] .

What	followed	was	quick	as	thought	.
什么	随后	曾是	快的	作为	想法	.

接下来发生的一切快如闪电。

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] — [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:t] — [ə; eɪ] [deθ] - [kraɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ægəni] — [ə; eɪ] ['hevi]

A	bright	flash	—	a	sharp	report	—	a	death	-	cry	of	intense	agony	—	a	heavy
一个	明亮的	闪光	—	一个	锋利的	报告	—	一个	死亡	-	哭	的	激烈的	痛苦	—	一个	重的

[fɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔ:d] [stəʊn] [steps] .

fall	upon	the	broad	stone	steps	.
落下	之上	这	广阔	石头	步骤	.

一道强光闪过——一声尖锐的枪响——一声痛苦的临终哀嚎——重重地摔在宽阔的石阶上。

[ðen] ['koʊltən] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] ,

Then	Colton	,	still	clutching	the	smoking	pistol	,
然后	科尔顿	,	仍然	紧握	这	吸烟	手枪	,

然后，科尔顿仍然紧紧握着冒着烟的手枪，

[sprʌŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [pʊʃt] [hɪm] ['fɔ:səbli] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

sprung	forward	and	seizing	his	brother	pushed	him	forcibly	back	into	the	building	,
弹簧	向前	和	抓住	他的	兄弟	推动	他	强制	后退	进入	这	建筑	,

他猛地扑上前去，抓住他的兄弟，用力把他推回建筑物内。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['əʊkən] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [bɑ:rz] ['ɪntu:] [pleɪs]

in	a	moment	closing	the	heavy	oaken	door	and	dropping	the	stout	bars	into	place
在	一个	片刻	结束	这	重的	橡木	门	和	下降	这	肥硕	酒吧	进入	地方

.

:

.

片刻后，沉重的橡木门被关上，粗壮的门闩也落入到位。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['brʌðəz] — [ˌaʊt'saɪd] , [wɒt] ?

Inside	the	brothers	—	outside	,	what	?
里面	这	兄弟	—	外部	,	什么	?

兄弟俩的内心世界——在他们之外，又是什么呢?

[ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['bli:dɪŋ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['ebɪŋ] .

A	writhing	,	bleeding	body	from	which	the	life	was	rapidly	ebbing	.
一个	扭动	,	出血	身体	从	哪个	这	生活	曾是	快速	退潮	.

一具扭动着、鲜血淋漓的尸体，生命正在迅速消逝。

['tɔmpsn] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌaʊt'wɪtɪd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

Thompson	the	outlaw	had	been	outwitted	,	and	paid	the	penalty	with	his	life	!
汤普森	这	取缔	有	到过	被智胜	,	和	有薪酬的	这	惩罚	和	他的	生活	!

亡命之徒汤普森被人算计了，付出了生命的代价!

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['koʊltən][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [diːd]

As	he	gave	Colton	the	signal	that	the	time	had	come	for	his	bloody	deed
作为	他	给予	科尔顿	这	信号	那	这	时间	有	来	为了	他的	血腥	契据

，

，

，

当他向科尔顿发出信号，表明他血腥行径的时机已到时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]['faɪəd] .

the	young	man	turned	his	pistol	against	his	breast	and	fired	.
这	年轻的	男人	转向	他的	手枪	反对	他的	胸部	和	被解雇	.

年轻人将手枪抵在胸前，扣动了扳机。

[wɪð] ['bʊlɪt] - [pɪəst] [brest] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [fel] , ['daɪɪŋ] .

With	bullet	-	pierced	breast	,	the	outlaw	fell	,	dying	.
和	子弹	-	穿孔	胸部	,	这	取缔	跌倒	,	垂死	.

歹徒胸口中弹，倒地身亡。

['henri] ['koʊltən][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .

Henry	Colton	was	thunderstruck	.
亨利	科尔顿	曾是	雷击	.

亨利·科尔顿被雷击中了。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] ,

At	first	he	believed	that	the	assault	was	upon	him	,
在	第一的	他	相信	那	这	突击	曾是	之上	他	,

起初他以为袭击者是他，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['grəʊnɪŋ]

but	when	his	brother	closed	and	barred	the	door	,	with	that	horrible	groaning
但	什么时候	他的	兄弟	关闭	和	禁止	这	门	,	和	那	可怕	呻吟

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

但当他哥哥关上门并闩上门时，外面传来可怕的呻吟声，

[æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

an	inkling	of	the	truth	flashed	upon	his	mind	.
一个	暗示	的	这	真相	闪光灯	之上	他的	头脑	.

他脑海中闪过一丝真相的曙光。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [bɪ'wɪldəd] .

“	What	is	this	—	what	do	you	mean	,	Jack	?	”	he	gasped	,	bewildered	.
“	什么	是	这	—	什么	做	你	意思是	,	杰克	?	”	他	倒吸一口气	,	困惑	.

“这是什么——你是什么意思，杰克？”他惊愕地问道，一脸茫然。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['henri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	It	means	that	I	have	saved	your	life	,	Henry	,	for	the	present	.
“	它	方法	那	我	有	已保存	你的	生活	,	亨利	,	为了	这	展示	.

“这意味着，亨利，至少目前我救了你的命。”

[bʌt; bət] [kʌm] — [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wel] [sɪ'kjʊəd] ?

But	come	—	is	the	house	well	secured	?
但	来	—	是	这	房子	出色地	安全	?

但是，请问——这房子安全吗?

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] . ”

We'll	have	a	desperate	fight	on	our	hands	before	many	minutes	.	”
出色地	有	一个	绝望的	斗争	在	我们的	双手	前	许多	分钟	.	”

几分钟之内，我们将面临一场殊死搏斗。

“ [jes] — [ɔːl][ɪz][sɪˈkjʊə(r)] .
“ Yes — all is secure .
“ 是的 — 全部 是 安全的 .

“是的——一切都很安全。”

[bʌt; bət][ɪkˈspleɪn] — [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .
But explain — I don't understand .
但 解释 — 我 不 理解 .

但请解释一下——我不明白。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] — [ðæt] [mæn][laɪd; liːd] ? ”
You are not hurt — that man lied ? ”
你 是 不是 伤害 — 那 男人 撒谎了 ? ”

你没受伤——那个人撒谎了?

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] .
“ No , I am well .
“ 不 , 我 是 出色地 .

“不，我很好。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] .
That was part of a plot .
那 曾是 部分 的 一个 阴谋 .

那是阴谋的一部分。

[bʌt; bət][fɜːst] — [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
But first — out with the light , then go and tell your wife that you are
但 第一的 — 出去 和 这 光 , 然后 去 和 告诉 你的 妻子 那 你 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

但首先——关掉灯，然后去告诉你的妻子你安全了。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl]['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf]
Tell her that there is no real danger , for we can easily beat them off
告诉 她 那 那里 是 不 真实的 危险 , 为了 我们 能 容易地 打 他们 离开
[ʌnˈtɪl] [deɪ] ,
until day ,
直到 天 ,

告诉她没有真正的危险，我们可以轻松地把他们打到天亮。

[ænd; ənd] [ðel] [nɒt][deə(r)] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .
and they'll not dare stay longer , for fear of the neighbors .
和 他们会 不是 敢 停留 更长 , 为了 害怕 的 这 邻居 .

他们不敢久留，因为害怕邻居。

[gəʊ] [naʊ] — [ðen] ['heɪs(ə)n] [bæk] [hɪə(r)] . ” -
Go now — then hasten back here . ” 29
去 现在 — 然后 趋 后退 这里 . ” -

现在就走——然后赶紧回来。”29

['henri] ['koʊltən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [əd'vaɪs] ,
Henry Colton followed his brother's advice ,
亨利 科尔顿 随后 他的 兄弟 建议 ,

亨利·科尔顿听从了他哥哥的建议。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əˈfrait] [waɪf] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['æŋkʃəs] [təʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for he heard his affrighted wife calling his name in anxious tones from the
为了 他 听到 他的 惊恐 妻子 呼叫 他的 姓名 在 焦虑的 音调 从 这
['ʌpə(r)] [hɑːf] - ['stɔːri] ,
upper half - story ,
上 一半 - 故事 ,

因为他听到他惊恐的妻子从楼上焦急地喊着他的名字。

[ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts] .

that	answered	for	sleeping	apartments	.
那	回答	为了	睡眠	公寓	.

这就解决了公寓住宿的问题。

[ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [ʌn'hɜːt] , [ænd; ənd] ['stɪlɪŋ]

A	true	woman	of	the	border	,	she	felt	safe	on	seeing	him	unhurt	,	and	stilling
一个	真的	女士	的	这	边界	,	她	毛毡	安全的	在	看到	他	毫发无损	,	和	静止

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

她是一位真正的边境妇女，看到他安然无恙，孩子也安静下来，她才感到安心。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drest] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔː(r)] .

she	hastily	dressed	and	followed	her	husband	to	the	lower	floor	.
她	草草	穿着	和	随后	她	丈夫	到	这	降低	地面	.

她匆匆穿好衣服，跟着丈夫下了楼。

“ ['meəri] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [m'ɜːməd] ['henri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Mary	,	this	is	no	place	for	you	,	”	murmured	Henry	as	she	glided	to	his
“	玛丽	,	这	是	不	地方	为了	你	,	”	低声说道	亨利	作为	她	滑翔	到	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

“玛丽，这里不适合你，”亨利低声说道，玛丽滑到他身边。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['tɒmi] .

“	Go	and	stay	with	Tommy	.
“	去	和	停留	和	汤米	.

“去陪汤米吧。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] . ”

There	may	be	danger	here	.	”
那里	可能	是	危险	这里	.	”

这里可能存在危险。

“ [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] , ['henri] .

“	No	more	to	me	than	to	you	,	Henry	.
“	不	更多的	到	我	比	到	你	,	亨利	.

“对我来说，这和对你来说一样，亨利。”

[aɪ][kæn; kən] [ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] .

I	can	load	your	weapons	for	you	,	if	you	have	not	time	.
我	能	加载	你的	武器	为了	你	,	如果	你	有	不是	时间	.

如果你没时间装填武器，我可以帮你装填。

[nəʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .

No	—	I	will	not	go	.
不	—	我	将要	不是	去	.

不，我不去。

['tɒmi] [ɪz] [seɪf] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . ”

Tommy	is	safe	up	stairs	,	and	my	place	is	here	beside	you	.	”
汤米	是	安全的	向上	楼梯	,	和	我的	地方	是	这里	旁	你	.	”

汤米在楼上很安全，而我的位置就在这里，在你身边。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , ['henri] .

“	Let	her	stay	,	Henry	.
“	让	她	停留	,	亨利	.

“让她留下吧，亨利。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] .

It	will	show	me	what	I	have	to	make	amends	for	.
它	将要	展示	我	什么	我	有	到	制作	修改	为了	.

它会让我明白我需要弥补哪些过错。

['meəri] , ” ['ædɪd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['hʌski] , “ [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] , [let] [ˌem 'iː] [preɪ]

Mary	,	”	added	Jack	,	his	voice	sounding	husky	,	“	while	I	have	time	,	let	me	pray
玛丽	,	”	额外	杰克	,	他的	嗓音	听起来	沙哑	,	“	尽管	我	有	时间	,	让	我	祈祷

[jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

your	forgiveness	.
你的	饶恕	.

玛丽，”杰克的声音沙哑地说，“趁我还有时间，让我祈求你的原谅。”

[aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][hɑːf]['kreɪzi] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

I	was	drunk	and	half	crazy	,	or	I	would	have	known	better	than	to
我	曾是	醉	和	一半	疯狂的	,	或者	我	会	有	已知	更好的	比	到

[hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [juː; jʊ] .

have	insulted	you	.
有	受辱	你	.

我当时喝醉了，神志不清，否则我就不会那样侮辱你了。

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [fə'get] [maɪ] [wɜːdz] ? ”

You	will	try	and	forget	my	words	?	”
你	将要	尝试	和	忘记	我的	字	?	”

你会试着忘记我的话吗?

“ [jes] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

“	Yes	—	and	we	will	be	true	brother	and	sister	after	this	.
“	是的	—	和	我们	将要	是	真的	兄弟	和	姐姐	后	这	.

“是的——从今以后，我们将成为真正的兄妹。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ges] [haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

You	can	not	guess	how	deeply	it	hurt	me	,
你	能	不是	猜测	如何	深	它	伤害	我	,

你无法想象我当时有多么伤心。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['henri] . ”

knowing	that	I	had	caused	hard	feelings	between	you	and	Henry	.	”
会心	那	我	有	导致	难的	情怀	之间	你	和	亨利	.	”

我知道我让你和亨利之间产生了不愉快的关系。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

“	He	was	right	—	it	was	my	fault	.
“	他	曾是	正确的	—	它	曾是	我的	过错	.

“他说得对——是我的错。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə'mendz] , [ɪf] [maɪ][laɪf][ɪz] [speəd] .

But	I'll	make	amends	,	if	my	life	is	spared	.
但	患病的	制作	修改	,	如果	我的	生活	是	幸存	.

但如果我的生命得以保全，我将弥补过错。

” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ðəʊ] ['meəri][dɪd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][hæd; həd] ,

”	His	brother	understood	this	last	remark	though	Mary	did	not	,	for	Jack	had	,
”	他的	兄弟	理解	这	最后的	评论	尽管	玛丽	做过	不是	,	为了	杰克	有	,

“他的哥哥听懂了最后这句话，尽管玛丽没有，因为杰克已经明白了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːdz] , [təʊld] [hɪm] [ɔːl] .

in	a	few	hasty	words	,	told	him	all	.
在	一个	很少	仓促	字	,	讲述	他	全部	.

寥寥数语，便把一切都告诉了他。

[haʊ] , [wen] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

How	,	when	driven	from	his	home	by	his	only	brother	,	he	had	fallen	into
如何	,	什么时候	驱动	从	他的	家	经过	他的	仅有的	兄弟	,	他	有	倒下	进入

[ðə; ði] - [snеə(r)] ,

the	tempter's	snare	,
这	-	圈套	,

他被唯一的哥哥赶出家门后，是如何落入诱惑者的陷阱的?

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ['mɔːrtənz] “ [naɪt] [hɔːks] .

and	become	one	of	Jasper	Morton's	“	Night	Hawks	.
和	变得	一	的	碧玉	莫顿	”	夜晚	老鹰队	.

并成为贾斯珀·莫顿的“夜鹰”之一。

” [hiː; hi][təʊld][hɪm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [duːm] [swɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

”	He	told	him	too	of	the	death	-	doom	sworn	by	the	outlaws	,
”	他	讲述	他	也	的	这	死亡	-	厄运	宣誓	经过	这	亡命之徒	,

他还告诉他那些亡命之徒发誓要走向死亡的厄运。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [lɪvd; 'laɪvd] , ['naɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm]

and	that	while	one	of	the	Night	Hawks	lived	,	neither	would	be	safe	from
和	那	尽管	一	的	这	夜晚	老鹰队	居住地	,	两者都不	会	是	安全的	从

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

只要夜鹰二人中有一人活着，两人就都无法脱离危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] ['klaʊdɪd] [bəuθ][ðeə(r)] [braʊz] .

It	was	this	thought	that	clouded	both	their	brows	.
它	曾是	这	想法	那	阴天	两个都	他们的	眉毛	.

正是这个想法让他们两人眉头紧锁。

['henri] ['koʊltən] ['mɑːvəl] ['greɪtli] [ðæt] [nəʊ] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

Henry	Colton	marveled	greatly	that	no	attack	had	been	made	,
亨利	科尔顿	惊叹	非常	那	不	攻击	有	到过	制成	,

亨利·科尔顿非常惊讶竟然没有发生任何袭击。

[ðəʊ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['tɔmpsn] ,

though	full	quarter	of	an	hour	had	elapsed	since	the	fall	of	Thompson	,
尽管	满的	四分之一	的	一个	小时	有	过去	自从	这	落下	的	汤普森	,

尽管距离汤普森倒下已经过去了整整一刻钟，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] .

but	a	word	from	Jack	explained	this	.
但	一个	单词	从	杰克	解释	这	.

但杰克的一句话解释了这一切。

[ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] , ['bɪzi] ['plʌndə] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [kə'rɑːl] ,

The	Night	Hawks	,	busy	plundering	the	stables	and	corral	,
这	夜晚	老鹰队	,	忙碌的	掠夺	这	马厩	和	围栏	,

夜鹰帮忙着洗劫马厩和畜栏，

[nəʊ] [daʊt] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setlə(r)] ,

no	doubt	fancied	that	the	death	-	cry	proceeded	from	the	settler	,
不	怀疑	幻想	那	这	死亡	-	哭	继续	从	这	定居者	,

毫无疑问，他以为那声临终哀嚎是从定居者那里发出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .

and	that	the	chosen	executioner	had	done	his	work	well	.
和	那	这	选定	刽子手	有	完毕	他的	工作	出色地	.

而且，被选中的刽子手也出色地完成了他的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] —

But	they	would	soon	discover	the	truth	,	and	then	—
但	他们	会	很快	发现	这	真相	,	和	然后	—

但他们很快就会发现真相，然后——

“ [hɑː] ! [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] ! ” [ˈmʌtə] [dʒæk][ˈkoʊltən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [streɪnd] [təʊn] ,

“	Ha	!	it's	coming	now	!	”	muttered	Jack	Colton	,	in	a	low	,	strained	tone	,
”	哈	!	它是	未来	现在	!	”	低声说道	杰克	科尔顿	,	在	一个	低的	,	紧张	语气	,

“哈！它来了！”杰克·科尔顿低声说道，声音嘶哑而紧张。

[æz; əz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈwɪs(ə)l] [keɪm] [ˈfeɪntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

as	a	peculiar	whistle	came	faintly	to	their	ears	.
作为	一个	奇特	哨	来了	淡淡的	到	他们的	耳朵	.

他们耳边隐隐传来一阵奇特的哨声。

“ [ðæts] [ˈmɔːrtənz] [ˈsɪgnəl][tuː; tə] [ˈtɔmpsn] . ” -

“	That's	Morton's	signal	to	Thompson	.	”	30
”	那就是	莫顿	信号	到	汤普森	.	”	-

“那是莫顿给汤普森的信号。”30

“ [stænd][ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːnə(r)] , [ˈmeəri] , [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

“	Stand	in	this	corner	,	Mary	,	out	of	range	.
”	站立	在	这	角落	,	玛丽	,	出去	的	范围	.

“玛丽，站在这个角落里，不要靠近我。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði][dˈɛvəlz][nəʊ] [ˈmɜːsi] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi]

We	must	show	the	devils	no	mercy	now	,	and	remember	that	the	more	we
我们	必须	展示	这	魔鬼	不	怜悯	现在	,	和	记住	那	这	更多的	我们

[leɪ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

lay	out	to	-	night	,
躺	出去	到	-	夜晚	,

我们现在必须对魔鬼毫不留情，记住，我们今晚投入的越多，

[ðə; ði] [les] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , ” [ˈstɜːnli] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈsetlə(r)] .

the	less	we	will	have	to	fight	in	the	future	,	”	sternly	added	the	settler	.
这	较少的	我们	将要	有	到	斗争	在	这	未来	,	”	严厉地	额外	这	定居者	.

“这样以后我们就不用打仗了，”定居者严肃地补充道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [ˈəʊnli] [ʃɒn] [braɪtə] ! ” [ˈmʌtə] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈvɪʃəsli] .

“	If	the	moon	only	shone	brighter	!	”	muttered	Jack	,	his	eyes	gleaming	viciously	.
”	如果	这	月亮	仅有的	闪耀	更亮	!	”	低声说道	杰克	,	他的	眼睛	闪闪发光	恶毒地	.

“要是月亮再亮一点就好了！”杰克喃喃自语，眼神中闪过一丝恶毒的光芒。

“ [aɪˈd] [gɪv] [maɪ][left][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] [ðæt] [ˈdev(ə)l] , [ˈmɔːt(ə)n] ! ”

“	I'd	give	my	left	hand	for	a	fair	shot	at	that	devil	,	Morton	!	”
”	ID	给	我的	左边	手	为了	一个	公平的	射击	在	那	魔鬼	,	莫顿	!	”

“我愿意付出我的左手，换取和那个魔鬼莫顿公平一搏的机会！”

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] .

“	I	know	him	now	.
”	我	知道	他	现在	.

我现在了解他了。

[ɪf] [hiːz] [waɪz] , [hiːl] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

If	he's	wise	,	he'll	keep	out	of	range	.
如果	他是	明智的	,	地狱	保持	出去	的	范围	.

如果他够明智，就会远离对方。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

['jɒndə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
yonder they come !
远处 他们 来 !

他们从那边来了!

〃 [ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [klɪkt] ['ɒmɪnəsli] ,
〃 The rifles of the brothers clicked ominously ,
〃 这 步枪 的 这 兄弟 点击 不祥地 ,

兄弟俩的步枪发出令人不安的咔哒声。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [dɑːk] [ˈmʌzl] [prəʊˈtruːdid] ['slaɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [luːp] [həʊlz] .
and then two dark muzzles protruded slightly from the small loop holes .
和 然后 二 黑暗的 口套 突出 轻微地 从 这 小的 环形 孔 .

然后，两个黑色的嘴部从小小的射击孔中微微伸出来。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəʊ]
The house had been built with an eye to defense against the Indians though
这 房子 有 到过 建造 和 一个 眼睛 到 防御 反对 这 印度人 尽管
[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['setlə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnməˈlestɪd] .
until now the settler had been unmolested .
直到 现在 这 定居者 有 到过 未受干扰 .

这座房子建造之初就考虑到了抵御印第安人的威胁，但直到现在，这位定居者还没有受到过任何骚扰。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] , [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['stæliən] ,
The outlaw whom he had shot , he detected riding off on a valuable stallion ,
这 取缔 谁 他 有 射击 , 他 检测到 骑术 离开 在 一个 有价值的 骟 ,
[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

他前一天发现被他击毙的那个歹徒骑着一匹名贵的骏马逃走了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪfəlz] [kræk] , ['ɪzreɪl] ['hækɪt] [fel] [ded] .
and at his rifle's crack , Israel Hackett fell dead .
和 在 他的 步枪的 裂缝 , 以色列 哈克特 跌倒 死的 .

随着步枪的枪响，以色列·哈克特倒地身亡。

[hɔːs] - ['stiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['heɪnəs] [kraɪm] [ðæn; ðən] ['mɜːdə(r)] , [ɪn]
Horse - stealing was regarded as an even more heinous crime than murder , in
马 - 偷窃 曾是 认为 作为 一个 甚至 更多的 令人发指的 犯罪 比 谋杀 , 在
[ðəʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

在当时，偷马被认为比谋杀罪还要令人发指。

['dʒæspə(r)] ['mɔːt(ə)n] [hæd; həd] [ˈtʃʌkl] ['fiːndɪʃli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [deθ] -
Jasper Morton had chuckled fiendishly , as he heard the shot and death -
碧玉 莫顿 有 轻笑 邪恶地 , 作为 他 听到 这 射击 和 死亡 -
[kraɪ] .
cry .
哭 .

听到枪声和临终的惨叫，贾斯珀·莫顿发出了一声邪恶的笑声。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plænz] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] .
He believed that his plans had been successfully carried out .
他 相信 那 他的 计划 有 到过 成功地 携带 出去 .

他认为自己的计划已经成功实施。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækəlaɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

But	he	became	uneasy	at	the	long	delay	of	his	acolyte	,	and	gave	the
但	他	成为	不安	在	这	长的	延迟	的	他的	侍僧	,	和	给予	这

['sɪgnəl] [æz; əz] ['steɪtɪd] .

signal	as	stated	.
信号	作为	声明	.

但他因侍从迟迟未到而感到不安，于是按照约定发出了信号。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] [men] ,

No	answer	coming	,	he	began	to	suspect	the	truth	,	and	mustering	his	men	,
不	回答	未来	,	他	开始	到	怀疑	这	真相	,	和	集结	他的	男人	,

没有得到答复，他开始怀疑真相，于是召集了手下。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['bɪldɪŋ] .

was	now	approaching	the	dark	and	silent	building	.
曾是	现在	接近	这	黑暗的	和	沉默的	建筑	.

现在他正接近那栋黑暗寂静的建筑物。

“ [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪm] , [dʒæk] , ” ['mʌtə] ['koʊltən] , “ [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	When	you	are	sure	of	your	aim	,	Jack	,	”	muttered	Colton	,	“	tell	me	.	”
“	什么时候	你	是	当然	的	你的	目的	,	杰克	,	”	低声说道	科尔顿	,	“	告诉	我	.	”

“杰克，等你确定瞄准了再告诉我，”科尔顿低声说道。

“ [aɪm] ['redi] [naʊ] . ”

“	I'm	ready	now	.	”
“	我是	准备好	现在	.	”

“我现在准备好了。”

“ [ðen] — ['faɪə(r)] !

“	Then	—	fire	!
“	然后	—	火	!

“然后——开火！”

” [tuː] ['wɪplaɪk] [rɪ'pɔːts] [rʌŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [naɪt] [eə(r)] , ['saʊndɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [wʌn] .

”	Two	whiplike	reports	rung	out	upon	the	clear	night	air	,	sounding	almost	like	one	.
”	二	鞭状	报告	梯子	出去	之上	这	清除	夜晚	空气	,	听起来	几乎	喜欢	一	.

“两声鞭响划破清澈的夜空，听起来几乎像是一声鞭响。”

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [deθ] - ['ægəni] .

Two	of	the	Night	Hawks	fell	to	the	ground	,	writhing	in	their	death	-	agonies	.
二	的	这	夜晚	老鹰队	跌倒	到	这	地面	,	扭动	在	他们的	死亡	-	痛苦	.

两只夜鹰倒在地上，在临死前的痛苦中挣扎。

[waɪld] [kraɪz] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled]

Wild	cries	broke	from	the	survivors	,	and	with	one	accord	they	broke	and	fled
荒野	哭泣	打破	从	这	幸存者	,	和	和	一	符合	他们	打破	和	逃亡

,

,

,

幸存者们发出凄厉的哭喊声，他们齐刷刷地逃走了。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [kəm'pliːtli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .

seeking	the	nearest	cover	,	for	the	moment	completely	demoralized	.
寻求	这	最近的	覆盖	,	为了	这	片刻	完全地	士气低落	.

此刻，他完全丧失了斗志，正在寻找最近的掩体。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [riː'ləʊdid] [ðeə(r)] ['wepənz] .

The	brothers	laughed	,	and	quickly	reloaded	their	weapons	.
这	兄弟	笑了	,	和	迅速地	重新加载	他们的	武器	.

兄弟俩哈哈大笑，迅速重新装填了武器。

[bʌt; bət]['meəri] [si:md] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
But Mary seemed greatly agitated .
但 玛丽 似乎 非常 激动 .

但玛丽看起来非常激动。

[æz; əz] ['henri] ['nəʊtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd]
As Henry noted her pale and frightened face , she murmured
作为 亨利 著名的 她 苍白 和 害怕 脸 , 她 低声说道

亨利注意到她苍白而惊恐的脸色，她低声说道

“ [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ! ”
“ What if they fire the house ! ”
“ 什么 如果 他们 火 这 房子 ! ”

“万一他们把房子都烧了怎么办！”

“ [maɪ][gɒd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” [gɑ:spt] ['koʊltən] . -
I did not think of that ! ” gasped Colton . 31
我 做过 不是 思考 的 那 ! ” 倒吸一口气 科尔顿 . -

“我没想到这一点！”科尔顿喘着气说。31

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɒnflɪkt] .
THE MIDNIGHT CONFLICT .
这 午夜 冲突 .

午夜冲突。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [ned] ['kæmb(ə)l] ,
A strange fear filled the breast of the young hunter , Ned Campbell ,
一个 奇怪的 害怕 已填 这 胸部 的 这 年轻的 猎人 , 内德 坎贝尔 ,

年轻的猎人内德·坎贝尔心中涌起一股莫名的恐惧。

[æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] ,
as he dashed away over the prairie ,
作为 他 虚线 离开 超过 这 草原 ,

他飞奔过草原，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][lɑ:st] [si:n] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɒt] [pə'sju:t]
his eyes riveted upon the point where he had last seen his friend in hot pursuit
他的 眼睛 铆接 之上 这 观点 在哪里 他 有 最后的 已见 他的 朋友 在 热的 追逐
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['raɪdə(r)] .
of the weird rider .
的 这 诡异的 骑士 .

他的目光紧紧盯着他最后一次看到朋友追赶那个怪异骑手的地方。

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][hi:; hi] [ə'temptɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs]
And yet , had he attempted , he could not have given expression to this
和 然而 , 有 他 尝试过 , 他 可以 不是 有 给定 表达 到 这
[dred] , [ɪn] [wɜ:dz] .
dread , in words .
恐惧 , 在 字 .

然而，即便他尝试用言语表达这种恐惧，也是不可能做到的。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [fred] ['hɔ:ksli] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndfəʊld]['ɪntu:][ə; eɪ]

Something	seemed	to	tell	him	that	Fred	Hawksley	was	running	blindfold	into	a
某物	似乎	到	告诉	他	那	弗雷德	霍克斯利	曾是	跑步	眼罩	进入	一个

['dedli] ['perəl] — [ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌn'nəʊn] .

deadly	peril	—	the	more	to	be	dreaded	because	unknown	.
致命	危险	—	这	更多的	到	是	令人恐惧的	因为	未知	.

他似乎有种预感，弗雷德·霍克斯利正蒙着眼睛奔向致命的危险——正因为未知，才更令人恐惧。

[ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .

That	this	strange	woman	was	acting	the	part	of	a	decoy	.
那	这	奇怪的	女士	曾是	表演	这	部分	的	一个	诱饵	.

这个陌生的女人是在扮演诱饵的角色。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [naʊ] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

All	the	rumors	that	he	had	ever	heard	of	her	,	now	flashed	across	his
全部	这	谣言	那	他	有	曾经	听到	的	她	,	现在	闪光灯	穿过	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

所有他曾经听过的关于她的传闻，现在都涌上他的脑海。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'tempt] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][mɪə(r)]

Until	this	night	he	had	treated	them	with	contempt	,	believing	them	mere
直到	这	夜晚	他	有	治疗	他们	和	鄙视	,	相信	他们	仅仅

[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

fabrications	,
制造	,

直到今晚，他一直对他们嗤之以鼻，认为他们纯属捏造。

[ɔ:(r)] [els] ['faɪndɪŋ] [bɜ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	else	finding	birth	in	a	superstitious	imagination	.
或者	别的	寻找	出生	在	一个	迷信的	想像力	.

或者，也可能是迷信想象中的产物。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [pɑ:st] , [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teksəs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " ['kɔ:nəs] ,

For	six	months	past	,	that	portion	of	Texas	in	and	around	the	"	Corners	,
为了	六	几个月	过去的	,	那	部分	的	德克萨斯州	在	和	大约	这	"	角落	,

过去六个月里，德克萨斯州"拐角处"及其周边地区，

" [hæd; həd] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [waɪld] ['ru:məz] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['raɪdə(r)]

"	had	been	filled	with	wild	rumors	and	stories	in	which	a	strange	woman	rider
"	有	到过	已填	和	荒野	谣言	和	故事	在	哪个	一个	奇怪的	女士	骑士

[pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑ:t] .

played	a	prominent	part	.
玩	一个	著名的	部分	.

"充满了各种离奇的谣言和故事，其中一位神秘的女骑手扮演了重要角色。"

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:l] [ˌkəuin'saidid] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['lʌvli] .

In	one	thing	all	coincided	,	that	the	woman	was	young	and	bewilderingly	lovely	.
在	一	事物	全部	巧合	,	那	这	女士	曾是	年轻的	和	令人费解地	迷人的	.

所有的一切都恰好吻合，那就是这个女人年轻貌美，令人惊艳。

[ɪn] [ɔ:l] [els] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['difə] .

In	all	else	,	the	accounts	differed	.
在	全部	别的	,	这	账户	不同	.

除此之外，双方说法不一。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [si:n] [hɪə(r)] — [ðə; ði][nekst][ðeə(r)] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

One	day	she	was	seen	here	—	the	next	there	,	miles	and	miles	away	.
一	天	她	曾是	已见	这里	—	这	下一个	那里	,	英里	和	英里	离开	.

今天有人在这里看到她，明天就有人在千里之外看到她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['mʌstæŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fliːtnɪs] ; [ə'gen] [ə; eɪ] [blæk]

Now	she	rode	a	spotted	mustang	of	great	beauty	and	fleetness	;	again	a	black
现在	她	骑	一个	斑	野马	的	伟大的	美丽	和	速度	;	再次	一个	黑色的

— [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] .

—	then	a	bright	bay	.
—	然后	一个	明亮的	湾	.

现在她骑着一匹美丽而迅捷的斑点野马；又骑着一匹黑色的——然后又骑着一匹亮棕色的。

[fʊl] ['twenti] [men] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , ['spləmli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst]

Full	twenty	men	,	both	young	and	old	,	solemnly	affirmed	that	they	had	chased
满的	二十	男人	,	两个都	年轻的	和	老的	,	庄严地	确认	那	他们	有	追逐

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

整整二十名男子，无论老少，都郑重地证实他们追赶过她。

[sʌm; səm] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,

some	upon	horses	famed	for	speed	and	endurance	,
一些	之上	马匹	著名的	为了	速度	和	耐力	,

有些马以速度和耐力著称，

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['siːmɪŋ] [iːz] .

but	all	declared	that	she	had	distanced	them	with	seeming	ease	.
但	全部	声明	那	她	有	保持距离	他们	和	似乎	舒适	.

但所有人都表示，她似乎轻而易举地就与他们疏远了。

[nʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] ['gɒtn] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

None	had	ever	gotten	within	speaking	distance	of	her	,
没有任何	有	曾经	获得	之内	请讲	距离	的	她	,

没有人能靠近她说话。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [fred] ['hɔːksli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

until	now	Fred	Hawksley	declared	that	he	had	heard	her	voice	.
直到	现在	弗雷德	霍克斯利	声明	那	他	有	听到	她	嗓音	.

直到现在，弗雷德·霍克斯利才宣称他听到了她的声音。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

Where	she	lived	,	no	one	could	tell	.
在哪里	她	居住地	,	不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来她住在哪里。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn] ['eni] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Certainly	not	in	any	house	in	the	county	,
当然	不是	在	任何	房子	在	这	县	,

当然，该县的任何一户人家里都不会有这样的房子。

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['bɔːdə(r)] [juːθ] [huːz]

for	close	search	had	been	made	by	more	than	one	border	youth	whose
为了	关闭	搜索	有	到过	制成	经过	更多的	比	一	边界	青年	谁

[ɪm'presəbl] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjuːti] .

impressible	heart	had	been	fired	by	the	strange	beauty	.
易受影响的	心	有	到过	被解雇	经过	这	奇怪的	美丽	.

因为不止一位边境青年曾仔细搜寻过，他们那颗易受影响的心被这奇异的美貌所吸引。

[wen] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə'ləʊn] .

When	seen	,	she	was	ever	alone	.
什么时候	已见	,	她	曾是	曾经	独自的	.

她每次出现都是独自一人。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] — [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [ˈkæmb(ə)l] [hæd; həd] [bɪˈliːvd]

All	in	all	she	was	an	enigma	—	and	until	now	,	Campbell	had	believed
全部	在	全部	她	曾是	一个	谜	—	和	直到	现在	,	坎贝尔	有	相信

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mɪθ] . -

her	a	myth	.	32
她	一个	神话	.	-

总而言之，她是个谜——直到现在，坎贝尔一直认为她只是个传说。32

[əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [fred] , [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈdjuːsmənt] [spɜːd] [ned] [ɒn]

Aside	from	his	personal	friendship	for	Fred	,	another	inducement	spurred	Ned	on
旁边	从	他的	个人的	友谊	为了	弗雷德	,	其他	诱导	受到刺激	内德	在

.

:

.

除了与弗雷德的私人友谊之外，还有另一个因素促使内德采取行动。

[ˈruːmə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈhʌntə(r)] [hæd; həd] [səˈrendəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [feə(r)]

Rumor	had	it	that	the	handsome	hunter	had	surrendered	his	heart	to	fair
谣言	有	它	那	这	英俊的	猎人	有	投降	他的	心	到	公平的

[ˈfæni] [ˈhɔːksli] ,

Fannie	Hawksley	,
房利美	霍克斯利	,

传闻说，这位英俊的猎人已经将自己的心献给了美丽的范妮·霍克斯利。

[frɛdz] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] .

Fred's	sister	,	and	for	once	the	owner	was	correct	.
弗雷德的	姐姐	,	和	为了	一次	这	所有者	曾是	正确的	.

弗雷德的妹妹，而且这一次，店主说得没错。

[wen] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [hʌnt] , [ˈfæni] [ˈlɑːfɪŋli] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv]

When	they	set	forth	upon	their	hunt	,	Fannie	laughingly	bade	him	take	good	care	of
什么时候	他们	放	前进	之上	他们的	打猎	,	房利美	笑着	巴德	他	拿	好的	关心	的

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

当他们出发去打猎时，范妮笑着嘱咐他好好照顾弗雷德。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəsnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [ðæt] [ned]

though	there	was	an	undercurrent	of	seriousness	in	her	tones	that	Ned
尽管	那里	曾是	一个	暗流	的	严肃	在	她	音调	那	内德

[ˌʌndəˈstʊd] .

understood	.
理解	.

虽然她的语气中透着一丝严肃，但奈德听出来了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈhɔːksli] [wɒz; wəz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈfuːlhɑːdinəs]

He	knew	that	Hawksley	was	rash	and	adventurous	,	even	to	foolhardiness
他	知道	那	霍克斯利	曾是	皮疹	和	冒险的	,	甚至	到	鲁莽

[wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [əˈraʊzd] ,

when	his	blood	was	fairly	aroused	,
什么时候	他的	血	曾是	相当	被唤醒	,

他知道霍克斯利生性鲁莽冒险，甚至在血气方刚的时候会变得愚蠢至极。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ɔːl] [raɪt] .

and	he	had	promised	her	to	take	care	that	he	returned	all	right	.
和	他	有	承诺	她	到	拿	关心	那	他	返回	全部	正确的	.

他曾向她承诺，会确保自己平安归来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɜːd] [hɪm][ɒn] , [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	remembered	his	promise	now	,	and	it	spurred	him	on	,	that	and	his
他	记得	他的	承诺	现在	,	和	它	受到刺激	他	在	,	那	和	他的

['feɪntli] - [dɪ'faɪnd] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

faintly	-	defined	presentiment	of	evil	.
淡淡的	-	定义	预感	的	邪恶的	.

他现在想起了自己的承诺，这激励着他继续前进，再加上他隐约感觉到的邪恶预感。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [θɪŋ] ['sɪəriəs] ['hæpən] [tuː; tə] [fred] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [feɪs] ['fæni] ?

Should	any	thing	serious	happen	to	Fred	,	how	could	he	face	Fannie	?
应该	任何	事物	严肃的	发生	到	弗雷德	,	如何	可以	他	脸	房利美	?

如果弗雷德出了什么事，他怎么面对范妮?

“ [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	Around	that	point	I	must	catch	sight	of	him	,	”	he	muttered	,
“	大约	那	观点	我	必须	抓住	视线	的	他	,	”	他	低声说道	,

“差不多那时候我应该能看到他，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi][ɜːrdʒd][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] .

as	he	urged	on	his	good	horse	.
作为	他	敦促	在	他的	好的	马	.

他催促着他的好马。

“ [ən'les] [aɪ] [mɪs'teɪk] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['preəri] [fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

“	Unless	I	mistake	,	I	can	see	the	prairie	for	ten	miles	from	there	,
“	除非	我	错误	,	我	能	看	这	草原	为了	十	英里	从	那里	,

“如果我没看错的话，从那里我可以看到十英里外的草原。”

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɒs] [ðæt]

and	surely	I	was	not	insensible	long	enough	for	them	to	cross	that
和	一定	我	曾是	不是	麻木不仁	长的	足够的	为了	他们	到	叉	那

[stretʃ] ?

stretch	?
拉紧	?

我肯定不会昏迷太久，让他们走过那段路吧?

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [saɪt] , [aɪ][kæn; kən] [gɑːd] [hɪm] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] .

And	once	in	sight	,	I	can	guard	him	against	danger	.
和	一次	在	视线	,	我	能	警卫	他	反对	危险	.

一旦进入他的视线范围，我就可以保护他免受危险。

” [ðə; ði][bɪg] [beɪ] [hɔːs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [lɒŋ] , [dɪə(r)] - [laɪk] [baʊndz] [ðæt] ['swɪftli]

”	The	big	bay	horse	covered	the	ground	,	with	long	,	deer	-	like	bounds	that	swiftly
”	这	大的	湾	马	涵盖	这	地面	,	和	长的	,	鹿	-	喜欢	界限	那	迅速地

['les(ə)nd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

lessened	the	distance	.
减少	这	距离	.

“那匹高大的栗色马飞奔而来，迈着像鹿一样的长步伐，迅速缩短了距离。

[ðəʊ] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] — [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]

Though	laboring	heavily	—	for	full	fifteen	miles	had	been	traversed
尽管	劳动	重度	—	为了	满的	十五	英里	有	到过	穿越

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪvuæk] ,

since	leaving	the	bivouac	,
自从	离开	这	露营	,

虽然行进十分艰辛——自从离开营地以来，他们已经走了整整十五英里，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['træv(ə)l] — [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bruːt] [dɪd] [nɒt]['fɔːltə(r)] .

in	addition	to	a	long	day's	travel	—	the	noble	brute	did	not	falter	.
在	添加	到	一个	长的	天	旅行	—	这	高贵	蛮力	做过	不是	犹豫不决	.

除了长途跋涉一天之外，这位高贵的野兽也没有丝毫动摇。

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [bɜːst] , [æz; əz] [ned] [wel] [njuː] .

He	would	continue	his	stride	until	his	great	heart	burst	,	as	Ned	well	knew	.
他	会	继续	他的	步幅	直到	他的	伟大的	心	爆裂	,	作为	内德	出色地	知道	.

他会继续迈着大步，直到他那颗伟大的心脏爆裂，内德对此心知肚明。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈwelfeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] , [wen] [ðə; ði] [ˈseɪfti] , ,

But	this	was	no	time	to	consider	the	welfare	of	a	horse	,	when	the	safety
但	这	曾是	不	时间	到	考虑	这	福利	的	一个	马	,	什么时候	这	安全

但此时此刻，安全才是首要考虑因素，而非马匹的福祉。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] .

perhaps	the	life	of	a	dear	friend	hung	in	the	balance	.
也许	这	生活	的	一个	亲爱的	朋友	悬挂	在	这	平衡	.

或许，一位挚友的生命危在旦夕。

[wɪð] [ˈiːgəli] [ˈstreɪnɪŋ] [geɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntə(r)] [geɪnd] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈtɪmbə(r)] .

With	eagerly	straining	gaze	,	the	young	hunter	gained	and	rounded	the	point	of	timber	.
和	急切地	紧张	目光	,	这	年轻的	猎人	获得	和	圆润	这	观点	的	木材	.

年轻的猎人目光炯炯，急切地绕到了树梢。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [druː] [reɪn] .

A	cry	of	wonder	broke	from	his	dry	lips	,	and	he	abruptly	drew	rein	.
一个	哭	的	想知道	打破	从	他的	干燥	嘴唇	,	和	他	突然	画	缰绳	.

他干涩的嘴唇里发出了一声惊叹，然后猛地勒住了缰绳。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpreəri] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

Not	a	living	soul	was	to	be	seen	,	though	the	prairie	stretched	out	before	him	,
不是	一个	活的	灵魂	曾是	到	是	已见	,	尽管	这	草原	拉伸	出去	前	他	,

虽然眼前是一望无际的草原，却不见一个活人。

[smuːð] [ænd; ənd] [ˈlev(ə)l] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] [flɔː(r)] .

smooth	and	level	almost	as	a	ballroom	floor	.
光滑的	和	等级	几乎	作为	一个	舞厅	地面	.

光滑平整，几乎像舞厅地板一样。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [frend] [hæv; həv] [gɒn] ?

Where	could	his	friend	have	gone	?
在哪里	可以	他的	朋友	有	已消失	?

他的朋友会去哪里呢?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nɒt] [streɪt] [ɒn] , [əˈkrɒs] [ðæt] [trækt] ?

Surely	not	straight	on	,	across	that	tract	?
一定	不是	直的	在	,	穿过	那	通道	?

肯定不会径直穿过那条路吧?

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ten] [maɪlz] , [ɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Impossible	—	it	was	fully	ten	miles	,	if	an	inch	.
不可能的	—	它	曾是	完全	十	英里	,	如果	一个	英寸	.

不可能——即使只有一英寸，也足足有十英里。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [mɒt] ?

Around	the	motte	?
大约	这	土墩	?

在土墩周围?

[nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [led] [streɪt] ['fɔːwəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] .

No	—	for	the	trail	led	straight	forward	,	as	a	glance	showed	him	.
不	—	为了	这	踪迹	引领	直的	向前	,	作为	一个	瞥一眼	显示	他	.

不——因为他一眼就看到，小路笔直地向前延伸。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['kæmbəlz] [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [ə'raʊnd] .

Then	a	sudden	cry	broke	from	Campbell's	lips	,	and	he	cast	a	rapid	glance	around	.
然后	一个	突然	哭	打破	从	坎贝尔	嘴唇	,	和	他	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	大约	.

这时，坎贝尔突然大叫一声，并迅速环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

He	saw	that	the	moonlight	had	deceived	him	—	that	he	was	at	least	a
他	锯	那	这	月光	有	受骗	他	—	那	他	曾是	在	至少	一个

[maɪl] ['fɜːðə(r)] [west] [ðæn; ðən] he33

mile	further	west	than	he33
英里	更远	西方	比	he33

他意识到月光欺骗了他——他实际上至少比他预想的还要往西走一英里。33

[hæd; həd] [bɪ'liːvd] .

had	believed	.
有	相信	.

曾经相信过。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

All	was	plain	to	him	now	—	the	mystery	was	a	mystery	no	longer	.
全部	曾是	清楚的	到	他	现在	—	这	神秘	曾是	一个	神秘	不	更长	.

现在一切都真相大白了——谜团不再是谜团了。

“ [ðə; ði] - — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] !

“	The	baranca	—	they	are	there	—	it	must	be	so	!
“	这	-	—	他们	是	那里	—	它	必须	是	所以	!

“巴兰卡——它们就在那里——一定是这样！”

[bʌt; bət] [haʊ] — [maɪ] [gɒd] !

But	how	—	my	God	!
但	如何	—	我的	上帝	!

但是——我的天哪！

[kæn; kən] [ðæt] ['wʊmən] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ?

can	that	woman	have	been	a	spirit	?
能	那	女士	有	到过	一个	精神	?

那个女人会不会是幽灵?

” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

”	The	ranger	reeled	in	his	saddle	.
”	这	游侠	卷曲	在	他的	鞍	.

护林员在马鞍上摇晃了一下。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ˌʌn'mænd] [hɪm] , [ænd; ənd][waɪld] ['fænsiz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	strange	events	of	that	night	had	unmanned	him	,	and	wild	fancies	took	possession	of	his	brain	.
这	奇怪的	活动	的	那	夜晚	有	无人	他	,	和	荒野	幻想	采取	拥有	的	他的	脑	.

那晚发生的怪事让他失去了男子气概，各种奇思妙想占据了他的大脑。

[hiː; hi][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] — [ə; eɪ]

He	half	believed	that	this	strange	rider	was	nothing	but	a	delusion	—	a
他	一半	相信	那	这	奇怪的	骑士	曾是	没有什么	但	一个	错觉	—	一个

['fæntəm] [huː] [hæd; həd] [lˈɔːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

phantom	who	had	lured	his	young	friend	on	to	his	death	,
幻影	WHO	有	诱饵	他的	年轻的	朋友	在	到	他的	死亡	,

他半信半疑地认为，这个奇怪的骑手不过是幻觉——一个引诱他的年轻朋友走向死亡的幽灵。

[baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] - [ðæt] , [ðəʊ] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

by	a	fall	down	the	baranca	that	,	though	still	invisible	,
经过	一个	落下	向下	这	-	那	,	尽管	仍然	无形的	,

从峡谷中跌落，虽然仍然看不见，

[hiː; hi] [wel] [njuː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] .

he	well	knew	lay	before	him	at	only	a	few	yards	'	distance	.
他	出色地	知道	躺	前	他	在	仅有的	一个	很少	码	-	距离	.

他很清楚，就在几码之外，就躺着一个活物。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['medli]

His	mind	a	strange	medley
他的	头脑	一个	奇怪的	混合曲

他的思绪一片混乱

, ['kæmb(ə)l] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [baʊndz] ,

,	Campbell	urged	his	horse	forward	,	and	in	half	a	dozen	more	bounds	,
,	坎贝尔	敦促	他的	马	向前	,	和	在	一半	一个	打	更多的	界限	,

坎贝尔催马向前，又跑了六七步，

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ə; eɪ] [diːp] , ['nærəʊ] [rə'viːn] , [wɪð] ['ɔːlməʊst]

stood	upon	the	verge	of	the	baranca	;	a	deep	,	narrow	ravine	,	with	almost
站立	之上	这	边缘	的	这	-	;	一个	深的	,	狭窄的	峡谷	,	和	几乎

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [saɪdz] ,

perpendicular	sides	,
垂直	侧面	,

站在峡谷边缘；那是一条又深又窄的沟壑，两侧几乎垂直。

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['θɪkli] [struːn] [wɪð] ['dʒægɪd] ['bəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

the	bottom	thickly	strewn	with	jagged	bowlders	of	different	sizes	.
这	底部	浓密	散落的	和	锯齿状	保龄球手	的	不同的	尺寸	.

底部密密麻麻地散落着大小不一的锯齿状圆石。

[ðəʊ] [ðɪs] [rə'viːn] [bɪ'gæn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Though	this	ravine	began	less	than	a	mile	to	the	south	,
尽管	这	峡谷	开始	较少的	比	一个	英里	到	这	南	,

虽然这条峡谷的源头位于南方不到一英里处，

[ned] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] , [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm]

Ned	knew	that	it	ran	north	for	ten	times	that	distance	,	preserving	the	same
内德	知道	那	它	跑	北	为了	十	时代	那	距离	,	保存	这	相同的

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] ,

general	direction	,
一般的	方向	,

奈德知道它向北延伸的距离是这个距离的十倍，大致方向保持不变。

[ðəʊ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] .

though	winding	and	tortuous	.
尽管	绕线	和	曲折	.

虽然曲折蜿蜒。

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [piə] ['iːgəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

Still	sitting	his	horse	he	peered	eagerly	down	into	the	baranca	.
仍然	坐着	他的	马	他	窥视	急切地	向下	进入	这	-	.

他仍然骑在马上，急切地向下望去，看到了峡谷深处。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['əʊnli] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] .

The	full	moon	behind	him	only	lighted	up	a	portion	of	the	further	side	.
这	满的	月亮	在后面	他	仅有的	照明	向上	一个	部分	的	这	更远	边	.

他身后的满月只照亮了远处的一部分。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] [səʊ] [diːp] [ðæt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	bottom	was	wrapped	in	darkness	so	deep	that	from	where	he	stood	,
这	底部	曾是	包装	在	黑暗	所以	深的	那	从	在哪里	他	站立	,

底部被深深的黑暗笼罩，从他站立的地方望去，

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	eye	could	not	penetrate	it	.
这	眼睛	可以	不是	穿透	它	.

眼睛无法穿透它。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɔː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)] .

A	strange	awe	was	upon	the	young	ranger	.
一个	奇怪的	敬畏	曾是	之上	这	年轻的	游侠	.

年轻的护林员脸上浮现出一种莫名的敬畏之情。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'weɪkənd] .

All	that	was	superstitious	in	his	nature	was	now	fully	awakened	.
全部	那	曾是	迷信的	在	他的	自然	曾是	现在	完全	觉醒	.

他天性中所有迷信的成分现在都完全被激发出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] ['kɒmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

It	seemed	more	than	an	adventure	with	common	flesh	and	blood	.
它	似乎	更多的	比	一个	冒险	和	常见的	肉	和	血	.

这似乎不仅仅是一场普通血肉之躯的冒险。

[twaɪs] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [neɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [ˌriː'frein] ,

Twice	his	lips	parted	to	utter	his	friend's	name	,	and	as	often	he	refrained	,
两次	他的	嘴唇	分手了	到	说出	他的	朋友们	姓名	,	和	作为	经常	他	克制	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

他两次张开嘴唇想要呼唤朋友的名字，但又一次次忍住了，为什么呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪm'self] [tel] .

he	could	not	himself	tell	.
他	可以	不是	他自己	告诉	.

他自己也无法判断。

[hiː; hi] [piə] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sləʊli] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'skɑːpmənt] ,

He	peered	down	into	the	darkness	,	his	horse	slowly	trotting	along	the	escarpment	,
他	窥视	向下	进入	这	黑暗	,	他的	马	缓慢地	小跑	沿着	这	悬崖	,

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

toward	the	north	.
朝向	这	北	.

他向下凝视着黑暗，他的马沿着陡坡缓缓地向北小跑。

['sʌd(ə)nli] ['kæmb(ə)l] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Suddenly	Campbell	gave	vent	to	a	cry	.
突然	坎贝尔	给予	发泄	到	一个	哭	.

坎贝尔突然放声大哭。

[kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [siːmd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] .

Close	before	him	seemed	a	narrow	pathway	leading	down	into	the	ravine	.
关闭	前	他	似乎	一个	狭窄的	路径	领导	向下	进入	这	峡谷	.

他眼前似乎有一条狭窄的小路通向山谷深处。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] .

He	urged	his	horse	forward	,	and	descended	below	the	level	of	the	prairie	.
他	敦促	他的	马	向前	,	和	下降	以下	这	等级	的	这	草原	.

他催马向前，下到草原下方。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moməntz] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	a	very	few	moments	convinced	him	that	even	if	he	could	descend	to	the
但	一个	非常	很少	时刻	确信	他	那	甚至	如果	他	可以	下降	到	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

但仅仅片刻之后，他就确信，即使他能下到谷底，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [wʌns] [mɔː(r)]

he	could	do	little	good	without	lights	,	and	turning	he	scrambled	once	more
他	可以	做	小的	好的	没有	灯	,	和	转弯	他	打乱	一次	更多的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] .

to	the	level	ground	.
到	这	等级	地面	.

没有灯光，他几乎什么也做不了，于是他转身再次爬到平地上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] now34

He	saw	that	his	comrades	had	come	up	,	and	were	now34
他	锯	那	他的	同志们	有	来	向上	,	和	是	now34

他看到他的同伴们已经上来了，现在34

['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] .

standing	as	if	amazed	.
常设	作为	如果	惊叹	.

站着，一副惊讶的样子。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [kreɪg] ['fɛntən] .

His	was	the	figure	that	drew	the	cry	of	astonishment	from	Craig	Fenton	.
他的	曾是	这	数字	那	画	这	哭	的	惊讶	从	克雷格	芬顿	.

他的身影让克雷格·芬顿惊呼出声。

“ [kwɪk] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] ['kæmb(ə)l] , ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , “ [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [get]

“	Quick	,	boys	,	”	cried	Campbell	,	riding	toward	them	,	“	dismount	and	get
“	快的	,	男孩们	,	”	哭	坎贝尔	,	骑术	朝向	他们	,	”	下马	和	得到

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .

something	for	torches	.
某物	为了	火炬	.

“快，孩子们，”坎贝尔一边骑马朝他们走来一边喊道，“下马去拿些东西做火把。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] — [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] , [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] ! ”

They	must	be	down	there	—	but	whether	dead	or	alive	,	God	only	knows	!	”
他们	必须	是	向下	那里	—	但	无论	死的	或者	活	,	上帝	仅有的	知道	!	”

他们肯定在下面——但究竟是死是活，只有上帝知道！

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — ” [bɪ'gæn] ['fɛntən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	You	think	that	she	—	”	began	Fenton	,	in	a	low	,	hushed	voice	.
“	你	思考	那	她	—	”	开始	芬顿	,	在	一个	低的	,	静静地	嗓音	.

“你认为她——”芬顿低声说道。

“ [ai] [dəʊnt] [nəʊ] — [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	don't	know	—	I'm	afraid	to	think	.
“	我	不	知道	—	我是	害怕的	到	思考	.

“我不知道——我不敢去想。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [tɔːk] — [meɪk] [heɪst] .

But	don't	talk	—	make	haste	.
但	不	讲话	—	制作	匆忙	.

别说话，快点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [rə'viːn] .

We	must	search	the	ravine	.
我们	必须	搜索	这	峡谷	.

我们必须搜寻峡谷。

" [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntəz] [wel] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

"	The	woods	were	near	,	and	the	young	hunters	well	knew	what	to	select
"	这	树林	是	靠近	,	和	这	年轻的	猎人	出色地	知道	什么	到	选择

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .

for	torches	.
为了	火炬	.

“树林就在附近，年轻的猎人们很清楚该选择什么来做火把。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

In	a	very	few	minutes	they	were	back	to	the	edge	of	the	baranca	,
在	一个	非常	很少	分钟	他们	是	后退	到	这	边缘	的	这	-	,

短短几分钟后，他们就回到了峡谷边缘。

[weə(r)] [ned] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [laɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .

where	Ned	Campbell	had	already	kindled	a	light	with	his	flint	and	steel	.
在哪里	内德	坎贝尔	有	已经	点燃	一个	光	和	他的	燧石	和	钢	.

内德·坎贝尔已经用燧石和钢片点燃了灯。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːbli] - ['flɪkərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði]

Bearing	the	feebly	-	flickering	torches	,	the	party	descended	into	the	baranca	by	the
轴承	这	虚弱地	-	闪烁	火炬	,	这	派对	下降	进入	这	-	经过	这

[pɑːθ] [ðæt] , [ðəʊ] [rʌf] ,

path	that	,	though	rough	,
小路	那	,	尽管	粗糙的	,

一行人手持微弱的火把，沿着崎岖的小路下到山谷里。

[wɒz; wəz] ['æmpli] [waɪd] .

was	amply	wide	.
曾是	充足的	宽的	.

非常宽敞。

[ðeɪ] ['sləʊli] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] , [rɒk] - [struːn] ['bɒtəm] , ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ,

They	slowly	advanced	along	the	rough	,	rock	-	strewn	bottom	,	holding	aloft	their	torches	,
他们	缓慢地	先进的	沿着	这	粗糙的	,	岩石	-	散落的	底部	,	保持	高空	他们的	火炬	,

他们高举火把，沿着崎岖不平、乱石嶙峋的河床缓缓前进。

[ɪk'spektɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [fɔːm] [ɒv; əv]

expecting	with	each	movement	to	come	upon	the	dead	and	mangled	form	of
期待	和	每个	移动	到	来	之上	这	死的	和	残缺不全	形式	的

[ðeə(r)] [jʌŋ] [frend] .

their	young	friend	.
他们的	年轻的	朋友	.

每一次移动都预感会撞见自己年轻朋友那具死去的、残缺不全的尸体。

[ðə; ði] ['fleərɪŋ] [laɪts] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [muːv] ['wɪədli] ,

The	flaring	lights	caused	the	shadows	to	dance	and	move	weirdly	,
这	燃烧	灯	导致	这	阴影	到	舞蹈	和	移动	奇怪的	,

耀眼的灯光使影子舞动起来，呈现出一种怪异的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] , [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,

and	a	dozen	times	in	as	many	minutes	,	their	hearts	were	set	in	a	wild	,
和	一个	打	时代	在	作为	许多	分钟	,	他们的	心	是	放	在	一个	荒野	,

在短短几分钟内，他们十几次都心潮澎湃，

['sɪkənɪŋ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

sickening	shudder	as	one	of	their	number	believed	he	beheld	the	object
令人作呕	不寒而栗	作为	一	的	他们的	数字	相信	他	观看	这	目的

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kwest] .

of	their	quest	.
的	他们的	寻求	.

他们中的一人感到一阵恶心的颤栗，因为他相信自己看到了他们一直在寻找的东西。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] [pru:vd] .

But	as	often	the	mistake	was	proved	.
但	作为	经常	这	错误	曾是	已证实	.

但事实证明，错误往往是错误的。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['saɪləns] .

The	search	was	continued	in	silence	.
这	搜索	曾是	持续	在	沉默	.

搜寻工作在沉默中继续进行。

[nʌn] [kɛəd] [tu:; tə] [spi:k] .

None	cared	to	speak	.
没有任何	关心	到	说话	.

没有人愿意开口说话。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ɔ:l] .

The	same	superstitious	feeling	was	upon	all	.
这	相同的	迷信的	感觉	曾是	之上	全部	.

所有人都抱有同样的迷信情绪。

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][wʌn][nɒt] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .

All	in	all	,	the	night	was	one	not	soon	to	be	forgotten	.
全部	在	全部	,	这	夜晚	曾是	一	不是	很快	到	是	被遗忘的	.

总之，那一夜令人难忘。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] - [ə'pɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt][fɔ:(r); fə(r)]

They	had	carefully	searched	the	baranca	upon	both	sides	of	the	spot	for
他们	有	小心	搜索	这	-	之上	两个都	侧面	的	这	点	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ,

which	the	trail	had	pointed	,
哪个	这	踪迹	有	尖	,

他们仔细搜寻了小道指向地点两侧的峡谷，

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

and	yet	nothing	was	discovered	.
和	然而	没有什么	曾是	发现	.

然而，却一无所获。

[ðeɪ] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] .

They	interchanged	glances	.
他们	互换	眼神	.

他们交换了一个眼神。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [rə'vi:n] ?

Could	it	be	that	the	chase	had	turned	and	skirted	the	ravine	?
可以	它	是	那	这	追赶	有	转向	和	裙摆	这	峡谷	?

难道追逐的路线已经改变方向，绕过了峡谷?

['kæmb(ə)l] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [θɔ:t] , ['pɒzətɪvli] .

Campbell	answered	the	thought	,	positively	.
坎贝尔	回答	这	想法	,	积极地	.

坎贝尔肯定地回答了这个问题。

“ [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

“	**Not**	**unless**	**they**	**entered**	**the**	**timber**	**.**
”	不是	除非	他们	进入	这	木材	.

“除非他们进入了树林。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gʌli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ten] .

It	**runs**	**for**	**nearly**	**three**	**miles**	**,**	**and**	**this**	**gully**	**for**	**a**	**good**	**ten**	**.**
它	跑步	为了	几乎	三	英里	,	和	这	沟壑	为了	一个	好的	十	.

它绵延近三英里，而这条沟壑则长达十英里。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	**should**	**have**	**seen**	**them**	**.**
我	应该	有	已见	他们	.

我应该看到它们的。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rə'viːn] .

No	**,**	**you**	**may**	**laugh**	**,**	**but**	**I**	**believe**	**they**	**are**	**somewhere**	**in**	**this**	**ravine**	**.**
不	,	你	可能	笑	,	但	我	相信	他们	是	某处	在	这	峡谷	.

不，你可能会笑，但我相信他们就在这条峡谷的某个地方。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [raɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)] .

We	**know**	**now**	**that**	**he**	**did**	**not**	**ride**	**into**	**it**	**,**	**here**	**.**
我们	知道	现在	那	他	做过	不是	骑	进入	它	,	这里	.

我们现在知道，他当时并没有骑马撞上这里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [fred] .

But	**you**	**know**	**Fred**	**.**
但	你	知道	弗雷德	.

但你认识弗雷德。

[hiː; hi][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] .

He	**don't**	**know**	**what**	**fear**	**is**	**.**
他	不	知道	什么	害怕	是	.

他根本不知道什么是恐惧。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðɪs] — [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [weə(r)]

If	**that**	**woman**	**rode**	**into**	**this**	**—**	**and**	**further**	**up**	**there**	**are**	**a**	**dozen**	**places**	**where**
如果	那	女士	骑	进入	这	—	和	更远	向上	那里	是	一个	打	地方	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

it	**could**	**be**	**done**	**,**
它	可以	是	完毕	,

如果那个女人骑马冲进这里——而且再往上还有十几个地方可以这么做——

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] — [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

if	**one**	**was**	**only**	**acquainted**	**with**	**the**	**ground**	**—**	**he**	**followed**	**her**	**.**
如果	一	曾是	仅有的	熟人	和	这	地面	—	他	随后	她	.

如果一个人只熟悉地面——他便跟着她。

[hiː; hi] could35

He	**could35**
他	could35

他可能35

['nevə(r)] [kwɪt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][eə(r)] ! ”

never	**quit**	**the**	**chase**	**until**	**he**	**caught**	**her**	**or**	**—**	**she**	**turned**	**into**	**air**	**!**	**”**
绝不	辞职	这	追赶	直到	他	捕捉	她	或者	—	她	转向	进入	空气	!	”

绝不放弃追逐，直到抓住她，否则——她就会化为空气!

“ [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
”	出色地	,	什么	将	我们	做	?

“那么，我们该怎么办？”

['faɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] [tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ” [ɑːskt] ['fɛntən] .

Fire	a	volley	to	let	him	know	we're	looking	for	him	?	”	asked	Fenton	.
火	一个	截击	到	让	他	知道	是	寻找	为了	他	?	”	问	芬顿	.

“鸣枪示警，让他知道我们在找他？”芬顿问道。

“ [nəʊ] — [nɒt] [jet] .

“	No	—	not	yet	.
”	不	—	不是	然而	.

“不，还没有。”

[aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] .

I	can't	tell	you	why	,	but	somehow	it	strikes	me	that	there	is	mischief	in	this	.
我	不能	告诉	你	为什么	,	但	不知何故	它	罢工	我	那	那里	是	恶作剧	在	这	.

我无法告诉你为什么，但不知为何，我总觉得这件事里有蹊跷。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	did	she	wait	there	until	he	was	ready	to	chase	her	?
为什么	做过	她	等待	那里	直到	他	曾是	准备好	到	追赶	她	?

她为什么一直等到他准备追她才离开?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] .

She	must	have	seen	what	we	were	by	the	fire	-	light	.
她	必须	有	已见	什么	我们	是	经过	这	火	-	光	.

她一定是借着火光看到了我们。

[ðen] , [ɪf] ['frendli] , [waɪ] [rʌn][æt; ət][ɔːl] ?

Then	,	if	friendly	,	why	run	at	all	?
然后	,	如果	友好的	,	为什么	跑步	在	全部	?

如果对方是友善的，那为什么还要跑呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪoʊwəz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['sɔːsi] [ə'gen] .

I	believe	it's	a	decoy	of	the	Kiowas	—	you	know	they	are	getting	saucy	again	.
我	相信	它是	一个	诱饵	的	这	基奥瓦斯	—	你	知道	他们	是	获得	风骚的	再次	.

我认为这是基奥瓦人的诱饵——你知道他们又开始胡闹了。

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪə(r)] ,

If	so	,	they	are	still	in	here	,
如果	所以	,	他们	是	仍然	在	这里	,

如果真是这样，他们还在这里。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] .

or	else	we	would	have	seen	them	as	they	rode	away	.
或者	别的	我们	会	有	已见	他们	作为	他们	骑	离开	.

否则我们就能看到他们骑马离开。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

Put	out	the	lights	and	we	will	explore	the	place	.
放	出去	这	灯	和	我们	将要	探索	这	地方	.

关掉灯，我们来探索一下这个地方。

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

They	can't	be	far	away	.
他们	不能	是	远的	离开	.

他们应该就在附近。

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪð] ['redi]

”	After	some	objections	this	plan	was	adopted	,	and	the	party	,	with	ready
”	后	一些	反对意见	这	计划	曾是	已采用	,	和	这	派对	,	和	准备好

['wepənz] ,

weapons	,
武器	,

“在一些反对意见之后，这项计划被采纳，党派们也做好了武器准备，

[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [rə'viːn] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .

explored	the	ravine	for	full	half	a	mile	.
探索	这	峡谷	为了	满的	一半	一个	英里	.

沿着峡谷探索了整整半英里。

[ðen] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['bəʊldə(r)] ,

Then	their	progress	was	stopped	by	a	barrier	of	huge	bowlders	,
然后	他们的	进步	曾是	停止	经过	一个	障碍	的	巨大的	保龄球手	,

然后，他们的前进被一道由巨大保龄球组成的屏障阻挡住了。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['klæmbə(r)] [ɪn] ['nuːndeɪ] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [hɔːs]

over	which	a	footman	could	scarcely	clamber	in	noonday	,	much	less	a	horse
超过	哪个	一个	男仆	可以	几乎	攀	在	午	,	很多	较少的	一个	马

[ænd; ənd] ['raɪdə(r)] .

and	rider	.
和	骑士	.

正午时分，一个普通人都很难翻越这座山，更何况是骑马的人。

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] , ” ['mʌtə] ['fɛntən] , [dɪs'gʌstɪdli] .

“	It's	no	use	,	”	muttered	Fenton	,	disgustedly	.
“	它是	不	使用	,	”	低声说道	芬顿	,	厌恶地	.

“没用的，”芬顿厌恶地嘟囔道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

“	We	can	do	nothing	here	in	the	dark	.
“	我们	能	做	没有什么	这里	在	这	黑暗的	.

“我们身处黑暗之中，什么也做不了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] .

Besides	,	I	believe	that	they	must	have	turned	round	the	timber	,	instead	of	coming	into	this	hole	.
除了	,	我	相信	那	他们	必须	有	转向	圆形的	这	木材	,	反而	的	未来	进入	这	洞	.

此外，我认为他们一定是把木头转了个方向，而不是从这个洞里钻进来的。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪv] [ɔːl] [biːn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [bɔːn] [fuːlz] ! ”

In	my	opinion	we've	all	been	acting	like	a	pack	of	natural	born	fools	!	”
在	我的	观点	我们已经全部	到过	表演	喜欢	一个	盒	的	自然的	出生	傻瓜	!	”	

依我看，我们都像一群天生的傻瓜！

“ [ðə; ði] ['fʌst] ['sensəb(ə)l] [wɜːdz] [aɪv] [hɪd] [sɛns] ['liːvɪn] - [kæmp] , ” ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] .

“	The	fust	sensible	words	I've	heerd	sence	leavin	'	camp	,	”	uttered	another	.
“	这	fust	明智的	字	我已经	听见	感觉	离开	-	营	,	”	说出	其他	.

“这是我离开营地以来听到的第一句明智的话，”另一个人说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

“	You	may	be	right	.
“	你	可能	是	正确的	.

“你或许是对的。”

[aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['enihaʊ] .

I	hope	so	,	anyhow	.
我	希望	所以	,	无论如何	.

我希望如此。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [treɪl] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [spft] [graʊnd] ,

We	can	go	up	and	see	if	the	trail	comes	out	again	into	soft	ground	,
我们	能	去	向上	和	看	如果	这	踪迹	来	出去	再次	进入	柔软的	地面	,

我们可以上去看看小路是否会再次进入松软的地面。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] . ”

as	it	must	if	they	went	into	the	wood	.	”
作为	它	必须	如果	他们	去	进入	这	木头	.	”

如果他们进了树林，情况必然如此。”

“ [fɜːst] , [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [səˈluːt] .

“	First	,	give	him	a	salute	.
”	第一的	,	给	他	一个	礼炮	.

“首先，向他敬礼。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪə(r)] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɪd][frɒm; frəm][hɪm] .

He	may	be	in	here	,	hunting	for	the	girl	,	if	she	hid	from	him	.
他	可能	是	在	这里	,	打猎	为了	这	女孩	,	如果	她	隐藏	从	他	.

如果女孩躲着他，他可能就在这里寻找她。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː; də] [gʊd] .

It	can	do	no	harm	,	and	may	do	good	.
它	能	做	不	伤害	,	和	可能	做	好的	.

它不会造成任何伤害，反而可能带来好处。

[ɪf] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] , - [ˈɑːnsə(r)] .

If	alive	and	within	hearing	,	Fred'll	answer	.
如果	活	和	之内	听力	,	-	回答	.

如果弗雷德还活着并且能听到他的声音，他就会回答。

” [ðə; ði] [ˈraɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [wʌn] [ˈkwɪkli] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

”	The	rifles	were	discharged	,	one	quickly	succeeding	the	other	,	and	then	all
”	这	步枪	是	出院	,	一	迅速地	成功	这	其他	,	和	然后	全部

[ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] .

listened	breathlessly	.
听着	气喘吁吁	.

“步枪齐鸣，一声接着一声，所有人都屏息凝神地听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [pɑːst] [baɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
Minute after minute passed by , without any reply .
分钟 后 分钟 通过了 经过 , 没有 任何 回复 .

时间一分一秒地过去，没有任何回复。

['kæmb(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Campbell drew a long breath .
坎贝尔 画 一个 长的 气息 .

坎贝尔长长地吸了一口气。

“ [wel] , [lets] [gəʊ] .
“ Well , let's go .
“ 出色地 , 我们来吧 去 .

“好，我们走吧。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded]
If he is in here , he will not mind a little delay — for he must be dead
如果 他 是 在 这里 , 他 将要 不是 头脑 一个 小的 延迟 — 为了 他 必须 是 死的
!
!
!

如果他在这里，他不会介意稍等片刻——因为他一定死了！

” ['sləʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
” Slowly the little party retraced their steps and emerged from the baranca
” 缓慢地 这 小的 派对 重走 他们的 步骤 和 出现 从 这 -
.
:
.

“这群人慢慢地原路返回，走出了小溪。”

['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪnti] [graʊnd] ,
Mounting their horses they rode slowly off along the edge of the flinty ground ,
安装 他们的 马匹 他们 骑 缓慢地 离开 沿着 这 边缘 的 这 燧石 地面 ,
['skætəd] [æt; ət] regular36
scattered at regular36
疏散 在 regular36

他们翻身上马，沿着燧石地面的边缘缓缓离去，零星散布在36处。

['ɪntərvlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [treɪl] ,
intervals from that to the trees , in order that , should one overlook the trail ,
间隔 从 那 到 这 树木 , 在 命令 那 , 应该 一 俯瞰 这 踪迹 ,

从那里到树林之间留有间隔，以便，即使有人忽略了小路，

[ə'nʌðə(r)] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
another might find it .
其他 可能 寻找 它 .

或许其他人能找到。

[ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [baɪ] ['fɛntənz] [sə'dʒestʃən] [gruː] ['feɪntə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [rɒd]
The hopes that had been roused by Fenton's suggestion grew fainter with each rod
这 希望 那 有 到过 唤醒 经过 芬顿的 建议 生长 较暗 和 每个 杆
[pɑːst] ['əʊvə(r)] .
passed over .
通过了 超过 .

芬顿的建议燃起的希望，随着一根根鱼竿被移过，逐渐消逝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)]['aɪlənd][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

And	when	the	end	of	the	timber	island	was	reached	,
和	什么时候	这	结尾	的	这	木材	岛	曾是	达到	,

当到达木材岛的尽头时，

[fʊl] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [rein] [ɪn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

full	three	miles	from	where	the	trail	was	lost	,	the	hunters	reined	in	their	horses
满的	三	英里	从	在哪里	这	踪迹	曾是	丢失的	,	这	猎人	勒住	在	他们的	马匹

,

,

,

距离迷失方向的地方足足有三英里远，猎人们勒住了马缰。

[ðeə(r)] [hedz] ['druːpɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

their	heads	drooping	in	despair	.
他们的	头部	下垂	在	绝望	.

他们绝望地低下了头。

[ðæt] [həʊp] — ['siːmɪŋli] [ðə; ði][lɑːst] — [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] .

That	hope	—	seemingly	the	last	—	was	banished	.
那	希望	—	似乎	这	最后的	—	曾是	被放逐	.

那份看似最后的希望也破灭了。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? ”

“	What	shall	we	do	now	?	”
“	什么	将	我们	做	现在	?	”

“我们现在该怎么办？”

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

“	What	can	we	do	?
“	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

” [ænd; ənd] ['kæmbəlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪnd] [ænd; ənd] ['hʌski] .

”	and	Campbell's	voice	sounded	strained	and	husky	.
”	和	坎贝尔	嗓音	听起来	紧张	和	沙哑	.

“坎贝尔的声音听起来很吃力，很沙哑。”

“ [aɪ] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['ruːəl] .

“	I	hev	it	!	”	cried	Ruel	.
“	我	赫夫	它	!	”	哭	鲁埃尔	.

“我拥有它！”鲁埃尔喊道。

“ [ðə; ði] - — [wiː; wi] [kɪn] [treɪl] [hɪm] - ['ti 'eɪtʃ][ðem; ðəm] ! ”

“	The	dorgs	—	we	kin	trail	him	'	th	them	!	”
“	这	-	—	我们	亲属	踪迹	他	-	th	他们	!	”

“那些狗——我们可以用它们跟踪他！”

“ [ðæts] [səʊ] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	That's	so	—	why	didn't	we	think	of	it	before	?	”
“	那就是	所以	—	为什么	没有	我们	思考	的	它	前	?	”

“真是这样——我们之前怎么没想到呢？”

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [həʊp] , ” ['gluːmɪli] ['ædɪd] ['kæmb(ə)l] .

“	We	can	try	—	but	I	haven't	much	hope	,	”	gloomily	added	Campbell	.
“	我们	能	尝试	—	但	我	还没有	很多	希望	,	”	阴郁地	额外	坎贝尔	.

“我们可以试试——但我不太抱希望，”坎贝尔沮丧地补充道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [rəʊd] [ə'raʊnd] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [treɪl] . ”

“	You	know	how	we	rode	around	—	we	must	have	covered	the	trail	.	”
“	你	知道	如何	我们	骑	大约	—	我们	必须	有	涵盖	这	踪迹	.	”

“你知道我们是怎么骑车绕路的——我们肯定把路都骑遍了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] — [doʊnt][biː; bi][səʊ]['kreɪv(ə)n] , [ned] .

“	But	we	can	try	—	don't	be	so	craven	,	Ned	.
”	但	我们	能	尝试	—	不	是	所以	懦夫	,	内德	.

“但我们可以试试——别这么胆小，内德。”

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ʌp] [səʊ] ['iːzi] . ”

It's	not	like	you	to	gi	'	up	so	easy	.	”
它是	不是	喜欢	你	到	gi	-	向上	所以	简单的	.	”

你可不是那种轻易放弃的人。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [fred] [ɪz] [lɒst] — [ɪf] [nɒt] [ded] ,

“	I	know	it	—	but	something	tells	me	that	Fred	is	lost	—	if	not	dead	,
”	我	知道	它	—	但	某物	讲述	我	那	弗雷德	是	丢失的	—	如果	不是	死的	,

我知道——但某种感觉告诉我弗雷德失踪了——甚至可能已经死了，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

that	we	will	never	see	him	again	.
那	我们	将要	绝不	看	他	再次	.

我们再也见不到他了。

[waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

Why	,	I	don't	know	.
为什么	,	我	不	知道	.

我也不知道为什么。

[aɪ]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	never	felt	so	before	to	-	night	.
我	绝不	毛毡	所以	前	到	-	夜晚	.

今晚之前，我从未有过这种感觉。

[bɔɪz] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

Boys	,	”	and	his	voice	sunk	to	a	whisper	,
男孩们	,	”	和	他的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	,

“孩子们，”他的声音渐渐低了下来，几乎成了耳语。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fred] [tʃeɪst] !

“	I	believe	that	was	a	—	a	spirit	that	poor	Fred	chased	!
”	我	相信	那	曾是	一个	—	一个	精神	那	贫穷的	弗雷德	追逐	!

“我相信那是——是可怜的弗雷德追逐的幽灵！”

” [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

”	No	one	answered	,	and	they	rode	on	in	silence	.
”	不	一	回答	,	和	他们	骑	在	在	沉默	.

“没有人回答，他们默默地继续前行。”

[ðə; ði] [truː] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] ['westənə(r)] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

The	true	born	and	raised	Westerner	,	is	naturally	superstitious	.
这	真的	出生	和	提高	西方人	,	是	自然	迷信的	.

真正土生土长的西方人，天生就有些迷信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'herənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	seems	inherent	with	them	.
它	似乎	固有	和	他们	.

这似乎是他们与生俱来的特质。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [dɪ'naɪ] [ðɪs] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truːθ] .

Though	some	may	deny	this	,	I	know	it	to	be	truth	.
尽管	一些	可能	否定	这	,	我	知道	它	到	是	真相	.

虽然有些人可能否认这一点，但我知道这是事实。

“ [wɑːl] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] ['koʊltənz] [dɒgz] [kɪn] [treɪl] [ə; eɪ] - ,

“	Wal	,	I	don't	know	as	Colton's	dogs	kin	trail	a	sperit	,
”	沃尔	,	我	不	知道	作为	科尔顿的	狗	亲属	踪迹	一个	-	,

“沃尔，我不知道科尔顿的狗的亲戚是否追踪着一个幽灵，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['truːə(r)] ['vɑːmɪnt] [doʊnt][lɪv; laɪv] .

but	I	know	that	truer	varmints	don't	live	.
但	我	知道	那	更真实	害兽	不	居住	.

但我知道，真正的害兽已经灭绝了。

[ef] [ðeɪ] [keɪnt] [faɪnd] [fred] , [ðen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] — [ʃɔː(r)] ! ″

Ef	they	cain't	find	Fred	,	then	he	is	gone	—	shore	!	″
ef	他们	不能	寻找	弗雷德	,	然后	他	是	已消失	—	支撑	!	″

如果他们找不到弗雷德，那他肯定就失踪了——千真万确!

“ [hɑː] ! ['lɪs(ə)n] — [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

“	Ha	!	listen	—	you	hear	that	?
″	哈	!	听	—	你	听到	那	?

“哈！听——你听到了吗？″

″ ['kæmbəlz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

″	Campbell's	voice	trembled	with	excitement	.
″	坎贝尔	嗓音	颤抖	和	激动	.

坎贝尔的声音激动得颤抖起来。

[tuː] ['mʌfld] [rɪ'pɔːts] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['preəri] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] .

Two	muffled	reports	came	roaring	over	the	prairie	,	unmistakably	that	of	firearms	.
二	闷音	报告	来了	咆哮	超过	这	草原	,	毫无疑问	那	的	枪支	.

两声闷响划破草原，毫无疑问是枪声。

[ɔːl] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔːksli] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

All	heard	them	,	and	for	a	moment	,	believed	that	it	was	Hawksley	signaling	to	them	.
全部	听到	他们	,	和	为了	一个	片刻	,	相信	那	它	曾是	霍克斯利	信号传导	到	他们	.

所有人都听到了，并且有那么一瞬间，都以为是霍克斯利在给他们打信号。

[bʌt; bət] [ðen] ['ruːəl] — [ðə; ðɪ] ['kiːnɪst] [ɪə(r)] , [baɪ][fɑː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [kraɪd] :

But	then	Ruel	—	the	keenest	ear	,	by	far	,	among	them	—	cried	:
但	然后	鲁埃尔	—	这	最热衷	耳朵	,	经过	远的	,	之中	他们	—	哭	:

但随后，鲁埃尔——他们之中耳朵最灵敏的人——喊道:

“ [ef] [ɪts] [fred] , [hiːz] [æt; ət] ['koʊltənz] .

“	Ef	it's	Fred	,	he's	at	Colton's	.
″	ef	它是	弗雷德	,	他是	在	科尔顿的	.

“如果是弗雷德，他肯定在科尔顿家。”

[ðem; ðəm] [ʃɒts] [kɛm] [frɒm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] . ″ -

Them	shots	kem	from	thar	.	″	37
他们	镜头	肯	从	那里	.	″	-

他们从那里开枪。”37

“ [id] ['hɑːdli] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [waɪ] [wʊd] [hiː; hi]['faɪə(r)] ? ″

“	He'd	hardly	have	gone	there	—	and	if	he	did	,	why	would	he	fire	?	″
″	他会	几乎	有	已消失	那里	—	和	如果	他	做过	,	为什么	会	他	火	?	″

“他几乎不可能去那里——即使去了，他为什么要开枪呢？″

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] — - [teɪnt] [hɪm] .

“	He	wouldn't	—	-	tain't	him	.
″	他	不会	—	-	污点	他	.

“他不会——不会让他。

[bɔɪz] — [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ; [θɑːrz] ['trʌb(ə)l] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

Boys	—	you	hear	me	;	thar's	trouble	thar	!
男孩们	—	你	听到	我	;	那里	麻烦	那里	!

孩子们——你们听见了吗？出事了!

" ['mʌtə] ['ruːəl] ,
" muttered Ruel ,
" 低声说道 鲁埃尔 ,

“鲁埃尔低声说道，”

[æz; əz] ['sevrəl] [mɔː(r)] [rɪ'pɔːts] — ['saʊndɪŋ] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [ðəʊ] ['faɪəd][ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['vɒli]
as several more reports — sounding confused as though fired in an irregular volley
作为 一些 更多的 报告 — 听起来 使困惑 作为 尽管 被解雇 在 一个 不规律的 截击
— [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
— came faintly to their ears .
— 来了 淡淡的 到 他们的 耳朵 .

他们隐约听到更多报告——听起来很混乱，像是杂乱无章地传来。

“ [ðæts] [səʊ] — [raɪd] [naʊ] , [bɔɪz] ; ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
“ That's so — ride now , boys ; never mind the horses .
“ 那就是 所以 — 骑 现在 , 男孩们 ; 绝不 头脑 这 马匹 .

“就是这样——孩子们，现在就骑吧；别管马了。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !
There's more at stake than their lives !
有 更多的 在 赌注 比 他们的 生活 !

这不仅仅关乎他们的生命！

" ['grɪtɪd] ['kæmb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fər'get] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" gritted Campbell , for the moment forgetting the strange disappearance of his
" 磨碎的 坎贝尔 , 为了 这 片刻 遗忘 这 奇怪的 消失 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

坎贝尔咬牙切齿地说，暂时忘记了朋友的离奇失踪。

[ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] .
in the knowledge that others were threatened .
在 这 知识 那 其他的 是 威胁 .

在明知其他人受到威胁的情况下。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['ænɪm(ə)l] [ɪn'djʊərəns] ,
But there is a limit to animal endurance ,
但 那里 是 一个 限制 到 动物 耐力 ,

但动物的耐力是有限的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['betə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bɪ'strəʊd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and though better horses were never bestrode than those of the young
和 尽管 更好的 马匹 是 绝不 贝斯特罗德 比 那些 的 这 年轻的
['hʌntəz] ,
hunters ,
猎人 ,

尽管最好的马匹也比不上年轻猎手们的马，

[ðeɪ] ['gæləp] ['hevɪli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] .
they galloped heavily and laboriously .
他们 疾驰 重度 和 费力地 .

它们步履沉重，步履蹒跚。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
That day and night had been too much for them .
那 天 和 夜晚 有 到过 也 很多 为了 他们 .

那一天一夜对他们来说太难熬了。

[ðəʊ] ['lʌvɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [biːsts] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒəz] [naʊ] [plaɪ] [ðeə(r)] [spɜːz] ['mɜːsɪləsli] .
Though loving their noble beasts , the young rangers now plied their spurs mercilessly .
尽管 爱 他们的 高贵 野兽 , 这 年轻的 护林员 现在 合拢 他们的 马刺 无情地 .

虽然深爱着他们高贵的坐骑，但这些年轻的游侠们现在却毫不留情地鞭策着它们。

[æz; əz]['ruːəl][hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

As	Ruel	had	said	,	there	was	trouble	ahead	.
作为	鲁埃尔	有	说	,	那里	曾是	麻烦	前方	.

正如鲁埃尔所说，前方有麻烦。

[wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['raʊəl] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['ænɪmlz] [ɒn] ,

With	voice	and	rowel	they	urged	the	failing	animals	on	,
和	嗓音	和	罗威尔	他们	敦促	这	失败	动物	在	,

他们用声音和桨声催促着奄奄一息的动物们继续前进。

[ðeə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] .

their	hearts	beating	rapidly	with	the	fear	of	being	too	late	.
他们的	心	殴打	快速	和	这	害怕	的	存在	也	晚的	.

他们心跳加速，害怕为时已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] , [plʌndʒd] [ɒn] , [les] [ænd; ənd] [les] ['ræpɪdli] .

And	the	horses	,	true	to	the	core	,	plunged	on	,	less	and	less	rapidly	.
和	这	马匹	,	真的	到	这	核	,	暴跌	在	,	较少的	和	较少的	快速	.

而马儿们，本性如此，继续向前冲去，只是速度越来越慢。

“ [hɑː] — [lʊk] !

“	Ha	—	look	!
“	哈	—	看	!

“哈——看！”

” ['kæmb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]

”	Campbell	it	was	that	spoke	,	but	the	gesture	of	his	outstretched	hand
”	坎贝尔	它	曾是	那	辐	,	但	这	手势	的	他的	伸展	手

[wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

was	unheeded	.
曾是	无人理会	.

是坎贝尔开口说话了，但他伸出的手却无人理会。

[ɔːl] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

All	eyes	beheld	the	same	object	,	and	easily	interpreted	its	meaning	.
全部	眼睛	观看	这	相同的	目的	,	和	容易地	翻译	它是	意义	.

所有人的目光都集中在同一个物体上，并很容易理解它的含义。

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)]['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [bɜːst] [ə'pɒn][ðeə(r)] [geɪz] .

Sweeping	round	a	timber	island	,	a	thrilling	sight	burst	upon	their	gaze	.
扫荡	圆形的	一个	木材	岛	,	一个	惊险	视线	爆裂	之上	他们的	目光	.

环顾四周，一座木质小岛映入眼帘，令人惊叹的景象映入他们的眼帘。

[ə; eɪ] [braɪt] [gleə(r)][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] ,

A	bright	glare	was	rapidly	ascending	to	the	heavens	,
一个	明亮的	强光	曾是	快速	上升	到	这	天	,

一道耀眼的光芒迅速升腾至天空，

['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɪvɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['məʊmənt] .

spreading	and	growing	more	and	more	vivid	with	each	moment	.
传播	和	生长	更多的	和	更多的	生动	和	每个	片刻	.

随着时间推移，画面越来越清晰生动。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

One	glance	told	them	the	meaning	of	this	.
一	瞥一眼	讲述	他们	这	意义	的	这	.

他们只消一眼就明白了其中的含义。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] , ['henri] ['koʊltən]

A	house	was	burning	—	the	house	of	their	friend	and	neighbor	,	Henry	Colton
一个	房子	曾是	燃烧	—	这	房子	的	他们的	朋友	和	邻居	,	亨利	科尔顿

!

!

!

房子着火了——那是他们的朋友和邻居亨利·科尔顿的房子！

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][nəʊ]['æksɪdənt] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] ,

That	this	was	result	of	no	accident	,	was	equally	plain	,
那	这	曾是	结果	的	不	事故	,	曾是	同样地	清楚的	,

这一点也显而易见，这并非意外事故所致。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)] [brəʊk] [fɔːθ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [kræʃ] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] .

for	again	there	broke	forth	the	significant	crash	of	firearms	.
为了	再次	那里	打破	前进	这	重要的	碰撞	的	枪支	.

因为枪声再次响起，场面十分壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn] .

It	meant	murder	and	rapine	.
它	意思是	谋杀	和	掠夺	.

这意味着谋杀和强奸。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)][nɒt] ! ” ['grɪtɪd]

“	We	must	make	it	,	boys	,	whether	it	kills	the	horses	or	not	!	”	gritted
“	我们	必须	制作	它	,	男孩们	,	无论	它	杀戮	这	马匹	或者	不是	!	”	磨碎的

['kæmb(ə)l] .

Campbell	.
坎贝尔	.

“伙计们，我们必须成功，不管会不会害死马！”坎贝尔咬牙切齿地说。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [dæʃ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də] — [naʊ] !

“	One	more	dash	,	and	we'll	do	—	now	!
“	一	更多的	短跑	,	和	出色地	做	—	现在	!

“再冲一下，我们就成功了——现在！”

” [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

”	With	the	words	,
”	和	这	字	,

“用这些话来说，

[spɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['raʊəl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['diːpli] [skɔːd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

spurs	were	plunged	rowel	deep	into	the	already	deeply	scored	sides	of	the
马刺	是	暴跌	罗威尔	深的	进入	这	已经	深	得分	侧面	的	这

['tɔːtʃəd] [biːsts] ,

tortured	beasts	,
受折磨	野兽	,

马刺深深地刺入那些饱受折磨的野兽身上已经伤痕累累的侧面。

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] [snɔːt] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [ðeɪ] [dæʃt] ['mædli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['brɪliənt]

and	with	wild	snorts	of	pain	and	terror	,	they	dashed	madly	toward	the	brilliant
和	和	荒野	哼声	的	疼痛	和	恐怖	,	他们	虚线	疯狂地	朝向	这	杰出的

[lait] .

light	.
光	.

他们发出痛苦和恐惧的嚎叫，疯狂地朝着那耀眼的光芒冲去。

['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθs] , [ðə; ði] [jʌŋ] hunters38

Holding	their	breaths	,	the	young	hunters38
保持	他们的	呼吸	,	这	年轻的	hunters38

年轻的猎人们屏住呼吸。38

['hændld] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

handled	their	weapons	and	prepared	for	the	result	.
处理	他们的	武器	和	准备	为了	这	结果	.

他们收拾好武器，准备迎接结果。

[ðə; ði][hɑ:f] - [maɪl][wɒz; wəz] ['les(ə)nd] [tu:; tə][wʌn] - [hɑ:f] [ðæt] — [ə; eɪ] [θɜ:d] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]

The	half	-	mile	was	lessened	to	one	-	half	that	—	a	third	,	and	still	the
这	一半	-	英里	曾是	减少	到	一	-	一半	那	—	一个	第三	,	和	仍然	这

['ænɪmlz] ['θʌndə(r)] [ɒn] .

animals	thunder	on	.
动物	雷	在	.

半英里缩短到了原来的一半——三分之一，但牲畜们依然奔腾向前。

[ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] — [æn; ən]['ɔ:ləʊst]['hju:mən] [grəʊn] [ɒv; əv]['ægəni] , [ænd; ənd][wʌn] [hɔ:s] [ɪz] [daʊn] ,

A	stumble	—	an	almost	human	groan	of	agony	,	and	one	horse	is	down	,
一个	绊倒	—	一个	几乎	人类	呻吟	的	痛苦	,	和	一	马	是	向下	,

马儿踉跄了一下——发出了一声近乎人类般的痛苦呻吟，一匹马倒下了。

[ðə; ði][hɒt] [laɪf] - [blʌd] ['spɜ:tɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

the	hot	life	-	blood	spurting	from	his	mouth	and	nostrils	.
这	热的	生活	-	血	喷涌	从	他的	嘴	和	鼻孔	.

滚烫的生命之血从他的口鼻中喷涌而出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['ru:əl] .

It	is	that	of	Ruel	.
它	是	那	的	鲁埃尔	.

这是鲁埃尔的。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

The	tall	hunter	was	prepared	for	this	.
这	高的	猎人	曾是	准备	为了	这	.

这位身材高大的猎人对此早有准备。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bru:ts] [saɪdz] [kə'læps] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [sprɪŋ] , [ə'lait]

He	felt	the	noble	brute's	sides	collapse	,	and	with	a	nimble	spring	,	alighted
他	毛毡	这	高贵	蛮力的	侧面	坍塌	,	和	和	一个	灵活	春天	,	下车

['sɒftli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

softly	upon	his	feet	.
轻轻	之上	他的	脚	.

他感到那高贵的野兽的侧腹塌陷，然后身形轻盈地一跃，稳稳地落在了他的脚上。

“ [gʊd] — ['hʌri] [ʌp] , ['ru:əl] , ” [kraɪd] ['kæmb(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði][ækt] .

“	Good	—	hurry	up	,	Ruel	,	”	cried	Campbell	,	who	had	witnessed	the	act	.
“	好的	—	匆忙	向上	,	鲁埃尔	,	”	哭	坎贝尔	,	WHO	有	目击者	这	行为	.

“好——快点，鲁埃尔，”目睹了这一幕的坎贝尔喊道。

“ [bet] [ji:; ji] — [aɪl] [bi:; bi][ta:(r); tə:(r)] !

“	Bet	ye	—	I'll	be	thar	!
“	赌注	是的	—	患病的	是	那里	!

“我敢打赌——我肯定会到那儿！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['baʊndɪd] ['fɔ:wəd] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

”	and	the	hunter	bounded	forward	like	a	deer	.
”	和	这	猎人	有界	向前	喜欢	一个	鹿	.

猎人像鹿一样向前跃去。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hɔ:ks] [teɪk] [nəʊ] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [ðɪs] [ə'prəʊtʃ] ,

It	may	seem	strange	that	the	Night	Hawks	take	no	alarm	at	this	approach	,
它	可能	似乎	奇怪的	那	这	夜晚	老鹰队	拿	不	警报	在	这	方法	,

夜鹰们对这种做法毫不惊慌，这或许令人感到奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .

but	they	did	not	.
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[ðə; ði] ['preəri] - [grɑːs] [wɒz; wəz] [θɪk] , [ðə; ði] [tɜːf] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] ; [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ]

The	prairie	-	grass	was	thick	,	the	turf	moist	and	springy	;	the	burning	building
这	草原	-	草	曾是	厚的	,	这	草皮	潮湿	和	有弹性的	;	这	燃烧	建筑

[rɔːd] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] ['laʊdli] ,

roared	and	crackled	loudly	,
咆哮	和	噼啪作响	高声	,

草原上的草很茂密，草皮湿润而富有弹性；燃烧的建筑物发出震耳欲聋的轰鸣声和噼啪声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ,

and	they	were	all	intent	upon	watching	the	doors	,
和	他们	是	全部	意图	之上	观看	这	门	,

他们都全神贯注地盯着门口。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [mʌst; məst] [suːn] [ɪ'mɜːdʒ] [ɔː(r)] [els] [daɪ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] [ɪn] [ðə; ði]

knowing	that	the	inmates	must	soon	emerge	or	else	die	a	horrible	death	in	the
会心	那	这	囚犯	必须	很快	出现	或者	别的	死	一个	可怕	死亡	在	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他们知道，囚犯们必须尽快逃出来，否则就会在烈火中惨死。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] [tuː; tə] [daɪ] ['teɪmli] ,

Those	within	were	not	men	to	die	tamely	,
那些	之内	是	不是	男人	到	死	温顺地	,

里面的人都不是会轻易死去的人。

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['enəmi] .

while	a	chance	remained	to	deal	a	blow	at	their	enemy	.
尽管	一个	机会	剩余	到	交易	一个	吹	在	他们的	敌人	.

趁着还有机会给敌人一个沉重打击。

[tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

To	stay	within	was	certain	death	.
到	停留	之内	曾是	肯定	死亡	.

待在里面就等于送命。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [siːmd] ['iːkwəli] ['həʊpləs] , [jet] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðɪs] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

To	come	out	seemed	equally	hopeless	,	yet	they	chose	this	alternative	.
到	来	出去	似乎	同样地	绝望	,	然而	他们	选择	这	选择	.

出柜似乎同样毫无希望，但他们还是选择了这条路。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːmz] [sprʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

The	front	door	was	flung	wide	and	two	forms	sprung	out	into	the	open	air	,
这	正面	门	曾是	扔	宽的	和	二	表格	弹簧	出去	进入	这	打开	空气	,

前门被猛地推开，两个身影跃入户外。

[wɪð] [kɒkt] [ænd; ənd] ['levəl] ['raɪflz] .

with	cocked	and	leveled	rifles	.
和	上膛	和	平整	步枪	.

步枪已上膛并瞄准。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɒli] [wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kwɪk]

A	rattling	volley	was	fired	at	them	,	but	their	movements	were	so	quick
一个	嘎嘎作响	截击	曾是	被解雇	在	他们	,	但	他们的	移动	是	所以	快的

,

,

,

一阵密集的炮火向他们袭来，但他们的动作非常迅速，

[ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ə'brʌpt] , [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] [went] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

their	change	of	position	so	abrupt	,	that	most	of	the	missiles	went	wide	of	the
他们的	改变	的	位置	所以	突然	,	那	最多	的	这	导弹	去	宽的	的	这

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

他们的位置变化如此突然，以至于大多数导弹都偏离了目标。

[wʌn] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] ['koʊltən] .

One	fell	to	his	knees	—	it	was	Henry	Colton	.
一	跌倒	到	他的	膝盖	—	它	曾是	亨利	科尔顿	.

其中一人跪倒在地——他是亨利·科尔顿。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd]['meəri] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

A	wild	shriek	was	added	to	the	tumult	,	and	Mary	,	his	wife	,
一个	荒野	尖叫	曾是	额外	到	这	骚乱	,	和	玛丽	,	他的	妻子	,

一阵凄厉的尖叫声混入了喧闹之中，他的妻子玛丽.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [druː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	been	forced	to	remain	behind	while	the	men	drew	the	fire	of	the
WHO	有	到过	强制	到	保持	在后面	尽管	这	男人	画	这	火	的	这

[naɪt] [hɔːks] ,

Night	Hawks	,
夜晚	老鹰队	,

那些被迫留下来吸引夜鹰战机火力的人，

[sprʌŋ] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self]

sprung	out	,	her	little	boy	clasped	to	her	breast	,	and	flung	herself
弹簧	出去	,	她	小的	男生	紧握	到	她	胸部	,	和	扔	她自己

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['setlə(r)] .

beside	the	wounded	settler	.
旁	这	受伤	定居者	.

她跳了出来，小儿子紧紧地抱在她胸前，她扑到受伤的定居者身边。

['koʊltən] [siːmd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] ,

Colton	seemed	invigorated	by	her	presence	and	once	more	sprung	erect	,
科尔顿	似乎	精神焕发	经过	她	在场	和	一次	更多的	弹簧	直立	,

科尔顿似乎因她的出现而精神焕发，再次挺直了身子。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

his	rifle	echoing	the	death	-	knell	of	an	outlaw	.
他的	步枪	回声	这	死亡	-	丧钟	的	一个	取缔	.

他的步枪声如同亡命之徒的丧钟。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] .

Then	a	wild	cry	broke	from	his	lips	as	he	sunk	back	.
然后	一个	荒野	哭	打破	从	他的	嘴唇	作为	他	沉没	后退	.

然后，他向后倒去，嘴里发出一声凄厉的嚎叫。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɻ'ɛskjuːəz] .

He	caught	sight	of	the	rescuers	.
他	捕捉	视线	的	这	救援人员	.

他看到了救援人员。

[ə; eɪ] [hɔːs] [tʃɪə(r)] — [ə; eɪ] ['dedlɪ] ['vɒlɪ] — [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntəz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

A	hoarse	cheer	—	a	deadly	volley	—	then	the	young	hunters	sprung	from	their
一个	嘶哑	欢呼	—	一个	致命	截击	—	然后	这	年轻的	猎人	弹簧	从	他们的

[tremblɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [drɔːn] ['pɪstlz] ,

trembling	animals	,	and	with	drawn	pistols	,
发抖	动物	,	和	和	绘制	手枪	,

一声嘶哑的欢呼——一阵致命的齐射——然后年轻的猎人们从颤抖的牲畜身上跳了下来，拔出了手枪，

[rʌʃt] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

rushed	to	close	quarters	.
匆忙	到	关闭	四分之一	.

迅速逼近狭小空间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [dɪd] [nɒt] ['tæri] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] ['met(ə)l] . -

But	the	Night	Hawks	did	not	tarry	to	test	their	metal	.	39
但	这	夜晚	老鹰队	做过	不是	焦油	到	测试	他们的	金属	.	-

但夜鹰队并没有耽搁，而是立即展现了他们的实力。39

[æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] .

As	a	band	they	were	annihilated	.
作为	一个	乐队	他们	是	彻底消灭	.

乐队彻底解散了。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd]

Two	-	thirds	of	their	number	had	fallen	,	what	with	the	fire	of	the	besieged
二	-	三分之一	的	他们的	数字	有	倒下	,	什么	和	这	火	的	这	被围困

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪðərɪŋ] ['vɒlɪ] ,

and	this	withering	volley	,
和	这	枯萎	截击	,

他们三分之二的人都倒下了，有的被围困者的炮火击中，有的又被这猛烈的齐射打倒。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['mɜːdərəs] [wɜːk] .

discharged	as	they	all	rushed	forward	to	complete	their	murderous	work	.
出院	作为	他们	全部	匆忙	向前	到	完全的	他们的	杀人犯	工作	.

他们一边冲上前去完成杀戮工作，一边被释放了。

[wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

With	cries	of	terror	the	survivors	turned	and	fled	for	their	horses	,
和	哭泣	的	恐怖	这	幸存者	转向	和	逃亡	为了	他们的	马匹	,

幸存者们惊恐地尖叫着，转身逃向他们的马匹。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] .

followed	by	a	rapid	discharge	of	pistol	-	bullets	.
随后	经过	一个	迅速的	释放	的	手枪	-	子弹	.

随后是一阵快速的手枪子弹射出。

[dʒæk] ['kəʊltən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðæt] [sə'luːtɪd] [ðeə(r)] [bəʊld] [dæʃ] [frɒm; frəm]

Jack	Colton	had	escaped	the	storm	of	bullets	that	saluted	their	bold	dash	from
杰克	科尔顿	有	逃脱	这	风暴	的	子弹	那	敬礼	他们的	大胆的	短跑	从

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

the	blazing	building	,
这	炽烈	建筑	,

杰克·科尔顿躲过了向他们大胆逃离燃烧大楼的枪林弹雨。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['dedlɪ] ['enəmɪ] , ['dʒæspə(r)] ['mɔːt(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [tʃiːf] ,

and	recognizing	his	now	deadly	enemy	,	Jasper	Morton	,	the	Night	-	Hawk	chief	,
和	识别	他的	现在	致命	敌人	,	碧玉	莫顿	,	这	夜晚	-	鹰	首席	,

[hæd; həd] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] .

had	fired	at	him	.
有	被解雇	在	他	.

他认出自己现在的死敌，夜鹰首领贾斯珀·莫顿向他开了枪。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['stægəd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [fɔ:l] ,

The	outlaw	staggered	,	but	did	not	fall	,
这	取缔	交错	,	但	做过	不是	落下	,

亡命之徒踉跄了一下，但没有倒下。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [geɪnd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .

and	he	was	one	of	the	few	that	gained	their	horses	.
和	他	曾是	一	的	这	很少	那	获得	他们的	马匹	.

他是少数几个得到他们马匹的人之一。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒv; əv][reɪdʒ]['koʊltən] [dæʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ju:sləs] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ɑ:ftə(r)]

With	a	curse	of	rage	Colton	dashed	aside	his	useless	rifle	and	sprung	after
和	一个	诅咒	的	愤怒	科尔顿	虚线	旁边	他的	无用	步枪	和	弹簧	后

['mɔ:t(ə)n] .

Morton	.
莫顿	.

科尔顿怒骂一声，一把扯下没用的步枪，扑向莫顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:z(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

There	was	reason	in	his	action	,
那里	曾是	原因	在	他的	行动	,

他的行为是有原因的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['perəl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [lɪvd; 'laɪvd]

for	he	knew	that	his	life	would	be	in	peril	as	long	as	the	outlaw	lived
为了	他	知道	那	他的	生活	会	是	在	危险	作为	长的	作为	这	取缔	居住地

.

:
.

因为他知道，只要那个亡命之徒活着，他的生命就始终处于危险之中。

[twaɪs] [hi:; hi]['faɪəd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] .

Twice	he	fired	,	but	without	apparent	effect	.
两次	他	被解雇	,	但	没有	明显	影响	.

他开了两枪，但似乎没有效果。

[ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] ['li:də(r)] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ðen] [ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə]['ræpɪd] [flaɪt]

The	Night	-	Hawk	leader	sprung	into	a	saddle	,	then	urged	his	horse	to	rapid	flight
这	夜晚	-	鹰	领导者	弹簧	进入	一个	鞍	,	然后	敦促	他的	马	到	迅速的	航班

.

:
.

夜鹰首领跃上马鞍，然后催马疾驰而去。

['koʊltən] ['prɒmptli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , [pə'sju:d] [ænd; ənd][pə'sju:ə(r)] ,

Colton	promptly	imitated	this	action	,	and	the	two	,	pursued	and	pursuer	,
科尔顿	及时	模仿	这	行动	,	和	这	二	,	追击	和	追击者	,

科尔顿立即模仿了这个动作，两人，追逐者和被追逐者，

[su:n] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [laɪt] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dwelɪŋ] .

soon	disappeared	without	the	line	of	light	shed	by	the	blazing	dwelling	.
很快	消失	没有	这	线	的	光	棚	经过	这	炽烈	住宅	.

很快，随着燃烧的房屋投下的光线消失，它就不见了。

“ [lʊk] [tu:; tə] [ði:z] [d'ɛvəlz] , ['ru:əl] , ” ['hʌrɪdli] ['ʌtə] ['kæmb(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd]

“	Look	to	these	devils	,	Ruel	,	”	hurriedly	uttered	Campbell	,	as	he	looked	around
“	看	到	这些	魔鬼	,	鲁埃尔	,	”	匆匆	说出	坎贝尔	,	作为	他	看起来	大约

[ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] .

upon	the	scene	.
之上	这	场景	.

“看看这些魔鬼，鲁埃尔，”坎贝尔环顾四周，急忙说道。

“ [ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪnd][ðem; ðəm] .

“	If	any	are	living	bind	them	.
”	如果	任何	是	活的	绑定	他们	.

“如果还有活着的，就把他们捆绑起来。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [biː] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! ”

We'll	have	a	hanging	bee	here	to	-	morrow	!	”
出色地	有	一个	绞刑	蜜蜂	这里	到	-	明天	!	”

明天我们这里要挂一只蜜蜂！

“ [əʊ] , [ned] ! ” [sɔb] ['mɪsɪz] . ['koʊltən] , “ [kʌm] [tuː; tə] ['henri] — [kwɪk] !

“	Oh	,	Ned	!	”	sobbed	Mrs	.	Colton	,	“	come	to	Henry	—	quick	!
”	哦	,	内德	!	”	啜泣	太太	.	科尔顿	,	“	来	到	亨利	—	快的	!

“哦，内德！”科尔顿太太抽泣着说，“快到亨利那里来！”

[hiːz] ['daɪɪŋ] ! ”

He's	dying	!	”
他是	垂死	!	”

他快死了！

“ [nəʊ] — [hiːz] ['əʊnli] [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɒt] [mʌtʃ] .

“	No	—	he's	only	hurt	a	little	,	not	much	.
”	不	—	他是	仅有的	伤害	一个	小的	,	不是	很多	.

“不，他只是受了点轻伤，不严重。”

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ” ['suːðɪŋli] ['ʌtə] ['kæmb(ə)l] ,

He'll	be	all	right	in	a	minute	or	two	,	”	soothingly	uttered	Campbell	,
地狱	是	全部	正确的	在	一个	分钟	或者	二	,	”	舒缓地	说出	坎贝尔	,

“他过一两分钟就没事了，”坎贝尔轻声安慰道。

[ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

though	far	from	being	so	confident	in	his	heart	.
尽管	远的	从	存在	所以	自信的	在	他的	心	.

但他内心深处却远没有那么自信。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['koʊltən] , [əʊld] ['feləʊ] ?

“	How	is	it	,	Colton	,	old	fellow	?
”	如何	是	它	,	科尔顿	,	老的	同伴	?

“老伙计，科尔顿，你好吗？”

” [ðə; ði]['setlə(r)] [smaɪld] ['feɪntli] , [ðen] [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] .

”	The	settler	smiled	faintly	,	then	murmured	his	wife's	name	.
”	这	定居者	微笑	淡淡的	,	然后	低声说道	他的	妻子的	姓名	.

“定居者微微一笑，然后低声念出了妻子的名字。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn]

She	was	beside	him	in	a	moment	,	and	then	,	with	her	hand	clasped	in
她	曾是	旁	他	在	一个	片刻	,	和	然后	,	和	她	手	紧握	在

[hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [swuːn] .

his	,	he	swooned	.
他的	,	他	晕倒	.

她立刻来到他身边，然后，她握着他的手，他晕了过去。

“ [naʊ] , ['meəri] , ” ['ʌtə] [ned] , [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , “ [biː; bi] [strɒŋ] — [nɜːv]

“	Now	,	Mary	,	”	uttered	Ned	,	as	firmly	as	he	could	,	“	be	strong	—	nerve
”	现在	,	玛丽	,	”	说出	内德	,	作为	牢牢	作为	他	可以	,	“	是	强的	—	神经

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“玛丽，”内德尽可能坚定地说，“坚强起来——鼓起勇气。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] ['hɛnriz] [laɪf] .

for	on	you	may	depend	Henry's	life	.
为了	在	你	可能	依赖	亨利的	生活	.

亨利的性命可能就掌握在你手里。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] ['ɪtl] [kɪl] [hɪm] , [ʃʊə(r)] . ”

If	you	take	on	this	way	it'll	kill	him	,	sure	.	”
如果	你	拿	在	这	方式	它将	杀	他	,	当然	.	”

如果你这么做，肯定会害死他。

“ [aɪ] [wɪl] — [aɪl] [biː; bi][kɑːm] .

“	I	will	—	I'll	be	calm	.
”	我	将要	—	患病的	是	冷静的	.

“我会的——我会保持冷静。”

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [həʊp] — [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] ? ”

But	is	there	hope	—	he	is	not	dead	?	”
但	是	那里	希望	—	他	是	不是	死的	?	”

但还有希望吗？他没死吧？

“ [puː] ! [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	Pooh	!	far	from	it	.
”	呸	!	远的	从	它	.

“噗！完全不是这样。”

[jʊl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [jet] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] .

You'll	not	be	a	widow	for	many	a	long	year	yet	,	my	dear	sister	.
你会	不是	是	一个	寡妇	为了	许多	一个	长的	年	然而	,	我的	亲爱的	姐姐	.

亲爱的妹妹，你离成为寡妇还早得很呢。

[ɪts] ['əʊnli] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	only	loss	of	blood	,	with	the	excitement	,	you	see	.
它是	仅有的	损失	的	血	,	和	这	激动	,	你	看	.

你看，那只是因为太过激动而导致的失血而已。

” [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] -

”	While	he	spoke	,	Campbell	was	carefully	examining	Colton's40
”	尽管	他	辐	,	坎贝尔	曾是	小心	检查	-

坎贝尔说话的时候，正在仔细检查科尔顿的40

[wuːnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

wound	,	and	to	his	great	joy	,	found	that	he	had	told	the	truth	,
伤口	,	和	到	他的	伟大的	喜悦	,	成立	那	他	有	讲述	这	真相	,

[ʌn'nəʊɪŋli] .

unknowingly	.
不知不觉地	.

伤口愈合后，令他欣喜的是，他发现自己无意中说了真话。

['əʊnli][wʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , ['sevərɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['ɑːtəri] [ɪn][ðə; ði] [left] [θaɪ] ,

Only	one	bullet	had	struck	him	,	severing	a	minor	artery	in	the	left	thigh	,
仅有的	一	子弹	有	击	他	,	切断	一个	次要的	动脉	在	这	左边	大腿	,

他只中了一颗子弹，子弹击断了他左大腿的一条小动脉。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wʊd] [nɒt]

causing	a	profuse	flow	of	blood	,	but	nothing	that	rest	and	quiet	would	not
导致	一个	丰富的	流动	的	血	,	但	没有什么	那	休息	和	安静的	会	不是

[kjʊə(r)] .

cure	.
治愈	.

导致大量出血，但休息和安静就能治愈。

“ [wɒt] [diː] - [waɪ] - [θɪŋk] , [ned] ? ” [ˈmʌtə] [ˈruːəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [wɪð] [səˈprest] [ˈæŋgə(r)] ,

“	What	d	'	y	'	think	,	Ned	?	”	muttered	Ruel	,	his	face	black	with	suppressed	anger	,
”	什么	d	-	是	-	思考	,	内德	?	”	低声说道	鲁埃尔	,	他的	脸	黑色的	和	被抑制	愤怒	,

“你觉得怎么样，内德？”鲁埃尔低声咕哝道，脸上压抑着怒火，显得有些阴沉。

“ [wɒt] [diː] - [waɪ] - [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪmps] [hɛv] [dʌn] ? ”

“	What	d	'	y	'	think	them	imps	hev	done	?	”
”	什么	d	-	是	-	思考	他们	小恶魔	赫夫	完毕	?	”

“你觉得那些小恶魔都干了些什么？”

“ [wɒt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈkæmb(ə)l] , [əˈlɑːmd] .

“	What	?	”	demanded	Campbell	,	alarmed	.
”	什么	?	”	要求	坎贝尔	,	惊慌	.

“什么？”坎贝尔惊恐地问道。

“ [ʃɒt] [ðem; ðəm] - — [ˈevri] [wʌn] , [ded] [iːz][ə; eɪ][nɪt] ! ”

“	Shot	them	dorgs	—	every	one	,	dead	es	a	nit	!	”
”	射击	他们	-	—	每一个	一	,	死的	es	一个	尼特	!	”

“把那些狗都毙了——一个不留，一个不留！”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Is	that	all	?
”	是	那	全部	?

就这些吗?

[juː; jʊ] [ˈstɑːtld] [ˌem ˈiː][hɑːf][tuː; tə] [deθ] ! ”

You	startled	me	half	to	death	!	”
你	惊慌	我	一半	到	死亡	!	”

你吓了我一跳!

“ [ɔːl] — [ɔːl] ?

“	All	—	all	?
”	全部	—	全部	?

“全部——全部？”

[ðem; ðəm] - — [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈteksəs] — - [deθ] — [əʊ] [ˈθʌndə(r)] ! ” [ˈsplʌtəd] [ˈruːəl] .

Them	dorgs	—	the	best	in	Texas	—	truer'n	death	—	oh	thunder	!	”	spluttered	Ruel	.
他们	-	—	这	最好的	在	德克萨斯州	—	-	死亡	—	哦	雷	!	”	喷溅	鲁埃尔	.

“那些狗——德克萨斯州最好的狗——比死神还凶猛——哦，雷霆！”鲁埃尔结结巴巴地说。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] - [ɪm] — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈhɔːsɪz] [əˈraʊnd] [bɪˈsaɪdz] [ˈaʊəz] ? ”

“	Never	mind	'	em	—	are	there	any	horses	around	besides	ours	?	”
”	绝不	头脑	-	呃	—	是	那里	任何	马匹	大约	除了	我们的	?	”

“别管它们了——除了我们家的马，附近还有其他马吗？”

“ [jes] — [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz][rɪd][baɪ] [ðəʊz] - . ”

“	Yes	—	them	what	was	rid	by	those	car'on	.	”
”	是的	—	他们	什么	曾是	摆脱	经过	那些	-	.	”

“是的——那些被汽车撞死的人。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [raɪd] [ˈfɜːðə(r)] , [ðen] .

“	The	boys	must	ride	further	,	then	.
”	这	男孩们	必须	骑	更远	,	然后	.

“那么，孩子们必须继续骑行。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] .

We	must	rouse	the	neighbors	.
我们	必须	唤醒	这	邻居	.

我们必须唤醒邻居们。

['koʊltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [niːd] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlənz]

Colton	and	his	wife	need	care	,	and	then	we	must	hunt	down	the	villains
科尔顿	和	他的	妻子	需要	关心	,	和	然后	我们	必须	打猎	向下	这	反派

[ðæt] [ɪ'skeɪpt] .

that	escaped	.
那	逃脱	.

科尔顿和他的妻子需要照顾，然后我们必须追捕逃脱的罪犯。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [fred] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

Besides	,	there's	Fred	—	he	must	be	found	.
除了	,	有	弗雷德	—	他	必须	是	成立	.

此外，还有弗雷德——必须找到他。

" [wɪð] [ə; eɪ] [griːvd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] " - ,

"	With	a	grieved	look	at	the	carcasses	of	his	favorite	"	dorgs	,
"	和	一个	伤心	看	在	这	尸体	的	他的	最喜欢的	"	-	,

他悲痛地望着自己最喜欢的"狗狗们"的尸体，

" ['ruːəl] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['hʌntəz] [æt; ət] [wɜːk] .

"	Ruel	strode	off	to	set	the	hunters	at	work	.
"	鲁埃尔	大步走	离开	到	放	这	猎人	在	工作	.

鲁埃尔大步走开，让猎人们开始行动。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

An	hour	later	the	wounded	man	and	his	wife	were	on	the	way	to
一个	小时	之后	这	受伤	男人	和	他的	妻子	是	在	这	方式	到

['ʃeltə(r)] ,

shelter	,
庇护所	,

一小时后，受伤的男子和他的妻子踏上了前往避难所的路。

[ænd; ənd]['ruːəl][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][dɒgz] .

and	Ruel	was	leading	the	hunt	after	those	who	had	killed	his	dogs	.
和	鲁埃尔	曾是	领导	这	打猎	后	那些	WHO	有	被杀	他的	狗	.

鲁埃尔正在率领众人追捕那些杀害他爱犬的人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri] .

THE	BARANCA	MYSTERY	.
这	-	神秘	.

巴兰卡之谜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] ['liːdə(r)] , ['dʒæspə(r)]['mɔːt(ə)n] ,

It	was	a	bitter	blow	to	the	Night	-	Hawk	leader	,	Jasper	Morton	,
它	曾是	一个	苦的	吹	到	这	夜晚	-	鹰	领导者	,	碧玉	莫顿	,

这对夜鹰帮领袖贾斯珀·莫顿来说是一个沉重的打击。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [wɜːkt] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ðʌs] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [grɑːsp] ,

to	see	his	long	-	worked	-	for	revenge	thus	snatched	from	his	very	grasp	,
到	看	他的	长的	-	工作	-	为了	复仇	因此	抢夺	从	他的	非常	抓牢	,

眼睁睁看着自己苦心筹划的复仇就这样从指尖溜走，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

just	as	the	game	seemed	entirely	in	his	own	hands	.
只是	作为	这	游戏	似乎	完全	在	他的	自己的	双手	.

仿佛比赛的胜负完全掌握在他自己手中。

[lɒŋ] - [wɜːkt] - [fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi] [seɪ] ,

Long	-	worked	-	for	,	we	say	,
长的	-	工作	-	为了	,	我们	说	,

我们说，这是长期努力的结果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['riːdə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] ['enməti] [tə'wɔːd]

for	the	reader	must	have	seen	that	his	was	no	common	enmity	toward
为了	这	读者	必须	有	已见	那	他的	曾是	不	常见的	敌意	朝向

[ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðəz] ;

the	two	brothers	;
这	二	兄弟	;

读者一定能看出，他对这两兄弟并没有什么共同的仇恨；

[waɪ] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

why	,	may	be	explained	hereafter	.
为什么	,	可能	是	解释	此后	.

原因将在后文解释。

['mɔːt(ə)n] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] .

Morton	recognized	the	rescuing	party	,	and	knew	that	all	was	lost	.
莫顿	认可	这	救援	派对	,	和	知道	那	全部	曾是	丢失的	.

莫顿认出了救援队，他知道一切都完了。

[fjuː] [ə'mʌŋ] [ðæt] [pɪkt] [bænd][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Few	among	that	picked	band	but	would	have	been	a	good	match	for	him
很少	之中	那	挑选	乐队	但	会	有	到过	一个	好的	匹配	为了	他

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

single	-	handed	,
单身的	-	递交	,

那支精挑细选的乐队里，只有少数人能与他单枪匹马匹敌。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ðæt] [wel] - [naɪ] [dɪs'eɪb(ə)ld][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] . -

even	before	he	received	the	wound	that	well	-	nigh	disabled	his	left	shoulder	.	41
甚至	前	他	已收到	这	伤口	那	出色地	-	夜	已禁用	他的	左边	肩膀	.	-

甚至在他左肩几乎完全丧失行动能力之前。41

[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɜːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] , [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] [sprʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

With	a	bitter	curse	at	his	ill	luck	,	the	outlaw	sprung	upon	his	horse	,
和	一个	苦的	诅咒	在	他的	患病的	运气	,	这	取缔	弹簧	之上	他的	马	,

亡命之徒咒骂着自己的厄运，跃上马背。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [spɜːz] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ɪts] [rɪbz] , [dæʃt] [ɒf] [ɪn]['ræpɪd] [flaɪt] .

and	plunging	spurs	viciously	into	its	ribs	,	dashed	off	in	rapid	flight	.
和	骤降	马刺	恶毒地	进入	它是	肋骨	,	虚线	离开	在	迅速的	航班	.

利爪狠狠刺入它的肋骨，然后迅速飞奔而去。

[θriː] ['lðə(r)z] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

Three	others	imitated	his	example	;
三	其他的	模仿	他的	例子	;

另外三人效仿了他的做法；

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [tʃɑːns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntəz] [wʊd] [nɒt] ['seprət] ,

either	from	chance	or	a	hope	that	the	young	hunters	would	not	separate	,
任何一个	从	机会	或者	一个	希望	那	这	年轻的	猎人	会	不是	分离	,

或许是出于偶然，或许是希望年轻的猎人们不会走散。

[iːtʃ] ['aʊtlɔː] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['seprət] [kɔːs] , ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [laɪf] .

each	outlaw	chose	a	separate	course	,	riding	for	dear	life	.
每个	取缔	选择	一个	分离	课程	,	骑术	为了	亲爱的	生活	.

每个亡命之徒都选择了不同的路线，拼死逃亡。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [dʒæk]['koʊltən] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

As	we	have	seen	,	Jack	Colton	marked	his	enemy	,
作为	我们	有	已见	,	杰克	科尔顿	标记	他的	敌人	,

正如我们所见，杰克·科尔顿给他的敌人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [hæd; həd]

and	followed	in	hot	pursuit	upon	one	of	the	horses	that	the	Night	Hawks	had
和	随后	在	热的	追逐	之上	一	的	这	马匹	那	这	夜晚	老鹰队	有

[left] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [fens] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .

left	fastened	to	the	rail	fence	in	the	rear	of	the	stables	.
左边	系紧	到	这	轨	栅栏	在	这	后部	的	这	马厩	.

他们紧追不舍，追赶夜鹰们留在马厩后方栅栏上的一匹马。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [mæd] , ['hedlɒŋ] [reɪs] , [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['preəri]

Then	began	another	mad	,	headlong	race	,	the	third	one	that	had	crossed	the	prairie
然后	开始	其他	疯狂的	,	一头扎	种族	,	这	第三	一	那	有	交叉	这	草原

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

然后，又开始了一场疯狂的、横冲直撞的比赛，这是当晚穿越草原的第三场比赛。

[ðə; ði] [muːn] [stɪl] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ænd; ənd]['koʊltən][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] ,

The	moon	still	shone	brightly	,	and	Colton	could	plainly	distinguish	his	quarry	,
这	月亮	仍然	闪耀	明亮地	,	和	科尔顿	可以	显然	区分	他的	采石场	,

月亮依然皎洁明亮，科尔顿能清楚地看到他的猎物。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌɪntə'viːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

save	when	a	ridge	intervened	for	a	moment	.
节省	什么时候	一个	岭	介入	为了	一个	片刻	.

除非有山脊短暂阻挡。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [æt; ət][ðə; ði]

The	distance	separating	them	was	not	more	than	two	hundred	yards	,	at	the
这	距离	分离	他们	曾是	不是	更多的	比	二	百	码	,	在	这

[məʊst] ,

most	,
最多	,

他们之间的距离最多不超过两百码。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪəs] [dʒɔɪ] , ['koʊltən] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] ['les(ə)nd] ,

and	to	his	fierce	joy	,	Colton	saw	that	this	was	gradually	being	lessened	,
和	到	他的	凶猛的	喜悦	,	科尔顿	锯	那	这	曾是	逐步地	存在	减少	,

令科尔顿欣喜若狂的是，他看到这种情况正在逐渐减轻。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [hɔːs] ,

and	while	urging	on	his	excited	horse	,
和	尽管	敦促	在	他的	兴奋的	马	,

他一边催促着兴奋的马儿，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

he	assured	himself	that	his	pistols	were	in	readiness	for	use	.
他	保证	他自己	那	他的	手枪	是	在	准备就绪	为了	使用	.

他向自己确认，他的手枪已准备就绪，随时可以使用。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
〃	停止	!

“停止！

['dʒæspə(r)]['mɔːt(ə)n] — ['kaʊəd] !

Jasper	Morton	—	coward	!
碧玉	莫顿	—	懦夫	!

贾斯珀·莫顿——懦夫！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

"	he	cried	,	in	a	voice	that	trembled	with	rage	and	hatred	.
"	他	哭	,	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	愤怒	和	仇恨	.

“他喊道，声音因愤怒和仇恨而颤抖。”

“ [stɒp] [ænd; ənd] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn] [ðæt] ['tʃeɪsɪz] [juː; jʊ] .

“	Stop	and	prove	your	manhood	—	it	is	only	one	man	that	chases	you	.
"	停止	和	证明	你的	男子气概	—	它	是	仅有的	一	男人	那	追逐	你	.

“停下来，证明你的男子气概——只有一个男人在追你。”

" [ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	The	Night	Hawk	turned	and	glanced	over	his	shoulder	,	but	instead	of
"	这	夜晚	鹰	转向	和	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	但	反而	的

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædli] ['reɪsɪŋ] [stiːd] ,

checking	his	madly	racing	steed	,
检查	他的	疯狂地	赛车	骏马	,

“夜鹰转过身，回头瞥了一眼，但他并没有去看他那匹疯狂奔跑的坐骑，

[hiː; hi] [bent] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [spiːd] .

he	bent	lower	in	the	saddle	and	urged	him	to	a	greater	speed	.
他	弯曲	降低	在	这	鞍	和	敦促	他	到	一个	更大的	速度	.

他俯身更低，催促马儿加快速度。

['koʊltən] ['feəli] [haul] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

Colton	fairly	howled	aloud	in	his	rage	as	he	saw	the	outlaw	slowly	but	surely
科尔顿	相当	嚎叫	大声	在	他的	愤怒	作为	他	锯	这	取缔	缓慢地	但	一定

['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

creeping	away	from	him	,
爬行	离开	从	他	,

科尔顿眼见那个亡命之徒缓缓地、坚定地从他身边溜走，气得几乎要嚎叫出声来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [hiː; hi] [θrʌst] [ɪts] [kiːn] [pɔɪnt] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði][hɪps][ɒv; əv]

and	drawing	a	knife	,	he	thrust	its	keen	point	several	times	into	the	hips	of
和	绘画	一个	刀	,	他	推力	它是	敏锐的	观点	一些	时代	进入	这	臀部	的

[hɪz; ɪz] [hɔːs] .

his	horse	.
他的	马	.

他拔出一把刀，将刀尖多次刺入马的臀部。

[snɔːrtɪŋ] ['waɪldli] ,

Snorting	wildly	,
吸鼻	疯狂地	,

他疯狂地喘息着，

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [bruːt] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	tortured	brute	sprung	forward	with	a	speed	that	seemed	to	rival	that	of	the
这	受折磨	蛮力	弹簧	向前	和	一个	速度	那	似乎	到	竞争对手	那	的	这

["laɪtnɪŋz] [bəʊlt] ,

lightning's	bolt	,
闪电	螺栓	,

那个饱受折磨的野兽以堪比闪电的速度向前跃去。

[ænd; ənd]['koʊltən] [lɑːft] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

and	Colton	laughed	aloud	as	he	raised	his	revolver	.
和	科尔顿	笑了	大声	作为	他	提高	他的	左轮手枪	.

科尔顿举起左轮手枪，放声大笑。

[ə'nʌðə(r)] [skɔː(r)] ['momənts] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

Another	score	moments	and	he	felt	that	he	would	be	within	range	.
其他	分数	时刻	和	他	毛毡	那	他	会	是	之内	范围	.

再过一会儿，他就感觉自己进入了射程。

[ðen] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [krækt] , [dɪ'lɪbərətli] , [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

Then	his	pistol	cracked	,	deliberately	,	at	regular	intervals	.
然后	他的	手枪	裂纹	,	故意地	,	在	常规的	间隔	.

然后他的手枪发出有规律的、故意的咔哒声。

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['aɪən] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [æt; ət]

His	nerves	were	like	iron	now	,	and	he	felt	that	revenge	was	his	,	at
他的	神经	是	喜欢	铁	现在	,	和	他	毛毡	那	复仇	曾是	他的	,	在

[lɑ:st] .

last	.
最后的	.

他现在神经紧绷，感觉复仇终于要实现了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'si:tf(ə)l] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ʌn'stedi] ,

But	the	moonlight	was	deceitful	,	the	motion	of	his	horse	unsteady	,
但	这	月光	曾是	欺骗性的	,	这	运动	的	他的	马	不稳定	,

但月光具有欺骗性，他的马步履不稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [his] ['hɑ:mləsli] [baɪ][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

and	the	bullets	hissed	harmlessly	by	the	fugitive	.
和	这	子弹	嘶嘶作响	无害地	经过	这	逃犯	.

逃犯无害地射出了子弹。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɜ:s] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] ['emptid] [ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'vɒlvə(r)] .

A	bitter	curse	broke	from	his	lips	as	he	emptied	the	first	revolver	.
一个	苦的	诅咒	打破	从	他的	嘴唇	作为	他	清空	这	第一的	左轮手枪	.

他打光了第一把左轮手枪里的子弹，嘴里发出了一声痛苦的咒骂。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][belt] , [hi:; hi] [ə'gen] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əl][spɜ:(r)] .

Thrusting	it	into	his	belt	,	he	again	made	use	of	the	cruel	spur	.
推进	它	进入	他的	腰带	,	他	再次	制成	使用	的	这	残忍的	刺	.

他将它插回腰带，再次使用了这根残酷的马刺。

[wɪð] [waɪld] , ['kɪlɪŋ] [baʊndz] , [ðə; ði] ['tɔ:tʃəd] ['ænɪm(ə)l] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mɜ:sɪləs] ['raɪdə(r)]['nɪərə(r)]

With	wild	,	killing	bounds	,	the	tortured	animal	brought	his	merciless	rider	nearer
和	荒野	,	杀	界限	,	这	受折磨	动物	带来	他的	无情	骑士	更近

[hɪz; ɪz][fəʊ] . -

his	foe	.	42
他的	敌人	.	-

这头饱受折磨的野兽以狂野而致命的步伐，带着它冷酷无情的骑手，逼近了敌人。[42]

[ə'gen] ['koʊltən] ['levəl] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['sekənd] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Again	Colton	leveled	a	pistol	—	his	second	revolver	.
再次	科尔顿	平整	一个	手枪	—	他的	第二	左轮手枪	.

科尔顿再次举起了手枪——他的第二把左轮手枪。

[æt; ət][ɪts] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:t] , [ðə; ði] [hɔ:s] [bɪ'streʊd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] ['li:də(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

At	its	sharp	report	,	the	horse	bestrode	by	the	Night	-	Hawk	leader	gave	a	sudden
在	它是	锋利的	报告	,	这	马	贝斯特罗德	经过	这	夜晚	-	鹰	领导者	给予	一个	突然

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

听到这声尖锐的哨声，夜鹰首领骑的马猛地一跃。

[ðæt] [təʊld][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [mɑ:k] .

that	told	the	bullet	had	found	its	mark	.
那	讲述	这	子弹	有	成立	它是	标记	.

这说明子弹已经击中了目标。

[ðə; ði][pə'sju:ə(r)] [lɑ:ft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['levəl] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌns] [mɔ:(r)] .

The	pursuer	laughed	aloud	,	and	leveled	his	weapon	once	more	.
这	追击者	笑了	大声	,	和	平整	他的	武器	一次	更多的	.

追击者大笑一声，再次举起了武器。

[ðə; ði] [pə'sjuːd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'speərɪŋ] [kɜːs] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

The	pursued	uttered	a	fierce	despairing	curse	and	turning	in	his	saddle	,
这	追击	说出	一个	凶猛的	绝望	诅咒	和	转弯	在	他的	鞍	,

被追赶者发出了一声绝望而恶狠狠的咒骂，然后转身离开马鞍。

['faɪəd] [θriː] [ʃɒts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [pə'sjuːə(r)] .

fired	three	shots	in	quick	succession	at	his	relentless	pursuer	.
被解雇	三	镜头	在	快的	演替	在	他的	狠	追击者	.

他向穷追不舍的追兵连开三枪。

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['skeəsli] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪm] , [wʌn]

Fortune	favored	him	in	the	result	,	for	though	scarcely	pausing	for	aim	,	one
财富	受青睐	他	在	这	结果	,	为了	尽管	几乎	暂停	为了	目的	,	一

['mɪsaɪl] ['fɔɪld] ['koʊltənz] [həʊps] .

missile	foiled	Colton's	hopes	.
导弹	挫败	科尔顿的	希望	.

命运眷顾了他，虽然他几乎没有停下来瞄准，但一枚导弹就粉碎了科尔顿的希望。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv][peɪn] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bruːt] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ,

With	a	shrill	scream	of	pain	,	the	noble	brute	stumbled	and	fell	,
和	一个	尖锐	尖叫	的	疼痛	,	这	高贵	蛮力	踉跄	和	跌倒	,

随着一声凄厉的惨叫，这尊贵的野兽踉跄倒地。

['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['setlə(r)] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

casting	the	settler	headlong	to	the	ground	.
铸件	这	定居者	一头扎	到	这	地面	.

将定居者头朝下摔在地上。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ɪts] ['fɔːleg] , [ðæt] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'tɑːsk] , [geɪv] [weɪ] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]

A	bullet	had	struck	its	foreleg	,	that	already	overtasked	,	gave	way	,	causing	the
一个	子弹	有	击	它是	前腿	,	那	已经	任务过重	,	给予	方式	,	导致	这

['hevi] [fɔːl] .

heavy	fall	.
重的	落下	.

一颗子弹击中了它的前腿，原本就过度劳累的前腿突然失去支撑，导致它重重地摔倒在地。

['mɔːt(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] , ['ʌtə] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [lɑːf] .

Morton	heard	the	fall	,	and	glancing	back	,	uttered	an	exultant	laugh	.
莫顿	听到	这	落下	,	和	瞥了一眼	后退	,	说出	一个	眉飞色舞	笑	.

莫顿听到了摔倒的声音，回头看了一眼，得意地大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [prest] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪt] ,

For	a	moment	he	pressed	hard	upon	the	bit	,
为了	一个	片刻	他	按下	难的	之上	这	少量	,

他用力咬住了马嚼子片刻，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət] [ðen] , ['ɔːltərɪŋ]

as	though	he	would	return	to	contemplate	his	triumph	,	but	then	,	altering
作为	尽管	他	会	返回	到	沉思	他的	胜利	,	但	然后	,	改变

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [spɜːd] [ɒn] .

his	mind	,	he	spurred	on	.
他的	头脑	,	他	受到刺激	在	.

仿佛他要回来细细品味自己的胜利，但随后，他改变了主意，继续前进。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɔː(r)] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	well	-	nigh	disabled	,	and	did	not	know	how	many	or	close	were
他	曾是	出色地	-	夜	已禁用	,	和	做过	不是	知道	如何	许多	或者	关闭	是

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

his	pursuers	.
他的	追击者	.

他几乎丧失了行动能力，也不知道追捕他的人有多少，离他有多近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , [dʒʌst] [ðen] .

He	was	in	no	condition	for	a	fight	,	just	then	.
他	曾是	在	不	状况	为了	一个	斗争	,	只是	然后	.

他当时根本没有战斗能力。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] , ['friːli] ['bliːdɪŋ] , [ɔːl'redi] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gɪnɪŋ]

His	wound	,	freely	bleeding	,	already	caused	him	to	feel	faint	,	his	head	beginning
他的	伤口	,	自由	出血	,	已经	导致	他	到	感觉	头晕的	,	他的	头	开始

[tuː; tə] [swɪm] ['dɪzɪli] .

to	swim	dizzily	.
到	游泳	晕眩地	.

他的伤口血流不止，让他感到一阵眩晕，头晕目眩。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['wiːkən] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðəʊ] ['feɪlɪŋ] .

Added	to	this	he	felt	his	horse	weaken	and	act	as	though	failing	.
额外	到	这	他	毛毡	他的	马	削弱	和	行为	作为	尽管	失败	.

此外，他还感到他的马匹虚弱无力，似乎快要不行了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænɪm(ə)l] ,

For	a	moment	he	wondered	at	this	,	for	it	was	his	own	animal	,
为了	一个	片刻	他	想知道	在	这	,	为了	它	曾是	他的	自己的	动物	,

[ə; eɪ] [pruːvd] [gʊd] [wʌn] ,

a	proved	good	one	,
一个	已证实	好的	一	,

他一时有些疑惑，因为那是他自己的牲畜，而且是一头非常优秀的牲畜。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [di'vain] [ðə; ði] [kɔːz] .

but	then	he	divined	the	cause	.
但	然后	他	神谕	这	原因	.

但他随后猜到了原因。

[wʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛtlərz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [mɑːk] .

One	or	more	of	the	settler's	bullets	had	found	their	mark	.
一	或者	更多的	的	这	定居者的	子弹	有	成立	他们的	标记	.

定居者的一颗或多颗子弹击中了目标。

[wɪð] [hɑːd] - [drɔːn] [breθ] [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [tiːθ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

With	hard	-	drawn	breath	and	gritting	teeth	the	outlaw	glanced	over	his
和	难的	-	绘制	气息	和	磨牙	牙齿	这	取缔	瞥了一眼	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

亡命之徒喘着粗气，咬紧牙关，回头瞥了一眼。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːə] .

To	his	joy	the	prairie	was	clear	of	pursuers	.
到	他的	喜悦	这	草原	曾是	清除	的	追击者	.

令他欣喜的是，草原上没有追兵。

[ðen] ['koʊltən][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] !

Then	Colton	had	been	alone	!
然后	科尔顿	有	到过	独自的	!

当时科尔顿是独自一人！

[ðə; ði] [hɔːs] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [druːp] .

The	horse	twitched	his	tail	,	and	his	ears	drooped	.
这	马	抽搐	他的	尾巴	,	和	他的	耳朵	下垂	.

马儿甩了甩尾巴，耳朵耷拉了下来。

['mɔːt(ə)n] [njuː] [wɒt] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Morton	knew	what	these	symptoms	meant	,	and	he	prepared	for	the	result	.
莫顿	知道	什么	这些	症状	意思是	,	和	他	准备	为了	这	结果	.

莫顿知道这些症状意味着什么，他做好了迎接结果的准备。

['drɔːɪŋ] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪnz] , [hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

Drawing	**hard**	**upon**	**the**	**reins**	**,**	**he**	**slackened**	**his**	**speed**	**.**
绘画	难的	之上	这	缰绳	,	他	松弛	他的	速度	.

他用力拉住缰绳，放慢了速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] .

It	**was**	**time**	**.**
它	曾是	时间	.

时机已到。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [ðə; ði] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['nɒstrəlz]

The	**poor**	**brute**	**was**	**trembling**	**convulsively**	**,**	**the**	**blood**	**oozing**	**from**	**its**	**nostrils**
这	贫穷的	蛮力	曾是	发抖	痉挛地	,	这	血	渗出	从	它是	鼻孔

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [lɪp] .

and	**hanging**	**lip**	**.**
和	绞刑	唇	.

这可怜的畜生浑身抽搐，鲜血从它的鼻孔和下垂的嘴唇渗出。

['mɔːt(ə)n] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [kɜːs] .

Morton	**sprung**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**with**	**a**	**fierce**	**curse**	**.**
莫顿	弹簧	到	这	地面	,	和	一个	凶猛的	诅咒	.

莫顿猛地跌倒在地，恶狠狠地咒骂着。

[ðə; ði] [hɔːs] ['stægəd] [wen] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

The	**horse**	**staggered**	**when**	**relieved**	**from**	**his**	**weight**	**,**
这	马	交错	什么时候	松了口气	从	他的	重量	,

马匹卸下负重后踉跄了一下。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪkə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [tə'wɔːd] [ɪts] ['mɑːstə(r)] .

and	**gave**	**a**	**faint**	**whicker**	**as**	**it**	**turned**	**its**	**head**	**toward**	**its**	**master**	**.**
和	给予	一个	头晕的	柳条	作为	它	转向	它是	头	朝向	它是	掌握	.

它转过头看向主人，发出了一声微弱的呜咽。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

But	**that**	**was**	**all**	**.**
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] [grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['fɔːwəd] , [ded] .

With	**an**	**almost**	**human**	**groan**	**it**	**fell**	**forward**	**,**	**dead**	**.**
和	一个	几乎	人类	呻吟	它	跌倒	向前	,	死的	.

它发出近乎人类的呻吟声，向前倒下，死了。

“ [kɜːs] [ðə; ði] [lʌk] !

“	**Curse**	**the**	**luck**	**!**
”	诅咒	这	运气	!

“该死的运气！”

” [snɑːrld] ['mɔːt(ə)n] , [wins] [wɪð] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

”	**snarled**	**Morton**	**,**	**wincing**	**with**	**pain**	**as**	**he**	**moved**	**his**	**left**	**arm**	**.**
”	纠缠	莫顿	,	畏缩	和	疼痛	作为	他	已搬	他的	左边	手臂	.

“莫顿咆哮着，一边扭动着左臂，一边因疼痛而龇牙咧嘴。

“ [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ai] [məʊst] [niːd] [hɪm] — ['wuːndɪd] , [tuː] !

“	**Just**	**now**	**when**	**I**	**most**	**need**	**him**	**—**	**wounded**	**,**	**too**	**!**
”	只是	现在	什么时候	我	最多	需要	他	—	受伤	,	也	!

“就在我最需要他的时候——他还受伤了！”

[ðem; ðəm] [d'ɛvəlz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] [maɪ] [træk] [baɪ] ['deɪlaɪt] — and43

Them	**devils**	**will**	**be**	**upon**	**my**	**track**	**by**	**daylight**	**—**	**and43**
他们	魔鬼	将要	是	之上	我的	追踪	经过	日光	—	and43

这些魔鬼会在天亮前就盯上我——43

[weə(r)] [kæn; kən][ai][gəʊ] ?
where **can** **I** **go** **?**
在哪里 能 我 去 ?

我该去哪里?

[ɪn][ðə; ði] [mɒt] ?
In **the** **motte** **?**
在 这 土墩 ?

在土墩里?

[ðeid] [ʌn'ɜːθ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
They'd **unearth** **me** **there** **.**
他们会 挖掘 我 那里 .

他们会在那里挖出我的尸体。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ai][kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði] - — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]
I **have** **it** **—** **I** **can** **hide** **in** **the** **baranca** **—** **at** **least** **until** **I** **can** **pick** **up**
我 有 它 — 我 能 隐藏 在 这 - — 在 至少 直到 我 能 挑选 向上
[streŋθ] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
strength **to** **go** **further** **.**
力量 到 去 更远 .

我有办法——我可以躲在峡谷里——至少可以躲到我有力气继续前进为止。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [həʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ai][kæn; kən][haɪd][ɪn] ; [ən'les] [ðeɪ] [traɪ]
There's **a** **thousand** **holes** **among** **the** **rocks** **that** **I** **can** **hide** **in** **;** **unless** **they** **try**
有 一个 千 孔 之中 这 岩石 那 我 能 隐藏 在 ; 除非 他们 尝试
[haʊndz] ,
hounds **,**
猎犬 ,

岩石间有上千个洞可以藏身；除非他们放狗追捕我。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
〞 **and** **he** **started** **at** **the** **thought** **,** **for** **he** **knew** **that** **in** **such** **a** **case** **,**
〞 和 他 开始 在 这 想法 , 为了 他 知道 那 在 这样的 一个 案件 ,

他想到这里，顿时吓了一跳，因为他知道在这种情况下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [lɒst] .
he **was** **indeed** **lost** **.**
他 曾是 的确 丢失的 .

他确实迷路了。

[stɪl] ['mɔːt(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] - [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm][ðə; ði][best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði]
Still **Morton** **knew** **that** **the** **baranca** **afforded** **him** **the** **best** **chance** **of** **eluding** **the**
仍然 莫顿 知道 那 这 - 提供 他 这 最好的 机会 的 逃避 这
[sɜːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
search **that** **he** **knew** **would** **be** **made** **for** **him** **,**
搜索 那 他 知道 会 是 制成 为了 他 ,

莫顿仍然知道，这艘小船是他躲避搜捕的最佳机会，他知道搜捕行动一定会展开。

[ɪf] ['əʊnli][baɪ][dʒæk]['koʊltən] ,
if **only** **by** **Jack** **Colton** **,**
如果 仅有的 经过 杰克 科尔顿 ,

如果仅仅是杰克·科尔顿的作品，

[æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [wʊd] [liːv] [nəʊ][saɪn][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [aɪz] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm] [aʊt][baɪ] .
as **the** **rocks** **would** **leave** **no** **sign** **for** **human** **eyes** **to** **trace** **him** **out** **by** **.**
作为 这 岩石 会 离开 不 符号 为了 人类 眼睛 到 痕迹 他 出去 经过 .

因为岩石不会留下任何痕迹，让人无法通过追踪他来找到他。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] ,

His	horse	had	carried	him	to	within	half	a	mile	of	the	ravine	,
他的	马	有	携带	他	到	之内	一半	一个	英里	的	这	峡谷	,

他的马把他驮到了离峡谷不到半英里的地方，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	though	feeling	weak	and	faint	,	he	set	out	at	his	best	pace	for
和	尽管	感觉	虚弱的	和	头晕的	,	他	放	出去	在	他的	最好的	步伐	为了

[ðə; ðɪ] ['refjuːdʒ] ,

the	refuge	,
这	避难所	,

尽管感到虚弱无力，他还是尽力以最快的速度向避难所进发。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['iːv(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

not	daring	to	stop	even	long	enough	to	dress	his	wound	.
不是	大胆	到	停止	甚至	长的	足够的	到	裙子	他的	伤口	.

他甚至不敢停下来包扎伤口。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm] [ðeə(r)] ,

He	little	dreamed	of	the	adventure	that	was	to	befall	him	there	,
他	小的	梦见	的	这	冒险	那	曾是	到	降临	他	那里	,

他做梦也没想到，接下来会发生怎样的奇遇。

[els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

else	he	might	have	hesitated	before	choosing	the	baranca	in	preference	to	the
别的	他	可能	有	犹豫了一下	前	选择	这	-	在	偏爱	到	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

否则，他可能会在选择峡谷而不是树林之前犹豫不决。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] - [hɔːk] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - ,

A	few	minutes	carried	the	Night	-	Hawk	chief	to	the	edge	of	the	baranca	,
一个	很少	分钟	携带	这	夜晚	-	鹰	首席	到	这	边缘	的	这	-	,

几分钟后，夜鹰首领来到了峡谷边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] ,

and	then	he	hastened	along	the	verge	,
和	然后	他	加快	沿着	这	边缘	,

然后他沿着路沿加快了脚步。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɒt] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['klæmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [sɪ'vɪəli] [ɪg'zɜːtɪŋ]

seeking	for	a	spot	down	which	he	might	clamber	without	too	severely	exerting
寻求	为了	一个	点	向下	哪个	他	可能	攀	没有	也	严重	施力

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm] .

his	wounded	arm	.
他的	受伤	手臂	.

他想找个地方往下爬，这样就不会过度用力地使受伤的手臂受伤。

[ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

A	mutter	of	satisfaction	greeted	his	success	,
一个	低声	的	满意	问候	他的	成功	,

他成功后，低声发出了一声满意的叹息。

[ænd; ənd] ['mɔːt(ə)n] ['kɔːʃəsli] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [treɪl] [ðæt] ['evɪdəntli] [led] [daʊn]

and	Morton	cautiously	groped	his	way	along	a	winding	trail	that	evidently	led	down
和	莫顿	谨慎地	摸索	他的	方式	沿着	一个	绕线	踪迹	那	显然	引领	向下

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

莫顿小心翼翼地沿着一条蜿蜒的小路摸索前进，这条小路显然通向谷底。

[hiː; hi] , ['iːv(ə)n] [ðen] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [treɪl] [hæd; həd] [biːn] [juːst] , [bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [nəʊ]

He	,	even	then	,	noticed	that	this	trail	had	been	used	,	but	that	gave	him	no
他	,	甚至	然后	,	注意到	那	这	踪迹	有	到过	用过的	,	但	那	给予	他	不

[ʌn'izɪnɪs] .

uneasiness	.
不安	.

即使那时，他也注意到这条小路有人走过，但这并没有让他感到不安。

[səʊ] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [pɑːðz] [æt; ət] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [baɪ] [bəuθ] ['hjuːmən]

So	too	had	a	score	of	paths	at	as	many	different	points	,	by	both	human
所以	也	有	一个	分数	的	路径	在	作为	许多	不同的	积分	,	经过	两个都	人类

[ænd; ənd] [biːst] .

and	beast	.
和	兽	.

人类和野兽也曾在许多不同的地方走过许多条路。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ]

The	trail	led	him	toward	the	southern	extremity	of	the	baranca	,	and	on	reaching
这	踪迹	引领	他	朝向	这	南部	末端	的	这	-	,	和	在	到达

[ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

这条小路把他引向峡谷南端，到达谷底后，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

he	naturally	continued	on	in	that	direction	.
他	自然	持续	在	在	那	方向	.

他自然而然地继续朝着那个方向发展。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , [θɪk] - ['laɪɪŋ] ['bəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

For	some	time	he	sought	among	the	huge	,	thick	-	lying	bowlders	for	a
为了	一些	时间	他	寻求	之中	这	巨大的	,	厚的	-	说谎	保龄球手	为了	一个

[snʌg] ['kʌvət] ,

snug	covert	,
舒适	隐蔽	,

他花了些时间在那些巨大而茂密的圆锥形树干中寻找一个舒适的隐蔽处。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .

without	finding	any	that	satisfied	him	.
没有	寻找	任何	那	使满意	他	.

他找不到任何让他满意的。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [luːm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] ['bærɪkeɪd] [ðæt] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Before	him	loomed	up	the	rocky	barricade	that	had	checked	the	progress	of	the
前	他	迫近	向上	这	岩石	路障	那	有	已检查	这	进步	的	这

[jʌŋ] ['hʌntəz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fred] ['hɔːksli] ,

young	hunters	while	engaged	in	their	search	for	Fred	Hawksley	,
年轻的	猎人	尽管	已订婚的	在	他们的	搜索	为了	弗雷德	霍克斯利	,

在他面前耸立着一道岩石屏障，这道屏障曾阻挡了年轻猎人们在搜寻弗雷德·霍克斯利时的前进。

['ɜːlɪə(r)] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .

earlier	on	that	same	night	.
早些时候	在	那	相同的	夜晚	.

当晚早些时候。

['mɔːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Morton	,	however	,	had	reached	the	opposite	side	,	facing	the	north	,	instead	of
莫顿	,	然而	,	有	达到	这	对面的	边	,	面向	这	北	,	反而	的

[saʊθ] .

south	.
南	.

然而，莫顿却到达了对岸，面向北方，而不是南方。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [paɪl] [ɒv; əv] ['bəʊldə(r)] ['mɔːt(ə)n] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ['refjuːdʒ] ,

Among	**this**	**pile**	**of**	**bowlders**	**Morton**	**hoped**	**to**	**find**	**a**	**secure**	**refuge**	**,**
之中	这	桩	的	保龄球手	莫顿	希望	到	寻找	一个	安全的	避难所	,

莫顿希望在这堆保龄球中能找到一个安全的避难所。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [geɪnd] [ɪts] [fʊt] [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

and	**had**	**almost**	**gained**	**its**	**foot**	**when**	**a**	**low**	**cry**	**broke**	**from**	**his**	**lips**	**,**
和	有	几乎	获得	它是	脚	什么时候	一个	低的	哭	打破	从	他的	嘴唇	,

眼看就要站稳了，他却突然低声喊了一声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [pɔːzd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	**he**	**abruptly**	**paused**	**,**	**crouching**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**one**	**hand**	**clutching**	**a**
和	他	突然	暂停	,	蹲伏	向下	到	这	地面	,	一	手	紧握	一个

[rɪ'vɒlvə(r)] - [bʌt] .

revolver	**-**	**butt**	**.**
左轮手枪	-	屁股	.

他突然停了下来，蹲在地上，一只手紧紧握着左轮手枪的枪托。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] — ['dʌbli] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] . -

A	**strange**	**object**	**had**	**caught**	**his**	**gaze**	**—**	**doubly**	**strange**	**in**	**that**	**place**	**.**	**44**
一个	奇怪的	目的	有	捕捉	他的	目光	—	双倍	奇怪的	在	那	地方	.	-

一个奇怪的物体吸引了他的目光——在这个地方，这个物体显得格外奇怪。[44]

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['fænsi] ?

“	**Was**	**it**	**only**	**fancy**	**?**
”	曾是	它	仅有的	想要	?

“它只是徒有其表吗？”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['pɪərɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['fɔːwəd] .

”	**he**	**muttered**	**,**	**peering**	**curiously**	**forward**	**.**
”	他	低声说道	,	窥视	奇怪的是	向前	.

他咕哝着，好奇地向前望去。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ɪts] [gɒn] !

“	**I**	**don't**	**see**	**it**	**now**	**—**	**it's**	**gone**	**!**
”	我	不	看	它	现在	—	它是	已消失	!

“我现在看不到它了——它不见了！”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [flaɪ] .

And	**yet**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**was**	**a**	**fire**	**-**	**fly**	**.**
和	然而	我	不	思考	它	曾是	一个	火	-	飞	.

但我认为它不是萤火虫。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

” [waɪl] ['mʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['sləʊli] [rəʊz] [ɪ'rekt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz]

”	**While**	**muttering**	**these**	**words**	**the**	**outlaw**	**slowly**	**rose**	**erect**	**until**	**he**	**assumed**	**his**
”	尽管	喃喃自语	这些	字	这	取缔	缓慢地	玫瑰	直立	直到	他	假定	他的

['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

former	**position**	**.**
以前的	位置	.

“一边喃喃自语，这名亡命之徒一边缓缓站起身来，直到恢复了原来的姿势。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

The	**exclamation**	**told**	**that**	**he**	**had**	**again**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**object**	**.**
这	感叹	讲述	那	他	有	再次	捕捉	视线	的	这	目的	.

他的惊呼表明他又一次看到了那个物体。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] , ['gləʊɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]

This	was	a	small	point	of	light	,	clear	and	brilliant	,	glowing	steadily	and
这	曾是	一个	小的	观点	的	光	,	清除	和	杰出的	,	发光	稳步	和

[ʌn'tʃendʒəbli] .

unchangeably	.
不变的	.

这是一个小光点，清晰明亮，持续稳定地发光。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɔːt(ə)n] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['əʊnli] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

As	he	slowly	raised	his	head	,	Morton	saw	that	this	only	shone	from	a	small
作为	他	缓慢地	提高	他的	头	,	莫顿	锯	那	这	仅有的	闪耀	从	一个	小的

['æpətʃə(r)] ,

aperture	,
光圈	,

莫顿缓缓抬起头，发现那光芒只从一个很小的孔洞里透出来。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

for	beyond	a	certain	point	,	in	either	direction	,	it	was	invisible	.
为了	超过	一个	肯定	观点	,	在	任何一个	方向	,	它	曾是	无形的	.

超过某个点之后，无论朝哪个方向，它都看不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [tʃiːf] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn]

For	a	time	the	Night	-	Hawk	chief	forgot	his	bodily	pain	and	exhaustion	in
为了	一个	时间	这	夜晚	-	鹰	首席	忘了	他的	身体上的	疼痛	和	疲惫	在

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

夜鹰首领一时忘记了身体的疼痛和疲惫，沉浸在惊奇之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ləʊn] [ænd; ənd] [waɪld] [spɒt]

There	was	something	strange	in	this	light	,	shining	from	that	lone	and	wild	spot
那里	曾是	某物	奇怪的	在	这	光	,	灼灼	从	那	孤独	和	荒野	点

,

,
,

从那孤寂荒凉的地方透出的光线，带着某种奇特的气息。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

that	he	resolved	to	investigate	.
那	他	已解决	到	调查	.

他决心对此进行调查。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][stɑː(r)] - [laɪk] [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]

Keeping	his	eye	riveted	upon	the	star	-	like	point	,	he	slowly	and	cautiously
保持	他的	眼睛	铆接	之上	这	星星	-	喜欢	观点	,	他	缓慢地	和	谨慎地

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

他目不转睛地盯着那个星状点，缓慢而谨慎地向前走去。

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [step] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

with	almost	every	step	losing	sight	of	the	light	,	but	then	recovering	it	again	.
和	几乎	每一个	步	输	视线	的	这	光	,	但	然后	恢复中	它	再次	.

几乎每走一步都会失去光线，但又会重新看到光线。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['bəʊldə(r)] ,

In	this	manner	he	gained	the	lower	bowlders	,
在	这	方式	他	获得	这	降低	保龄球手	,

就这样，他赢得了下层投球手的青睐。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˌaʊtˈstrɛtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	it	seemed	now	that	he	could	reach	the	light	by	simply	outstretching	his
和	它	似乎	现在	那	他	可以	抵达	这	光	经过	简单地	伸展	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

现在看来，他只要伸出手就能触及光明。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən] [ɑːm] , [ðen] [lɑːft] [ˈfeɪntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɪˈdjuːlətɪ] .

Instinctively	he	raised	an	arm	,	then	laughed	faintly	at	his	own	credulity	.
本能地	他	提高	一个	手臂	,	然后	笑了	淡淡的	在	他的	自己的	轻信	.

他本能地举起一只胳膊，然后对自己当初的轻信淡淡一笑。

[ˈkɔːʃəsli] [ˈmɔːt(ə)n] [klaɪmd] [ˈfɜːðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [laɪt] .

Cautiously	Morton	climbed	further	among	the	rocks	,	his	eyes	still	fixed	upon	the	light	.
谨慎地	莫顿	攀登	更远	之中	这	岩石	,	他的	眼睛	仍然	固定的	之上	这	光	.

莫顿小心翼翼地继续攀爬岩石，目光仍然紧盯着那束光。

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ˈkrʌmb(ə)ld] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈfɔːwəd] ,

A	fragment	crumbled	beneath	his	hand	,	and	he	fell	forward	,
一个	分段	崩溃了	下面	他的	手	,	和	他	跌倒	向前	,

一块碎片在他手中碎裂，他向前倒去。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˈvaɪələns] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒk] .

striking	his	head	with	violence	upon	the	rock	.
引人注目	他的	头	和	暴力	之上	这	岩石	.

他猛地将头撞向岩石。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][peɪn] [rʌŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	shock	and	pain	wrung	a	slight	cry	from	his	lips	,
这	震惊	和	疼痛	拧干	一个	轻微	哭	从	他的	嘴唇	,

震惊和疼痛让他忍不住发出了一声轻微的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ˈklætə] [ˈʃɑːpli] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,

and	the	pistol	slipped	from	his	grasp	,	clattering	sharply	upon	the	stones	,
和	这	手枪	滑倒了	从	他的	抓牢	,	咔嗒咔嗒	尖锐地	之上	这	石头	,

[ˈfɔːtʃənətli] [nɒt] [ɪkˈspləʊdɪŋ] .

fortunately	not	exploding	.
幸运的是	不是	爆炸	.

手枪从他手中滑落，砰的一声掉在石头上，所幸没有爆炸。

[ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈmɔːt(ə)n][glɑːns, glænsˈ] [ˈfɔːwəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] !

Quickly	recovering	himself	,	Morton	glanced	forward	;	but	the	light	was	gone	!
迅速地	恢复中	他自己	,	莫顿	瞥了一眼	向前	;	但	这	光	曾是	已消失	!

莫顿迅速回过神来，向前望去；但灯已经不见了！

[ðə; ði] [bləʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [kənˈfjuːzd] [hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [wɒt]

The	blow	upon	the	head	confused	him	,	or	he	might	easily	have	avoided	what
这	吹	之上	这	头	使困惑	他	,	或者	他	可能	容易地	有	避免	什么

[ˈfɒləʊd] .

followed	.
随后	.

头部受到重击让他有些不知所措，否则他本可以轻易避免接下来发生的事情。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [ɔː(r)] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz][ˈpruːd(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [dɪkˈteɪtɪd] ,

Instead	of	retreating	or	concealing	himself	,	as	prudence	would	have	dictated	,
反而	的	撤退	或者	隐藏	他自己	,	作为	谨慎	会	有	口述	,

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbəʊldə(r)] ,

he	remained	perched	upon	the	bowlders	,
他	剩余	栖息	之上	这	保龄球手	,

他没有像谨慎的做法那样撤退或躲藏起来，而是继续栖息在滚木上。

[in'devə] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [lait] .

endeavoring	to	discover	the	light	.
努力	到	发现	这	光	.

努力寻找光明。

[ə; eɪ] [feɪnt] [mə'tælɪk] [klɪŋk] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

A	faint	metallic	clink	caught	his	ear	,	and	quickly	following	the	sound	,	his	eyes
一个	头晕的	金属	碰杯	捕捉	他的	耳朵	,	和	迅速地	下列的	这	声音	,	他的	眼睛

[siːmd] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] ,

seemed	to	outline	,
似乎	到	大纲	,

一声轻微的金属碰撞声传入他的耳中，紧接着，他的目光似乎被这声音勾勒出来。

[ðəʊ] ['dɪmli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

though	dimly	and	indistinct	,	the	figure	of	a	human	being	among	the	rocks	.
尽管	依稀	和	模糊	,	这	数字	的	一个	人类	存在	之中	这	岩石	.

虽然模糊不清，但在岩石间隐约可见一个人的身影。

['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [briːf] [glɪmps] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] ,

Only	the	one	brief	glimpse	was	afforded	him	,
仅有的	这	一	简短的	一瞥	曾是	提供	他	,

他只被匆匆瞥了一眼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

for	a	blinding	flash	filled	his	eyes	—	a	stinging	pain	shot	through	his	brain	,
为了	一个	失明	闪光	已填	他的	眼睛	—	一个	刺痛	疼痛	射击	通过	他的	脑	,

and45

and45
and45

一道刺眼的闪光进入了他的双眼——一阵剧痛贯穿了他的大脑，45

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['fɔːlɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	a	wild	cry	,	he	flung	aloft	his	arms	,	falling	backward	to	the	ground	.
和	一个	荒野	哭	,	他	扔	高空	他的	武器	,	坠落	落后	到	这	地面	.

他发出一声狂怒的呐喊，高举双臂，向后倒在地上。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [spft]

When	he	recovered	consciousness	,	the	outlaw	captain	found	himself	lying	upon	a	soft
什么时候	他	恢复	意识	,	这	取缔	队长	成立	他自己	说谎	之上	一个	柔软的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

当这位亡命之徒的船长恢复意识时，他发现自己躺在一张柔软的沙发上。

['evɪdəntli] [fɔːmd] [ɒv; əv] [skɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [sʌm; səm] ['heəri] ['sʌbstəns] .

evidently	formed	of	skins	,	for	his	hand	clutched	some	hairy	substance	.
显然	形成	的	皮肤	,	为了	他的	手	紧握	一些	毛茸茸	物质	.

显然是用兽皮做的，因为他的手抓着一些毛茸茸的东西。

[ə; eɪ] ['hevi] [θrɒbɪŋ] [peɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)] [eɪkt] ['hɒrəbli]

A	heavy	throbbing	pain	filled	his	brain	,	and	his	wounded	shoulder	ached	horribly
一个	重的	悸动	疼痛	已填	他的	脑	,	和	他的	受伤	肩膀	疼痛	糟糕透了

.

:
.

一阵剧烈的疼痛涌上他的脑海，受伤的肩膀也隐隐作痛。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kɒnʃəs] [grəʊn] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

With	a	half	-	conscious	groan	he	raised	a	hand	to	his	head	.
和	一个	一半	-	有意识的	呻吟	他	提高	一个	手	到	他的	头	.

他半梦半醒地呻吟了一声，抬手摸了摸头。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌʧt] [ə; eɪ] ['stɪki] ['sʌbstəns] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['klɒtɪd] [gɔː(r)] .

It	touched	a	sticky	substance	that	he	knew	was	clotted	gore	.
它	感动	一个	黏	物质	那	他	知道	曾是	凝块	血块	.

它碰到了一种粘稠的物质，他知道那是凝固的血块。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ['fænsi] — [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

Then	it	was	not	all	fancy	—	there	had	been	a	human	form	standing	before	him
然后	它	曾是	不是	全部	想要	—	那里	有	到过	一个	人类	形式	常设	前	他

,

,

,

然而，事情并非全是虚构的——他面前确实站着一个人形生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [bleɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔː(r)]['raɪf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm]

and	the	blinding	blaze	came	from	a	pistol	or	rifle	that	had	wounded	him
和	这	失明	火焰	来了	从	一个	手枪	或者	步枪	那	有	受伤	他

.

:

.

那耀眼的火焰来自击伤他的手枪或步枪。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] , ” ['ʌtə] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɔː(r)]

“	So	you	have	come	to	,	”	uttered	a	deep	voice	,	coming	from	above	or
“	所以	你	有	来	到	,	”	说出	一个	深的	嗓音	,	未来	从	多于	或者

[bɪ'haɪnd] ['mɔːrtənz] [hed] .

behind	Morton's	head	.
在后面	莫顿	头	.

“你醒了，”一个低沉的声音说道，是从莫顿的头顶上方或身后传来的。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd]

He	started	to	a	sitting	posture	and	uttered	a	cry	of	terror	as	his	hand
他	开始	到	一个	坐着	姿势	和	说出	一个	哭	的	恐怖	作为	他的	手

[sɔːt] [hɪz; ɪz] [belt] ,

sought	his	belt	,
寻求	他的	腰带	,

他开始坐起身来，一边发出惊恐的尖叫，一边伸手去摸自己的腰带。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wepənlɪs] .

only	to	find	it	weaponless	.
仅有的	到	寻找	它	无武器	.

结果却发现它没有武器。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['tɔːntɪŋ] [lɑːf] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] , [æz; əz] ['fʊtsteps]

A	low	,	taunting	laugh	followed	this	movement	,	then	the	voice	added	,	as	footsteps
一个	低的	,	嘲讽	笑	随后	这	移动	,	然后	这	嗓音	额外	,	作为	脚步声

[muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] :

moved	toward	the	outlaw	:
已搬	朝向	这	取缔	:

一阵低沉的嘲讽笑声伴随着这个动作，然后那声音继续说道，脚步声也朝着那个亡命之徒走来：

“ [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	You	need	have	no	fear	,	my	dear	sir	;	you	are	safe	here	,	for	the
“	你	需要	有	不	害怕	,	我的	亲爱的	先生	;	你	是	安全的	这里	,	为了	这

['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] .

present	,	at	least	.
展示	,	在	至少	.

“亲爱的先生，您不必害怕；至少目前您在这里是安全的。”

” ['mɔːt(ə)n] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Morton	turned	his	head	,
”	莫顿	转向	他的	头	,

莫顿转过头去，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [lait] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] — [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]

and	by	the	dim	light	saw	a	tall	figure	standing	beside	him	—	the	figure	of
和	经过	这	暗淡	光	锯	一个	高的	数字	常设	旁	他	—	这	数字	的

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)][ænd; ənd] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

an	old	man	with	close	-	cropped	hair	and	smooth	-	shaven	face	.
一个	老的	男人	和	关闭	-	裁剪	头发	和	光滑的	-	剃光	脸	.

借着昏暗的光线，他看到旁边站着一个高大的身影——那是一个头发很短、脸上刮得干干净净的老人。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,

As	he	gazed	,
作为	他	凝视	,

他凝视着，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] ['wuːndɪd] [hɪm] ,

he	knew	that	this	was	the	man	who	had	fired	the	shot	that	wounded	him	,
他	知道	那	这	曾是	这	男人	WHO	有	被解雇	这	射击	那	受伤	他	,

他知道，就是这个人开枪打伤了他。

[waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk] [lait] .

while	searching	for	the	mystic	light	.
尽管	搜索	为了	这	神秘	光	.

在寻找神秘之光的过程中。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Who	are	you	—	where	am	I	?
“	WHO	是	你	—	在哪里	是	我	?

“你是谁？我在哪里？”

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

”	he	faltered	,	shrinking	back	from	the	stranger	.
”	他	犹豫不决	,	收缩	后退	从	这	陌生人	.

他踉跄了一下，畏缩地向陌生人退缩。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

“	You	are	here	—	I	am	myself	.
“	你	是	这里	—	我	是	我	.

你在这里——我是我。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

That	is	all	you	need	know	for	a	while	.
那	是	全部	你	需要	知道	为了	一个	尽管	.

暂时你只需要知道这些就够了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [ðə; ði][mæn][aɪ]['fænsi] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

If	you	prove	the	man	I	fancy	,	I	may	tell	you	more	.
如果	你	证明	这	男人	我	想要	,	我	可能	告诉	你	更多的	.

如果你能证明他是我喜欢的人，我或许会告诉你更多。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [laɪ] [stɪl] .

But	,	in	the	mean	time	,	lie	still	.
但	,	在	这	意思是	时间	,	说谎	仍然	.

但在此期间，请保持静止。

[jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [niːd] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Your	wounds	need	dressing	,	and	I	now	have	time	to	attend	to	them	.
你的	伤口	需要	敷料	,	和	我	现在	有	时间	到	出席	到	他们	.

你的伤口需要包扎，我现在有时间为你处理。

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪv] [biːn] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Since	you	came	I've	been	busy	watching	the	movements	of	some	of	your
自从	你	来了	我已经	到过	忙碌的	观看	这	移动	的	一些	的	你的

[frendz] — [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] ,

friends	—	a	very	particular	one	,
朋友们	—	一个	非常	特别的	一	,

自从你来了之后，我一直在观察你一些朋友的动向——尤其是其中一个特别的朋友。

[ai] [dʒʌdʒ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] ,

I	judge	,	from	a	few	words	I	heard	him	mutter	,
我	法官	,	从	一个	很少	字	我	听到	他	低声	,

我从他低声嘟囔的几句话中判断出来：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [geɪzd] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['aʊtlɔː] .

"	and	the	tall	man	gazed	keenly	at	the	wounded	outlaw	.
"	和	这	高的	男人	凝视	敏锐地	在	这	受伤	取缔	.

“高个子男人目光锐利地盯着受伤的歹徒。”

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Who	do	you	mean	?
"	WHO	做	你	意思是	?

你指的是谁?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['trembliŋli] .

I	don't	understand	you	,	"	he	muttered	,	tremblingly	.
我	不	理解	你	,	"	他	低声说道	,	颤抖地	.

“我不明白你的意思，”他颤抖着低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk]['koʊltən] , [ai] [θɪŋk] , " ['sləʊli] ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	It	was	Jack	Colton	,	I	think	,	"	slowly	added	the	man	.
"	它	曾是	杰克	科尔顿	,	我	思考	,	"	缓慢地	额外	这	男人	.

“我想，是杰克·科尔顿，”那人缓缓补充道。

['mɔːt(ə)n] [ʃrʌŋk] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] .

Morton	shrunk	back	in	terror	.
莫顿	缩小	后退	在	恐怖	.

莫顿吓得缩回了身子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌn'mænd] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] . -

He	was	totally	unmanned	now	,	and	heard	the	name	with	a	shudder	.	46
他	曾是	完全	无人	现在	,	和	听到	这	姓名	和	一个	不寒而栗	.	-

他现在完全丧失了男子气概，听到这个名字不禁打了个寒颤。46

“ [hiː; hi] — [juː; jʊ][woʊnt] [let] [hɪm] — "

“	He	—	you	won't	let	him	—	"
"	他	—	你	惯于	让	他	—	"

“他——你不会让他——”

“ [nəʊ] .

“	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [kləʊz] .

He	is	gone	;	but	he	must	have	followed	you	close	.
他	是	已消失	;	但	他	必须	有	随后	你	关闭	.

他走了，但他一定一直跟着你。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] . "

I	thought	you	were	good	friends	.	"
我	想法	你	是	好的	朋友们	.	"

我以为你们是好朋友。

“ [haʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? ” [gɑːspt] [ˈmɔːt(ə)n] .

“	How	—	you	know	me	?	”	gasped	Morton	.
”	如何	—	你	知道	我	?	”	倒吸一口气	莫顿	.

“你怎么……你认识我？”莫顿喘着气问道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [lɑːft] .

The	strange	man	laughed	.
这	奇怪的	男人	笑了	.

那个陌生男人笑了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

“	There	are	few	persons	in	this	region	that	I	do	not	know	.
”	那里	是	很少	人	在	这	地区	那	我	做	不是	知道	.

“在这个地区，几乎没有我不认识的人。”

[juː; jʊ][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒæspə(r)][ˈmɔːt(ə)n] .

You	go	by	the	name	of	Jasper	Morton	.
你	去	经过	这	姓名	的	碧玉	莫顿	.

你的名字是贾斯珀·莫顿。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːəl] [neɪm] .

But	I	don't	think	that	is	your	real	name	.
但	我	不	思考	那	是	你的	真实的	姓名	.

但我认为那不是你的真名。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

If	it	is	,	so	much	the	worse	for	you	.
如果	它	是	,	所以	很多	这	更糟	为了	你	.

如果真是这样，那对你来说就太糟糕了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [əˈlaɪv] . ”

You	will	never	leave	this	place	alive	.	”
你	将要	绝不	离开	这	地方	活	.	”

你永远也别想活着离开这里。

“ [ˈmɜːsi] — [wɒt] [hɑːm] [hæv; həv][ai][ˈevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ?

“	Mercy	—	what	harm	have	I	ever	done	you	?
”	怜悯	—	什么	伤害	有	我	曾经	完毕	你	?

“怜悯——我究竟伤害过你什么？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wei] ? ”

Why	should	you	threaten	me	this	way	?	”
为什么	应该	你	威胁	我	这	方式	?	”

你为什么要这样威胁我？

“ [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [hɑːm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈsiːkrət] .

“	No	particular	harm	,	but	you	have	my	secret	.
”	不	特别的	伤害	,	但	你	有	我的	秘密	.

“没什么特别的伤害，但你掌握了我的秘密。”

[ðæt] [ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] .

That	is	reason	enough	.
那	是	原因	足够的	.

这足以成为理由。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˈweðə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɔːk] [æt; ət] [ˈtraɪflz] ,

You	may	judge	whether	I	am	a	man	to	baulk	at	trifles	,
你	可能	法官	无论	我	是	一个	男人	到	阻挡	在	琐事	,

你可以自行判断我是否会因为小事而退缩。

[baɪ][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ʃɒt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈspaɪɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [əˈfeəz] .

by	my	having	shot	you	as	you	were	spying	into	my	affairs	.
经过	我的	拥有	射击	你	作为	你	是	间谍活动	进入	我的	事务	.

因为我开枪打死了你，当时你正在窥探我的私事。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][æn; ən][end] .

I	have	a	secret	and	an	end	.
我	有	一个	秘密	和	一个	结尾	.

我有一个秘密，也有一个结局。

[ðæt] ['siːkrət][mʌst; məst][biː; bi][kept][frɒm; frəm][ɔːl][ʌn'tɪl][maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] [ə'teɪnd] .

That	secret	must	be	kept	from	all	until	my	purpose	is	attained	.
那	秘密	必须	是	保留	从	全部	直到	我的	目的	是	已达到	.

在我的目的达成之前，这个秘密必须对所有人保密。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'twiːn] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spəʊzd]

If	you	come	between	,	so	much	the	worse	for	you	;	you	must	be	disposed
如果	你	来	之间	,	所以	很多	这	更糟	为了	你	;	你	必须	是	处置

[ɒv; əv] — [ɔː(r)] ,

of	—	or	,
的	—	或者	,

如果你从中作梗，那对你来说就更糟了；你必须被除掉——或者，

[ɪn]['pleɪnə(r)] [tɜːmz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

in	plainer	terms	,	I	shall	kill	you	.	”
在	更朴素	条款	,	我	将	杀	你	.	”

更直白地说，我会杀了你。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['riːəli] ['dʒæspə(r)]['mɔːt(ə)n] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , ['æŋkʃəsli] .

“	But	if	I	am	not	really	Jasper	Morton	?	”	added	the	outlaw	,	anxiously	.
“	但	如果	我	是	不是	真的	碧玉	莫顿	?	”	额外	这	取缔	,	焦虑地	.

“但如果我真的不是贾斯珀·莫顿呢？”亡命之徒焦急地补充道。

“ [ðæt] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [ən'les] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] .

“	That	matters	little	,	unless	you	be	one	of	two	persons	.
“	那	事情	小的	,	除非	你	是	一	的	二	人	.

“除非你是两个人之一，否则这无关紧要。”

[pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . ”

Prove	to	me	that	you	are	either	of	those	two	,	and	you	are	safe	.	”
证明	到	我	那	你	是	任何一个	的	那些	二	,	和	你	是	安全的	.	”

向我证明你是其中之一，你就会安全了。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” ['kwɪkli] [ɑːskt] ['mɔːt(ə)n] .

“	And	who	are	they	?	”	quickly	asked	Morton	.
“	和	WHO	是	他们	?	”	迅速地	问	莫顿	.

“他们是谁？”莫顿急切地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] — [nɒt][ai][juː; jʊ] .

“	That	you	must	tell	me	—	not	I	you	.
“	那	你	必须	告诉	我	—	不是	我	你	.

“这件事必须由你告诉我，而不是我告诉你。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .

But	never	mind	now	.
但	绝不	头脑	现在	.

不过现在没关系了。

[ai][mʌst; məst] —

I	must	—
我	必须	—

我必须——

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'brʌptli] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['aʊtlɔː] ['ʌtə]

"	The	strange	man	abruptly	paused	in	his	speech	,	and	the	wounded	outlaw	uttered
"	这	奇怪的	男人	突然	暂停	在	他的	演讲	,	和	这	受伤	取缔	说出

[ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

a	gasp	of	terror	.
一个	喘气	的	恐怖	.

“那个陌生人突然停住了说话，受伤的歹徒发出了一声恐惧的惊呼。”

[ə; eɪ] [waɪld] , [ʃrɪl] [kraɪ] — ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [jel] , [rʌŋ] ['klɪəli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] .

A	wild	,	shrill	cry	—	almost	a	yell	,	rung	clearly	upon	their	ears	.
一个	荒野	,	尖锐	哭	—	几乎	一个	叫喊	,	梯子	清楚地	之上	他们的	耳朵	.

一声凄厉的尖叫——几乎是一声怒吼，清晰地传入他们的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ən'les] [ɒv; əv] [wʌn] ['həʊpləsli]

It	scarcely	seemed	like	the	voice	of	a	human	being	,	unless	of	one	hopelessly
它	几乎	似乎	喜欢	这	嗓音	的	一个	人类	存在	,	除非	的	一	绝望地

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

这声音听起来几乎不像人类的声音，除非是无可救药的疯子发出的。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [fraʊnd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːs] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	stranger	frowned	angrily	,	and	a	curse	broke	from	his	lips	.
这	陌生人	皱眉	愤怒地	,	和	一个	诅咒	打破	从	他的	嘴唇	.

陌生人怒目而视，嘴里咒骂了一句。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] , [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] , [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] .

Then	he	uttered	a	low	,	peculiar	whistle	,	twice	repeated	.
然后	他	说出	一个	低的	,	奇特	哨	,	两次	重复	.

然后他发出了一声低沉而奇特的口哨声，重复了两遍。

['mɔːt(ə)n] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɑːf] [raʊnd] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

Morton	had	turned	half	round	,	forgetting	his	pain	in	wonder	and	terror	.
莫顿	有	转向	一半	圆形的	,	遗忘	他的	疼痛	在	想知道	和	恐怖	.

莫顿转过半个身子，惊奇和恐惧让他忘记了疼痛。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪm] ,

As	the	whistle	sounded	the	second	time	,	he	saw	a	dim	,
作为	这	哨	听起来	这	第二	时间	,	他	锯	一个	暗淡	,

当哨声第二次响起时，他看到一片模糊的景象，

['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [glaɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

shadowy	figure	glide	out	from	the	darkness	and	stand	before	the	old	man	.
阴暗的	数字	滑行	出去	从	这	黑暗	和	站立	前	这	老的	男人	.

一个黑影从黑暗中滑出，站在老人面前。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] ,

Though	he	could	not	distinguish	the	features	of	this	newcomer	,
尽管	他	可以	不是	区分	这	特征	的	这	新人	,

虽然他无法分辨这位新来者的五官，

['mɔːt(ə)n] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] —

Morton	knew	that	she	—	for	it	was	unmistakably	the	form	of	a	woman	—
莫顿	知道	那	她	—	为了	它	曾是	毫无疑问	这	形式	的	一个	女士	—

[wɒz; wəz] [jʌŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪð] ,

was	young	,	from	the	lithe	,
曾是	年轻的	,	从	这	轻盈	,

莫顿知道她——因为那无疑是个女人的身形——很年轻，从她苗条的身姿就能看出来。

['raʊndɪd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['ædʒaɪl] , ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] . -

rounded	figure	and	agile	,	graceful	movements	.	47
圆润	数字	和	敏捷	,	优美	移动	.	-

体态圆润，动作敏捷优雅。47

[ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] ,

The	old	man	spoke	a	few	quick	words	that	the	outlaw	could	not	catch	,
这	老的	男人	辐	一个	很少	快的	字	那	这	取缔	可以	不是	抓住	,

老人语速很快地说了几句话，歹徒没听清。

[ðen] ['ædɪd] [ə'laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] :

then	added	aloud	as	he	strode	away	:
然后	额外	大声	作为	他	大步走	离开	:

然后他一边大步走开，一边大声补充道：

“ [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'raɪz] , ['ləʊlə] , [ʃuːt] [hɪm] .

“	If	he	attempts	to	arise	,	Lola	,	shoot	him	.
”	如果	他	尝试	到	出现	,	萝拉	,	射击	他	.

“如果他试图起身，洛拉，就开枪打死他。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ɪ'skeɪp] [jet] . ”

He	must	not	escape	yet	.	”
他	必须	不是	逃脱	然而	.	”

他绝不能逃走。

“ [ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][hɪm] .

“	I	do	not	fear	him	.
”	我	做	不是	害怕	他	.

我不怕他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][waɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [stɪl] .

If	he	is	wise	,	he	will	lie	still	.
如果	他	是	明智的	,	他	将要	说谎	仍然	.

如果他够聪明，他就会一动不动地躺着。

” ['mɔːt(ə)n][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

”	Morton	could	scarce	believe	his	ears	.
”	莫顿	可以	稀少	相信	他的	耳朵	.

莫顿简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [də'rekt]['kɒntrɑːst] .

The	words	and	voice	were	in	such	direct	contrast	.
这	字	和	嗓音	是	在	这样的	直接的	对比	.

文字和声音形成了如此鲜明的对比。

[ðə; ði][wʌn] [spɒft] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd]

The	one	soft	and	musical	as	the	notes	of	a	bird	,	the	other	stern	and
这	一	柔软的	和	音乐	作为	这	笔记	的	一个	鸟	,	这	其他	船尾	和

[dɪ'tɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

一个声音柔和悦耳，如同鸟儿的鸣叫；另一个声音严厉坚定。

[streɪndʒ] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [fɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Strange	events	were	crowding	fast	upon	him	that	night	,	but	this	was	the
奇怪的	活动	是	拥挤	快速地	之上	他	那	夜晚	,	但	这	曾是	这

['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

strangest	of	them	all	.
最奇怪的	的	他们	全部	.

那晚，各种怪事接踵而至，但这却是其中最怪异的一件。

['spiːtʃləs] [ænd; ənd][hɑːf] - ['stjuːpɪfaɪd] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Speechless	and	half	-	stupefied	,	he	gazed	upon	the	woman	before	him	.
无言	和	一半	-	目瞪口呆	,	他	凝视	之上	这	女士	前	他	.

他目瞪口呆，半是震惊，呆呆地望着眼前的女人。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['mɑ:vələs] ['bju:ti] — ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪəri] , [jet]

Never	before	had	he	beheld	such	marvelous	beauty	—	loveliness	of	a	fiery	,	yet
绝不	前	有	他	观看	这样的	奇妙	美丽	—	可爱	的	一个	火热	,	然而

[və'lʌptʃuəs] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [taɪp] .

voluptuous	,	oriental	type	.
丰满的	,	东方	类型	.

他从未见过如此惊艳的美——一种热情似火、妩媚动人的东方美。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mi:diəm] [haɪt] , [ɪn] [fækt] ,

She	was	tall	for	a	woman	,	several	inches	above	the	medium	hight	,	in	fact	,
她	曾是	高的	为了	一个	女士	,	一些	英寸	多于	这	中等的	高度	,	在	事实	,

她个子很高，比一般女性高出好几英寸。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['sɪmətri] .

but	all	was	the	most	perfect	symmetry	.
但	全部	曾是	这	最多	完美的	对称	.

但一切都呈现出完美的对称性。

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] , [blæk] , ['glɒsi] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] , [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]

Her	hair	,	black	,	glossy	and	luxuriant	,	hung	in	heavy	masses	below	her
她	头发	,	黑色的	,	光滑	和	茂盛的	,	悬挂	在	重的	群众	以下	她

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

她乌黑亮丽的秀发垂至腰间，厚重而浓密。

[ˌʌnkən'faɪnd] [seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['bi:dɪd] [dəʊ] - [skɪn] [ðæt] [krɒst] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)]

unconfined	save	by	a	simple	band	of	beaded	doe	-	skin	that	crossed	above	her
不受限制的	节省	经过	一个	简单的	乐队	的	串珠	雌鹿	-	皮肤	那	交叉	多于	她

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

除了额头上方交叉的一条简单的珠饰鹿皮带外，她全身无拘无束。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:k] , ['spæniʃ] - [laɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [lɑ:dʒ] , ['lʌstrəs] [aɪz] ,

Of	a	dark	,	Spanish	-	like	complexion	,	with	large	,	lustrous	eyes	,
的	一个	黑暗的	,	西班牙语	-	喜欢	肤色	,	和	大的	,	光泽的	眼睛	,

她有着黝黑的、类似西班牙人的肤色，还有一双又大又亮的眼睛。

[tʃi:ks] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [helθ] ; [wɪð] [fʊl] , ['slaɪtli] - ['paʊtɪŋ] [lɪps]

cheeks	tinged	with	the	red	blush	of	perfect	health	;	with	full	,	slightly	-	pouting	lips
脸颊	带点色调	和	这	红色的	脸红	的	完美的	健康	;	和	满的	,	轻微地	-	撅嘴	嘴唇

[ɒv; əv] ['skɑ:lət] ,

of	scarlet	,
的	猩红	,

双颊泛着健康红润的光泽；嘴唇饱满，微微嘟起，呈鲜红色。

[rɪtʃ] , ['dʒu:si] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ; ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,

rich	,	juicy	and	tempting	;	rounded	chin	,
富有的	,	多汁的	和	诱人的	;	圆润	下巴	,

丰满多汁，令人垂涎；圆润的下巴，

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [nek] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [bʌst] [ðæt] ['vi:nəs] [hɜ:'self] [maɪt]

and	graceful	neck	sloping	down	to	a	swelling	bust	that	Venus	herself	might
和	优美	脖子	倾斜的	向下	到	一个	肿胀	摔碎	那	金星	她自己	可能

[hæv; həv] ['envid] ;

have	envied	;
有	令人羡慕	;

优美的脖颈向下延伸至丰满的胸部，就连维纳斯本人或许也会羡慕不已；

[ə; eɪ] [raʊnd] , [kəm'pækt] [weɪst] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['niːtli] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ɒv; əv] ['waɪtli] - [tænd] [dəʊ] -

a	round	,	compact	waist	incased	in	a	neatly	-	fitting	dress	of	whitely	-	tanned	doe	-
一个	圆形的	,	袖珍的	腰部	封装	在	一个	整齐地	-	配件	裙子	的	白	-	晒黑的	雌鹿	-

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

圆润紧致的腰身包裹在一件剪裁合身的白色鞣制鹿皮连衣裙中。

['legɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [raʊnd] , ['swelɪŋ] [lɪmz] , ['endɪŋ] [ɪn] ['deɪnti] ,

Leggings	of	the	same	material	fitted	the	round	,	swelling	limbs	,	ending	in	dainty	,
绑腿	的	这	相同的	材料	适配	这	圆形的	,	肿胀	四肢	,	结束	在	纤巧	,

['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] .

beaded	moccasins	.
串珠	鹿皮鞋	.

同材质的紧身裤贴合着圆润肿胀的四肢，裤脚是精致的串珠软皮鞋。

['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['keələs] [iːz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [hɑːf] -

Standing	in	an	attitude	of	careless	ease	,	the	strange	beauty	was	gazing	half	-
常设	在	一个	态度	的	粗心	舒适	,	这	奇怪的	美丽	曾是	凝视	一半	-

['mɒkɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['aʊtlɔː] ,

mockingly	upon	the	wounded	outlaw	,
嘲讽地	之上	这	受伤	取缔	,

她以一种漫不经心的姿态站着，那奇异的美人半嘲讽地打量着受伤的亡命之徒。

[wʌn][hænd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

one	hand	clasping	the	butt	of	a	small	,
一	手	紧握	这	屁股	的	一个	小的	,

一只手紧紧抓住一个小屁股，

['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [lɒŋ] [juːz][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ]

silver	-	mounted	revolver	with	an	ease	that	bespoke	long	use	and	perfect	familiarity
银	-	安装	左轮手枪	和	一个	舒适	那	定制	长的	使用	和	完美的	熟悉

[wɪð] [ðə; ði] ['wepən] .

with	the	weapon	.
和	这	武器	.

银色装饰的左轮手枪，操作简便，适合长时间使用，并且对武器非常熟悉。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” ['mʌtə] ['mɔːt(ə)n] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]

“	Who	are	you	?	”	muttered	Morton	,	staring	at	her	as	though	at	a
“	WHO	是	你	?	”	低声说道	莫顿	,	凝视	在	她	作为	尽管	在	一个

['fæntəm] .

phantom	.
幻影	.

“你是谁？”莫顿喃喃自语，盯着她，仿佛在看一个幽灵。

“ [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] — [weə(r)] ? ”

“	I've	seen	you	before	—	where	?	”
“	我已经	已见	你	前	—	在哪里	?	”

“我以前见过你——在哪儿见过？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['dɔːtə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [lɑːft] , [klɪə(r)][ænd; ənd]

“	I	am	my	father's	daughter	,	”	and	the	strange	girl	laughed	,	clear	and
“	我	是	我的	父亲的	女儿	,	”	和	这	奇怪的	女孩	笑了	,	清除	和

['mjuːzɪkli] .

musically	.
音乐上	.

“我是我父亲的女儿，”那个奇怪的女孩笑了，笑声清脆悦耳。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [geɪn] [frɒm; frəm][maɪ] [lɪps] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [juː; jʊ] ?

“	Do	you	think	to	gain	from	my	lips	knowledge	that	he	refused	you	?
“	做	你	思考	到	获得	从	我的	嘴唇	知识	那	他	拒绝	你	?

你以为从我口中就能得知他拒绝了你吗？

[weɪt] — [ɪn] [gʊd] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ɔː(r)] — ['nʌθɪŋ] . ”

Wait	—	in	good	time	you	shall	know	all	or	—	nothing	.	”
等待	—	在	好的	时间	你	将	知道	全部	或者	—	没有什么	.	”

等等吧——时机成熟时，你就会知道一切，或者——一无所知。

“ [juː; jʊ] ['θret(ə)n] , [tuː] ?

“	You	threaten	,	too	?
”	你	威胁	,	也	?

你也威胁别人?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [ɪz] [ðɪs] [aɪv] [gɒt] ['ɪntuː] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?

What	sort	of	a	hornets	'	nest	is	this	I've	got	into	,	I	wonder	?
什么	种类	的	一个	大黄蜂	-	巢	是	这	我已经	得到	进入	,	我	想知道	?

我这是进了什么样的马蜂窝啊?

” [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] [lɑːft] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] gleaming48

”	The	strange	girl	laughed	,	her	eyes	and	white	teeth	gleaming48
”	这	奇怪的	女孩	笑了	,	她	眼睛	和	白色的	牙齿	gleaming48

“那个奇怪的女孩笑了，她的眼睛和洁白的牙齿闪闪发光48

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɪm] [laɪt] .

from	out	the	dim	light	.
从	出去	这	暗淡	光	.

从昏暗的光线中透出来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl]

But	there	was	a	peculiar	expression	to	her	face	that	sent	a	thrill
但	那里	曾是	一个	奇特	表达	到	她	脸	那	发送	一个	刺激

[θruː] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlɔːz] [freɪm] .

through	the	outlaw's	frame	.
通过	这	亡命之徒	框架	.

但她脸上那种奇特的表情，却让这个亡命之徒感到一阵悸动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['pænθə(r)] .

He	had	seen	its	counterpart	once	,	as	he	faced	a	wounded	panther	.
他	有	已见	它是	对应物	一次	,	作为	他	面对	一个	受伤	豹	.

他曾见过它的对应物，当时他面对的是一只受伤的豹子。

[ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kruːəl] , ['dedli] ['glɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪd]

In	this	woman's	eyes	there	was	the	same	cruel	,	deadly	glitter	that	he	had	noted
在	这	女性的	眼睛	那里	曾是	这	相同的	残忍的	,	致命	闪光	那	他	有	著名的

[ðen] .

then	.
然后	.

在这个女人眼中，闪烁着他当时就注意到的那种残酷、致命的光芒。

['mɔːt(ə)n] [kɑːst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Morton	cast	a	quick	glance	around	him	.
莫顿	投掷	一个	快的	瞥一眼	大约	他	.

莫顿迅速环顾四周。

[ðə; ðɪ] [dɪm] [laɪt] [hæd; həd] [ɪm'pɜːfɪktlɪ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ; [stɪl] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt]

The	dim	light	had	imperfectly	revealed	his	surroundings	;	still	,	he	could	tell	that
这	暗淡	光	有	不完美地	揭晓	他的	周围环境	;	仍然	,	他	可以	告诉	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .

he	was	under	ground	.
他	曾是	在下面	地面	.

昏暗的灯光模糊不清周围的环境；尽管如此，他仍然能感觉到自己身处地下。

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] , [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

The	chamber	he	was	in	was	low	and	irregular	,	of	no	great	dimensions	,
这	房间	他	曾是	在	曾是	低的	和	不规律的	,	的	不	伟大的	方面	,

他所在的房间低矮不规则，面积也不大。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] .

the	walls	and	roof	of	intermingled	earth	and	rock	.
这	墙壁	和	屋顶	的	交织	地球	和	岩石	.

墙壁和屋顶由泥土和岩石混合而成。

[ə'raʊnd] [hɪm] [hʌŋ] ['veərɪəs] ['wepənz] , ['raɪflz] , ['pɪstlz] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] , ['ɪndɪən] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪvz] .

Around	him	hung	various	weapons	,	rifles	,	pistols	,	bows	and	arrows	,	Indian	tomahawks	and	knives	.
大约	他	悬挂	各种各样的	武器	,	步枪	,	手枪	,	弓	和	箭头	,	印度	战斧	和	刀具	.

他周围挂着各种武器，步枪、手枪、弓箭、印第安战斧和刀。

[rəʊbz] [ænd; ənd][fɜːrz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] , [ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

Robes	and	furs	were	scattered	around	,	or	hanging	from	the	walls	.
长袍	和	毛皮	是	疏散	大约	,	或者	绞刑	从	这	墙壁	.

长袍和皮毛散落在各处，或挂在墙上。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	truth	flashed	upon	him	.
这	真相	闪光灯	之上	他	.

真相瞬间闪入他的脑海。

[ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,

The	light	he	had	discovered	,	came	from	this	chamber	,
这	光	他	有	发现	,	来了	从	这	房间	,

他发现的那束光，就来自这个房间。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['bærɪkeɪd] [ðæt] [ˌintə'sektid] [ðə; ði] - .

the	entrance	to	which	was	in	some	manner	concealed	beneath	or	in	the	rocky	barricade	that	intersected	the	baranca	.
这	入口	到	哪个	曾是	在	一些	方式	暗	下面	或者	在	这	岩石	路障	那	相交	这	-	.

入口以某种方式隐藏在穿过峡谷的岩石屏障下方或内部。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] .

In	falling	he	had	alarmed	the	inmates	.
在	坠落	他	有	惊慌	这	囚犯	.

他的摔倒惊动了其他囚犯。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] ,

Then	the	old	man	must	have	shot	at	him	,
然后	这	老的	男人	必须	有	射击	在	他	,

那么，那老人一定是向他开枪了。

[ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [laɪt] ['eɪmɪŋ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [deθ] ,

in	the	treacherous	light	aiming	too	high	to	produce	death	,
在	这	奸诈	光	瞄准	也	高的	到	生产	死亡	,

在险恶的光线下，目标过高，以至于会造成死亡，

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['frækʃn] ['ləʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [kə'rɪə(r)][fər'evə(r)] .

though	a	fraction	lower	would	have	ended	the	outlaw's	career	forever	.
尽管	一个	分数	降低	会	有	结束	这	亡命之徒	职业	永远	.

但如果再低一点点，这个亡命之徒的生涯就将永远结束了。

['mɔːt(ə)n] ['ʃʌdə] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['diːpənɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Morton	shuddered	again	,	and	the	girl	turned	her	head	quickly	,	the	fire	deepening	in	her	eyes	,
莫顿	颤抖	再次	,	和	这	女孩	转向	她	头	迅速地	,	这	火	加深	在	她	眼睛	,

莫顿再次颤抖了一下，女孩迅速转过头，眼中的怒火更加炽烈。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]

as	another	cry	came	from	beyond	the	point	where	the	old	man	had
作为	其他	哭	来了	从	超过	这	观点	在哪里	这	老的	男人	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

这时，从老人消失的方向远处又传来一声呼喊。

[ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['gɑːspɪŋ] , ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

Then	a	low	,	gasping	,	gurgling	sound	and	all	was	still	.
然后	一个	低的	,	喘息	,	淙淙	声音	和	全部	曾是	仍然	.

然后传来一阵低沉的喘息声和汩汩声，一切都安静了下来。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

[ðeəz; ðəz] ['mɜːdə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] !

there's	murder	going	on	in	there	!
有	谋杀	去	在	在	那里	!

里面正在发生谋杀案！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [hɑːf] - [ə'raɪzɪŋ] , ['hɒrə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .

”	cried	the	outlaw	,	half	-	arising	,	horror	expressed	in	every	feature	.
”	哭	这	取缔	,	一半	-	产生	,	恐怖	表达	在	每一个	特征	.

“亡命之徒惊叫道，他半起身子，脸上满是恐惧。”

“ [laɪ] [stɪl] — [muːv] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi]['mɜːdə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] ! ” ['ʃɑːpli]

“	Lie	still	—	move	another	inch	and	there'll	be	murder	here	,	as	well	!	”	sharply
”	说谎	仍然	—	移动	其他	英寸	和	将会	是	谋杀	这里	,	作为	出色地	!	”	尖锐地

['ʌtə] [ðə; ði][gɜːl] ,

uttered	the	girl	,
说出	这	女孩	,

“别动！再动一下，这里也会有人被杀！”女孩厉声说道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['mɔːrtənz] [hed] .

as	the	pistol	rose	to	a	level	with	Morton's	head	.
作为	这	手枪	玫瑰	到	一个	等级	和	莫顿	头	.

手枪抬到了与莫顿头部齐平的高度。

“ [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][aɪ]['faɪə(r)] !

“	Down	with	you	,	or	I	fire	!
”	向下	和	你	,	或者	我	火	!

“打倒你，否则我就开枪！”

” ['mɔːt(ə)n] [sʌŋk] [bæk] , [beɪðd] [ɪn][kəʊld] [swet] .

”	Morton	sunk	back	,	bathed	in	cold	sweat	.
”	莫顿	沉没	后退	,	洗澡	在	寒冷的	汗	.

莫顿瘫倒在地，冷汗涔涔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði][əʊld][mæn] [,riːə'piə] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dres] .

In	a	few	moments	the	old	man	reappeared	,	wiping	his	hands	upon	his	dress	.
在	一个	很少	时刻	这	老的	男人	再次出现	,	擦拭	他的	双手	之上	他的	裙子	.

过了一会儿，老人再次出现，用衣服擦了擦手。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['ʃʌdə] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [dɑːk] , [red] [steɪnz] [ðæt] [dɪs'kʌlərd]

The	outlaw	shuddered	convulsively	as	he	noted	the	dark	,	red	stains	that	discolored
这	取缔	颤抖	痉挛地	作为	他	著名的	这	黑暗的	,	红色的	污渍	那	变色

[ðə; ði] [skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

当他注意到皮肤上那些变色的暗红色污渍时，不禁浑身颤抖起来。

[wɒt] [diːd] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ?

What	deed	of	horror	had	been	enacted	in	that	further	chamber	?
什么	契据	的	恐怖	有	到过	已颁布	在	那	更远	房间	?

在后面的那个房间里，究竟发生过什么骇人听闻的暴行?

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [naʊ] , ['ləʊlə] , ” [hiː; hi] ['ʌtə] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] ,

“ You	can	go	back	to	your	station	,	now	,	Lola	,	”	he	uttered	,	in	a	calm	,
” 你	能	去	后退	到	你的	车站	,	现在	,	萝拉	,	”	他	说出	,	在	一个	冷静的	,

['iːv(ə)n] [təʊn] .

even	tone	.
甚至	语气	.

“洛拉，你现在可以回你的岗位了。”他用平静、平和的语气说道。

“ [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [wɪl] ['sɪgnəl] [juː; jʊ] .

“ If	I	wish	your	presence	,	I	will	signal	you	.
” 如果	我	希望	你的	在场	,	我	将要	信号	你	.

“如果我希望你到场，我会给你信号。”

[naʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , “ [aɪ] [kæn; kən]

Now	,	sir	,	”	he	added	,	as	the	woman	disappeared	from	view	,	“	I	can
现在	,	先生	,	”	他	额外	,	作为	这	女士	消失	从	看法	,	“	我	能

[ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

attend	to	you	.
出席	到	你	.

“现在，先生，”他补充道，此时那位女士已消失在他的视线中，“我可以为您服务了。”

[bʌt; bət] [fɜːst] , [lets] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] .

But	first	,	let's	see	if	there	be	any	need	of	dressing	your	wounds	.
但	第一的	,	我们来吧	看	如果	那里	是	任何	需要	的	敷料	你的	伤口	.

但首先，我们来看看你的伤口是否需要包扎。

[ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪs'laɪks] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] .

A	man	at	my	time	of	life	dislikes	unnecessary	trouble	.
一个	男人	在	我的	时间	的	生活	不喜欢	不必要	麻烦	.

我这个年纪的人最讨厌无谓的麻烦。

[æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] are49

As	I	told	you	,	if	you	are49
作为	我	讲述	你	,	如果	你	are49

正如我告诉你的，如果你49岁

['dʒæspə(r)] ['mɔːt(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] , ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] ,

Jasper	Morton	,	or	indeed	,	any	other	than	one	of	two	persons	,
碧玉	莫顿	,	或者	的确	,	任何	其他	比	一	的	二	人	,

贾斯珀·莫顿，或者实际上，除了这两个人之外的任何人，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [həːts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

there	will	be	no	need	of	dressing	your	hurts	,	because	,	in	that	case	,
那里	将要	是	不	需要	的	敷料	你的	疼痛	,	因为	,	在	那	案件	,

那样的话，你就不需要包扎伤口了，因为

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

you	must	be	disposed	of	,
你	必须	是	处置	的	,

你必须被处置，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [kən'sɜːnɪŋ]

before	you	have	a	chance	to	make	known	what	you	have	discovered	concerning
前	你	有	一个	机会	到	制作	已知	什么	你	有	发现	有关

[ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['inmeits] . ”

this	place	and	its	inmates	.	”
这	地方	和	它是	囚犯	.	”

在你有机会将你所发现的关于这个地方及其居民的信息公之于众之前。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] — [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	You	mean	to	—	to	murder	me	?	”
”	你	意思是	到	—	到	谋杀	我	?	”

“你是想——想杀了我吗？”

“ [ɪg'zæktli] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [miːn] . ”

“	Exactly	—	that	is	the	vulgar	expression	of	what	I	mean	.	”
”	确切地	—	那	是	这	庸俗	表达	的	什么	我	意思是	.	”

“没错——这就是我意思的粗俗表达。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] [ðen] ? ”

“	Why	did	you	take	me	in	here	then	?	”
”	为什么	做过	你	拿	我	在	这里	然后	?	”

“那你为什么把我带到这里来？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [fɜːst] , [juː; jʊ] [siːmd] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd] ;

“	Because	—	first	,	you	seemed	very	curious	to	learn	what	was	going	on	inside	;
”	因为	—	第一的	,	你	似乎	非常	好奇的	到	学习	什么	曾是	去	在	里面	;

“因为——首先，你似乎非常好奇里面发生了什么；

[ɪn'taɪəli] [tuː] ['kjʊəriəs][tuː; tə][suːt][maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv][prə'praɪəti] .

entirely	too	curious	to	suit	my	ideas	of	propriety	.
完全	也	好奇的	到	套装	我的	想法	的	礼	.

他的好奇心太强，不符合我的礼仪观念。

[səʊ][ai] [ʃɒt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə][end][jɔː(r); jə(r)] [fər'evə(r)] , [tuː] .

So	I	shot	you	,	and	I	meant	to	end	your	pryings	forever	,	too	.
所以	我	射击	你	,	和	我	意思是	到	结尾	你的	窥探	永远	,	也	.

所以我开枪打死了你，我也想永远结束你的窥探。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [bent] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ded] ,

But	when	I	bent	over	you	,	to	see	if	you	were	really	dead	,
但	什么时候	我	弯曲	超过	你	,	到	看	如果	你	是	真的	死的	,

但当我俯身查看你是否真的死了时，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

something	in	your	face	struck	me	,
某物	在	你的	脸	击	我	,

你脸上的某些东西触动了我，

[ænd; ənd][ai] [fetʃt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [truːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'maɪz] .

and	I	fetched	you	here	to	see	what	truth	there	was	in	the	surmise	.
和	我	已获取	你	这里	到	看	什么	真相	那里	曾是	在	这	推测	.

我把你带到这里来，是为了看看这个猜测是否属实。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒæspə(r)]['mɔːt(ə)n] ; [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] ? ”

Now	tell	me	—	are	you	Jasper	Morton	;	is	that	your	real	name	?	”
现在	告诉	我	—	是	你	碧玉	莫顿	;	是	那	你的	真实的	姓名	?	”

现在告诉我——你是贾斯珀·莫顿吗？那是你的真名吗？

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ðen] [wɒt] [ɪz] ?

then	what	is	?
然后	什么	是	?

那是什么？

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ə'veɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] .

Remember	**,**	**that**	**the**	**truth**	**alone**	**can**	**avail**	**you**	**,**	**if**	**any**	**thing**	**.**
记住	,	那	这	真相	独自的	能	可用	你	,	如果	任何	事物	.

记住，只有真相才能对你有所帮助。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [nems] [ðæt] [rʌn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

Of	**course**	**you**	**can**	**not**	**guess**	**the**	**names**	**that**	**run**	**in**	**my**	**mind**	**.**
的	课程	你	能	不是	猜测	这	姓名	那	跑步	在	我的	头脑	.

你当然猜不到我脑子里想的都是些什么名字。

[spiːk] [aʊt] — [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] ?

Speak	**out**	**—**	**what**	**is**	**your**	**real**	**name**	**?**
说话	出去	—	什么	是	你的	真实的	姓名	?

请说出你的真实姓名?

" ['mɔːrtənz] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [twɪtʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .

"	**Morton's**	**lips**	**parted**	**and**	**his**	**throat**	**twitched**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**.**
"	莫顿	嘴唇	分手了	和	他的	喉	抽搐	,	但	他	可以	不是	说话	.

莫顿的嘴唇微微张开，喉咙抽搐了一下，但他却说不出话来。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [maɪt] [kən'dem] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] .

The	**knowledge**	**that**	**his**	**own**	**lips**	**might**	**condemn**	**him**	**,**	**was**	**horrible**	**.**
这	知识	那	他的	自己的	嘴唇	可能	谴责	他	,	曾是	可怕	.

想到自己的嘴唇可能会谴责自己，这种感觉太可怕了。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] , [maɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [biː; bi] [mɪə(r)] ['fænsi] .

The	**resemblance**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**been**	**struck**	**with**	**,**	**might**	**after**	**all**	**be**	**mere**	**fancy**	**.**
这	相似	那	这	老的	男人	有	到过	击	和	,	可能	后	全部	是	仅仅	想要	.

老人所看到的相似之处，或许只是他的错觉而已。

" [speə(r)] [ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eni] [əʊθ] — [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] , [ɪf] [juː; jʊ] [speə(r)] [maɪ] [laɪf] ,

"	**Spare**	**me**	**—**	**I**	**will**	**take**	**any**	**oath**	**—**	**will**	**be**	**your**	**slave**	**,**	**your**	**dog**	**,**	**if**	**you**	**spare**	**my**	**life**	**,**
"	空闲的	我	—	我	将要	拿	任何	誓言	—	将要	是	你的	奴隶	,	你的	狗	,	如果	你	空闲的	我的	生活	,

“饶了我吧——我发誓——只要你饶我一命，我愿做你的奴隶，你的狗。”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	**he**	**muttered**	**,**	**great**	**drops**	**of**	**cold**	**perspiration**	**starting**	**out**	**over**	**his**	**forehead**	**.**
"	他	低声说道	,	伟大的	滴	的	寒冷的	汗	开始	出去	超过	他的	前额	.

“他低声嘟囔着，额头上开始渗出大滴冷汗。”

“ [aɪ] [teɪk] [nəʊ] [mænz] [əʊθ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊld] [rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**take**	**no**	**man's**	**oath**	**,**	**"**	**was**	**the**	**cold**	**reply**	**.**
"	我	拿	不	男人的	誓言	,	"	曾是	这	寒冷的	回复	.

"我不会接受任何人的誓言。"对方冷冷地回答道。

“ [spiːk] [aʊt] — [ɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['dʒæspə(r)] ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ,

“	**Speak**	**out**	**—**	**or**	**I**	**will**	**believe**	**you**	**lie**	**in**	**saying**	**your**	**true**	**name**	**is**	**not**	**Jasper**	**Morton**	**and**	**reward**	**you**	**with**	**this**	**,**
"	说话	出去	—	或者	我	将要	相信	你	说谎	在	说	你的	真的	姓名	是	不是	碧玉	莫顿	和	报酬	你	和	这	,

“说出你的名字——否则我会相信你撒谎，说你的真名不是贾斯珀·莫顿，并给你这个作为奖励。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	**and**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	和	作为	他	辐	,

在他说话的时候，

[ðə; ði][kəʊld] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət][fʊl] [kɒk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['temp(ə)l] .

the	cold	muzzle	of	a	revolver	at	full	cock	touched	the	outlaw's	temple	.
这	寒冷的	枪口	的	一个	左轮手枪	在	满的	公鸡	感动	这	亡命之徒	寺庙	.

一把上了膛的左轮手枪冰冷的枪口抵住了亡命之徒的太阳穴。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [aɪ] [wɪl] [spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli]['ləʊə(r)] [ðæt] !

"	Take	it	away	—	I	will	speak	,	if	you	only	lower	that	!
"	拿	它	离开	—	我	将要	说话	,	如果	你	仅有的	降低	那	!

"把它拿走——只要你降低标准，我就会说话！"

" [gɑːspt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

"	gasped	the	wounded	man	,	shrinking	back	.
"	倒吸一口气	这	受伤	男人	,	收缩	后退	.

"受伤的男人喘着粗气，往后缩了缩。"

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

"很好。"

[biː; bi] [kwɪk] . "

Be	quick	.	"
是	快的	.	"

快点。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] — [dʒeɪmz] - , " ['fɔːltərɪŋli] .

"	My	name	is	James	—	James	Mestayer	,	"	falteringly	.
"	我的	姓名	是	詹姆斯	—	詹姆斯	-	,	"	犹豫不决地	.

"我的名字叫詹姆斯——詹姆斯·梅斯泰尔，"他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? " ['kəʊldli][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kiːnli] [ai]

"	You	are	speaking	the	truth	?	"	coldly	demanded	the	old	man	,	keenly	eying
"	你	是	请讲	这	真相	?	"	冷冷地	要求	这	老的	男人	,	敏锐地	注视

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [retʃ] .

the	trembling	wretch	.
这	发抖	可怜虫	.

"你说的是真的吗？"老人冷冷地问道，目光锐利地盯着那个瑟瑟发抖的可怜虫。

" [jes] — [ðə; ði] [truːθ] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] — " -

"	Yes	—	the	truth	,	so	help	me	—	"	50
"	是的	—	这	真相	,	所以	帮助	我	—	"	-

"是的——千真万确，我发誓——"50

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

"没关系。

[doʊnt][ɪg'zʌlt] [tuː] [suːn] .

Don't	exult	too	soon	.
不	欢腾	也	很快	.

不要过早高兴。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ? "

You	had	a	brother	?	"
你	有	一个	兄弟	?	"

你有个兄弟?

" [jes] — ['tɒməs] .

"	Yes	—	Thomas	.
"	是的	—	托马斯	.

"是的——托马斯。"

[hiː; hi] [daɪd] — [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] . ”

He	**died**	**—**	**was**	**killed**	**in**	**California**	**.**	**”**
他	死亡	—	曾是	被杀	在	加利福尼亚州	.	”

他死了——在加利福尼亚州被杀害了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [nems] ? ”

“	**What**	**was**	**your**	**father's**	**and**	**your**	**mother's**	**names**	**?**	**”**
”	什么	曾是	你的	父亲的	和	你的	母亲的	姓名	?	”

你父亲和母亲分别叫什么名字?

“ [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [luːˈsɪndə] . ”

“	**James**	**and**	**Lucinda**	**.**	**”**
”	詹姆斯	和	露辛达	.	”

“詹姆斯和露辛达。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”

“	**You**	**had**	**an**	**uncle**	**who**	**married**	**a**	**sister**	**to**	**your**	**mother**	**?**	**”**
”	你	有	一个	叔叔	WHO	已婚	一个	姐姐	到	你的	母亲	?	”

“你有个叔叔娶了你母亲的妹妹？”

“ [jes] — ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] ['ælbət] .

“	**Yes**	**—**	**father's**	**brother**	**Albert**	**.**
”	是的	—	父亲的	兄弟	阿尔伯特	.

“是的——父亲的兄弟阿尔伯特。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] !

And	**you**	**—**	**you**	**are**	**the**	**man**	**!**
和	你	—	你	是	这	男人	!

而你——你就是那个人！

” ['iːgəli] [kraɪd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

”	**eagerly**	**cried**	**the**	**outlaw**	**.**
”	急切地	哭	这	取缔	.

“！”亡命之徒急切地喊道。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ælbət] - , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**Albert**	**Mestayer**	**,**	**your**	**father's**	**brother**	**.**
”	是的	,	我	是	阿尔伯特	-	,	你的	父亲的	兄弟	.

“是的，我是阿尔伯特·梅斯塔耶，你父亲的兄弟。”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [sɔː] [wɒt] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [wen] [jʌŋ] .

In	**your**	**face**	**I**	**saw**	**what**	**James**	**was**	**when**	**young**	**.**
在	你的	脸	我	锯	什么	詹姆斯	曾是	什么时候	年轻的	.

从你脸上，我看到了詹姆斯年轻时的模样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [steɪd] [maɪ][hænd] .

That	**was**	**what**	**stayed**	**my**	**hand**	**.**
那	曾是	什么	入住	我的	手	.

正是这件事让我止步不前。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][maɪ] ['nefjuː] , ['aɪðə(r)][dʒeɪmz][ɔː(r)] ['tɒməs] ,

I	**believed**	**that**	**you**	**was**	**my**	**nephew**	**,**	**either**	**James**	**or**	**Thomas**	**,**
我	相信	那	你	曾是	我的	侄子	,	任何一个	詹姆斯	或者	托马斯	,

我一直以为你是我的侄子，要么是詹姆斯，要么是托马斯。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

though	**I**	**had**	**not**	**seen**	**either**	**for**	**near**	**twenty**	**years**	**.**
尽管	我	有	不是	已见	任何一个	为了	靠近	二十	年	.

虽然我将近二十年没见过他们俩了。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] — [bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ðen] ,

Then	**you**	**can**	**guess**	**—**	**but**	**no**	**,**	**you**	**were**	**too**	**young**	**then**	**,**
然后	你	能	猜测	—	但	不	,	你	是	也	年轻的	然后	,

那你就可以猜了——但是不，你当时太小了。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [dʒeɪmz] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [blæk] ['stɔːri] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]

and	**I**	**made**	**James**	**promise**	**never**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**black**	**story**	**,**	**”**	**muttered**	**the**
和	我	制成	詹姆斯	承诺	绝不	到	告诉	你	这	黑色的	故事	,	”	低声说道	这

[əʊld][mæn] ,

old	**man**	**,**
老的	男人	,

“我让詹姆斯发誓永远不要把那件黑事告诉你，”老人低声说道。

[hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] .

half	to	himself	.
一半	到	他自己	.

一半留给自己。

[ðə; ðiː] ['aʊtlɔː] , - , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] [hɪm] — [geɪzd] ['kiːnli] [ænd; ənd]

The	outlaw	,	Mestayer	,	as	we	must	now	call	him	—	gazed	keenly	and
这	取缔	,	-	,	作为	我们	必须	现在	称呼	他	—	凝视	敏锐地	和

['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['streɪndʒli] [faʊnd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

curiously	at	this	strangely	found	relation	.
奇怪的是	在	这	奇怪的	成立	关系	.

我们现在必须称他为梅斯塔耶，这个亡命之徒——他敏锐而好奇地凝视着这位奇特的亲戚。

[hiː; hi] [skeəs] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	scarce	knew	what	to	think	.
他	稀少	知道	什么	到	思考	.

他几乎不知道该想些什么。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] — [hɪm'self] [ænd; ənd]

Until	now	,	he	believed	him	dead	,	for	that	was	what	they	—	himself	and
直到	现在	,	他	相信	他	死的	,	为了	那	曾是	什么	他们	—	他自己	和

['brʌðə(r)] — [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

brother	—	had	been	taught	to	think	.
兄弟	—	有	到过	教授	到	思考	.

直到现在，他都以为他死了，因为他和哥哥一直被教导要这么认为。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['mætəz] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] .

We	will	talk	matters	over	after	awhile	,	when	you	are	stronger	.
我们	将要	讲话	事情	超过	后	一会儿	,	什么时候	你	是	更强	.

过段时间，等你身体好些了，我们再好好谈谈。

[ɪf] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [kə'rekt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	what	I	have	heard	of	you	is	correct	,	you	may	be	of	service	to	me	.
如果	什么	我	有	听到	的	你	是	正确的	,	你	可能	是	的	服务	到	我	.

如果我听到的关于你的消息属实，你或许能帮上我的忙。

[bʌt; bət] [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həːts] ,

But	now	,	let	me	look	to	your	hurts	,
但	现在	,	让	我	看	到	你的	疼痛	,

但现在，让我来抚慰你的伤痛。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː][fɜːst] .

and	you	can	tell	me	how	you	received	the	first	.
和	你	能	告诉	我	如何	你	已收到	这	第一的	.

你可以告诉我你是如何收到第一件的。

” [æz; əz][ðə; ðiː][əʊld] [mænz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ðiː] [wuːndz] , - [təʊld][ðə; ðiː] [ɪ'vents]

”	As	the	old	man's	nimble	fingers	bound	up	the	wounds	,	Mestayer	told	the	events
”	作为	这	老的	男人的	灵活	手指	边界	向上	这	伤口	,	-	讲述	这	活动

[ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

of	that	night	,
的	那	夜晚	,

“老人灵巧的手指包扎着伤口时，梅斯塔耶讲述了当晚发生的事情。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] , [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

so	far	as	he	knew	them	,	concealing	nothing	.
所以	远的	作为	他	知道	他们	,	隐藏	没有什么	.

据他所知，他对他们毫无隐瞒。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraɪm] .

He	did	not	fear	his	uncle	would	shrink	from	the	crime	.
他	做过	不是	害怕	他的	叔叔	会	收缩	从	这	犯罪	.

他并不担心叔叔会因犯罪而退缩。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['perəl] .

THE	MAIDEN'S	PERIL	.
这	少女的	危险	.

少女的危险。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] ['əʊpənd] ,

Over	a	week	had	passed	by	since	the	night	on	which	this	story	opened	,
超过	一个	星期	有	通过了	经过	自从	这	夜晚	在	哪个	这	故事	打开	,

距离故事开始的那晚已经过去一个多星期了，

[ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fektɪd] .

a	week	during	which	much	had	been	done	though	little	effected	.
一个	星期	期间	哪个	很多	有	到过	完毕	尽管	小的	受影响	.

一周之内做了很多事，但收效甚微。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['bɜːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [fel] [ðæt] [ɪ'fektʃuəli]

Early	in	the	day	following	the	house	-	burning	,	a	heavy	shower	fell	that	effectually
早期的	在	这	天	下列的	这	房子	-	燃烧	,	一个	重的	淋浴	跌倒	那	有效地

[ə'blɪtəreɪtɪd] all51

obliterated	all51
彻底摧毁	all51

房屋着火后的第二天清晨，一场暴雨倾盆而下，几乎将所有51处都冲刷殆尽。

[treɪlz] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [naɪt] [hɔːks] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪd] ['kæmbəlz] [həʊps] [ɒv; əv]

trails	left	by	the	fleeing	Night	Hawks	and	also	destroyed	Campbell's	hopes	of
小径	左边	经过	这	逃离	夜晚	老鹰队	和	还	损毁	坎贝尔	希望	的

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [haʊndz] .

discovering	his	lost	friend	with	the	aid	of	hounds	.
发现	他的	丢失的	朋友	和	这	援助	的	猎犬	.

逃跑的夜鹰留下的踪迹也粉碎了坎贝尔借助猎犬找到失踪朋友的希望。

[θruː] [ðæt] [lɒŋ] [wiːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [skeəs] ['restɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Through	that	long	week	he	had	scarce	rested	an	hour	at	a	time	,
通过	那	长的	星期	他	有	稀少	休息	一个	小时	在	一个	时间	,

在那漫长的一周里，他几乎没有休息过一个小时。

[spɜːd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv] [frɛdz] ['sɪstə(r)] , ['fæni] ['hɔːksli] .

spurred	on	by	the	pleadings	of	Fred's	sister	,	Fannie	Hawksley	.
受到刺激	在	经过	这	诉状	的	弗雷德的	姐姐	,	房利美	霍克斯利	.

在弗雷德的妹妹范妮·霍克斯利的恳求下，他终于下定决心。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['evri] [rɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

He	searched	every	rod	of	the	baranca	,
他	搜索	每一个	杆	的	这	-	,

他搜遍了峡谷的每一根杆子，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ruːəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [mænz] ['kɒmreɪdz] ,

in	company	with	Ruel	and	several	other	of	the	lost	man's	comrades	,
在	公司	和	鲁埃尔	和	一些	其他	的	这	丢失的	男人的	同志们	,

与鲁埃尔和其他几位失踪者的同伴一起，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɔː(r)] [kluː] .

but	without	finding	the	slightest	trace	or	clue	.
但	没有	寻找	这	丝毫	痕迹	或者	线索	.

但是却没有找到任何蛛丝马迹或线索。

[ðeɪ] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['bærɪkeɪd] , ['lɪt(ə)l][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] ['siːkrəts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ,

They	clambered	over	the	rocky	barricade	,	little	suspecting	the	secrets	it	concealed	,
他们	攀爬	超过	这	岩石	路障	,	小的	怀疑	这	秘密	它	暗	,

他们攀爬过岩石路障，却丝毫没有察觉到它隐藏的秘密。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪələs] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [məʊl] - [laɪk] ['blaɪndnəs] .

or	that	the	old	man	and	his	peerless	daughter	were	silently	laughing	at	them	for	their	mole	-	like	blindness	.
或者	那	这	老的	男人	和	他的	无与伦比	女儿	是	默默	笑	在	他们	为了	他们的	痣	-	喜欢	失明	.

或者说，老人和他才华横溢的女儿正在默默地嘲笑他们像鼹鼠一样的盲目。

['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [frend] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] ,

Thoroughly	convinced	that	their	friend	had	not	entered	the	baranca	at	all	,
彻底	确信	那	他们的	朋友	有	不是	进入	这	-	在	全部	,

他们完全确信他们的朋友根本没有进入过峡谷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l] ['preəri] .

the	young	hunters	returned	to	the	level	prairie	.
这	年轻的	猎人	返回	到	这	等级	草原	.

年轻的猎人们回到了平坦的草原。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

There	a	surprise	awaited	them	.
那里	一个	惊喜	等待中	他们	.

那里有一个意想不到的惊喜在等着他们。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['dʒuːsi] [grɑːs] .

Beyond	the	baranca	,	a	mile	distant	,	they	caught	sight	of	a	horse	feeding	upon	the	juicy	grass	.
超过	这	-	,	一个	英里	遥远	,	他们	捕捉	视线	的	一个	马	喂养	之上	这	多汁的	草	.

在峡谷另一侧一英里外，他们看到一匹马正在吃鲜嫩的青草。

[wʌn] [glɑːns] [sə'fais] .

One	glance	sufficed	.
一	瞥一眼	足够了	.

只需一眼就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] [hɔːs] [mɒt] ,

It	was	the	big	yellow	horse	Mott	,
它	曾是	这	大的	黄色的	马	莫特	,

那是一匹名叫莫特的大黄马。

[ɒn] [wɪtʃ] [fred] ['hɔːksli] [hæd; həd] [set] [fɔːθ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

on	which	Fred	Hawksley	had	set	forth	in	pursuit	of	the	strange	woman	.
在	哪个	弗雷德	霍克斯利	有	放	前进	在	追逐	的	这	奇怪的	女士	.

弗雷德·霍克斯利正是沿着这条路出发去追寻那个陌生的女人。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] .

The	animal	was	alone	,	saddled	and	bridled	.
这	动物	曾是	独自的	,	鞍	和	勒住	.

这只动物独自待着，身上套着鞍辔。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Nothing	could	be	seen	of	his	master	.
没有什么	可以	是	已见	的	他的	掌握	.

人们丝毫看不到他的主人。

[ðə; ði] ['preəri] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['skruːtənaɪzd] .

The	prairie	around	was	closely	scrutinized	.
这	草原	大约	曾是	密切	仔细审查	.

周围的草原被仔细地审视了一番。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪn] ; [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [nɒt] [krɒst] [ðə; ði] - ,

One	thing	was	plain	;	the	horse	had	not	crossed	the	baranca	,
一	事物	曾是	清楚的	;	这	马	有	不是	交叉	这	-	,

有一点很清楚：这匹马并没有越过峡谷。

[nɔː(r)] [biːn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wen] [faʊnd] , [sɪns] ['deɪlaɪt] ,

nor	been	nearer	to	it	than	when	found	,	since	daylight	,
也不	到过	更近	到	它	比	什么时候	成立	,	自从	日光	,

自天亮以来，我从未比发现它时更靠近过它。

[els] [ðə; ði][reɪn] - ['mɔɪsnd] [tɜːf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] .

else	the	rain	-	moistened	turf	would	have	betrayed	the	fact	.
别的	这	雨	-	湿润	草皮	会	有	背叛	这	事实	.

否则，被雨水浸湿的草坪就会暴露真相。

['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [treɪl] ,

Following	its	trail	,
下列的	它是	踪迹	,

循着它的踪迹，

[ðeɪ] [faʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [lɪm]

they	found	where	it	had	stood	for	some	time	tied	to	the	hanging	limb
他们	成立	在哪里	它	有	站立	为了	一些	时间	系	到	这	绞刑	肢

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

他们发现它已经挂在树枝的悬垂位置一段时间了。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['dɪstənt] .

in	a	hollow	hidden	from	the	baranca	,	a	mile	or	more	distant	.
在	一个	空洞的	隐	从	这	-	,	一个	英里	或者	更多的	遥远	.

在远离峡谷的一英里或更远的地方的一个隐蔽的洼地里。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fiːt] .

But	nowhere	could	they	find	the	imprints	of	human	feet	.
但	无处	可以	他们	寻找	这	印记	的	人类	脚	.

但他们到处都找不到人类的脚印。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

All	was	done	that	human	ingenuity	could	devise	,	but	at	the	end	of	the
全部	曾是	完毕	那	人类	独创性	可以	设计	,	但	在	这	结尾	的	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

所有人类能想到的办法都用上了，但到了周末，

[ɔːl][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] .

all	was	wrapt	in	darkness	.
全部	曾是	包裹	在	黑暗	.

一切都笼罩在黑暗之中。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪt] , [nɔː(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Nothing	was	learned	regarding	the	young	man's	fate	,	nor	,	during	that	time	,
没有什么	曾是	学习	关于	这	年轻的	男人的	命运	,	也不	,	期间	那	时间	,

关于这名年轻人的命运，没有任何消息；而且，在那段时间里，

[hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['raɪdə(r)] .

had	any	thing	been	heard	of	the	strange	woman	rider	.
有	任何	事物	到过	听到	的	这	奇怪的	女士	骑士	.

有没有人听到过那位神秘女骑手的消息?

[bəuθ] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [dɪsə'pɪəd] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] .

Both	had	seemingly	disappeared	together	,	without	leaving	any	trace	.
两个都	有	似乎	消失	一起	,	没有	离开	任何	痕迹	.

两人似乎同时消失了，不留任何痕迹。

[ðə; ði] ['ægənaɪzd] [griːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməli] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kwaɪət] ,

The	agonized	grief	of	the	bereaved	family	had	settled	down	to	a	more	quiet	,
这	痛苦的	悲伤	的	这	丧亲者	家庭	有	定居	向下	到	一个	更多的	安静的	,

失去亲人的家庭原本痛苦万分，如今却已平静下来。

[ðəʊ] [nɒt] [les] [ə'kjuːt] ['sɒrəʊ] .

though	not	less	acute	sorrow	.
尽管	不是	较少的	急性	悲哀	.

虽然悲痛之情丝毫不减。

[ðə; ði] ['evrideɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'fɔːmd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] ['breɪkɪŋ]

The	everyday	duties	of	life	must	be	performed	,	though	the	heart	be	breaking
这	每天	职责	的	生活	必须	是	执行	,	尽管	这	心	是	打破

.

:

.

即使心如刀绞，生活中的日常琐事也必须履行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪtfɔːl] [wen] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsmən] [druː] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]

It	was	nightfall	when	a	single	horseman	drew	rein	before	the	dwelling	of
它	曾是	黄昏	什么时候	一个	单身的	骑手	画	缰绳	前	这	住宅	的

['ɑːtʃibɔːld] ['hɔːksli] ,

Archibald	Hawksley	,
阿奇博尔德	霍克斯利	,

夜幕降临之际，一名骑手在阿奇博尔德·霍克斯利的住所前勒住了缰绳。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] , with52

dismounting	,	and	,	with52
下车	,	和	,	with52

下马，并且，52

[plʌmp] ['sæd(ə)l] - [bægz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

plump	saddle	-	bags	thrown	over	his	arm	,
丰满	鞍	-	包	抛掷	超过	他的	手臂	,

他胳膊上搭着几个鼓鼓囊囊的马鞍袋，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['friːdəm] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

approached	the	front	door	with	that	assured	freedom	so	characteristic	of	the	West	.
接近	这	正面	门	和	那	保证	自由	所以	特征	的	这	西方	.

他带着西方人特有的那种自信和自由，走向了前门。

[ðeə(r)] , [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	,	hospitality	is	a	matter	of	course	.
那里	,	热情好客	是	一个	事情	的	课程	.

在那里，热情好客是理所当然的事。

[ɪf] ['sʌnset] [kætʃɪz] [ə; eɪ] ['trævələ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪz][hɪz; ɪz]

If	sunset	catches	a	traveler	near	a	house	,	that	,	for	the	time	being	,	is	his
如果	日落	捕获物	一个	游客	靠近	一个	房子	,	那	,	为了	这	时间	存在	,	是	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

如果夕阳西下，旅行者来到一栋房子附近，那么，那栋房子暂时就是他的家。

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːdz] , [ðen] [sent] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

He	is	welcomed	,	given	the	best	the	place	affords	,	then	sent	on	his	way	rejoicing	.
他	是	欢迎	,	给定	这	最好的	这	地方	提供	,	然后	发送	在	他的	方式	欢欣鼓舞	.

他受到了热烈欢迎，享受了当地最好的待遇，然后兴高采烈地离开了。

[æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['trævələ] ['nevə(r)] ['ɒfəz] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;

An	experienced	traveler	never	offers	money	in	return	;
一个	经验丰富的	游客	绝不	优惠	钱	在	返回	;

经验丰富的旅行者从不以金钱作为回报；

- [tɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][həʊst] .

'	tis	a	poor	reward	for	hospitality	to	insult	a	host	.
-	的	一个	贫穷的	报酬	为了	热情好客	到	侮辱	一个	主持人	.

以侮辱主人来回报热情好客，实在是不妥。

[ðə; ði] ['trævələ] [ɪn] ['kwestʃən] [bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪdn] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,

The	traveler	in	question	bore	evidence	of	having	ridden	many	a	mile	,
这	游客	在	问题	钻孔	证据	的	拥有	骑	许多	一个	英里	,

这位旅行者身上有明显骑行长途的痕迹。

[ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [hɔːs] - [haɪd]

in	the	sand	and	dust	that	covered	his	garments	,	and	his	heavy	horse	-	hide
在	这	沙	和	灰尘	那	涵盖	他的	服装	,	和	他的	重的	马	-	隐藏

[buːts] .

boots	.
靴子	.

沙子和尘土覆盖了他的衣服和他沉重的马皮靴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [təʊld][ə; eɪ] ['setlə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

There	was	a	peculiar	air	about	him	that	told	a	settler	his	occupation	.
那里	曾是	一个	奇特	空气	关于	他	那	讲述	一个	定居者	他的	职业	.

他身上有一种奇特的气质，能让定居者猜出他的职业。

['evri] [θɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] , “ [blæk] - [sneɪk] ” [wɪp] [daʊn] , [stæmpt] [hɪm][ə; eɪ]['drəʊvə(r)]

Every	thing	,	from	the	heavy	,	“	black	-	snake	”	whip	down	,	stamped	him	a	drover
每一个	事物	,	从	这	重的	,	“	黑色的	-	蛇	”	鞭	向下	,	盖章	他	一个	司机

.

:
.

从沉重的“黑蛇”鞭子到身上的一切，都表明他是一个赶牛人。

['ɑːtʃibɔːld] ['hɔːksli] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɔːlwət] [mæn] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [wel] , ['wɔːmli] ['griːtɪd]

Archibald	Hawksley	,	a	tall	,	stalwart	man	,	bearing	his	years	well	,	warmly	greeted
阿奇博尔德	霍克斯利	,	一个	高的	,	坚定的	男人	,	轴承	他的	年	出色地	,	热情地	问候

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

身材高大魁梧的阿奇博尔德·霍克斯利，虽然年纪不小，但依然精神矍铄，热情地迎接了这位陌生人。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['drəʊvə(r)][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] ,

Five	minutes	later	,	the	drover	was	comfortably	seated	,	pipe	in	mouth	,
五	分钟	之后	,	这	司机	曾是	舒适地	坐着	,	管道	在	嘴	,

五分钟后，赶牛人舒服地坐了下来，嘴里叼着烟斗。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ðæt] [ˈfæni] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəsˈiːɪŋ] .

awaiting	the	evening	meal	that	Fanny	was	overseeing	.
等待中	这	晚上	一顿饭	那	舳	曾是	监督	.

等待着范妮负责的晚饭。

“ [ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [kwəʊθ] [ˈhɔːksli] , [ˈɔːlsəʊ] “ [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

“	Stranger	in	these	parts	,	I	reckon	,	”	quoth	Hawksley	,	also	“	blowing	a	cloud	,
”	陌生人	在	这些	部分	,	我	估计	,	”	引用	霍克斯利	,	还	”	吹	一个	云	,

“我想，他是这地方的陌生人，”霍克斯利说道，“还吹起了一阵烟雾。”

” [ˈfɔːlɪŋ] [ɪnˈsensəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ˈdaɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] [mæn] .

”	falling	insensibly	into	the	peculiar	dialect	of	the	parts	,	though	a	well	-	educated	man	.
”	坠落	无意识地	进入	这	奇特	方言	的	这	部分	,	尽管	一个	出色地	-	受过教育	男人	.

“尽管受过良好的教育，却不知不觉地陷入了当地的方言之中。”

“ [ˈjəz] — [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈfʌst] [trɪp] [ðɪs] [fɜː(r)] [aʊt] , [ðəʊ] [aɪv] [ˈtreɪdɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [fˈɜː] [sʌm; səm]

“	Yas	—	this	is	my	fust	trip	this	fur	out	,	though	I've	traded	over	the	line	fer	some	-	y'ars	.
”	亚斯	—	这	是	我的	fust	旅行	这	毛皮	出去	,	尽管	我已经	交易	超过	这	线	fer	一些	-	-	.

“是的——这是我今年第一次出游，虽然我已经过去了几年。”

[met] [ə; eɪ][ˈfelə(r)][ɪn] - ” ([ˈnækɪˌtɑːtʃɪz]) “ [lɑːst] [trɪp] — [fɝːdʒɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] ,

Met	a	feller	in	Naketosh	”	(	Natchitoches	)	“	last	trip	—	fergit	his	name	now	,
梅特	一个	伙计	在	-	”	(	纳奇托什	)	“	最后的	旅行	—	弗吉特	他的	姓名	现在	,

上次去纳奇托什（Natchitoches）旅行时遇到一个家伙——现在忘了他的名字了，

[bʌt; bət] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][ˈmætə(r)] [mʌtʃ] — [huː] [təʊld][ˌem ˈiː][taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] -

but	reckon	it	don't	matter	much	—	who	told	me	thar	was	a	chaince	-
但	估计	它	不	事情	很多	—	WHO	讲述	我	那里	曾是	一个	-	

[fˈɜː] [raɪt] [smɑːt] [ˈtreɪdɪn] - [ʌp] [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] ;

fer	right	smart	tradin	'	up	this	a	-	way	;
fer	正确的	聪明的	交易	-	向上	这	一个	-	方式	;

但我觉得这无关紧要——谁告诉我这是个明智的交易升级的好机会？

[səʊ][hɪə(r)][ai][biː; bi] , [ˈredi] [fˈɜː] [ˈbɪznəs] .

so	here	I	be	,	ready	fer	business	.
所以	这里	我	是	,	准备好	fer	商业	.

我已准备就绪，随时开始工作。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [ˈfelə] [hɛv] [gɒt][ðə; ði][spɑː(r)] - [ˈhɔːsɪz] [æn; ən] - [ˈkæt(ə)l] ,

I've	got	the	money	,	you	fellers	hev	got	the	spar	'	horses	an	'	cattle	,
我已经	得到	这	钱	,	你	伙计们	赫夫	得到	这	斯帕	-	马匹	一个	-	牛	,

我有钱，你们有马和牛，

[səʊ][ai] [ges] [wiː; wi][kɪn] [kʌm] [tuː; tə] .

so	I	guess	we	kin	come	to	tarms	.
所以	我	猜测	我们	亲属	来	到	沥青	.

所以我想我们最终都会走到一起。

” [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈnevə(r)][səʊ] [griːf] - [ˈstrɪkən] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈtaɪəli] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,

”	A	man	is	never	so	grief	-	stricken	as	to	entirely	neglect	his	personal	interests	,
”	一个	男人	是	绝不	所以	悲伤	-	受打击的	作为	到	完全	忽视	他的	个人的	兴趣	,

“一个人永远不会因为悲痛欲绝而完全忽略自己的个人利益。”

[ænd; ənd] ['hɔ:ksli] [wɒz; wəz] [su:n] [di:p] [ɪn] “ ['bɪznəs] [tɔ:k] ” [wɪð] [mɑ:k] ['heɪli] , [æz; əz][ðə; ði]

and	Hawksley	was	soon	deep	in	“	business	talk	”	with	Mark	Haley	,	as	the
和	霍克斯利	曾是	很快	深的	在	“	商业	讲话	”	和	标记	海莉	,	作为	这

['treɪdə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

trader	gave	his	name	.
商	给予	他的	姓名	.

霍克斯利很快就和马克·哈利（交易员自称）进行了深入的“商业洽谈”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:mz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪdə(r)] ['ɒfəd] [gʊd]

There	was	little	difficulty	in	coming	to	terms	,	for	the	trader	offered	good
那里	曾是	小的	困难	在	未来	到	条款	,	为了	这	商	提供	好的

[praisiz] , ['si:mɪŋ] ['streɪndʒli] ['lɪbərəl] ,

prices	,	seeming	strangely	liberal	,
价格	,	似乎	奇怪的	自由主义	,

双方达成协议几乎没有困难，因为商人给出的价格很好，显得异常慷慨。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['drəʊvə(r)] .

for	a	drover	.
为了	一个	司机	.

给赶牲畜的人。

['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] , ['fæni] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

During	supper	,	Fannie	several	times	caught	his	gaze	resting	fixedly	upon	her	face	,
期间	晚餐	,	房利美	一些	时代	捕捉	他的	目光	休息	固定地	之上	她	脸	,

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	felt	a	strange	,
和	毛毡	一个	奇怪的	,

晚饭时，范妮好几次发现他的目光一直停留在她的脸上，感到一种奇怪的.....

[ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['bænɪʃ] .

ill	-	defined	uneasiness	that	she	could	not	entirely	banish	.
患病的	-	定义	不安	那	她	可以	不是	完全	放逐	.

一种难以名状的不安感，她无法完全消除。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [kləʊz] ['skru:təni] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] ,

And	yet	this	close	scrutiny	might	well	be	pardoned	,
和	然而	这	关闭	审查	可能	出色地	是	赦免	,

然而，这种仔细审查或许是可以原谅的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

for	the	maiden	was	very	pleasing	to	look	upon	,
为了	这	少女	曾是	非常	令人愉悦	到	看	之上	,

因为这位少女容貌十分俊美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drəʊvə(r)] [si:md] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv] [əv] [laɪf] ,

and	the	drover	seemed	just	in	the	prime	of	life	,
和	这	司机	似乎	只是	在	这	主要的	的	生活	,

赶牛人看起来正值壮年。

[wen] [wʌnz] ['fænsi] [ɪz][məʊst] ['kwɪkli] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [freɪ] , ['lʌvli] [feɪs] . -

when	one's	fancy	is	most	quickly	caught	by	a	fresh	,	lovely	face	.	53
什么时候	一个人的	想要	是	最多	迅速地	捕捉	经过	一个	新鲜的	,	迷人的	脸	.	-

当一个人最容易被一张清新靓丽的脸庞吸引时。53

['fæni] ['hɔ:ksli] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɔ:dnrəli] ['bju:tɪf(ə)l] — [ɪn'di:d] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)]

Fannie	Hawksley	was	more	than	ordinarily	beautiful	—	indeed	the	family	were
房利美	霍克斯利	曾是	更多的	比	按说	美丽的	—	的确	这	家庭	是

['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] - [lʊks] ,

noted	for	their	good	-	looks	,
著名的	为了	他们的	好的	-	看起来	,

范妮·霍克斯利的美貌远超常人——事实上，她们家族就以容貌姣好而闻名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

and	she	was	the	bright	star	of	all	.
和	她	曾是	这	明亮的	星星	的	全部	.

她是所有人中最耀眼的明星。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [wel]

Under	the	medium	hight	,	small	and	light	as	a	fairy	,	her	form	was	well
在下面	这	中等的	高度	,	小的	和	光	作为	一个	仙女	,	她	形式	曾是	出色地

[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [truː] - [prə'pɔːʃənd] .

developed	and	true	-	proportioned	.
发达	和	真的	-	比例匀称	.

她身高中等，身形娇小轻盈如仙子，体态匀称，比例协调。

[rɪtʃ] [braʊn] [heə(r)] , [ə; eɪ][klɪə(r)] , [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Rich	brown	hair	,	a	clear	,	fresh	complexion	,
富有的	棕色的	头发	,	一个	清除	,	新鲜的	肤色	,

浓密的棕色头发，清透亮丽的肤色，

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] — ['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [mɑːk] ['heɪli] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]

and	melting	hazel	eyes	—	little	wonder	that	Mark	Haley	gazed	admiringly	at
和	融化	榛	眼睛	—	小的	想知道	那	标记	海莉	凝视	钦佩地	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

还有那双迷人的淡褐色眼睛——难怪马克·哈利会如此欣赏地凝视着她。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði][men] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['laɪtɪd] [paɪps] ,

After	supper	was	dispatched	,	the	men	stepped	outside	,	and	,	with	lighted	pipes	,
后	晚餐	曾是	已派出	,	这	男人	步	外部	,	和	,	和	照明	管道	,

[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['bɑːtərɪŋ] .

continued	their	bartering	.
持续	他们的	以物易物	.

晚饭后，男人们走到外面，点燃烟斗，继续讨价还价。

['heɪliz] [aɪz] ['ɒf(ə)n] ['wɔndə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , ['siːmɪŋli] [əd'maɪərɪŋ][ɪts] ['strʌktʃə(r)] ,

Haley's	eyes	often	wandered	toward	the	house	,	seemingly	admiring	its	structure	,
海莉的	眼睛	经常	漫步	朝向	这	房子	,	似乎	钦佩	它是	结构	,

海莉的目光经常飘向那栋房子，似乎是在欣赏它的建筑结构。

[ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [səʊ][fɑː(r)][ɒn]

a	two	-	story	building	being	something	of	a	novelty	at	that	time	,	so	far	on
一个	二	-	故事	建筑	存在	某物	的	一个	新奇	在	那	时间	,	所以	远的	在

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

the	frontier	.
这	边境	.

在当时的边疆地区，两层楼的建筑还算是比较新颖的东西。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ned] ['kæmb(ə)l] [kɔːld] , [æz; əz]['juːʒuəl] [sɪns] [frɛdz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

That	evening	Ned	Campbell	called	,	as	usual	since	Fred's	disappearance	,	to	report
那	晚上	内德	坎贝尔	称为	,	作为	通常	自从	弗雷德的	消失	,	到	报告

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

当晚，内德·坎贝尔像往常一样打电话来汇报弗雷德失踪后的最新进展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][ɒv; əv] ['bæfld] [sɜːtʃ] .

It	was	the	same	story	of	baffled	search	.
它	曾是	这	相同的	故事	的	困惑	搜索	.

这又是一次令人困惑的搜寻。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

Nothing	had	been	learned	regarding	the	missing	man	.
没有什么	有	到过	学习	关于	这	丢失的	男人	.

关于失踪男子，目前还没有任何消息。

[mɑːk] ['heɪli] [siːmd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

Mark	Haley	seemed	deeply	interested	in	the	story	,
标记	海莉	似乎	深	感兴趣的	在	这	故事	,

马克·哈利似乎对这个故事很感兴趣。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [traɪd] .

but	could	offer	no	suggestion	that	had	not	already	been	tried	.
但	可以	提供	不	建议	那	有	不是	已经	到过	尝试	.

但他提出的建议都是别人已经尝试过的。

['hɔːksli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] ['revəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [rɪ'taɪəd] , [fɜːst] ['ʃəʊɪŋ]

Hawksley	sunk	into	a	troubled	reverie	,	and	then	abruptly	retired	,	first	showing
霍克斯利	沉没	进入	一个	麻烦	遐想	,	和	然后	突然	退休	,	第一的	显示

['heɪli] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Haley	his	room	.
海莉	他的	房间	.

霍克斯利陷入了沉思，然后突然退下房间，临走前还带海莉参观了他的房间。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ned] ['kæmb(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [sæd][ænd; ənd] [hɑːt] - [sɪk] .

An	hour	later	Ned	Campbell	took	his	departure	,	sad	and	heart	-	sick	.
一个	小时	之后	内德	坎贝尔	采取	他的	离开	,	伤心	和	心	-	生病的	.

一小时后，内德·坎贝尔悲伤而心痛地离开了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fæniz] [ək'septɪd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

For	several	months	he	had	been	Fannie's	accepted	suitor	,
为了	一些	几个月	他	有	到过	范妮的	公认	求婚者	,

几个月来，他一直是范妮认可的求婚者。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wedɪŋ] .

but	never	until	this	night	had	she	set	the	time	for	their	wedding	.
但	绝不	直到	这	夜晚	有	她	放	这	时间	为了	他们的	婚礼	.

但直到今晚，她才确定了他们的婚礼时间。

“ [ned] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊld] , ['hænsəm] [feɪs] ,

“	Ned	,	”	she	had	said	,	looking	up	into	his	bold	,	handsome	face	,
“	内德	,	”	她	有	说	,	寻找	向上	进入	他的	大胆的	,	英俊的	脸	,

“内德，”她抬起头，望着他那张英俊潇洒的脸庞说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['taɪtli] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] , ['raʊndɪd] [fɔːm] , “ [ai][kæn; kən][nɒt] ['mæri]

as	his	arms	tightly	encircled	her	lithe	,	rounded	form	,	“	I	can	not	marry
作为	他的	武器	紧紧	包围	她	轻盈	,	圆润	形式	,	“	我	能	不是	结婚

[ʌn'tɪl] [fred] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] ,

until	Fred	returns	home	,
直到	弗雷德	返回	家	,

他双臂紧紧环抱着她苗条圆润的身躯，“弗雷德回家之前我不能结婚。”

[ɔː(r)] — [ɔː(r)][ɪz] [faʊnd] .

or	—	or	is	found	.
或者	—	或者	是	成立	.

或者——或者被发现。

[ɪf] [ə'laɪv] , [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] ; [ɪf] [ded] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [pruːf] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .

If	alive	,	bring	him	here	;	if	dead	,	bring	me	proof	,	and	I	will	be	yours	.
如果	活	,	带来	他	这里	;	如果	死的	,	带来	我	证明	,	和	我	将要	是	你的	.

如果他还活着，就把他带到这里；如果他死了，就拿出证据来，我就归你了。

[ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

In	this	horrible	uncertainty	,	I	can	think	of	nothing	else	.
在	这	可怕	不确定	,	我	能	思考	的	没有什么	别的	.

在这种可怕的不确定性中，我什么也想不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

It	is	killing	mother	and	father	.
它	是	杀	母亲	和	父亲	.

它正在夺走父母的生命。

[brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] . ”

Bring	him	back	to	us	,	and	I	am	yours	.	”
带来	他	后退	到	我们	,	和	我	是	你的	.	”

“把他带回来，我就归你了。”

“ [ɪf] [mæn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['fæni] , [aɪ] [wɪl] .

“	If	man	can	do	it	,	Fannie	,	I	will	.
“	如果	男人	能	做	它	,	房利美	,	我	将要	.

“如果男人能做到，范妮，我也能做到。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] ['lɪt(ə)l] [həʊp] .

But	there	seems	little	hope	.
但	那里	似乎	小的	希望	.

但似乎希望渺茫。

[θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] — [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] .

Think	what	we	have	done	—	how	we	have	searched	.
思考	什么	我们	有	完毕	—	如何	我们	有	搜索	.

想想我们做了什么——我们是如何寻找的。

[bʌt; bət] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] .

But	,	God	helping	me	,	I	will	find	him	.
但	,	上帝	帮助	我	,	我	将要	寻找	他	.

但是，只要上帝保佑，我一定能找到他。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː; də] .

If	only	for	your	sake	,	I	will	not	rest	until	I	do	.
如果	仅有的	为了	你的	清酒	,	我	将要	不是	休息	直到	我	做	.

哪怕仅仅是为了你，我也会竭尽全力，直到实现这个目标。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] .

Good	-	by	,	darling	.
好的	-	经过	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] , ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

I	will	not	come	any	more	until	I	can	bring	you	tidings	,	either	good	or	bad	.
我	将要	不是	来	任何	更多的	直到	我	能	带来	你	消息	,	任何一个	好的	或者	坏的	.

除非我能给你们带来消息，无论是好消息还是坏消息，否则我不会再来了。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] .

It	only	makes	the	work	harder	.
它	仅有的	制作	这	工作	更难	.

这只会让工作更难。

['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [ˌʌn'nəːv] [ˌem 'iː] .

Seeing	your	grief	unnerves	me	.
看到	你的	悲伤	令人不安	我	.

看到你的悲伤，我感到不安。

[gʊd] - [baɪ] ; [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ['dɑːlɪŋ] . ”

Good	-	by	;	pray	for	my	success	,	and	hope	for	the	best	,	darling	.	”
好的	-	经过	;	祈祷	为了	我的	成功	,	和	希望	为了	这	最好的	,	亲爱的	.	”

再见；亲爱的，请为我祈祷成功，并祝我一切顺利。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ned] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] eyes54

“	God	bless	you	,	Ned	,	”	she	answered	,	her	bright	eyes54
”	上帝	保佑	你	,	内德	,	”	她	回答	,	她	明亮的	eyes54

“上帝保佑你，内德，”她回答道，明亮的眼睛闪闪发光。54

[dɪmd] [wɪð] [tɪəz] .

dimmed	with	tears	.
调暗	和	眼泪	.

泪光模糊了视线。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪf] [aɪ]

“	You	deserve	a	better	girl	than	I	am	,	but	I	will	make	you	happy	if	I
”	你	应得	一个	更好的	女孩	比	我	是	,	但	我	将要	制作	你	快乐的	如果	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“你值得拥有比我更好的女孩，但我会尽我所能让你幸福。”

” ['kæmb(ə)l] [deəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][lɪps] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

”	Campbell	dared	not	reply	in	words	,	but	their	lips	met	in	a	long	,
”	坎贝尔	敢于	不是	回复	在	字	,	但	他们的	嘴唇	遇见	在	一个	长的	,

坎贝尔不敢用言语回应，但他们的嘴唇却长时间地贴在了一起。

['klɪŋɪŋ] [kɪs] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] [lʌv] , [ðen] [hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

clinging	kiss	of	pure	and	holy	love	,	then	he	tore	himself	away	,	and
依恋	吻	的	纯的	和	圣	爱	,	然后	他	撕裂	他自己	离开	,	和

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

mounting	his	horse	,
安装	他的	马	,

他给了她一个纯洁神圣的爱的深情一吻，然后挣脱开来，翻身上马。

['gæləp] ['fjʊəriəsli] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

galloped	furiously	away	toward	his	own	home	.
疾驰	愤怒地	离开	朝向	他的	自己的	家	.

他怒气冲冲地朝自己的家飞奔而去。

[mə'kænɪkli] , ['fæni] [kləʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

Mechanically	,	Fannie	closed	and	secured	the	door	and	windows	,
机械地	,	房利美	关闭	和	安全	这	门	和	视窗	,

范妮机械地关上了门窗，并确保它们锁好。

[ðen] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] ['embəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɪð] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]

then	covered	up	the	embers	in	the	fire	-	place	with	ashes	,	and	taking	a	candle
然后	涵盖	向上	这	余烬	在	这	火	-	地方	和	灰烬	,	和	采取	一个	蜡烛

,

,

,

然后，用灰烬盖住壁炉里的余烬，拿起一支蜡烛，

['sləʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

slowly	ascended	the	stairs	to	her	chamber	.
缓慢地	上升	这	楼梯	到	她	房间	.

她缓缓拾级而上，回到了自己的房间。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

Though	she	knew	it	not	,
尽管	她	知道	它	不是	,

虽然她并不知情，

['i:gə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] —

eager	eyes	were	fixed	upon	her	form	until	the	door	closed	behind	her	—
渴望的	眼睛	是	固定的	之上	她	形式	直到	这	门	关闭	在后面	她	—

[aɪz] [ðæt] [bɜ:nd] [wɪð] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [gləʊ] — [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɑ:k] ['heɪli] ,

eyes	that	burned	with	an	evil	glow	—	the	eyes	of	Mark	Haley	,
眼睛	那	烧伤	和	一个	邪恶的	辉光	—	这	眼睛	的	标记	海莉	,

一双充满渴望的眼睛紧紧盯着她，直到她身后的门关上——那双眼睛燃烧着邪恶的光芒——那是马克·哈利的眼睛。

[ðə; ði] ['drəʊvə(r)] .

the	drover	.
这	司机	.

赶牛人。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	building	was	quiet	and	still	.
这	建筑	曾是	安静的	和	仍然	.

建筑物内一片寂静。

[ɔ:l] [si:md] ['berid] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] ;

All	seemed	buried	in	profound	slumber	;
全部	似乎	埋葬	在	深刻的	睡眠	;

所有人都仿佛陷入了沉睡之中；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [θɔ:t] [nɒt] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] ;

but	there	was	one	pair	of	eyes	that	thought	not	of	closing	;
但	那里	曾是	一	一对	的	眼睛	那	想法	不是	的	结束	;

但有一双眼睛却从未想过要闭上；

[wʌn] [breɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['tretʃəri] .

one	brain	that	was	busy	concocting	a	piece	of	diabolical	treachery	.
一	脑	那	曾是	忙碌的	炮制	一个	片	的	邪恶的	背信弃义	.

一个大脑正忙着策划一场邪恶的阴谋。

['nɪəli] [tu:] ['aʊəz] [pɑ:st] [baɪ] ['ɑ:ftə(r)] [mɑ:k] ['heɪli] [wɒtʃ] ['fæni] ['hɔ:ksli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

Nearly	two	hours	passed	by	after	Mark	Haley	watched	Fannie	Hawksley	to	her
几乎	二	小时	通过了	经过	后	标记	海莉	观看	房利美	霍克斯利	到	她

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

马克·黑利目送范妮·霍克斯利回到房间后，将近两个小时过去了。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .

before	he	made	a	move	.
前	他	制成	一个	移动	.

在他采取行动之前。

[ðen] , [wɪð] ['mɔkəsɪnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [bu:ts] , [hi:; hi] ['nɔɪzləsli]

Then	,	with	moccasins	upon	his	feet	,	instead	of	the	heavy	boots	,	he	noiselessly
然后	,	和	鹿皮鞋	之上	他的	脚	,	反而	的	这	重的	靴子	,	他	无声

[ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

emerged	from	his	room	,
出现	从	他的	房间	,

然后，他没有穿沉重的靴子，而是换上了鹿皮鞋，悄无声息地从房间里走了出来。

['hævɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntən] , [ðə; ði] [slaɪd] ['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [tɜ:nd] .

having	in	one	hand	a	small	bull's	-	eye	lantern	,	the	slide	only	partially	turned	.
拥有	在	一	手	一个	小的	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	这	滑动	仅有的	部分	转向	.

一手拿着一盏小巧的牛眼灯，灯座只转动了一半。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [sɔɪld] ['peɪpə(r)] [ɔ:(r)] [klɒθ] ,

In	the	other	he	held	a	small	patch	of	what	looked	like	soiled	paper	or	cloth	,
在	这	其他	他	握住	一个	小的	修补	的	什么	看起来	喜欢	脏的	纸	或者	布	,

另一只手里拿着一小块看起来像是脏纸或脏布的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][staʊt] [strɪŋ] .

and	a	coil	of	stout	string	.
和	一个	线圈	的	肥硕	细绳	.

还有一卷粗绳。

[ðə; ðɪ] ['bʊʃi] [blæk] [bɪəd] [si:md] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:ls] , [ænd; ənd]

The	bushy	black	beard	seemed	one	-	sided	,	as	though	it	was	false	,	and
这	茂密的	黑色的	胡须	似乎	一	-	侧面	,	作为	尽管	它	曾是	错误的	,	和

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

had	become	slightly	disarranged	.
有	变得	轻微地	混乱	.

浓密的黑色胡须看起来一边偏一边，像是假的，而且有些凌乱。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] , [bʌt; bət] ['pɑ:ʃəli] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ðɪ]['taɪni] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

In	the	darkness	,	but	partially	dispelled	by	the	tiny	ray	of	light	,
在	这	黑暗	,	但	部分	驱散	经过	这	微小的	射线	的	光	,

在黑暗中，但被一束微弱的光线部分驱散，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:nd] [ænd; ənd] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] ['lʌstə(r)] [ðæt] [mɑ:rks][ðə; ðɪ][ɔ:rbz]

his	eyes	burned	and	glowed	with	a	phosphorescent	luster	that	marks	the	orbs
他的	眼睛	烧伤	和	发光	和	一个	磷光	光泽	那	标记	这	球体

[ɒv; əv]['kru:əl] ,

of	cruel	,
的	残忍的	,

他的眼睛灼热闪烁着磷光，那是残酷之人的标志性特征。

['tretʃərəs] ['kri:tʃəz] , ['weðə(r)] ['hju:mən][ɔ:(r)] ['kwɒdruped] .

treacherous	creatures	,	whether	human	or	quadruped	.
奸诈	生物	,	无论	人类	或者	四足动物	.

无论是人类还是四足动物，都是狡诈的生物。

['pɔ:zɪŋ] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

Pausing	,	he	bent	his	ear	and	listened	intently	.
暂停	,	他	弯曲	他的	耳朵	和	听着	专注地	.

他停顿了一下，侧耳倾听。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

The	house	was	still	as	death	.
这	房子	曾是	仍然	作为	死亡	.

房子里静得出奇，死一般的寂静。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['inmeits] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['pi:sfəli] ['slʌmbə] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['hæpɪli]

Evidently	the	inmates	were	all	peacefully	slumbering	,	for	a	time	happily
显然	这	囚犯	是	全部	和平地	沉睡	,	为了	一个	时间	快乐地

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [lɒs] .

forgetful	of	their	great	loss	.
健忘	的	他们的	伟大的	损失	.

显然，囚犯们都睡得很香，暂时忘却了他们遭受的巨大损失。

['heɪli] [smaɪld] ['vɪʃəsli] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ti:θ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['bʊʃi] [mɑ:sk][ɒv; əv][heə(r)] .

Haley	smiled	viciously	,	showing	the	white	teeth	through	the	bushy	mask	of	hair	.
海莉	微笑	恶毒地	,	显示	这	白色的	牙齿	通过	这	茂密的	面具	的	头发	.

海莉露出了凶狠的笑容，透过浓密的头发露出了洁白的牙齿。

[hi:; hi] ['tʃʌkl] , [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltəntli] .

He	chuckled	,	low	and	exultantly	.
他	轻笑	,	低的	和	欣喜若狂	.

他低声轻笑，带着一丝得意。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [wɜ:kt] ['ædmərəbli] .

Thus	far	,	his	plans	had	worked	admirably	.
因此	远的	,	他的	计划	有	工作	令人钦佩地	.

到目前为止，他的计划进行得非常顺利。

[ðə; ði] ['setlə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [sə'spektɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [siːmd] .

The	settler	had	not	suspected	him	for	other	than	he	seemed	.
这	定居者	有	不是	怀疑	他	为了	其他	比	他	似乎	.

定居者并没有怀疑他除了外表之外的任何其他身份。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] — [hæd; həd] [ai] ['ɔːdəd] [ɔːl] [θɪŋz] ,

“	It	works	like	a	charm	—	had	I	ordered	all	things	,
”	它	作品	喜欢	一个	魅力	—	有	我	订购	全部	事物	,

“效果非常好——如果我把所有东西都订购好了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] ['betə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

they	could	not	have	turned	out	better	to	my	mind	,	”	he	muttered	,
他们	可以	不是	有	转向	出去	更好的	到	我的	头脑	,	”	他	低声说道	,

“在我看来，他们不可能做得更好了，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [bent] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['fæniz] ['tʃeɪmbə(r)] .

as	his	ear	was	bent	close	to	the	door	of	Fannie's	chamber	.
作为	他的	耳朵	曾是	弯曲	关闭	到	这	门	的	范妮的	房间	.

他的耳朵贴近范妮的房门。

“ She55

“	She55
”	She55

“她55

[sliːp] — [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] ['regjələli] .

sleeps	—	I	can	hear	her	breathing	regularly	.
睡觉	—	我	能	听到	她	呼吸	经常	.

她睡着了——我能听到她规律的呼吸声。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'weik] .

If	I	can	only	reach	her	before	she	awakes	.
如果	我	能	仅有的	抵达	她	前	她	醒来	.

如果我能在她醒来之前找到她就好了。

[ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wʊd] [fetʃ] [ðæt] [mæn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

A	cry	from	her	lips	would	fetch	that	man	upon	me	,
一个	哭	从	她	嘴唇	会	拿来	那	男人	之上	我	,

她若发出一声尖叫，那男人就会扑向我。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] — [nɒt] [jet] ;

and	I	do	not	wish	to	kill	him	—	not	yet	;
和	我	做	不是	希望	到	杀	他	—	不是	然而	;

我不想杀他——至少现在不想；

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [deθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə'weɪts] [hɪm] .

a	different	death	than	a	quick	one	by	a	bullet	awaits	him	.
一个	不同的	死亡	比	一个	快的	一	经过	一个	子弹	等待	他	.

等待他的将是另一种死法，而不是被子弹迅速击毙。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] — [bʌt; bət] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['betə(r)] , [mʌtʃ] ['betə(r)] .

A	thousand	times	I	could	have	done	that	—	but	my	revenge	is	better	,	much	better	.
一个	千	时代	我	可以	有	完毕	那	—	但	我的	复仇	是	更好的	,	很多	更好的	.

我本来可以那样做一千次——但我的复仇方式更好，好得多。

” [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [his] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['venəm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

”	These	last	words	were	hissed	forth	with	a	venom	indescribable	.
”	这些	最后的	字	是	嘶嘶作响	前进	和	一个	毒液	无法形容	.

“这最后几个字是从他口中嘶嘶吐出的，带着难以言喻的恶毒。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [ˈɑːtʃibɔːld] [ˈhɔːksli] [wɒz; wəz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈdedli]

Though **he** **knew** **it** **not** **,** **Archibald** **Hawksley** **was** **entertaining** **his** **most** **deadly**

尽管 他 知道 它 不是 , 阿奇博尔德 霍克斯利 曾是 娱乐 他的 最多 致命

[ˈenəmi] .

enemy **.**

敌人 .

尽管他自己并不知道，阿奇博尔德·霍克斯利却在款待他最致命的敌人。

[ˈdʒentli] [ˈheɪli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [lætʃ] ,

Gently **Haley** **lifted** **the** **simple** **latch** **,**

轻轻地 海莉 抬起 这 简单的 闩锁 ,

海莉轻轻地抬起了简易的门闩，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [ɪgˈzʌltəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃə(r)]

and **his** **eyes** **snapped** **exultantly** **as** **he** **found** **the** **door** **yield** **to** **his** **pressure**

和 他的 眼睛 啪啪 欣喜若狂 作为 他 成立 这 门 屈服 到 他的 压力

.

:

.

当他发现门在他的压力下屈服时，他的目光兴奋地闪过。

[ˈdiːpli] [ˈtrʌbld] , [ˈfæni] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,

Deeply **troubled** **,** **Fannie** **had** **neglected** **securing** **it** **before** **retiring** **,**

深 麻烦 , 房利美 有 被忽视的 确保 它 前 退休 ,

由于深感忧虑，范妮在退休前疏忽了妥善保管这笔钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdiːmən] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .

and **now** **she** **lay** **at** **the** **mercy** **of** **this** **demon** **in** **disguise** **.**

和 现在 她 躺 在 这 怜悯 的 这 恶魔 在 伪装 .

现在，她只能任由这个伪装成人类的恶魔摆布。

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] - [ˈlæntən] , [ˈheɪli] [ˈstelθɪli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)]

Closing **the** **dark** **-** **lantern** **,** **Haley** **stealthily** **entered** **the** **chamber** **,** **closing** **the** **door**

结束 这 黑暗的 - 灯笼 , 海莉 悄悄地 进入 这 房间 , 结束 这 门

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

behind **him** **.**

在后面 他 .

关上暗灯，海利蹑手蹑脚地走进房间，随手关上了门。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈbæriə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

That **would** **be** **another** **barrier** **for** **sound** **to** **pass** **through** **,**

那 会 是 其他 障碍 为了 声音 到 经过 通过 ,

那将成为声音传播的另一道障碍。

[ɪn] [keɪs] [ˈfæni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .

in **case** **Fannie** **should** **take** **the** **alarm** **too** **soon** **for** **his** **purpose** **.**

在 案件 房利美 应该 拿 这 警报 也 很快 为了 他的 目的 .

万一范妮过早地对警报做出了不利于他的目的的决定。

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] [stɪl] [slept] [ˈpiːsfəli] , [ˈbriːðɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈregjələli] .

The **maiden** **still** **slept** **peacefully** **,** **breathing** **soft** **and** **regularly** **.**

这 少女 仍然 睡着了 和平地 , 呼吸 柔软的 和 经常 .

少女依然睡得很安稳，呼吸轻柔而规律。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [rɪˈviːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

The **bed** **was** **dimly** **revealed** **by** **the** **moonlight** **that** **filtered** **through** **the** **window**

这 床 曾是 依稀 揭晓 经过 这 月光 那 过滤 通过 这 窗户

[ʃeɪd] ,

shade **,**

阴影 ,

月光透过窗帘洒进来，隐约可见床铺的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] - [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'truːdə(r)][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːn] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

and	the	cat	-	like	eyes	of	the	intruder	could	just	discern	the	outlines	of
和	这	猫	-	喜欢	眼睛	的	这	入侵者	可以	只是	辨别	这	概述	的

[ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] ['pɪləʊ] .

the	maiden's	head	and	shoulder	against	the	snowy	pillow	.
这	少女的	头	和	肩膀	反对	这	下雪的	枕头	.

入侵者猫一般的眼睛勉强能辨认出雪白枕头上少女的头和肩膀的轮廓。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentlɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ]

The	light	was	sufficient	for	his	purpose	,	and	he	gently	placed	the
这	光	曾是	充足的	为了	他的	目的	,	和	他	轻轻地	放置	这

['læntən] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

lantern	upon	the	floor	,
灯笼	之上	这	地面	,

光线足够他使用，他轻轻地把灯笼放在地上。

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [ə'pɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

crouching	low	down	upon	hands	and	knees	.
蹲伏	低的	向下	之上	双手	和	膝盖	.

双手双膝跪地，身体低垂。

[ðʌs] , [ən'les] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ʌp] [ə'lɑːmd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt]

Thus	,	unless	Fannie	should	raise	up	alarmed	,	he	was	hidden	from	her	sight
因此	,	除非	房利美	应该	增加	向上	惊慌	,	他	曾是	隐	从	她	视线

.

:

.

因此，除非范妮惊慌失措地起身，否则他就不会出现在她的视线中。

['stelθɪlɪ] , ['nɔɪzləslɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ðɪ] [mɑːskt] [fiːnd] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

Stealthily	,	noiselessly	,	like	a	serpent	of	evil	,	the	masked	fiend	crept	toward	the
悄悄地	,	无声	,	喜欢	一个	蛇	的	邪恶的	,	这	戴面具	恶魔	悄悄地爬	朝向	这

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

如同邪恶的毒蛇一般，戴着面具的恶魔悄无声息地爬向床边。

[wɪð] ['redi] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

with	ready	implements	that	had	been	provided	before	entering	the	house	.
和	准备好	实施	那	有	到过	假如	前	进入	这	房子	.

使用进屋前已准备好的现成工具。

['fæni] [briːðd] [ɒn] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['nɔɪzləslɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd]

Fannie	breathed	on	,	soft	and	low	,	as	he	noiselessly	arose	and	stood	beside
房利美	呼吸	在	,	柔软的	和	低的	,	作为	他	无声	出现	和	站立	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

范妮轻轻地、低沉地喘着气，他无声地起身，站在她身边。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ə; eɪ] [sɒft] ['lʌstə(r)] - [laɪk] ['heɪləʊ]

A	ray	of	moonlight	fell	upon	her	countenance	,	a	soft	luster	-	like	halo
一个	射线	的	月光	跌倒	之上	她	面容	,	一个	柔软的	光泽	-	喜欢	光环

[ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

encircled	her	head	,
包围	她	头	,

一缕月光洒在她脸上，柔和的光晕环绕着她的头部。

[ə; eɪ] ['pɜːli] [teə(r); tɪə] ['glisən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

a	pearly	tear	glistened	upon	her	cheek	,
一个	珍珠般的	撕	闪闪发光	之上	她	脸颊	,

一滴晶莹的泪珠在她脸颊上闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðæt] [fiːnd] [felt] [nəʊ] ['pɪti] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)]

but	that	fiend	felt	no	pity	—	only	a	ferocious	joy	that	he	had	thus	far
但	那	恶魔	毛毡	不	遗憾	—	仅有的	一个	凶猛	喜悦	那	他	有	因此	远的

[sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

succeeded	in	his	designs	.
成功了	在	他的	设计	.

但那个恶魔没有丝毫怜悯之心，只有一种近乎疯狂的喜悦，因为他的阴谋已经得逞。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [heə(r)] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

The	rich	brown	hair	loosened	from	its	fastenings	,
这	富有的	棕色的	头发	松动	从	它是	紧固件	,

浓密的棕色头发从发带中散开，

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]['dʒentli] - ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl] ,

covered	her	neck	and	gently	-	heaving	bosom	as	with	a	vail	,
涵盖	她	脖子	和	轻轻地	-	起伏	怀	作为	和	一个	韦尔	,

她用面纱遮住了脖子和微微起伏的胸脯。

[waɪl] [wʌn][hænd] [siːmd] [prest] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] ['θrɒbɪŋ] .

while	one	hand	seemed	pressed	above	her	heart	to	still	its	throbbings	.
尽管	一	手	似乎	按下	多于	她	心	到	仍然	它是	悸动	.

一只手似乎按在胸口，试图平息它剧烈的跳动。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd] ['heɪli] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

Only	for	a	moment	did	Haley	permit	himself	to	gaze	upon	the	picture	of
仅有的	为了	一个	片刻	做过	海莉	允许	他自己	到	目光	之上	这	图片	的

['piːsf(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] ,

peaceful	innocence	,
和平	无辜	,

海利只允许自己凝视了那幅宁静纯真的画面片刻。

[ðen] [hiː; hi]['æktɪd] .

then	he	acted	.
然后	他	行动	.

然后他采取了行动。

[wʌn] hand56

One	hand56
一	hand56

一只手56

['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪdnz] [θrəʊt] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'peəd] ['plɑːstə(r)] ,

hovered	over	the	maiden's	throat	,	while	the	other	,	holding	the	prepared	plaster	,
悬停	超过	这	少女的	喉	,	尽管	这	其他	,	保持	这	准备	石膏	,

一人俯身在少女的喉咙上方，另一人则拿着准备好的石膏，

[klæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɔɪtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

clapped	it	adroitly	over	her	mouth	.
鼓掌	它	巧妙地	超过	她	嘴	.

她灵巧地把它拍在了嘴上。

[ðə; ði] ['meɪdn] , [ðʌs] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] - [dɪ'stendɪd]

The	maiden	,	thus	rudely	awakened	,	looked	at	the	intruder	with	horror	-	distended
这	少女	,	因此	粗鲁地	觉醒	,	看起来	在	这	入侵者	和	恐怖	-	膨胀

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

少女就这样被粗暴地惊醒，惊恐地瞪大了眼睛看着闯入者。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə]['ʌtə(r)] , [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

but	the	cry	she	strove	to	utter	,	died	away	in	her	throat	.
但	这	哭	她	努力	到	说出	,	死亡	离开	在	她	喉	.

但她努力想要发出的呼喊声，却哽在了喉咙里。

[ðə; ði]['plɑːstə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ɪ'fektʃuəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːni] [hænd] ['taɪtli] [klʌtʃt]

The	plaster	closed	her	lips	effectually	,	and	the	brawny	hand	tightly	clutched
这	石膏	关闭	她	嘴唇	有效地	,	和	这	强壮的	手	紧紧	紧握

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

石膏有效地封住了她的嘴唇，一只粗壮的手紧紧地掐住了她的喉咙。

[mɑːk] ['heɪli] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mark	Haley	was	complete	master	of	the	situation	.
标记	海莉	曾是	完全的	掌握	的	这	情况	.

马克·哈利完全掌控了局面。

“ [laɪ] [stɪl] — [ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“ Lie	still	—	act	wisely	and	obey	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	.
“ 说谎	仍然	—	行为	明智地	和	服从	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

“保持安静——明智地行事并服从，否则对你来说会更糟。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːm][juː; jʊ] — [wɪl] [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	do	not	wish	to	harm	you	—	will	not	unless	you	force	me	to	do	so	.
我	做	不是	希望	到	伤害	你	—	将要	不是	除非	你	力量	我	到	做	所以	.

我不想伤害你——除非你逼我这么做，否则我不会这么做。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] — [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'raʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

Remember	this	—	if	the	house	is	aroused	,	it	will	be	too	late	to	save	you	.
记住	这	—	如果	这	房子	是	被唤醒	,	它	将要	是	也	晚的	到	节省	你	.

记住这一点——如果房子被唤醒了，那就来不及救你了。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [fɜːst] .

I	will	kill	you	first	.
我	将要	杀	你	第一的	.

我会先杀了你。

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?

You	hear	?
你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['aɪdli] ['θret(ə)n] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'fɔːm] .

I	am	not	a	man	to	idly	threaten	what	I	will	not	perform	.
我	是	不是	一个	男人	到	闲散地	威胁	什么	我	将要	不是	履行	.

我不是那种会轻易威胁别人做自己做不到的事情的人。

” ['fæni] , [hɑːf] ['stræŋgld] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

” Fannie	,	half	strangled	,	asked	the	question	with	her	eyes	—	“ What	do	you
” 房利美	,	一半	被勒死	,	问	这	问题	和	她	眼睛	—	“ 什么	做	你

[miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

mean	to	do	with	me	?
意思是	到	做	和	我	?

范妮几乎窒息，她用眼神问道：“你们想对我做什么？”

” ['heɪli] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

” Haley	seemed	to	read	her	meaning	,	for	he	replied	:
” 海莉	似乎	到	读	她	意义	,	为了	他	回复	:

海利似乎明白了她的意思，回答道：

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][hɑːm][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [naʊ] .

“ I	do	not	intend	to	harm	you	,	at	least	not	now	.
” 我	做	不是	打算	到	伤害	你	,	在	至少	不是	现在	.

“我无意伤害你，至少现在不会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	you	must	go	with	me	.
但	你	必须	去	和	我	.

但你必须跟我一起去。

[rɪ'membə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'lɑːm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [aɪ][send] [ðɪs] [naɪf] [həʊm]

Remember	,	at	the	first	attempt	to	alarm	your	father	,	I	send	this	knife	home
记住	,	在	这	第一的	试图	到	警报	你的	父亲	,	我	发送	这	刀	家

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

to	your	heart	,
到	你的	心	,

记住，你第一次试图惊动你父亲时，我就会把这把刀送回家，刺穿你的心脏。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [his] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['heɪli] [held] [ə; eɪ] [brɔːd] , [kiːn] [bleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	and	as	he	hissed	the	words	,	Haley	held	a	broad	,	keen	blade	before	the
"	和	作为	他	嘶嘶作响	这	字	,	海莉	握住	一个	广阔	,	敏锐的	刀刃	前	这

['meɪdnz] [aɪz] .

maiden's	eyes	.
少女的	眼睛	.

"他一边嘶嘶地说着这些话，一边把一把宽阔锋利的刀刃举到少女眼前。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

"	I	tell	you	this	as	a	warning	.
"	我	告诉	你	这	作为	一个	警告	.

我告诉你这件事是为了警告你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

You	will	heed	it	if	you	have	any	love	for	life	.
你	将要	注意	它	如果	你	有	任何	爱	为了	生活	.

如果你热爱生命，你就会听从它。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

But	now	listen	.
但	现在	听	.

但现在请听我说。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	said	you	must	go	with	me	.
我	说	你	必须	去	和	我	.

我说过你必须跟我一起去。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] .

I	mean	it	,	and	the	ride	will	be	long	.
我	意思是	它	,	和	这	骑	将要	是	长的	.

我是认真的，而且这将是一段漫长的旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['tʃɪli] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ræps] .

As	the	night	is	chilly	you	will	need	wraps	.
作为	这	夜晚	是	寒冷	你	将要	需要	卷饼	.

夜里比较冷，你需要披上外套。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['plɑːstə(r)] ,

Promise	me	not	to	attempt	to	remove	this	plaster	,
承诺	我	不是	到	试图	到	消除	这	石膏	,

答应我不要试图撕掉这块石膏。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [friː] [jɔː(r); jə(r)][hændz][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

and	I	will	free	your	hands	so	that	you	can	slip	on	your	clothes	.
和	我	将要	自由的	你的	双手	所以	那	你	能	滑	在	你的	衣服	.

我会解放你的双手，让你穿上衣服。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [naɪt] - [dres] [ə'ləʊn] .

Refuse	**,**	**and**	**I**	**take**	**you**	**as**	**you**	**are**	**,**	**in**	**night**	**-**	**dress**	**alone**	**.**
拒绝	,	和	我	拿	你	作为	你	是	,	在	夜晚	-	裙子	独自的	.

拒绝，我就接受你现在的样子，只穿着睡衣。

[kwɪk] — [dɪ'saɪd] .

Quick	**—**	**decide**	**.**
快的	—	决定	.

快——做决定。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

I	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**.**
我	有	不	时间	到	浪费	.

我没有时间可以浪费。

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] , [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

If	**you**	**promise**	**,**	**close**	**your**	**eyes**	**.**
如果	你	承诺	,	关闭	你的	眼睛	.

如果你答应了，就闭上眼睛。

" ['fæni] [riːd] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kæptərz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best]

"	**Fannie**	**read**	**stern**	**determination**	**in**	**her**	**captor's**	**eyes**	**,**	**and**	**making**	**the**	**best**
"	房利美	读	船尾	决心	在	她	俘虏者的	眼睛	,	和	制作	这	最好的

[ɒv; əv] [ə'feəz] ,

of	**affairs**	**,**
的	事务	,

范妮从绑架者的眼神中读出了坚定的决心，并决定尽力而为。

[saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

signed	**her**	**assent**	**as**	**indicated**	**.**
签名	她	同意	作为	表明的	.

她按指示签署了同意书。

['heɪli] [lɑːft] .

Haley	**laughed**	**.**
海莉	笑了	.

海莉笑了。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

"好的!

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

I	**thought**	**that**	**would**	**touch**	**you**	**.**
我	想法	那	会	触碰	你	.

我想这会感动你。

[rɪ'membə(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [ə'raʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ded]

Remember	**—**	**you**	**may**	**arouse**	**your**	**father**	**,**	**but**	**he**	**will**	**only**	**find**	**your**	**dead**
记住	—	你	可能	引起	你的	父亲	,	但	他	将要	仅有的	寻找	你的	死的

['bɒdi] ,

body	**,**
身体	,

记住——你或许能唤起你父亲的怒火，但他最终只会发现你的尸体。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	**I**	**can**	**escape**	**through**	**the**	**window**	**.**
和	我	能	逃脱	通过	这	窗户	.

我可以从窗户逃走。

[hɪə(r)] — [naʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['kwɪkli] .

Here	—	now	put	them	on	quickly	.
这里	—	现在	放	他们	在	迅速地	.

好了，快穿上。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['vɪlən] ['hændɪd] ['fæni] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] ['trembliŋli]

"	As	he	spoke	,	the	villain	handed	Fannie	her	garments	,	and	tremblingly
"	作为	他	辐	,	这	恶棍	递交	房利美	她	服装	,	和	颤抖地

[ʃiː; ʃi] [dɔn] [ðem; ðəm] ,

she	donned	them	,
她	穿戴	他们	,

“说话间，恶棍把衣服递给范妮，范妮颤抖着穿上了。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [bruːt] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [naɪf] .

though	the	brute	stood	over	her	with	uplifted	knife	.
尽管	这	蛮力	站立	超过	她	和	提升	刀	.

尽管那个恶棍举着刀站在她面前。

['heɪli] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] .

Haley	thrust	her	shoes	into	the	pockets	of	his	great	-	coat	.
海莉	推力	她	鞋	进入	这	口袋	的	他的	伟大的	-	外套	.

海莉把鞋子塞进他的大衣口袋里。

“ [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

“	They	would	make	too	much	noise	.
"	他们	会	制作	也	很多	噪音	.

“他们会制造太多噪音。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] them57

You	can	put	them57
你	能	放	them57

你可以把它们放进去57

[ɒn] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] .

on	when	we	are	safe	outside	.
在	什么时候	我们	是	安全的	外部	.

只有在我们外出安全的情况下。

[bʌt; bət] [ræp] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

But	wrap	a	blanket	round	you	,	or	you	might	catch	cold	in	the	night	air	.
但	裹	一个	毯子	圆形的	你	,	或者	你	可能	抓住	寒冷的	在	这	夜晚	空气	.

但最好裹上毯子，否则夜风太冷可能会着凉。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ?

You	see	how	very	careful	I	am	of	your	health	?
你	看	如何	非常	小心	我	是	的	你的	健康	?

你看我多么关心你的健康吧?

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] — [hɑː] ! [hɑː] !

Like	a	father	—	ha	!	ha	!
喜欢	一个	父亲	—	哈	!	哈	!

就像父亲一样——哈哈!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

"	and	again	his	disagreeable	chuckle	jarred	upon	her	ears	.
"	和	再次	他的	令人不快的	轻笑	罐装	之上	她	耳朵	.

“他那令人不快的轻笑声再次刺入她的耳中。”

['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

Scarcely	waiting	for	Fannie	to	secure	her	dress	,
几乎	等待	为了	房利美	到	安全的	她	裙子	,

几乎没等范妮系好裙子，

['heɪli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

Haley	seized	her	arms	and	bound	them	firmly	with	the	string	he	had
海莉	查获	她	武器	和	边界	他们	牢牢	和	这	细绳	他	有

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

海利抓住她的胳膊，用他提供的绳子将它们牢牢地绑了起来。

[ðen] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

then	served	her	ankles	the	same	way	.
然后	服务	她	脚踝	这	相同的	方式	.

然后以同样的方式对待她的脚踝。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , ['siːɪŋ] [haʊ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [ðə; ði] ['meɪdn] [ə'pɪəd] , [hiː; hi]

On	second	thoughts	,	seeing	how	trembling	and	unnerved	the	maiden	appeared	,	he
在	第二	想法	,	看到	如何	发抖	和	不安	这	少女	出现	,	他

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

resolved	to	carry	her	,
已解决	到	携带	她	,

他转念一想，见少女浑身颤抖、惊慌失措，便决定抱起她。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

instead	of	trusting	her	to	walk	out	of	the	dwelling	.
反而	的	信任	她	到	走	出去	的	这	住宅	.

而不是相信她会自己走出住所。

[wɪð] [naɪf] [klentʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

With	knife	clenched	between	his	teeth	,
和	刀	紧握	之间	他的	牙齿	,

他嘴里叼着一把刀，

['heɪli] [pɪkt] [ðə; ði] ['meɪdn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Haley	picked	the	maiden	up	in	his	strong	arms	and	rested	her	over	his
海莉	挑选	这	少女	向上	在	他的	强的	武器	和	休息	她	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

海利用他强壮的双臂抱起少女，让她靠在自己的肩膀上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [pɪnd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

her	arms	pinned	beneath	her	.
她	武器	已置顶	下面	她	.

她的双臂被压在身下。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] - ['læntən] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Then	he	picked	up	the	dark	-	lantern	and	stepped	out	upon	the	landing	.
然后	他	挑选	向上	这	黑暗的	-	灯笼	和	步	出去	之上	这	降落	.

然后他拿起那盏黑灯，走到了楼梯平台上。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'ləʊ] , [seɪv] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .

All	was	still	below	,	save	the	monotonous	ticking	of	the	clock	.
全部	曾是	仍然	以下	,	节省	这	单调	滴答	的	这	钟	.

楼下依旧一片寂静，只有时钟单调的滴答声。

[ðə; ði] ['setlə(r)] [slept] [ɒn] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dedli] [bləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [delt] [hɪm] .

The	settler	slept	on	,	all	unconscious	of	this	deadly	blow	that	was	being	dealt	him	.
这	定居者	睡着了	在	,	全部	无意识	的	这	致命	吹	那	曾是	存在	已处理	他	.

定居者继续沉睡，丝毫没有意识到自己正遭受致命一击。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [slaɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['heɪli] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

Opening	the	slide	to	throw	a	faint	light	before	him	,	Haley	began	descending	the
开幕	这	滑动	到	扔	一个	头晕的	光	前	他	,	海莉	开始	下降	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

海利打开滑梯，让微弱的光线照射到自己面前，然后开始下楼。

[twaɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['breθləsli] [æz; əz][ə; eɪ][steə(r)] [kriːk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt]

Twice	he	paused	and	listened	breathlessly	as	a	stair	creaked	beneath	his	foot
两次	他	暂停	和	听着	气喘吁吁	作为	一个	楼梯	嘎吱作响	下面	他的	脚

, [bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] ,

,	but	fortune	favored	him	,
,	但	财富	受青睐	他	,

他两次停下脚步，屏住呼吸倾听脚下楼梯吱嘎作响的声音，但幸运女神眷顾了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɪn] ['seɪfti] .

and	he	gained	the	outer	door	in	safety	.
和	他	获得	这	外	门	在	安全	.

他安全地到达了外门。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'duːɪŋ] [bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] , ['fæni] [muːvd] ['restləsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

While	he	was	undoing	bolts	and	bars	,	Fannie	moved	restlessly	upon	his
尽管	他	曾是	撤销	螺栓	和	酒吧	,	房利美	已搬	躁动不安	之上	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

当他拆卸螺栓和铁条时，范妮在他的肩膀上不安地动来动去。

['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [hiː; hi] [his] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

Clutching	her	tightly	he	hissed	a	horrible	threat	in	her	ear	.
紧握	她	紧紧	他	嘶嘶作响	一个	可怕	威胁	在	她	耳朵	.

他紧紧抓住她，在她耳边嘶嘶地说着可怕的威胁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] ['gɜːgl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] .

With	a	gasping	gurgle	,	she	resigned	all	hope	of	being	rescued	.
和	一个	喘息	咕噜声	,	她	辞职	全部	希望	的	存在	获救	.

她发出一声喘息般的咕噜声，彻底放弃了获救的希望。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

She	dared	not	give	the	alarm	.
她	敢于	不是	给	这	警报	.

她不敢发出警报。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['ɪnstənt] [deθ] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['perəl] ,

She	felt	that	instant	death	would	follow	,	and	,	even	in	this	great	peril	,
她	毛毡	那	立即的	死亡	会	跟随	,	和	,	甚至	在	这	伟大的	危险	,

她感到自己会立刻死去，即便在这种极度危险的情况下，

[laɪf] [siːmd] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

life	seemed	very	sweet	to	her	.
生活	似乎	非常	甜的	到	她	.

她觉得生活非常美好。

['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['heɪli] ['dʒentli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv]

Stepping	outside	,	Haley	gently	closed	the	door	behind	him	,	then	with	a	chuckle	of
步进	外部	,	海莉	轻轻地	关闭	这	门	在后面	他	,	然后	和	一个	轻笑	的

['fiːndɪʃ] ['traɪʌmf] ,

fiendish	triumph	,
邪恶的	胜利	,

走出屋外，海利轻轻地关上身后的门，然后发出了一声邪恶而得意的轻笑。

[hiː; hi] [glaidid] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

he	glided	rapidly	away	from	the	house	,	toward	the	stable	.
他	滑翔	快速	离开	从	这	房子	,	朝向	这	稳定的	.

他迅速滑翔离开房子，朝马厩的方向飞去。

['pɔːzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['fɜːmli] .

Pausing	outside	,	he	deposited	the	maiden	upon	the	ground	,	then	clutched	his	knife	firmly	.
暂停	外部	,	他	已存	这	少女	之上	这	地面	,	然后	紧握	他的	刀	牢牢	.

他走到外面，把少女放在地上，然后紧紧握住手中的刀。

['əʊnli] [wʌn] ['ɒbstək(ə)l] [naʊ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['vɪktəri] ,

Only	one	obstacle	now	intervened	between	him	and	absolute	victory	,
仅有的	一	障碍	现在	介入	之间	他	和	绝对	胜利	,

现在，他与最终胜利之间只剩下一个障碍了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [strɒŋ] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ðɪs] .

and	he	had	strong	hopes	that	he	might	avoid	this	.
和	他	有	强的	希望	那	他	可能	避免	这	.

他曾满怀希望地认为自己能够避免这种情况。

[æz; əz] [ðə; ði] ['setlə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ,

As	the	settler	showed	him	the	horses	he	wished	to	dispose	of	,
作为	这	定居者	显示	他	这	马匹	他	希望	到	处置	的	,

当定居者向他展示他想处理掉的马匹时，

['heɪli] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɒg] — [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['mæstɪf] — [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [wɒz; wəz] [kən'faid] [ðə; ði] [stɒk] [æt; ət] [naɪt] .

Haley	noticed	a	huge	dog	—	an	almost	full	-	blooded	mastiff	—	and	learned	that	to	his	care	was	confided	the	stock	at	night	.
海莉	注意到	一个	巨大的	狗	—	一个	几乎	满的	-	血腥	獒	—	和	学习	那	到	他的	关心	曾是	坦白	这	库存	在	夜晚	.

海利注意到一只体型巨大的狗——几乎是一只纯种獒犬——并得知牲畜晚上都托付给它照看。

[ə; eɪ] [saɪt] [rəʊp] [held] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ,

A	sight	rope	held	him	to	his	post	,
一个	视线	绳索	握住	他	到	他的	邮政	,

一根瞄准绳将他固定在岗位上。

[bʌt; bət] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

but	not	strong	enough	to	restrain	him	should	an	intruder	approach	.
但	不是	强的	足够的	到	抑制	他	应该	一个	入侵者	方法	.

但如果入侵者靠近，他的力量不足以制服他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . -

It	was	merely	to	keep	his	duty	before	him	.	58
它	曾是	仅仅	到	保持	他的	责任	前	他	.	-

他这样做只是为了履行他面前的职责。58

['heɪli] , [prəu'fes] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] , [hæd; həd] ['fɔndld] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] ['mæstɪf] , [wɪð] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] ,

Haley	,	professing	great	love	for	dogs	,	had	fondled	and	caressed	the	mastiff	,	with	this	end	in	view	,
海莉	,	声称	伟大的	爱	为了	狗	,	有	抚摸	和	被爱抚	这	獒	,	和	这	结尾	在	看法	,

海莉声称自己非常喜爱狗，为了达到这个目的，她一直抚摸和爱抚着这只獒犬。

[ænd; ənd] [naʊ] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
and **now** **hoped** **that** **he** **would** **be** **allowed** **to** **take** **his** **own** **horse** **without** **being**
和 现在 希望 那 他 会 是 允许 到 拿 他的 自己的 马 没有 存在
[məˈlest] .
molested **.**
性骚扰 .

现在他希望能够被允许带走自己的马，而不会受到骚扰。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ə; eɪ] [diːp] , [ˈwɔːnɪŋ] [graʊl] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɒg]
As **he** **approached** **the** **entrance** **,** **a** **deep** **,** **warning** **growl** **told** **him** **that** **the** **dog**
作为 他 接近 这 入口 , 一个 深的 , 警告 咆哮 讲述 他 那 这 狗
[wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] .
was **on** **guard** **.**
曾是 在 警卫 .

当他走近入口时，一声低沉的警告咆哮告诉他，那条狗正在警戒。

[ˈsɒftli] [ˈwɪslɪŋ] , [ðəʊ] [wɪð] [ˈredi] [naɪf] , [hiː; hi] [stept] [wɪˈðɪn] .
Softly **whistling** **,** **though** **with** **ready** **knife** **,** **he** **stepped** **within** **.**
轻轻 吹口哨 , 尽管 和 准备好 刀 , 他 步 之内 .

他一边轻轻吹着口哨，一边带着刀走了进去。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstɪf] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm][wɒz; wəz][pleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] ,
That **the** **mastiff** **recognized** **him** **was** **plain** **,** **but** **he** **resolutely** **barred** **the** **way** **,**
那 这 獒 认可 他 曾是 清楚的 , 但 他 坚决地 禁止 这 方式 ,
[ˈgraʊlɪŋ] [ˈdiːpli] .
growling **deeply** **.**
咆哮 深 .

獒犬显然认出了他，但它坚决地挡住了去路，发出低沉的咆哮。

[ə; eɪ] [kɜːs] [ˈgrɪtɪd] [θruː] [ˈheɪliz] [tiːθ] ,
A **curse** **gritted** **through** **Haley's** **teeth** **,**
一个 诅咒 磨碎的 通过 海莉的 牙齿 ,

海莉咬牙切齿地咒骂了一句。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈəʊnli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [kʌˈstəʊdiən] [kʊd; kəd][hiː; hi]
as **he** **saw** **that** **only** **over** **the** **dead** **body** **of** **this** **faithful** **custodian** **could** **he**
作为 他 锯 那 仅有的 超过 这 死的 身体 的 这 忠实 保管人 可以 他
[həʊp] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
hope **to** **secure** **his** **horse** **.**
希望 到 安全的 他的 马 .

他意识到，只有踩着这位忠实守护者的尸体，他才能保住自己的马。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kəˈres] [ðə; ði][dɒg] , [ðen] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [naɪf] [wɒz; wəz]
Bending **down** **he** **caressed** **the** **dog** **,** **then** **,** **like** **lightning** **the** **heavy** **knife** **was**
弯曲 向下 他 被爱抚 这 狗 , 然后 , 喜欢 闪电 这 重的 刀 曾是
[brɔːt] [raʊnd] ,
brought **round** **,**
带来 圆形的 ,

他弯下腰抚摸了一下狗，然后，如同闪电般，沉重的刀子飞了过来。

[ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɪlt][ɪn][ðə; ði] [dɔːgz] [saɪd] .
sinking **to** **the** **very** **hilt** **in** **the** **dog's** **side** **.**
下沉 到 这 非常 剑柄 在 这 狗的 边 .

深深地刺入狗的肋部。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [snɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [θrəʊt] ,
A **half** **-** **stifled** **snarl** **and** **the** **huge** **brute** **leaped** **at** **the** **man's** **throat** **,**
一个 一半 - 窒息 咆哮 和 这 巨大的 蛮力 跳跃 在 这 男人的 喉 ,

一声压抑的咆哮，那头庞然大物猛地扑向那人的喉咙。

['beərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

bearing	him	to	the	ground	like	a	child	.
轴承	他	到	这	地面	喜欢	一个	孩子	.

像抱孩子一样把他抱到地上。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] ['heɪli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] .

In	this	moment	Haley	showed	his	desperate	courage	.
在	这	片刻	海莉	显示	他的	绝望的	勇气	.

在这一刻，海利展现了他孤注一掷的勇气。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Not	a	sound	escaped	his	lips	,	though	the	great	jaws	closed	upon	his	throat	.
不是	一个	声音	逃脱	他的	嘴唇	,	尽管	这	伟大的	下颚	关闭	之上	他的	喉	.

尽管巨颚咬住了他的喉咙，他却一声不吭。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]

He	jerked	the	knife	from	its	sheath	of	flesh	and	plunged	it	again	and
他	猛地一抖	这	刀	从	它是	鞘	的	肉	和	暴跌	它	再次	和

[ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdi] .

again	into	the	quivering	body	.
再次	进入	这	颤抖	身体	.

他猛地将刀从皮鞘中拔出，一次又一次地刺入颤抖的身体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['niːdləs] .

But	this	was	needless	.
但	这	曾是	不必要	.

但这完全没有必要。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .

The	dog	was	already	dead	.
这	狗	曾是	已经	死的	.

那条狗已经死了。

[hɪz; ɪz] [liːp] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [kən'vʌlsɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔːz] ['beəli] [kləʊzd] [ə'pɒn] ['heɪliz] [θrəʊt] .

His	leap	had	been	merely	convulsive	,	and	the	jaws	barely	closed	upon	Haley's	throat	.
他的	飞跃	有	到过	仅仅	痉挛	,	和	这	下颚	仅仅	关闭	之上	海莉的	喉	.

他的跳跃只是一阵抽搐，下颚几乎没合上海莉的喉咙。

[ðə; ði] [tiːθ] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [ðə; ði] [skɪn] .

The	teeth	did	not	raze	the	skin	.
这	牙齿	做过	不是	夷	这	皮肤	.

牙齿并没有刮伤皮肤。

[flɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['heɪli] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Flinging	the	body	from	him	,	Haley	arose	and	brushed	the	blood	from	his	face	,
投掷	这	身体	从	他	,	海莉	出现	和	刷过	这	血	从	他的	脸	,

海利甩开尸体，站起身来，拂去脸上的血迹。

[ðen] ['kwɪkli] ['sædl] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

then	quickly	saddled	and	bridled	his	horse	.
然后	迅速地	鞍	和	勒住	他的	马	.

然后迅速给马套上鞍辔。

['liːdɪŋ] [hɪm] [fɔːθ] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [pɪkt] [ʌp] ['fæni] , ['maʊntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ɒv; əv]

Leading	him	forth	,	he	once	more	picked	up	Fannie	,	mounting	with	the	agility	of
领导	他	前进	,	他	一次	更多的	挑选	向上	房利美	,	安装	和	这	敏捷	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他领着他，再次抱起范妮，像年轻人一样敏捷地骑了上去。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] , [bʌt; bət] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,

Even	now	he	did	not	forget	his	prudence	,	but	rode	slowly	away	,
甚至	现在	他	做过	不是	忘记	他的	谨慎	,	但	骑	缓慢地	离开	,

即使到了现在，他也没有忘记谨慎，而是缓缓骑马离去。

[ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['bʊʃi] [bɪəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

readjusting	the	bushy	beard	upon	his	face	.
重新调整	这	茂密的	胡须	之上	他的	脸	.

他重新整理了一下脸上的浓密胡须。

[ðəʊ] [leɪt] ,

Though	late	,
尽管	晚的	,

虽然迟到了，

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [eɪd] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ðæt]

he	might	meet	with	some	person	and	this	would	aid	in	directing	the	search	that
他	可能	见面	和	一些	人	和	这	会	援助	在	导演	这	搜索	那

[hiː; hi] [ŋjuː] [wʊd] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

he	knew	would	follow	with	the	morning	.
他	知道	会	跟随	和	这	早晨	.

他可能会遇到某人，这将有助于指导他知道将在第二天早上展开的搜寻工作。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ʌtə] , [æz; əz] [hiː; hi] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [frɒm; frəm]

“ Now	,	my	dear	,	”	he	uttered	,	as	he	carefully	removed	the	plaster	from
“ 现在	,	我的	亲爱的	,	”	他	说出	,	作为	他	小心	已移除	这	石膏	从

[ðə; ði] ['meɪdnz] [lɪps] ,

the	maiden's	lips	,
这	少女的	嘴唇	,

“好了，亲爱的，”他一边说着，一边小心翼翼地从少女的嘴唇上取下膏药。

“ [aɪ] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [pjʊə(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

“ I	do	this	in	pure	kindness	of	heart	,
“ 我	做	这	在	纯的	仁慈	的	心	,

我这样做完全是出于一颗善良的心，

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'bjuːs] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

and	I	hope	for	your	sake	that	you	will	not	abuse	my	confidence	.
和	我	希望	为了	你的	清酒	那	你	将要	不是	虐待	我的	信心	.

我希望你不要辜负我的信任。

[ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

It's	not	likely	we	will	meet	with	any	of	your	friends	,
它是	不是	可能	我们	将要	见面	和	任何	的	你的	朋友们	,

我们不太可能见到你的任何朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [aʊt] , [ðæt] [kraɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] .

but	if	we	do	and	you	should	cry	out	,	that	cry	will	be	your	last	.
但	如果	我们	做	和	你	应该	哭	出去	,	那	哭	将要	是	你的	最后的	.

但如果我们真的这么做了，而你却哭喊起来，那将是你的最后一声哭喊。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

You	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ Where are you taking me ?
“ 在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?
Why have you done this ?
为什么 有 你 完毕 这 ?

你为什么要这样做?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] ? ” ['fɔːltəd] ['fæni] . -
What have I ever done to you that you treat me so ? ” faltered Fannie . 59
什么 有 我 曾经 完毕 到 你 那 你 对待 我 所以 ? ” 犹豫不决 房利美 . -

“我到底做错了什么，让你这样对我？”范妮结结巴巴地说。59

“ ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] — [mʌtʃ] .
“ Nothing — but your father has — much .
“ 没有什么 — 但 你的 父亲 有 — 很多 .

“什么也没有——但你父亲有很多东西。”

['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .
Never mind now .
绝不 头脑 现在 .

现在没关系了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] .
It will be explained to you in due time .
它 将要 是 解释 到 你 在 到期的 时间 .

到时候会向你解释清楚。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [kiːp] [stɪl] .
Until then , keep still .
直到 然后 , 保持 仍然 .

在此之前，保持静止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['bruːt(ə)l][rɪ'plaɪ] .
It will be better for you , ” was the brutal reply .
它 将要 是 更好的 为了 你 , ” 曾是 这 野蛮 回复 .

“这对你有好处，”对方冷酷地回答道。

['fæni] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
Fannie dared not disobey this command , and relapsed into silence .
房利美 敢于 不是 违 这 命令 , 和 复发 进入 沉默 .

范妮不敢违抗这个命令，再次陷入沉默。

[bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,
But with each passing moment her natural self - possession grew stronger ,
但 和 每个 通过 片刻 她 自然的 自己 - 拥有 生长 更强 ,

但随着时间的推移，她与生俱来的沉着冷静反而愈发强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .
and she began to take note of the direction in which she was being taken .
和 她 开始 到 拿 笔记 的 这 方向 在 哪个 她 曾是 存在 已采取 .

于是她开始留意自己被带往的方向。

['heɪli] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .
Haley made no attempt to prevent this .
海莉 制成 不 试图 到 防止 这 .

海莉并未试图阻止此事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

He	seemed	to	feel	that	Fannie	was	too	entirely	in	his	power	to	make	this
他	似乎	到	感觉	那	房利美	曾是	也	完全	在	他的	力量	到	制作	这

['nɒlɪdʒ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

knowledge	dangerous	to	his	plans	.
知识	危险的	到	他的	计划	.

他似乎觉得范妮完全受他掌控，所以不能让这种消息对他的计划构成威胁。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [hɜː'self] , [ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

Now	that	she	was	more	herself	,	the	maiden	regretted	not	having	given	the	alarm	,
现在	那	她	曾是	更多的	她自己	,	这	少女	后悔	不是	拥有	给定	这	警报	,

现在她恢复了正常，少女后悔当初没有发出警报。

[waɪl] [help] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfə(r)] ,

while	help	was	near	,	and	inwardly	resolved	that	should	another	opportunity	offer	,
尽管	帮助	曾是	靠近	,	和	内心	已解决	那	应该	其他	机会	提供	,

趁着救援就在附近，他内心下定决心，如果还有机会，

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

to	embrace	it	at	all	hazards	.
到	拥抱	它	在	全部	危险	.

不惜一切代价接受它。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['heɪli] ['gæləp] ['stedəli] [ɒn] ,

For	over	an	hour	Haley	galloped	steadily	on	,
为了	超过	一个	小时	海莉	疾驰	稳步	在	,

海莉持续奔跑了一个多小时，

[ænd; ənd] ['fæni] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɑː(r)]

and	Fannie	felt	her	heart	sink	as	she	realized	that	they	were	now	far
和	房利美	毛毡	她	心	下沉	作为	她	已实现	那	他们	是	现在	远的

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

beyond	all	habitations	of	her	friends	,
超过	全部	居住地	的	她	朋友们	,

范妮意识到他们现在已经远远超出了她所有朋友的居住地，不禁感到一阵心痛。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][vɑːst] , ['ɔːlməʊst] ['lɪmɪtləs] ['preəri] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

with	nothing	but	the	vast	,	almost	limitless	prairie	stretching	out	before	them	.
和	没有什么	但	这	广阔的	,	几乎	无限	草原	伸展	出去	前	他们	.

眼前只有一望无际、几乎无边无际的草原。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ?

Where	was	she	being	taken	?
在哪里	曾是	她	存在	已采取	?

她将被带到哪里?

[wɒt] [hæd; həd] [feɪt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

What	had	fate	in	store	for	her	?
什么	有	命运	在	店铺	为了	她	?

命运为她安排了什么?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['druːpɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

Her	eyes	were	closed	,	her	head	drooping	in	despair	,	when	,	with	a	low	,
她	眼睛	是	关闭	,	她	头	下垂	在	绝望	,	什么时候	,	和	一个	低的	,

[fɪəs] [kɜːs] ,

fierce	curse	,
凶猛的	诅咒	,

她双眼紧闭，头垂落，满脸绝望，这时，她低声咒骂了一句，

[mɑːk] ['heɪli] ['sʌd(ə)nli] [druː] [reɪn] .

Mark	Haley	suddenly	drew	rein	.
标记	海莉	突然	画	缰绳	.

马克·哈利突然勒住了缰绳。

[wɪð] [həʊp] ['θrɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['fæni] ['iːgəli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd]
With **hope** **thrilling** **her** **heart** **,** **Fannie** **eagerly** **raised** **her** **head** **and** **gazed**
和 希望 惊险 她 心 , 房利美 急切地 提高 她 头 和 凝视
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

怀着满腔希望，范妮兴奋地抬起头，环顾四周。

“ ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] ['mɜːdə(r)][juː; jʊ] ! ” [his] [ðə; ði][æb'dʌktə(r)] , ['venəməsli] .
“ **Utter** **a** **whisper** **and** **I'll** **murder** **you** **!** **”** **hissed** **the** **abductor** **,** **venomously** **.**
“ 说出 一个 耳语 和 患病的 谋杀 你 ! ” 嘶嘶作响 这 绑架者 , 恶毒地 .

“你敢出声一声，我就杀了你！”绑匪恶狠狠地嘶嘶说道。

['fæni] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] .
Fannie **saw** **the** **reason** **he** **had** **uttered** **this** **caution** **.**
房利美 锯 这 原因 他 有 说出 这 警告 .

范妮明白了他为什么会发出这样的警告。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] ,
Before **them** **,** **blocking** **the** **very** **path** **they** **had** **been** **pursuing** **,**
前 他们 , 阻塞 这 非常 小路 他们 有 到过 追求 ,

在他们面前，挡住了他们一直以来所走的道路，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θriː] [men] .
she **could** **just** **distinguish** **the** **forms** **of** **three** **men** **.**
她 可以 只是 区分 这 表格 的 三 男人 .

她勉强能分辨出三个男人的身形。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ðə; ði] [dres] [bɪ'spəʊk] [ðem; ðəm] [waɪt] [men] .
Though **their** **features** **were** **indistinct** **,** **the** **dress** **bespoke** **them** **white** **men** **.**
尽管 他们的 特征 是 模糊 , 这 裙子 定制 他们 白色的 男人 .

虽然他们的五官模糊不清，但衣着打扮表明他们是白人男性。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːst] [həʊp] .
She **saw** **in** **them** **a** **last** **hope** **.**
她 锯 在 他们 一个 最后的 希望 .

她从他们身上看到了最后的希望。

[ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [mɑːk] ['heɪli] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [ˌdisri'gɑːdid] .
The **threats** **of** **Mark** **Haley** **were** **forgotten** **or** **disregarded** **.**
这 威胁 的 标记 海莉 是 被遗忘的 或者 被忽视 .

马克·黑利的威胁被遗忘或忽视了。

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
In **a** **clear** **,** **imploring** **voice** **she** **cried** **out** **:**
在 一个 清除 , 恳求 嗓音 她 哭 出去 :

她用清晰而恳求的声音喊道：

“ [help] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
“ **Help** **—** **for** **the** **love** **of** **God** **,** **save** **me** **!**
“ 帮助 — 为了 这 爱 的 上帝 , 节省 我 !

“救命啊——看在上帝的份上，救救我吧！”

” [wɪð] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [kɜːs] ['heɪli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsəbli] [fʊl]
” **With** **a** **snarling** **curse** **Haley** **lifted** **his** **clenched** **fist** **and** **drove** **it** **forcibly** **full**
” 和 一个 咆哮 诅咒 海莉 抬起 他的 紧握 拳头 和 驾驶 它 强制 满的
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
between **her** **eyes** **.**
之间 她 眼睛 .

海利怒吼一声，举起紧握的拳头，狠狠地打在她的两眼之间。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] , ['fæniz] [hed] [dru:p] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [weɪt]

With	a	convulsive	shudder	,	Fannie's	head	drooped	and	she	lay	a	lifeless	weight
和	一个	痉挛	不寒而栗	,	范妮的	头	下垂	和	她	躺	一个	无生命	重量

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

upon	his	arm	.
之上	他的	手臂	.

范妮浑身一颤，头垂了下来，无力地瘫倒在他的胳膊上。

" ['hɛloʊ] !

"	Hellow	!
"	你好	!

“你好！”

[wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪn] - [əʊ] - [ɔ:l] [ðɪs] , ['enihaʊ] ?

what's	the	meanin	'	o	'	all	this	,	anyhow	?
是什么	这	含义	-	o	-	全部	这	,	无论如何	?

这一切到底意味着什么?

" ['grʌfli] [di'mɑ:nd, -'mænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] , ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['mʌzl]

"	gruffly	demanded	one	of	the	three	men	,	stepping	forward	,	his	rifle	muzzle
"	粗声粗气地	要求	一	的	这	三	男人	,	步进	向前	,	他的	步枪	枪口

[ɪn] [əd'vɑ:ns] .

in	advance	.
在	进步	.

“你敢！”三人中的一人粗声粗气地问道，同时向前迈了一步，枪口抵在前面。

" [wɒt] [ji:; ji][gɒt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['mɪstə(r)] ? " -

"	What	ye	got	thar	,	mister	?	"	60
"	什么	是的	得到	那里	,	先生	?	"	-

“先生，你那儿有什么？”60

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

"	None	of	your	business	.
"	没有任何	的	你的	商业	.

“关你屁事。

[ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd][doʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪn] , " ['bəʊldli] [rɪ'plaɪd] ['heɪli] .

Attend	to	your	own	affairs	and	don't	meddle	with	mine	,	"	boldly	replied	Haley	.
出席	到	你的	自己的	事务	和	不	插手	和	矿	,	"	大胆地	回复	海莉	.

“管好你自己的事，别管我的事。”海莉大胆地回答道。

" [eɪ] ? [dʒes] - , [bɔɪz] .

"	Eh	?	Jes	'	lis'en	,	boys	.
"	嗯	?	杰斯	-	lis'en	,	男孩们	.

“嗯？听着，伙计们。”

[doʊnt][hi:; hi] [krəʊ] [laʊd] ?

Don't	he	crow	loud	?
不	他	乌鸦	大声	?

他叫声不是很大吗?

['rekən] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — [waɪ] , ['hɛloʊ] !

Reckon	you	don't	know	—	why	,	hellow	!
估计	你	不	知道	—	为什么	,	你好	!

你以为你不知道？——喂，你好！

[ɪznt][ju:; jʊ] , [kæp] ?

Is't	you	,	Cap	?
不是	你	,	帽	?

难道不是你吗，船长?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['wepən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [sə'praɪz] .

"	and	the	man	lowered	his	weapon	,	his	face	expressing	great	surprise	.
"	和	这	男人	降低	他的	武器	,	他的	脸	表达	伟大的	惊喜	.

"那人放下了武器，脸上露出非常惊讶的表情。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] — [stænd][ə'saɪd][ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]

"	I	don't	know	you	—	stand	aside	or	I'll	give	you	cause	to	regret	interfering	with
"	我	不	知道	你	—	站立	旁边	或者	患病的	给	你	原因	到	后悔	干扰	和

['mætəz] [ðæt] [doʊnt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ,

matters	that	don't	concern	you	,
事情	那	不	忧虑	你	,

"我不认识你——让开，否则我会让你后悔多管闲事。"

" [snɑːrld] ['heɪli] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

"	snarled	Haley	,	his	revolver	coming	to	a	level	.
"	纠缠	海莉	,	他的	左轮手枪	未来	到	一个	等级	.

"哈雷咆哮着，举起了左轮手枪。"

" [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [triːt] [əʊld] [pɑːd] , [dʒæp]['mɔːt(ə)n] ?

"	You	will	,	eh	?	Is	that	the	way	you	treat	old	pards	,	Jap	Morton	?
"	你	将要	,	嗯	?	是	那	这	方式	你	对待	老的	豹子	,	日本	莫顿	?

"你真的会这么做吗？你就是这样对待老朋友的吗，杰普·莫顿？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

"	and	the	rifle	was	quickly	raised	to	a	level	.
"	和	这	步枪	曾是	迅速地	提高	到	一个	等级	.

于是，步枪迅速被举到了与地面齐平的位置。

[wʊd] [ðə; ði][mæn][deə(r)]['faɪə(r)] ?

Would	the	man	dare	fire	?
会	这	男人	敢	火	?

他敢开枪吗?

[ɪn] [ðæt] [ded] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] , [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [mʌst; məst]['ɔːlməʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]

In	that	dead	,	uncertain	light	,	death	to	the	maiden	must	almost	assuredly
在	那	死的	,	不确定	光	,	死亡	到	这	少女	必须	几乎	当然

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

在那死寂、迷茫的光线下，少女的死亡几乎是必然的。

" [kɜːs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['rɑːskl] ! " [his] [mɑːk] ['heɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [spəʊk]

"	Curse	you	for	a	meddling	rascal	!	"	hissed	Mark	Haley	,	and	his	pistol	spoke
"	诅咒	你	为了	一个	干预	恶棍	!	"	嘶嘶作响	标记	海莉	,	和	他的	手枪	辐

[ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

sharp	and	clear	.
锋利的	和	清除	.

"你这个多管闲事的混蛋！"马克·哈利嘶嘶地说，他的手枪也发出了清晰而尖锐的声音。

[laɪk] [æn; ən]['ekəʊ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] .

Like	an	echo	the	rifle	responded	.
喜欢	一个	回声	这	步枪	回应	.

步枪发出回声般的回应。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] — [ə; eɪ] ['hevi] [grəʊn] [ænd; ənd] [dʌl] [fɔːl] ; [ðen] [mɔː(r)] [ʃɒts] ,

Then	came	a	shrill	cry	—	a	heavy	groan	and	dull	fall	;	then	more	shots	,
然后	来了	一个	尖锐	哭	—	一个	重的	呻吟	和	乏味的	落下	;	然后	更多的	镜头	,

接着传来一声尖锐的叫喊——一声沉重的呻吟和沉闷的倒地；然后又是几声枪响，

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['træmp(ə)lɪŋ] — [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

a	confused	trampling	—	then	all	was	still	.
一个	使困惑	践踏	—	然后	全部	曾是	仍然	.

一阵混乱的践踏声——然后一切都静止了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [lɒst] [treɪl] .

THE	LOST	TRAIL	.
这	丢失的	踪迹	.

迷失的踪迹。

[wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] , ['ɑːtʃibɔːld] ['hɔːksli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][set]

With	the	dawn	of	day	,	Archibald	Hawksley	emerged	from	the	house	,	and	set
和	这	黎明	的	天	,	阿奇博尔德	霍克斯利	出现	从	这	房子	,	和	放

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['djuːtiz] .

about	his	morning	duties	.
关于	他的	早晨	职责	.

天刚破晓，阿奇博尔德·霍克斯利就从屋里出来，开始处理早晨的事务。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'bɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fæni] [hæd; həd] [fə'gɒt] [tuː; tə]

Though	he	noticed	the	door	was	unbarred	,	he	thought	Fanny	had	forgot	to
尽管	他	注意到	这	门	曾是	畅通无阻	,	他	想法	舢	有	忘了	到

[sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

secure	it	.
安全的	它	.

虽然他注意到门闩没锁，但他以为范妮忘记锁门了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [dɪ'siːvd] .

But	he	was	not	long	deceived	.
但	他	曾是	不是	长的	受骗	.

但他并没有被欺骗太久。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [sə'praɪz] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

As	he	entered	the	stable	,	a	cry	of	rage	and	surprise	burst	from	his
作为	他	进入	这	稳定的	,	一个	哭	的	愤怒	和	惊喜	爆裂	从	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他走进马厩时，一声愤怒和惊讶的叫喊从他口中迸发而出。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mæstɪf] .

Before	him	lay	the	stiff	and	mangled	body	of	his	faithful	mastiff	.
前	他	躺	这	僵硬的	和	残缺不全	身体	的	他的	忠实	獒	.

他面前躺着他忠实的獒犬僵硬而残缺的尸体。

[wʌn] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][təʊld][hɪm][ðə; ði]['streɪndʒərz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

One	glance	round	the	interior	told	him	the	stranger's	horse	was	missing	,
一	瞥一眼	圆形的	这	内部的	讲述	他	这	陌生人的	马	曾是	丢失的	,

他环顾四周，发现陌生人的马不见了。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

though	all	the	others	were	safe	.
尽管	全部	这	其他的	是	安全的	.

虽然其他人都很安全。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Scarcely	knowing	what	to	think	,	he	rushed	toward	the	house	,	where	he	was
几乎	会心	什么	到	思考	,	他	匆忙	朝向	这	房子	,	在哪里	他	曾是

[met] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

met	by	his	wife	,
遇见	经过	他的	妻子	,

他几乎不知所措，匆匆跑向房子，在那里遇到了他的妻子。

[peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

pale	and	agitated	.
苍白	和	激动	.

脸色苍白，情绪激动。

" ['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [ɪz] ['fæni] ?

"	Father	,	where	is	Fannie	?
"	父亲	,	在哪里	是	房利美	?

“父亲，范妮在哪里？”

" [peɪl] [ænd; ənd] [stɜːn] , [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

"	Pale	and	stern	,	with	blazing	eyes	,
"	苍白	和	船尾	,	和	炽烈	眼睛	,

“脸色苍白，神情严肃，双目炯炯有神，

[ðə; ði]['setlə(r)] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd]

the	settler	dashed	up	the	stairs	and	burst	open	the	door	of	the	room	assigned
这	定居者	虚线	向上	这	楼梯	和	爆裂	打开	这	门	的	这	房间	分配

[tuː; tə][ðeə(r)] [leɪt] [gest] .

to	their	late	guest	.
到	他们的	晚的	客人	.

定居者冲上楼梯，猛地推开分配给他们已故客人的房间的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɒt] [biːn] pressed61

The	bed	had	not	been	pressed61
这	床	有	不是	到过	pressed61

床铺没有被压平。61

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

那天晚上。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

With	a	groan	of	heartfelt	despair	,	he	sunk	into	a	chair	.
和	一个	呻吟	的	衷心	绝望	,	他	沉没	进入	一个	椅子	.

他发出一声充满绝望的呻吟，瘫坐在椅子上。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [delt] [hɪm] ,

Though	he	knew	not	the	cause	of	its	being	dealt	him	,
尽管	他	知道	不是	这	原因	的	它是	存在	已处理	他	,

虽然他不知道自己遭遇这种情况的原因，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .

he	realized	the	full	force	of	the	blow	.
他	已实现	这	满的	力量	的	这	吹	.

他意识到这一击的威力有多大。

" ['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [ɪz] ['fæni] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [waɪf] , ['kriːpɪŋ] [tuː; tə]

"	Father	,	where	is	Fannie	?	"	repeated	the	pale	and	trembling	wife	,	creeping	to
"	父亲	,	在哪里	是	房利美	?	"	重复	这	苍白	和	发抖	妻子	,	爬行	到

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

“父亲，范妮在哪里？”脸色苍白、浑身颤抖的妻子一边问，一边蹑手蹑脚地走到他身边。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɒft] [tʌtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['setlə(r)] .

The	voice	and	soft	touch	roused	the	stricken	settler	.
这	嗓音	和	柔软的	触碰	唤醒	这	受打击的	定居者	.

那声音和轻柔的抚摸唤醒了受惊的定居者。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

In	a	moment	he	was	himself	again	.
在	一个	片刻	他	曾是	他自己	再次	.

片刻之后，他又恢复了自己。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kuːlnəs] ,

With	a	desperate	effort	he	regained	his	usual	coolness	,
和	一个	绝望的	努力	他	恢复	他的	通常	凉爽	,

他竭尽全力，才恢复了往日的冷静。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɑːsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	set	about	the	task	that	lay	before	him	.
和	放	关于	这	任务	那	躺	前	他	.

于是他着手处理摆在他面前的任务。

“ [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	God	only	knows	,	but	I	will	find	her	.
“	上帝	仅有的	知道	,	但	我	将要	寻找	她	.

只有上帝知道，但我一定会找到她。

[ðæt] [mæn] — [ðæt] ['dev(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] .

That	man	—	that	devil	must	have	stole	her	.
那	男人	—	那	魔鬼	必须	有	偷窃	她	.

那个男人——那个魔鬼一定是把她偷走了。

[fuːl] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [səʊ] [blaɪnd] [ˌem 'iː] !

Fool	that	I	was	,	to	let	his	lying	tongue	so	blind	me	!
傻子	那	我	曾是	,	到	让	他的	说谎	舌头	所以	瞎的	我	!

我真是个傻瓜，竟然被他的谎言蒙蔽了双眼！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

But	he	shall	pay	for	it	,	by	my	hopes	of	heaven	!
但	他	将	支付	为了	它	,	经过	我的	希望	的	天堂	!

但他必将为此付出代价，以我对天堂的希望起誓！

[aɪ] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! ”

I	swear	that	I	will	have	his	heart's	blood	for	this	!	”
我	发誓	那	我	将要	有	他的	心脏的	血	为了	这	!	”

我发誓，我一定要让他血债血偿！

“ [əʊ] ! ['fæni] — [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðə(r)] ,

“	Oh	!	Fannie	—	my	child	,	my	poor	child	!	”	gasped	the	bereaved	mother	,
“	哦	!	房利美	—	我的	孩子	,	我的	贫穷的	孩子	!	”	倒吸一口气	这	丧亲者	母亲	,

“哦！范妮——我的孩子，我可怜的孩子！”悲痛欲绝的母亲喘息着说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [bləʊ] .

for	the	first	time	realizing	the	full	weight	of	this	new	blow	.
为了	这	第一的	时间	意识到	这	满的	重量	的	这	新的	吹	.

第一次真正意识到这一打击的沉重。

“ [piːs] , ['estə(r)] , ” ['kəʊldli] ['ædɪd] ['hɔːksli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['glɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Peace	,	Esther	,	”	coldly	added	Hawksley	,	though	the	unnatural	glitter	in	his	eyes	,
“	和平	,	以斯帖	,	”	冷冷地	额外	霍克斯利	,	尽管	这	不自然	闪光	在	他的	眼睛	,

“平安，埃丝特，”霍克斯利冷冷地补充道，尽管他眼中闪过一丝不自然的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [flʌʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] [haʊ] [sɪ'vɪə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['efət] [æt; ət]

and	the	feverish	flush	upon	his	face	told	how	severe	must	be	the	effort	at
和	这	发烧	冲洗	之上	他的	脸	讲述	如何	严重	必须	是	这	努力	在

[kəm'pəʊʒə(r)] .

composure	.
镇定	.

他脸上泛起的潮红表明，他必须多么努力才能保持镇定。

“ ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] .

“	Weeping	and	wailing	will	do	no	good	here	.
”	哭泣	和	哀嚎	将要	做	不	好的	这里	.

“在这里哭泣哀嚎是没用的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] .

We	must	work	.
我们	必须	工作	.

我们必须工作。

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪð] [ðə; ði]

Do	you	go	down	and	send	the	children	round	to	the	neighbors	with	the
做	你	去	向下	和	发送	这	孩子们	圆形的	到	这	邻居	和	这

['taɪdɪŋz] .

tidings	.
消息	.

你会下去让孩子们挨家挨户地把消息告诉邻居吗?

[bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

Bid	them	come	here	at	once	,	ready	for	work	.
出价	他们	来	这里	在	一次	,	准备好	为了	工作	.

让他们立即过来，做好工作准备。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][treɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]

I	will	take	his	trail	,	and	you	can	send	them	after	me	as	they	come	in
我	将要	拿	他的	踪迹	,	和	你	能	发送	他们	后	我	作为	他们	来	在

.

:
.

我会追踪他的踪迹，等他们进来后，你可以派人来追我。

[aɪ] [wɪl] [liːv] ['plenti] [ɒv; əv] [saɪnz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] .

I	will	leave	plenty	of	signs	so	that	they	can	easily	overtake	me	.
我	将要	离开	很多	的	标志	所以	那	他们	能	容易地	超过	我	.

我会留下很多路标，以便他们能轻易超过我。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [send] [tuː; tə] ['kæmbəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ned] .

Be	sure	and	send	to	Campbell's	for	Ned	.
是	当然	和	发送	到	坎贝尔	为了	内德	.

务必寄给坎贝尔公司，交给内德。

[gəʊ] [naʊ] — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Go	now	—	there	is	no	time	to	lose	.
去	现在	—	那里	是	不	时间	到	失去	.

现在就走——没有时间可以浪费了。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɜːst] [ɪf] [hiː; hi] [left] ['eni] [kluː] .

I	must	look	first	if	he	left	any	clue	.
我	必须	看	第一的	如果	他	左边	任何	线索	.

我必须先看看他有没有留下什么线索。

" ['mɪsɪz] . ['hɔːksli] , [hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ['məʊməntrəli] [st'ɪld] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn]

"	Mrs	.	Hawksley	,	her	terror	and	despair	momentarily	stilled	by	the	stern
"	太太	.	霍克斯利	,	她	恐怖	和	绝望	片刻	静止	经过	这	船尾

[ænd; ənd] [pə'remptəri] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	peremptory	words	of	her	husband	,
和	蛮横	字	的	她	丈夫	,

“霍克斯利夫人，被丈夫严厉而不容置疑的话语暂时平息了恐惧和绝望，

['heɪs(ə)nd] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

hastened	down	-	stairs	to	dispatch	the	children	,	as	directed	,	for	assistance	.
加快	向下	-	楼梯	到	派遣	这	孩子们	,	作为	指导	,	为了	协助	.

按照指示，迅速下楼送孩子们去帮忙。

['hɔːksli] , [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [bɪ'gæn] ['sləʊli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃeɪmbəz] ,

Hawksley	,	cool	and	collected	,	began	slowly	searching	the	two	chambers	,
霍克斯利	,	凉爽的	和	集	,	开始	缓慢地	搜索	这	二	房间	,

霍克斯利冷静沉着，开始缓慢地搜索这两个房间。

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][æb'dʌktə(r)] .

in	hope	of	finding	some	clue	to	the	real	object	of	the	abductor	.
在	希望	的	寻找	一些	线索	到	这	真实的	目的	的	这	绑架者	.

希望能找到一些关于绑架者真正目标的线索。

[ðɪs] ['sekənd] [bləʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [grəʊn] [sʌn]

This	second	blow	,	following	so	closely	upon	the	disappearance	of	his	only	grown	son
这	第二	吹	,	下列的	所以	密切	之上	这	消失	的	他的	仅有的	生长	儿子

,

,

,

这是继他唯一的成年儿子失踪之后紧接着的第二次打击。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

instead	of	crushing	him	to	the	earth	,	seemed	to	call	forth	all	his	energies	,
反而	的	压碎	他	到	这	地球	,	似乎	到	称呼	前进	全部	他的	能量	,

非但没有将他击倒在地，反而似乎激发了他所有的能量。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	to	fit	him	for	the	difficult	task	that	lay	before	him	.
和	到	合身	他	为了	这	难的	任务	那	躺	前	他	.

并使他能够胜任摆在他面前的艰巨任务。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] .

Nothing	was	forgotten	or	overlooked	.
没有什么	曾是	被遗忘的	或者	被忽视的	.

没有任何遗漏或疏忽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] found62

He	was	disappointed	in	his	search	,	for	nothing	was	found62
他	曾是	失望的	在	他的	搜索	,	为了	没有什么	曾是	found62

他的搜寻结果令他失望，因为一无所获。62

[ðæt] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kwest] .

that	could	assist	him	in	the	quest	.
那	可以	协助	他	在	这	寻求	.

那或许能帮助他完成任务。

[ðen] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɪl] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] [wɪð] [fuːd] ,

Then	descending	the	stairs	,	he	bade	his	wife	fill	his	saddle	-	bags	with	food	,
然后	下降	这	楼梯	,	他	巴德	他的	妻子	充满	他的	鞍	-	包	和	食物	,

然后他走下楼梯，吩咐妻子把食物装进他的鞍袋里。

[hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [wɪð] [strɒŋ] ['kɒfi] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

his	canteen	with	strong	coffee	,	while	he	made	ready	his	horse	.
他的	食堂	和	强的	咖啡	,	尽管	他	制成	准备好	他的	马	.

他一边准备马匹，一边用他的水壶盛着浓咖啡。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Ten	minutes	later	he	was	in	the	saddle	,
十	分钟	之后	他	曾是	在	这	鞍	,

十分钟后，他骑上了马鞍。

[rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

renewing	his	instructions	regarding	his	neighbors	when	they	should	arrive	.
更新	他的	指示	关于	他的	邻居	什么时候	他们	应该	到达	.

他再次叮嘱邻居们何时应该到达。

[hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːkɪt] , ['kwɪkli] [strʌk] [ðə; ði]

He	rode	out	from	the	yard	,	and	making	a	broad	circuit	,	quickly	struck	the
他	骑	出去	从	这	院子	,	和	制作	一个	广阔	电路	,	迅速地	击	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

他骑马离开院子，绕了一大圈，很快就找到了小路。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['pleɪnli] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [djuː] -

There	could	be	no	mistaking	this	,	for	it	lay	plainly	imprinted	upon	the	dew	-
那里	可以	是	不	误会	这	,	为了	它	躺	显然	印记	之上	这	露	-

['mɔɪsnd] [graʊnd] .

moistened	ground	.
湿润	地面	.

这是毋庸置疑的，因为它清晰地印在了被露水润湿的地面上。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [huːf] - [prɪnts] , ['redʒɪstərɪŋ] [ðem; ðəm]

Dismounting	,	he	closely	examined	each	of	the	four	hoof	-	prints	,	registering	them
下车	,	他	密切	检查	每个	的	这	四	蹄	-	印刷	,	注册	他们

[ɪn'deləbli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

indelibly	upon	his	memory	.
不可磨灭地	之上	他的	记忆	.

他下马后，仔细查看了四个蹄印，并将它们深深地印在了脑海里。

“ [aɪl] [nɒt] [fə'get] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

“	I'll	not	forget	,	”	he	muttered	,	swinging	himself	once	more	into	the	saddle	.
“	患病的	不是	忘记	,	”	他	低声说道	,	摇摆	他自己	一次	更多的	进入	这	鞍	.

“我不会忘记的，”他喃喃自语，再次翻身上马。

“ [lɑːdʒ] [huːf] , [ʃɒd] [ɪn] [frʌnt] ;

“	Large	hoofs	,	shod	in	front	;
“	大的	蹄子	,	鞋子	在	正面	;

“蹄子很大，前面有蹄铁；

[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [tʃɪp] ['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pf] [haɪnd] [fʊt] .

a	triangular	chip	broken	from	the	inside	edge	of	the	off	hind	foot	.
一个	三角形	芯片	破碎的	从	这	里面	边缘	的	这	离开	后	脚	.

后脚内侧边缘断裂的一块三角形碎片。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ɪts] [end] .

Now	it	only	remains	to	follow	the	trail	to	its	end	.
现在	它	仅有的	遗迹	到	跟随	这	踪迹	到	它是	结尾	.

现在只需沿着这条路走到尽头即可。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [mɑːk] ['heɪli] — [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

Sooner	or	later	we	must	meet	,	and	then	,	Mark	Haley	—	if	that	be	your
俄克拉荷马	或者	之后	我们	必须	见面	,	和	然后	,	标记	海莉	—	如果	那	是	你的

[neɪm] — [bɪ'weə(r)] !

name	—	beware	!
姓名	—	提防	!

我们迟早会见面，到那时，马克·哈利——如果那是你的名字——要当心了！

[æz; əz] [gɒd] [h'iəz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] !

As	God	hears	me	,	I	will	kill	you	without	mercy	!
作为	上帝	听到	我	,	我	将要	杀	你	没有	怜悯	!

上帝听见了我的祈祷，我会毫不留情地杀了你！

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

And	if	—	if	harm	has	come	to	my	poor	child	,
和	如果	—	如果	伤害	有	来	到	我的	贫穷的	孩子	,

如果——如果我可怜的孩子遭遇了伤害，

[aɪl] ['tɔːtʃə(r)] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['devəlɪʃ] [red] - [skɪn] [wʊd] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət]

I'll	torture	you	so	that	the	most	devilish	red	-	skin	would	blush	for	shame	at
患病的	酷刑	你	所以	那	这	最多	恶魔般的	红色的	-	皮肤	会	脸红	为了	耻辱	在

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] !

his	ignorance	!
他的	无知	!

我要折磨你，让最邪恶的红皮肤恶魔都为自己的无知感到羞愧！

〞 ['bendɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['hɔːksli] [rəʊd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]['gæləp] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ,

〞	Bending	low	in	the	saddle	,	Hawksley	rode	on	at	a	rapid	gallop	,	his	keen	eye	,
〞	弯曲	低的	在	这	鞍	,	霍克斯利	骑	在	在	一个	迅速的	驰骋	,	他的	敏锐的	眼睛	,

“霍克斯利弯下腰，在马鞍上飞驰而去，他目光敏锐，

['ʃaːpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['perəl] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ʌn'ɜːrɪŋli] .

sharpened	by	a	knowledge	of	his	child's	peril	,	picking	up	the	trail	unerringly	.
锋利	经过	一个	知识	的	他的	孩子的	危险	,	挑选	向上	这	踪迹	准确无误地	.

意识到孩子身处险境，他变得更加敏锐，准确地找到了线索。

[streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [led][ðə; ði] [treɪs] .

Straight	as	the	flight	of	a	crow	,	for	miles	,	led	the	trace	.
直的	作为	这	航班	的	一个	乌鸦	,	为了	英里	,	引领	这	痕迹	.

这条踪迹笔直地延伸了数英里，如同乌鸦的飞行路线。

[hɔksliːz] [braʊ] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðɪs] .

Hawksley's	brow	darkened	as	he	noted	this	.
霍克斯利的	眉头	变暗	作为	他	著名的	这	.

霍克斯利注意到这一点，眉头紧锁。

[ðə; ði][æb'dʌktə(r)] [siːmd] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] , [ʌn'setld] ['preəri] .

The	abductor	seemed	striking	for	the	broad	,	unsettled	prairie	.
这	绑架者	似乎	引人注目	为了	这	广阔	,	不安的	草原	.

绑架者在这片广袤无垠、人烟稀少的草原上显得格外引人注目。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːndɪʃ] ['renigeid] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ]

Could	it	be	that	he	was	one	of	those	fiendish	renegades	who	found	a
可以	它	是	那	他	曾是	一	的	那些	邪恶的	叛逆者	WHO	成立	一个

['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kaɪoʊwəz] ?

refuge	among	the	Kiowas	?
避难所	之中	这	基奥瓦斯	?

难道他是那些藏身于基奥瓦人中的邪恶叛徒之一?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æb'dʌktə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .

He	could	think	of	no	other	solution	for	the	abductor	taking	such	a	course	.
他	可以	思考	的	不	其他	解决方案	为了	这	绑架者	采取	这样的	一个	课程	.

他认为绑架者采取这种做法没有其他解决办法。

“ ['nevə(r)][maɪnd] — - [twɪl] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪə] [tuː; tə][treɪl] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	Never	mind	—	'	twill	only	be	the	easier	to	trail	him	,	if	he	keeps	away	from
”	绝不	头脑	—	-	斜纹布	仅有的	是	这	更轻松	到	踪迹	他	,	如果	他	保持	离开	从

[ðə; ði]['set(ə)ld] [træk] .

the	settled	track	.
这	定居	追踪	.

“没关系——如果他远离既定路线，追踪他只会更容易。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

” ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

”	Checking	his	horse	he	bent	down	and	picked	up	a	circular	patch	of	cloth	,
”	检查	他的	马	他	弯曲	向下	和	挑选	向上	一个	圆	修补	的	布	,

他检查了一下马匹，弯下腰，捡起一块圆形的布。

['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['stɪki] ['sʌbstəns] .

covered	with	some	sticky	substance	.
涵盖	和	一些	黏	物质	.

表面覆盖着一层粘稠的物质。

[ə; eɪ] [grəʊn] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [di'vain] [ðə; ði][juːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt]

A	groan	broke	from	his	lips	as	he	divined	the	use	it	had	been	put
一个	呻吟	打破	从	他的	嘴唇	作为	他	神谕	这	使用	它	有	到过	放

[tuː; tə] .

to	.
到	.

当他意识到那东西的用途时，不禁呻吟出声。

[wʌn] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] :

One	mystery	was	cleared	up	:
一	神秘	曾是	已清除	向上	:

一个谜团解开了:

[ðæt] [waɪ] ['fæni] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'lɑːm] [waɪl] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

that	why	Fannie	had	not	given	the	alarm	while	being	taken	from	her	home	.
那	为什么	房利美	有	不是	给定	这	警报	尽管	存在	已采取	从	她	家	.

这就是为什么范妮在被带离家时没有发出警报的原因。

“ [kɜːs] [hɪm] !

“	Curse	him	!
”	诅咒	他	!

“诅咒他！”

” [his] ['hɔːksli] , ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['plɑːstə(r)] [ə'weɪ] .

”	hissed	Hawksley	,	hurling	the	bit	of	plaster	away	.
”	嘶嘶作响	霍克斯利	,	投掷	这	少量	的	石膏	离开	.

“霍克斯利嘶嘶地说着，把那块石膏扔了出去。”

“ [kɜːs] [maɪ] ['blaɪndnəs] [ɪn] [nɒt] ['siːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][mɑːsk] .

“	Curse	my	blindness	in	not	seeing	through	his	mask	.
”	诅咒	我的	失明	在	不是	看到	通过	他的	面具	.

“我真该死，我的眼睛太瞎了，竟然看不穿他的面具。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [frɛdz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

Poor	**Fred's**	**fate**	**should**	**have**	**taught**	**me**	**more**	**caution**	**.**
贫穷的	弗雷德的	命运	应该	有	教授	我	更多的	警告	.

可怜的弗雷德的遭遇应该让我更加谨慎。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] — [maɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] .

But	**never**	**mind**	**—**	**my**	**time**	**will**	**come**	**.**
但	绝不	头脑	—	我的	时间	将要	来	.

不过没关系——我的机会总会来的。

〞 [ðə; ðɪ][ˈsetlə(r)] , [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kləʊz] - [set] [tiːθ] , continued63

〞	**The**	**settler**	**,**	**with**	**flashing**	**eyes**	**and**	**close**	**-**	**set**	**teeth**	**,**	**continued63**
〞	这	定居者	,	和	闪烁	眼睛	和	关闭	-	放	牙齿	,	continued63

〝这位定居者目光炯炯，牙齿密闭，继续说道63

[hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

his	**course**	**,**
他的	课程	,

他的课程，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][treɪl] [wɪð] [ˈtɒlərəb(ə)l] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [vɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt][æz; əz][hiː; hɪ]

picking	**up**	**the**	**trail**	**with**	**tolerable**	**ease**	**for**	**one**	**so**	**little**	**versed**	**in**	**the**	**art**	**as**	**he**
挑选	向上	这	踪迹	和	可容忍的	舒适	为了	一	所以	小的	精通	在	这	艺术	作为	他

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

对于一个对这门技艺知之甚少的人来说，他能如此轻松地找到线索已经相当不错了。

[hiː; hɪ] [njuː] , [baɪ][ðə; ðɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [huːf] - [prɪnts] — [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈplɑːntɪd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]

He	**knew**	**,**	**by**	**the**	**position**	**of**	**the**	**hoof**	**-**	**prints**	**—**	**they**	**being**	**planted**	**one**	**in**	**a**
他	知道	,	经过	这	位置	的	这	蹄	-	印刷	—	他们	存在	已种植	一	在	一个

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

他从蹄印的位置判断出来——蹄印被一个接一个地留在了某个地方。

[frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] [fiːt] [əˈpɑːt] — [ðæt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɑːk] [ˈheɪli] [hæd; həd] [biːn]

from	**eight**	**to**	**ten**	**feet**	**apart**	**—**	**that**	**at**	**this**	**point**	**Mark**	**Haley**	**had**	**been**
从	八	到	十	脚	除	—	那	在	这	观点	标记	海莉	有	到过

[ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈræpɪdli] ,

advancing	**rapidly**	**,**
前进	快速	,

相距八到十英尺——此时马克·哈利已经快速前进了。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] .

at	**a**	**gallop**	**.**
在	一个	驰骋	.

飞奔而去。

[ɪn] [ˈtrɒtɪŋ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [huːf] - [prɪnts] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [wʌn][ˈɔːlməʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ]

In	**trotting**	**,**	**there**	**would**	**be**	**two**	**hoof**	**-**	**prints**	**close**	**together**	**,**	**one**	**almost**	**obliterated**	**by**
在	小跑	,	那里	会	是	二	蹄	-	印刷	关闭	一起	,	一	几乎	彻底摧毁	经过

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

在小跑时，会留下两个很近的蹄印，一个几乎完全被另一个覆盖。

[ɔː(r)] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [meɪd] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] , [seɪv] [ɒv; əv][ˈlɑːdʒə(r)] [straɪd] .

or	**,**	**just**	**the**	**same**	**as**	**made**	**while**	**in**	**a**	**walk**	**,**	**save**	**of**	**larger**	**stride**	**.**
或者	,	只是	这	相同的	作为	制成	尽管	在	一个	走	,	节省	的	更大的	步幅	.

或者，就像走路时做的那样，只是步幅更大。

['hɔ:ksli] , [baɪ] [ðɪs] [fækt] , [kʊd; kəd] [ges] ['prɪti] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Hawksley	,	by	this	fact	,	could	guess	pretty	closely	at	the	speed	maintained	by	the
霍克斯利	,	经过	这	事实	,	可以	猜测	漂亮的	密切	在	这	速度	维持	经过	这

[æb'dʌktə(r)] ,

abductor	,
绑架者	,

由此，霍克斯利就能相当准确地估算出绑匪的速度。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sləʊə] ,

and	though	he	knew	that	his	own	progress	was	much	slower	,
和	尽管	他	知道	那	他的	自己的	进步	曾是	很多	慢点	,

尽管他知道自己的进步要慢得多，

[stɪl] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

still	he	did	not	despair	of	overtaking	the	man	.
仍然	他	做过	不是	绝望	的	超车	这	男人	.

但他仍然没有放弃追上那个人的希望。

['dʌbli] ['ləʊdɪd] , [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][mʌst; məst] [pɔ:z] [su:n] , [ɪf] ['əʊnli][tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

Doubly	loaded	,	the	fugitive	must	pause	soon	,	if	only	to	rest	his	horse	.
双倍	已加载	,	这	逃犯	必须	暂停	很快	,	如果	仅有的	到	休息	他的	马	.

逃犯负重前行，很快就必须停下来休息，哪怕只是为了让他的马歇歇脚。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [tu:] ['aʊəz] [haɪ] ,

The	sun	was	two	hours	high	,
这	太阳	曾是	二	小时	高的	,

太阳高悬空中两个小时，

[wen] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [aɪ] [ðæt] [kɔ:zd] [ə; eɪ][kəʊld] [θrɪl] [tu:; tə] [pə'veɪd] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

when	a	sight	met	the	father's	eye	that	caused	a	cold	thrill	to	pervade	his	veins	.
什么时候	一个	视线	遇见	这	父亲的	眼睛	那	导致	一个	寒冷的	刺激	到	弥漫	他的	静脉	.

当父亲的目光与眼前的一幕相遇，一股寒意瞬间涌遍全身。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [ri:ld] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

For	a	moment	he	reeled	in	his	saddle	,	and	almost	fell	to	the	ground	,
为了	一个	片刻	他	卷曲	在	他的	鞍	,	和	几乎	跌倒	到	这	地面	,

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	then	,
但	然后	,

他踉跄了一下，差点从马鞍上摔下来，但随后，

[wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] ['aɪbɔ:lz] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [spɜ:z] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [flæŋks]

with	pale	face	and	starting	eyeballs	,	he	plunged	spurs	deep	into	his	horse's	flanks
和	苍白	脸	和	开始	眼球	,	他	暴跌	马刺	深的	进入	他的	马匹	侧翼

,

,
,

他脸色苍白，双眼瞪得老大，用马刺狠狠地刺入马的腹股沟。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] ['fɔ:wəd] .

and	dashed	madly	forward	.
和	虚线	疯狂地	向前	.

然后疯狂地向前冲去。

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [dɑ:k] , ['sləʊli] - ['sɜ:klɪŋ] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri]

A	score	or	more	dark	,	slowly	-	circling	forms	were	hovering	over	the	prairie
一个	分数	或者	更多的	黑暗的	,	缓慢地	-	盘旋	表格	是	悬停	超过	这	草原

[də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

directly	before	him	,
直接地	前	他	,

在他正前方，有二十多个黑色的、缓慢盘旋的身影盘旋在草原上空。

[ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [mʌst; məst] [liːd] ,

in	close	proximity	to	where	the	trail	must	lead	,
在	关闭	邻近	到	在哪里	这	踪迹	必须	带领	,

在小路要到达的地方附近，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [swəːv] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

unless	it	swerved	abruptly	to	one	side	or	the	other	.
除非	它	急转弯	突然	到	一	边	或者	这	其他	.

除非它突然向一侧或另一侧急转弯。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] , ['bʌzəd] , [krəʊz] — [ðəʊz] ['fɪlθi] [jet]

The	shadowy	shapes	were	those	of	vultures	,	buzzards	,	crows	—	those	filthy	yet
这	阴暗的	形状	是	那些	的	秃鹫	,	秃鹰	,	乌鸦	—	那些	污秽	然而

['juːsf(ə)l] ['skævɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] .

useful	scavengers	of	the	prairies	.
有用	拾荒者	的	这	草原	.

那些模糊的身影是秃鹫、鵟、乌鸦——草原上那些肮脏但有用的清道夫。

[ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['setlə(r)] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [teɪl] .

They	told	the	experienced	settler	a	significant	tale	.
他们	讲述	这	经验丰富的	定居者	一个	重要的	故事	.

他们给这位经验丰富的定居者讲述了一个意义非凡的故事。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

They	told	him	that	death	was	before	him	,	along	the	trail	.
他们	讲述	他	那	死亡	曾是	前	他	,	沿着	这	踪迹	.

他们告诉他，死亡就在前方，沿着这条路。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [fiːst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

That	they	were	collecting	round	a	horrible	feast	that	had	been	prepared	for
那	他们	是	收集	圆形的	一个	可怕	盛宴	那	有	到过	准备	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们围坐在为他们准备的可怕盛宴旁。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

In	his	agony	of	fear	,
在	他的	痛苦	的	害怕	,

在他极度恐惧中，

['hɔːksli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz]

Hawksley	believed	that	he	was	about	to	behold	the	dead	and	mangled	remains
霍克斯利	相信	那	他	曾是	关于	到	看哪	这	死的	和	残缺不全	遗迹

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

of	his	child	.
的	他的	孩子	.

霍克斯利认为他即将看到的是自己孩子惨死的残肢断骸。

['fɪrɪŋ] [ðɪs] , [wɪð] [mæd] [ʃaʊts] [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldli] .

Fearing	this	,	with	mad	shouts	he	dashed	forward	,	brandishing	his	arms	wildly	.
恐惧	这	,	和	疯狂的	喊叫	他	虚线	向前	,	挥舞	他的	武器	疯狂地	.

他害怕极了，疯狂地大喊着向前冲去，疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['fɪlθi] [bɜːdz] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] ['waɪdnd] [ðeə(r)] ['sɜːklz] , ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

The	filthy	birds	heard	him	and	in	silence	widened	their	circles	,	rising	higher	and
这	污秽	鸟类	听到	他	和	在	沉默	扩大	他们的	界	,	上升	更高	和

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

那些肮脏的鸟儿听到了他的声音，默默地扩大了盘旋的范围，越飞越高。

[dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [rəʊz] ['hevɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ['siːmɪŋli] [ləʊθ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [spɒt]

joined	by	others	that	rose	heavily	from	the	ground	seemingly	loth	to	quit	the	spot
加入	经过	其他的	那	玫瑰	重度	从	这	地面	似乎	洛斯	到	辞职	这	点

.

:

.

其他一些生物也加入了进来，它们沉重地从地面升起，似乎不愿离开这个地方。

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [kaɪ'əʊtiːz] [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['haʊlɪŋ] [lə'guːbriəsli] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd]

A	brace	of	coyotes	slunk	away	,	howling	lugubriously	,	with	drooping	tail	and
一个	支撑	的	郊狼	斯伦克	离开	,	嚎叫	悲伤地	,	和	下垂	尾巴	和

['snɑːrlɪŋ] [tiːθ] .

snarling	teeth	.
咆哮	牙齿	.

两只郊狼垂着尾巴，龇着牙齿，发出凄厉的嚎叫，灰溜溜地溜走了。

[ə; eɪ] [hɑːt] - ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [mə'kænɪkli] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

A	heart	-	sickening	sight	lay	before	him	,	as	he	mechanically	wrenched	his	horse
一个	心	-	令人作呕	视线	躺	前	他	,	作为	他	机械地	扭动	他的	马

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

to	a	standstill	.
到	一个	停顿	.

眼前的景象令他心痛不已，他机械地勒住马，让它停了下来。

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['ægənaɪzd] [ˌæprɪ'henʃn] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [riːld]

A	groan	of	agonized	apprehension	broke	from	his	pallid	lips	as	he	reeled
一个	呻吟	的	痛苦的	忧虑	打破	从	他的	苍白	嘴唇	作为	他	卷曲

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] . -

rather	than	sprung	from	his	saddle	.	64
相当	比	弹簧	从	他的	鞍	.	-

他苍白的嘴唇间逸出一声痛苦的呻吟，他踉跄着而非跃下马鞍。[64]

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] — [ðen] [hiː; hi] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

One	glance	was	all	that	he	could	give	—	then	he	sunk	to	the	ground	,
一	瞥一眼	曾是	全部	那	他	可以	给	—	然后	他	沉没	到	这	地面	,

他只能回以一个眼神——然后便瘫倒在地。

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['ʃʌdərɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [laɪk] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən]

bowing	his	head	upon	his	knees	,	shuddering	convulsively	,	like	one	suddenly	stricken
鞠躬	他的	头	之上	他的	膝盖	,	颤抖	痉挛地	,	喜欢	一	突然	受打击的

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

with	a	chill	.
和	一个	寒意	.

他低着头，跪在膝盖上，浑身抽搐，像突然着了寒一样。

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [truːθ] [siːmd] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] — [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [struːn] [ðə; ði]

The	horrible	truth	seemed	plain	to	him	—	he	believed	that	before	him	lay	strewn	the
这	可怕	真相	似乎	清楚的	到	他	—	他	相信	那	前	他	躺	散落的	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['fæni] ,

remains	of	Fannie	,
遗迹	的	房利美	,

可怕的真相在他看来显而易见——他相信，在他面前横七竖八躺着的是范妮的遗骸。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

his	child	.
他的	孩子	.

他的孩子。

[ðə; ði] ['griːnswɔːd] [wɒz; wəz] ['træmp(ə)ld] [ænd; ənd] [tɔːn] ,

The	greensward	was	trampled	and	torn	,
这	绿地	曾是	践踏	和	撕裂	,

草坪被践踏和撕裂，

[steɪnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['blɒtʃɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [weə(r)] [veɪns] [hæd; həd] [biːn]
stained **here** **and** **there** **with** **crimson** **blotches** **that** **showed** **where** **veins** **had** **been**
染色 这里 和 那里 和 赤红 斑点 那 显示 在哪里 静脉 有 到过
[dreɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] - [blʌd] .
drained **of** **their** **life** **-** **blood** **.**
排水 的 他们的 生活 - 血 .

身上到处都是鲜红的斑点，那是血管里的血液被抽干后留下的痕迹。

[ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [bəʊnz] ,
Around **were** **scattered** **white** **and** **gleaming** **bones** **,**
大约 是 疏散 白色的 和 闪闪发光 骨头 ,

周围散落着洁白闪亮的骨头，

[ɔːl'redi] [dis'membəd] [ænd; ənd] [kliːn] - [pɪkt] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][kaɪ'əʊtiːz][ænd; ənd] [biːks]
already **dismembered** **and** **clean** **-** **picked** **by** **the** **teeth** **of** **coyotes** **and** **beaks**
已经 肢解 和 干净的 - 挑选 经过 这 牙齿 的 郊狼 和 喙
[ɒv; əv] [bɜ˞dz] .
of **birds** **.**
的 鸟类 .

已被郊狼的牙齿和鸟喙肢解并啃食殆尽。

['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ,
Tattered **and** **torn** **,** **he** **saw** **a** **bright** **,**
破烂 和 撕裂 , 他 锯 一个 明亮的 ,

他衣衫褴褛，破败不堪，却看到了明亮的……

[pɑːtɪ'kʌləd] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [bed] .
particolored **patchwork** **quilt** **that** **he** **knew** **had** **covered** **his** **daughter's** **bed** **.**
杂色 拼布 被子 那 他 知道 有 涵盖 他的 女儿的 床 .

他知道，那条五彩斑斓的拼布被子曾经铺在他女儿的床上。

['fɜːðə(r)] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] , ['ɔːlsəʊ] [blʌd] - [steɪnd] .
Further **to** **one** **side** **was** **a** **fragment** **of** **her** **dress** **,** **also** **blood** **-** **stained** **.**
更远 到 一 边 曾是 一个 分段 的 她 裙子 , 还 血 - 染色 .

旁边还有一块她裙子的碎片，上面也沾满了血迹。

['hɔːksli] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [baʊd] [daʊn] [ɪn] [mjuːt] ['ægəni] ,
Hawksley **remained** **thus** **,** **bowed** **down** **in** **mute** **agony** **,**
霍克斯利 剩余 因此 , 鞠躬 向下 在 沉默的 痛苦 ,

霍克斯利就这样默默地弯下腰，痛苦不堪。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪŋ] [θʌd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] ['gæləp] [raʊzd]
until **the** **quickly** **repeating** **thud** **of** **horses** **'** **hoofs** **approaching** **in** **rapid** **gallop** **roused**
直到 这 迅速地 重复 砰的一声 的 马匹 - 蹄子 接近 在 迅速的 驰骋 唤醒
[hɪm] .
him **.**
他 .

直到马蹄快速奔跑的咚咚声把他惊醒。

[ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [glɛə] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð]
Then **he** **clutched** **his** **rifle** **and** **glared** **around** **,** **his** **bloodshot** **eyes** **blazing** **with**
然后 他 紧握 他的 步枪 和 怒目而视 大约 , 他的 充血 眼睛 炽烈 和
['vendʒəns] .
vengeance **.**
复仇 .

然后他紧紧握住步枪，怒视着四周，布满血丝的双眼燃烧着复仇的怒火。

“ [həʊld] !
“ **Hold** **!**
“ 抓住 !

“抓住！

['hɔːksli]	—	[doʊnt]['faɪə(r)]	—	[wɪr]	[frendz]	,	”	[kraɪd]	[ə; eɪ]	[laʊd]	,
Hawksley	**—**	**don't**	**fire**	**—**	**we're**	**friends**	**,**	**”**	**cried**	**a**	**loud**	**,**
霍克斯利	—	不	火	—	是	朋友们	,	”	哭	一个	大声	,

“霍克斯利——别开枪——我们是朋友！”一声响亮的喊声响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

[klɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [pə'zest] [hɪm] .

clear	voice	that	he	recognized	through	the	blind	passion	that	possessed	him	.
清除	嗓音	那	他	认可	通过	这	瞎的	热情	那	拥有	他	.

他透过盲目的激情，认出了那清晰的声音。

['sləʊli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ]

Slowly	he	lowered	his	rifle	,	passing	a	hand	across	his	eyes	,	as	though
缓慢地	他	降低	他的	步枪	,	通过	一个	手	穿过	他的	眼睛	,	作为	尽管

['sʌmθɪŋ] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

something	obstructed	his	vision	.
某物	受阻	他的	想象	.

他缓缓放下步枪，用手揉了揉眼睛，仿佛有什么东西挡住了他的视线。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [rəʊd]

He	did	not	return	the	salutation	,	nor	speak	a	word	as	the	two	young	men	rode
他	做过	不是	返回	这	问候	,	也不	说话	一个	单词	作为	这	二	年轻的	男人	骑

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当两个年轻人骑马走过来时，他既没有回应问候，也没有说一句话。

[bʌt; bət] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['relɪks] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] [swɔːd] .

but	silently	pointed	a	finger	toward	the	ghastly	relics	that	strewed	the	sward	.
但	默默	尖	一个	手指	朝向	这	阴森	遗物	那	散落的	这	草	.

但他却默默地指向散落在草地上的可怕遗物。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [gɑːspt] [ned] ['kæmb(ə)l] , ['riːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

what	is	this	?	”	gasped	Ned	Campbell	,	reeling	in	his	saddle	,
什么	是	这	?	”	倒吸一口气	内德	坎贝尔	,	卷轴	在	他的	鞍	,

“这是什么？”内德·坎贝尔喘着粗气问道，在马鞍上踉跄了一下。

[ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][fɪə(r)] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

shrinking	back	as	a	horrible	fear	struck	to	his	heart	.
收缩	后退	作为	一个	可怕	害怕	击	到	他的	心	.

一阵可怕的恐惧袭上心头，他不由自主地向后缩去。

[zɛb] ['ruːəl] — [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['sləʊli]

Zeb	Ruel	—	his	companion	—	did	not	speak	,	but	dismounted	and	slowly
泽布	鲁埃尔	—	他的	伴侣	—	做过	不是	说话	,	但	下马	和	缓慢地

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] .

approached	the	spot	.
接近	这	点	.

他的同伴泽布·鲁埃尔没有说话，而是下了马，慢慢地走向那个地方。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['hɔːksli] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Leaning	upon	his	rifle	Hawksley	closely	watched	his	movements	,
倾斜	之上	他的	步枪	霍克斯利	密切	观看	他的	移动	,

霍克斯利倚着步枪，密切观察着他的一举一动。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremə(r)]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [freɪm] [æz; əz]['ruːəl] ['kuːlli] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

a	convulsive	tremor	agitating	his	frame	as	Ruel	coolly	picked	up	one	of	the
一个	痉挛	震颤	搅拌	他的	框架	作为	鲁埃尔	冷静地	挑选	向上	一	的	这

[nɔːd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [skʌlz] ,

gnawed	and	disfigured	skulls	,
被啃咬	和	毁容	头骨	,

鲁埃尔浑身颤抖，神情镇定地拿起一个被啃噬得面目全非的头骨。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] .

turning	it	about	and	viewing	it	from	different	sides	.
转弯	它	关于	和	观看	它	从	不同的	侧面	.

把它翻过来，从不同角度观察。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['frægmənt] [ə'saɪd] ,

With	a	grunt	he	tossed	the	fragment	aside	,
和	一个	咕哝	他	抛掷	这	分段	旁边	,

他哼了一声，把碎片扔到一边。

[ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [æz; əz][wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

then	looked	around	for	the	other	—	as	one	glance	was	enough	to	decide
然后	看起来	大约	为了	这	其他	—	作为	一	瞥一眼	曾是	足够的	到	决定

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

that	at	least	two	persons	had	met	their	death	at	this	point	.
那	在	至少	二	人	有	遇见	他们的	死亡	在	这	观点	.

然后他四处张望寻找其他人——因为只需一眼就能看出，至少有两个人已经丧命。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [skʌl] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ænd; ənd]

His	actions	were	vastly	different	here	,	for	this	skull	was	smaller	and
他的	行动	是	非常	不同的	这里	,	为了	这	颅骨	曾是	较小的	和

[mɔː(r)] ['delɪkətli] [ʃeɪpt] ,

more	delicately	shaped	,
更多的	轻柔地	形状	,

他在这里的做法截然不同，因为这颗头骨更小，形状也更精致。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tuː; tə][biː; bi] . -

such	as	one	would	naturally	supposed	a	woman's	to	be	.	65
这样的	作为	一	会	自然	据称	一个	女性的	到	是	.	-

例如人们自然而然地认为女性的.....65

['trembliŋli] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

Tremblingly	the	two	men	watched	their	companion	.
颤抖地	这	二	男人	观看	他们的	伴侣	.

两人颤抖着注视着他们的同伴。

[ə'pɒn] [hɪm] [ðeə(r)] [həʊps] [dɪ'pendɪd] .

Upon	him	their	hopes	depended	.
之上	他	他们的	希望	取决于	.

他们的希望都寄托在他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] ,

He	was	by	far	the	most	acute	and	experienced	of	the	trio	,
他	曾是	经过	远的	这	最多	急性	和	经验丰富的	的	这	三人组	,

三人之中，他无疑是最敏锐、最有经验的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] .

and	besides	was	not	so	deeply	interested	as	they	.
和	除了	曾是	不是	所以	深	感兴趣的	作为	他们	.

而且，他对这件事的兴趣远不如他们那么浓厚。

[hens] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] .

Hence	his	judgment	was	the	more	apt	to	be	reliable	.
因此	他的	判断	曾是	这	更多的	易于	到	是	可靠的	.

因此，他的判断更可能可靠。

[zɛb] ['ruːəl] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðɪs] [skʌl] .

Zeb	Ruel	did	not	touch	this	skull	.
泽布	鲁埃尔	做过	不是	触碰	这	颅骨	.

泽布·鲁埃尔没有碰过这个头骨。

[ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [sʌŋk] [stɪl] ['ləʊə(r)]

The	two	watchers	thought	he	seemed	afraid	to	,	and	their	hearts	sunk	still	lower
这	二	观察者	想法	他	似乎	害怕的	到	,	和	他们的	心	沉没	仍然	降低

.

:

.

两个旁观者觉得他似乎害怕了，他们的心更加沉了下去。

['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [hiː; hi] [streəʊd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [spɒt] .

Whistling	softly	he	strode	slowly	around	the	stained	and	trampled	spot	.
吹口哨	轻轻	他	大步走	缓慢地	大约	这	染色	和	践踏	点	.

他轻轻吹着口哨，缓缓地绕着那片污渍斑斑、被踩踏过的地方走了一圈。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['blæŋkit] , [ðen] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['fæniz] [dres] .

He	examined	the	blanket	,	then	the	fragment	of	Fannie's	dress	.
他	检查	这	毯子	,	然后	这	分段	的	范妮的	裙子	.

他检查了毯子，然后又检查了范妮的裙子碎片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] , ['evɪdəntli] [frɒm; frəm] ['gɑːmənts] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] .

There	were	other	pieces	of	cloth	,	evidently	from	garments	worn	by	a	man	.
那里	是	其他	件	的	布	,	显然	从	服装	磨损	经过	一个	男人	.

还有其他一些布料碎片，显然是男人穿过的衣服上的布料。

['sevrəl] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [pruːvd] [ðæt] .

Several	large	buttons	,	and	the	texture	of	the	cloth	proved	that	.
一些	大的	按钮	,	和	这	质地	的	这	布	已证实	那	.

几颗大纽扣，布料的质地也证明了这一点。

[ə'brʌptli] ['pɔːzɪŋ] [hiː; hi] [pəʊkt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

Abruptly	pausing	he	poked	at	some	object	with	the	butt	of	his	rifle	.
突然	暂停	他	戳	在	一些	目的	和	这	屁股	的	他的	步枪	.

他突然停了下来，用步枪枪托戳了戳某个东西。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːmd] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [bəʊn] .

Whatever	it	was	seemed	wound	round	a	fragment	of	bone	.
任何	它	曾是	似乎	伤口	圆形的	一个	分段	的	骨	.

不管那是什么，似乎都缠绕在一块骨头碎片上。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['dʒɪndʒəli] [friːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] , ['krɪtɪkli] [ai] [ˌaɪ 'tiː] .

Stooping	,	he	gingerly	freed	it	with	his	fingers	,	then	held	it	aloft	,	critically	eying	it	.
弯腰	,	他	小心翼翼地	自由	它	和	他的	手指	,	然后	握住	它	高空	,	关键	注视	它	.

他弯下腰，小心翼翼地用手指把它解开，然后高高举起，仔细地打量着它。

['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːksli] [bəuθ] ['ʌtə] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] .

Campbell	and	Hawksley	both	uttered	little	cries	.
坎贝尔	和	霍克斯利	两个都	说出	小的	哭泣	.

坎贝尔和霍克斯利都发出了一声低低的哭声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [heə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	see	that	it	was	a	mass	of	hair	,	though	the	dust	that	covered	it	,
他们	可以	看	那	它	曾是	一个	大量的	的	头发	,	尽管	这	灰尘	那	涵盖	它	,

他们能看出那是一团毛发，尽管上面覆盖着灰尘。

[dɪs'gaɪzd] [ðə; ði]['kʌlə(r)] .

disguised	**the**	**color**	**.**
伪装	这	颜色	.

掩盖了颜色。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , ['ruːəl] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

Shaking	**it**	**gently**	**,**	**Ruel**	**examined**	**it**	**closely**	**.**
摇晃	它	轻轻地	,	鲁埃尔	检查	它	密切	.

鲁埃尔轻轻摇晃着它，仔细地检查了一番。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	**long**	**whistle**	**,**	**expressive**	**of**	**surprise**	**,**	**broke**	**from**	**his**	**lips**	**.**
一个	长的	哨	,	富有表现力的	的	惊喜	,	打破	从	他的	嘴唇	.

他发出了一声长长的口哨，表示惊讶。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ruːəl] ? ” ['fɔːltəd] ['hɔːksli] .

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Ruel**	**?**	**”**	**faltered**	**Hawksley**	**.**
“	什么	是	它	,	鲁埃尔	?	”	犹豫不决	霍克斯利	.

“什么事，鲁埃尔？”霍克斯利结结巴巴地问道。

“ [siː] ! [ə; eɪ] [skelp] — [nəʊ] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !

“	**See**	**!**	**a**	**skelp**	**—**	**no**	**,**	**by**	**thunder**	**!**
“	看	!	一个	海带	—	不	,	经过	雷	!

“看！一只海藻——不，我的天哪！”

[ɪts] [ə; eɪ] [fɔːls] - !

it's	**a**	**false**	**b'ard**	**!**
它是	一个	错误的	-	!

这是个假货！

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [rɪ'plaɪ] .

”	**was**	**the**	**astonished**	**reply**	**.**
”	曾是	这	惊讶	回复	.

“这是怎么回事？”对方惊讶地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [ænd; ənd] ['hɔːksli] [snætʃt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm] [zɛbz] [hændz] .

“	**Let**	**me**	**see**	**,**	**”**	**and**	**Hawksley**	**snatched**	**the**	**article**	**from**	**Zeb's**	**hands**	**.**
“	让	我	看	,	”	和	霍克斯利	抢夺	这	文章	从	泽布的	双手	.

“让我看看，”霍克斯利一把从泽布手中抢过那篇文章。

“ [jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] !

“	**Yes**	**—**	**it**	**is**	**his**	**!**
“	是的	—	它	是	他的	!

“是的——那是他的！”

[hiː; hi] — [mɑːk] ['heɪli] [wɔː(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] — [kɜːst; 'kɜːsɪd] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! — [aɪ] [θɔːt]

He	**—**	**Mark**	**Haley**	**wore**	**this**	**,**	**and**	**I**	**—**	**cursed**	**fool**	**that**	**I**	**am**	**!**	**—**	**I**	**thought**
他	—	标记	海莉	穿着	这	,	和	我	—	被诅咒的	傻子	那	我	是	!	—	我	想法

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] !

it	**natural**	**!**
它	自然的	!

他——马克·哈利穿了这个，而我——我这个该死的傻瓜！——竟然觉得很自然！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][aɪ] [fɪəd] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] !

Then	**it**	**is**	**true**	**,**	**as**	**I**	**feared**	**—**	**they**	**are**	**both**	**dead**	**!**
然后	它	是	真的	,	作为	我	害怕	—	他们	是	两个都	死的	!

果然不出我所料——他们都死了！

['fæni] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] — [əʊ] [gɒd] !

Fannie	**,**	**my**	**darling**	**child**	**—**	**oh**	**God**	**!**
房利美	,	我的	亲爱的	孩子	—	哦	上帝	!

范妮，我亲爱的孩子——哦，天哪！

" [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑːðə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" and sinking to the ground , the stricken father burst into tears .
" 和 下沉 到 这 地面 , 这 受打击的 父亲 爆裂 进入 眼泪 .

"然后，这位悲痛欲绝的父亲瘫倒在地，放声痛哭。"

" [doʊnt]['bɒðə(r)][hɪm] , [ned] , " ['heɪstɪli] ['mʌtə] ['ruːəl] , [æz; əz] ['kæmb(ə)l] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Don't bother him , Ned , " hastily muttered Ruel , as Campbell sprung from his
" 不 打扰 他 , 内德 , " 草草 低声说道 鲁埃尔 , 作为 坎贝尔 弹簧 从 他的
[hɔːs] .
horse .
马 .

"别打扰他，内德，"坎贝尔从马上跳下来时，鲁埃尔匆匆低声说道。

" ['itl] [biː; bi][ðə; ði]['sævɪn] - [əʊ] - [hɪm] — [ðem; ðəm] [tɪəz] .
" It'll be the savin ' o ' him — them tears .
" 它将 是 这 萨文 - o - 他 — 他们 眼泪 .

"那些眼泪会拯救他。"

[id] [gəʊ] [plʌm] ['kreɪzi] [els] — [æn; ən] - [nəʊ]['wʌndə(r)] , ['nʌðər] .
He'd go plum crazy else — an ' no wonder , nuther .
他会 去 李子 疯狂的 别的 — 一个 - 不 想知道 , 另一个 .

否则他早就疯了——这也不足为奇。

[fɜːst] [fred] , [naʊ] [ðə; ði][gæl] . "
First Fred , now the gal . "
第一的 弗雷德 , 现在 这 女孩 . "

先是弗雷德，现在又是那个女孩。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — " ['fɔːltəd] ['kæmb(ə)l] , ['tʃoʊkɪŋli] .
" Then you think — " faltered Campbell , chokingly .
" 然后 你 思考 — " 犹豫不决 坎贝尔 , 令人窒息地 .

"然后你认为——"坎贝尔哽咽着，结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['heɪsti][rɪ'plaɪ] ,
" But we don't know , " was the hasty reply ,
" 但 我们 不 知道 , " 曾是 这 仓促 回复 ,

"但我们不知道，"对方匆匆回答道。

[fɔː(r); fə(r)]['ruːəl] [njuː] [ɪn] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [stʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]
for Ruel knew in what relation the young couple stood to each other , and
为了 鲁埃尔 知道 在 什么 关系 这 年轻的 夫妻 站立 到 每个 其他 , 和
['dredɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
dreaded the result .
令人恐惧的 这 结果 .

因为鲁埃尔知道这对年轻夫妇之间的关系，他害怕结果会如何。

" [æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [waɪl] [θɑːrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [left] .
" An ' I never give up hope while thar's a chance left .
" 一个 - 我 绝不 给 向上 希望 尽管 那里 一个 机会 左边 .

"只要还有一线希望，我就永不放弃。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [rʌbd] [aʊt] ; [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] . -
She may be rubbed out ; I don't say she isn't . 66
她 可能 是 摩擦 出去 ; 我 不 说 她 不是 . -

她可能被抹杀了；我并不否认这一点。[66]

[bʌt; bət] [waɪ] — [huː] [baɪ] ?
But why — who by ?
但 为什么 — WHO 经过 ?

但为什么？是谁？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['feləʊ] ['wʌznt] ['kʌsɪd] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [ðen] ['hɪzself] ?

Surely	the	fellow	wasn't	cussed	fool	enough	to	kill	her	an	'	then	hisself	?
一定	这	同伴	不是	咒骂	傻子	足够的	到	杀	她	一个	-	然后	他自己	?

那家伙肯定没那么蠢，会先杀了她再自杀吧?

[juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [helpt] — [æn; ən] - [ðæts] [dʒest] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst]

You	see	some	one	must	'	a	'	helped	—	an	'	that's	jest	what	we	must
你	看	一些	一	必须	-	一个	-	帮助	—	一个	-	那就是	笑话	什么	我们	必须

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

look	for	now	.
看	为了	现在	.

你看，肯定有人帮了忙——而这正是我们现在必须寻找的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] — [jʊr; jər] [gʊd] [ɒn][ðə; ði][treɪl] — [æn; ən] - ['ɪtl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['gɪtɪn] -

You	must	help	—	you're	good	on	the	trail	—	an	'	it'll	keep	you	from	gittin	'
你	必须	帮助	—	你是	好的	在	这	踪迹	—	一个	-	它将	保持	你	从	吉廷	-

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

as	he	is	.
作为	他	是	.

你必须帮忙——你很擅长徒步旅行——这样你就不会像他那样堕落了。

[gəʊ] [ðæt] [weɪ] — [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] .

Go	that	way	—	I'll	go	this	.
去	那	方式	—	患病的	去	这	.

你走那边，我走这边。

[lʊk] [klʌs] [raʊnd] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði]['træmp(ə)ld] [spɒt] .

Look	cluss	round	the	aidges	o	'	the	trampled	spot	.
看	克拉斯	圆形的	这	-	o	-	这	践踏	点	.

仔细查看被踩踏区域的边缘。

[mɛ'bi] [wiː; wi][kɪn][faɪnd] - - [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es] .

Mebbe	we	kin	find	sunkthin	'	to	pay	us	.
也许	我们	亲属	寻找	-	-	到	支付	我们	.

也许我们可以找到一些东西来支付我们的报酬。

" ['sepəreɪtɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [kraʊtʃt] [ləʊ] [daʊn] ,

"	Separating	,	the	two	young	men	crouched	low	down	,
"	分离	,	这	二	年轻的	男人	蹲着	低的	向下	,

“两人分开，低低地蹲了下来，

['keəfəli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz]

carefully	and	thoroughly	scrutinizing	every	inch	of	the	ground	for	several	yards
小心	和	彻底	仔细审查	每一个	英寸	的	这	地面	为了	一些	码

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] [spɒt] .

beyond	the	edge	of	the	torn	and	trampled	spot	.
超过	这	边缘	的	这	撕裂	和	践踏	点	.

仔细彻底地检查了撕裂和践踏区域边缘外几码范围内的每一寸地面。

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə; eɪ][kraɪ]

Their	search	was	successful	,	for	at	almost	the	same	moment	,	a	cry
他们的	搜索	曾是	成功的	,	为了	在	几乎	这	相同的	片刻	,	一个	哭

[ə'naʊnst] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] .

announced	some	discovery	.
宣布	一些	发现	.

他们的搜寻取得了成功，几乎就在同一时刻，一声喊叫宣告了一项发现。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ? ” ['mʌtə] ['ruːəl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [saɪd] .

“	What	is	it	,	Ned	?	”	muttered	Ruel	,	springing	to	his	friend's	side	.
“	什么	是	它	,	内德	?	”	低声说道	鲁埃尔	,	弹簧	到	他的	朋友们	边	.

“怎么了，内德？”鲁埃尔低声问道，同时跳到朋友身边。

“ [prɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
“ Prints of a horse's hoofs at full gallop .
“ 印刷 的 一个 马匹 蹄子 在 满的 驰骋 .

“马蹄在疾驰时的印记。”

[siː] — [ðeɪ] [təʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — [lʊk] !
See — they toe away , and — look !
看 — 他们 脚趾 离开 , 和 — 看 !

看——它们踮着脚走开了，——瞧!

[siː] [ðə; ði] [blʌd] - [spɒts] ! ”
See the blood - spots ! ”
看 这 血 - 地点 ! ”

看，上面有血迹!

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — ['plenti] , [tuː] .
“ Sure enough — plenty , too .
“ 当然 足够的 — 很多 , 也 .

“果然如此——而且还不少。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wɒz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] ['enibɒdi] [ɒn] [hɪm] ?
But now the question is — was thar anybody on him ?
但 现在 这 问题 是 — 曾是 那里 任何人 在 他 ?

但现在的问题是——他身上有没有人?

[raɪt] [hɪə(r)][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [luːs] - [laɪk] .
Right here he looks as if he was runnin ' loose - like .
正确的 这里 他 看起来 作为 如果 他 曾是 跑步 - 松动的 - 喜欢 .

他现在的样子看起来就像是自由自在地到处乱跑一样。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [rest] [fɜː][ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - [kʌm] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][maɪ][faɪnd] .
But let that rest fer a bit , an ' come over an ' look at my find .
但 让 那 休息 fer 一个 少量 , 一个 - 来 超过 一个 - 看 在 我的 寻找 .

不过先别管这件事了，过来看看我的发现。

[aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] - ['pɪnjən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I want your ' pinion on it .
我 想 你的 - 小齿轮 在 它 .

我想要你的“意见”。

[ðem; ðəm] ['peski] [wʊlvz] [hiːz] - [məʊst] ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
Them pesky wolves hes ' most blotted it out . ”
他们 讨厌的 狼 他是 - 最多 印迹 它 出去 . ”

那些讨厌的狼，他“几乎把它抹去了”。

“ [ɪts] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [buːt] , ” ['mʌtə] ['kæmb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] ['skruːtəni] .
“ It's the print of a man wearing a boot , ” muttered Campbell , after a close scrutiny .
“ 它是 这 打印 的 一个 男人 穿着 一个 启动 , ” 低声说道 坎贝尔 , 后 一个 关闭 审查 .

坎贝尔仔细观察后低声说道：“那是一个穿着靴子的男人的脚印。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] — [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .
“ He is leaving this place — on a run .
“ 他 是 离开 这 地方 — 在 一个 跑步 .

“他正逃离这里——一路狂奔。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [təʊz] [kʌt] [ɪn] ? ”
See how the toes cut in ? ”
看 如何 这 脚趾 切 在 ? ”

你看脚趾头都陷进去了?

“ [raɪt] — [bʌt; bət] — ”
“ Right — but — ”
“ 正确的 — 但 — ”

“没错——但是——”

“ [wɪð] [buːts] [ɒn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɔːksli] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
“ With boots on , you say ? ” interrupted Hawksley , who had risen unobserved .
“ 和 靴子 在 , 你 说 ? ” 中断 霍克斯利 , WHO 有 升起 未被观察到的 .

“你说你穿着靴子？”霍克斯利打断了他的话，他悄悄地站了起来。

“ [jes] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wʌnz] [tuː] . ”
“ Yes , and large ones too . ”
“ 是的 , 和 大的 一个 也 . ”

“是的，而且还有很大的。”

“ [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [buːts] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Then he did not make them , for he left his boots at the house ,
“ 然后 他 做过 不是 制作 他们 , 为了 他 左边 他的 靴子 在 这 房子 ,

“那么他就没有做那些东西，因为他把靴子留在了家里。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] ['sæd(ə)l] - [bægz] . ”
with his empty saddle - bags . ”
和 他的 空的 鞍 - 包 . ”

他带着空空如也的鞍囊。

“ ['laɪkli] [hiː; hi] [tʊk] ['mɔkəsɪnz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bægz] , [soʊz] [tuː; tə] [step] ['iːzi] , ” [sə'dʒestid] ['ruːəl] .
“ Likely he took moccasins out o ' the bags , so's to step easy , ” suggested Ruel .
“ 可能 他 采取 鹿皮鞋 出去 o - 这 包 , 所以也是 到 步 简单的 , ” 建议 鲁埃尔 .

“他很可能从包里拿出了鹿皮鞋，这样走路就方便多了，”鲁埃尔猜测道。

“ [hɑːk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”
some one is coming . ”
一些 一 是 未来 . ”

有人来了。

“ [tuː] , ['rɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .
“ Two , rather , from the sound .
“ 二 , 相当 , 从 这 声音 .

“确切地说，是从声音上听出来的两个。”

[jes] — [siː] ; [ɪts] ['fɛntən] [æn; ən] - ['mɔːrli] .
Yes — see ; it's Fenton an ' Morley .
是的 — 看 ; 它是 芬顿 一个 - 莫利 .

是的——你看，是芬顿和莫利。

[dʒest][ɪn] [taɪm] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
Jest in time , boys , ” he added , as the two men rode up to the spot .
笑话 在 时间 , 男孩们 , ” 他 额外 , 作为 这 二 男人 骑 向上 到 这 点 .

“时机未到，伙计们，”他补充道，这时两人骑马来到了目的地。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] , [wɪð] ['hɔːksli] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] - ['fɒlər] [ʌp] [ðɪs] [treɪl] ,
“ We want you , with Hawksley here , to take an ' foller up this trail ,
“ 我们 想 你 , 和 霍克斯利 这里 , 到 拿 一个 - 福勒 向上 这 踪迹 ,

“我们希望你和霍克斯利一起，沿着这条小路走下去，

[waɪl] [ned] [æn; ən] - [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] ['tʌðər] - [ˌen 'iː] .
while Ned an ' I look to t'other ' ne .
尽管 内德 一个 - 我 看 到 另一个 - ne .

而我和内德则看着对方。

[grʊp] [ðə; ði]['felə(r)][ə'laɪv] , [maɪnd][ji:; ji] .

Grupp	the	feller	alive	,	mind	ye	.
集团	这	伙计	活	,	头脑	是的	.

请注意，活捉这个家伙。

[hu:'evə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][kɪn] [tel] [ɔ:l] [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)][lɑ:st] [naɪt] .

Whoever	he	is	,	he	kin	tell	all	what	happened	here	last	night	.
谁	他	是	,	他	亲属	告诉	全部	什么	发生	这里	最后的	夜晚	.

不管他是谁，他都能把昨晚这里发生的一切说出来。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kɪn] ['fɒlər] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɔ:rli] ? ″ -

Think	you	kin	foller	it	,	Morley	?	″	67
思考	你	亲属	福勒	它	,	莫利	?	″	-

你认为你会遵循它吗，莫利？ ″67

“ [ef] ['eni] [mæn] [kɪn] , [aɪ] [kɪn] , ″ ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , - - ['fi:tʃəd] ['hʌntə(r)] ,

“	Ef	any	man	kin	,	I	kin	,	”	quietly	replied	the	little	,	weasen	-	featured	hunter	,
“	ef	任何	男人	亲属	,	我	亲属	,	″	悄悄	回复	这	小的	,	-	-	特色	猎人	,

“如果有亲人，那就是我的亲人，”那个长着鼬鼠般面孔的小猎人平静地回答道。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [reɪn][tu:; tə] ['fɛntən] .

throwing	his	bridle	-	rein	to	Fenton	.
投掷	他的	辔	-	缰绳	到	芬顿	.

他把缰绳扔给了芬顿。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][gɪt][hɪm] , [send] [ʌp][ə; eɪ] [sməʊk] [əʊ] - [wet] [grɑ:s] .

“	If	you	git	him	,	send	up	a	smoke	o	'	wet	grass	.
“	如果	你	git	他	,	发送	向上	一个	抽烟	o	-	湿的	草	.

“如果你抓住了他，就给他放一团湿草烟。”

[wi:l; wil] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [wi:l; wil][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wi:; wi][gɪt][ʃʊə(r)] [nju:z] ['fʌst] .

We'll	see	it	,	an	'	we'll	do	the	same	if	we	git	sure	news	fust	.
出色地	看	它	,	一个	-	出色地	做	这	相同的	如果	我们	git	当然	消息	fust	.

我们会关注的，如果我们第一时间得到确切消息，我们也会采取同样的做法。

″ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] .

”	But	little	more	was	said	.
″	但	小的	更多的	曾是	说	.

但之后就没再多说什么了。

['hɔ:ksli] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'taɪəli] [ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ,

Hawksley	had	by	this	time	entirely	regained	his	composure	,	and	,
霍克斯利	有	经过	这	时间	完全	恢复	他的	镇定	,	和	,

此时霍克斯利已经完全恢复了镇定，而且

[ðəʊ] [hi:; hi] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] ,

though	he	firmly	believed	that	his	child	was	dead	,
尽管	他	牢牢	相信	那	他的	孩子	曾是	死的	,

虽然他坚信自己的孩子已经死了，

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][beə(r)] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][dræŋk] ['di:pli] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

he	resolved	to	bear	up	until	he	had	drank	deeply	of	revenge	.
他	已解决	到	熊	向上	直到	他	有	喝	深	的	复仇	.

他决心忍耐到底，直到痛饮复仇之酒。

[hi:; hi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['fɛntən] [ænd; ənd] ['mɔ:rli] , [set] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn][ðə; ði][treɪl] ,

He	,	together	with	Fenton	and	Morley	,	set	forward	upon	the	trail	,
他	,	一起	和	芬顿	和	莫利	,	放	向前	之上	这	踪迹	,

他和芬顿、莫利一起踏上了征程。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] .

the	old	hunter	tracing	it	up	with	the	certainty	of	a	blood	-	hound	.
这	老的	猎人	追踪	它	向上	和	这	肯定	的	一个	血	-	猎犬	.

老猎人像猎犬一样精准地追踪着它。

['kæmb(ə)l] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['liːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['ruːəl] , [huː] [prɪ'fɜːd] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Campbell	**rode**	**his**	**horse**	**,**	**leading**	**that**	**of**	**Ruel**	**,**	**who**	**preferred**	**walking**	**at**	**present**	**,**
坎贝尔	骑	他的	马	,	领导	那	的	鲁埃尔	,	WHO	首选	步行	在	展示	,

坎贝尔骑着马，走在鲁埃尔前面，鲁埃尔目前更喜欢步行。

[ðəʊ] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

though	**the**	**trail**	**was**	**plain**	**enough**	**to**	**be**	**followed**	**from**	**the**	**saddle**	**.**
尽管	这	踪迹	曾是	清楚的	足够的	到	是	随后	从	这	鞍	.

虽然从鞍部就能清楚地看到这条小路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mædli] - ['fliːɪŋ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['rɪdn] , [ɔː(r)] [nɒt] ;

He	**was**	**trying**	**to**	**decide**	**whether**	**the**	**madly**	**-**	**fleeing**	**horse**	**was**	**ridden**	**,**	**or**	**not**	**;**
他	曾是	尝试	到	决定	无论	这	疯狂地	-	逃离	马	曾是	骑	,	或者	不是	;

他试图判断那匹疯狂逃跑的马是否有人骑着；

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [ən'les] [baɪ] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] .

a	**difficult**	**task**	**at**	**the**	**best**	**,**	**unless**	**by**	**long**	**trailing**	**.**
一个	难的	任务	在	这	最好的	,	除非	经过	长的	尾随	.

除非进行长时间跟踪，否则这几乎是一项艰巨的任务。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['krɪtər] [ðæt] [ɪz] [hɜːt] , ” ['mʌtə] [zɛb] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	**It's**	**the**	**crittur**	**that**	**is**	**hurt**	**,**	**”**	**muttered**	**Zeb**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**
“	它是	这	生物	那	是	伤害	,	”	低声说道	泽布	,	后	一个	尽管	,

“受伤的是那只动物，”过了一会儿，泽布低声说道。

“ [æn; ən] - [ðæt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [nek] .

“	**an**	**'**	**that**	**too**	**in**	**the**	**head**	**or**	**neck**	**.**
“	一个	-	那	也	在	这	头	或者	脖子	.

“an”也是在头部或颈部。

- - [waɪ] ?

'	**Ca'se**	**why**	**?**
-	-	为什么	?

为什么?

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [drɒps] [əʊ] - [blʌd] [ɪz] ['məʊstli] ['skætəd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

You	**see**	**the**	**drops**	**o**	**'**	**blood**	**is**	**mostly**	**scattered**	**in**	**a**	**line**	**,**
你	看	这	滴	o	-	血	是	大多	疏散	在	一个	线	,

你看，血滴大多呈线状散落着。

[æn; ən] - [ɒn] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ɪz] ['skætəd] [dʌst] [æn; ən] - [dɜːt] .

an	**'**	**on**	**some**	**o**	**'**	**them**	**is**	**scattered**	**dust**	**an**	**'**	**dirt**	**.**
一个	-	在	一些	o	-	他们	是	疏散	灰尘	一个	-	污垢	.

有些上面还散落着灰尘和污垢。

[ðen] [-] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] , - [əʊ] - [ðə; ði] [treɪl] ; [siː] — [hɪrz] [wʌn] .

Then	**ag'in**	**,**	**you**	**see**	**them**	**on**	**the**	**side**	**,**	**cl'ar**	**o**	**'**	**the**	**trail**	**;**	**see**	**—**	**here's**	**one**	**.**
然后	再次	,	你	看	他们	在	这	边	,	-	o	-	这	踪迹	;	看	—	这里是	一	.

然后，你又会在路边看到它们，就在小路旁边；看——这里有一个。

[naʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [θɑːrz] [tuː] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] .

Now	**thar**	**—**	**thar's**	**two**	**on**	**t'other**	**side**	**.**
现在	那里	—	那里	二	在	另一个	边	.

现在，那边——那边有两个。

[hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**does**	**that**	**by**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
他	做	那	经过	摇晃	他的	头	.

他通过摇头来表达这个意思。

[ef][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , ['itəd][biː; bi][wʌn] - ['saɪdɪd] — [ðə; ði] [blʌd] , [aɪ] [miːn] .

Ef	he	was	hurt	in	the	side	,	it'd	be	one	-	sided	—	the	blood	,	I	mean	.
ef	他	曾是	伤害	在	这	边	,	它会	是	一	-	侧面	—	这	血	,	我	意思是	.

如果他侧腹受伤，那流血的场面就会一边倒——我是说，流血的场面。

[həʊld] — [stɒp] !

Hold	—	stop	!
抓住	—	停止	!

停!

〞 ['kæmb(ə)l] [ə'brʌptli] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd]['ruːəl] ['kləʊsli] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

〞	Campbell	abruptly	pulled	up	,	and	Ruel	closely	scrutinized	the	ground	for	a
〞	坎贝尔	突然	拉	向上	,	和	鲁埃尔	密切	仔细审查	这	地面	为了	一个

['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

minute	in	silence	.
分钟	在	沉默	.

坎贝尔突然停了下来，鲁埃尔默默地仔细观察了地面一分钟。

[ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Then	he	arose	and	leaped	into	the	saddle	.
然后	他	出现	和	跳跃	进入	这	鞍	.

然后他起身跃上马鞍。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['rɪdn] .

He	had	decided	that	the	horse	was	ridden	.
他	有	决定	那	这	马	曾是	骑	.

他认定这匹马已经被骑过了。

“ [juː; jʊ][kɪn] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [nɛdz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] .

“	You	kin	see	it	from	here	,	〞	he	added	,	in	answer	to	Ned's	inquiring	looks	.
“	你	亲属	看	它	从	这里	,	〞	他	额外	,	在	回答	到	内德的	查询	看起来	.

“你从这里就能看到，”他回答内德疑惑的眼神时补充道。

“ [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [hɒs] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] , [ðen] [stɒpt] [hɑːf] - [weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

“	See	—	it	looks	like	the	hoss	had	stumbled	,	then	stopped	half	-	way	,	in	a	heap
“	看	—	它	看起来	喜欢	这	霍斯	有	踉跄	,	然后	停止	一半	-	方式	,	在	一个	堆

.

:
.

“你看——这匹马好像绊了一下，然后停在了半路，摔成了一堆。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [smuːð] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['stʌmb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [feɪnti] ,

The	ground	is	smooth	,	he	didn't	stumble	because	he	was	growing	fainty	,
这	地面	是	光滑的	,	他	没有	绊倒	因为	他	曾是	生长	昏厥	,

[fɔː(r); fə(r)] [siː] — [taː(r); taː(r), tə:(r)][gəʊ][hɪz; ɪz] [træks]

for	see	—	thar	go	his	tracks
为了	看	—	那里	去	他的	轨道

地面平坦，他没有因为头晕而踉跄，看——那是他的足迹。

[iːz] [rɛglɝ] [iːz]['evə(r)] .

es	reg'lar	es	ever	.
es	reg'lar	es	曾经	.

es reg'lar es ever。

[huː'evə(r)] [rɪd][hɪm] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['hʌri] .

Whoever	rid	him	,	was	in	a	powerful	hurry	.
谁	摆脱	他	,	曾是	在	一个	强大的	匆忙	.

无论是谁除掉了他，当时都非常着急。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [reɪnz] [æn; ən] - [stʌk] [spɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [bruːt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

You	see	he	jerked	the	reins	an	'	stuck	spurs	in	the	brute	so	hard	that	it	made
你	看	他	猛地一抖	这	缰绳	一个	-	卡住	马刺	在	这	蛮力	所以	难的	那	它	制成

[hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [step] .

him	change	his	step	.
他	改变	他的	步	.

你看，他猛地拉住缰绳，狠狠地用马刺刺向那匹畜生，以至于它都改变了步态。

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [blɜːr] [taː(r); təː(r)] .

That's	what	made	the	blurr	thar	.
那就是	什么	制成	这	模糊	那里	.

这就是造成模糊的原因。

[ˌɒn'lɛs] [ðə; ði] [hɒs] [hæd; həd] [biːn] ['rɪdn] , - [dʒɪst] [bɪn] [wʌn] ['stʌmb(ə)l] ,

Onless	the	hoss	had	been	ridden	,	thar'd	jist	bin	one	stumble	,
不	这	霍斯	有	到过	骑	,	-	要点	垃圾桶	一	绊倒	,

除非有人骑过这匹马，否则只会绊倒一次。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [kliːn] [step] [æz; əz] [ə'fɔː] .

then	the	same	clean	step	as	afore	.
然后	这	相同的	干净的	步	作为	之前	.

然后进行与之前相同的清洁步骤。

“ [naʊ] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [set] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ə; eɪ]

“	Now	look	well	to	your	weepons	,	”	he	added	,	as	he	set	forward	at	a
“	现在	看	出色地	到	你的	-	,	”	他	额外	,	作为	他	放	向前	在	一个

[hɑːd] ['gæləp] .

hard	gallop	.
难的	驰骋	.

“现在好好照看你的武器吧，”他一边说着，一边策马疾驰而去。

“ [θɑːrz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'hed] [əʊ] - [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [bæk]

“	Thar's	a	man	ahead	o	'	us	,	an	'	he	was	mixed	up	in	the	scenes	back
“	塔尔的	一个	男人	前方	o	-	我们	,	一个	-	他	曾是	混合	向上	在	这	场景	后退

[taː(r); taː(r), təː(r)] .

thar	.
那里	.

“前面有一个人，他卷入了后面的冲突中。”

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [duː; də] [nəʊ] [mə'rɛn] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [kʌs]

Whoever	he	is	we	must	take	him	;	but	don't	do	no	more'n	cripple	the	cuss
谁	他	是	我们	必须	拿	他	;	但	不	做	不	更多	削弱	这	坏话

. ” -

.	”	68
.	”	-

不管他是谁，我们都必须抓住他；但不要做更多，只需让他残废即可。”68

“ [wɪr] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [naʊ] . ”

“	We're	not	far	from	the	river	,	now	.	”
“	是	不是	远的	从	这	河	,	现在	.	”

“我们现在离河边不远了。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ɪz] ['meɪkɪn] - [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

The	varmint	is	makin	'	straight	for	it	.
这	害兽	是	制造	-	直的	为了	它	.

那只害兽正径直朝它跑去。

[ðə; ði] [fuːl] — [ə; eɪ] [hɒs] [θɛt] [hiːz] [lɒst] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [əʊ] - [blʌd] [laɪk] [ðɪs] - [ˌen 'iː][hiːz] ,

The	fool	—	a	hoss	thet	hes	lost	a	bushel	o	'	blood	like	this	'	ne	hes	,
这	傻子	—	一个	霍斯	那个	他是	丢失的	一个	蒲式耳	o	-	血	喜欢	这	-	ne	他是	,

这傻瓜——一匹像这样丢了一大堆血的马，

[heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [kɔːl] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [fɔːd] [naʊ] .

hain't	got	no	call	tryin	'	to	cross	the	ford	now	.
没有	得到	不	称呼	尝试	-	到	叉	这	福特	现在	.

现在没法过河了。

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [draʊnd] [ðə; ði] [mæn] , [tuː] .

I	only	hope	he	won't	drownd	the	man	,	too	.
我	仅有的	希望	他	惯于	溺水	这	男人	,	也	.

我只希望他不会把那个人也淹死。

" [æz; əz] ['kæmb(ə)l] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] ['aʊə(r)]

"	As	Campbell	said	,	they	were	near	the	river	that	was	spoken	of	in	our
"	作为	坎贝尔	说	,	他们	是	靠近	这	河	那	曾是	说	的	在	我们的

[fɜːst] ['tʃæptə(r)] ,

first	chapter	,
第一的	章	,

正如坎贝尔所说，他们当时就在我们第一章提到的那条河附近。

[æz; əz] ['fləʊɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntəz] - ['bɪvuæk] .

as	flowing	close	to	the	hunters	'	bivouac	.
作为	流动	关闭	到	这	猎人	-	露营	.

水流靠近猎人的营地。

[ðə; ði] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kæmp] ,

The	ford	was	almost	directly	opposite	the	camp	,
这	福特	曾是	几乎	直接地	对面的	这	营	,

浅滩几乎就在营地的正对面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	trail	was	running	in	a	bee	-	line	for	it	.
和	这	踪迹	曾是	跑步	在	一个	蜜蜂	-	线	为了	它	.

而这条小径正朝着它直奔而去。

" [aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [siː] , [ðə; ði] [træks] [liːd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " ['mʌtə] [zɛb] ,

"	I	knowed	it	—	see	,	the	tracks	lead	down	into	the	water	,	"	muttered	Zeb	,
"	我	已知	它	—	看	,	这	轨道	带领	向下	进入	这	水	,	"	低声说道	泽布	,

"我就知道——你看，这些铁轨通到水里去了，"泽布喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋks] .

his	keen	eyes	searching	the	further	banks	.
他的	敏锐的	眼睛	搜索	这	更远	银行	.

他目光锐利地扫视着更远处的河岸。

" [mɛ'bi] [hiː; hi] [krɒst] , [bʌt; bət] [ai] ['rekən] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mebbe	he	crossed	,	but	I	reckon	he	had	to	swim	for	it	.
"	也许	他	交叉	,	但	我	估计	他	有	到	游泳	为了	它	.

"也许他渡过了河，但我认为他肯定是游过去的。"

['əʊvə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] — [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] .

Over	we	go	—	it's	the	quickest	way	.
超过	我们	去	—	它是	这	最快	方式	.

我们过去——这是最快的路。

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tʊk] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

"	The	horses	took	willingly	to	the	water	,
"	这	马匹	采取	心甘情愿	到	这	水	,

"马儿们欣然下水，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [swɪm] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]
and **though** **at** **one** **time** **they** **were** **forced** **to** **swim** **desperately** **in** **the** **raging**
和 尽管 在 一 时间 他们 是 强制 到 游泳 绝望地 在 这 愤怒
['kʌrənt] ,
current **,**
当前的 ,

虽然他们一度被迫在湍急的水流中拼命游动，

[ðeə(r)] [strɒŋ] [lɪmz] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði]
their **strong** **limbs** **prevailed** **and** **the** **two** **hunters** **were** **soon** **in** **safety** **at** **the**
他们的 强的 四肢 最终获胜 和 这 二 猎人 是 很快 在 安全 在 这
['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
other **shore** **.**
其他 支撑 .

他们凭借强壮的四肢，很快就安全地到达了对岸。

[zɛb] ['ruːəl] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] , ['seɪɪŋ] : “
Zeb **Ruel** **leaped** **into** **the** **shallow** **water** **,** **tossing** **his** **reins** **to** **Campbell** **,** **saying** **:** **“**
泽布 鲁埃尔 跳跃 进入 这 浅的 水 , 抛掷 他的 缰绳 到 坎贝尔 , 说 : “
[həʊld][ðem; ðəm] , [ned] .
Hold **them** **,** **Ned** **.**
抓住 他们 , 内德 .

泽布·鲁埃尔跳进浅水中，把缰绳扔给坎贝尔，说：“抓住它们，内德。”

[mɛ'bi]
Mebbe
也许

或许

[aɪ] [kɪn] [tel] [ɪf] [hiː; hi] [krɒst] [kliːn] ['əʊvə(r)] .
I **kin** **tell** **if** **he** **crossed** **clean** **over** **.**
我 亲属 告诉 如果 他 交叉 干净的 超过 .

我能看出他是否干净利落地越过了边界。

[aɪ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [træks] .
I **marked** **his** **tracks** **.**
我 标记 他的 轨道 .

我标记了他的踪迹。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [kʌt] [ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ] ['dɪfrənt] [huːf] - [prɪnts]
” **But** **the** **soft** **mud** **was** **so** **deeply** **cut** **and** **scarred** **by** **different** **hoof** **-** **prints**
” 但 这 柔软的 泥 曾是 所以 深 切 和 疤痕 经过 不同的 蹄 - 印刷
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
that **he** **could** **not** **tell** **with** **certainty** **.**
那 他 可以 不是 告诉 和 肯定 .

“但是，柔软的泥地上布满了各种蹄印，伤痕累累，他无法确定是谁的蹄印。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn] ['kləʊsli] ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]
Then **the** **two** **men** **began** **closely** **scrutinizing** **the** **ground** **between** **the** **river** **and**
然后 这 二 男人 开始 密切 仔细审查 这 地面 之间 这 河 和
[ðə; ði]['tɪmbə(r)] .
the **timber** **.**
这 木材 .

然后，两人开始仔细观察河流和树林之间的地面。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
For **full** **half** **an** **hour** **they** **searched** **without** **success** **.**
为了 满的 一半 一个 小时 他们 搜索 没有 成功 .

他们整整找了半个小时，却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [nɒt] [krɒst] ,

It	was	evident	that	the	horse	had	not	crossed	,
它	曾是	明显	那	这	马	有	不是	交叉	,

很明显，那匹马没有过马路。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdə(r)][hæd; həd] [biːn] [swept] [ɒf] ['ɪntuː]

and	Paul	was	inclined	to	believe	that	the	rider	had	been	swept	off	into
和	保罗	曾是	倾斜	到	相信	那	这	骑士	有	到过	扫荡	离开	进入

[ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

the	deep	water	below	,
这	深的	水	以下	,

保罗倾向于认为骑车的人已经被卷入了下面的深水中。

[wen] , ['hæmpə(r)d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [stiːd] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊ] .

when	,	hampered	by	his	wounded	steed	,	his	death	would	almost	inevitably	follow	.
什么时候	,	受阻	经过	他的	受伤	骏马	,	他的	死亡	会	几乎	不可避免地	跟随	.

当他因坐骑受伤而行动受限时，他的死亡几乎不可避免地随之而来。

“ [hɑː] ! [lʊk] ['jɒndə(r)] !

“	Ha	!	look	yonder	!
”	哈	!	看	远处	!

“哈！看那边！”

” [kraɪd] ['kæmb(ə)l] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl]

”	cried	Campbell	,	directing	his	companion's	attention	over	the	river	to	a	tall
”	哭	坎贝尔	,	导演	他的	同伴的	注意力	超过	这	河	到	一个	高的

['kɒləm] [ɒv; əv] [dens] [blæk] [sməʊk] .

column	of	dense	black	smoke	.
柱子	的	稠密	黑色的	抽烟	.

“坎贝尔喊道，同时示意同伴的注意力越过河面，看向一股高耸的浓黑烟柱。

“ [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðev] [faʊnd] ['sʌmθɪn] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪl] .

“	It's	the	boys	—	they've	found	somethin	'	on	the	other	trail	.
”	它是	这	男孩们	—	他们有	成立	某物	-	在	这	其他	踪迹	.

“是那几个小伙子——他们在另一条小路上发现了一些东西。”

[wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] .

We'd	better	go	back	.
我们会	更好的	去	后退	.

我们最好回去。

” [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [tɔːl] ['hʌntə(r)] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

”	As	he	uttered	these	words	,	the	tall	hunter	suddenly	paused	,
”	作为	他	说出	这些	字	,	这	高的	猎人	突然	暂停	,

“说着这些话，高个猎人突然停了下来，

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	bent	his	ear	to	the	ground	for	a	moment	.
和	弯曲	他的	耳朵	到	这	地面	为了	一个	片刻	.

他低头将耳朵贴近地面片刻。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [glaidid] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tɪmbə(r)]

Then	rising	he	glided	swiftly	toward	the	arch	-	like	opening	between	the	two	timber
然后	上升	他	滑翔	迅速地	朝向	这	拱	-	喜欢	开幕	之间	这	二	木材

['aɪləndz] ;

islands	;
岛屿	;

然后他升起，迅速滑向两座木质岛屿之间的拱形开口；

['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['bekən] ['viːəməntli] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

reaching	this	he	beckoned	vehemently	for	Campbell	to	follow	.
到达	这	他	招手	强烈地	为了	坎贝尔	到	跟随	.

走到这里，他用力地招手示意坎贝尔跟上。

" [lʊk] ['jɒndə(r)] !
" Look yonder !
" 看 远处 !

"看那边！"

" [hiː; hi] [his] , ['grɑːspɪŋ] [nɛdz] [ɑːm] [wɪð] convulsive69
" he hissed , grasping Ned's arm with convulsive69
" 他 嘶嘶作响 , 抓握 内德的 手臂 和 convulsive69

他嘶嘶地说着，猛地抓住奈德的手臂，动作十分剧烈。

[fɔːs] , [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['preəri] .
force , his other hand outstretched toward the open prairie .
力量 , 他的 其他 手 伸展 朝向 这 打开 草原 .

他用力，另一只手伸向开阔的草原。

" [ðə; ði] ['wʊmən] — [ðæt] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['diːkɔi, di'kɔi] [fred] ['hɔːksli] [frɒm; frəm]
" The woman — that strange rider — the one that decoyed Fred Hawksley from
" 这 女士 — 那 奇怪的 骑士 — 这 一 那 诱饵 弗雷德 霍克斯利 从
[ˌjuː 'es] ! " [gɑːspt] ['kæmb(ə)l] , [ɪn] ['wʌndəmənt] .
us ! " gasped Campbell , in wonderment .
我们 ! " 倒吸一口气 坎贝尔 , 在 惊奇 .

"那个女人——那个奇怪的骑手——就是她把弗雷德·霍克斯利从我们身边引开的那个女人！"坎贝尔惊叹道。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃʊr] !
" It's her — shure !
" 它是 她 — 舒尔 !

"是她——当然！"

[kɪn] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
Kin you take her ?
亲属 你 拿 她 ?

亲，你带她去吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['krɪtərz] [freʃ] .
Your critter's fresh .
你的 小动物的 新鲜的 .

你的动物很新鲜。

[ketʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [juː; jʊ] [kɪn] [tel] [wɔːr] [frɛdz] [gɒn] [tuː; tə] . "
Ketch her an ' you kin tell whar Fred's gone to . "
凯奇 她 一个 - 你 亲属 告诉 码头 弗雷德的 已消失 到 . "

抓住她，你就能知道弗雷德去了哪里。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [kɪl] [maɪ] [hɔːs] .
" I'll do it or kill my horse .
" 患病的 做 它 或者 杀 我的 马 .

"要么我做，要么我杀了我的马。"

[stænd] [ə'saɪd] , ['ruːəl] , " [ɪk'saɪtɪdli] ['mʌtə] ['kæmb(ə)l] .
Stand aside , Ruel , " excitedly muttered Campbell .
站立 旁边 , 鲁埃尔 , " 兴奋地 低声说道 坎贝尔 .

"让开，鲁埃尔，"坎贝尔兴奋地低声说道。

" ['iːzi] — [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [k'lɒstər] .
" Easy — she's comin ' closter .
" 简单的 — 她是 即将到来 - 修道院 .

"很简单——她快到了。"

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːθ] — [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [feɪl] [jiː; ji] [naʊ] .
Look to your girth — see that it don't fail ye now .
看 到 你的 周长 — 看 那 它 不 失败 是的 现在 .

注意你的腰围——别让它现在让你失望。

[ef][juː; jʊ] [keɪnt]
Ef **you** **cain't**
ef 你 不能

如果你不能

[duː; də]['betə(r)] , [drɒp] - ['ɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['krɪtə(r)] .
do **better** **,** **drop** **'** **ither** **her** **or** **her** **critter** **.**
做 更好的 , 降低 - 另一个 她 或者 她 小动物 .

做得更好，要么甩了她，要么甩了她的宠物。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [saɪt] [əʊ] - [juː; jʊ] .
she **has** **caught** **sight** **o** **'** **you** **.**
她 有 捕捉 视线 o - 你 .

她已经看到你了。

[dɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Durn **it** **!**
该死 它 !

该死!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [haɪd] [k'lɒstər] !
why **didn't** **we** **hide** **closter** **!**
为什么 没有 我们 隐藏 修道院 !

我们为什么不把修道院藏起来!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" **It** **was** **true** **.**
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ,
Upon **a** **ridge** **scarcely** **a** **mile** **distant** **was** **the** **strange** **woman** **,**
之上 一个 岭 几乎 一个 英里 遥远 曾是 这 奇怪的 女士 ,

在不到一英里外的山脊上，站着那个陌生的女人。

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['mʌstæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [wen] [fred] ['hɔːksli]
riding **the** **spotted** **mustang** **that** **had** **served** **her** **so** **well** **when** **Fred** **Hawksley**
骑术 这 斑 野马 那 有 服务 她 所以 出色地 什么时候 弗雷德 霍克斯利
[wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] .
was **in** **pursuit** **.**
曾是 在 追逐 .

她骑着那匹在弗雷德·霍克斯利追击时曾帮了她大忙的斑点野马。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['klɪəli] , [hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊpən]
The **sun** **shining** **clearly** **,** **had** **outlined** **the** **two** **hunters** **clearly** **against** **the** **open**
这 太阳 灼灼 清楚地 , 有 概述 这 二 猎人 清楚地 反对 这 打开
['bækgraʊnd] ,
background **,**
背景 ,

阳光灿烂，在开阔的背景下，清晰地勾勒出两位猎人的轮廓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] ,
and **she** **had** **evidently** **caught** **sight** **of** **them** **,** **for** **she** **drew** **rein** **,**
和 她 有 显然 捕捉 视线 的 他们 , 为了 她 画 缰绳 ,

她显然已经看到了他们，因为她勒住了缰绳。

['geɪzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

gazing	in	their	direction	with	one	hand	shading	her	eyes	.
凝视	在	他们的	方向	和	一	手	阴影	她	眼睛	.

她用一只手遮住眼睛，目光投向他们所在的方向。

[æz; əz] ['kæmb(ə)l] [liːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [beɪ] [hɔːs] ,

As	Campbell	leaped	upon	his	big	bay	horse	,
作为	坎贝尔	跳跃	之上	他的	大的	湾	马	,

坎贝尔跃上他那匹高大的栗色马时，

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swel] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .

she	wheeled	the	mustang	and	dashed	back	over	the	swell	like	an	arrow	.
她	带轮子的	这	野马	和	虚线	后退	超过	这	膨胀	喜欢	一个	箭	.

她调转野马车的方向，像箭一样飞驰过波涛。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['met(ə)ld] [hɔːs] , ['feəli] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [raɪd] ,

Touching	his	mettled	horse	,	fairly	warmed	to	his	work	by	the	morning's	ride	,
接触	他的	磨砺	马	,	相当	温暖	到	他的	工作	经过	这	早晨	骑	,

他抚摸着自己那匹性情温顺的马，这匹马经过早晨的骑行，已经相当适应工作了。

[ned] [sped] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['preəri] ,

Ned	sped	swiftly	over	the	rolling	prairie	,
内德	加速	迅速地	超过	这	滚动	草原	,

内德飞快地穿过起伏的草原，

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]

almost	in	the	same	tracks	that	he	had	made	a	week	before	,	when	pursuing	the
几乎	在	这	相同的	轨道	那	他	有	制成	一个	星期	前	,	什么时候	追求	这

[seɪm] ['kriːtʃə(r)] .

same	creature	.
相同的	生物	.

几乎沿着他一周前追逐同一只动物时留下的相同足迹前进。

[wʊd] [ðɪs] [tʃeɪs] [end][æz; əz] [dɪ'zɑːstrəsli] ?

Would	this	chase	end	as	disastrously	?
会	这	追赶	结尾	作为	灾难性的	?

这场追逐会以同样灾难性的结局告终吗?

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪtɪd] ['fɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

His	brow	darkened	and	his	teeth	gritted	fiercely	as	he	resolved	to	give	the
他的	眉头	变暗	和	他的	牙齿	磨碎的	激烈地	作为	他	已解决	到	给	这

[reɪs] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

race	a	different	termination	.
种族	一个	不同的	终止	.

他眉头紧锁，咬牙切齿，决心给这场比赛一个不同的结局。

[ə; eɪ] [fɪəs] [dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒərz] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ['raɪdə(r)] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ɪn]

A	fierce	joy	filled	the	young	ranger's	heart	as	the	woman	rider	again	appeared	in
一个	凶猛的	喜悦	已填	这	年轻的	护林员的	心	作为	这	女士	骑士	再次	出现	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

当女骑手再次出现在视线中时，年轻的游侠心中充满了强烈的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

for	he	could	see	that	already	he	had	lessened	the	interval	between	them
为了	他	可以	看	那	已经	他	有	减少	这	间隔	之间	他们

.

.
.

因为他能看出，他已经缩短了他们之间的距离。

[bəuθ] ['ænɪmlz] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ,

Both	**animals**	**evidently**	**were**	**fresh**	**,**
两个都	动物	显然	是	新鲜的	,

两只动物显然都很新鲜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] — [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv]['reɪsɪz] .

and	**it**	**was**	**to**	**be**	**a**	**test**	**of**	**their**	**superiority**	**—**	**a**	**war**	**of**	**races**	**.**
和	它	曾是	到	是	一个	测试	的	他们的	优势	—	一个	战争	的	种族	.

这将是一场考验他们优越性的战争——一场种族战争。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʽɒpt] [ðə; ði][nekst] [swel] , ['kæmbəlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

As	**they**	**topped**	**the**	**next**	**swell**	**,**	**Campbell's**	**face**	**changed**	**,**	**He**	**it**	**was**	**that**
作为	他们	顶峰	这	下一个	膨胀	,	坎贝尔	脸	已更改	,	他	它	曾是	那

[wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] [naʊ] .

was	**losing**	**ground**	**now**	**.**
曾是	输	地面	现在	.

当他们越过下一个巨浪时，坎贝尔的脸色变了，现在轮到他落后了。

[ðə; ði] ['spɒtɪd] ['mʌstæŋ] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

The	**spotted**	**mustang**	**stretched**	**out**	**like**	**a**	**grayhound**	**,**
这	斑	野马	拉伸	出去	喜欢	一个	灵缇犬	,

那匹斑点野马像猎犬一样伸展开身体，

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['iːvənnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊz] [flaɪt] .

was	**running**	**with**	**the**	**speed**	**and**	**evenness**	**of**	**an**	**arrow's**	**flight**	**.**
曾是	跑步	和	这	速度	和	均匀度	的	一个	箭头的	航班	.

奔跑的速度和稳定性如同箭矢的飞行轨迹。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] [siːmd] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ɒn][æt; ət][tɒp] [spiːd] .

Bending	**forward**	**,**	**the**	**strange**	**rider**	**seemed**	**urging**	**him**	**on**	**at**	**top**	**speed**	**.**
弯曲	向前	,	这	奇怪的	骑士	似乎	敦促	他	在	在	顶部	速度	.

那个奇怪的骑手向前倾着身子，似乎在催促他以最快的速度前进。

['kæmbəlz] [spɜːz] [drip] [wel] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ædɪd] [ɪts] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət]

Campbell's	**spurs**	**dripped**	**well**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**added**	**its**	**persuasion**	**,**	**but**
坎贝尔	马刺	滴落	出色地	和	血	,	和	他的	嗓音	额外	它是	劝说	,	但

[ɪn] [veɪn] .

in	**vain**	**.**
在	徒劳	.

坎贝尔的马刺上滴满了鲜血，他的声音也充满了劝说之意，但这一切都是徒劳的。

['sləʊli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['spɒtɪd] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [hɔːs] . -

Slowly	**,**	**surely**	**the**	**spotted**	**mustang**	**was**	**drawing**	**away**	**from**	**the**	**big**	**horse**	**.**	**70**
缓慢地	,	一定	这	斑	野马	曾是	绘画	离开	从	这	大的	马	.	-

那匹斑点野马慢慢地、稳稳地远离了那匹大马。70

['kæmb(ə)l] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [kɜːs] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] ['laɪtɪd]

Campbell	**uttered**	**a**	**furious**	**curse**	**as**	**he**	**noted**	**this**	**,**	**but**	**then**	**a**	**gleam**	**lighted**
坎贝尔	说出	一个	狂怒	诅咒	作为	他	著名的	这	,	但	然后	一个	闪耀	照明

[ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

up	**his**	**countenance**	**.**
向上	他的	面容	.

坎贝尔注意到这一点后，愤怒地咒骂了一声，但随后他的脸上闪过一丝光芒。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]

The	**fugitive**	**was**	**heading**	**directly**	**for**	**the**	**timber**	**point**	**where**	**he**	**had**	**lost**
这	逃犯	曾是	标题	直接地	为了	这	木材	观点	在哪里	他	有	丢失的

[saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fred] ['hɔːksli] ,

sight	**of**	**her**	**and**	**Fred**	**Hawksley**	**,**
视线	的	她	和	弗雷德	霍克斯利	,

逃犯径直朝他跟丢她和弗雷德·霍克斯利的那片伐木区走去。

[ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] .

a	week	previously	.
一个	星期	之前	.

一周前。

[naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ðen] ,

Now	,	should	she	disappear	as	strangely	as	then	,
现在	,	应该	她	消失	作为	奇怪的	作为	然后	,

如果她像当时那样离奇失踪的话

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ,

he	would	know	that	she	was	concealed	somewhere	in	the	baranca	,
他	会	知道	那	她	曾是	暗	某处	在	这	-	,

他肯定知道她藏在峡谷的某个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

and	it	would	go	hard	but	that	he	unearthed	the	mystery	.
和	它	会	去	难的	但	那	他	出土	这	神秘	.

虽然过程很艰难，但他最终揭开了这个谜团。

[wɪð] [ðiːz] [θɔːts] , [ned] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [biːst] ['fɔːwəd] , [æt; ət] [ɪts] [best] [peɪs] .

With	these	thoughts	,	Ned	urged	his	beast	forward	,	at	its	best	pace	.
和	这些	想法	,	内德	敦促	他的	兽	向前	,	在	它是	最好的	步伐	.

想到这里，奈德催促他的坐骑以最快的速度向前奔跑。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [nɪə] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

As	the	woman	neared	the	timber	point	,	she	turned	her	head	and
作为	这	女士	接近	这	木材	观点	,	她	转向	她	头	和

[glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

glanced	back	over	her	shoulder	.
瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	.

当女人走到木材堆旁时，她转过头，回头看了一眼。

['kæmb(ə)l] ['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [hɜː(r); hə(r)]['skɔːnf(ə)l] ,

Campbell	almost	fancied	that	he	could	detect	her	scornful	,
坎贝尔	几乎	幻想	那	他	可以	探测	她	轻蔑的	,

坎贝尔几乎觉得自己能察觉到她那轻蔑的神情，

['tɔːntɪŋ] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ðen] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ,

taunting	laugh	as	she	waved	a	hand	toward	him	,	then	bending	forward	,
嘲讽	笑	作为	她	挥手	一个	手	朝向	他	,	然后	弯曲	向前	,

她一边嘲讽地笑着，一边朝他挥了挥手，然后弯下腰。

[dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

disappeared	around	the	clump	of	trees	.
消失	大约	这	丛	的	树木	.

消失在树丛周围。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nəʊ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [ðen] [aɪ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [faʊl] .

“	Now	I	will	know	—	if	she	is	gone	,	then	I	have	her	foul	.
“	现在	我	将要	知道	—	如果	她	是	已消失	,	然后	我	有	她	犯规	.

“现在我就知道了——如果她走了，那我就掌握了她的罪证。”

[aɪl] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [frɛdz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪz] [sʌn]

I'll	solve	the	mystery	of	Fred's	disappearance	,	and	that	too	before	this	day's	sun
患病的	解决	这	神秘	的	弗雷德的	消失	,	和	那	也	前	这	天	太阳

[sets] !

sets	!
套	!

我一定要解开弗雷德失踪之谜，而且要在今天日落之前做到！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [spɜːz] [ˈræŋkl] [ðə; ði][bɪg] [ˈhɔːrsɪz] [saɪdz] .

"	he	muttered	,	as	his	spurs	rankled	the	big	horse's	sides	.
"	他	低声说道	,	作为	他的	马刺	恼怒	这	大的	马匹	侧面	.

“他低声嘟囔着，马刺勒得那匹大马的肋部生疼。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ˈpʊld] [ʌp]

In	a	few	moments	he	also	rounded	the	point	of	trees	,	and	abruptly	pulled	up
在	一个	很少	时刻	他	还	圆润	这	观点	的	树木	,	和	突然	拉	向上

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

his	horse	,
他的	马	,

片刻之后，他也绕过了树丛，突然勒住了马。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

with	a	low	cry	.
和	一个	低的	哭	.

低声哭泣。

[æz; əz][hiː; hi] [səˈspektɪd] , [ðə; ði] [ˈpreəri] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈʌnˈtenəntid] .

As	he	suspected	,	the	prairie	was	open	and	untenanted	.
作为	他	怀疑	,	这	草原	曾是	打开	和	空置的	.

正如他所料，这片草原空旷无人居住。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈraɪdə(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

The	strange	rider	had	disappeared	.
这	奇怪的	骑士	有	消失	.

那个奇怪的骑手消失了。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˈdaʊnwəd] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɒtɪd] [ˈmʌstæŋ]

But	then	as	he	glanced	downward	at	the	tracks	of	the	spotted	mustang
但	然后	作为	他	瞥了一眼	向下	在	这	轨道	的	这	斑	野马

,

,

,

但当他低头看向那匹斑点野马的足迹时，

[ˈkæmb(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈrʌnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Campbell	saw	that	they	turned	abruptly	to	the	right	,	running	close	to	the
坎贝尔	锯	那	他们	转向	突然	到	这	正确的	,	跑步	关闭	到	这

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

坎贝尔看到他们突然向右转弯，紧贴着灌木丛跑去。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

instead	of	heading	for	the	baranca	.
反而	的	标题	为了	这	-	.

而不是前往峡谷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] .

For	a	moment	the	young	hunter	was	disconcerted	.
为了	一个	片刻	这	年轻的	猎人	曾是	不安	.

年轻的猎人一时有些不知所措。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɒn] [gɑːd] .

ON	GUARD	.
在	警卫	.

警惕。

[ned] ['kæmb(ə)l] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] .

Ned	Campbell	sat	his	horse	with	an	air	of	irresolution	.
内德	坎贝尔	卫星	他的	马	和	一个	空气	的	分辨率不足	.

内德·坎贝尔骑在马上，一副犹豫不决的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

For	a	moment	he	appeared	at	a	loss	what	course	to	pursue	.
为了	一个	片刻	他	出现	在	一个	损失	什么	课程	到	追求	.

他一时不知所措，不知道该采取什么行动。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	glanced	quickly	around	him	.
他	瞥了一眼	迅速地	大约	他	.

他迅速环顾四周。

[ðə; ði] [blæk] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	black	column	of	smoke	had	disappeared	.
这	黑色的	柱子	的	抽烟	有	消失	.

那道黑色的烟柱消失了。

['evɪdəntli] [zɛb] ['ruːəl][hæd; həd][ri'gein, riː-][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] .

Evidently	Zeb	Ruel	had	regained	the	other	party	.
显然	泽布	鲁埃尔	有	恢复	这	其他	派对	.

显然，泽布·鲁埃尔已经重新赢得了对方的支持。

[ned] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] ['weðə(r)] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [sɜːtʃ]

Ned	was	in	a	quandary	whether	to	hasten	to	join	them	,	to	search
内德	曾是	在	一个	困惑	无论	到	趋	到	加入	他们	,	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ['fæni] ,

for	Fannie	,
为了	房利美	,

内德犹豫不决，不知该不该急着赶去和他们会合，一起寻找范妮。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [feɪnt] [kluː] [ðæt] [leɪ] before71

or	to	follow	up	the	faint	clue	that	lay	before71
或者	到	跟随	向上	这	头晕的	线索	那	躺	before71

或者去追查71号之前那条微弱的线索。

[hɪm] , [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [frend] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['brʌðə(r)] ,

him	,	which	might	lead	to	the	discovery	of	his	lost	friend	and	almost	brother	,
他	,	哪个	可能	带领	到	这	发现	的	他的	丢失的	朋友	和	几乎	兄弟	,

[fred] ['hɔːksli] .

Fred	Hawksley	.
弗雷德	霍克斯利	.

他的出现可能会让他找到失散多年的朋友兼情同手足的兄弟弗雷德·霍克斯利。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

With	an	effort	he	decided	.
和	一个	努力	他	决定	.

他努力后做出了决定。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['fæni] [wʊd] [wɪʃ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	It	is	what	Fannie	would	wish	,	did	she	know	it	,	”	he	muttered	,
“	它	是	什么	房利美	会	希望	,	做过	她	知道	它	,	”	他	低声说道	,

“如果范妮知道的话，她一定会希望这样，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [friː] .

as	he	shook	the	reins	free	.
作为	他	摇晃	这	缰绳	自由的	.

他挣脱了缰绳。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] [æt; ət] [wɜːk] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd]

“	There	are	better	eyes	than	mine	at	work	over	yonder	,	and	I	could
”	那里	是	更好的	眼睛	比	矿	在	工作	超过	远处	,	和	我	可以

[duː; də] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] .

do	no	particular	good	.
做	不	特别的	好的	.

“那边有比我眼力更好的人在工作，我帮不上什么忙。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [fred] .

She	would	tell	me	to	hunt	for	poor	Fred	.
她	会	告诉	我	到	打猎	为了	贫穷的	弗雷德	.

她会让我去找可怜的弗雷德。

” ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['mʌstæŋ] , ['bendɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

”	Campbell	was	following	the	trail	of	the	spotted	mustang	,	bending	low	in	his
”	坎贝尔	曾是	下列的	这	踪迹	的	这	斑	野马	,	弯曲	低的	在	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

坎贝尔循着那匹斑点野马的踪迹，弯着腰坐在马鞍上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,

for	the	ground	was	rapidly	becoming	more	hard	as	he	advanced	,
为了	这	地面	曾是	快速	成为	更多的	难的	作为	他	先进的	,

随着他前进，地面变得越来越坚硬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [huːf] [hæd; həd] [nɒt] [kʌt] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɜːf] .

and	the	small	hoofs	had	not	cut	deeply	into	the	turf	.
和	这	小的	蹄子	有	不是	切	深	进入	这	草皮	.

小蹄子没有深深地踏进草皮里。

[ðəʊ] [kiːn] - [aɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪs'maʊnt] ,

Though	keen	-	eyed	,	the	young	hunter	soon	found	that	he	must	dismount	,
尽管	敏锐的	-	眼睛	,	这	年轻的	猎人	很快	成立	那	他	必须	下马	,

虽然眼力敏锐，这位年轻的猎人很快发现自己必须下马。

[ɔː(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

or	run	the	risk	of	losing	the	trail	altogether	.
或者	跑步	这	风险	的	输	这	踪迹	共	.

否则就有彻底迷失方向的风险。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [dɒg] , [ðə; ði] [bɪg] [beɪ] [hɔːs] ['fɒləʊd] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

Like	a	well	-	trained	dog	,	the	big	bay	horse	followed	him	at	a	little	distance	.
喜欢	一个	出色地	-	受过训练	狗	,	这	大的	湾	马	随后	他	在	一个	小的	距离	.

那匹高大的栗色马像训练有素的狗一样，与他保持着一段距离。

[step] [baɪ] [step] [ned] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , [ðæt] ['grædʒuəli] [gruː] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

Step	by	step	Ned	picked	up	the	trail	,	that	gradually	grew	fainter	and	more	indistinct
步	经过	步	内德	挑选	向上	这	踪迹	,	那	逐步地	生长	较暗	和	更多的	模糊

.

:
.

内德一步一步地追踪着线索，但线索逐渐变得模糊不清。

[ɪts] [kɔːs] [led] [ə'lɒŋ] ['nɪəli] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [jet]

Its	course	led	along	nearly	equidistant	from	the	motte	and	the	baranca	,	yet
它是	课程	引领	沿着	几乎	等距离	从	这	土墩	和	这	-	,	然而

['hedɪŋ] [səʊ] [ðæt] ,

heading	so	that	,
标题	所以	那	,

它的路线几乎与土墩和峡谷等距，但方向却恰恰相反，

[ɪf] [meɪn'teɪnd] , [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['hedɪd] .

if	maintained	,	the	baranca	would	be	headed	.
如果	维持	,	这	-	会	是	标题	.

如果维护得当，巴兰卡河将会通向彼岸。

[jet] [ned] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,

Yet	Ned	knew	that	this	could	not	have	been	done	,
然而	内德	知道	那	这	可以	不是	有	到过	完毕	,

然而，奈德知道这不可能发生。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] .

in	the	short	time	that	he	was	hidden	from	view	.
在	这	短的	时间	那	他	曾是	隐	从	看法	.

在他短暂躲藏起来的这段时间里。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] ['aɪðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] - .

He	knew	that	the	trail	either	entered	the	wood	or	else	the	baranca	.
他	知道	那	这	踪迹	任何一个	进入	这	木头	或者	别的	这	-	.

他知道这条小路要么进入树林，要么进入峡谷。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] [wʊd] ['mætə(r)] ['lɪt(ə)l] ,

If	the	former	,	he	must	find	it	;	if	the	latter	,	a	few	minutes	'	delay	would	matter	little	,
如果	这	以前的	,	他	必须	寻找	它	;	如果	这	后者	,	一个	很少	分钟	-	延迟	会	事情	小的	,

如果是前者，他必须找到；如果是后者，几分钟的耽搁无关紧要。

[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

as	the	rider	could	not	possibly	leave	it	without	his	knowledge	,
作为	这	骑士	可以	不是	可能	离开	它	没有	他的	知识	,

因为骑手不可能在他不知情的情况下离开。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [endz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

for	both	ends	were	within	his	range	of	vision	.
为了	两个都	结束	是	之内	他的	范围	的	想象	.

因为两端都在他的视线范围内。

['riːzənɪŋ] [ðʌs] , ['kæmb(ə)l] [kept] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

Reasoning	thus	,	Campbell	kept	on	for	over	half	a	mile	,	more	than	once	losing	the	trail	,
推理	因此	,	坎贝尔	保留	在	为了	超过	一半	一个	英里	,	更多的	比	一次	输	这	踪迹	,

坎贝尔这样推断后，继续前进了半英里多，不止一次地迷失了方向。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] .

only	to	find	it	again	the	next	moment	.
仅有的	到	寻找	它	再次	这	下一个	片刻	.

下一刻却又找到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

But	now	he	lost	it	altogether	.
但	现在	他	丢失的	它	共	.

但现在他彻底失去了它。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['flɪnti] [graʊnd] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbərz] [edʒ] .

A	strip	of	flinty	ground	led	from	the	baranca	clear	to	the	timber's	edge	.
一个	条	的	燧石	地面	引领	从	这	-	清除	到	这	木材的	边缘	.

一条由燧石构成的狭长地带从峡谷一直延伸到林地边缘。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɪp] , [ɔːl] ['treɪsɪs] [endid] .

At	the	edge	of	this	strip	,	all	traces	ended	.
在	这	边缘	的	这	条	, 全部		痕迹	结束	.

在这条带子的边缘，所有的痕迹都消失了。

[wʌn] [glɑːns] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæmb(ə)l] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

One	glance	decided	this	,	and	then	Campbell	skirted	the	further	side	,	until	at	the	underbrush	.
一	瞥一眼	决定	这	,	和	然后	坎贝尔	裙摆	这	更远	边	,	直到	在	这	草丛	.

一眼之下，坎贝尔便做出了决定，然后绕过远处的灌木丛，来到了灌木丛边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [fɔːst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [səʊ] ['duːɪŋ] .

He	saw	that	a	horse	could	not	have	forced	a	passage	into	the	timber	without	leaving	unmistakable	traces	of	so	doing	.
他	锯	那	一个	马	可以	不是	有	强制	一个	通道	进入	这	木材	没有	离开	毋庸置疑	痕迹	的	所以	正在做	.

他发现，马不可能强行穿过树林而不留下明显的痕迹。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	grim	smile	lighted	up	his	countenance	.
一个	严峻	微笑	照明	向上	他的	面容	.

他脸上露出一丝苦笑。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

He	knew	now	that	the	baranca	contained	his	quarry	.
他	知道	现在	那	这	-	包含	他的	采石场	.

他现在知道，那片小溪里藏着他的猎物。

“ [səʊ] [mʌtʃ] ['set(ə)ld] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	So	much	settled	,	”	he	muttered	,	triumphantly	.
”	所以	很多	定居	,	”	他	低声说道	,	凯旋而归	.

“这么多事都解决了，”他得意地低声说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

“	I	don't	think	the	time	is	lost	,	for	now	I	will	have	only	one	side	to	watch	.
”	我	不	思考	这	时间	是	丢失的	,	为了	现在	我	将要	有	仅有的	一	边	到	手表	.

“我不认为时间已经白白浪费了，因为现在我只需要关注其中一方。”

[kʌm] , [mɪs] , ['mædəm] , [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

Come	,	Miss	,	madam	,	whichever	you	may	be	.
来	,	错过	,	女士	,	任何	你	可能	是	.

来吧，小姐，夫人，无论您是什么身份。

I72

I72

I72

I72

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] [naʊ] [ðæn; ðən] [lɑːst] [wiːk] .

think	you	will	find	it	harder	to	pull	the	wool	over	my	eyes	now	than	last	week	.
思考	你	将要	寻找	它	更难	到	拉	这	羊毛	超过	我的	眼睛	现在	比	最后的	星期	.

我想你现在想蒙骗我比上周要难得多。

[ɪts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [breɪn] [wɪnz] .

It's	you	and	I	for	it	now	,	and	the	smartest	brain	wins	.
它是	你	和	我	为了	它	现在	,	和	这	最聪明的	脑	胜利	.

现在就看你我的了，最聪明的人获胜。

" ['saɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , ['kæmb(ə)l] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

"	**Signing**	**for**	**his**	**horse**	**to**	**follow**	**him**	**,**	**Campbell**	**looked**	**to**	**his**	**rifle**	**,**
"	签名	为了	他的	马	到	跟随	他	,	坎贝尔	看起来	到	他的	步枪	,

坎贝尔示意马匹跟随自己，然后看向自己的步枪。

[ænd; ənd][glaidid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	**glided**	**toward**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**baranca**	**.**
和	滑翔	朝向	这	边缘	的	这	-	.

然后滑向峡谷边缘。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] ,

He	**paused**	**upon**	**the**	**edge**	**,**
他	暂停	之上	这	边缘	,

他停在了边缘，

[ænd; ənd] [waɪl] ['kləʊsli] ['skruːtənaɪzɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒtəm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**while**	**closely**	**scrutinizing**	**much**	**of**	**its**	**bottom**	**as**	**possible**	**from**	**his**
和	尽管	密切	仔细审查	很多	的	它是	底部	作为	可能的	从	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['mediteit] ['diːpli] .

position	**,**	**he**	**meditated**	**deeply**	**.**
位置	,	他	冥想	深	.

他从自己的位置尽可能仔细地观察着它的底部，同时陷入了沉思。

" [ɪts] [pleɪn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['faɪnəli] , " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['paɪbɔːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**It's**	**plain**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**finally**	**,**	**"**	**she**	**took**	**the**	**piebald**	**with**	**her**	**,**
"	它是	清楚的	,	"	他	低声说道	,	最后	,	"	她	采取	这	花斑	和	她	,

"很明显，"他最后低声说道，"她把那只花斑马带走了。"

[els] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [træks] .

else	**I**	**must**	**have**	**seen**	**its**	**tracks**	**.**
别的	我	必须	有	已见	它是	轨道	.

否则我肯定能看到它的踪迹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːld] [daʊn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['meni]

There	**are**	**places**	**where**	**a**	**horse**	**can**	**be**	**concealed**	**down**	**there**	**,**	**but**	**not**	**many**
那里	是	地方	在哪里	一个	马	能	是	暗	向下	那里	,	但	不是	许多

.

:

.

那里有一些地方可以藏马，但不多。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?

Now	**shall**	**I**	**go**	**down**	**and**	**hunt**	**her**	**out**	**?**
现在	将	我	去	向下	和	打猎	她	出去	?

现在我该下去把她找出来吗?

[nəʊ] — [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [wʊd] ,

No	**—**	**were**	**it**	**only**	**for**	**myself**	**,**	**I**	**would**	**,**
不	—	是	它	仅有的	为了	我	,	我	会	,

不——如果只是为了我自己，我会的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv] [hɜːz] .

and	**take**	**the**	**chances**	**of**	**her**	**picking**	**me**	**off**	**with**	**that**	**rifle**	**of**	**hers**	**.**
和	拿	这	机会	的	她	挑选	我	离开	和	那	步枪	的	她的	.

我冒着被她用那支步枪一枪毙命的风险。

[bʌt; bət] [ðen] !

But	**then**	**!**
但	然后	!

但是!

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[ai][woʊnt] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [baɪ] ['keələsnəs] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃnəs] .
I **won't** **lose** **the** **game** **now** **by** **carelessness** **or** **foolishness** **.**
我 惯于 失去 这 游戏 现在 经过 疏忽 或者 愚蠢 .

我不会因为粗心或愚蠢而输掉这场比赛。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] .
She **must** **come** **out** **some** **time** **.**
她 必须 来 出去 一些 时间 .

她总有一天会出来的。

[ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
I **can** **stand** **it** **as** **long** **as** **she** **can** **.**
我 能 站立 它 作为 长的 作为 她 能 .

只要她能忍受，我就能忍受。

[bʌt; bət][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [stænd] .
But **first** **,** **for** **a** **good** **stand** **.**
但 第一的 , 为了 一个 好的 站立 .

但首先，要站稳脚跟。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] .
I **have** **it** **—** **the** **pile** **of** **rocks** **.**
我 有 它 — 这 桩 的 岩石 .

我找到了——那堆石头。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['klæmbə(r)]['əʊvə(r)]
She **must** **be** **this** **side** **of** **that** **,** **for** **a** **goat** **could** **scarcely** **clamber** **over**
她 必须 是 这 边 的 那 , 为了 一个 山羊 可以 几乎 攀 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她一定在那边，因为山羊都很难爬过去。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That **will** **do** **.**
那 将要 做 .

这样就可以了。

[ðen] [aɪl] ['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] .
Then **I'll** **only** **have** **one** **way** **to** **look** **.**
然后 患病的 仅有的 有 一 方式 到 看 .

那样的话，我就只有一种看向天空的方式了。

〞 [ned] ['əʊnli] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['nærəʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
〞 **Ned** **only** **hesitated** **for** **a** **moment** **,** **then** **narrowly** **examined** **the** **side** **of** **the**
〞 内德 仅有的 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 勉强 检查 这 边 的 这
- .
baranca **.**
- .

内德只犹豫了片刻，然后仔细地看了看船舷。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

As	another	proof	that	his	suspicions	were	well	founded	,	he	soon	discovered	a
作为	其他	证明	那	他的	怀疑	是	出色地	创立	,	他	很快	发现	一个

[pɑːθ] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [stiːp] ,

path	,	narrow	and	steep	,
小路	,	狭窄的	和	陡	,

为了进一步证实他的怀疑不无道理，他很快发现了一条狭窄而陡峭的小路。

[jet] ['æmpli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [hɔːs] [tuː; tə] [ə'send] [ɔː(r)] [dɪ'send]

yet	amply	wide	enough	to	permit	a	sure	-	footed	horse	to	ascend	or	descend
然而	充足的	宽的	足够的	到	允许	一个	当然	-	有脚的	马	到	上升	或者	下降

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

without	much	difficulty	,
没有	很多	困难	,

但宽度又足够宽敞，可以让步伐稳健的马匹轻松地上下山。

['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

leading	down	to	the	bottom	of	the	ravine	.
领导	向下	到	这	底部	的	这	峡谷	.

通往峡谷底部。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [huːf] ['hævɪŋ] [prest] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

His	keen	eye	could	detect	the	signs	of	hoofs	having	pressed	its	surface	,
他的	敏锐的	眼睛	可以	探测	这	标志	的	蹄子	拥有	按下	它是	表面	,

他敏锐的目光能察觉到蹄子踩踏过的痕迹。

[ðəʊ] [haʊ] ['riːs(ə)ntli] [kʊd; kəd]['əʊnli] [biː; bi] [sə'maɪzd] .

though	how	recently	could	only	be	surmised	.
尽管	如何	最近	可以	仅有的	是	推测	.

但具体时间只能推测。

“ [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː] — [ðæt] [ɪz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] .

“	It	leads	in	the	right	direction	,	too	—	that	is	,	toward	the	pile	of	rocks	.
“	它	线索	在	这	正确的	方向	,	也	—	那	是	,	朝向	这	桩	的	岩石	.

“它也指向了正确的方向——也就是那堆石头的方向。”

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [laɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] .

Somewhere	near	that	I	believe	lies	the	secret	.
某处	靠近	那	我	相信	谎言	这	秘密	.

我相信秘密就隐藏在附近。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [geɪmz] [maɪn] .

If	so	,	the	game's	mine	.
如果	所以	,	这	游戏的	矿	.

如果真是这样，那这游戏就是我的了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

”	The	young	hunter	had	decided	upon	his	course	.
”	这	年轻的	猎人	有	决定	之上	他的	课程	.

这位年轻的猎人已经决定了他的路线。

[krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][eɪd] [naʊ] .

Craft	and	cunning	must	be	his	aid	now	.
工艺	和	狡猾	必须	是	他的	援助	现在	.

现在他必须依靠计谋和狡诈。

[ðə; ði] [steɪks] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ræʃ] [ɔː(r)]

The	stakes	played	for	were	far	too	important	to	be	lost	by	a	rash	or
这	赌注	玩	为了	是	远的	也	重要的	到	是	丢失的	经过	一个	皮疹	或者

['premətʃə(r)] [muːv] .

premature	move	.
过早	移动	.

这次博弈的赌注太大了，不能因为鲁莽或操之过急而功亏一篑。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] ,

Motioning	**his**	**horse**	**to**	**remain**	**stationary**	**,**
示意	他的	马	到	保持	静止的	,

他示意马保持静止，

[ned] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [suːn] [sɪ'kjʊəd] ['sevrəl] [smɔːl] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] ,

Ned	**hastened**	**to**	**the**	**timber**	**and**	**soon**	**secured**	**several**	**small**	**leafy**	**branches**	**,**
内德	加快	到	这	木材	和	很快	安全	一些	小的	绿叶	分支	,

内德赶紧跑到树林边，很快就弄到了几根细小的树枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][draɪd] [grɑːs] .

and	**a**	**handful**	**of**	**dried**	**grass**	**.**
和	一个	少数	的	干燥	草	.

还有一小把干草。

['həʊldɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [glaidid] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'skɑːpmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kləʊsli] ['skænɪŋ]

Holding	**these**	**,**	**he**	**glided**	**cautiously**	**along**	**the**	**escarpment**	**,**	**his**	**eyes**	**closely**	**scanning**
保持	这些	,	他	滑翔	谨慎地	沿着	这	悬崖	,	他的	眼睛	密切	扫描

['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] . -

every	**foot**	**of**	**the**	**bottom**	**.**	**73**
每一个	脚	的	这	底部	.	-

他拿着这些东西，小心翼翼地沿着悬崖滑行，目光仔细地扫视着底部的每一寸土地。73

[hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['rɒki] ['bærɪkeɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd]

He	**neared**	**the**	**rocky**	**barricade**	**without**	**discovering**	**any**	**thing**	**that**	**could**	**possibly**	**afford**
他	接近	这	岩石	路障	没有	发现	任何	事物	那	可以	可能	买得起

[kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ,

concealment	**for**	**a**	**horse**	**,**
隐蔽	为了	一个	马	,

他靠近岩石路障，却没发现任何可以为马匹提供藏身之处的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [paɪl] .

and	**then**	**crouching**	**down**	**,**	**he**	**narrowly**	**examined**	**the**	**pile**	**.**
和	然后	蹲伏	向下	,	他	勉强	检查	这	桩	.

然后他蹲下身，仔细地查看了那堆东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['hʌntəz] ,

It	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**he**	**,**	**in**	**company**	**with**	**the**	**other**	**young**	**hunters**	**,**
它	将要	是	记得	那	他	,	在	公司	和	这	其他	年轻的	猎人	,

人们会记得，他和一群年轻的猎人一起，

[hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bærɪkeɪd] , [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [fred] ['hɔːksli]

had	**searched**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**barricade**	**,**	**on**	**the**	**night**	**Fred**	**Hawksley**
有	搜索	这	对面的	边	的	这	路障	,	在	这	夜晚	弗雷德	霍克斯利

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

在弗雷德·霍克斯利失踪当晚，他们曾搜查过路障的另一侧。

['kæmb(ə)l] [sɔː] ['njuːmərəs] ['krevis] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kævətiz] ,

Campbell	**saw**	**numerous**	**crevices**	**and**	**small**	**cavities**	**,**
坎贝尔	锯	很多的	缝隙	和	小的	空腔	,

坎贝尔发现了许多缝隙和小洞，

[bʌt; bət] [nʌn] ['nɪəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [jet] ,

but	**none**	**nearly**	**large**	**enough**	**to**	**admit**	**the**	**passage**	**of**	**a**	**horse**	**,**	**yet**	**,**
但	没有任何	几乎	大的	足够的	到	承认	这	通道	的	一个	马	,	然而	,

但没有一个洞大到足以让马通过，然而

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['restɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] , [hiː; hi][set] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

knowing	**that**	**upon**	**this**	**point**	**rested**	**his**	**last**	**chance**	**,**	**he**	**set**	**about**	**his**	**work**	**.**
会心	那	之上	这	观点	休息	他的	最后的	机会	,	他	放	关于	他的	工作	.

他知道这是他最后的机会，于是开始工作。

[fɜːst] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːs] [aʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'skɑːpmənt] ,

First	he	started	the	big	horse	out	,	a	few	yards	from	the	escarpment	,
第一的	他	开始	这	大的	马	出去	,	一个	很少	码	从	这	悬崖	,

他先是牵着那匹大马走了几码，离悬崖边就走了几码远。

[bɪ'jɒnd] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rə'viːn] , [jet] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [liːp] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ['redi]

beyond	sight	from	the	ravine	,	yet	so	that	a	single	leap	would	carry	him	ready
超过	视线	从	这	峡谷	,	然而	所以	那	一个	单身的	飞跃	会	携带	他	准备好

[tuː; tə] [maʊnt] .

to	mount	.
到	山	.

从峡谷中看不到他，但只需一跃就能将他送到目的地，随时准备骑马。

[ðen] [wɪð] [strɪps] [kʌt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] ,

Then	with	strips	cut	from	his	hunting	-	shirt	,
然后	和	条状物	切	从	他的	打猎	-	衬衫	,

然后，他用从猎装衬衫上剪下的布条，

[hiː; hi] ['keəfəli] [baʊnd] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [draɪd] [grɑːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

he	carefully	bound	the	twigs	and	dried	grass	upon	his	head	and	shoulders	,
他	小心	边界	这	树枝	和	干燥	草	之上	他的	头	和	肩膀	,

他小心翼翼地将树枝和干草绑在头上和肩膀上，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] , [waɪl] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] .

in	such	a	manner	that	his	vision	was	unobstructed	,	while	concealing	his	form	.
在	这样的	一个	方式	那	他的	想象	曾是	通畅	,	尽管	隐藏	他的	形式	.

以这样的方式，既能保证视线不受阻碍，又能隐藏自己的身形。

[ðɪs] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

This	arranged	to	his	satisfaction	,	he	lay	down	upon	the	ground	,
这	安排	到	他的	满意	,	他	躺	向下	之上	这	地面	,

一切安排妥当后，他便躺在了地上。

[wɪð] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [paɪl] , [hɪz; ɪz] ['wepənz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

with	eyes	riveted	upon	the	rocky	pile	,	his	weapons	ready	for	use	.
和	眼睛	铆接	之上	这	岩石	桩	,	他的	武器	准备好	为了	使用	.

他目光紧紧盯着那堆岩石，武器已准备就绪。

[ned] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['hʌntə(r)] .

Ned	was	a	true	hunter	.
内德	曾是	一个	真的	猎人	.

内德是个真正的猎人。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]

More	than	once	he	had	lain	in	wait	for	game	almost	without	stirring	a
更多的	比	一次	他	有	莱恩	在	等待	为了	游戏	几乎	没有	搅拌	一个

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

他不止一次地几乎不动一下手就埋伏起来等待猎物出现。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	half	a	day	.
为了	一半	一个	天	.

半天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['kwɒləti] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] ; ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɒz; wəz]

And	now	this	quality	stood	him	in	good	stead	;	only	this	time	his	game	was
和	现在	这	质量	站立	他	在	好的	坚定	;	仅有的	这	时间	他的	游戏	曾是

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

而现在，这种特质让他受益匪浅；只是这一次，他的对手变成了人类。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] , ['peɪʃntli] ['wɒtʃɪŋ] , ['əʊnli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz]

For	two	hours	he	lay	motionless	,	patiently	watching	,	only	shifting	his	gaze
为了	二	小时	他	躺	静止不动	,	耐心	观看	,	仅有的	转变	他的	目光

[ə'keɪʒnəli] [ʌp] [ðə; ði] - ,

occasionally	up	the	baranca	,
偶尔	向上	这	-	,

他一动不动地躺了两个小时，耐心地观察着，只是偶尔将目光转向峡谷上方。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

to	make	sure	that	his	quarry	was	not	escaping	him	in	that	direction	.
到	制作	当然	那	他的	采石场	曾是	不是	逃脱	他	在	那	方向	.

为了确保猎物不会朝那个方向逃脱。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

As	he	cautiously	turned	his	head	toward	the	barricade	,	after	one	of	these
作为	他	谨慎地	转向	他的	头	朝向	这	路障	,	后	一	的	这些

['glɑːnsɪz] ,

glances	,
眼神	,

他小心翼翼地转头看向路障，瞥了一眼之后，

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [kən'vʌlsɪvli] .

a	glow	of	light	filled	his	eyes	,	and	he	started	convulsively	.
一个	辉光	的	光	已填	他的	眼睛	,	和	他	开始	痉挛地	.

一道光芒充满了他的双眼，他开始抽搐起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['səːmaiz, səː'maiz][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .

He	saw	that	his	surmises	were	well	founded	.
他	锯	那	他的	推测	是	出色地	创立	.

他发现自己的推测是正确的。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

Before	him	stood	the	woman	—	the	strange	rider	whom	he	firmly	believed	to	be
前	他	站立	这	女士	—	这	奇怪的	骑士	谁	他	牢牢	相信	到	是

[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['pɜːpəs] .

a	decoy	for	some	deep	and	subtle	purpose	.
一个	诱饵	为了	一些	深的	和	微妙的	目的	.

站在他面前的是一个女人——一个奇怪的骑手，他坚信她是一个诱饵，背后有着某种深刻而微妙的目的。

['kæmb(ə)l] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

Campbell	could	plainly	distinguish	her	features	,
坎贝尔	可以	显然	区分	她	特征	,

坎贝尔能清楚地辨认出她的五官，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,

together	with	the	upper	portion	of	her	form	as	she	stood	behind	a	bowlder	,
一起	和	这	上	部分	的	她	形式	作为	她	站立	在后面	一个	保龄球手	,

她站在一个保龄球手身后，上半身也随之露出来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	face	uplifted	toward	his	position	.
她	脸	提升	朝向	他的	位置	.

她抬起头，看向他所在的方向。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [briːf] [glɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

Even	in	that	brief	glance	he	was	forcibly	impressed	with	her	beauty	.
甚至	在	那	简短的	瞥一眼	他	曾是	强制	印象深刻	和	她	美丽	.

即使只是匆匆一瞥，她的美丽也深深地打动了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [glɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [dɪsə'pɪəd]

He	had	time	but	for	the	one	glance	,	for	then	the	vision	disappeared
他	有	时间	但	为了	这	一	瞥一眼	,	为了	然后	这	想象	消失

[laɪk] ['mædʒɪk] .

like	magic	.
喜欢	魔法	.

他只来得及瞥一眼，因为随后那景象就如同变魔术般消失了。

[haʊ] , [wɒz; wəz] [pleɪn] .

How	,	was	plain	.
如何	,	曾是	清楚的	.

方式很简单。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [niːʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [hæd; həd] [fɪld] ,

He	could	still	see	the	dark	niche	that	her	form	had	filled	,
他	可以	仍然	看	这	黑暗的	小众市场	那	她	形式	有	已填	,

他仍然能看到她曾经占据的那个黑暗角落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndə'graʊnd]

and	he	knew	that	this	must	be	the	entrance	to	some	underground
和	他	知道	那	这	必须	是	这	入口	到	一些	地下

[rɪ'triːt] [ðæt] [hæd; həd] ,

retreat	that	had	,
撤退	那	有	,

他知道这一定是通往某个地下隐蔽处的入口，

[məʊst] ['prɒbəbli] , [biːn] [wɒʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv] the74

most	probably	,	been	washed	out	by	the	surgings	of	the74
最多	大概	,	到过	洗过	出去	经过	这	涌动	的	the74

很可能已被74年的浪潮冲刷殆尽。

['wɔːtə(r)] [ðæt] ['friːkwəntli] [fɪld] [ðə; ði] - [tuː; tə][ɪts] [brɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)nz] .

water	that	frequently	filled	the	baranca	to	its	brim	,	in	the	rainy	seasons	.
水	那	频繁地	已填	这	-	到	它是	帽檐	,	在	这	下雨	季节	.

雨季时，水经常灌满峡谷。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

His	resolution	was	taken	in	a	moment	.
他的	解决	曾是	已采取	在	一个	片刻	.

他瞬间就下定了决心。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pruːd(ə)ns] ,

He	forgot	his	usual	prudence	,
他	忘了	他的	通常	谨慎	,

他忘记了往常的谨慎，

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

in	the	thought	that	the	solution	of	his	friend's	strange	disappearance	lay	within	his
在	这	想法	那	这	解决方案	的	他的	朋友们	奇怪的	消失	躺	之内	他的

[grɑːsp] .

grasp	.
抓牢	.

他心想，朋友离奇失踪的真相或许就在自己手中。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ,

He	did	not	give	a	thought	to	the	danger	he	might	be	running	,
他	做过	不是	给	一个	想法	到	这	危险	他	可能	是	跑步	,

他丝毫没有考虑自己可能面临的危险。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

nor	of	the	force	he	might	encounter	in	his	search	for	the	strange	woman	.
也不	的	这	力量	他	可能	遇到	在	他的	搜索	为了	这	奇怪的	女士	.

也不知道他在寻找那位陌生女子的过程中可能会遇到什么力量。

“ [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət] [lɑːst] !
“ **Run** **to** **earth** **at** **last** **!**
” 跑步 到 地球 在 最后的 !

“终于跑到地球来了！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔlvəz] .
” **he** **muttered** **as** **he** **looked** **to** **the** **caps** **of** **his** **revolvers** **.**
” 他 低声说道 作为 他 看起来 到 这 帽子 的 他的 左轮手枪 .

他一边低声嘟囔着，一边看了看左轮手枪的弹壳。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] .
“ **You** **shall** **not** **escape** **me** **this** **time** **.**
” 你 将 不是 逃脱 我 这 时间 .

“这次你休想逃脱我的魔爪。”

[aɪl] [nəʊ] [weə(r)] [fred] [ɪz] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .
I'll **know** **where** **Fred** **is** **if** **I** **have** **to** **force** **the** **words** **from** **your** **lips** **.**
患病的 知道 在哪里 弗雷德 是 如果 我 有 到 力量 这 字 从 你的 嘴唇 .

如果我不得不逼你说出那些话，我就会知道弗雷德在哪里。

” [ˈkæmb(ə)l] [ˈkrɪtɪkli] [skænd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪˈniːθ] [hɪm] .
” **Campbell** **critically** **scanned** **the** **side** **of** **the** **baranca** **beneath** **him** **.**
” 坎贝尔 关键 扫描 这 边 的 这 - 下面 他 .

坎贝尔仔细地扫视了一下脚下的峡谷侧面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [prɪˈsɪpɪtəs] ,
It **was** **precipitous** **,**
它 曾是 陡峭 ,

情况非常危急。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] .
and **yet** **he** **did** **not** **like** **to** **lose** **the** **time** **for** **going** **up** **to** **the** **path** **.**
和 然而 他 做过 不是 喜欢 到 失去 这 时间 为了 去 向上 到 这 小路 .

但他又不愿意浪费时间去走那条小路。

[səʊ] [ˈləʊərɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] , [hiː; hi] [drɒpt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɒki] [graʊnd] [bɪˈniːθ]
So **lowering** **himself** **by** **the** **hands** **,** **he** **dropped** **lightly** **to** **the** **rocky** **ground** **beneath**
所以 降低 他自己 经过 这 双手 , 他 掉落 轻轻 到 这 岩石 地面 下面
,
,
,

于是，他双手撑地，轻轻地落到下面的岩石地面上。

[ekˈbʌmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn] [ˈseɪfti] .
accomplishing **the** **feat** **in** **safety** **.**
完成 这 特技 在 安全 .

安全地完成了这项壮举。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [muːvd] [ðə; ði] [ˈrɒki] [paɪl] ,
Drawing **a** **revolver** **,** **he** **cautiously** **moved** **the** **rocky** **pile** **,**
绘画 一个 左轮手枪 , 他 谨慎地 已搬 这 岩石 桩 ,

他拔出左轮手枪，小心翼翼地挪开了那堆石头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] .
his **eyes** **riveted** **upon** **the** **opening** **in** **which** **he** **had** **beheld** **the** **strange** **woman** **.**
他的 眼睛 铆接 之上 这 开幕 在 哪个 他 有 观看 这 奇怪的 女士 .

他的目光紧紧盯着他刚才看到那个陌生女人的那个开口。

[æz; əz] [hiː; hi] [piə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [həʊl] ,
As **he** **peered** **into** **the** **dark** **hole** **,**
作为 他 窥视 进入 这 黑暗的 洞 ,

当他凝视着黑暗的洞穴时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ə; eɪ][daʊt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔːs][strʌk][hɪm],

for	the	first	time	a	doubt	as	to	the	prudence	of	his	course	struck	him	,
为了	这	第一的	时间	一个	怀疑	作为	到	这	谨慎	的	他的	课程	击	他	,

他第一次对自己的做法是否明智产生了怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd],[ɪn][daʊt]['weðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʊd][nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	hesitated	,	in	doubt	whether	it	would	not	be	wise	to	signal	to	his
和	他	犹豫了一下	,	在	怀疑	无论	它	会	不是	是	明智的	到	信号	到	他的

[frendz],

friends	,
朋友们	,

他犹豫了片刻，不确定向朋友们发出信号是否明智。

['nəʊɪŋ][ðæt][ðə; ði][smәʊk]['kɒləm][wʊd]['kwɪkli][brɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

knowing	that	the	smoke	column	would	quickly	bring	some	of	them	to	his	side
会心	那	这	抽烟	柱子	会	迅速地	带来	一些	的	他们	到	他的	边

.

:
.

他知道，那缕青烟很快就会把他们中的一些人拉拢到他这边。

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd][hiː; hi]['fɒləʊd][ðɪs][plæn],[bʌt; bət][wɪð][ðə; ði][geɪm][səʊ][kləʊz][æt; ət]

Better	for	him	had	he	followed	this	plan	,	but	with	the	game	so	close	at
更好的	为了	他	有	他	随后	这	计划	,	但	和	这	游戏	所以	关闭	在

[hænd],

hand	,
手	,

如果他按照这个计划去做，对他更有利，但比赛临近，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][brɪŋ][hɪm'self][tuː; tə][weɪt].

he	could	not	bring	himself	to	wait	.
他	可以	不是	带来	他自己	到	等待	.

他等不及了。

[pə'hæps],['ɑːftə(r)][ɔːl],[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn].

Perhaps	,	after	all	,	she	was	alone	.
也许	,	后	全部	,	她	曾是	独自的	.

或许，她终究是孤身一人。

['fɔːsɪŋ][hɪm'self][tuː; tə][bɪ'liːv][ðɪs],['kæmb(ə)l][pleɪst][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)],

Forcing	himself	to	believe	this	,	Campbell	placed	a	hand	upon	the	bowlder	,
强制	他自己	到	相信	这	,	坎贝尔	放置	一个	手	之上	这	保龄球手	,

坎贝尔强迫自己相信这一点，然后把手放在了保龄球上。

[ænd; ənd]['laɪtli]['vɔːltɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['krevɪs].

and	lightly	vaulted	into	the	crevice	.
和	轻轻	拱形	进入	这	裂缝	.

然后轻轻地跃入缝隙中。

[ɔːl][bɪ'fɔː(r)][hɪm][siːmd][dɑːk][ænd; ənd][blæk],

All	before	him	seemed	dark	and	black	,
全部	前	他	似乎	黑暗的	和	黑色的	,

他眼前的一切似乎都变得黑暗漆黑。

[ænd; ənd][hiː; hi][pɔːzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ə'kʌstəm][hɪz; ɪz][aɪz][tuː; tə][ðə; ði][tʃeɪndʒ].

and	he	paused	for	a	moment	to	accustom	his	eyes	to	the	change	.
和	他	暂停	为了	一个	片刻	到	习惯	他的	眼睛	到	这	改变	.

他停顿了一会儿，让眼睛适应这种变化。

[æt; ət][ðæt]['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ][slaɪt]['rʌslɪŋ][saʊnd][met][hɪz; ɪz][ɪə(r)],[ænd; ənd][kwɪk][æz; əz][θɔːt],

At	that	juncture	a	slight	rustling	sound	met	his	ear	,	and	quick	as	thought	,
在	那	契机	一个	轻微	沙沙声	声音	遇见	他的	耳朵	,	和	快的	作为	想法	,

就在这时，他耳边传来一阵轻微的沙沙声，他几乎是瞬间就想到了这一点。

[hiː; hi] [θruː] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

he	threw	forward	his	left	arm	,	at	the	same	time	raising	his	pistol	.
他	扔	向前	他的	左边	手臂	,	在	这	相同的	时间	提高	他的	手枪	.

他向前伸出左臂，同时举起了手枪。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ɪn'stɪŋktɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	action	was	purely	instinctive	,	for	he	could	see	nothing	,	but	it	probably	saved	his	life	.
这	行动	曾是	纯粹	本能	,	为了	他	可以	看	没有什么	,	但	它	大概	已保存	他的	生活	.

这个举动完全是出于本能，因为他什么也看不见，但这可能救了他的命。

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['wepən] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [ɑːm] , ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['helpləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

A	crushing	blow	from	some	unseen	weapon	fell	upon	his	fore	-	arm	,	hurling	it	helpless	to	his	side	,
一个	压碎	吹	从	一些	看不见	武器	跌倒	之上	他的	前	-	手臂	,	投掷	它	无助	到	他的	边	,

一记来自某种看不见的武器的重击落在他的前臂上，将他的前臂无力地甩向身侧。

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] .

then	all	was	a	blank	.
然后	全部	曾是	一个	空白的	.

然后，一切都变得一片空白。

[ðə; ði] [seɪm] [bləʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðəʊ] [wɪð] ['brəʊkən] [fɔːs] , [fʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	same	blow	had	fallen	,	though	with	broken	force	,	full	upon	his	forehead	,
这	相同的	吹	有	倒下	,	尽管	和	破碎的	力量	,	满的	之上	他的	前额	,

虽然力道减弱，但同样的一击还是狠狠地击中了他的额头。

['felɪŋ] [hɪm] ['sensləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] .

felling	him	senseless	to	the	rocks	.
感觉	他	无意义的	到	这	岩石	.

把他打得昏迷不醒，摔倒在岩石上。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hæd; həd] [set] ['kæmbəlz] brain75

The	sight	of	this	strange	woman	had	set	Campbell's	brain75
这	视线	的	这	奇怪的	女士	有	放	坎贝尔	brain75

看到这个陌生女人，坎贝尔的脑海中浮现出一个念头。

[ɒn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['fɔːθɔːt] .

on	fire	,	and	he	acted	without	the	slightest	precaution	or	forethought	.
在	火	,	和	他	行动	没有	这	丝毫	预防	或者	深思熟虑	.

当时他浑身着火，却丝毫没有采取任何预防措施或预先考虑。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] ,

Had	he	but	reflected	for	a	moment	,	he	must	have	known	that	she	had	noticed	him	,
有	他	但	反映	为了	一个	片刻	,	他	必须	有	已知	那	她	有	注意到	他	,

他若稍加思考，就一定会知道她已经注意到他了。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dis'gaiz] [grɑːs] [ænd; ənd] [twɪgz] .

recognizing	the	presence	of	an	enemy	,	even	through	the	disguising	grass	and	twigs	.
识别	这	在场	的	一个	敌人	,	甚至	通过	这	伪装	草	和	树枝	.

即使透过伪装的草丛和树枝，也能识别出敌人的存在。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] ?

What	else	could	have	caused	her	sudden	retreat	?
什么	别的	可以	有	导致	她	突然	撤退	?

还有什么原因会导致她突然撤退?

[bʌt; bət] [ned] [wɒz; wəz] [tuː] ['greɪtlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði]

But	Ned	was	too	greatly	excited	to	notice	this	,	and	he	suffered	the
但	内德	曾是	也	非常	兴奋的	到	注意	这	,	和	他	遭受	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

但内德当时太过兴奋，没有注意到这一点，并为此付出了代价。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

How	long	he	remained	insensible	he	never	knew	,	but	it	must	have	been
如何	长的	他	剩余	麻木不仁	他	绝不	知道	,	但	它	必须	有	到过

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

他昏迷了多久，他永远不得而知，但肯定持续了一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

for	,	when	he	awoke	,
为了	,	什么时候	他	醒来	,

因为，当他醒来时，

[ə; eɪ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['aʊtˌlɔːz] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz]

a	scene	something	similar	to	that	which	met	the	wounded	outlaw's	astonished	gaze
一个	场景	某物	相似的	到	那	哪个	遇见	这	受伤	亡命之徒	惊讶	目光

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

greeted	his	vision	.
问候	他的	想象	.

他的视野中出现了与受伤的亡命之徒惊愕地看到的景象相似的景象。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktlɪ]['sɪmələ(r)] .

The	experience	of	the	two	men	had	been	almost	exactly	similar	.
这	经验	的	这	二	男人	有	到过	几乎	确切地	相似的	.

这两名男子的经历几乎完全相同。

[bəuθ][hæd; həd] ['nærəʊlɪ] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] — [ðə; ði][əʊld]

Both	had	narrowly	escaped	death	at	the	hands	of	the	same	being	—	the	old
两个都	有	勉强	逃脱	死亡	在	这	双手	的	这	相同的	存在	—	这	老的

[mæn] , ['ælbət] - .

man	,	Albert	Mestayer	.
男人	,	阿尔伯特	-	.

他们两人都险些丧命于同一个人——老人阿尔伯特·梅斯塔耶之手。

[bʌt; bət] [ned] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [həːts] ['keəfəlɪ] [drest] .

But	Ned	was	more	fortunate	,	in	that	he	found	his	hurts	carefully	dressed	.
但	内德	曾是	更多的	幸运	,	在	那	他	成立	他的	疼痛	小心	穿着	.

但内德比较幸运，他的伤口得到了妥善包扎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

This	was	the	first	point	that	he	noticed	on	returning	to	consciousness	.
这	曾是	这	第一的	观点	那	他	注意到	在	返回	到	意识	.

这是他恢复意识后注意到的第一点。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] ,

The	next	was	,
这	下一个	曾是	,

接下来是，

[ðæt] [ə; eɪ] [θɒŋ] [ɔː(r)] [kɔːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət]

that	a	thong	or	cord	of	some	kind	held	his	feet	firmly	to	the	rude	but
那	一个	丁字裤	或者	绳索	的	一些	种类	握住	他的	脚	牢牢	到	这	粗鲁的	但

['kʌmftəb(ə)l] ['pælət] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

comfortable	pallet	upon	which	he	lay	.
舒服的	托盘	之上	哪个	他	躺	.

一根皮条或绳子之类的东西将他的双脚牢牢地固定在他躺着的那张简陋但舒适的垫子上。

" ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] , " ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] , [spft] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Father	,	he	has	awakened	,	"	uttered	a	low	,	soft	voice	from	close	to	his
"	父亲	,	他	有	觉醒	,	"	说出	一个	低的	,	柔软的	嗓音	从	关闭	到	他的

[hed] ,

head	,
头	,

"父亲，他醒了，"一个低沉柔和的声音从他头边传来。

[ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ðeə(r)] .

and	Campbell	heard	a	faint	rustle	there	.
和	坎贝尔	听到	一个	头晕的	沙沙	那里	.

坎贝尔听到那里传来一阵微弱的沙沙声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] ['lɪkwɪd] ['mjuːzɪk] .

The	voice	thrilled	through	his	brain	like	liquid	music	.
这	嗓音	激动不已	通过	他的	脑	喜欢	液体	音乐	.

那声音如同流动的音乐般在他脑海中激荡。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [təʊnz] [səʊ] [swiːt] [ɔː(r)] [mə'ləʊdiəs] .

Never	before	had	he	heard	tones	so	sweet	or	melodious	.
绝不	前	有	他	听到	音调	所以	甜的	或者	悦耳动听	.

他从未听过如此甜美动听的声音。

[ɪn] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [həːts] , [hɪz; ɪz] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['evri] [θɪŋ]

In	wonder	at	it	,	he	forgot	his	hurts	,	his	perilous	situation	—	every	thing
在	想知道	在	它	,	他	忘了	他的	疼痛	,	他的	危险的	情况	—	每一个	事物

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] .

but	the	voice	.
但	这	嗓音	.

他被这声音深深吸引，忘记了伤痛，忘记了危险的处境——除了那声音之外，什么都忘了。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːm] [keɪm]

A	light	step	echoed	through	the	rock	-	bound	chamber	,	and	a	tall	form	came
一个	光	步	回声	通过	这	岩石	-	边界	房间	,	和	一个	高的	形式	来了

[ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

and	stood	over	him	,
和	站立	超过	他	,

一声轻快的脚步声在岩石环绕的洞室中回荡，一个高大的身影走来，站在他面前。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð] ['vɪvɪdli] - ['gləʊɪŋ] [aɪz] .

with	folded	arms	,	gazing	down	upon	his	countenance	with	vividly	-	glowing	eyes	.
和	折叠	武器	,	凝视	向下	之上	他的	面容	和	生动地	-	发光	眼睛	.

她双臂抱胸，目光炯炯地注视着自己的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] ['ælbət] - ,

It	was	the	man	who	had	called	himself	Albert	Mestayer	,
它	曾是	这	男人	WHO	有	称为	他自己	阿尔伯特	-	,

那个人自称阿尔伯特·梅斯塔耶。

[bʌt; bət] [ned] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

but	Ned	could	not	remember	having	ever	met	him	before	.
但	内德	可以	不是	记住	拥有	曾经	遇见	他	前	.

但内德想不起来以前是否见过他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['ləʊlə] .
“ You are right , Lola .
“ 你 是 正确的 , 萝拉 .

“你说得对，萝拉。”

[gəʊ] , [naʊ] .
Go , now .
去 , 现在 .

走吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
I wish to be alone with this man for a time .
我 希望 到 是 独自的 和 这 男人 为了 一个 时间 .

我想和这个男人单独待一会儿。

” [ə; eɪ] [lait] , ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [glaidid] [pɑːst] [hɪm] [ænd; ənd] [pɔːzd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['kæmbəlz]
” A light , graceful form glided past him and paused within range of Campbell's
” 一个 光 , 优美 形式 滑翔 过去的 他 和 暂停 之内 范围 的 坎贝尔
['vɪʒn] ,
vision ,
想象 ,

“一个轻盈优雅的身影从他身边滑过，停在了坎贝尔的视线范围内。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪŋ] ['sɒftli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
her eyes resting softly upon his face .
她 眼睛 休息 轻轻 之上 他的 脸 .

她的目光温柔地落在他的脸上。

[ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] ['pɪti] [siːmd] [tuː; tə] [biːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['lɪkwɪd] [depθs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] :
A light of pity seemed to beam from their liquid depths as she uttered :
一个 光 的 遗憾 似乎 到 光束 从 他们的 液体 深度 作为 她 说出 :

她开口时，仿佛从他们液态的眼底深处透出一丝怜悯的光芒：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] — [nɒt] [hɑːm] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ You will not — not harm him , father ? ”
“ 你 将要 不是 — 不是 伤害 他 , 父亲 ? ”

“您不会——不会伤害他，父亲？”

“ [gəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .
“ Go — it is not your place to question me .
“ 去 — 它 是 不是 你的 地方 到 问题 我 .

“走吧——你没有资格质疑我。”

[juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] , [tʃaɪld] , ” ['stɜːnli] [rɪ'plaɪd] - , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪŋ] . -
You forget yourself , child , ” sternly replied Mestayer , his brow contracting . 76
你 忘记 你自己 , 孩子 , ” 严厉地 回复 - , 他的 眉头 承包 . -

“你忘了自己，孩子，”梅斯塔耶严厉地回答道，眉头紧锁。76

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['hʌntə(r)] , ['ləʊlə] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
With another glance at the bewildered hunter , Lola disappeared from view .
和 其他 瞥一眼 在 这 困惑 猎人 , 萝拉 消失 从 看法 .

洛拉又看了一眼一脸茫然的猎人，然后消失在了视线中。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] ['fʊli] ,
Then the eyes of the two men met fully ,
然后 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 完全 ,

然后，两人的目光完全交汇了。

[ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] [ri:d] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:l] [mæn][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	Campbell	read	in	those	of	the	tall	man	a	depth	of	hatred	that	for
和	坎贝尔	读	在	那些	的	这	高的	男人	一个	深度	的	仇恨	那	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

a	moment	chilled	his	blood	.
一个	片刻	冷藏	他的	血	.

坎贝尔从那个高个男人的眼神中读出了深深的仇恨，那一瞬间让他不寒而栗。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] [hɪm'self] , [ku:l] [ænd; ənd]

But	then	his	courage	returned	,	and	he	was	once	more	himself	,	cool	and
但	然后	他的	勇气	返回	,	和	他	曾是	一次	更多的	他自己	,	凉爽的	和

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

但随后他的勇气又回来了，他再次恢复了冷静沉着的样子。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðɪs] ['tri:tmənt] [mi:nz] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] ,

“	Well	,	sir	,	will	you	tell	me	what	this	treatment	means	,	if	,	as	I	suppose	,
“	出色地	,	先生	,	将要	你	告诉	我	什么	这	治疗	方法	,	如果	,	作为	我	认为	,

“先生，您能告诉我这种治疗意味着什么吗？如果，正如我所料，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [strʌk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] ? ”

you	are	the	one	who	struck	me	in	the	dark	?	”
你	是	这	一	WHO	击	我	在	这	黑暗的	?	”

你就是那个在黑暗中袭击我的人吗?

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [praul] [raʊnd] [maɪ] [həʊm] [wɪð] [drɔ:n] [rɪ'vɒlvə(r)] ? ”

“	And	may	I	ask	why	you	were	prowling	round	my	home	with	drawn	revolver	?	”
“	和	可能	我	问	为什么	你	是	潜行	圆形的	我的	家	和	绘制	左轮手枪	?	”

[ri'tɔ:t] - .

retorted	Mestayer	.
反驳	-	.

“请问你为什么带着拔出的左轮手枪在我家附近徘徊？”梅斯塔耶反问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,

“	I	was	seeking	for	a	friend	,
“	我	曾是	寻求	为了	一个	朋友	,

我当时在寻找朋友，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)][baɪ] [fɔ:s] , ” ['bəʊldli]

and	had	reason	to	believe	that	he	was	detained	here	by	force	,	”	boldly
和	有	原因	到	相信	那	他	曾是	被拘留	这里	经过	力量	,	”	大胆地

['ædɪd] ['kæmb(ə)l] ,

added	Campbell	,
额外	坎贝尔	,

坎贝尔大胆地补充道：“我有理由相信他是被强行拘留在这里的。”

['kləʊsli] [aɪ] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] .

closely	eying	the	old	man	;	but	the	sneering	smile	didn't	change	in	the	least	.
密切	注视	这	老的	男人	;	但	这	冷笑	微笑	没有	改变	在	这	至少	.

他仔细打量着老人；但老人脸上那嘲讽的笑容丝毫未变。

“ [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə] ? ”

“	Who	do	you	allude	to	?	”
“	WHO	做	你	暗示	到	?	”

你指的是谁?

“ [fred] ['hɔ:ksli] .

“	Fred	Hawksley	.
“	弗雷德	霍克斯利	.

“弗雷德·霍克斯利。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] — [ðæt] ['wʊmən] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn]

He	followed	your	—	that	woman	here	,	a	week	ago	,	and	has	not	been
他	随后	你的	—	那	女士	这里	,	一个	星期	前	,	和	有	不是	到过

[siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] . ”

seen	or	heard	of	since	.	”
已见	或者	听到	的	自从	.	”

他一周前跟踪了你——就是那个女人，之后就再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ? ”

“	How	do	you	know	that	he	came	here	?	”
”	如何	做	你	知道	那	他	来了	这里	?	”

“你怎么知道他来过这里？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	was	with	the	party	that	followed	him	and	her	.
”	我	曾是	和	这	派对	那	随后	他	和	她	.

“我当时和跟随他和她的人在一起。”

[wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ðɪ][treɪl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] . ”

We	saw	by	the	trail	that	he	came	here	.	”
我们	锯	经过	这	踪迹	那	他	来了	这里	.	”

我们从他留下的痕迹看出他是来这里的。

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	I	thought	as	much	.
”	我	想法	作为	很多	.

“我就知道会这样。”

[wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

Well	,	there	is	no	need	of	keeping	the	truth	from	you	,
出色地	,	那里	是	不	需要	的	保持	这	真相	从	你	,

其实没必要对你隐瞒真相。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

for	I	don't	think	you	will	ever	betray	me	—	for	a	very	good	reason	.
为了	我	不	思考	你	将要	曾经	背叛	我	—	为了	一个	非常	好的	原因	.

因为我认为你永远不会背叛我——这是有充分理由的。

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hɪə(r)] — [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

He	did	come	here	—	in	much	the	same	manner	that	you	did	.
他	做过	来	这里	—	在	很多	这	相同的	方式	那	你	做过	.

他确实来过这里——方式和你差不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [lɑːft] [ˌdaɪə'bɒlɪkli] .

But	he	is	not	here	now	,	”	and	the	old	man	laughed	diabolically	.
但	他	是	不是	这里	现在	,	”	和	这	老的	男人	笑了	极其邪恶地	.

但他现在不在这里，”老人阴森森地笑了。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt]['mɜːdə(r)][hɪm] ? ” ['fɔːltəd] ['kæmb(ə)l] .

“	You	did	not	murder	him	?	”	faltered	Campbell	.
”	你	做过	不是	谋杀	他	?	”	犹豫不决	坎贝尔	.

“你没有谋杀他？”坎贝尔结结巴巴地问道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[juː; jʊ][hæd; həd][fɑː(r)]['betə(r)][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] .

You	had	far	better	be	thinking	of	your	own	self	.
你	有	远的	更好的	是	思维	的	你的	自己的	自己	.

你最好还是多想想自己吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈjɔnd] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][eə(r)] [lɒŋ] . ”

It	may	be	beyond	your	power	to	do	so	ere	long	.	”
它	可能	是	超过	你的	力量	到	做	所以	埃雷	长的	.	”

或许不久之后，你就无力做到这一点了。

“ ['θret(ə)nd] [men] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

“	Threatened	men	live	long	.
”	威胁	男人	居住	长的	.

“受到威胁的人会活得更久。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] : [weə(r)] [ɪz] ['fæni] ['hɔːksli] ? ” ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

But	tell	me	:	where	is	Fannie	Hawksley	?	”	suddenly	added	the	young	hunter	.
但	告诉	我	:	在哪里	是	房利美	霍克斯利	?	”	突然	额外	这	年轻的	猎人	.

“但是告诉我：范妮·霍克斯利在哪里？”年轻的猎人突然问道。

[ðɪs] ['rændəm] [ʃɑːft] [təʊld] .

This	random	shaft	told	.
这	随机的	轴	讲述	.

这个随机的轴讲述了。

- ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [kən'fjuːzd] .

Mestayer	started	and	seemed	confused	.
-	开始	和	似乎	使困惑	.

Mestayer 开始工作，但似乎有些困惑。

['kæmb(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

Campbell	saw	that	his	sudden	suspicion	was	correct	.
坎贝尔	锯	那	他的	突然	怀疑	曾是	正确的	.

坎贝尔发现他突然的怀疑是正确的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	How	did	you	find	—	what	do	you	know	about	that	?
”	如何	做过	你	寻找	—	什么	做	你	知道	关于	那	?

你是怎么发现的？你对那件事了解多少？

[bʌt; bət] [bɑː] !

But	bah	!
但	呸	!

但是，呸！

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

I'm	a	fool	.
我是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

[ɪts] ['əʊnli] [ges] - [wɜːk] .

It's	only	guess	-	work	.
它是	仅有的	猜测	-	工作	.

这只是猜测。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['noʊˌbɑːdiːz] [fuːl] , [maɪ] [frend] .

You	are	nobody's	fool	,	my	friend	.
你	是	没有人	傻子	,	我的	朋友	.

我的朋友，你可不是傻瓜。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	give	you	credit	for	that	.
我	给	你	信用	为了	那	.

我得承认这一点。

[bʌt; bət] [fɜːst] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ,

But	first	—	before	I	answer	you	,
但	第一的	—	前	我	回答	你	,

但首先——在我回答你之前，

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ? ”

what	is	she	to	you	that	you	take	such	an	interest	in	her	?	”
什么	是	她	到	你	那	你	拿	这样的	一个	兴趣	在	她	?	”

她对你来说究竟是什么人，以至于你对她如此感兴趣?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['prɒmɪst] [waɪf] . ”

“	She	is	my	promised	wife	.	”
”	她	是	我的	承诺	妻子	.	”

“她是我许配给我的妻子。”

“ [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	Was	,	you	mean	.
”	曾是	,	你	意思是	.

“你是说曾经是吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

I	am	glad	to	see	that	I	was	not	misinformed	.
我	是	高兴的	到	看	那	我	曾是	不是	被误导	.

很高兴我的消息没有被误导。

[prɪ'peə(r)] [jɔː'self] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'fektɪŋ] [njuːz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Prepare	yourself	,	my	poor	friend	,	for	some	affecting	news	,	”	he	added	,
准备	你自己	,	我的	贫穷的	朋友	,	为了	一些	影响	消息	,	”	他	额外	,

['mɒkɪŋli] .

mockingly	.
嘲讽地	.

“我可怜的朋友，做好心理准备，接下来会有一些令人难过的消息，”他嘲讽地补充道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [truː] [lʌv] [ɪz] no77

“	Your	true	love	is	no77
”	你的	真的	爱	是	no77

“你的真爱是77号

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

更多的。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

However	,	you	have	one	consolation	.
然而	,	你	有	一	安慰	.

不过，你还有一点安慰。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . ”

You	will	not	be	long	separated	from	her	.	”
你	将要	不是	是	长的	分开	从	她	.	”

你不会和她分开太久的。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸!

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ” ['skɔːnfəli] [rɪ'tɔːt]

I	know	you	are	lying	—	I	can	see	it	in	your	eyes	,	”	scornfully	retorted
我	知道	你	是	说谎	—	我	能	看	它	在	你的	眼睛	,	”	轻蔑地	反驳

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

the	young	hunter	.
这	年轻的	猎人	.

“我知道你在撒谎——我从你的眼神里就能看出来，”年轻的猎人轻蔑地反驳道。

- ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['dɑːkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Mestayer	**started**	**and**	**his**	**face**	**flushed**	**darkly**	**,**	**his**	**eyes**	**blazing**	**with**	**anger**	**.**
-	开始	和	他的	脸	酡	黑暗	,	他的	眼睛	炽烈	和	愤怒	.

梅斯塔耶尔猛地一惊，脸涨得通红，双眼燃起怒火。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ʌp'rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət]

His	**clenched**	**fist**	**uprose**	**as**	**if**	**to**	**deal**	**a**	**crushing**	**blow**	**upon**	**the**	**pale**	**but**
他的	紧握	拳头	玫瑰	作为	如果	到	交易	一个	压碎	吹	之上	这	苍白	但

[ˌʌn'dɔːntɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

undaunted	**face**	**of**	**the**	**hunter**	**,**
无所畏惧	脸	的	这	猎人	,

他紧握的拳头高高举起，仿佛要狠狠地击打猎人那张苍白却毫不畏惧的脸。

[wen] [ə; eɪ] [laɪð] [fɔːm] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

when	**a**	**lithe**	**form**	**sprung**	**forward**	**and**	**caught**	**his**	**arm**	**.**
什么时候	一个	轻盈	形式	弹簧	向前	和	捕捉	他的	手臂	.

这时，一个身形矫健的人向前跃去，抓住了他的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ləʊlə] .

It	**was**	**Lola**	**.**
它	曾是	萝拉	.

是萝拉。

“ ['fɑːðə(r)] — [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] !

“	**Father**	**—**	**think**	**what**	**you**	**do**	**!**
“	父亲	—	思考	什么	你	做	!

“父亲——想想你所做的事！”

[straɪk] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [mæn] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

Strike	**a**	**bound**	**and**	**helpless**	**man**	**—**	**for**	**shame**	**!**
罢工	一个	边界	和	无助	男人	—	为了	耻辱	!

殴打被捆绑的无助之人——真是可耻！

” [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [siːmd] ['wʌndrəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][səʊ][əʊld] ,

”	**With**	**an**	**effort**	**that**	**seemed**	**wondrous**	**in**	**a**	**man**	**so**	**old**	**,**
”	和	一个	努力	那	似乎	奇妙的	在	一个	男人	所以	老的	,

“对于一位如此高龄的老人来说，这种努力简直令人惊叹，”

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] ['meɪdn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɜːs] .

he	**hurled**	**the**	**maiden**	**across**	**the**	**chamber**	**,**	**with**	**a**	**bitter**	**curse**	**.**
他	投掷	这	少女	穿过	这	房间	,	和	一个	苦的	诅咒	.

他恶狠狠地咒骂着，把少女扔到了房间的另一边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kæmb(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [wɪð]

For	**a**	**moment**	**Campbell**	**thought**	**he**	**meant**	**to**	**slay**	**her**	**,**	**but**	**then**	**with**
为了	一个	片刻	坎贝尔	想法	他	意思是	到	杀戮	她	,	但	然后	和

[æn; ən] ['efət] ,

an	**effort**	**,**
一个	努力	,

坎贝尔一度以为他要杀了她，但随后他用力一推，

- [kɑːm, kɑːlm][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [təʊn] :

Mestayer	**calmed**	**his**	**passion**	**,**	**saying**	**in**	**a**	**stern**	**tone**	**:**
-	平静下来	他的	热情	,	说	在	一个	船尾	语气	:

梅斯塔耶尔平复了激动的情绪，语气严肃地说：

“ [gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

“	**Go**	**,**	**now**	**,**	**and**	**see**	**that**	**you**	**keep**	**your**	**station**	**.**
”	去	,	现在	,	和	看	那	你	保持	你的	车站	.

“现在就去，守住你的岗位。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['iːvzdrɒpɪŋ] , [ɔː(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

No	more	eavesdropping	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	.
不	更多的	偷听	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

别再偷听了，否则对你更不利。

[steɪ] — [aɪ] [fə'gɒt] .

Stay	—	I	forgot	.
停留	—	我	忘了	.

留下——我忘了。

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

Remain	here	and	keep	guard	over	this	man	,	until	I	return	.
保持	这里	和	保持	警卫	超过	这	男人	,	直到	我	返回	.

你留在这里看守这个人，直到我回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

It	is	time	James	was	going	.
它	是	时间	詹姆斯	曾是	去	.

詹姆斯该走了。

" ['ləʊlə] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

"	Lola	returned	and	sunk	down	beside	the	couch	where	lay	the	young	hunter	.
"	萝拉	返回	和	沉没	向下	旁	这	长椅	在哪里	躺	这	年轻的	猎人	.

“洛拉回来了，瘫坐在沙发旁，年轻的猎人就躺在那里。”

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] ; [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

His	gaze	followed	her	motions	and	then	their	eyes	met	;	but	only	for
他的	目光	随后	她	运动	和	然后	他们的	眼睛	遇见	;	但	仅有的	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

他的目光追随着她的动作，然后他们的目光相遇了；但仅仅一瞬间。

[ðen] ['loʊləz] [aɪz] [druːp] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [blʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Then	Lola's	eyes	drooped	,	a	burning	blush	suffusing	her	rich	complexion	.
然后	萝拉的	眼睛	下垂	,	一个	燃烧	脸红	弥漫	她	富有的	肤色	.

然后，洛拉的眼皮耷拉了下来，一抹绯红晕染在她白皙的脸上。

['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ðen] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen]

Very	different	was	her	appearance	then	from	what	it	had	been	when
非常	不同的	曾是	她	外貌	然后	从	什么	它	有	到过	什么时候

[kən'frʌntɪŋ] [dʒeɪmz] - ,

confronting	James	Mestayer	,
面对	詹姆斯	-	,

她当时的容貌与之前面对詹姆斯·梅斯泰尔时截然不同。

['ʌndə(r)] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	somewhat	similar	circumstances	.
在下面	有些	相似的	情况	.

在类似的情况下。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['greɪtə(r)]['perəl][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðæn; ðən] ['kæmb(ə)l] [hɪm'self]

In	point	of	fact	she	was	in	greater	peril	at	that	moment	than	Campbell	himself
在	观点	的	事实	她	曾是	在	更大的	危险	在	那	片刻	比	坎贝尔	他自己

.

:
.

事实上，当时她比坎贝尔本人处境更危险。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['hʌntə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

The	face	of	the	handsome	hunter	had	made	a	deep	impression	upon	her
这	脸	的	这	英俊的	猎人	有	制成	一个	深的	印象	之上	她

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

这位英俊猎人的面容在她心中留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , ['ləʊlə][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

and	for	the	first	time	in	her	life	,	Lola	began	to	realize	the	meaning
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	萝拉	开始	到	意识到	这	意义

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,

of	the	term	,
的	这	学期	,

洛拉生平第一次开始理解这个词的含义。

[lʌv] . -

love	.	78
爱	.	-

爱.78

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æt; ət] [beɪ] .

AT	BAY	.
在	湾	.

陷入困境。

[wen] [hi:; hi] [left] [ned] ['kæmb(ə)l] , ['ælbət] - ['entəd] [ðə; ði][fɜ:st]['tʃeɪmbə(r)][ɔ:(r)] [sel] ,

When	he	left	Ned	Campbell	,	Albert	Mestayer	entered	the	first	chamber	or	cell	,
什么时候	他	左边	内德	坎贝尔	,	阿尔伯特	-	进入	这	第一的	房间	或者	细胞	,

离开内德·坎贝尔后，阿尔伯特·梅斯泰尔进入了第一个房间或牢房。

[weə(r)] [wi:; wi][ə; eɪ] [wi:k] ['pri:viəsli] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] ,

where	we	a	week	previously	to	this	date	,
在哪里	我们	一个	星期	之前	到	这	日期	,

一周前的今天，

[faʊnd] [hɪm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɔ:ks] .

found	him	bending	over	the	wounded	leader	of	the	Night	Hawks	.
成立	他	弯曲	超过	这	受伤	领导者	的	这	夜晚	老鹰队	.

发现他正弯腰查看受伤的夜鹰首领。

[hɪə(r)] [ðæt] ['wɜ:ðɪ] , [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Here	that	worthy	,	now	recognized	as	a	nephew	of	the	old	man	,
这里	那	值得	,	现在	认可	作为	一个	侄子	的	这	老的	男人	,

这里，那位值得尊敬的人，现在被公认为是那位老人的侄子。

[wɒz; wəz]['aɪdlɪ] [lɔl] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pælət][ɒv; əv][skɪnz] , [hɪz; ɪz] [wu:ndz] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəlɪ] [kjʊəd] .

was	idly	lolling	upon	a	pallet	of	skins	,	his	wounds	almost	entirely	cured	.
曾是	闲散地	懒散	之上	一个	托盘	的	皮肤	,	他的	伤口	几乎	完全	治愈	.

他懒洋洋地躺在一张兽皮垫子上，伤口几乎完全愈合了。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] ['entəd] , ['kɑ:stɪŋ] [æt; ət]

He	raised	himself	to	a	sitting	posture	as	the	old	man	entered	,	casting	at
他	提高	他自己	到	一个	坐着	姿势	作为	这	老的	男人	进入	,	铸件	在

[hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

him	a	quick	,
他	一个	快的	,

老人进来时，他坐了起来，迅速地朝他抛了个媚眼。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] .
inquiring **glance** **.**
查询 瞥一眼 .

探寻的目光。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['daʊti] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [faʊnd] ['relətɪv]
Evidently **the** **doughty** **leader** **of** **the** **Night** **Hawks** **regarded** **his** **newly** **-** **found** **relative**
显然 这 强悍 领导者 的 这 夜晚 老鹰队 认为 他的 新 - 成立 相对的
[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] .
with **considerable** **respect** **.**
和 大量 尊重 .

显然，这位英勇的夜鹰首领对这位新发现的亲戚抱有相当的敬意。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
“ **Well** **?** **”** **he** **added** **,** **as** **the** **old** **man** **approached** **.**
“ 出色地 ? ” 他 额外 , 作为 这 老的 男人 接近 .

“怎么样？”他补充道，这时老人走了过来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , [səʊ] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
“ **It** **is** **well** **,** **so** **far** **,** **but** **we** **must** **work** **to** **keep** **it** **so** **.**
“ 它 是 出色地 , 所以 远的 , 但 我们 必须 工作 到 保持 它 所以 .

“目前一切顺利，但我们必须努力保持这种状态。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [trækt] [ˌjuː 'es] [həʊm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪz] [ɒn]
This **young** **fellow** **tracked** **us** **home** **,** **and** **his** **are** **not** **the** **sharpest** **eyes** **on**
这 年轻的 同伴 已追踪 我们 家 , 和 他的 是 不是 这 最锋利 眼睛 在
[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
the **border** **.**
这 边界 .

这个年轻人一路跟踪我们回家，但他的边境观察力并不敏锐。

['hɔːksli] [ɪz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['setləz] .
Hawksley **is** **out** **with** **the** **settlers** **.**
霍克斯利 是 出去 和 这 定居者 .

霍克斯利和定居者们在一起。

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They **may** **find** **this** **place** **at** **any** **hour** **,** **and** **then** **,**
他们 可能 寻找 这 地方 在 任何 小时 , 和 然后 ,

他们可能随时找到这个地方，然后，

[ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɜːst] , [maɪ] [rɪˈvendʒ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [deθ] .
though **I** **could** **make** **a** **good** **fight** **first** **,** **my** **revenge** **would** **be** **cut** **short** **by** **death** **.**
尽管 我 可以 制作 一个 好的 斗争 第一的 , 我的 复仇 会 是 切 短的 经过 死亡 .

虽然我可以先奋力反抗，但我的复仇之路终将被死亡终结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ðʌs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .

You	know	my	reasons	for	acting	thus	,	because	I	have	told	you	my	story	.
你	知道	我的	原因	为了	表演	因此	,	因为	我	有	讲述	你	我的	故事	.

你知道我这样做的原因，因为我已经把我的故事告诉过你了。

[wel] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

Well	,	the	time	has	come	for	you	to	play	your	part	.
出色地	,	这	时间	有	来	为了	你	到	玩	你的	部分	.

好了，现在轮到你发挥作用了。

[ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [nɒt] [liːv] ['ləʊlə][hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

I	need	your	help	now	,	because	I	can	not	leave	Lola	here	alone	.
我	需要	你的	帮助	现在	,	因为	我	能	不是	离开	萝拉	这里	独自的	.

我现在需要你的帮助，因为我不能把萝拉一个人留在这里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] ? ”

Are	you	ready	to	keep	your	oath	?	”
是	你	准备好	到	保持	你的	誓言	?	”

你准备好履行你的誓言了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ,

Tell	me	what	I	am	to	do	,	and	I	will	not	fail	for	lack	of	trying	,
告诉	我	什么	我	是	到	做	,	和	我	将要	不是	失败	为了	缺少	的	尝试	,

告诉我该怎么做，我必将竭尽全力，绝不会失败。

” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

”	was	the	prompt	reply	.
”	曾是	这	迅速的	回复	.

“”这是对方迅速的回答。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [men] ['ɑːnsə(r)] [laɪk] [ðæt] .

I	like	to	hear	men	answer	like	that	.
我	喜欢	到	听到	男人	回答	喜欢	那	.

我喜欢听男人这样回答。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

But	now	listen	.
但	现在	听	.

但现在请听我说。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kaiəuwɑː] [tʃiːf] , - ? ”

You	remember	what	I	told	you	about	the	Kiowa	chief	,	Chigilli	?	”
你	记住	什么	我	讲述	你	关于	这	基奥瓦	首席	,	-	?	”

你还记得我跟你说过基奥瓦族酋长奇吉利的事吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
“ Well , you must go from here , to him , as speedily as possible .
” 出色地 , 你 必须 去 从 这里 , 到 他 , 作为 迅速地 作为 可能的 .

“那么，你必须尽快从这里去见他。”

[tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] .
Tell him that the time has come when he can strike the blow .
告诉 他 那 这 时间 有 来 什么时候 他 能 罢工 这 吹 .

告诉他，现在是他出手的时候了。

[tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɑːðə(r)][ɑːsks][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] .
Tell him that his white father asks the aid of his strong arm .
告诉 他 那 他的 白色的 父亲 问 这 援助 的 他的 强的 手臂 .

告诉他，他白人父亲需要他强壮的手臂的帮助。

[ɔː(r)] [steɪ] — [ai][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Or stay — I can do better than that .
或者 停留 — 我 能 做 更好的 比 那 .

或者留下——我可以做得更好。

[siː] — - [geɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
See — Chigilli gave this to me .
看 — - 给予 这 到 我 .

你看——这是奇吉利给我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['təʊtəm] ; [ðɪs] ['bɔːdə(r)][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm]['seɪkrɪd] ['wɒmpəm] .
It is his totem ; this border is made from sacred wampum .
它 是 他的 图腾 ; 这 边界 是 制成 从 神圣 贝壳串珠 .

这是他的图腾；这道边框是用神圣的贝壳串珠制成的。

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][bɪd][hɪm] follow79
Give this to him and bid him follow79
给 这 到 他 和 出价 他 follow79

把这个给他，并吩咐他跟随79

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[liːd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][hɪə(r)] .
Lead him and his band here .
带领 他 和 他的 乐队 这里 .

带他和他的乐队来这里。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] .
When you come I will have all in readiness for the blow .
什么时候 你 来 我 将要 有 全部 在 准备就绪 为了 这 吹 .

你来的时候，我已经做好了一切准备，迎接打击。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['meəri]['koʊltən] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] , [ai][speə(r)]
You shall have Mary Colton — though she is one of the accursed , I spare
你 将 有 玛丽 科尔顿 — 尽管 她 是 一 的 这 被诅咒的 , 我 空闲的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

你将得到玛丽·科尔顿——尽管她是受诅咒者之一，但我饶了她一命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .

because	I	know	that	as	your	slave	,	her	life	will	be	worse	than	death	.
因为	我	知道	那	作为	你的	奴隶	,	她	生活	将要	是	更糟	比	死亡	.

〃

〃

〃

因为我知道，作为你的奴隶，她的日子比死还难熬。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bɪtə(r)] [təʊn] .

“	You	are	complimentary	,	”	muttered	the	outlaw	,	in	a	slightly	bitter	tone	.
〃	你	是	免费	,	〃	低声说道	这	取缔	,	在	一个	轻微地	苦的	语气	.

“你真是恭维人，”亡命之徒低声嘟囔着，语气中带着一丝苦涩。

“ [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	I	speak	the	truth	.
〃	我	说话	这	真相	.

“我说的是实话。”

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

You	must	go	now	.
你	必须	去	现在	.

你现在必须走了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ?

You	have	not	forgotten	any	of	my	instructions	?
你	有	不是	被遗忘的	任何	的	我的	指示	?

你没有忘记我的任何指示吗?

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ? ”

You	remember	the	rendezvous	?	”
你	记住	这	会合	?	〃

你还记得那次约会吗?

“ [aɪ] [fə'get] ['nʌθɪŋ] .

“	I	forget	nothing	.
〃	我	忘记	没有什么	.

我什么都忘不了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ] ?

But	how	am	I	to	go	?
但	如何	是	我	到	去	?

但我该如何去呢?

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ? ”

On	your	horse	?	”
在	你的	马	?	〃

你骑着马吗?

“ [nəʊ] . [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	No	.	I	may	have	use	for	him	.
〃	不	.	我	可能	有	使用	为了	他	.

“不，我或许会需要他。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [steɪkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] [ə'bʌv] .

But	our	young	friend	left	his	horse	staked	out	upon	the	prairie	above	.
但	我们的	年轻的	朋友	左边	他的	马	已抵押	出去	之上	这	草原	多于	.

但我们这位年轻的朋友把他的马留在了上面的草原上。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Take	it	—	that	will	be	the	easiest	way	to	dispose	of	it	,
拿	它	—	那	将要	是	这	最容易	方式	到	处置	的	它	,

拿走吧——这是最简单的处理方法。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['telɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [teɪlz; 'teɪliːz] .

to	keep	it	from	telling	troublesome	tales	.
到	保持	它	从	讲述	麻烦的	故事	.

防止它泄露麻烦的故事。

[raɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [graʊnd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] [treɪl] ,

Ride	out	from	the	baranca	until	you	strike	ground	that	will	take	and	hold	a	trail	,
骑	出去	从	这	-	直到	你	罢工	地面	那	将要	拿	和	抓住	一个	踪迹	,

从峡谷中骑行，直到遇到可以留下清晰足迹的地形为止。

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

then	round	the	head	of	the	ravine	.
然后	圆形的	这	头	的	这	峡谷	.

然后绕过峡谷的源头。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [speə(r)][ðə; ði] [bruːt] .

After	that	do	not	spare	the	brute	.
后	那	做	不是	空闲的	这	蛮力	.

之后不要放过这头野兽。

[hɔːs] - [fleʃ] [ɪz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] - [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌriː'maʊnt] . ”

Horse	-	flesh	is	cheap	,	and	Chigilli	will	furnish	you	with	a	remount	.	”
马	-	肉	是	便宜的	,	和	-	将要	提供	你	和	一个	重新安装	.	”

马肉很便宜，而且奇吉利会给你提供一匹新的坐骑。

“ [bʌt; bət] [waɪ] — ”

“	But	why	—	”
“	但	为什么	—	”

“但为什么-”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

“	For	this	reason	.
“	为了	这	原因	.

“为此原因。

[ɪf] [ðɪs] [ned] ['kæmb(ə)l] [ɪz] [mɪst] — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] — [sɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

If	this	Ned	Campbell	is	missed	—	which	of	course	will	be	the	case	—	search	will	be	made	for	him	.
如果	这	内德	坎贝尔	是	错过	—	哪个	的	课程	将要	是	这	案件	—	搜索	将要	是	制成	为了	他	.

如果找不到内德·坎贝尔——这当然是必然的——将会对他进行搜寻。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [treɪl] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [hɪə(r)] .

His	horse's	trail	will	be	struck	here	.
他的	马匹	踪迹	将要	是	击	这里	.

他的马迹将在这里被发现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , [səʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][baɪ] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][hɑːf] - [wei] .

As	it	leads	,	so	will	they	follow	,	and	play	into	our	hands	by	meeting	you	half	-	way	.
作为	它	线索	,	所以	将要	他们	跟随	,	和	玩	进入	我们的	双手	经过	会议	你	一半	-	方式	.

它引领潮流，他们就会跟随，并会迎合我们，从而正中我们的下怀。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

In	that	case	,	you	know	what	to	do	.
在	那	案件	,	你	知道	什么	到	做	.

既然如此，你就知道该怎么做了。

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][skælp] .

The	Kiowas	are	eager	for	scalps	.
这	基奥瓦斯	是	渴望的	为了	头皮	.

基奥瓦队渴望拿下比赛胜利。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] — ['əʊnli] [tel] - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

Let	them	take	all	they	can	—	only	tell	Chigilli	that	he	must	bring	me
让	他们	拿	全部	他们	能	—	仅有的	告诉	-	那	他	必须	带来	我

['hɔːksli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

Hawksley	a	prisoner	.
霍克斯利	一个	囚犯	.

让他们拿走他们能拿走的一切——只要告诉奇吉利，他必须把霍克斯利当俘虏带给我。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

You	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][raɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

Now	go	and	ride	for	life	.
现在	去	和	骑	为了	生活	.

现在，去享受你的人生吧。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] — [baɪ] [deɪ] - [dɔːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

By	nightfall	you	can	reach	the	rendezvous	—	by	day	-	dawn	you	should	be
经过	黄昏	你	能	抵达	这	会合	—	经过	天	-	黎明	你	应该	是

[wel] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][rəʊd] [bæk] [hɪə(r)] .

well	on	your	road	back	here	.
出色地	在	你的	路	后退	这里	.

到夜幕降临时，你们就可以到达会合地点——到黎明时分，你们应该已经踏上了返回这里的路。

” [bʌt; bət] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [left] [ðə; ði] [streɪndʒ]

”	But	few	more	words	were	spoken	,	and	James	Mestayer	left	the	strange
”	但	很少	更多的	字	是	说	,	和	詹姆斯	-	左边	这	奇怪的

[rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ,

retreat	,	and	,
撤退	,	和	,

但之后他们没再多说几句话，詹姆斯·梅斯泰尔离开了这个奇怪的隐居处，然后.....

['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['kɔːʃəsli] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['preəri] , [drægd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

after	first	cautiously	scouring	the	surrounding	prairie	,	dragged	himself	over	the
后	第一的	谨慎地	洗涤	这	周围	草原	,	拖拽	他自己	超过	这

[ɪ'skɑːpmənt] .

escarpment	.
悬崖	.

他先是小心翼翼地搜寻了周围的草原，然后才爬过悬崖。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [əu'bei]

After	some	little	trouble	,	he	secured	the	suspicious	horse	,	and	literally	obeying
后	一些	小的	麻烦	,	他	安全	这	可疑的	马	,	和	字面上地	服从

[ðə; ði][əʊld][mænz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

the	old	man's	instructions	,
这	老的	男人的	指示	,

费了些周折，他终于控制住了那匹可疑的马，并完全按照老人的指示行事。

[suːn] ['raʊndɪd] [ðə; ði] - [hed] , [ðen] ['gæləpɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

soon	rounded	the	baranca's	head	,	then	galloping	swiftly	away	toward	the	west	.
很快	圆润	这	-	头	,	然后	疾驰	迅速地	离开	朝向	这	西方	.

很快绕过了河谷的尽头，然后迅速向西疾驰而去。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [θruː'aʊt] [ðæt] [lɒŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɒn] the80

Hour	after	hour	throughout	that	long	day	,	he	urged	on	the80
小时	后	小时	自始至终	那	长的	天	,	他	敦促	在	the80

在那漫长的一天里，他一小时又一小时地敦促着80

[bɪg] [hɔːs] , ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] [spɜːz] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləsli] ,

big	horse	,	plying	the	spurs	heavily	and	mercilessly	,
大的	马	,	合奏	这	马刺	重度	和	无情地	,

一匹高大的马，毫不留情地猛踩马刺。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] .

with	only	a	few	brief	intervals	for	breathing	his	steed	.
和	仅有的	一个	很少	简短的	间隔	为了	呼吸	他的	骏马	.

期间只有短暂的喘息机会，让他的坐骑得以喘息。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['rekləs] ['raɪdəz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['teksən] ['prɛəriz] ,

Nowhere	in	the	world	are	such	reckless	riders	as	in	the	Texan	prairies	,
无处	在	这	世界	是	这样的	鲁莽	骑手	作为	在	这	德克萨斯人	草原	,

世界上没有哪个地方的骑手像德克萨斯州大草原上的骑手那样鲁莽。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['kænzəs] .

or	among	the	cattle	-	districts	of	Kansas	.
或者	之中	这	牛	-	地区	的	堪萨斯州	.

或者堪萨斯州的畜牧区。

['nəʊweə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

Nowhere	is	so	little	regard	paid	to	the	life	of	a	horse	.
无处	是	所以	小的	看待	有薪酬的	到	这	生活	的	一个	马	.

在任何地方，人们都如此漠视马的生命。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒenərəs] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]

I	know	of	one	instance	where	a	young	man	,	naturally	generous	,	affectionate	and
我	知道	的	一	实例	在哪里	一个	年轻的	男人	,	自然	慷慨的	,	亲热	和

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

kind	-	hearted	,
种类	-	心地	,

我知道有这样一个例子：一个年轻人，天性慷慨、热情、善良，

[ɒn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [trɪp] [rəʊd] [θriː] ['pəuniz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒpt] [ded] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

on	a	two	days	'	trip	rode	three	ponies	until	they	dropped	dead	under	the	saddle	.
在	一个	二	天	-	旅行	骑	三	小马	直到	他们	掉落	死的	在下面	这	鞍	.

两天的旅途中，我骑了三匹小马，直到它们在马鞍下猝死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð]

And	this	with	no	more	urgent	cause	than	that	he	was	eager	to	meet	with
和	这	和	不	更多的	紧迫的	原因	比	那	他	曾是	渴望的	到	见面	和

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][naɪn] [mʌnθs] - ['sɒdʒən] [hɜːrdɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn]['ləʊə(r)]['kænzəs] .

his	relatives	after	a	nine	months	'	sojourn	herding	cattle	in	lower	Kansas	.
他的	亲属	后	一个	九	几个月	-	旅居	放牧	牛	在	降低	堪萨斯州	.

而他此行的目的，仅仅是因为他在堪萨斯州南部放牛九个月后，急切地想要与亲戚们见面。

[ɪn] ['fɔːti] ['aʊəz] — [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] — [hiː; hi] [rəʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] -

In	forty	hours	—	two	days	and	one	night	—	he	rode	three	hundred	and	seventy	-
在	四十	小时	—	二	天	和	一	夜晚	—	他	骑	三	百	和	七十	-

[ɒd] [maɪlz] .

odd	miles	.
奇怪的	英里	.

在四十个小时（两天一夜）里，他骑行了三百七十多英里。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

As	the	sun	set	,
作为	这	太阳	放	,

夕阳西下时，

- [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] - [reɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kaiəuwɑː] [tʃiːf]

Mestayer	caught	sight	of	the	hill	-	range	in	which	he	knew	the	Kiowa	chief
-	捕捉	视线	的	这	爬坡道	-	范围	在	哪个	他	知道	这	基奥瓦	首席

[wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

was	awaiting	a	message	from	the	old	man	,
曾是	等待中	一个	信息	从	这	老的	男人	,

梅斯塔耶尔看到了那片山脉，他知道基奥瓦族酋长正在那里等待老人的消息。

[hɪz; ɪz] “ [waɪt] ['fɑːðə(r)] .

his	“	white	father	.
他的	“	白色的	父亲	.

他的“白人父亲”。

” [wɪð] ['blʌdi] [hiːl] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['leɪbərɪŋ] [hɔːs] ,

”	With	bloody	heel	he	urged	on	the	heavily	-	laboring	horse	,
”	和	血腥	脚跟	他	敦促	在	这	重度	-	劳动	马	,

他用血淋淋的马蹄催促着那匹疲惫不堪的马。

[ðəʊ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [frɒθ] [ðæt] [drɒpt] [ɪn] [fleɪks] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] ,

though	the	blood	-	stained	froth	that	dropped	in	flakes	from	its	mouth	,
尽管	这	血	-	染色	泡沫	那	掉落	在	薄片	从	它是	嘴	,

尽管它口中滴落着带血的泡沫，

[təʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [reɪs] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [rʌn] .

told	plainly	that	the	creature's	race	was	well	-	nigh	run	.
讲述	显然	那	这	生物的	种族	曾是	出色地	-	夜	跑步	.

明确表示，这种生物的种族已经基本灭绝了。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] , [ðə; ði] [end] [keɪm] , ['faɪndɪŋ]

While	yet	the	western	sky	was	flecked	with	crimson	,	the	end	came	,	finding
尽管	然而	这	西	天空	曾是	有斑点的	和	赤红	,	这	结尾	来了	,	寻找

- [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Mestayer	prepared	for	it	.
-	准备	为了	它	.

当西方的天空还点缀着绯红时，末日来临，梅斯塔耶尔早已做好了准备。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] ,

Well	knowing	the	symptoms	,	he	was	ready	for	the	fall	,
出色地	会心	这	症状	,	他	曾是	准备好	为了	这	落下	,

他很清楚这些症状，所以对跌倒早有准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [beɪ] [fel] ['fɔːwəd] ['hevɪli] , [ðə; ði] [blʌd] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz]

and	when	the	big	bay	fell	forward	heavily	,	the	blood	bursting	from	his	nostrils
和	什么时候	这	大的	湾	跌倒	向前	重度	,	这	血	爆发	从	他的	鼻孔

,

,

,

当那头大海湾猛地向前倒下时，鲜血从他的鼻孔里喷涌而出。

- [ə'lait] ['nɪmbli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði]

Mestayer	alighted	nimbly	upon	his	feet	,	and	without	a	second	glance	at	the
-	下车	敏捷地	之上	他的	脚	,	和	没有	一个	第二	瞥一眼	在	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] ,

poor	brute	,
贫穷的	蛮力	,

梅斯塔耶尔轻盈地落脚，甚至没有再看那可怜的畜生一眼，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] [streɪdz] [ðæt] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz]

he	started	forward	with	long	,	swinging	strides	that	spoke	well	for	his	powers
他	开始	向前	和	长的	,	摇摆	步幅	那	辐	出色地	为了	他的	权力

[æz; əz] [ə; eɪ] [pə'destriən] .

as	a	pedestrian	.
作为	一个	行人	.

他迈着大步向前走去，步伐轻盈有力，这充分展现了他作为行人的实力。

[ðə; ði] [dɑːk] , ['brəʊkən] [hɪl] - [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,

The	dark	,	broken	hill	-	range	was	near	,
这	黑暗的	,	破碎的	爬坡道	-	范围	曾是	靠近	,

附近是一片阴暗破碎的山脉，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['lændmɑːrks] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]

and	at	a	glance	the	outlaw	recognized	the	landmarks	given	him	by	his	uncle
和	在	一个	瞥一眼	这	取缔	认可	这	地标	给定	他	经过	他的	叔叔

,

,

,

一眼望去，这名亡命之徒就认出了他叔叔告诉他的地标。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ʃeɪpt] [ə'raɪt] .

and	he	knew	that	his	course	had	been	shaped	aright	.
和	他	知道	那	他的	课程	有	到过	形状	好的	.

他知道自己的人生道路已经走对了。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [kraɪ] — [ðə; ði]

Raising	a	hand	to	his	mouth	,	he	uttered	a	long	-	drawn	,	vibrating	cry	—	the
提高	一个	手	到	他的	嘴	,	他	说出	一个	长的	-	绘制	,	振动	哭	—	这

[ʃrɪl] [vjuː] - [hə'ləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪoʊwəz] .

shrill	view	-	hallo	of	the	Kiowas	.
尖锐	看法	-	你好	的	这	基奥瓦斯	.

他抬手捂住嘴，发出了一声悠长而颤抖的叫喊——基奥瓦人的尖锐的叫声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kraɪ] , ['əʊnli] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli]

A	few	moments	later	there	came	to	his	ears	a	similar	cry	,	only	more	perfectly
一个	很少	时刻	之后	那里	来了	到	他的	耳朵	一个	相似的	哭	,	仅有的	更多的	完美

['mɔdjuleitid] ,

modulated	,
调制	,

片刻之后，他听到一声类似的呼喊，只是音调更加完美。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsmən] [rəʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɒki] [dɪ'faɪl] [ðæt] ['pɑːʃəli]

and	then	a	single	horseman	rode	forth	from	a	rocky	defile	that	partially
和	然后	一个	单身的	骑手	骑	前进	从	一个	岩石	亵渎	那	部分

[.intə'sektid] [ðə; ði] [hɪlz] .

intersected	the	hills	.
相交	这	丘陵	.

然后，一名骑马者从一条部分穿过山丘的岩石隘口中骑马而出。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['frendli] , - [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)]

Despite	his	assurance	that	Chigilli	was	friendly	,	Mestayer	twitched	his	revolver
尽管	他的	保证	那	-	曾是	友好的	,	-	抽搐	他的	左轮手枪

[ə'raʊnd] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

around	more	convenient	to	his	hand	,
大约	更多的	方便的	到	他的	手	,

尽管梅斯塔耶保证奇吉利很友善，但他还是把左轮手枪换到更方便握在手里的位置。

['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] .

loosening	it	in	the	sheath	.
松动	它	在	这	鞘	.

将其从鞘中松开。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

More	than	once	he	had	experienced	the	treacherous	nature	of	Indians	,
更多的	比	一次	他	有	经验丰富的	这	奸诈	自然	的	印度人	,

他不止一次领教过印第安人的奸诈本性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪoʊwəz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

and	the	Kiowas	were	notorious	for	their	proficiency	in	that	respect	.
和	这	基奥瓦斯	是	臭名昭著	为了	他们的	熟练程度	在	那	尊重	.

而基奥瓦人在这方面的精湛技艺是出了名的。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [druː] [reɪn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [kiːn] ['skruːtəni]

The	savage	drew	rein	close	beside	the	outlaw	,	and	a	brief	but	keen	scrutiny
这	野蛮的	画	缰绳	关闭	旁	这	取缔	,	和	一个	简短的	但	敏锐的	审查

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

野蛮人勒住缰绳，紧挨着亡命之徒，进行了一番短暂而敏锐的审视。

[æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['mentəli] measuring81

as	though	each	was	mentally	measuring81
作为	尽管	每个	曾是	精神上	measuring81

仿佛每个人都在心里默默地衡量着什么81

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

另一个。

- [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - .

Mestayer	was	somewhat	surprised	at	the	appearance	of	Chigilli	.
-	曾是	有些	惊讶	在	这	外貌	的	-	.

梅斯塔耶对奇吉利的出现感到有些惊讶。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɒriə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

one	takes	it	for	granted	that	a	famous	warrior	must	be	an	important
一	需要	它	为了	的确	那	一个	著名的	战士	必须	是	一个	重要的

['pɜːs(ə)n][ɪn] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ri'æləti] .

person	in	looks	as	well	as	reality	.
人	在	看起来	作为	出色地	作为	现实	.

人们通常认为，一位著名的战士无论在外表还是实力上都一定是位重要人物。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['kaiəuwɑ:] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [smɔ:l] — ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [dwɔ:f] , [ɪn][fækt] ; [ɒv; əv] [slaɪt] , [ɪl]

Instead , the Kiowa chief was small — almost a dwarf , in fact ; of slight , ill

反而 , 这 基奥瓦 首席 曾是 小的 — 几乎 一个 矮人 , 在 事实 ; 的 轻微 , 患病的

\- [ʃeɪpt] ['fɪgə(r)] , [əʊld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,

- shaped figure , old and wrinkled ,

\- 形状 数字 , 老的 和 皱 ,

相反，基奥瓦族酋长身材矮小——实际上几乎是个侏儒；体型瘦弱，曲线不规则，而且年老满身皱纹。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [aɪ] .

with only one eye .

和 仅有的 一 眼睛 .

只有一只眼睛。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɜ:nd] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs] [skɑ:rz] ,

But that burned brightly , and the numerous scars ,

但 那 烧伤 明亮地 , 和 这 很多的 疤痕 ,

但那火焰燃烧得非常明亮，留下了无数的伤疤。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [brɔ:d] ['seɪbə(r)] - [slæʃ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

together with the broad saber - slash that had destroyed his left eye ,

一起 和 这 广阔 军刀 - 削减 那 有 损毁 他的 左边 眼睛 ,

再加上摧毁他左眼的宽阔的剑砍，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

together with a portion of his nose ,

一起 和 一个 部分 的 他的 鼻子 ,

连同他的一部分鼻子，

['testifai] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['despərət] [ə'freɪ] .

testified plainly that he had borne his part in more than one desperate affray .

作证 显然 那 他 有 出生 他的 部分 在 更多的 比 一 绝望的 斗殴 .

他明确作证说，他曾参与过不止一次的殊死搏斗。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [saʊndz] [ðə; ði]['kaiəuwɑ:][kraɪ] , [jet] [weə(r)][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs]

" Who are you that sounds the Kiowa cry , yet wear the skin of a pale - face

" WHO 是 你 那 声音 这 基奥瓦 哭 , 然而 穿 这 皮肤 的 一个 苍白 - 脸

?

?

?

“你是谁？发出基奥瓦人的哭喊，却披着白人的皮囊？”

" [di'mɑ:nd, -'mænd] - , [ɪn] ['slaɪtli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [hɪz; ɪz][hɑ:f] - [bri:d] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ]

" demanded Chigilli , in slightly accented English , his half - breed mother having

" 要求 - , 在 轻微地 重音 英语 , 他的 一半 - 品种 母亲 拥有

[tɔ:t] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [tʌŋ] .

taught him her father's tongue .

教授 他 她 父亲的 舌头 .

“奇吉利用略带口音的英语问道，他的混血母亲教他说她父亲的语言。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsə(r)] - [prə'dju:st] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv] ['wɒmpəm] - [ɪn'rɪtʃt] [dɪə(r)] - [skɪn] , [ænd; ənd]

For answer Mestayer produced the slip of wampum - enriched deer - skin , and

为了 回答 - 生产 这 滑 的 贝壳串珠 - 富含 鹿 - 皮肤 , 和

['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .

handed it to the chief .

递交 它 到 这 首席 .

为了回答这个问题，梅斯塔耶拿出了一张镶嵌着贝壳珠的鹿皮，递给了酋长。

- [stɜːn] ['kaʊntənəns] ['ɪnstəntli] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌhens'fɔːθ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː]

Chigilli's	**stern**	**countenance**	**instantly**	**relaxed**	**,**	**and**	**he**	**henceforth**	**treated**	**the**	**outlaw**
-	船尾	面容	即刻	轻松	,	和	他	今后	治疗	这	取缔

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['defərəns] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] .

with	**the**	**greatest**	**deference**	**and**	**courtesy**	**.**
和	这	最	尊重	和	礼貌	.

奇吉利严肃的表情立刻放松下来，从此以后，他对这个亡命之徒表现出极大的尊重和礼貌。

- ['kwɪkli] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] , [wɜːd]

Mestayer	**quickly**	**made**	**known**	**the**	**purport**	**of**	**his**	**visit**	**,**	**and**	**delivered**	**,**	**word**
-	迅速地	制成	已知	这	旨趣	的	他的	访问	,	和	发表	,	单词

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mesɪdʒ] .

for	**word**	**,**	**his**	**uncle's**	**message**	**.**
为了	单词	,	他的	叔叔的	信息	.

梅斯塔耶很快就表明了他此行的目的，并一字不差地传达了他叔叔的信息。

- [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] , [bʌt; bət] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] .

Chigilli	**seemed**	**a**	**little**	**vexed**	**,**	**but**	**soon**	**explained**	**the**	**cause**	**.**
-	似乎	一个	小的	烦恼	,	但	很快	解释	这	原因	.

奇吉利似乎有些恼火，但很快就解释了原因。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɑːðə(r)] ,

While	**waiting**	**for**	**the**	**message**	**from**	**his**	**white**	**father**	**,**
尽管	等待	为了	这	信息	从	他的	白色的	父亲	,

在等待白人父亲的消息时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hɪz; ɪz][bænd][hæd; həd]

which	**was**	**longer**	**in**	**coming**	**than**	**he**	**had**	**expected**	**,**	**his**	**band**	**had**
哪个	曾是	更长	在	未来	比	他	有	预期的	,	他的	乐队	有

[bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] ,

become	**separated**	**,**
变得	分开	,

这件事比他预想的要晚得多，他的乐队已经解散了。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] [ðæt]

by	**far**	**the**	**larger**	**portion**	**being**	**then**	**in**	**pursuit**	**of**	**a**	**drove**	**of**	**buffaloes**	**that**
经过	远的	这	更大的	部分	存在	然后	在	追逐	的	一个	驾驶	的	水牛	那

[hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,

had	**passed**	**by**	**on**	**the**	**run**	**,**
有	通过了	经过	在	这	跑步	,

当时绝大多数动物都在追逐一群奔跑而过的野牛。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	**day**	**before**	**.**
这	天	前	.

前一天。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]

Fearing	**to**	**lose**	**such**	**an**	**opportunity**	**for**	**securing**	**a**	**supply**	**of**	**meat**	**for**
恐惧	到	失去	这样的	一个	机会	为了	确保	一个	供应	的	肉	为了

[hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪz] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

his	**lodges**	**in**	**winter**	**,**
他的	旅馆	在	冬天	,

他担心会失去这样一个在冬季为他的旅馆储备肉类的机会，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ɔːl][bʌt; bət] ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɜːd] .

he	**had**	**dispatched**	**all**	**but**	**twenty**	**of**	**his**	**men**	**after**	**the**	**herd**	**.**
他	有	已派出	全部	但	二十	的	他的	男人	后	这	一群	.

他派出了除二十人以外的所有手下去追赶牛群。

- [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] .

Mestayer	**was**	**positive**	**.**
-	曾是	积极的	.

梅斯塔耶的检测结果呈阳性。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] ;

There	**must**	**be**	**no**	**delay**	**;**
那里	必须	是	不	延迟	;

绝不能拖延;

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]

such	**as**	**could**	**not**	**be**	**avoided**	**were**	**they**	**to**	**send**	**a**	**runner**	**to**	**recall**	**the**
这样的	作为	可以	不是	是	避免	是	他们	到	发送	一个	跑步者	到	记起	这

['hʌntəz] .

hunters	**.**
猎人	.

例如，如果他们派人去召回猎人，这种情况是无法避免的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] , ['weðə(r)] - [kept] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ɔː(r)][nɒt] .

He	**must**	**return**	**at**	**once**	**,**	**whether**	**Chigilli**	**kept**	**his**	**pledge**	**or**	**not**	**.**
他	必须	返回	在	一次	,	无论	-	保留	他的	保证	或者	不是	.

无论奇吉利是否信守承诺，他都必须立即返回。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [tʃiːf] ,

This	**decided**	**the**	**chief**	**,**
这	决定	这	首席	,

这让酋长做出了决定。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][led][ðə; ði] ['twenti] ['wɒrɪəz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki]

and	**half**	**an**	**hour**	**later**	**he**	**led**	**the**	**twenty**	**warriors**	**out**	**from**	**the**	**rocky**
和	一半	一个	小时	之后	他	引领	这	二十	战士	出去	从	这	岩石

[dɪ'faɪl] .

defile	**.**
亵渎	.

半小时后，他带领二十名战士走出了岩石峡谷。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] , [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] ['sʌndri]

Behind	**him**	**,**	**upon**	**the**	**broad**	**,**	**smooth**	**surface**	**of**	**a**	**rock**	**,**	**were**	**depicted**	**sundry**
在后面	他	,	之上	这	广阔	,	光滑的	表面	的	一个	岩石	,	是	描绘	杂项

[ruːd] [saɪnz][ænd; ənd] ['sɪmbəlz] ,

rude	**signs**	**and**	**symbols**	**,**
粗鲁的	标志	和	符号	,

在他身后，一块宽阔光滑的岩石表面上描绘着各种粗糙的符号和标志。

[drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [pɔɪnt] ['kʌvəd] [wɪð] ['dæmpənd] ['paʊdə(r)] .

drawn	**with**	**a**	**finger**	**-**	**point**	**covered**	**with**	**dampened**	**powder**	**.**
绘制	和	一个	手指	-	观点	涵盖	和	潮湿	粉末	.

用沾有湿润粉末的指尖绘制。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] - ['hʌntəz] , ['bɪdɪŋ]

These	**were**	**directions**	**for**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**buffalo**	**-**	**hunters**	**,**	**bidding**
这些	是	方向	为了	这	指导	的	这	水牛	-	猎人	,	投标

[ðem; ðəm]['heɪs(ə)n]['ɑːftə(r)] .

them	**hasten**	**after**	**.**
他们	趋	后	.

这是给猎人们的指示，让他们加快脚步追赶野牛。

- [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] - [rɪ'triːt] [baɪ]

Mestayer	found	that	he	would	not	be	able	to	regain	the	baranca	retreat	by
-	成立	那	他	会	不是	是	有能力的	到	恢复	这	-	撤退	经过

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

梅斯塔耶发现他无法在天亮前夺回巴兰卡隐蔽处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] light82

for	the	east	was	showing	light82
为了	这	东方	曾是	显示	light82

东方透出光亮82

[striːks] [wen] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] .

streaks	when	there	remained	still	a	dozen	or	more	miles	to	be	covered	.
连胜	什么时候	那里	剩余	仍然	一个	打	或者	更多的	英里	到	是	涵盖	.

明明还有十几英里甚至更远的路要走，却还是断断续续地走着。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [wɒz; wəz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

Then	came	an	interruption	,	before	another	mile	was	traversed	.
然后	来了	一个	中断	,	前	其他	英里	曾是	穿越	.

然后，在又走了一英里之前，途中发生了一段中断。

[ɪ'vents] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ælbət] - , [hæd; həd] [fɔː'siːn] .

Events	had	occurred	much	as	the	old	man	,	Albert	Mestayer	,	had	foreseen	.
活动	有	发生	很多	作为	这	老的	男人	,	阿尔伯特	-	,	有	预见	.

事情的发展与老人阿尔伯特·梅斯塔耶的预料基本一致。

[zɛb] ['ruːəl][hæd; həd][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [treɪl] - ['hʌntəz] ,

Zeb	Ruel	had	rejoined	the	other	party	of	trail	-	hunters	,
泽布	鲁埃尔	有	重新加入	这	其他	派对	的	踪迹	-	猎人	,

泽布·鲁埃尔重新加入了另一队追踪者的行列。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ned] ['kæmb(ə)l] .

informing	them	of	where	and	how	he	had	left	Ned	Campbell	.
通知	他们	的	在哪里	和	如何	他	有	左边	内德	坎贝尔	.

告知他们他把内德·坎贝尔留在了哪里以及如何离开的。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [mɪst] , [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [faʊnd] .

In	due	course	of	time	the	young	man	was	missed	,	searched	for	,	and	the	trail	found	.
在	到期的	课程	的	时间	这	年轻的	男人	曾是	错过	,	搜索	为了	,	和	这	踪迹	成立	.

过了一段时间，人们发现了失踪的年轻人，进行了搜寻，并找到了他的踪迹。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [raʊnd] [ðə; ði] - ,

They	followed	it	after	the	outlaws	had	taken	it	up	,	round	the	baranca	,
他们	随后	它	后	这	亡命之徒	有	已采取	它	向上	,	圆形的	这	-	,

他们跟随不法之徒，绕着峡谷走了一圈。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preəri] .

and	out	into	the	prairie	.
和	出去	进入	这	草原	.

然后进入草原。

[æz; əz] [naɪt] [fel] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

As	night	fell	they	went	into	camp	,
作为	夜晚	跌倒	他们	去	进入	营	,

夜幕降临时，他们回到了营地。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]

when	they	were	joined	by	others	of	the	settlers	who	had	turned	out	to	take
什么时候	他们	是	加入	经过	其他的	的	这	定居者	WHO	有	转向	出去	到	拿

[pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] .

part	in	the	hunt	.
部分	在	这	打猎	.

随后，其他前来参加狩猎的定居者也加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] - ['sɪgnəl] ['hævɪŋ] [biːn]

It	may	be	as	well	to	state	here	the	cause	of	the	smoke	-	signal	having	been
它	可能	是	作为	出色地	到	状态	这里	这	原因	的	这	抽烟	-	信号	拥有	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

这里最好说明一下发出烟雾信号的原因。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [fʊt] ,

Following	the	trail	of	the	men	on	foot	,
下列的	这	踪迹	的	这	男人	在	脚	,

徒步追踪这些人的踪迹，

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'leɪd] [baɪ] [hɔksliːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['æpəpleksi] ,

the	party	had	been	considerably	delayed	by	Hawksley's	having	a	fit	of	apoplexy	,
这	派对	有	到过	相当	延迟	经过	霍克斯利的	拥有	一个	合身	的	中风	,

由于霍克斯利突发中风，聚会被大大耽搁了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [ɪ'moʊʃnz] .

in	consequence	of	his	deep	emotions	.
在	结果	的	他的	深的	情绪	.

这是由于他内心深处的情感所致。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ,

As	soon	as	his	senses	returned	,	he	urged	them	to	lose	no	time	,
作为	很快	作为	他的	感官	返回	,	他	敦促	他们	到	失去	不	时间	,

他一恢复意识，就催促他们不要耽搁时间。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

but	to	keep	on	the	trail	,	and	when	his	strength	returned	,	he	would	follow	on	after	them	.
但	到	保持	在	这	踪迹	,	和	什么时候	他的	力量	返回	,	他	会	跟随	在	后	他们	.

但他要继续追踪他们，等体力恢复后，他就会继续追赶。

[ðeɪ] [dɪd] [səʊ] ,

They	did	so	,
他们	做过	所以	,

他们照做了。

[ðə; ði] [treɪl] ['endɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

the	trail	ending	at	last	in	their	finding	the	senseless	body	of	a	white	man	,
这	踪迹	结束	在	最后的	在	他们的	寻找	这	无意义的	身体	的	一个	白色的	男人	,

他们最终沿着线索发现了一具白人男子的尸体，尸体毫无知觉。

[huːm] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [æb'dʌktə(r)] [ɒv; əv] ['fæni] .

whom	they	naturally	took	to	be	the	abductor	of	Fannie	.
谁	他们	自然	采取	到	是	这	绑架者	的	房利美	.

他们自然而然地认为他是绑架范妮的凶手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [sməʊk] .

For	this	reason	they	sent	up	the	smoke	.
为了	这	原因	他们	发送	向上	这	抽烟	.

因此他们放出了烟雾。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , ['hɔːksli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Noticing	the	signal	,	Hawksley	managed	to	mount	his	horse	and	ride	to	the
注意到	这	信号	,	霍克斯利	管理	到	山	他的	马	和	骑	到	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

霍克斯利注意到信号后，设法骑上马，赶到了那里。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]

His	disappointment	at	seeing	a	stranger	was	great	,	and	brought	on	another
他的	失望	在	看到	一个	陌生人	曾是	伟大的	,	和	带来	在	其他

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [fɪt] .

and	more	severe	fit	.
和	更多的	严重	合身	.

见到陌生人让他非常失望，并引发了另一次更严重的癫痫发作。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

While	it	lasted	,	and	while	the	attention	of	all	was	directed	toward	him	,
尽管	它	持续	,	和	尽管	这	注意力	的	全部	曾是	指导	朝向	他	,

在这段时间里，在所有人的注意力都集中在他身上的时候，

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .

the	outlaw	breathed	his	last	.
这	取缔	呼吸	他的	最后的	.

亡命之徒咽下了最后一口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] [zɛb] ['ruːəl] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

This	was	the	state	of	affairs	when	Zeb	Ruel	came	in	and	told	his	story	.
这	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	泽布	鲁埃尔	来了	在	和	讲述	他的	故事	.

这就是泽布·鲁埃尔进来讲述他的故事时的情况。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ned]

After	some	discussion	,	it	was	decided	to	go	back	and	take	up	Ned
后	一些	讨论	,	它	曾是	决定	到	去	后退	和	拿	向上	内德

['kæmbəlz] [treɪl] ,

Campbell's	trail	,
坎贝尔	踪迹	,

经过一番讨论，他们决定返回去追寻内德·坎贝尔的足迹。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [maɪt] [biː; bi]

in	hopes	that	,	should	he	capture	the	strange	rider	,	the	mystery	might	be
在	希望	那	,	应该	他	捕获	这	奇怪的	骑士	,	这	神秘	可能	是

[ɪ'luːsɪdeɪtɪd] .

elucidated	.
阐明	.

他希望，如果他能抓住那个奇怪的骑手，这个谜团就能解开。

[ðɪs] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['kaɪoʊwəz] , ['ʌndə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks] -

This	party	it	was	that	now	confronted	the	Kiowas	,	under	guidance	of	the	ex	-
这	派对	它	曾是	那	现在	面对	这	基奥瓦斯	,	在下面	指导	的	这	前任	-

['kæptɪn] [ɒv; əv] [naɪt] [hɔːks] .

captain	of	Night	Hawks	.
队长	的	夜晚	老鹰队	.

现在与基奥瓦人对峙的正是这支队伍，他们在夜鹰队的前队长的带领下展开了较量。

- [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Mestayer	was	by	no	means	pleased	at	the	meeting	,
-	曾是	经过	不	方法	高兴	在	这	会议	,

梅斯塔耶对这次会面非常不满。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['iːkwəl][ɪn] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪoʊwəz] ,

for	he	saw	that	the	settlers	were	nearly	equal	in	numbers	to	the	Kiowas	,
为了	他	锯	那	这	定居者	是	几乎	平等的	在	数字	到	这	基奥瓦斯	,

因为他发现定居者的人数几乎与基奥瓦人一样多。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɑːmd] ,

and	he	also	knew	that	they	were	much	better	armed	,
和	他	还	知道	那	他们	是	很多	更好的	武装	,

他也知道他们的武器装备要精良得多。

[iːtʃ] [mæn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪ'vɒlvə(r)] , [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ɒv; əv]

each	man	bearing	a	rifle	and	at	least	one	revolver	,	more	generally	two	of
每个	男人	轴承	一个	步枪	和	在	至少	一	左轮手枪	,	更多的	一般来说	二	的

[ðiːz] ['terəb(ə)l] ['wepənz] .

these	terrible	weapons	.
这些	糟糕的	武器	.

每人携带一支步枪和至少一支左轮手枪，更常见的是两支这种可怕的武器。

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪoʊwəz][wɜː(r); wə(r)] ['nɒmɪnəli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ,

As	the	Kiowas	were	nominally	at	peace	with	the	whites	,
作为	这	基奥瓦斯	是	名义上	在	和平	和	这	白人	,

由于基奥瓦人名义上与白人处于和平状态，

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [maɪt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biː] [ə'vɔɪdɪd] , only83

a	collision	might	and	probably	would	have	been	avoided	,	only83
一个	碰撞	可能	和	大概	会	有	到过	避免	,	only83

碰撞或许可以避免，而且很可能本来可以避免，只要83

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

for	one	thing	.
为了	一	事物	.

首先。

[dʒæk]['koʊltən][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪl] - ['hʌntəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

Jack	Colton	was	among	the	trail	-	hunters	,	and	he	recognized	the	would	-	be
杰克	科尔顿	曾是	之中	这	踪迹	-	猎人	,	和	他	认可	这	会	-	是

['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

murderer	of	his	brother	.
凶手	的	他的	兄弟	.

杰克·科尔顿是追踪凶手的人之一，他认出了想要杀害他哥哥的凶手。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][hiː; hi] [plʌndʒd] [spɜːz] ['raʊəl] - [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [flæŋks][ænd; ənd] [sprʌŋ]

With	a	wild	cry	he	plunged	spurs	rowel	-	deep	into	his	horse's	flanks	and	sprung
和	一个	荒野	哭	他	暴跌	马刺	罗威尔	-	深的	进入	他的	马匹	侧翼	和	弹簧

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

他狂怒地吼一声，将马刺深深刺入马的肋部，然后猛地向前跃去。

['lev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

leveling	his	rifle	as	he	did	so	.
水平	他的	步枪	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边调整步枪的角度。

[ˌaɪ 'tiː] [krækt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['raɪdɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] - , ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

It	cracked	—	one	of	the	savages	riding	close	behind	Mestayer	,	uttered	a	shrill
它	裂纹	—	一	的	这	野蛮人	骑术	关闭	在后面	-	,	说出	一个	尖锐

[deθ] - [jel] ,

death	-	yell	,
死亡	-	叫喊	,

它裂开了——紧随梅斯塔耶尔身后的一个野蛮人发出了一声凄厉的临死哀嚎，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ded] .

and	fell	to	the	ground	,	dead	.
和	跌倒	到	这	地面	,	死的	.

然后倒地身亡。

[ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [daʊt] .

That	put	an	end	to	all	doubt	.
那	放	一个	结尾	到	全部	怀疑	.

这彻底消除了所有疑虑。

['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [kraɪ] , - [led] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː]

Sounding	his	war	-	cry	,	Chigilli	led	the	charge	,	and	the	next	moment	the	two
听起来	他的	战争	-	哭	,	-	引领	这	收费	,	和	这	下一个	片刻	这	二

['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] .

bodies	were	mingled	together	.
身体	是	混合	一起	.

奇吉利发出战斗呐喊，率先发起冲锋，下一刻，两人的尸体就混在了一起。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [reɪdʒd] [wɪð] ['dedli] [fə'rɒsəti] ,

For	several	minutes	the	conflict	raged	with	deadly	ferocity	,
为了	一些	分钟	这	冲突	愤怒	和	致命	恶	,

冲突持续了数分钟，场面极其惨烈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .

but	the	superior	weapons	of	the	settlers	quickly	turned	the	tide	in	their	favor	.
但	这	优越的	武器	的	这	定居者	迅速地	转向	这	潮	在	他们的	偏爱	.

但殖民者更先进的武器很快扭转了战局，使他们取得了胜利。

[dʒæk] ['koʊltən] [hæd; həd] ['sɪŋgld] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , -

Jack	Colton	had	singled	out	the	outlaw	guide	,	and	nothing	loth	,	Mestayer
杰克	科尔顿	有	单身	出去	这	取缔	指导	,	和	没有什么	洛斯	,	-

['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

gratified	his	desire	,
满意	他的	欲望	,

杰克·科尔顿选中了那个亡命之徒向导，而梅斯泰尔也毫不犹豫地满足了他的愿望。

[ðəʊ] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .

though	still	feeling	the	effects	of	his	wounds	.
尽管	仍然	感觉	这	效果	的	他的	伤口	.

尽管他仍然能感受到伤痛的影响。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [keɪm] ['vaɪələntli] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] ['pistlz] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

Their	horses	came	violently	together	just	as	their	pistols	spoke	for	the	first	time	.
他们的	马匹	来了	暴力	一起	只是	作为	他们的	手枪	辐	为了	这	第一的	时间	.

就在他们第一次开枪的同时，他们的马匹也猛烈地撞在了一起。

['rɪərɪŋ] , ['koʊltənz] [hɔːs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] , ['hɜːlɪŋ] ['koʊltən]

Rearing	,	Colton's	horse	received	the	bullet	between	its	eyes	and	fell	,	hurling	Colton
饲养	,	科尔顿的	马	已收到	这	子弹	之间	它是	眼睛	和	跌倒	,	投掷	科尔顿

['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

violently	to	the	ground	,
暴力	到	这	地面	,

科尔顿的马扬蹄而起，子弹击中了马眉之间，马倒地，科尔顿也被猛地甩到地上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

where	he	lay	,	stunned	for	the	moment	.
在哪里	他	躺	,	目瞪口呆	为了	这	片刻	.

他躺在那里，一时愣住了。

- [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ʌn'stedi] [eɪm] ,

Mestayer	discharged	a	second	shot	at	him	,	but	with	unsteady	aim	,
-	出院	一个	第二	射击	在	他	,	但	和	不稳定	目的	,

梅斯塔耶尔向他开了第二枪，但枪法不稳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [fleʃ] [wuːnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] ;

and	a	slight	flesh	wound	was	the	only	result	;
和	一个	轻微	肉	伤口	曾是	这	仅有的	结果	;

结果只造成了轻微的皮外伤；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['fəʊmən] .

then	he	was	forced	to	turn	his	attention	to	other	foemen	.
然后	他	曾是	强制	到	转动	他的	注意力	到	其他	敌人	.

然后他被迫将注意力转向其他敌人。

- [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [mætʃt] .

Chigilli	gave	the	signal	to	retreat	,	seeing	that	he	was	over	-	matched	.
-	给予	这	信号	到	撤退	,	看到	那	他	曾是	超过	-	匹配	.

奇吉利见自己实力悬殊，便发出撤退信号。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz]

The	hills	were	near	at	hand	,	and	for	them	their	horses	'	heads
这	丘陵	是	靠近	在	手	,	和	为了	他们	他们的	马匹	-	头部

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] , [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

were	turned	,	in	full	flight	.
是	转向	,	在	满的	航班	.

山峦近在咫尺，马儿们朝着山峦飞奔而去。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ʌn'tɪl]

So	sudden	was	this	movement	that	the	settlers	did	not	comprehend	its	meaning	until
所以	突然	曾是	这	移动	那	这	定居者	做过	不是	理解	它是	意义	直到

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz][hæd; həd] [geɪnd] [fʊl] [tuː] - [skɔː(r)][jɑːrdz][ðə; ði] [stɑːt] .

the	Kiowas	had	gained	full	two	-	score	yards	the	start	.
这	基奥瓦斯	有	获得	满的	二	-	分数	码	这	开始	.

这一举动如此突然，以至于定居者们直到基奥瓦人冲出足足 60 码后才明白其意义。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dæʃt] [ɒn][ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] .

But	then	they	dashed	on	in	hot	pursuit	.
但	然后	他们	虚线	在	在	热的	追逐	.

但随后他们便紧追不舍。

[nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ˌʌndə'stændz] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

No	man	living	understands	better	how	to	extract	every	ounce	of	service
不	男人	活的	明白	更好的	如何	到	提炼	每一个	盎司	的	服务

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [ðæn; ðən] [dʌz] [ə; eɪ]['kaiəuwɑː] ,

from	a	mustang	than	does	a	Kiowa	,
从	一个	野马	比	做	一个	基奥瓦	,

世上没有人比基奥瓦更懂得如何榨干野马的每一分性能。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['raɪdɪŋ] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]['dʒeɪdɪd] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] ['sləʊli] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)]

and	though	riding	by	far	the	most	jaded	horses	,	they	slowly	increased	their
和	尽管	骑术	经过	远的	这	最多	厌倦	马匹	,	他们	缓慢地	增加	他们的

['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] ,

vantage	-	ground	,
优势	-	地面	,

尽管他们骑的是迄今为止最疲惫不堪的马，但他们还是逐渐扩大了有利地形。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][keə(r)][tuː; tə]['pɪst(ə)l] ['præktɪs] ;

aided	by	the	fact	that	the	settlers	devoted	much	of	their	care	to	pistol	practice	;
协助	经过	这	事实	那	这	定居者	奉献	很多	的	他们的	关心	到	手枪	实践	;

由于定居者们将大量精力投入到手枪练习中，这在一定程度上促进了这一现象的发生；

[æt; ət] [best] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɑːt] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] .

at	best	but	an	uncertain	art	while	riding	a	galloping	horse	.
在	最好的	但	一个	不确定	艺术	尽管	骑术	一个	疾驰	马	.

骑在疾驰的骏马上，这充其量也只是一门不确定的艺术。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)]['erə(r)][ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

They	realized	their	error	and	strove	to	remedy	it	,	but	too	late	.
他们	已实现	他们的	错误	和	努力	到	补救	它	,	但	也	晚的	.

他们意识到自己的错误并努力弥补，但为时已晚。

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz][hæd; həd] [geɪnd] [tuː] ['meni] [jɑːrdz][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] ,

The	Kiowas	had	gained	too	many	yards	to	be	overtaken	,
这	基奥瓦斯	有	获得	也	许多	码	到	是	被超越	,

基奥瓦队已经领先太多码数，无法被超越。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] - [wel] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

and	the	cunning	Chigilli	well	knew	what	he	was	about	.
和	这	狡猾	-	出色地	知道	什么	他	曾是	关于	.

狡猾的奇吉利很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [həʊld][ðə; ði]

He	was	rushing	for	a	point	from	which	his	force	could	easily	hold	the
他	曾是	匆忙	为了	一个	观点	从	哪个	他的	力量	可以	容易地	抓住	这

['setləz] [ɪn] [tʃek] ,

settlers	in	check	,
定居者	在	查看	,

他正赶往一个便于他的部队牵制住定居者的据点。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn'flɪkt] ['fɪəf(ə)l] ['slɔːtə(r)] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːdʒ] [fɜːst] .

or	at	least	inflict	fearful	slaughter	in	case	they	should	try	a	desperate	charge	first	.
或者	在	至少	造成	可怕	屠宰	在	案件	他们	应该	尝试	一个	绝望的	收费	第一的	.

-

84
-

或者至少在他们孤注一掷发起冲锋之前，给予他们恐怖的屠杀。84

[zɛb] ['ruːəl] [di'vain] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [fɜːst] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['setləz] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

Zeb	Ruel	divined	their	purpose	first	,	and	kept	the	settlers	from	going	too	far	.
泽布	鲁埃尔	神谕	他们的	目的	第一的	,	和	保留	这	定居者	从	去	也	远的	.

泽布·鲁埃尔首先洞察了他们的目的，阻止了殖民者走得太远。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][plæn] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kaɪoʊwəz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]

He	knew	a	plan	worth	two	of	that	,	and	as	the	Kiowas	disappeared	in	a
他	知道	一个	计划	值得	二	的	那	,	和	作为	这	基奥瓦斯	消失	在	一个

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

他知道一个价值两倍于此的计划，当基奥瓦人消失在狭窄的通道中时，

[dɪ'faɪl] - [laɪk] [kleft] , [ðə; ði] ['setləz] [druː] [reɪn] .

defile	-	like	cleft	,	the	settlers	drew	rein	.
亵渎	-	喜欢	裂	,	这	定居者	画	缰绳	.

定居者们勒住了缰绳，穿过了如同峡谷般的裂缝。

“ [kwɪk] — ['fɛntən] , [juː; jʊ][æn; ən] - ['mɔːrli] [kʌm] - ['ti 'eɪtʃ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['iːgəli] .

“	Quick	—	Fenton	,	you	an	'	Morley	come	'	th	me	,	”	he	cried	,	eagerly	.
“	快的	—	芬顿	,	你	一个	-	莫利	来	-	th	我	,	”	他	哭	,	急切地	.

“快——芬顿，你和莫利跟我来，”他急切地喊道。

“ [rest] [əʊ] - [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði] [ɪmps] [bæk] [ef] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .

“	Rest	o	'	you	stay	here	an	'	keep	the	imps	back	ef	they	try	to	run	out	.
“	休息	o	-	你	停留	这里	一个	-	保持	这	小恶魔	后退	ef	他们	尝试	到	跑步	出去	.

“你们其他人留在这里，如果小恶魔们想逃跑，就阻止他们。”

[wiːl; wil] [fɪks] - [ɪm] — ['hʌri] .

We'll	fix	'	em	—	hurry	.
出色地	使固定	-	呃	—	匆忙	.

我们会修好的——快点。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [dæʃt] ['ræpɪdli] [ʌp]

"	As	he	spoke	he	turned	his	horse's	head	to	one	side	and	dashed	rapidly	up
"	作为	他	辐	他	转向	他的	马匹	头	到	一	边	和	虚线	快速	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlz] [beɪs] ,

to	the	hill's	base	,
到	这	丘陵	根据	,

“他一边说着，一边把马头转向一边，迅速冲上了山脚。”

[hɪə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

here	steep	and	rugged	.
这里	陡	和	崎岖	.

这里地势陡峭崎岖。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [neɪm]

Though	not	exactly	comprehending	his	purpose	,	the	two	men	designated	by	name
尽管	不是	确切地	理解	他的	目的	,	这	二	男人	指定的	经过	姓名

['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

followed	him	without	hesitation	.
随后	他	没有	犹豫	.

虽然不太明白他的目的，但这两个被点名的人毫不犹豫地跟随了他。

[dɪs'maʊntɪŋ] [ðeɪ] ['klæmbə] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [suːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][tɒp] .

Dismounting	they	clambered	rapidly	up	the	hill	,	soon	gaining	the	top	.
下车	他们	攀爬	快速	向上	这	爬坡道	,	很快	获得	这	顶部	.

他们下马后迅速爬上山坡，很快就到达了山顶。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [brəʊk] [frɒm; frəm] - [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] .

An	exultant	shout	broke	from	Ruel's	lips	as	he	saw	that	he	was	in	time	.
一个	眉飞色舞	喊	打破	从	-	嘴唇	作为	他	锯	那	他	曾是	在	时间	.

看到自己及时赶到，鲁埃尔兴奋地大叫了一声。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['kaɪoʊwəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,

If	indeed	the	Kiowas	contemplated	escape	by	such	means	,
如果	的确	这	基奥瓦斯	思考	逃脱	经过	这样的	方法	,

如果基奥瓦人真的打算用这种方式逃跑，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['gæntlɪt] [ɒv; əv] [deθ] .

they	would	find	their	path	a	gantlet	of	death	.
他们	会	寻找	他们的	小路	一个	挑战	的	死亡	.

他们会发现自己面对的是一条充满死亡考验的道路。

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [klaɪm] ,

The	defile	alluded	to	ended	in	a	steep	hill	,	up	which	a	horse	could	climb	,
这	亵渎	暗示	到	结束	在	一个	陡	爬坡道	,	向上	哪个	一个	马	可以	爬	,

文中提到的隘口尽头是一座陡峭的山坡，马可以爬上去。

[ðəʊ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

though	with	difficulty	.
尽管	和	困难	.

虽然困难重重。

[ðɪs] [wʌns] [sə:'maunt] , [ə; eɪ] [brɔːd] , ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['preəri] [bɪ'jɒnd] .

This	once	surmounted	,	a	broad	,	gentle	slope	led	down	to	the	prairie	beyond	.
这	一次	克服	,	一个	广阔	,	温和的	坡	引领	向下	到	这	草原	超过	.

翻过这座山后，宽阔平缓的斜坡一直延伸到远处的草原。

- [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [ə'sent] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['pɪst(ə)l][reɪndʒ] .

Ruel's	position	commanded	this	ascent	,	and	was	within	easy	pistol	range	.
-	位置	命令	这	上升	,	和	曾是	之内	简单的	手枪	范围	.

鲁埃尔占据了上坡的绝佳位置，而且在手枪的射程之内。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] , [naʊ] !
we've got ' em in a hole , now !
我们已经 得到 - 呃 在 一个 洞 , 现在 !

我们现在把他们逼入绝境了!

” [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [fəˈtiːg] .
” he chuckled , breathing hard with fatigue .
” 他 轻笑 , 呼吸 难的 和 疲劳 .

他轻笑一声，疲惫地喘着粗气。

“ [wiː; wi] [kɪn] [meɪk] [θɪŋz] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ai] [ˈrekən] !
“ We kin make things hot for ' em , I reckon !
“ 我们 亲属 制作 事物 热的 为了 - 呃 , 我 估计 !

“我觉得我们可以让他们很兴奋！”

” [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] ,
” But , though he suspected it not , he was even then , in a measure ,
” 但 , 尽管 他 怀疑 它 不是 , 他 曾是 甚至 然后 , 在 一个 措施 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈwɪtɪd] .
being outwitted .
存在 被智胜 .

“但是，尽管他没有意识到，但即便如此，在某种程度上，他还是被人算计了。”

- [hæd; həd] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfliːɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] .
Chigilli had no intention of fleeing further .
- 有 不 意图 的 逃离 更远 .

奇吉利无意继续逃亡。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd] [wel] [ˈkʌvəd] ,
With his men dismounted and well covered ,
和 他的 男人 下马 和 出色地 涵盖 ,

他的部下下马，并做好了充分的掩护。

[hiː; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈtæk] [hɪm] , [ʌnˈtɪl] [help] [ʃʊd; ʃəd]
he felt able to beat back the settlers should they attack him , until help should
他 毛毡 有能力的 到 打 后退 这 定居者 应该 他们 攻击 他 , 直到 帮助 应该
[əˈraɪv] ,
arrive ,
到达 ,

他觉得自己有能力击退那些袭击他的定居者，直到援军赶到。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈruːəl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈkaiəuwɑː]
and not a score seconds before Ruel reached his station , a Kiowa
和 不是 一个 分数 秒 前 鲁埃尔 达到 他的 车站 , 一个 基奥瓦
[krɒst] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
crossed the ridge ,
交叉 这 岭 ,

就在鲁埃尔到达他的哨所前不到二十秒，一个基奥瓦人翻过了山脊。

[sent] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bænd] ! -
sent to hurry up the other band ! 85
发送 到 匆忙 向上 这 其他 乐队 ! -

派人去催促另一支乐队！85

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'pəʊz(ə)l] .

A	STRANGE	PROPOSAL	.
一个	奇怪的	提议	.

一个奇怪的提议。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [baɪ] ['drɪərəli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ned] ['kæmb(ə)l] ,

The	hours	dragged	by	drearily	enough	with	Ned	Campbell	,
这	小时	拖拽	经过	沉闷地	足够的	和	内德	坎贝尔	,

与内德·坎贝尔共度的时光漫长而沉闷。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ləʊlə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

though	for	a	part	of	the	time	he	had	the	beautiful	Lola	for	a
尽管	为了	一个	部分	的	这	时间	他	有	这	美丽的	萝拉	为了	一个

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

虽然有一段时间，他身边有美丽的萝拉做他的保镖。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ned] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	after	the	first	flush	of	surprise	,	Ned	gave	her	little	attention	.
但	后	这	第一的	冲洗	的	惊喜	,	内德	给予	她	小的	注意力	.

但最初的惊讶过后，内德并没有太在意她。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] , ['fæni] ['hɔːksli] , [huːm] [ðə; ði]

His	mind	was	filled	with	thoughts	of	his	lost	love	,	Fannie	Hawksley	,	whom	the
他的	头脑	曾是	已填	和	想法	的	他的	丢失的	爱	,	房利美	霍克斯利	,	谁	这

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

他的脑海里充满了对逝去爱人范妮·霍克斯利的思念，这位老人，

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] , [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz] [ded] .

his	captor	,	declared	was	dead	.
他的	俘虏者	,	声明	曾是	死的	.

他的俘虏被宣布死亡。

[ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz]['əʊnli]

Though	the	young	hunter	tried	to	believe	this	a	falsehood	,	his	success	was	only
尽管	这	年轻的	猎人	尝试	到	相信	这	一个	谬误	,	他的	成功	曾是	仅有的

['pɑːʃ(ə)l] .

partial	.
部分的	.

虽然这位年轻的猎人试图相信这是谎言，但他只取得了部分成功。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] — ['məːdə] — [ænd; ənd][ɪn]

At	times	he	would	believe	that	Fannie	was	indeed	dead	—	murdered	—	and	in
在	时代	他	会	相信	那	房利美	曾是	的确	死的	—	被谋杀	—	和	在

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][hiː; hi] [wʊd] [grəʊn] [ə'laʊd] ,

the	agony	of	his	soul	he	would	groan	aloud	,
这	痛苦	的	他的	灵魂	他	会	呻吟	大声	,

有时他会相信范妮真的死了——被谋杀了——在灵魂的痛苦中，他会发出痛苦的呻吟。

['ɔːlməʊst] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˌriːjuː'naɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn]['spɪrɪt] [ɪf]

almost	praying	for	death	that	he	might	be	reunited	to	her	,	in	spirit	if
几乎	祈祷	为了	死亡	那	他	可能	是	重聚	到	她	,	在	精神	如果

[nɒt] [ɪn] [laɪf] .

not	in	life	.
不是	在	生活	.

他几乎祈求死亡，希望能够与她重聚，即使不能在生命中重聚，也能在精神上重聚。

['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪts] [ɒv; əv] ['gluːmi] [dɪ'spɒndənsi] [baɪ] [ə; eɪ]

Campbell	**was**	**aroused**	**from**	**one**	**of**	**these**	**fits**	**of**	**gloomy**	**despondency**	**by**	**a**
坎贝尔	曾是	被唤醒	从	一	的	这些	适合	的	阴沉	沮丧	经过	一个

[ləʊ] ,

low	**,**
低的	,

坎贝尔在一次低落的沮丧情绪中被一声低沉的……唤醒。

['tɔːntɪŋ] [lɑːf] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ,

taunting	**laugh**	**sounding**	**from**	**close**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**hastily**	**glancing**	**up**	**,**
嘲讽	笑	听起来	从	关闭	旁	他	,	和	草草	瞥了一眼	向上	,

一阵嘲讽的笑声从他身旁传来，他急忙抬起头，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ðiː] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] ['loʊləz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	**perceived**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**taken**	**Lola's**	**position**	**.**
他	感知	那	这	老的	男人	有	已采取	萝拉的	位置	.

他意识到老人已经取代了萝拉的位置。

[ðə; ðiː] ['ɔːlməʊst] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['stɑːtld] [ðə; ðiː]

The	**almost**	**diabolical**	**expression**	**of**	**triumph**	**that**	**rested**	**upon**	**his**	**face**	**,**	**startled**	**the**
这	几乎	邪恶的	表达	的	胜利	那	休息	之上	他的	脸	,	惊慌	这

[jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

young	**hunter**	**,**
年轻的	猎人	,

他脸上那近乎邪恶的胜利表情，吓坏了年轻的猎人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [nəʊ] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['gliːfl] ['momənts] .

and	**he**	**resolved**	**to**	**give**	**his**	**enemy**	**no**	**more**	**such**	**gleeful**	**moments**	**.**
和	他	已解决	到	给	他的	敌人	不	更多的	这样的	兴高采烈	时刻	.

他决心不再让敌人享受这种得意洋洋的时刻。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mɪzəri] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**that**	**my**	**misery**	**should**	**give**	**you**	**so**	**much**	**pleasure**	**?**
“	WHO	是	你	那	我的	苦难	应该	给	你	所以	很多	乐趣	?

“你是谁？我的痛苦竟能给你带来如此大的快乐？”

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

”	**he**	**demanded**	**,**	**with**	**ill**	**-**	**concealed**	**curiosity**	**.**
”	他	要求	,	和	患病的	-	暗	好奇心	.

他带着难以掩饰的好奇心问道。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [kiːp]

“	**I**	**promised**	**to**	**tell**	**you**	**—**	**and**	**this**	**is**	**as**	**good**	**a**	**time**	**as**	**any**	**to**	**keep**
“	我	承诺	到	告诉	你	—	和	这	是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	到	保持

[maɪ] [wɜːd] ,

my	**word**	**,**
我的	单词	,

“我答应过要告诉你——现在正是履行诺言的好时机。”

” ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [əʊld] [mæn] ,

”	**slowly**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**,**
”	缓慢地	回复	这	老的	男人	,

“老人缓缓回答道，”

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [ruːd] [stuːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

sinking	**down**	**upon**	**the**	**rude**	**stool**	**that**	**had**	**been**	**so**	**recently**	**occupied**	**by**	**a**	**much**
下沉	向下	之上	这	粗鲁的	凳子	那	有	到过	所以	最近	占领	经过	一个	很多

[mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['fɪgə(r)] .

more	**agreeable**	**figure**	**.**
更多的	同意	数字	.

他一屁股坐在那张简陋的凳子上，而不久前，一个更和蔼可亲的人曾坐在那里。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

“	You	may	or	you	may	not	remember	something	of	the	matter	,
”	你	可能	或者	你	可能	不是	记住	某物	的	这	事情	,

“你可能记得这件事的某些细节，也可能不记得了，

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælbət] - .

when	I	tell	you	that	my	name	is	Albert	Mestayer	.
什么时候	我	告诉	你	那	我的	姓名	是	阿尔伯特	-	.

当我告诉你我的名字是阿尔伯特·梅斯塔耶时。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] ['fɜːmli] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kaʊntənəns] .

”	As	he	spoke	,	his	gaze	was	riveted	firmly	upon	the	young	man's	countenance	.
”	作为	他	辐	,	他的	目光	曾是	铆接	牢牢	之上	这	年轻的	男人的	面容	.

“说话间，他的目光始终紧紧地盯着那个年轻人的脸。”

[ðəʊ] [ɪk'spresɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Though	expressing	curiosity	,
尽管	表达	好奇心	,

尽管表达了好奇心，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

there	was	no	change	to	indicate	that	Campbell	had	ever	heard	of	the	name
那里	曾是	不	改变	到	表明	那	坎贝尔	有	曾经	听到	的	这	姓名

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

没有任何迹象表明坎贝尔之前听说过这个名字。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

“	I	see	you	do	not	know	—	I	might	have	known	that	they	would	never	have
”	我	看	你	做	不是	知道	—	我	可能	有	已知	那	他们	会	绝不	有

[təʊld][juː; jʊ] .

told	you	.
讲述	你	.

“我看你并不知道——我或许知道他们永远不会告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

It	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .

You	will	not	be	so	prejudiced	,	and	will	be	more	likely	to	do	me	justice	.
你	将要	不是	是	所以	有偏见的	,	和	将要	是	更多的	可能	到	做	我	正义	.

你不会抱有偏见，也更有可能公正地评价我。

Now86

Now86
Now86

现在86

['lɪs(ə)n] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɔːksli] .

listen	well	,	and	you	will	see	why	I	hate	your	family	and	that	of	Hawksley	.
听	出色地	,	和	你	将要	看	为什么	我	恨	你的	家庭	和	那	的	霍克斯利	.

好好听着，你就会明白我为什么恨你的家人和霍克斯利的家人了。

“ [wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] ['neɪbəz] ['lɪvɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

“	We	three	were	close	neighbors	living	then	in	the	southern	part	of	Illinois	.
”	我们	三	是	关闭	邻居	活的	然后	在	这	南部	部分	的	伊利诺伊州	.

“我们三个当时是住在伊利诺伊州南部的邻居。”

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pleɪ] - [meɪts] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [frendz] .

Almost	from	childhood	we	had	been	play	-	mates	and	bosom	friends	.
几乎	从	童年	我们	有	到过	玩	-	伙伴们	和	怀	朋友们	.

我们几乎从孩提时代起就是玩伴和知己。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃəri]

And	such	we	might	have	remained	to	this	day	,	only	for	the	treachery
和	这样的	我们	可能	有	剩余	到	这	天	,	仅有的	为了	这	背信弃义

[ɒv; əv][wʌn] — [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['hɔːksli] ,

of	one	—	of	Christopher	Hawksley	,
的	一	—	的	克里斯托弗	霍克斯利	,

我们或许会一直这样下去，要不是因为一个人的背叛——克里斯托弗·霍克斯利的背叛。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːtʃibɔːld] .

the	brother	of	Archibald	.
这	兄弟	的	阿奇博尔德	.

阿奇博尔德的兄弟。

“ [wiː; wi] [θriː] [men] ['mærid] , [bʌt; bət][hiː; hi] — [krɪs] — [wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l] .

“	We	three	men	married	,	but	he	—	Chris	—	was	single	.
“	我们	三	男人	已婚	,	但	他	—	克里斯	—	曾是	单身的	.

“我们三个男人结婚了，但他——克里斯——是单身。”

[ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [æt; ət]

Though	living	with	his	brother	,	he	was	quite	as	much	at	home	while	at
尽管	活的	和	他的	兄弟	,	他	曾是	相当	作为	很多	在	家	尽管	在

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

your	father's	house	,
你的	父亲的	房子	,

虽然他和哥哥住在一起，但他在你父亲家时也同样自在。

[ɔː(r)][æt; ət] [maɪn] .

or	at	mine	.
或者	在	矿	.

或者去我家。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gɔsip] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][səʊ] ,

Indeed	the	gossips	began	to	whisper	that	he	was	more	so	,
的确	这	八卦	开始	到	耳语	那	他	曾是	更多的	所以	,

事实上，坊间开始流传着他更甚于此的传言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	to	point	the	finger	of	scorn	at	me	.
和	到	观点	这	手指	的	轻蔑	在	我	.

并用轻蔑的目光指着我。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['ruːməz] ,

“	For	a	time	I	closed	my	ears	to	these	rumors	,
“	为了	一个	时间	我	关闭	我的	耳朵	到	这些	谣言	,

“有一段时间，我对这些谣言充耳不闻，”

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [nɔːd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [aɪ] ['dredɪd] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

but	at	my	heart	there	gnawed	a	horrible	fear	that	what	I	dreaded	was	but
但	在	我的	心	那里	被啃咬	一个	可怕	害怕	那	什么	我	令人恐惧的	曾是	但

[tuː] [wel] ['faʊndɪd] .

too	well	founded	.
也	出色地	创立	.

但我内心深处却有一种可怕的恐惧，那就是我所害怕的事情并非空穴来风。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd]

He	and	she	had	long	been	intimate	,	and	at	one	time	were	reported
他	和	她	有	长的	到过	亲密的	,	和	在	一	时间	是	据报道

[bɪ'trəʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

他和她关系一直很亲密，据说一度订婚。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] .

but	then	a	coldness	came	between	them	,	and	she	accepted	me	.
但	然后	一个	寒冷	来了	之间	他们	,	和	她	公认	我	.

但后来他们之间产生了隔阂，她接受了我。

[juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] - [smaɪld] ['bɪtəli] .

You	see	,	young	man	,	I	am	frank	with	you	,	"	and	Mestayer	smiled	bitterly	.
你	看	,	年轻的	男人	,	我	是	坦率	和	你	,	"	和	-	微笑	苦涩地	.

“你看，年轻人，我对你很坦诚，”梅斯塔耶苦笑着说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] — [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ'self] .

“	I	mean	to	tell	you	all	—	both	for	and	against	myself	.
“	我	意思是	到	告诉	你	全部	—	两个都	为了	和	反对	我	.

“我想把所有事情都告诉你们——包括对我有利的和不利的。

“ [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːməz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ,

“	I	spoke	to	her	of	the	rumors	,	but	she	was	of	a	quick	,
“	我	辐	到	她	的	这	谣言	,	但	她	曾是	的	一个	快的	,

['pæʃənət] ['tempə(r)] ,

passionate	temper	,
热情的	脾气	,

“我跟她说了那些传言，但她脾气急躁，容易激动。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['mærɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][hɒt][ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːdz]

and	for	the	first	time	since	marriage	we	had	hot	and	angry	words
和	为了	这	第一的	时间	自从	婚姻	我们	有	热的	和	生气的	字

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

结婚以来，我们第一次发生了激烈的争吵。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

She	refused	to	answer	me	,	saying	that	I	insulted	her	by	the	suspicion	.
她	拒绝	到	回答	我	,	说	那	我	受辱	她	经过	这	怀疑	.

她拒绝回答我，说我的怀疑是对她的侮辱。

[waɪl] [stɪl] ['æŋgri] , [aɪ][met] ['krɪstəfə(r)] ['hɔːksli] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [hɪm]['evə(r)] ['entərɪŋ] [maɪ] [haʊs]

While	still	angry	,	I	met	Christopher	Hawksley	and	forbid	him	ever	entering	my	house
尽管	仍然	生气的	,	我	遇见	克里斯托弗	霍克斯利	和	禁止	他	曾经	进入	我的	房子

,

,
,

虽然当时我还很生气，但我还是见到了克里斯托弗·霍克斯利，并禁止他踏入我的房子一步。

[ɔː(r)] [ə'dresɪŋ] [maɪ][waɪf][æt; ət]['eni] [taɪm][ɔː(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] .

or	addressing	my	wife	at	any	time	or	place	where	they	might	chance	to	meet	.
或者	解决	我的	妻子	在	任何	时间	或者	地方	在哪里	他们	可能	机会	到	见面	.

或者在任何时间、任何地点与我妻子偶遇。

“ [hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] — [aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['gɪlti] ,

“	He	seemed	surprised	—	I	thought	then	that	he	looked	guilty	,
“	他	似乎	惊讶	—	我	想法	然后	那	他	看起来	有罪的	,

“他似乎很惊讶——我当时觉得他看起来像是有罪的，”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ki:p] [maɪ][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	I	could	scarcely	keep	my	hands	from	his	throat	.
和	我	可以	几乎	保持	我的	双手	从	他的	喉	.

我几乎无法控制自己不去掐他的脖子。

[bʌt; bət][ai][dɪd] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [stɪl] [mɔ:(r)]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

But	I	did	,	and	went	home	with	a	heart	still	more	bitter	and	wicked	.
但	我	做过	,	和	去	家	和	一个	心	仍然	更多的	苦的	和	邪恶	.

但我还是去了，回家后心中更加充满苦涩和邪恶。

“ [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ['sʌmwɒt] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]

“	Three	days	after	this	,	as	I	returned	from	the	field	somewhat	earlier	than
“	三	天	后	这	,	作为	我	返回	从	这	场地	有些	早些时候	比

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

“三天后，我比平时早一些从田里回来，

[ai] [sɔ:] ['hɔ:ksli] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	saw	Hawksley	parting	from	my	wife	at	the	door	.
我	锯	霍克斯利	离别	从	我的	妻子	在	这	门	.

我看到霍克斯利在门口和我妻子道别。

[ðeɪ] [si:md] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ]

They	seemed	frightened	and	confused	at	my	appearance	,	and	I	dare	say	they
他们	似乎	害怕	和	使困惑	在	我的	外貌	,	和	我	敢	说	他们

[hæd; həd] [kɔ:z] .

had	cause	.
有	原因	.

我的出现让他们显得既害怕又困惑，我敢说他们有理由感到害怕和困惑。

“ [ðə; ði][nekst][ai] [rɪ'membə(r)] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs]

“	The	next	I	remember	is	finding	myself	standing	over	his	quivering	and	senseless
“	这	下一个	我	记住	是	寻找	我	常设	超过	他的	颤抖	和	无意义的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

“我接下来的记忆是发现自己站在他颤抖而毫无知觉的身体旁，

[maɪ][hændz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

my	hands	covered	with	blood	,
我的	双手	涵盖	和	血	,

我的双手沾满了鲜血，

[maɪ] [waɪf] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['mɜ:si] — [nɒt][tu:; tə] [steɪn] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['mɜ:də(r)] .

my	wife	crying	for	me	to	have	mercy	—	not	to	stain	my	soul	with	murder	.
我的	妻子	哭泣	为了	我	到	有	怜悯	—	不是	到	弄脏	我的	灵魂	和	谋杀	.

我妻子哭着求我发发慈悲，不要让我的灵魂沾染谋杀的罪孽。

[ai][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ai] [sə'pəʊz] .

I	had	not	killed	because	I	had	no	weapons	with	me	,	I	suppose	.
我	有	不是	被杀	因为	我	有	不	武器	和	我	,	我	认为	.

我想，我没有杀人是因为我没有携带武器。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [hɪm] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə] [deθ] [wɪð] [maɪ] ['neɪkɪd] [fɪsts] . -

But	I	had	beaten	him	almost	to	death	with	my	naked	fists	.	87
但	我	有	被打败	他	几乎	到	死亡	和	我的	裸	拳头	.	-

但我曾用赤裸的拳头把他打得几乎丧命。87

“ [wel] , [ðə; ði] [wɜːd] [suːn] [spred] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['bruːtəli] [ˈməːdə] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Well** , **the** **word** **soon** **spread** **that** **I** **had** **brutally** **murdered** **the** **man** , **and** **the**
“ 出色地 , 这 单词 很快 传播 那 我 有 残酷地 被谋杀 这 男人 , 和 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] .
excitement **was** **great** .
激动 曾是 伟大的 .

“很快，我残忍杀害了那个人的消息就传开了，大家都很兴奋。”

['hɔːksli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪts] , [hɑːf] - [fuːl] , [hɑːf] - [rəʊg] , [huː] [spent]
Hawksley **was** **one** **of** **those** **general** **favorites** , **half** - **fool** , **half** - **rogue** , **who** **spent**
霍克斯利 曾是 一 的 那些 一般的 收藏夹 , 一半 - 傻子 , 一半 - 流氓 , WHO 花费
[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ,
his **money** **with** **a** **lavish** **hand** ,
他的 钱 和 一个 奢华的 手 ,

霍克斯利是那种广受喜爱的人物之一，半傻半骗，花钱大手大脚。

['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] , [waɪl] [ai] , ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zɜːvd] ,
making **friends** **with** **everybody** , **while** **I** , **naturally** **reserved** ,
制作 朋友们 和 大家 , 尽管 我 , 自然 预订的 ,

他跟每个人都成了朋友，而我，天性内向，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] [sɪns] [ðiːz] ['sɪkənɪŋ] ['ruːməz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt]
had **become** **morose** **and** **unsociable** **since** **these** **sickening** **rumors** **began** **to** **meet**
有 变得 忧郁 和 不善交际 自从 这些 令人作呕 谣言 开始 到 见面
[maɪ][ɪə(r)] .
my **ear** .
我的 耳朵 .

自从我开始听到这些令人作呕的谣言后，他就变得郁郁寡欢，不善交际。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
So **you** **see** **it** **took** **very** **little** **to** **get** **up** **a** **hue** **and** **cry** **against** **me** .
所以 你 看 它 采取 非常 小的 到 得到 向上 一个 色调 和 哭 反对 我 .

所以你看，只需要一点点小事就能让他们对我群起而攻之。

“ [ɑːtʃ] .
“ **Arch** .
“ 拱 .

“拱。

['hɔːksli] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
Hawksley **came** **and** **removed** **his** **brother** .
霍克斯利 来了 和 已移除 他的 兄弟 .

霍克斯利过来把他的兄弟带走了。

[ðæt] [naɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [prə'naʊnst] [kris] .
That **night** , **though** **the** **doctors** **pronounced** **Chris** .
那 夜晚 , 尽管 这 医生 发音 克里斯 .

当晚，医生宣布克里斯去世。

[ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] , [ə; eɪ][mɒb] ,
in **no** **immediate** **danger** , **a** **mob** ,
在 不 即时 危险 , 一个 暴民 ,

暂时没有危险，一群暴徒，

[led][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːtʃ] .
led **by** **those** **who** **had** **once** **been** **my** **dearest** **friends** **—** **your** **father** **and** **Arch** .
引领 经过 那些 WHO 有 一次 到过 我的 亲爱的 朋友们 — 你的 父亲 和 拱 .

由我曾经最亲密的朋友——你的父亲和阿奇——带领。

['hɔ:ksli] — [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ][bed] , ['drægɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] - [dɔ:z] [ə'mɪd]

Hawksley	—	came	and	took	me	from	my	bed	,	dragging	me	out	-	doors	amid
霍克斯利	—	来了	和	采取	我	从	我的	床	,	拖拽	我	出去	-	门	之中

['kɜ:sɪz] [ænd; ənd] [θrets] ,

curses	and	threats	,
诅咒	和	威胁	,

霍克斯利——他把我从床上拽起来，一边咒骂威胁，一边把我拖到外面。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪsts] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [hɔ:l] ['helpləsli]

some	even	beating	me	with	clubs	and	their	fists	as	I	was	hauled	helplessly
一些	甚至	殴打	我	和	俱乐部	和	他们的	拳头	作为	我	曾是	拖拽	无助地

[ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,

along	over	the	rough	ground	,
沿着	超过	这	粗糙的	地面	,

我被无助地拖着在崎岖的地面上走，有些人甚至用棍棒和拳头殴打我。

[hɑ:f] ['neɪkɪd] , ['əʊnli][ɪn][maɪ] [naɪt] - [kləʊðz] .

half	naked	,	only	in	my	night	-	clothes	.
一半	裸	,	仅有的	在	我的	夜晚	-	衣服	.

我半裸着，只穿着睡衣。

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [rest] .

“	Well	,	you	can	guess	the	rest	.
“	出色地	,	你	能	猜测	这	休息	.

“剩下的你们可以猜到了。”

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['westən] [mɒbz] , [wen] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kwaɪt]

The	favorite	punishment	of	western	mobs	,	when	they	do	not	wish	to	quite
这	最喜欢的	惩罚	的	西	怪物	,	什么时候	他们	做	不是	希望	到	相当

['mɜ:də(r)] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

murder	,	was	given	me	.
谋杀	,	曾是	给定	我	.

西方暴民最喜欢对我施以的惩罚，就是当他们不想直接杀人时所用的那种刑罚。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɑ:d] [ænd; ənd] ['feðəd] !

I	was	tarred	and	feathered	!
我	曾是	焦油	和	羽毛	!

我被涂上焦油和羽毛了！

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么？

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .

I	have	told	you	.
我	有	讲述	你	.

我已经告诉过你了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [aɪ] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] .

You	can	judge	whether	I	deserved	it	or	not	.
你	能	法官	无论	我	应得的	它	或者	不是	.

你可以自行判断我是否罪有应得。

[ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['ɑ:tʃibɔ:ld] ['hɔ:ksli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['li:dəz] [ɪn]

And	,	mind	you	,	your	father	and	Archibald	Hawksley	were	the	leaders	in
和	,	头脑	你	,	你的	父亲	和	阿奇博尔德	霍克斯利	是	这	领导人	在

[ðə; ði] ['mu:vmənt] .

the	movement	.
这	移动	.

而且，请注意，你的父亲和阿奇博尔德·霍克斯利是这场运动的领导者。

[baɪ][ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['æktɪd] .

By	their	orders	the	others	acted	.
经过	他们的	订单	这	其他的	行动	.

其他人遵照他们的命令行动。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ?

Do	you	wonder	that	I	promised	never	to	forgive	them	?
做	你	想知道	那	我	承诺	绝不	到	原谅	他们	?

你是不是很奇怪我为什么发誓永远不会原谅他们?

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [friː] .

“	After	this	,	they	set	me	free	.
“	后	这	,	他们	放	我	自由的	.

“之后，他们释放了我。”

[hɑːf][mæd][ai] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɒmpi] [wʊdz] , [weə(r)] [ai] [leɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

Half	mad	I	plunged	into	the	swampy	woods	,	where	I	lay	until	morning	.
一半	疯狂的	我	暴跌	进入	这	沼泽地	树林	,	在哪里	我	躺	直到	早晨	.

我近乎疯狂地冲进了沼泽森林，一直躺到天亮。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ri'gein, riː-][maɪ] ['kuːlnəs] ,

By	that	time	I	had	in	a	manner	regained	my	coolness	,
经过	那	时间	我	有	在	一个	方式	恢复	我的	凉爽	,

那时，我已在某种程度上恢复了冷静。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	had	decided	upon	my	course	of	action	.
和	有	决定	之上	我的	课程	的	行动	.

并已决定了我的行动方案。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][wʌn] [truː] [frend] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ai] ['heɪs(ə)nd] .

I	knew	that	I	had	one	true	friend	near	me	,	and	to	his	hut	I	hastened	.
我	知道	那	我	有	一	真的	朋友	靠近	我	,	和	到	他的	小屋	我	加快	.

我知道我身边有一个真正的朋友，于是我赶紧向他的小屋走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['niːgrəʊ] .

This	was	a	middle	-	aged	negro	.
这	曾是	一个	中间	-	老年人	黑人	.

这是一位中年黑人。

[ai][hæd; həd] [wʌn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmbəʊt] ,

I	had	won	him	from	his	master	half	a	dozen	years	before	,	on	a	Mississippi	steamboat	,
我	有	韩元	他	从	他的	掌握	一半	一个	打	年	前	,	在	一个	密西西比州	汽船	,

六年前，我在密西西比河上的一艘汽船上，从他的主人那里赢来了他。

['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

playing	cards	.
玩耍	牌	.

扑克牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['plæntərz] [lɑːst] [steɪk] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] .

It	was	the	planter's	last	stake	,	and	I	could	not	refuse	.
它	曾是	这	种植者的	最后的	赌注	,	和	我	可以	不是	拒绝	.

这是种植者留下的最后一根木桩，我无法拒绝。

[wen] [ai] [geɪv] [sæm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

When	I	gave	Sam	his	choice	,	he	elected	to	go	with	me	.
什么时候	我	给予	山姆	他的	选择	,	他	当选	到	去	和	我	.

当我让萨姆自己选择时，他选择了跟我走。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][trɪp][aɪ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

At	the	end	of	my	trip	I	gave	him	his	freedom	,
在	这	结尾	的	我的	旅行	我	给予	他	他的	自由	,

旅程结束时，我给了他自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][lænd] .

and	he	now	lived	on	a	piece	of	my	land	.
和	他	现在	居住地	在	一个	片	的	我的	土地	.

他现在住在我的一部分土地上。

“ [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɑː(r)] , [ænd; ənd] ['tendəli] [nəːs] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)]

“	He	removed	the	tar	,	and	tenderly	nursed	me	through	a	long	and	severe
“	他	已移除	这	焦油	,	和	温柔地	护理	我	通过	一个	长的	和	严重

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

“他清除了我的焦油，并在我长期重病期间悉心照料我。”

[brɔːt] [ɒn][baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

brought	on	by	exposure	and	excitement	.
带来	在	经过	接触	和	激动	.

由接触和兴奋引起。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

During	all	this	he	had	kept	my	existence	a	secret	,
期间	全部	这	他	有	保留	我的	存在	一个	秘密	,

在此期间，他一直保守着我的秘密。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][haɪd][maɪ] [ʃeɪm] .

and	all	believed	that	I	had	thrown	myself	in	the	river	to	hide	my	shame	.
和	全部	相信	那	我	有	抛掷	我	在	这	河	到	隐藏	我的	耻辱	.

所有人都认为我投河自尽是为了掩盖我的羞耻。

[sæm]['ɔːlsəʊ] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ə'pɒn][maɪ] [haʊs] , and88

Sam	also	kept	close	watch	upon	my	house	,	and88
山姆	还	保留	关闭	手表	之上	我的	房子	,	and88

山姆也密切监视着我的房子，88

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

when	he	considered	me	strong	enough	,	he	told	me	what	he	had	learned	.
什么时候	他	经过考虑的	我	强的	足够的	,	他	讲述	我	什么	他	有	学习	.

当他认为我足够强大时，他便将他所学到的东西告诉了我。

“ [maɪ][waɪf] [tʊk] [maɪ] [deθ] ['veri] ['iːzəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

“	My	wife	took	my	death	very	easily	,	it	seemed	.
“	我的	妻子	采取	我的	死亡	非常	容易地	,	它	似乎	.

“我的妻子似乎很平静地接受了我的死。”

[kris] .

Chris	.
克里斯	.

克里斯。

['hɔːksli] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Hawksley	had	been	seen	visiting	her	.
霍克斯利	有	到过	已见	访问	她	.

有人看到霍克斯利去探望她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ai] [swɔː(r)] [ðen] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [rɪ'vendʒ] — [ðæt] [ai] [wʊd]

I	swore	then	that	I	would	have	a	deep	and	bitter	revenge	—	that	I	would
我	发誓	然后	那	我	会	有	一个	深的	和	苦的	复仇	—	那	我	会

[dɪ'vəʊt] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

devote	my	entire	life	to	that	end	.
奉献	我的	全部的	生活	到	那	结尾	.

我当时发誓，我一定要进行彻底而痛苦的复仇——我将毕生致力于实现这个目标。

“ [sæm] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

“	Sam	was	true	to	me	,	body	and	soul	.
”	山姆	曾是	真的	到	我	,	身体	和	灵魂	.

“萨姆对我忠贞不渝，身心都如此。”

[wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [lɔː] .

What	I	said	was	law	.
什么	我	说	曾是	法律	.

我说的就是法律。

[hiː; hi] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [skiːm] , [baɪ] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌem 'iː] ['wepənz] , [kləʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz]

He	aided	me	in	my	scheme	,	by	procuring	me	weapons	,	clothes	and	such	articles
他	协助	我	在	我的	方案	,	经过	采购	我	武器	,	衣服	和	这样的	文章

[æz; əz] [ai] ['niːdɪd] .

as	I	needed	.
作为	我	需要	.

他帮助我实施计划，为我提供了武器、衣服以及我需要的其他物品。

[ðen] [ai] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] .

Then	I	watched	my	chance	.
然后	我	观看	我的	机会	.

然后我等待着机会。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] .

It	soon	came	.
它	很快	来了	.

很快就到了。

“ [sæm] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːd] .

“	Sam	brought	me	the	word	.
”	山姆	带来	我	这	单词	.

“山姆把消息带给了我。”

['krɪstəfə(r)] ['hɔːksli] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .

Christopher	Hawksley	was	at	my	house	.
克里斯托弗	霍克斯利	曾是	在	我的	房子	.

克里斯托弗·霍克斯利来过我家。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

I	hastened	there	,	cool	and	calm	as	I	am	now	,
我	加快	那里	,	凉爽的	和	冷静的	作为	我	是	现在	,

我加快脚步赶往那里，此刻我依然保持着冷静沉着。

[ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðæt] [naɪt] .

though	I	had	resolved	that	they	both	should	die	that	night	.
尽管	我	有	已解决	那	他们	两个都	应该	死	那	夜晚	.

虽然我已下定决心，让他们俩当晚就死去。

“ [ai] [kept] [maɪ] [əʊθ] .

“	I	kept	my	oath	.
”	我	保留	我的	誓言	.

我信守了誓言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ] [waɪfs] [ruːm] .

They	were	together	in	my	wife's	room	.
他们	是	一起	在	我的	妻子的	房间	.

他们当时在我妻子的房间里。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .

They	never	left	it	alive	.
他们	绝不	左边	它	活	.

他们没能把它活着留下。

[ai] [ʃɒt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

I	shot	him	,	and	entered	the	room	.
我	射击	他	,	和	进入	这	房间	.

我开枪打死了他，然后进了房间。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [waɪf] , [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)]

The	woman	who	had	been	my	wife	,	fell	upon	her	knees	and	begged	for
这	女士	WHO	有	到过	我的	妻子	,	跌倒	之上	她	膝盖	和	乞求	为了

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

我的妻子跪倒在地，苦苦哀求饶命。

['sweərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

swearing	that	she	was	innocent	.
咒骂	那	她	曾是	清白的	.

她发誓自己是无辜的。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] .

But	I	knew	that	she	lied	.
但	我	知道	那	她	撒谎了	.

但我知道她在撒谎。

[ai][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] .

I	had	seen	too	much	.
我	有	已见	也	很多	.

我看到的太多了。

“ [ai] [reɪzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	raised	my	hand	and	struck	her	.
“	我	提高	我的	手	和	击	她	.

“我举起手打了她。”

[ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːwəd] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

She	fell	forward	bathed	in	blood	.
她	跌倒	向前	洗澡	在	血	.

她向前倒下，浑身浴血。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ][hænd] , [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ðæt] .

I	did	not	know	that	I	had	a	knife	in	my	hand	,	until	I	saw	that	.
我	做过	不是	知道	那	我	有	一个	刀	在	我的	手	,	直到	我	锯	那	.

直到我看到它，我才知道我手里拿着一把刀。

“ [hɪz; ɪz] [deθ] ['əʊnli][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [dʒɔɪ] .

“	His	death	only	inspired	me	with	a	ferocious	joy	.
“	他的	死亡	仅有的	灵感	我	和	一个	凶猛	喜悦	.

“他的死反而让我感到无比的喜悦。”

[ai] ['glɔːrid] [ɪn][maɪ][ækt][ɒv; əv] ['vendʒəns] .

I	gloried	in	my	act	of	vengeance	.
我	光荣的	在	我的	行为	的	复仇	.

我为我的复仇行为感到无比自豪。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['gɑ:spɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] , [ai] [tʃeɪndʒd] .

But	when	I	saw	her	lying	there	,	gasping	out	her	life	,	I	changed	.
但	什么时候	我	锯	她	说谎	那里	,	喘息	出去	她	生活	,	我	已更改	.

但当我看到她躺在那里，奄奄一息时，我改变了。

[ai] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['tendəli] [ænd; ənd] [tru:] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .

I	had	loved	her	so	tenderly	and	true	,	until	she	fell	from	me	.
我	有	喜爱	她	所以	温柔地	和	真的	,	直到	她	跌倒	从	我	.

我曾如此温柔真挚地爱着她，直到她离我而去。

[ai] [hæd; həd] ['aidəliaiz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lməʊst] .

I	had	idolized	her	almost	.
我	有	偶像化	她	几乎	.

我几乎把她当成了偶像。

[ænd; ənd] [jet] — [ai] [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] !

And	yet	—	I	had	killed	her	!
和	然而	—	我	有	被杀	她	!

然而——我却杀了她!

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [pɔ:zd] .

"	The	old	man	choked	and	paused	.
"	这	老的	男人	窒息	和	暂停	.

老人哽咽了一下，停顿了一下。

['kæmb(ə)l] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [dɪd] [nɒt] [spi:k] .

Campbell	,	pale	and	horror	-	stricken	,	did	not	speak	.
坎贝尔	,	苍白	和	恐怖	-	受打击的	,	做过	不是	说话	.

坎贝尔脸色苍白，惊恐万分，一句话也没说。

[ðen] - , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ri'zju:md] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Then	Mestayer	,	with	an	effort	,	resumed	,	his	head	bowed	upon	his	hands	,
然后	-	,	和	一个	努力	,	恢复	,	他的	头	鞠躬	之上	他的	双手	,

然后，梅斯塔耶尔费力地继续说道，他双手抱头，低垂着头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

his	voice	sounding	like	that	of	one	talking	in	a	dream	.
他的	嗓音	听起来	喜欢	那	的	一	说	在	一个	梦	.

他的声音听起来像是梦中说话一样。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ai] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n]

“	How	long	I	remained	there	I	do	not	know	,	but	it	must	have	been
"	如何	长的	我	剩余	那里	我	做	不是	知道	,	但	它	必须	有	到过

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for	hours	.
为了	小时	.

“我不知道我在那里待了多久，但肯定有好几个小时。”

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd]

The	alarm	was	given	by	some	one	who	had	heard	the	shot	and
这	警报	曾是	给定	经过	一些	一	WHO	有	听到	这	射击	和

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

investigated	it	.
调查	它	.

听到枪声并前去查看的人报了警。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] ,

The	neighbors	came	and	found	me	sitting	there	,	her	head	upon	my	breast	,
这	邻居	来了	和	成立	我	坐着	那里	,	她	头	之上	我的	胸部	,

邻居们来了，发现我坐在那里，她的头枕在我的胸口。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [klɑːsp, klæsp] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

her	form	clasped	tight	to	my	heart	.
她	形式	紧握	紧的	到	我的	心	.

她的身影紧紧贴着我的心脏。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

Despite	this	they	knew	that	I	was	the	murderer	.
尽管	这	他们	知道	那	我	曾是	这	凶手	.

尽管如此，他们还是知道我是凶手。

[maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] , [wɪð] [wʌn] ['tʃeɪmbə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [gæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

My	revolver	lay	there	,	with	one	chamber	discharged	,	as	the	blue	gas	around	the
我的	左轮手枪	躺	那里	,	和	一	房间	出院	,	作为	这	蓝色的	气体	大约	这

[tjuːb] [ʃəʊd] , ['riːs(ə)ntli] .

tube	showed	,	recently	.
管子	显示	,	最近	.

我的左轮手枪就那样躺在那里，其中一个弹膛已经发射完毕，枪管周围的蓝色气体就是最好的证明。

[maɪ] [naɪf] — [wɪð] [ɪ'nɪʃlz] [kɑːrvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːn] ['hænd(ə)l] — [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['kʌvəd]

My	knife	—	with	initials	carved	upon	the	horn	handle	—	was	beside	me	,	covered
我的	刀	—	和	首字母	雕刻	之上	这	喇叭	处理	—	曾是	旁	我	,	涵盖

[wɪð] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

我的刀——刀柄是牛角材质，上面刻着姓名首字母——就在我旁边，沾满了鲜血。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ai]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] remove89

“	They	say	that	I	acted	like	a	madman	when	they	tried	to	remove89
“	他们	说	那	我	行动	喜欢	一个	狂人	什么时候	他们	尝试	到	remove89

“他们说当他们试图移除89时，我的行为像个疯子。”

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

her	body	.
她	身体	.

她的身体。

[bʌt; bət] ['nʌmbəz] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] .

But	numbers	prevailed	,	and	I	was	bound	.
但	数字	最终获胜	,	和	我	曾是	边界	.

但人数占优，我被束缚住了。

[ðə; ði][nekst][ai] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə]

The	next	I	remember	I	was	in	the	county	jail	,	tried	and	condemned	to
这	下一个	我	记住	我	曾是	在	这	县	监狱	,	尝试	和	谴责	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

我接下来的记忆是，我在县监狱里，被审判并判处死刑。

[bʌt; bət] ['trʌsti] [sæm]['dɪd(ə)nt] [feɪl] [ˌem 'iː] .

But	trusty	Sam	didn't	fail	me	.
但	可靠	山姆	没有	失败	我	.

但是，可靠的萨姆没有让我失望。

“ [hiː; hi] [set] [ˌem 'iː] [friː] — [ai][hæv; həv] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

“	He	set	me	free	—	I	have	not	patience	now	to	tell	all	that	he	had	to
“	他	放	我	自由的	—	我	有	不是	耐心	现在	到	告诉	全部	那	他	有	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“他让我重获自由——我现在没有耐心一一讲述他所做的一切，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [bɪˈfɔː(r)][ai][wɒz; wəz][set] [friː] .

but	he	was	at	work	for	three	nights	before	I	was	set	free	.
但	他	曾是	在	工作	为了	三	夜晚	前	我	曾是	放	自由的	.

但在我获释前，他已经连续工作了三个晚上。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][juːz] , [wiː; wi]

Then	,	just	as	I	mounted	the	horse	he	had	brought	for	my	use	,	we
然后	,	只是	作为	我	安装	这	马	他	有	带来	为了	我的	使用	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] .

were	discovered	.
是	发现	.

正当我骑上他为我带来的那匹马时，我们被发现了。

[sæm] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bləʊ] [ðæt] [ˈmædən] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [seɪvd] ,

Sam	struck	the	horse	a	heavy	blow	that	maddened	it	,	and	I	was	saved	,
山姆	击	这	马	一个	重的	吹	那	疯狂的	它	,	和	我	曾是	已保存	,

山姆狠狠地打了马一拳，马变得狂躁起来，我得救了。

[ðəʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][eɪd] [hɪm] .

though	I	tried	to	turn	and	aid	him	.
尽管	我	尝试	到	转动	和	援助	他	.

虽然我试图转身去帮助他。

“ [jes] , [hiː; hi] — [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ʌnˈlɜːnd; -ˈlɜːnɪd][ˈniːgrəʊ] — [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

“	Yes	,	he	—	the	simple	,	unlearned	negro	—	he	saved	me	,	at	the	cost	of
“	是的	,	他	—	这	简单的	,	未受过教育的	黑人	—	他	已保存	我	,	在	这	成本	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

his	own	life	.
他的	自己的	生活	.

“是的，他——那个单纯、没有受过教育的黑人——救了我，为此付出了自己的生命。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ʌnˈtɪl] [ai][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)]

He	was	shot	,	but	he	kept	the	guards	engaged	until	I	was	beyond	their
他	曾是	射击	,	但	他	保留	这	守卫	已订婚的	直到	我	曾是	超过	他们的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

他中枪了，但他一直牵制着守卫，直到我脱离了他们的控制。

[ðʌs] [ai] [lɒst] [maɪ]['əʊnli] [frend] .

Thus	I	lost	my	only	friend	.
因此	我	丢失的	我的	仅有的	朋友	.

就这样，我失去了我唯一的朋友。

“ [ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] — [rɪˈvendʒ] .

“	I	had	only	one	thing	to	live	for	—	revenge	.
“	我	有	仅有的	一	事物	到	居住	为了	—	复仇	.

“我活着的唯一理由就是复仇。”

[ai][swɔː(r)][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [end] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [fəˈgɒtn] [maɪ]

I	swore	to	devote	my	life	to	that	one	end	—	and	I	have	not	yet	forgotten	my
我	发誓	到	奉献	我的	生活	到	那	一	结尾	—	和	我	有	不是	然而	被遗忘的	我的

[əʊθ] .

oath	.
誓言	.

我曾发誓将我的一生奉献给这个目标——我至今仍未忘记我的誓言。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [kept] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [ai][set][tuː; tə] [wɜːk] .

For	a	time	I	kept	in	hiding	,	but	then	I	set	to	work	.
为了	一个	时间	我	保留	在	隐藏	,	但	然后	我	放	到	工作	.

我曾一度躲藏起来，但后来我开始行动。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] .

You	are	the	first	one	that	knows	for	a	certainty	how	your	father	died	.
你	是	这	第一的	一	那	知道	为了	一个	肯定	如何	你的	父亲	死亡	.

你是第一个确切知道你父亲死因的人。

[aɪ] [ʃɒt] [hɪm] .

I	shot	him	.
我	射击	他	.

我开枪打死了他。

〞 ['kæmb(ə)l] ['ʌtə] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][ə'raɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð]

〞	Campbell	uttered	a	hoarse	cry	,	and	strove	to	arise	,	his	eyes	blazing	with
〞	坎贝尔	说出	一个	嘶哑	哭	,	和	努力	到	出现	,	他的	眼睛	炽烈	和

['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['vendʒəns] .

horror	and	vengeance	.
恐怖	和	复仇	.

坎贝尔发出嘶哑的喊叫，挣扎着站起身来，眼中燃烧着恐惧和复仇的火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [kɔːdz] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

But	the	strong	cords	restrained	his	fury	.
但	这	强的	绳索	克制	他的	愤怒	.

但结实的绳索抑制了他的怒火。

〝 [ænd; ənd] [waɪ] — [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? 〞

〝	And	why	—	what	had	he	done	to	you	?	〞
〞	和	为什么	—	什么	有	他	完毕	到	你	?	〞

〝为什么？他到底对你做了什么？〞

〝 [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

〝	I	have	told	you	.
〞	我	有	讲述	你	.

我已经告诉过你了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][swɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

Besides	,	I	swore	that	I	would	destroy	the	entire	race	of	the	Hawksleys	and
除了	,	我	发誓	那	我	会	破坏	这	全部的	种族	的	这	-	和

['kæmˌbɛlz] .

Campbells	.
坎贝尔	.

此外，我发誓要彻底消灭霍克斯利和坎贝尔家族。

[bɔɪ] , [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['sɪstə(r)] .

Boy	,	my	wife	was	your	father's	sister	.
男生	,	我的	妻子	曾是	你的	父亲的	姐姐	.

孩子，我妻子是你父亲的妹妹。

〞 ['kæmb(ə)l] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

〞	Campbell	listened	in	astonishment	.
〞	坎贝尔	听着	在	惊讶	.

坎贝尔惊讶地听着。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] .

Until	now	he	had	believed	his	father	had	been	an	only	child	.
直到	现在	他	有	相信	他的	父亲	有	到过	一个	仅有的	孩子	.

他一直以为父亲是独生子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [təʊnz] [ðæt][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]

But	there	was	something	in	the	old	man's	tones	that	told	him	he	was
但	那里	曾是	某物	在	这	老的	男人的	音调	那	讲述	他	他	曾是

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

speaking	the	truth	.
请讲	这	真相	.

但老人的语气中有些东西告诉他，他说的都是真的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	telling	you	the	truth	,	though	you	seem	to	doubt	it	.
〃	我	是	讲述	你	这	真相	,	尽管	你	似乎	到	怀疑	它	.

“我告诉你的是实话，尽管你似乎对此表示怀疑。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] .

But	that	matters	little	.
但	那	事情	小的	.

但这无关紧要。

[ai] [niːd] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

I	need	only	tell	you	a	little	more	.
我	需要	仅有的	告诉	你	一个	小的	更多的	.

我只需要再告诉你一点。

['ɑːftə(r)][ai] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [ə'gen] .

After	I	killed	your	father	,	I	had	to	hide	again	.
后	我	被杀	你的	父亲	,	我	有	到	隐藏	再次	.

杀了你父亲之后，我不得不再次躲藏起来。

[ai] [fled] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

I	fled	to	New	Orleans	.
我	逃亡	到	新的	奥尔良	.

我逃往了新奥尔良。

[waɪl] [ðeə(r)] , [ai] [met] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kriːəʊl] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

While	there	,	I	met	a	Spanish	creole	and	married	her	.
尽管	那里	,	我	遇见	一个	西班牙语	克里奥尔语	和	已婚	她	.

在那里，我遇到了一位西班牙克里奥尔女子，并娶了她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [ai] [mait] [hæv; həv] [rɪ'fɔːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɒt] , ['faɪəri]['neɪtʃə(r)] .

Had	she	lived	,	I	might	have	reformed	,	for	I	loved	her	with	all	my	hot	,	fiery	nature	.
有	她	居住地	,	我	可能	有	改革后的	,	为了	我	喜爱	她	和	全部	我的	热的	,	火热	自然	.

如果她还活着，我或许会改过自新，因为我曾全心全意地爱着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [beɪb] — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] — ['ləʊlə] .

But	she	died	,	leaving	me	one	babe	—	you	have	seen	her	here	—	Lola	.
但	她	死亡	,	离开	我	一	宝贝	—	你	有	已见	她	这里	—	萝拉	.

但她去世了，给我留下了一个孩子——你们在这里见过她——萝拉。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , ['keərɪŋ]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃaɪld] , ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	For	a	time	I	lived	in	retirement	,	caring	only	for	my	child	,	teaching	her	,
〃	为了	一个	时间	我	居住地	在	退休	,	关怀	仅有的	为了	我的	孩子	,	教学	她	,

“有一段时间我过着退休生活，只照顾我的孩子，教她读书，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] , [tuː; tə] [heɪt] [ɔːl][mæn'kaɪnd][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

as	she	grew	older	,	to	hate	all	mankind	but	her	father	.
作为	她	生长	老	,	到	恨	全部	人类	但	她	父亲	.

随着年龄增长，她开始憎恨除父亲以外的所有人。

[ai] [sək'siːdɪd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] .

I	succeeded	,	as	I	thought	.
我	成功了	,	作为	我	想法	.

正如我所料，我成功了。

[ðen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [straɪk] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] .

Then	I	left	her	at	school	,	and	set	forth	to	strike	another	blow	.
然后	我	左边	她	在	学校	,	和	放	前进	到	罢工	其他	吹	.

然后我把她留在学校，出发去给她另一次机会。

[ai] [faʊnd] my90

I	found	my90
我	成立	my90

我找到了我的90

['enəmɪz] [gɒn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ,

enemies	gone	,	they	had	removed	,
敌人	已消失	,	他们	有	已移除	,

敌人已除，他们已被清除。

[ænd; ənd] [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [weə(r)] ,

and	I	feared	to	inquire	of	those	who	could	have	told	me	where	,
和	我	害怕	到	查询	的	那些	WHO	可以	有	讲述	我	在哪里	,

我不敢去问那些可能告诉我地点的人，

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .

lest	I	should	be	recognized	.
免得	我	应该	是	认可	.

免得被人认出来。

“ [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai] ['hʌntɪd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

“	For	years	I	hunted	you	—	you	and	the	Hawksleys	.
“	为了	年	我	猎杀	你	—	你	和	这	-	.

“多年来，我一直在追捕你——你和霍克斯利一家。”

[ai] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [sprɪŋ] .

I	did	not	find	you	until	this	spring	.
我	做过	不是	寻找	你	直到	这	春天	.

直到今年春天我才找到你。

[baɪ] [tʃɑːns] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

By	chance	I	found	this	retreat	,	and	fitted	it	up	for	use	.
经过	机会	我	成立	这	撤退	,	和	适配	它	向上	为了	使用	.

我偶然发现了这个静修处，并将其改造成了可以使用的住所。

[ðen] [ai] [brɔːt] ['ləʊlə] [hɪə(r)] .

Then	I	brought	Lola	here	.
然后	我	带来	萝拉	这里	.

然后我把萝拉带到这里来了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] , [æz; əz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] — [ə; eɪ] ['betə(r)]

You	remember	the	excitement	that	she	caused	,	as	the	strange	rider	—	a	better
你	记住	这	激动	那	她	导致	,	作为	这	奇怪的	骑士	—	一个	更好的

[neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'kɔɪ] ,

name	would	have	been	decoy	,
姓名	会	有	到过	诱饵	,

你还记得她当时引起的轰动吗？那个古怪的骑手——或许叫诱饵更合适。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] .

for	that	was	her	duty	.
为了	那	曾是	她	责任	.

因为那是她的职责。

[ai] [fɜːst] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [heit] — [dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [naʊ] .

I	first	gained	her	good	views	of	those	I	hated	—	just	how	does	not	matter	now	.
我	第一的	获得	她	好的	浏览	的	那些	我	憎恨	—	只是	如何	做	不是	事情	现在	.

我第一次对那些我憎恨的人有了好感——至于怎么回事，现在已经不重要了。

“ [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ɪn] [l'ɔːɹɪŋ] [fred] ['hɔːksli] [hɪə(r)] .

“	Her	first	success	was	in	luring	Fred	Hawksley	here	.
”	她	第一的	成功	曾是	在	诱饵	弗雷德	霍克斯利	这里	.

“她的第一个成功之处在于把弗雷德·霍克斯利吸引到了这里。”

[ðen] [ai] [stəʊl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

Then	I	stole	away	his	sister	—	your	betrothed	,	as	you	say	.
然后	我	偷窃	离开	他的	姐姐	—	你的	未婚妻	,	作为	你	说	.

然后我把他的妹妹——也就是你说的你的未婚妻——抢走了。

[juː; jʊ] [keɪm] [nekst] .

You	came	next	.
你	来了	下一个	.

接下来轮到你了。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['meəri] ['koʊltən] .

After	you	will	come	your	sister	Mary	Colton	.
后	你	将要	来	你的	姐姐	玛丽	科尔顿	.

你之后会来你妹妹玛丽·科尔顿。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

Then	the	rest	of	the	Hawksleys	.
然后	这	休息	的	这	-	.

然后是霍克斯利家族的其他成员。

[bɪ'fɔː(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [rəʊl] [baɪ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [maɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɪl]

Before	forty	-	eight	hours	roll	by	,	all	of	those	included	in	my	vow	of	vengeance	will
前	四十	-	八	小时	卷	经过	,	全部	的	那些	包括	在	我的	发誓	的	复仇	将要

[biː; bi] [ded] — [ded] ,

be	dead	—	dead	,
是	死的	—	死的	,

四十八小时之内，所有被我列入复仇誓言的人都将死去——彻底死去。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? ” [his] - , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [mə'lɪgnənt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

do	you	hear	?	”	hissed	Westmayer	,	in	a	low	,	malignant	tone	of	voice	.
做	你	听到	?	”	嘶嘶作响	-	,	在	一个	低的	,	恶性	语气	的	嗓音	.

“你听到了吗？”韦斯特迈尔用低沉恶毒的语气嘶嘶说道。

“ [bʌt; bət] ['fæni] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] — ”

“	But	Fannie	—	you	have	not	—	”
”	但	房利美	—	你	有	不是	—	”

“但是范妮——你没有——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ded] [ɔː(r)] [nɒt] .

“	It	matters	little	to	you	whether	she	be	dead	or	not	.
”	它	事情	小的	到	你	无论	她	是	死的	或者	不是	.

“她死活对你来说无关紧要。”

[ɪf] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [suːn] .

If	not	,	she	will	be	,	soon	.
如果	不是	,	她	将要	是	,	很快	.

如果不是，她很快就会是了。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .

So	will	you	.
所以	将要	你	.

你也会的。

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

But	I	need	the	fresh	air	.
但	我	需要	这	新鲜的	空气	.

但我需要呼吸新鲜空气。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

I	leave	you	to	think	of	what	I	have	told	you	,
我	离开	你	到	思考	的	什么	我	有	讲述	你	,

剩下的话，你自己好好想想吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

and	to	compose	your	mind	for	what	is	to	come	.
和	到	撰写	你的	头脑	为了	什么	是	到	来	.

并调整心态，迎接即将到来的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] , ['plez(ə)nt] [driːmz] — [hɑː] ! [hɑː] ! ″ [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [mə'lignəntli] , [ðə; ði]

If	you	sleep	,	pleasant	dreams	—	ha	!	ha	!	″	and	laughing	malignantly	,	the
如果	你	睡觉	,	令人愉快的	梦境	—	哈	!	哈	!	″	和	笑	恶性地	,	这

[ˌmɒnə'meɪnɪæk] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

monomaniac	left	the	chamber	.
单恋	左边	这	房间	.

如果你睡着了，祝你做个好梦——哈哈！″说完，这个偏执狂恶狠狠地笑着离开了房间。

[ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['rækt] ['kæmbəlz] [maɪnd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪs'kləʊʒə(r)] ,

The	conflicting	emotions	that	racked	Campbell's	mind	on	hearing	this	strange	disclosure	,
这	冲突	情绪	那	架子	坎贝尔	头脑	在	听力	这	奇怪的	披露	,

听到这番奇怪的爆料，坎贝尔的内心充满了矛盾的情绪。

[kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] — [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [dɪ'skraɪbd] .

can	scarcely	be	imagined	—	most	certainly	not	described	.
能	几乎	是	想象	—	最多	当然	不是	描述	.

难以想象——更无法描述。

[bɪ'saɪdz] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'ʃraʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['mɜːdə(r)] ,

Besides	clearing	up	the	mystery	that	had	enshrouded	his	father's	murder	,
除了	清理	向上	这	神秘	那	有	笼罩	他的	父亲的	谋杀	,

除了解开笼罩在他父亲谋杀案上的谜团之外，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [fʊl] ['perəl] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

it	also	revealed	to	him	the	full	peril	that	threatened	his	own	as	well	as
它	还	揭晓	到	他	这	满的	危险	那	威胁	他的	自己的	作为	出色地	作为

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

the	lives	of	his	friends	.
这	生活	的	他的	朋友们	.

这也让他意识到自己和朋友们的生命都面临着多么严重的危险。

[səʊ] ['diːpli] ['berid] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [spft] ['fʊtfɔːl] [nɔː(r)]

So	deeply	buried	was	he	in	thought	that	he	did	not	hear	the	soft	footfall	nor
所以	深	埋葬	曾是	他	在	想法	那	他	做过	不是	听到	这	柔软的	人流量	也不

[ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [æz; əz]['ləʊlə] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

the	faint	rustle	as	Lola	seated	herself	beside	him	.
这	头晕的	沙沙	作为	萝拉	坐着	她自己	旁	他	.

他沉浸在自己的思绪中，没有听到洛拉在他身边坐下时轻柔的脚步声和轻微的沙沙声。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [laɪt] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Her	large	,	dark	eyes	were	filled	with	a	gentle	light	foreign	to	her
她	大的	,	黑暗的	眼睛	是	已填	和	一个	温和的	光	外国的	到	她

['faɪəri] , ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] ,

fiery	,	passionate	nature	,
火热	,	热情的	自然	,

她那双乌黑的大眼睛里充满了温柔的光芒，这与她热情似火的性格截然不同。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	her	cheek	glowed	with	the	swift	flow	of	blood	.
和	她	脸颊	发光	和	这	迅速	流动	的	血	.

鲜血迅速流出，在她脸颊上泛起红晕。

[æz; əz] ['kæmb(ə)l] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɒnʃəsnəs] [wʌn] [fiːlz] [wen] ['biːɪŋ] ['fɪksɪdli] [geɪzd]
As Campbell , aroused by that strange consciousness one feels when being fixedly gazed
作为 坎贝尔 , 被唤醒 经过 那 奇怪的 意识 一 感觉 什么时候 存在 固定地 凝视
[ə'pɒn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
upon , raised his eyes ,
之上 , 提高 他的 眼睛 ,

坎贝尔被那种被人直视时产生的奇特意识所唤醒，抬起了眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
his face darkened with a frown .
他的 脸 变暗 和 一个 皱眉 .

他眉头紧锁，脸色阴沉下来。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [təʊn] [hiː; hi] ['ʌtə] :
In a harsh tone he uttered :
在 一个 残酷的 语气 他 说出 :

他语气严厉地说道：

“ [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] — [prə'siːd] .
“ Well , I am waiting — proceed .
“ 出色地 , 我 是 等待 — 继续 .

“好的，我正在等待——请继续。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [hæv; həv]
Of course you come here to tell me some frightful story of how I have
的 课程 你 来 这里 到 告诉 我 一些 可怕 故事 的 如何 我 有
[rɒŋd] [juː; jʊ] , -
wronged you , 91
冤枉 你 , -

你当然会来这里跟我讲一些我如何亏待你的可怕故事，91

['pɒsəbli] [θruː] [maɪ] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
possibly through my great - grandchildren , or something of that sort ,
可能 通过 我的 伟大的 - 孙辈 , 或者 某物 的 那 种类 ,

或许是通过我的曾孙辈，或者类似的途径。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [swɔːn] ['dedli] ['vendʒəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] .
and that you have sworn deadly vengeance against me and mine .
和 那 你 有 宣誓 致命 复仇 反对 我 和 矿 .

你已发誓要对我及我的家人进行致命的报复。

[prə'siːd] — [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] . ”
Proceed — but for pity's sake , cut it short . ”
继续 — 但 为了 可惜 清酒 , 切 它 短的 . ”

继续——但看在上帝的份上，赶紧结束吧。

“ [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , ” [ænd; ənd] ['loʊləz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] [spft] .
“ You wrong me , Mr . Campbell , ” and Lola's voice sounded low and soft .
“ 你 错误的 我 , 先生 . 坎贝尔 , ” 和 萝拉的 嗓音 听起来 低的 和 柔软的 .

“坎贝尔先生，你误会我了，”洛拉的声音低沉而柔和。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['enəmi] [ɒv; əv] [jɔːz] — [ai] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'mɪt] . ”
“ I am no enemy of yours — I would be your friend , if you would permit . ”
“ 我 是 不 敌人 的 你的 — 我 会 是 你的 朋友 , 如果 你 会 允许 . ”

“我不是你的敌人——如果你允许的话，我愿意成为你的朋友。”

“ [maɪ] [frend] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ? ”
“ My friend — and his daughter ? ”
“ 我的 朋友 — 和 他的 女儿 ? ”

“我的朋友——还有他的女儿？”

“ [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz][mæd] — [ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk] ,
“ I often think that I am not his daughter — that he is mad — a monomaniac ,
“ 我 经常 思考 那 我 是 不是 他的 女儿 — 那 他 是 疯狂的 — 一个 单恋 ,

“我常常觉得我不是他的女儿——他疯了——是个偏执狂，

[hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:(r)] [sez] .
who does not know what he does or says .
WHO 做 不是 知道 什么 他 做 或者 说道 .

他不知道自己在做什么或说什么。

[ai] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [wɒt] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ,
I overheard what he told you , for I feared that he meant to kill you ,
我 无意中听到 什么 他 讲述 你 , 为了 我 害怕 那 他 意思是 到 杀 你 ,

我无意中听到了他跟你说的话，因为我担心他想杀了你。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [maɪ] [əʊn] [laɪf] .
and I resolved to prevent that , if it cost my own life .
和 我 已解决 到 防止 那 , 如果 它 成本 我的 自己的 生活 .

我决心阻止这一切发生，哪怕付出我的生命也在所不惜。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] , ['ɔ:lməʊst] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'i:] [skɔ:z]
It is the same story , almost word for word , that he has told me scores
它 是 这 相同的 故事 , 几乎 单词 为了 单词 , 那 他 有 讲述 我 得分
[ɒv; əv] [taɪmz] .
of times .
的 时代 .

这几乎是同一个故事，他已经跟我讲过无数遍了，一字不差。

[bʌt; bət] — ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɔ:(r)] [nɒt] — [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi] , [sɪns] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
But — whether that is true or not — I am not your enemy , since seeing you .
但 — 无论 那 是 真的 或者 不是 — 我 是 不是 你的 敌人 , 自从 看到 你 .

但是——无论这是不是真的——自从见到你之后，我就不是你的敌人了。

[bɪ'fɔ:(r)] , [ai] [heit] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
Before , I hated you , because he taught me to do so .
前 , 我 憎恨 你 , 因为 他 教授 我 到 做 所以 .

以前我恨你，因为是他教我这么做的。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:v(ə)l] , ['tretʃərəs] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət] — [ai]
He made me believe that all men were evil , treacherous beings , but — I
他 制成 我 相信 那 全部 男人 是 邪恶的 , 奸诈 生物 , 但 — 我
[dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
don't think you are ,
不 思考 你 是 ,

他让我相信所有男人都是邪恶、奸诈的，但是——我不认为你是。

” [ænd; ənd]['ləʊlə] [dru:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .
” and Lola drooped her eyes before the steady gaze of the young hunter .
” 和 萝拉 下垂 她 眼睛 前 这 稳定的 目光 的 这 年轻的 猎人 .

“洛拉在年轻猎人坚定的目光下，垂下了眼帘。”

“ [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['sləʊli] .
“ What is your object in telling me this ? ” he asked , slowly .
” 什么 是 你的 目的 在 讲述 我 这 ? ” 他 问 , 缓慢地 .

“你告诉我这些的目的是什么？”他缓缓问道。

“ [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] , [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] ,
“ To prove to you that I am a friend , not an enemy ,
” 到 证明 到 你 那 我 是 一个 朋友 , 不是 一个 敌人 ,

“为了向你证明我是朋友，而不是敌人，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] . ”

as	you	seemed	to	regard	me	.	”
作为	你	似乎	到	看待	我	.	”

就像你当时看待我的方式一样。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ðɪs] ?

“	Will	you	prove	this	?
”	将要	你	证明	这	?

“你能证明这一点吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	can	,	if	you	wish	.
你	能	, 如果		你	希望	.

如果你愿意的话，可以。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ædɪd] ['kæmb(ə)l] , [wɪð] [ɪl] - [sə'prest] ['iːgənəs] .

Will	you	do	it	?	”	added	Campbell	,	with	ill	-	suppressed	eagerness	.
将要	你	做	它	?	”	额外	坎贝尔	,	和	患病的	-	被抑制	渴望	.

“你会做吗？”坎贝尔带着难以抑制的渴望问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] ? ” ['sɒftli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .

“	How	can	I	?	”	softly	,	with	a	quick	glance	at	him	.
”	如何	能	我	?	”	轻轻	,	和	一个	快的	瞥一眼	在	他	.

“我怎么能？”她轻声说道，同时迅速地瞥了他一眼。

“ ['iːzəli] .

“	Easily	.
”	容易地	.

“容易地。

[ʌn'luːsn] [ðiːz] [kɔːdz] , [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['wepənz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

Unloosen	these	cords	,	restore	my	weapons	,	and	I	will	believe	that	you	are	a
松开	这些	绳索	,	恢复	我的	武器	,	和	我	将要	相信	那	你	是	一个

[truː] , ['ɜːnɪst] [frend] . ”

true	,	earnest	friend	.	”
真的	,	认真	朋友	.	”

解开这些绳索，归还我的武器，我才会相信你是真心实意的朋友。

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [kɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? ”

“	So	that	you	might	kill	my	father	?	”
”	所以	那	你	可能	杀	我的	父亲	?	”

“这样你就可以杀了我父亲？”

“ [nəʊ] . [ai] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi][fɜːst] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .

“	No	.	I	would	not	harm	him	unless	he	first	attacked	me	.
”	不	.	我	会	不是	伤害	他	除非	他	第一的	遭到攻击	我	.

“不，除非他先攻击我，否则我不会伤害他。”

[ðen] [ai] [wʊd] [dɪ'fend] [maɪ'self] . ”

Then	I	would	defend	myself	.	”
然后	我	会	保卫	我	.	”

然后我会自卫。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ”

“	He	would	kill	me	!	”
”	他	会	杀	我	!	”

“他会杀了我的！”

“ [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

“	With	me	you	would	be	safe	.
”	和	我	你	会	是	安全的	.

“跟我在一起，你会很安全。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ,

I	will	take	you	to	any	point	you	wish	,	or	,	if	you	would	rather	,
我	将要	拿	你	到	任何	观点	你	希望	,	或者	,	如果	你	会	相当	,

我会带你去任何你想去的地方，或者，如果你愿意的话，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

my	mother	will	welcome	you	to	her	home	.
我的	母亲	将要	欢迎	你	到	她	家	.

我母亲会热情地欢迎你到她家来。

" [ðeə(r)] [geɪz] [met] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl]

"	Their	gaze	met	,	but	only	for	a	moment	,	then	the	eyes	of	the	strange	girl
"	他们的	目光	遇见	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	,	然后	这	眼睛	的	这	奇怪的	女孩

[sʌŋk] ,

sunk	,
沉没	,

他们的目光相遇，但只停留了一瞬，随后那个陌生女孩的眼神便沉了下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [saɪ] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	a	low	sigh	fluttered	her	lips	.
和	一个	低的	叹	飘动	她	嘴唇	.

她轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [ðəʊ] ['əʊpən][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,

The	face	of	the	young	hunter	,	though	open	and	earnest	,
这	脸	的	这	年轻的	猎人	,	尽管	打开	和	认真	,

年轻猎人的脸上，虽然坦率而真诚，

[hæd; həd] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

had	not	told	her	the	tale	she	wished	and	hoped	to	hear	.
有	不是	讲述	她	这	故事	她	希望	和	希望	到	听到	.

他没有告诉她她想听的故事。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

"	You	asked	my	father	about	your	friends	.
"	你	问	我的	父亲	关于	你的	朋友们	.

你问过我父亲关于你的朋友的事。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

He	gave	you	to	understand	that	they	were	dead	.
他	给予	你	到	理解	那	他们	是	死的	.

他让你明白他们已经死了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . " -

One	of	them	still	lives	.	"	92
一	的	他们	仍然	生活	.	"	-

其中一人仍然在世。"92

" [wɒt] — ['fæni] — " ['iːgəli] [bɪ'gæn] [ned] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

"	What	—	Fannie	—	"	eagerly	began	Ned	,	his	dark	eyes	gleaming	.
"	什么	—	房利美	—	"	急切地	开始	内德	,	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

"什么——范妮——"内德急切地开口，他那双深邃的眼睛闪闪发光。

" [nəʊ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd]['loʊləz] [feɪs] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] .

"	No	—	the	young	man	,	"	and	Lola's	face	turned	a	shade	paler	.
"	不	—	这	年轻的	男人	,	"	和	萝拉的	脸	转向	一个	阴影	肤色较浅	.

"不——是那个年轻人，"萝拉的脸色又苍白了一些。

" ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ! " [grəʊn] ['kæmb(ə)l] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [hɑːt] - ['ægəni] .

"	Merciful	God	!	"	groaned	Campbell	,	quivering	with	intense	heart	-	agony	.
"	仁慈	上帝	!	"	呻吟	坎贝尔	,	颤抖	和	激烈的	心	-	痛苦	.

"仁慈的上帝啊！"坎贝尔呻吟着，浑身颤抖，心痛难忍。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld]['fɑːðə(r)] — [juː; jʊ] [lʌvd] [ðɪs] [gɜːl] ? ”

“	Then	it	is	true	,	as	you	told	father	—	you	loved	this	girl	?	”
”	然后	它	是	真的	,	作为	你	讲述	父亲	—	你	喜爱	这	女孩	?	”

“那么，你告诉父亲的那些话是真的——你爱上了这个女孩？”

“ ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] !

“	Better	than	my	life	!
”	更好的	比	我的	生活	!

“比我的生活好多了！”

[ænd; ənd] [naʊ] — [bʌt; bət][nəʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɪʊkɪŋ] [ʌp]

And	now	—	but	no	—	you	are	only	trying	me	,	”	he	added	,	looking	up
和	现在	—	但	不	—	你	是	仅有的	尝试	我	,	”	他	额外	,	寻找	向上

[im'plɔːrɪŋli] .

imploringly	.
恳求地	.

“而现在——不——你只是在试探我，”他抬起头，恳求地说道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? ”

“	Tell	me	she	is	still	living	?	”
”	告诉	我	她	是	仍然	活的	?	”

“告诉我她还活着？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Why	should	I	lie	to	you	?
”	为什么	应该	我	说谎	到	你	?

我为什么要骗你?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɪz][nɒt][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

She	is	dead	—	but	her	blood	is	not	on	his	hands	.
她	是	死的	—	但	她	血	是	不是	在	他的	双手	.

她死了——但她的血并没有沾到他手上。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	fought	to	save	her	,	but	one	of	the	men	shot	her	,
他	战斗	到	节省	她	,	但	一	的	这	男人	射击	她	,

他奋力救她，但其中一个男人开枪打死了她。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

as	he	was	bringing	her	here	.
作为	他	曾是	带来	她	这里	.

他正带着她来这里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ðəʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] .

The	other	—	your	friend	,	still	lives	,	though	badly	wounded	.
这	其他	—	你的	朋友	,	仍然	生活	,	尽管	糟糕	受伤	.

另一个——你的朋友，虽然身负重伤，但仍然活着。

[kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] , [aɪ] [wʊd] [set][bəuθ] [jɔː'self] [ænd; ənd][hɪm] [friː] . ”

Could	I	believe	in	your	gratitude	,	I	would	set	both	yourself	and	him	free	.	”
可以	我	相信	在	你的	感激	,	我	会	放	两个都	你自己	和	他	自由的	.	”

如果我相信你的感激之情，我会释放你和他。

“ [juː; jʊ] [krʌʃ] [ɔːl][maɪ][həʊps] , [ðen] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['friːdəm] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

“	You	crush	all	my	hopes	,	then	taunt	me	with	freedom	—	I	have	nothing	to	live
”	你	压碎	全部	我的	希望	,	然后	嘲讽	我	和	自由	—	我	有	没有什么	到	居住

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,

for	now	,
为了	现在	,

“你粉碎了我所有的希望，然后又用自由来嘲弄我——我现在没有任何活下去的理由了。”

" ['bɪtəli] [rɪ'plaɪd] [ned] .
" bitterly replied Ned .
" 苦涩地 回复 内德 .

"内德愤愤地回答道。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "
" Your mother ? "
" 你的 母亲 ? "

"你的母亲? "

" [truː] , [ai] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" True , I forgot for a moment .
" 真的 , 我 忘了 为了 一个 片刻 .

"没错，我有一瞬间忘记了。"

[wel] , [spiːk] [pleɪn] .
Well , speak plain .
出色地 , 说话 清楚的 .

直说吧。

[wɒt] [pledʒ] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ?
What pledge do you require ?
什么 保证 做 你 要求 ?

你们需要什么样的承诺?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
What do you wish me to do ?
什么 做 你 希望 我 到 做 ?

你想让我做什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪərəli] .
" he added , wearily .
" 他 额外 , 疲劳 .

"他疲惫地补充道。"

" [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] — [pledʒ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
" Make me a solemn promise — pledge me your honor as a gentleman to
" 制作 我 一个 庄严 承诺 — 保证 我 你的 荣誉 作为 一个 绅士 到
[meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
make me your — your wife ,
制作 我 你的 — 你的 妻子 ,

"请你向我郑重承诺——以你绅士的荣誉向我保证，娶我为妻——娶我为妻，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][bəuθ] . "
and I will free you both . "
和 我 将要 自由的 你 两个都 . "

我会释放你们俩。

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

"什么！ "

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
" Let me finish .
" 让 我 结束 .

让我说完。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [siːm] [streɪndʒ] , [ənleɪdi] - [laɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I know that my words seem strange , unlady - like , if you will ,
我 知道 那 我的 字 似乎 奇怪的 , 不淑女 - 喜欢 , 如果 你 将要 ,

我知道我的话听起来很奇怪，不够淑女，如果你愿意这么说的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)
第7/8页

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [maɪ][pɑːst][laɪf][hæz; həz] [biːn] .

but	consider	what	my	past	life	has	been	.
但	考虑	什么	我的	过去的	生活	有	到过	.

但想想我过去的经历吧。

[ænd; ənd] [jet] , [ai][hæv; həv]['əʊnli] [əu'bei] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

And	yet	,	I	have	only	obeyed	my	father	.
和	然而	,	我	有	仅有的	服从	我的	父亲	.

然而，我只是服从了我的父亲。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sin] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] .

I	have	never	sinned	of	my	own	free	will	.
我	有	绝不	罪过	的	我的	自己的	自由的	将要	.

我从未出于自愿犯过罪。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪs] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [lʌv] , [ai][duː; də] [lʌv] ;

He	thinks	me	all	ice	,	but	I	can	love	,	I	do	love	;
他	思考	我	全部	冰	,	但	我	能	爱	,	我	做	爱	;

他觉得我冷若冰霜，但我其实会爱，我确实会爱；

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	have	loved	with	all	my	soul	ever	since	you	came	here	.
我	有	喜爱	和	全部	我的	灵魂	曾经	自从	你	来了	这里	.

自从你来到这里，我就全心全意地爱你。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] .

Now	you	know	my	heart	.
现在	你	知道	我的	心	.

现在你知道我的心意了。

[tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] ['fɑːðə(r)] — [ɔːl] [els] . ”

To	win	your	love	I	am	willing	to	disown	father	—	all	else	.	”
到	赢	你的	爱	我	是	愿意的	到	断绝关系	父亲	—	全部	别的	.	”

为了赢得你的爱，我愿意与父亲断绝关系——除此之外的一切我都愿意放弃。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

“	I	have	no	love	to	give	you	.
”	我	有	不	爱	到	给	你	.

我没有爱可以给你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [hɜːz] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [lɒst] ['fæniz] , ” ['mʌtə] [ned] , [jet] ['strɒŋli]

It	was	all	hers	—	my	poor	,	lost	Fannie's	,	”	muttered	Ned	,	yet	strongly
它	曾是	全部	她的	—	我的	贫穷的	,	丢失的	范妮的	,	”	低声说道	内德	,	然而	强烈

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ,

affected	by	the	passionate	,
做作的	经过	这	热情的	,

“那都是她的——我可怜的、迷失的范妮的，”内德喃喃自语，却又被那份激情深深触动。

[jet] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] .

yet	pleading	tones	of	the	strange	girl	.
然而	恳求	音调	的	这	奇怪的	女孩	.

然而，陌生女孩的语气却带着恳求。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] — [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][nɔː(r)][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	You	will	in	time	—	I	do	not	ask	nor	expect	it	all	at	once	.
”	你	将要	在	时间	—	我	做	不是	问	也不	预计	它	全部	在	一次	.

“你总有一天会的——我既不要求也不期望你一下子就做到。”

[ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ['tendəli] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [taɪm] . ”

I	will	love	you	so	tenderly	and	wholly	that	you	must	return	it	,	in	time	.	”
我	将要	爱	你	所以	温柔地	和	完全	那	你	必须	返回	它	,	在	时间	.	”

我会如此温柔、如此全然地爱你，以至于你终有一天也会回报以同样的爱。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	If	you	loved	me	as	you	say	,
”	如果	你	喜爱	我	作为	你	说	,

“如果你真像你说的那样爱我，

[juː; jʊ] [wʊd] [friː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] . ” -

you	would	free	me	and	trust	to	my	gratitude	for	your	reward	.	”	93
你	会	自由的	我	和	相信	到	我的	感激	为了	你的	报酬	.	”	-

你会释放我，我相信我会感激你的回报。”93

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [luːz] [juː; jʊ][fər'evə(r)] ?

“	And	thus	lose	you	forever	?
”	和	因此	失去	你	永远	?

“就这样永远失去你了吗？”

[nəʊ] — [nəʊ] !

No	—	no	!
不	—	不	!

不——不！

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [kɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ðen] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ,

I	would	rather	,	far	rather	kill	you	here	,	then	take	my	own	life	,
我	会	相当	,	远的	相当	杀	你	这里	,	然后	拿	我的	自己的	生活	,

我宁愿，也不愿在这里杀了你，也不愿自杀。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] , ” [kraɪd] ['ləʊlə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] .

than	to	run	that	risk	,	”	cried	Lola	,	her	eyes	flaming	.
比	到	跑步	那	风险	,	”	哭	萝拉	,	她	眼睛	炽盛	.

“我宁愿冒这个险，”洛拉喊道，双眼怒火中烧。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

A	strong	temptation	was	upon	him	.
一个	强的	诱惑	曾是	之上	他	.

他面临着巨大的诱惑。

[waɪ] [nɒt] [dɪ'sɪmjuleɪt] , — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [pledʒ] , [ɪf] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [hiː; hi]

Why	not	dissimulate	,	—	or	even	give	a	positive	pledge	,	if	by	these	means	he
为什么	不是	掩饰	,	—	或者	甚至	给	一个	积极的	保证	,	如果	经过	这些	方法	他

[kʊd; kəd][geɪn] ['friːdəm] ?

could	gain	freedom	?
可以	获得	自由	?

如果通过伪装甚至做出积极承诺能够获得自由，为什么不这样做呢?

“ [weɪt] — [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Wait	—	I	must	think	of	this	a	little	.
”	等待	—	我	必须	思考	的	这	一个	小的	.

“等等——我得稍微考虑一下。”

[aɪ][kæn; kən][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

I	can	not	answer	you	now	,	”	he	said	,	at	length	.
我	能	不是	回答	你	现在	,	”	他	说	,	在	长度	.

“我现在无法回答你，”他长长地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

“	You	must	be	quick	,	for	there's	no	time	to	lose	.
”	你	必须	是	快的	,	为了	有	不	时间	到	失去	.

你必须快点，因为时间紧迫。

['fɑːðə(r)] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .

Father	will	soon	return	.
父亲	将要	很快	返回	.

父亲很快就会回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] , [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz]

And	he	is	looking	for	his	messenger	,	sent	to	bring	a	band	of	savages
和	他	是	寻找	为了	他的	信使	,	发送	到	带来	一个	乐队	的	野蛮人

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

他正在寻找他的信使，信使奉命来这里带来一群野蛮人。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	intend	attacking	the	settlements	,	when	your	mother	,	sister	,	and	the
他们	打算	攻击	这	定居点	,	什么时候	你的	母亲	,	姐姐	,	和	这

['hɔːksli] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] .

Hawksley	family	will	be	captured	.
霍克斯利	家庭	将要	是	捕获	.

他们打算袭击这些定居点，届时你的母亲、妹妹和霍克斯利一家都会被俘虏。

[dɪ'saɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

Decide	quickly	,	and	you	may	be	in	time	to	save	them	.
决定	迅速地	,	和	你	可能	是	在	时间	到	节省	他们	.

尽快做决定，或许还能及时救他们。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

“第十章

[ðə; ði] [kluː] .

THE	CLEW	.
这	线索	.

线索。

[ðəʊ] - , [ðə; ði]['kaiəuwɑː] [tʃiːf] , [hæd; həd]['æktɪd] [səʊ] ['prɒmptli] [ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)]

Though	Chigilli	,	the	Kiowa	chief	,	had	acted	so	promptly	in	dispatching	a	runner
尽管	-	,	这	基奥瓦	首席	,	有	行动	所以	及时	在	调度	一个	跑步者

[fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

for	reinforcements	,
为了	增援部队	,

尽管基奥瓦族酋长奇吉利迅速派人请求增援，

[ðæt] [fækt][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ,

that	fact	was	likely	to	avail	him	little	,
那	事实	曾是	可能	到	可用	他	小的	,

那个事实对他来说可能没什么用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .

for	the	movements	of	the	settlers	were	prompt	and	decided	.
为了	这	移动	的	这	定居者	是	迅速的	和	决定	.

因为移民们的行动迅速而果断。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [dʒeɪmz] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The	outlaw	,	James	Mestayer	,	was	the	cause	of	this	.
这	取缔	,	詹姆斯	-	,	曾是	这	原因	的	这	.

这一切都是亡命之徒詹姆斯·梅斯泰尔造成的。

[fɜːst] , [dʒæk]['koʊltən][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

First	,	Jack	Colton	had	recognized	him	,	and	now	,	recovered	from	the	effects
第一的	,	杰克	科尔顿	有	认可	他	,	和	现在	,	恢复	从	这	效果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

of	his	fall	,
的	他的	落下	,

首先，杰克·科尔顿认出了他，现在，他已经从摔倒的后遗症中恢复过来。

[wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

was	eager	to	attack	them	.
曾是	渴望的	到	攻击	他们	.

急于攻击他们。

[ðen] ['ɑːtʃibɔːld] ['hɔːksli] , [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['strʌg(ə)l] ,

Then	Archibald	Hawksley	,	in	the	confused	struggle	,
然后	阿奇博尔德	霍克斯利	,	在	这	使困惑	斗争	,

然后，在混乱的斗争中，阿奇博尔德·霍克斯利

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][æb'dʌktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

believed	that	in	him	he	saw	the	abductor	of	his	daughter	.
相信	那	在	他	他	锯	这	绑架者	的	他的	女儿	.

他相信，在他眼中，就是绑架他女儿的凶手。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælbət] - [huː] [pə'fɔːmd] [ðæt] [diːd] ,

Though	it	was	Albert	Mestayer	who	performed	that	deed	,
尽管	它	曾是	阿尔伯特	-	WHO	执行	那	契据	,

虽然是阿尔伯特·梅斯塔耶完成了那件事，

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn] ,

his	disguise	had	made	him	look	like	a	much	younger	man	,
他的	伪装	有	制成	他	看	喜欢	一个	很多	年轻	男人	,

他的伪装让他看起来年轻得多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] , [səʊ]

and	there	was	a	family	resemblance	between	the	uncle	and	nephew	,	so
和	那里	曾是	一个	家庭	相似	之间	这	叔叔	和	侄子	,	所以

[ðæt] [hɔksliːz] [mis'teik] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

that	Hawksley's	mistake	was	natural	.
那	霍克斯利的	错误	曾是	自然的	.

叔侄二人长相相似，所以霍克斯利认错人也是情理之中的事。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] , [bəʊld][ænd; ənd]['deərɪŋ] , [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] .

A	plan	of	attack	,	bold	and	daring	,	was	quickly	arranged	.
一个	计划	的	攻击	,	大胆的	和	大胆	,	曾是	迅速地	安排	.

迅速制定了一项大胆而果断的攻击计划。

“ [dʒæk]['koʊltən] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

“	Jack	Colton	,	you	will	take	one	-	half	of	the	men	,	and	I'll	lead	the	others	,
“	杰克	科尔顿	,	你	将要	拿	一	-	一半	的	这	男人	,	和	患病的	带领	这	其他的	,

“杰克·科尔顿，你带一半的人，我带剩下的人。”

” ['hʌrɪdli] [kə'mɑːnd] ['hɔːksli] .

”	hurriedly	commanded	Hawksley	.
”	匆匆	命令	霍克斯利	.

“霍克斯利急忙命令道。”

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

“	You	go	to	the	right	and	gain	the	foot	of	the	hill	.
”	你	去	到	这	正确的	和	获得	这	脚	的	这	爬坡道	.

“你向右走，就能到达山脚。”

[ðen] [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [kləʊz] [ɪn] .
Then when I give the signal , close in .
然后 什么时候 我 给 这 信号 , 关闭 在 .

然后当我发出信号时，你们就靠近。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] .
But remember , the white man must be taken alive .
但 记住 , 这 白色的 男人 必须 是 已采取 活 .

但请记住，白人必须活捉。

〃 ['sepəreɪtɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [beɪs] , [ðen] [dɪs'maʊntɪŋ] , [druː] [ðeə(r)]
〃 Separating , the two parties rode up to the hill base , then dismounting , drew their
〃 分离 , 这 二 各方 骑 向上 到 这 爬坡道 根据 , 然后 下车 , 画 他们的
[rɪ'vɔlvəz] ,
revolvers ,
左轮手枪 ,

双方分头行动，骑马来到山脚下，然后下马，拔出左轮手枪。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
ready for work .
准备好 为了 工作 .

准备上班。

[æt; ət] the94
At the94
在 the94

94

['sɪgnəl] [ðeɪ] [glaidid] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]
signal they glided rapidly along , and soon reached the defile before a shot was
信号 他们 滑翔 快速 沿着 , 和 很快 达到 这 亵渎 前 一个 射击 曾是
['faɪəd] .
fired .
被解雇 .

他们发出信号后迅速滑行，在枪声响起之前就到达了隘口。

[ðen] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
Then ensued a scene of frightful confusion .
然后 随后 一个 场景 的 可怕 困惑 .

随后出现了一幕可怕的混乱场面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [wɜːdz] ,
It was not a fight that can be drawn in words ,
它 曾是 不是 一个 斗争 那 能 是 绘制 在 字 ,

这场战斗无法用语言来描述。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [fɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] , ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [wɪð] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]
for each man fought on his own hook , singling out his foe with eyes for
为了 每个 男人 战斗 在 他的 自己的 钩 , 单身 出去 他的 敌人 和 眼睛 为了
[nɔːt] [els] .
naught else .
零 别的 .

每个人都用自己的钩子战斗，眼里只有自己的敌人，别无他物。

[ðəʊ] [briːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['blʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
Though brief , it was bloody in the extreme .
尽管 简短的 , 它 曾是 血腥 在 这 极端 .

虽然时间短暂，但场面极其血腥。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['kaɪoʊwəz] [fɔːt] ['breɪvli] ,
For a few moments the Kiowas fought bravely ,
为了 一个 很少 时刻 这 基奥瓦斯 战斗 勇敢地 ,

基奥瓦人英勇抵抗了片刻。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['ræpɪd] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [menz] [rɪ'vɔlvəz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ]
but **then** **the** **rapid** **detonation** **of** **the** **white** **men's** **revolvers** **proved** **too** **much**
但 然后 这 迅速的 爆炸 的 这 白色的 男士 左轮手枪 已证实 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
for **their** **courage** **,**
为了 他们的 勇气 ,

但随后白人手枪的猛烈射击彻底击垮了他们的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [fled] [ʌp][ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fəʊ] .
and **the** **survivors** **fled** **up** **the** **hollow** **,** **only** **to** **encounter** **another** **foe** **.**
和 这 幸存者 逃亡 向上 这 空洞的 , 仅有的 到 遇到 其他 敌人 .

幸存者们逃入山谷，却又遭遇了另一个敌人。

[zɛb] ['ruːəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , ['fɛntən] [ænd; ənd] ['mɔːrli] , ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]
Zeb **Ruel** **and** **his** **two** **companions** **,** **Fenton** **and** **Morley** **,** **being** **out** **of** **sight**
泽布 鲁埃尔 和 他的 二 同伴 , 芬顿 和 莫利 , 存在 出去 的 视线
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [bɪ'ləʊ] ,
of **their** **comrades** **below** **,**
的 他们的 同志们 以下 ,

泽布·鲁埃尔和他的两个同伴芬顿和莫利，已经离开了下方同伴的视线范围。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
knew **nothing** **of** **their** **movements** **until** **the** **sound** **of** **firearms** **,** **together** **with**
知道 没有什么 的 他们的 移动 直到 这 声音 的 枪支 , 一起 和
['vendʒf(ə)l] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [kraɪz] ,
vengeful **shouts** **and** **shrill** **cries** **,**
复仇的 喊叫 和 尖锐 哭泣 ,

直到枪声响起，伴随着复仇的叫喊声和尖锐的哭喊声，他们才知道他们的动向。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
announced **the** **commencement** **of** **the** **struggle** **.**
宣布 这 开始 的 这 斗争 .

宣布斗争开始。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [saɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)]
Divining **the** **truth** **,** **they** **began** **descending** **the** **ridge** **side** **,** **in** **order** **to** **assist** **their**
占卜 这 真相 , 他们 开始 下降 这 岭 边 , 在 命令 到 协助 他们的
['kɒmreɪdz] .
comrades **.**
同志们 .

他们弄清了真相，开始沿着山脊往下走，去帮助他们的同伴。

[ðəʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['prɒpə(r)] ,
Though **too** **late** **to** **take** **part** **in** **the** **struggle** **proper** **,**
尽管 也 晚的 到 拿 部分 在 这 斗争 恰当的 ,

虽然为时已晚，无法直接参与这场斗争，

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [red] - [skɪnz][ræn] ['hedlɒŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['wepənz] .
the **fleeing** **red** **-** **skins** **ran** **headlong** **against** **their** **weapons** **.**
这 逃离 红色的 - 皮肤 跑 一头扎 反对 他们的 武器 .

逃跑的红皮们一头撞上了他们的武器。

[θriː] ['raɪf(ə)l] - [kræks] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] ['kaɪoʊwəz] [rɪ'meɪnd] , ['stændɪŋ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs]
Three **rifle** **-** **cracks** **,** **and** **only** **two** **Kiowas** **remained** **,** **standing** **bewildered** **by** **this**
三 步枪 - 裂缝 , 和 仅有的 二 基奥瓦斯 剩余 , 常设 困惑 经过 这
[njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒə(r)] .
new **and** **unexpected** **danger** **.**
新的 和 意外 危险 .

三声枪响之后，只剩下两名基奥瓦人，面对这突如其来的危险，他们茫然不知所措。

[ðen] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvə(r)] ['bʊlɪt] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ,

Then	,	amidst	a	storm	of	revolver	bullets	,	they	tried	to	scale	the	steep	hill	,
然后	,	在……之中	一个	风暴	的	左轮手枪	子弹	,	他们	尝试	到	规模	这	陡	爬坡道	,

然后，在一阵枪林弹雨中，他们试图攀登陡峭的山坡。

[bʌt; bət] [eə(r)] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [ɪts] [tɒp] , [ðə; ði] [lɑːst] ['kaɪəuwɑː] [flʌŋ] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

but	ere	half	-	way	to	its	top	,	the	last	Kiowa	flung	aloft	his	arms	,
但	埃雷	一半	-	方式	到	它是	顶部	,	这	最后的	基奥瓦	扔	高空	他的	武器	,

但还没到半山腰，最后一个基奥瓦人就高举双臂。

[ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] , [ded] .

and	rolled	back	to	the	base	,	dead	.
和	滚动	后退	到	这	根据	,	死的	.

然后滚回基地，死了。

- [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

Mestayer	had	fought	bravely	,	but	his	time	had	come	.
-	有	战斗	勇敢地	,	但	他的	时间	有	来	.

梅斯塔耶英勇作战，但他的生命已走到尽头。

[bəuθ] ['kəʊltən] [ænd; ənd] ['hɔːksli] [ə'seil] [hɪm] .

Both	Colton	and	Hawksley	assailed	him	.
两个都	科尔顿	和	霍克斯利	遭受攻击	他	.

科尔顿和霍克斯利都对他进行了攻击。

['kəʊltən] [fel] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kʊd; kəd] [duː; də]

Colton	fell	,	with	a	bullet	through	his	breast	,	but	before	the	outlaw	could	do
科尔顿	跌倒	,	和	一个	子弹	通过	他的	胸部	,	但	前	这	取缔	可以	做

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

科尔顿倒下了，一颗子弹穿透了他的胸膛，但那名亡命之徒还没来得及做更多的事情，

['hɔːksli] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

Hawksley	was	upon	him	.
霍克斯利	曾是	之上	他	.

霍克斯利已经盯上他了。

[ɪn] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [in'sjuː] , [hɪz; ɪz] [wuːndz] ['eɪdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['setlə(r)] [ðə; ði]

In	the	desperate	struggle	that	ensued	,	his	wounds	aided	in	giving	the	settler	the
在	这	绝望的	斗争	那	随后	,	他的	伤口	协助	在	给予	这	定居者	这

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

在随后的殊死搏斗中，他的伤势反而帮助殖民者取得了胜利。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'pɔːts] ['ekəud] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , - [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli]

and	ere	the	last	reports	echoed	from	up	the	valley	,	Mestayer	was	securely
和	埃雷	这	最后的	报告	回声	从	向上	这	谷	,	-	曾是	安全地

[baʊnd] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

bound	,	a	prisoner	.
边界	,	一个	囚犯	.

山谷中传来最后的消息，梅斯塔耶尔已被牢牢捆绑，成了囚犯。

“ [huː] [ɪznt] [jiːv] [gɒt] , ['hɔːksli] ? ” [kraɪd] [zɛb] ['ruːəl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

“	Who	is't	ye've	got	,	Hawksley	?	”	cried	Zeb	Ruel	,	coming	up	at	this	moment	.
“	WHO	不是	你们已经	得到	,	霍克斯利	?	”	哭	泽布	鲁埃尔	,	未来	向上	在	这	片刻	.

“霍克斯利，你还有谁没抓到？”泽布·鲁埃尔这时走过来喊道。

“ ['hɛləʊ] , [dʒæp] ['mɔːt(ə)n] , [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ! ”

“	Hellow	,	Jap	Morton	,	as	I'm	a	sinner	!	”
“	你好	,	日本	莫顿	,	作为	我是	一个	罪人	!	”

“你好，贾普·莫顿，我是一个罪人！”

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kærid] [ɒf] ['fæni] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" The man that carried off Fannie , I believe ,
" 这 男人 那 携带 离开 房利美 , 我 相信 ,

"我相信，绑架范妮的那个人……"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['setlə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd]
" but the settler hesitated as he now for the first time took a good
" 但 这 定居者 犹豫了一下 作为 他 现在 为了 这 第一的 时间 采取 一个 好的
[skweə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
square look at his captive .
正方形 看 在 他的 俘虏 .

但这位定居者犹豫了，因为他现在第一次好好地、正面地看了看他的俘虏。

" [ai]['nevə(r)] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , " ['sʌlənli] [rɪ'plaɪd] -
" I never stole her — I know nothing about the matter , " sullenly replied Mestayer
" 我 绝不 偷窃 她 — 我 知道 没有什么 关于 这 事情 , " 闷闷不乐地 回复 -
, [hɪz; ɪz] [aɪz] ['druːpɪŋ] .
, his eyes drooping .
, 他的 眼睛 下垂 .

"我从未偷过她——我对这件事一无所知，"梅斯塔耶闷闷不乐地回答道，他的眼睛耷拉着。

" [juː; jʊ][laɪ] , ['vɪlən] ! " [snɑːrld] ['hɔːksli] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] .
" You lie , villain ! " snarled Hawksley , springing upon the prostrate figure .
" 你 说谎 , 恶棍 ! " 纠缠 霍克斯利 , 弹簧 之上 这 前列腺 数字 .

"你撒谎，恶棍！"霍克斯利咆哮着，扑向倒在地上的身影。

" [tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [ɔː(r)] [aɪl] [tʃəʊk] [ðə; ði] [vaɪl] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːkəs] ! " -
" Tell me — tell me quick , or I'll choke the vile life out of your carcass ! " 95
" 告诉 我 — 告诉 我 快的 , 或者 患病的 呛 这 卑鄙的 生活 出去 的 你的 尸体 ! " -

"告诉我——快告诉我，否则我就掐死你这具肮脏的尸体！"95

" ['iːzi] — ['iːzi] , ['neɪbə(r)] , " [kwəʊθ]['ruːəl] , [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['setlə(r)]
" Easy — easy , neighbor , " quoth Ruel , as he dragged the infuriated settler
" 简单的 — 简单的 , 邻居 , " 引用 鲁埃尔 , 作为 他 拖拽 这 愤怒的 定居者
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
from his victim .
从 他的 受害者 .

"别激动，邻居，"鲁埃尔一边说着，一边把愤怒的定居者从受害者身边拖开。

" [ə; eɪ]['felə(r)] [keɪnt] ['iːzi] [spiːk] [wen] [hɪz; ɪz] ['θræpl] [ɪz] [ʃɛt] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .
" A feller cain't easy speak when his thrapple is shet tight in a vise .
" 一个 伙计 不能 简单的 说话 什么时候 他的 苹果 是 母 紧的 在 一个 钳住 .

"一个人的腿被老虎钳紧紧夹住，就很难说话了。"

[liːv] [ðə; ði] - [kʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave the or'nery cuss to me .
离开 这 - 坏话 到 我 .

把那个难缠的家伙交给我吧。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] , [ai] ['rekən] .
I'll bring him round , I reckon .
患病的 带来 他 圆形的 , 我 估计 .

我想我会让他回心转意的。

[diː] - [waɪ] - [hɪə(r)] , [dʒæp]['mɔːt(ə)n] ? — [best] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jiː; ji] [nəʊ] . "
D ' y ' hear , Jap Morton ? — best tell me what ye know . "
D - 是 - 听到 , 日本 莫顿 ? — 最好的 告诉 我 什么 是的 知道 . "

"听到了吗，杰普·莫顿？——最好把你了解的情况告诉我。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] .
" I'll tell you all I know .
" 患病的 告诉 你 全部 我 知道 .

"我会把我所知道的一切都告诉你。"

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['itl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

It's	not	much	,	but	it'll	show	you	that	I	had	no	hand	in	the	matter	.
它是	不是	很多	,	但	它将	展示	你	那	我	有	不	手	在	这	事情	.

虽然不多，但这可以证明这件事与我无关。

[æn; ən][əʊld][mæn] [nemd] ['ælbət] - , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [dɪ'siːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)]

An	old	man	named	Albert	Mestayer	,	in	disguise	,	deceived	you	and	stole	your
一个	老的	男人	命名	阿尔伯特	-	,	在	伪装	,	受骗	你	和	偷窃	你的

['dɔːtə(r)] . ”

daughter	.	”
女儿	.	”

一个名叫阿尔伯特·梅斯塔耶的老人乔装打扮，欺骗了你，偷走了你的女儿。

“ [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [naʊ] ! ”

“	You're	lying	now	!	”
“	你是	说谎	现在	!	”

“你现在在撒谎！”

“ [aɪm][nɒt] — [ɪts][ðə; ði] [truːθ] .

“	I'm	not	—	it's	the	truth	.
“	我是	不是	—	它是	这	真相	.

“我不是——这是事实。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [spred] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

You	may	not	believe	it	,	for	the	report	was	spread	long	ago	that	he	was
你	可能	不是	相信	它	,	为了	这	报告	曾是	传播	长的	前	那	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

你可能不相信，因为很久以前就传出了他已经去世的消息。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['krɪstəfə(r)] ['hɔːksli] ?

Have	you	forgotten	the	man	who	killed	your	brother	,	Christopher	Hawksley	?
有	你	被遗忘的	这	男人	WHO	被杀	你的	兄弟	,	克里斯托弗	霍克斯利	?

你难道忘记了杀害你哥哥克里斯托弗·霍克斯利的凶手吗?

” [ðə; ði]['setlə(r)] ['stægəd] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [delt] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] .

”	The	settler	staggered	back	as	though	dealt	a	deadly	blow	.
”	这	定居者	交错	后退	作为	尽管	已处理	一个	致命	吹	.

“那名定居者踉跄后退，仿佛遭受了致命一击。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,

He	had	not	recognized	the	name	at	first	,
他	有	不是	认可	这	姓名	在	第一的	,

他起初并没有认出这个名字。

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [sɪns] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] .

so	many	years	had	passed	by	since	those	dark	days	.
所以	许多	年	有	通过了	经过	自从	那些	黑暗的	天	.

自那段黑暗的日子以来，已经过去了许多年。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ruːəl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Seeing	his	agitation	,	Ruel	took	up	the	examination	.
看到	他的	搅动	,	鲁埃尔	采取	向上	这	考试	.

见他焦躁不安，鲁埃尔便接过了考核。

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)][fɜː] ? ”

“	What'd	he	steal	her	fer	?	”
“	什么	他	偷	她	fer	?	”

“他偷走她是为了什么？”

“ [rɪ'vendʒ] .
“	**Revenge**	**.**
”	复仇	.

“复仇。

['hɔːksli] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] . ”
Hawksley	**knows**	**for**	**what**	**.**	**”**
霍克斯利	知道	为了	什么	.	”

霍克斯利知道原因。

“ [aɪ][duː; də] — [gəʊ][ɒn] , ” ['feɪntli] ['mʌtə] [ðə; ðɪ]['setlə(r)] .
“	**I**	**do**	**—**	**go**	**on**	**,**	**”**	**faintly**	**muttered**	**the**	**settler**	**.**
”	我	做	—	去	在	,	”	淡淡的	低声说道	这	定居者	.

“我愿意——继续吧，”定居者低声咕哝道。

“ [hiː; hɪ][wɒz; wəz][met] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [baɪ] [θriː] [men] — [pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] — [huː] [bɜːnd]
“	**He**	**was**	**met**	**,**	**on**	**his**	**return**	**,**	**by**	**three**	**men**	**—**	**part**	**of**	**those**	**who**	**—**	**who**	**burned**
”	他	曾是	遇见	,	在	他的	返回	,	经过	三	男人	—	部分	的	那些	WHO	—	WHO	烧伤

['koʊltənz] [haʊs] .
Colton's	**house**	**.**
科尔顿的	房子	.

“他返回时，遇到了三个人——他们是烧毁科尔顿房子的那些人中的一部分。

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] ,
They	**,**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**,**	**thought**	**it**	**was**	**me**	**,**
他们	,	在	这	暗淡	光	,	想法	它	曾是	我	,

在昏暗的灯光下，他们以为是我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] .
and	**they**	**believed**	**that**	**I**	**had**	**betrayed**	**them**	**in**	**that**	**matter**	**.**
和	他们	相信	那	我	有	背叛	他们	在	那	事情	.

他们认为我在这件事上背叛了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ʃɒt] [tuː] , [wen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [meɪd] [ɒf] .
There	**was**	**a**	**fight**	**,**	**in**	**which**	**the**	**old**	**man**	**shot**	**two**	**,**	**when**	**the**	**other**	**made**	**off**	**.**
那里	曾是	一个	斗争	,	在	哪个	这	老的	男人	射击	二	,	什么时候	这	其他	制成	离开	.

双方发生争执，老人开枪打死了两人，另一人逃走了。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːl] .
His	**horse**	**had**	**been**	**hurt**	**,**	**and**	**so**	**was**	**the**	**girl**	**.**
他的	马	有	到过	伤害	,	和	所以	曾是	这	女孩	.

他的马受伤了，那个女孩也受伤了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] .
She	**was**	**shot**	**in**	**the**	**side**	**.**
她	曾是	射击	在	这	边	.

她侧身中枪。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .
If	**you**	**followed**	**his**	**trail**	**,**	**you**	**must**	**have**	**lost**	**it**	**in**	**the**	**river**	**.**
如果	你	随后	他的	踪迹	,	你	必须	有	丢失的	它	在	这	河	.

如果你循着他的踪迹追踪，那你肯定是在河里弄丢了。

[hiː; hi] [rəʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] ,
He	**rode**	**there**	**,**	**and**	**seeing**	**that**	**his**	**horse**	**was**	**nearly**	**dead**	**,**
他	骑	那里	,	和	看到	那	他的	马	曾是	几乎	死的	,

他骑马到了那里，看到他的马快要死了，

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm][ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][treɪl] .
he	**shot**	**him**	**and**	**sent**	**it**	**floating**	**down**	**-**	**stream**	**,**	**to**	**cover**	**his**	**trail**	**.**
他	射击	他	和	发送	它	漂浮的	向下	-	溪流	,	到	覆盖	他的	踪迹	.

他开枪打死了他，然后让子弹顺流而下，以掩盖自己的行踪。

[ðen] [hiː; hi] ['weid] [ʌp] - [striːm] , ['faɪnəli] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] . ”

Then	he	waded	up	-	stream	,	finally	reaching	his	retreat	.	”
然后	他	涉水	向上	-	溪流	,	最后	到达	他的	撤退	.	”

然后他涉水逆流而上，最终到达了他的隐居之处。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	Where	is	that	?	”
”	在哪里	是	那	?	”

“哪里是？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [kʌts] [θruː] [ðə; ði][ten] - [maɪl] ['preəri] .

“	In	the	baranca	that	cuts	through	the	ten	-	mile	prairie	.
”	在	这	-	那	削减	通过	这	十	-	英里	草原	.

“在穿过十英里草原的峡谷中。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪz] [kən'siːld] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [keɪv] .

In	the	east	side	is	concealed	a	good	-	sized	cave	.
在	这	东方	边	是	暗	一个	好的	-	尺寸	洞穴	.

东侧隐藏着一个相当大的洞穴。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . ”

He	lives	there	.	”
他	生活	那里	.	”

他住在那儿。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] ? ” [ɑːskt] ['ruːəl] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['fɑːðə(r)]

“	And	the	gal	?	”	asked	Ruel	,	in	answer	to	a	sign	from	the	agitated	father
”	和	这	女孩	?	”	问	鲁埃尔	,	在	回答	到	一个	符号	从	这	激动	父亲

.

:

.

“那姑娘呢？”鲁埃尔看到焦躁不安的父亲打了个手势，便问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

“	I	don't	know	whether	she	is	living	or	not	.
”	我	不	知道	无论	她	是	活的	或者	不是	.

“我不知道她是否还活着。”

- [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] . ”

Mestayer	told	me	that	she	was	fatally	wounded	.	”
-	讲述	我	那	她	曾是	致命的	受伤	.	”

梅斯塔耶告诉我，她身负重伤。

“ [ə; eɪ] [dɜːnd] [laɪ] — [doʊnt][jə(r)] [bliːv] [hɪm] , ['neɪbə(r)] , ” splurted96

“	A	durned	lie	—	don't	yer	b'lieve	him	,	neighbor	,	”	splurted96
”	一个	期间	说谎	—	不	你的	相信	他	,	邻居	,	”	splurted96

“全是谎话——别信他，邻居，”splurted96

['ruːəl] , [æz; əz] ['hɔːksli] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [grəʊn] .

Ruel	,	as	Hawksley	sunk	to	the	ground	with	a	bitter	groan	.
鲁埃尔	,	作为	霍克斯利	沉没	到	这	地面	和	一个	苦的	呻吟	.

霍克斯利痛苦地呻吟一声，瘫倒在地。

“ [naʊ] , [wɒt] [ɒv; əv] [fred] ['hɔːksli] ?

“	Now	,	what	of	Fred	Hawksley	?
”	现在	,	什么	的	弗雷德	霍克斯利	?

那么，弗雷德·霍克斯利的情况如何呢?

[æn; ən] - [huː] [ɪz] [ðæt] [gæl] [ðæt] [hiː; hi][rɪd] - ? ”

An	'	who	is	that	gal	that	he	rid	a'ter	?	”
一个	-	WHO	是	那	女孩	那	他	摆脱	-	?	”

他甩掉的那个女人是谁?

“ - ['dɔːtə(r)] .
“ Mestayer's daughter .
“ - 女儿 .

“梅斯塔耶的女儿。”

[hiː; hi][ɪz]['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] .
He is hidden there , but he is crazy .
他 是 隐 那里 , 但 他 是 疯狂的 .

他藏在那里，但他疯了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [breɪn] . ”
The old man hit him on the head with a club , and injured his brain . ”
这 老的 男人 打 他 在 这 头 和 一个 俱乐部 , 和 受伤 他的 脑 . ”

老人用棍子打他的头，伤到了他的脑子。

“ [ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ned] , ” [sə'dʒestid] ['fɛntən] .
“ Ask him about Ned , ” suggested Fenton .
“ 问 他 关于 内德 , ” 建议 芬顿 .

“问问他关于内德的事，”芬顿建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ned] ['kæmb(ə)l] , [hiːz] [ðeə(r)] , [tuː] , ” ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] - .
“ If you mean Ned Campbell , he's there , too , ” quickly replied Mestayer .
“ 如果 你 意思是 内德 坎贝尔 , 他是 那里 , 也 , ” 迅速地 回复 - .

“如果你说的是内德·坎贝尔，他也在那里，”梅斯塔耶迅速回答道。

“ [ʒei] - [lɒŋ] [tuː; tə] [ˌθʌndə'reɪʃən] !
“ Ge - long to thunderation !
“ 葛 - 长的 到 雷鸣 !

“格隆雷鸣！”

[ə; eɪ] [hʌl] - — ['eni] [mɔː(r)] ? ” ['splʌtəd] ['ruːəl] , [ə'meɪzd] .
A hull nestfull — any more ? ” spluttered Ruel , amazed .
一个 船体 - — 任何 更多的 ? ” 喷溅 鲁埃尔 , 惊叹 .

“船体里装满了巢穴——还有吗？”鲁埃尔惊讶地结结巴巴地问道。

“ [nəʊ] , ” [ðen] ['ædɪŋ] , ['kwɪkli] .
“ No , ” then adding , quickly .
“ 不 , ” 然后 添加 , 迅速地 .

“不，”他迅速补充道。

“ [naʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [set][ˌem 'iː] [friː] ? ”
“ Now I have told you all , you will set me free ? ”
“ 现在 我 有 讲述 你 全部 , 你 将要 放 我 自由的 ? ”

“现在我已经把一切都告诉你们了，你们会放了我吗？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] — - .
“ Not much — sca'cely .
“ 不是 很多 — - .

“不多——寥寥无几。”

[haʊ] [diː] - [wiː; wi] [nəʊ]
How d ' we know
如何 d - 我们 知道

我们怎么知道

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['peski] [laɪ] , [dʒɪst] ['hætʃt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ] [went] [ə'lɒŋ] ?
but it's all a pesky lie , jist hatched up as you went along ?
但 它是 全部 一个 讨厌的 说谎 , 要点 孵化 向上 作为 你 去 沿着 ?

但这全都是你边走边编造的谎言？

[nəʊ] , [sɜː(r)] ;
No , sir ;
不 , 先生 ;

不，先生；

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] - [doʊnt] [end] - - [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [həʊl] [ɪn]

your	part	o	'	the	barg'in	don't	end	ontel	a'ter	you	show	us	this	wonderful	hole	in
你的	部分	o	-	这	-	不	结尾	-	-	你	展示	我们	这	精彩的	洞	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

你这笔交易的功课可不止带我们看了这个神奇的地洞就结束了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['mætəz] ['reɪli] [stæn] - . ”

an	'	we	see	how	matters	railly	stan	'	.	”
一个	-	我们	看	如何	事情	铁路	斯坦	-	.	”

我们看看事情是如何进展顺利的。

“ [kʌm] , ” [sed] ['hɔːksli] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌn'nætʃrəli] [stɪl] [vɔɪs] , “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ]

“	Come	,	”	said	Hawksley	,	in	a	strained	,	unnaturally	still	voice	,	“	we	are	losing
“	来	,	”	说	霍克斯利	,	在	一个	紧张	,	不自然地	仍然	嗓音	,	“	我们	是	输

[taɪm] [hɪə(r)] ;

time	here	;
时间	这里	;

“来吧，”霍克斯利用一种紧张而异常平静的声音说道，“我们在这里浪费时间了；

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] . ”

let	us	be	riding	.	”
让	我们	是	骑术	.	”

我们出发吧。”

“ [ˌsiː 'əʊ] - [rɛkt] .

“	Co	-	rect	.
“	合作	-	直角	.

“正确。

[gɪt] [jə(r)] ['hɔːsɪz] , [bɔɪz] .

Git	yer	horses	,	boys	.
git	你的	马匹	,	男孩们	.

伙计们，把你们的马牵出来。

[aɪl] [ketʃ] [wʌn] [fɜː] [ðɪs] [tʃæp] .

I'll	ketch	one	fer	this	chap	.
患病的	双体帆船	一	fer	这	小伙子	.

我给这家伙弄一个。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [həʊl] , [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪ] .

He's	got	to	show	us	the	hole	,	or	I'll	know	the	why	.
他是	得到	到	展示	我们	这	洞	,	或者	患病的	知道	这	为什么	.

他得把洞指给我们看，不然我就知道为什么了。

” - [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [taɪd] ['fɜːmli] [tuː; tə]

”	Mestayer	was	mounted	upon	one	of	the	spare	horses	,	and	tied	firmly	to
”	-	曾是	安装	之上	一	的	这	空闲的	马匹	,	和	系	牢牢	到

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

“梅斯塔耶骑上了一匹备用马，牢牢地绑在马鞍上。”

['ruːəl] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [waɪl] ['hɔːksli] [led] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] .

Ruel	rode	beside	him	,	while	Hawksley	led	the	way	at	a	rapid	rate	.
鲁埃尔	骑	旁	他	,	尽管	霍克斯利	引领	这	方式	在	一个	迅速的	速度	.

鲁埃尔骑在他旁边，而霍克斯利则飞快地领头。

[ðə; ði] [ten] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði]

The	ten	miles	were	soon	covered	,	and	the	party	found	themselves	at	the
这	十	英里	是	很快	涵盖	,	和	这	派对	成立	他们自己	在	这

-

baranca	.
-	.

十英里的路程很快就走了，一行人来到了巴兰卡。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ðeɪ] ['saɪləntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] - .

Dismounting	,	they	silently	approached	the	spot	indicated	by	Mestayer	.
下车	,	他们	默默	接近	这	点	表明的	经过	-	.

他们下马，默默地走向梅斯塔耶尔指出的地点。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sə'praɪz] .

A	DOUBLE	SURPRISE	.
一个	双倍的	惊喜	.

双重惊喜。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ned] ['kæmb(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [diːp] - ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

For	a	time	Ned	Campbell	remained	silent	,	deep	-	buried	in	thought	.
为了	一个	时间	内德	坎贝尔	剩余	沉默的	,	深的	-	埋葬	在	想法	.

内德·坎贝尔沉默了一会儿，陷入了沉思。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	temptation	was	strong	,	and	he	was	slowly	yielding	to	it	.
这	诱惑	曾是	强的	,	和	他	曾是	缓慢地	屈服	到	它	.

诱惑力很大，他渐渐屈服于它。

['ləʊlə] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪ] , ['ʃaːpənd] [baɪ] [lʌv] [ðə; ði] [məʊst]

Lola	watched	him	closely	,	and	as	her	keen	eye	,	sharpened	by	love	the	most
萝拉	观看	他	密切	,	和	作为	她	敏锐的	眼睛	,	锋利	经过	爱	这	最多

[ɪn'tens] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

intense	and	passionate	,
激烈的	和	热情的	,

洛拉仔细地观察着他，她那双因最强烈、最热烈的爱情而变得敏锐的眼睛，

[riːd] [ðə; ði] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] high97

read	the	quick	changes	of	his	handsome	countenance	,	her	heart	beat	high97
读	这	快的	变化	的	他的	英俊的	面容	,	她	心	打	high97

她读着他英俊面容的快速变化，心跳加速。

[wɪð] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sent] .

with	hope	that	he	was	about	to	consent	.
和	希望	那	他	曾是	关于	到	同意	.

满怀希望地认为他即将同意。

[ðə; ði] ['ɪnwəd] ['kɒnflɪkt] ['sɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stægəd] [laɪk] [wʌn] ['drʌŋkən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	inward	conflict	sickened	her	,	and	she	staggered	like	one	drunken	,	as	she
这	向内	冲突	恶心	她	,	和	她	交错	喜欢	一	醉	,	作为	她

[rəʊz] , ['mʌtərɪŋ] ,

rose	,	muttering	,
玫瑰	,	喃喃自语	,

内心的冲突令她感到恶心，她像醉汉一样踉跄着站起身来，嘴里喃喃自语：

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] :

in	a	husky	,	unnatural	voice	:
在	一个	沙哑	,	不自然	嗓音	:

用沙哑、不自然的声音：

“ [θɪŋk] [wel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] .

“	Think	well	over	it	,	but	decide	quickly	.
”	思考	出色地	超过	它	,	但	决定	迅速地	.

“仔细考虑，但要尽快决定。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

There	is	no	time	to	lose	,	if	you	would	be	saved	.
那里	是	不	时间	到	失去	,	如果	你	会	是	已保存	.

如果想要得救，就不能浪费时间。

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃəʊkɪŋ] !

I	must	seek	the	fresh	air	—	I	am	choking	!
我	必须	寻找	这	新鲜的	空气	—	我	是	窒息	!

我必须出去透透气——我快要窒息了！

” ['kæmb(ə)l] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [dɪsə'pɪəd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [druːp] ,

”	Campbell	watched	her	until	her	form	disappeared	,	then	his	eyes	drooped	,
”	坎贝尔	观看	她	直到	她	形式	消失	,	然后	他的	眼睛	下垂	,

坎贝尔一直注视着她，直到她的身影消失，然后他的眼皮才耷拉下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [kə'nektɪdli] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [bəuθ][frɒm; frəm]

and	he	tried	to	think	connectedly	over	what	he	had	heard	both	from
和	他	尝试	到	思考	相互关联地	超过	什么	他	有	听到	两个都	从

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['dɔːtə(r)] .

father	and	from	daughter	.
父亲	和	从	女儿	.

他努力将从父亲和女儿那里听到的话联系起来思考。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	did	not	take	him	long	to	decide	.
它	做过	不是	拿	他	长的	到	决定	.

他很快就做出了决定。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌv] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [æz; əz]

Though	he	felt	that	he	could	never	bring	himself	to	love	,	or	even	respect	as
尽管	他	毛毡	那	他	可以	绝不	带来	他自己	到	爱	,	或者	甚至	尊重	作为

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

尽管他觉得自己永远无法爱上一个人，甚至无法像朋友那样尊重她，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð]

the	child	of	the	man	who	had	boasted	that	his	hands	were	stained	with
这	孩子	的	这	男人	WHO	有	吹嘘	那	他的	双手	是	染色	和

[blʌd] — [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ,

blood	—	and	together	with	other	,
血	—	和	一起	和	其他	,

那个曾吹嘘自己双手沾满鲜血的男人的孩子——以及其他人，

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːmz] [ɪn]

the	blood	of	the	young	man's	father	,	he	resolved	to	accept	her	terms	in
这	血	的	这	年轻的	男人的	父亲	,	他	已解决	到	接受	她	条款	在

['siːmɪŋ] ,

seeming	,
似乎	,

年轻人的父亲的鲜血，让他下定决心接受她的条件，表面上是这样。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

until	he	was	free	.
直到	他	曾是	自由的	.

直到他获得自由。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['perəl] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	thought	of	his	mother's	peril	brought	him	to	this	decision	.
这	想法	的	他的	母亲的	危险	带来	他	到	这	决定	.

想到母亲的危险处境，他才做出了这个决定。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][let][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] ['mə:də] , [wen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɔ:lshʊd] [wʊd] [seɪv]

He	could	not	let	her	be	murdered	,	when	a	simple	falsehood	would	save
他	可以	不是	让	她	是	被谋杀	,	什么时候	一个	简单的	谬误	会	节省

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他不能眼睁睁地看着她被谋杀，因为一个简单的谎言就能救她。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] ['ləʊlə] ['heɪstɪli] ['entəd] , [hɜ:(r); hə(r)]

He	had	scarcely	arrived	at	this	determination	when	Lola	hastily	entered	,	her
他	有	几乎	到达的	在	这	决心	什么时候	萝拉	草草	进入	,	她

['kaʊntənəns] [flʌʃt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .

countenance	flushed	,	her	eyes	glowing	.
面容	酡	,	她	眼睛	发光	.

他刚下定决心，萝拉就匆匆走了进来，脸颊绯红，双眼闪闪发光。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的!

[jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)] — [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

your	answer	—	my	father	is	coming	!
你的	回答	—	我的	父亲	是	未来	!

你的回答——我父亲要来了!

” [ʃi:; ʃi] ['hʌrɪdli] ['ʌtə] , ['ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .

”	she	hurriedly	uttered	,	reaching	his	side	.
”	她	匆匆	说出	,	到达	他的	边	.

她急忙说道，走到他身边。

“ [aɪ] [kən'sent] — [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] ['fri:ɪŋ] [fred] , ['ɔ:lsəʊ] . ”

“	I	consent	—	provided	you	assist	me	in	freeing	Fred	,	also	.	”
“	我	同意	—	假如	你	协助	我	在	释放	弗雷德	,	还	.	”

“我同意——前提是你也要帮我救出弗雷德。”

“ [aɪ] [wɪl] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'gret] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [ɪf] [maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] .

“	I	will	—	you	shall	never	regret	your	choice	,	if	my	love	can	repay	you	.
“	我	将要	—	你	将	绝不	后悔	你的	选择	,	如果	我的	爱	能	偿还	你	.

“我会的——如果我的爱能够回报你，你永远不会后悔你的选择。”

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [step] .

But	now	—	there's	his	step	.
但	现在	—	有	他的	步	.

但现在——他迈出了第一步。

[prɪ'tend] [tu:; tə] [sli:p] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] ,

Pretend	to	sleep	,	as	he	may	suspect	something	,	”	she	hastily	added	,
假装	到	睡觉	,	作为	他	可能	怀疑	某物	,	”	她	草草	额外	,

“装睡吧，他可能会起疑心，”她赶紧补充道。

[æz; əz] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [lɪps][ʃi:; ʃi]['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

as	with	burning	lips	she	gently	touched	his	forehead	.
作为	和	燃烧	嘴唇	她	轻轻地	感动	他的	前额	.

她嘴唇发烫，轻轻地抚摸着他的额头。

[ðəʊ] ['strɒŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['kæmb(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɪn] ['siːmɪŋ] , [ænd; ənd]

Though	strongly	agitated	,	Campbell	managed	to	quiet	his	nerves	in	seeming	,	and
尽管	强烈	激动	,	坎贝尔	管理	到	安静的	他的	神经	在	似乎	,	和

[æz; əz] - ['entəd] ,

as	Mestayer	entered	,
作为	-	进入	,

尽管情绪激动，坎贝尔还是设法让自己看起来平静下来，这时梅斯泰尔走了进来。

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['draʊzi] ['sentɪn(ə)l] ,

his	suspicious	glance	saw	only	a	sleeping	captive	and	a	drowsy	sentinel	,
他的	可疑的	瞥一眼	锯	仅有的	一个	睡眠	俘虏	和	一个	昏昏欲睡	哨兵	,

他怀疑的目光只看到一个熟睡的俘虏和一个昏昏欲睡的哨兵。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	head	bowed	upon	her	breast	.
她	头	鞠躬	之上	她	胸部	.

她低着头，头埋在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɔː(r)] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] ,

It	was	evident	that	he	had	met	or	seen	something	that	greatly	excited	him	,
它	曾是	明显	那	他	有	遇见	或者	已见	某物	那	非常	兴奋的	他	,

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋli] ,

and	pleasingly	,
和	令人欣喜的是	,

很明显，他遇到了或看到了令他非常兴奋的事情，而且令人欣喜的是，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [gləʊ] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['spɑːkl]

too	,	for	a	triumphant	glow	irradiated	his	face	,	and	his	dark	eyes	sparkled
也	,	为了	一个	凯	辉光	辐照	他的	脸	,	和	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光

[wɪð] [streɪndʒ] ['brɪljənsi] .

with	strange	brilliancy	.
和	奇怪的	才华横溢	.

而且，他脸上洋溢着胜利的光芒，他那双深邃的眼睛闪烁着奇异的光芒。

“ ['ləʊlə] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

“	Lola	,	you	may	go	now	and	lie	down	.
“	萝拉	,	你	可能	去	现在	和	说谎	向下	.

“萝拉，你现在可以去躺下了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpi] .

You	must	be	sleepy	.
你	必须	是	困	.

你一定很困了。

” ['ləʊlə][ə'rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ðəʊ] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .

”	Lola	arose	and	retired	,	though	with	reluctance	.
”	萝拉	出现	和	退休	,	尽管	和	不情愿	.

“萝拉起身退下了，虽然很不情愿。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

She	seemed	ill	at	ease	,
她	似乎	患病的	在	舒适	,

她似乎很不自在，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'spekt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

and	to	suspect	danger	to	the	one	she	had	so	suddenly	given	her
和	到	怀疑	危险	到	这	一	她	有	所以	突然	给定	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

并且担心自己突然付出真心的那个人会遭遇危险，

[ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

in	the	ill	-	suppressed	excitement	of	the	old	man	.
在	这	患病的	-	被抑制	激动	的	这	老的	男人	.

在老人难以抑制的兴奋之中。

[wʌn] [hænd] [sɔ:t] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] , and98

One	hand	sought	the	pistol	at	her	waist	,	and98
一	手	寻求	这	手枪	在	她	腰部	,	and98

一只手摸向腰间的手枪，98

[ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , ['redi] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

she	crouched	down	in	the	passage	,	listening	intently	,	ready	to	interfere	should
她	蹲着	向下	在	这	通道	,	聆听	专注地	,	准备好	到	干扰	应该

[hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [pru:v] [wel] ['faʊndɪd] .

her	fears	prove	well	founded	.
她	恐惧	证明	出色地	创立	.

她蹲在走廊里，仔细聆听，准备在自己的担忧得到证实后进行干预。

- [tʌtʃt] ['kæmb(ə)l] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

Mestayer	touched	Campbell	lightly	upon	the	shoulder	,
-	感动	坎贝尔	轻轻	之上	这	肩膀	,

梅斯泰尔轻轻碰了碰坎贝尔的肩膀，

[ðen] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [wel] [dɪ'sɪmjuleɪtɪd] [sə'praɪz] [wɔ:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

then	laughed	aloud	at	the	air	of	well	dissimulated	surprise	worn	by	his	face	as
然后	笑了	大声	在	这	空气	的	出色地	伪装	惊喜	磨损	经过	他的	脸	作为

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

the	young	man	opened	his	eyes	with	a	start	.
这	年轻的	男人	打开	他的	眼睛	和	一个	开始	.

然后，看到年轻人猛地睁开眼睛，脸上露出掩饰得很好的惊讶表情，他不禁大笑起来。

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['wɒtʃə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]

“	A	change	in	your	watcher	,	you	see	,	and	I	suppose	you	think	a
“	一个	改变	在	你的	观察者	,	你	看	,	和	我	认为	你	思考	一个

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wʌn] .

disagreeable	one	.
令人不快的	一	.

“你看，你的观察员换了，我想你觉得换了个不太好的观察员。”

[ju:; jʊ] [sli:p] [saʊnd] , [jʌŋ] [mæn] .

You	sleep	sound	,	young	man	.
你	睡觉	声音	,	年轻的	男人	.

年轻人，你睡得很香。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [səʊ] .

That	is	a	blessing	,	if	you	only	think	so	.
那	是	一个	祝福	,	如果	你	仅有的	思考	所以	.

如果你这么认为的话，那的确是一种福气。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] — [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [kən'sɜ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz]

But	that	reminds	me	—	I	have	something	to	tell	you	concerning	your	friends
但	那	提醒	我	—	我	有	某物	到	告诉	你	有关	你的	朋友们

. ”

:	”
.	”

不过这让我想起来——我有些关于你朋友的事要告诉你。

“ [hu:] — [wɒt] ? ” ['stæmə] [ned] , ['ri:əli] [sə'praɪzd] .

“	Who	—	what	?	”	stammered	Ned	,	really	surprised	.
“	WHO	—	什么	?	”	结结巴巴	内德	,	真的	惊讶	.

“谁——什么？”内德结结巴巴地说，非常惊讶。

“ [ɒv; əv] ['hɔːksli] , ['ruːəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

“	Of	Hawksley	,	Ruel	and	the	others	who	were	with	you	when	you	were
“	的	霍克斯利	,	鲁埃尔	和	这	其他的	WHO	是	和	你	什么时候	你	是

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

hunting	for	the	girl	.
打猎	为了	这	女孩	.

“霍克斯利、鲁埃尔以及和你一起寻找那个女孩的其他人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]

They	have	apparently	become	alarmed	at	your	long	absence	,	and	have	been
他们	有	显然	变得	惊慌	在	你的	长的	缺席	,	和	有	到过

['treɪlɪŋ] [juː; jʊ] . ”

trailing	you	.	”
尾随	你	.	”

他们显然对你长时间的失踪感到担忧，一直在跟踪你。

“ [ɪf] [səʊ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] . ”

“	If	so	,	I	don't	see	why	you	should	laugh	.	”
“	如果	所以	,	我	不	看	为什么	你	应该	笑	.	”

“如果真是这样，我不明白你为什么要笑。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] .

“	Because	you	don't	know	all	.
“	因为	你	不	知道	全部	.

因为你不可能什么都知道。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ?

You	remember	where	you	left	your	horse	?
你	记住	在哪里	你	左边	你的	马	?

你还记得你把马停在哪儿了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [frend] — [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [æz; əz]['dʒæspə(r)]['mɔːt(ə)n] — [aɪ] [sent]

I	sent	a	friend	—	one	whom	you	may	have	known	as	Jasper	Morton	—	I	sent
我	发送	一个	朋友	—	一	谁	你	可能	有	已知	作为	碧玉	莫顿	—	我	发送

[hɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ʌp] [maɪ] [frendz] .

him	on	your	horse	to	hasten	up	my	friends	.
他	在	你的	马	到	趋	向上	我的	朋友们	.

我派了一位朋友——你可能认识他，他叫贾斯珀·莫顿——骑着你的马去催促我的朋友们快点赶来。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

Now	do	you	see	?
现在	做	你	看	?

现在明白了吗?

[ðeɪ] — [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [hæv; həv] [treɪst] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [aʊt] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ,

They	—	your	friends	,	have	traced	your	trail	out	several	miles	beyond	this	,
他们	—	你的	朋友们	,	有	追踪	你的	踪迹	出去	一些	英里	超过	这	,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	are	camping	there	,
和	是	野营	那里	,

他们——你的朋友们——沿着你的踪迹追踪了好几英里，现在正在那里露营。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

intending	to	follow	on	in	the	morning	.
意图	到	跟随	在	在	这	早晨	.

打算明天早上继续进行。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ai] [lɑːf] ? ”

Now	do	you	see	why	I	laugh	?	”
现在	做	你	看	为什么	我	笑	?	”

现在你明白我为什么笑了吧?

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] — ['veri] ['stjuːpɪd] .

you	are	dull	—	very	stupid	.
你	是	乏味的	—	非常	愚蠢的	.

你很迟钝——非常愚蠢。

[wel] [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em] [swɔːn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] - , [ðə; ði]['kaiəuwɑː] [tʃiːf] .

Well	then	,	I	am	sworn	brother	to	Chigilli	,	the	Kiowa	chief	.
出色地	然后	,	我	是	宣誓	兄弟	到	-	,	这	基奥瓦	首席	.

那么，我是基奥瓦族酋长奇吉利的结拜兄弟。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [hɪm] [wɜːd] [wen] [ɔːl][ɪz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

He	is	waiting	for	me	to	send	him	word	when	all	is	in	readiness	for	him
他	是	等待	为了	我	到	发送	他	单词	什么时候	全部	是	在	准备就绪	为了	他

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

to	strike	a	blow	at	the	settlement	.
到	罢工	一个	吹	在	这	沉降	.

他正等着我给他发消息，等一切准备就绪，他就可以对和解协议发起攻击了。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] [strɒŋ] .

My	nephew	is	to	bring	them	on	—	seventy	-	five	strong	.
我的	侄子	是	到	带来	他们	在	—	七十	-	五	强的	.

我侄子要带他们来——足足有七十五个人。

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [treɪl] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)]['kæptʃə(r)]

He	has	my	instructions	to	follow	back	his	trail	—	and	to	kill	or	capture
他	有	我的	指示	到	跟随	后退	他的	踪迹	—	和	到	杀	或者	捕获

[ɔːl] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

all	who	may	be	upon	it	.
全部	WHO	可能	是	之上	它	.

我的指示是让他沿着这条线索追踪回去，并杀死或抓捕所有可能沿着这条线索出现的人。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai] [lɑːft] .

This	is	why	I	laughed	.
这	是	为什么	我	笑了	.

这就是我笑的原因。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['skaʊtɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

I	have	just	been	scouting	round	them	,
我	有	只是	到过	侦察	圆形的	他们	,

我刚才在附近转了一圈。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ɒf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

so	close	that	I	could	have	picked	off	any	one	of	their	number	,
所以	关闭	那	我	可以	有	挑选	离开	任何	一	的	他们的	数字	,

距离如此之近，我本可以轻易干掉他们中的任何一个。

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [maɪ] [wɪʃ] .

had	that	been	my	wish	.
有	那	到过	我的	希望	.

如果那是我的愿望就好了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːksli] — [ðə; ði][rest][ai][keə(r)][nɒt]

But	I	have	a	different	fate	in	store	for	Hawksley	—	the	rest	I	care	not
但	我	有	一个	不同的	命运	在	店铺	为了	霍克斯利	—	这	休息	我	关心	不是

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

但我为霍克斯利安排了不同的命运——至于其他人，我并不关心。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] .

Now	then	,	you	have	something	more	to	ponder	over	.
现在	然后	,	你	有	某物	更多的	到	思考	超过	.

现在，你又多了一些需要考虑的事情。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm] ['rʌstɪŋ] — [bʌt; bət][ai]

You	should	thank	me	for	keeping	your	mind	from	rusting	—	but	I
你	应该	感谢	我	为了	保持	你的	头脑	从	生锈	—	但	我

[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grætɪtjuːd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .

have	long	since	ceased	to	look	for	gratitude	from	those	of	my	race	.
有	长的	自从	停止	到	看	为了	感激	从	那些	的	我的	种族	.

你应该感谢我让你的思想不至于生锈——但我早就不再指望我的同胞们对我心存感激了。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

〃 ['kæmb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [ðæt] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]

〃	Campbell	did	not	reply	,	and	the	old	man	sunk	into	a	reverie	that	lasted	for
〃	坎贝尔	做过	不是	回复	,	和	这	老的	男人	沉没	进入	一个	遐想	那	持续	为了

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

坎贝尔没有回答，老人陷入了沉思，一连几个小时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] by99

At	length	he	was	aroused	by99
在	长度	他	曾是	被唤醒	by99

最终他被99唤醒了。

['ləʊlə] , [huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] .

Lola	,	who	told	him	that	day	was	dawning	.
萝拉	,	WHO	讲述	他	那	天	曾是	黎明	.

萝拉告诉他，天亮了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [waɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]

The	old	man	arose	and	emerged	from	the	chamber	,	while	after	a	quiet
这	老的	男人	出现	和	出现	从	这	房间	,	尽管	后	一个	安静的

['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ned] ,

greeting	to	Ned	,
问候	到	内德	,

老人起身走出房间，向奈德低声问候了几句后，

['ləʊlə] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

Lola	busied	herself	with	preparations	for	the	morning	meal	.
萝拉	忙碌	她自己	和	准备工作	为了	这	早晨	一顿饭	.

洛拉忙着准备早餐。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] , - [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

For	an	hour	after	sunrise	,	Mestayer	watched	at	the	edge	of	the	baranca	,
为了	一个	小时	后	日出	,	-	观看	在	这	边缘	的	这	-	,

日出后的一个小时里，梅斯塔耶一直站在峡谷边缘眺望。

[jet] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][den] [ðæt] ['ləʊlə][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] ['friːɪŋ]

yet	so	close	to	the	den	that	Lola	could	not	put	her	resolve	of	freeing
然而	所以	关闭	到	这	丹	那	萝拉	可以	不是	放	她	解决	的	释放

['kæmb(ə)l] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Campbell	into	execution	,
坎贝尔	进入	执行	,

然而，由于距离巢穴太近，萝拉无法将解救坎贝尔的决心付诸行动。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

without	the	certainty	of	a	deadly	collision	between	him	and	her	father	,
没有	这	肯定	的	一个	致命	碰撞	之间	他	和	她	父亲	,

即使无法确定他和她父亲之间会发生致命的碰撞，

[æn; ən] [ɪk'streməti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æz; əz] [jet] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [breɪv] .

an	extremity	that	she	could	not	as	yet	bring	herself	to	brave	.
一个	末端	那	她	可以	不是	作为	然而	带来	她自己	到	勇敢的	.

这是她目前还无法勇敢面对的极端情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [wen] - [ˌriːə'piə] [ænd; ənd] [beɪd]

But	she	regretted	not	having	done	so	,	when	Mestayer	reappeared	and	bade
但	她	后悔	不是	拥有	完毕	所以	,	什么时候	-	再次出现	和	巴德

[hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] .

her	bring	forth	her	pony	.
她	带来	前进	她	小马	.

但当梅斯泰尔再次出现并命令她牵来她的小马时，她后悔自己没有这样做。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] ,

As	she	reluctantly	obeyed	,
作为	她	勉强	服从	,

她不情愿地服从了，

['kæmb(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [kən'siːld] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

Campbell	saw	that	the	horses	were	kept	concealed	in	an	apartment	of	the	cave
坎贝尔	锯	那	这	马匹	是	保留	暗	在	一个	公寓	的	这	洞穴

.

:

.

坎贝尔发现这些马被藏在山洞的一个房间里。

- [spəʊk] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd]['ləʊlə] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] .

Mestayer	spoke	decisively	,	and	Lola	dared	not	disobey	.
-	辐	果断地	,	和	萝拉	敢于	不是	违	.

梅斯塔耶尔语气坚定，洛拉不敢违抗。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] ,

“	You	will	ride	out	along	the	trail	that	I	told	you	of	,
“	你	将要	骑	出去	沿着	这	踪迹	那	我	讲述	你	的	,

“你将沿着我告诉你的那条小路骑马出去，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

and	see	if	you	can	see	any	thing	of	our	friends	.
和	看	如果	你	能	看	任何	事物	的	我们的	朋友们	.

看看你能不能找到我们朋友的踪迹。

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [kriːk] , [bʌt; bət] [weɪt] [ðeə(r)] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən]

Do	not	go	beyond	the	creek	,	but	wait	there	,	if	needs	be	,	for	half	an
做	不是	去	超过	这	溪	,	但	等待	那里	,	如果	需求	是	,	为了	一半	一个

[ˈaʊə(r)] .

hour	.
小时	.

不要越过小溪，如有必要，请在那里等待半小时。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ðen] , [ˈheɪs(ə)n] [bæk] .

If	you	do	not	see	them	then	,	hasten	back	.
如果	你	做	不是	看	他们	然后	,	趋	后退	.

如果那时你没看到他们，就赶紧返回。

" [ˈləʊlə] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpreəri] [wɪð]

"	Lola	emerged	from	the	baranca	and	dashed	away	over	the	prairie	with
"	萝拉	出现	从	这	-	和	虚线	离开	超过	这	草原	和

[ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] .

lightning	speed	.
闪电	速度	.

“萝拉从峡谷中冲了出来，以闪电般的速度飞奔过草原。”

- [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lʊk] - [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈiːgəli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɪftli]

Mestayer	resumed	his	position	as	look	-	out	,	his	eyes	eagerly	following	the	swiftly
-	恢复	他的	位置	作为	看	-	出去	,	他的	眼睛	急切地	下列的	这	迅速地

[ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

flying	figure	of	his	daughter	.
飞行	数字	的	他的	女儿	.

梅斯塔耶尔重新站到瞭望台的位置，目光急切地追随着女儿快速飞翔的身影。

[ˈkæmb(ə)l] [hæd; həd] [riːd] [əˈraɪt] [ðə; ði] [kwɪk] [glɑːns] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] [baɪ] [ˈləʊlə] .

Campbell	had	read	aright	the	quick	glance	thrown	at	him	by	Lola	.
坎贝尔	有	读	好的	这	快的	瞥一眼	抛掷	在	他	经过	萝拉	.

坎贝尔准确地读懂了洛拉迅速瞥向他的眼神。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] .

She	feared	that	she	could	not	effect	his	release	until	too	late	.
她	害怕	那	她	可以	不是	影响	他的	发布	直到	也	晚的	.

她担心自己来不及促成他的获释。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sʌŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld]

His	heart	sunk	within	him	,	and	he	closed	his	eyes	in	deep	and	troubled
他的	心	沉没	之内	他	,	和	他	关闭	他的	眼睛	在	深的	和	麻烦

[rɪˈflekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

他心头一沉，闭上双眼，陷入了深深的沉思。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈraʊzd] [eə(r)] [lɒŋ] .

However	,	he	was	to	be	aroused	ere	long	.
然而	,	他	曾是	到	是	被唤醒	埃雷	长的	.

然而，不久之后他就会被唤起性欲。

[ə; eɪ] [ləʊ] , [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] ,

A	low	,	faint	rustle	came	from	beyond	,
一个	低的	,	头晕的	沙沙	来了	从	超过	,

远处传来低沉而微弱的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd]

and	then	a	figure	appeared	at	the	angle	behind	which	Campbell	had
和	然后	一个	数字	出现	在	这	角度	在后面	哪个	坎贝尔	有

['fri:kwəntli] [əb'zɜ:vd] - [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

frequently	observed	Mestayer	disappear	.
频繁地	观察到	-	消失	.

然后，在坎贝尔经常看到梅斯塔耶消失的那个角度，出现了一个人影。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [jet] ['trʌbld] [lʊk] ; [peɪl] [ænd; ənd] [wɔ:n] , [jet] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

A	face	that	bore	an	excited	yet	troubled	look	;	pale	and	worn	,	yet	very	beautiful	.
一个	脸	那	钻孔	一个	兴奋的	然而	麻烦	看	;	苍白	和	磨损	,	然而	非常	美丽的	.

一张脸上既兴奋又忧虑的脸；苍白憔悴，却非常美丽。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

The	large	,
这	大的	,

大的，

[waɪld] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'pɒn]

wild	-	looking	eyes	rested	upon	the	form	of	the	young	hunter	as	he	lay	upon
荒野	-	寻找	眼睛	休息	之上	这	形式	的	这	年轻的	猎人	作为	他	躺	之上

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

一双充满野性的眼睛注视着躺在沙发上的年轻猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ['pɑ:tɪd] , [ðə; ði] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)]

and	the	lips	parted	,	the	arms	outstretched	,	as	,	with	a	low	cry	,	the	figure
和	这	嘴唇	分手了	,	这	武器	伸展	,	作为	,	和	一个	低的	哭	,	这	数字

[glaidid] ['fɔ:wəd] .

glided	forward	.
滑翔	向前	.

嘴唇微张，双臂伸展，伴随着一声低吟，那身影滑向前方。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] ['kæmb(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

In	amazement	Campbell	raised	his	eyes	.
在	惊愕	坎贝尔	提高	他的	眼睛	.

坎贝尔惊讶地抬起头来。

[ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

Then	a	low	,
然后	一个	低的	,

然后是低沉的，

[glæd][kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

glad	cry	broke	from	his	lips	as	he	recognized	in	the	figure	that	of	his
高兴的	哭	打破	从	他的	嘴唇	作为	他	认可	在	这	数字	那	的	他的

['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,

dearly	beloved	one	,
亲爱的	心爱	一	,

当他认出那是他挚爱之人时，喜悦的呼喊声从他口中迸发而出。

['fæni] ['hɔ:ksli] .

Fannie	Hawksley	.
房利美	霍克斯利	.

范妮·霍克斯利。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌaʊt'stretʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	tried	to	outstretch	his	arms	,	but	the	attempt	recalled	his	situation	.
他	尝试	到	伸出	他的	武器	,	但	这	试图	召回	他的	情况	.

他试图伸出双臂，但这个举动让他想起了自己的处境。

“ [ned] — [θæŋk] [gɒd] !
“ Ned — thank God !
“ 内德 — 感谢 上帝 !

“内德——感谢上帝！”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [taɪm] !
I am in time !
我 是 在 时间 !

我来得及!

” [gɑːspt] [ðə; ði] ['meɪdn] , -
” gasped the maiden , 100
” 倒吸一口气 这 少女 , -

“少女喘息着说道，100

['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pælət] .
dropping upon her knees beside the pallet .
下降 之上 她 膝盖 旁 这 托盘 .

她跪倒在托盘旁。

“ [θɪŋk] [wɒt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] .
“ Think what I must have suffered .
“ 思考 什么 我 必须 有 遭受 .

“想想我当时一定遭受了多少痛苦。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [hɪə(r)] .
I have heard every thing that was said here .
我 有 听到 每一个 事物 那 曾是 说 这里 .

这里说的每句话我都听到了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪz] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðen] ,
I heard the lies they told you , and had no power to deny then ,
我 听到 这 谎言 他们 讲述 你 , 和 有 不 力量 到 否定 然后 ,

我听到了他们对你说的谎言，当时我无力反驳。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [gægd] .
for I was bound hand and foot and gagged .
为了 我 曾是 边界 手 和 脚 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

因为我手脚都被捆绑，嘴也被堵住了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['fæni] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
” As she spoke , Fannie with trembling fingers strove to release her lover ,
” 作为 她 辐 , 房利美 和 发抖 手指 努力 到 发布 她 情人 ,

“说话间，范妮颤抖着手指，拼命想放开她的情人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːd] - ['nɒtɪd] [kɔːdz] [rɪ'zɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] .
but the hard - knotted cords resisted her efforts .
但 这 难的 - 打结的 绳索 抵抗 她 努力 .

但那些打结的绳子让她难以解开。

“ ['fæni] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪf] .
“ Fannie , my poor darling , you can do no good without a knife .
“ 房利美 , 我的 贫穷的 亲爱的 , 你 能 做 不 好的 没有 一个 刀 .

“范妮，我可怜的宝贝，没有刀你什么也做不了。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] — [ðəʊz] [wiː; wi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
There must be some lying in the outer room — those we used for
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

外面的房间里肯定还有一些——就是我们早餐吃的那些。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] ? ″

You	will	not	be	afraid	to	look	?	″
你	将要	不是	是	害怕的	到	看	?	″

你不怕看吗?

“ [nɒt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈbreɪvli] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd] [ˈglaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

“	Not	when	it	is	for	you	,	”	she	bravely	returned	,	and	gliding	through	the
″	不是	什么时候	它	是	为了	你	,	″	她	勇敢地	返回	,	和	滑翔	通过	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

“如果是为了你，那就不会了，”她勇敢地回答道，然后轻盈地穿过通道。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [sɪˈkjʊəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,

she	quickly	secured	what	she	sought	,
她	迅速地	安全	什么	她	寻求	,

她很快就得到了她想要的东西。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ˈpɪstlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

together	with	a	brace	of	pistols	that	she	had	snatched	from	the	table	.
一起	和	一个	支撑	的	手枪	那	她	有	抢夺	从	这	桌子	.

她还从桌上抓起两把手枪。

“ [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːlɪŋ] ! ” [mˈɜːməd] [ˈkæmb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːdz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn]

“	My	precious	darling	!	”	murmured	Campbell	,	as	the	cords	yielded	to	the	keen
″	我的	宝贵的	亲爱的	!	″	低声说道	坎贝尔	,	作为	这	绳索	产生	到	这	敏锐的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

“我亲爱的宝贝！”坎贝尔低声说道，绳索在锋利的武器面前屈服了。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp] [ˈfæni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwaɪldli] [θrɒbɪŋ] [hɑːt]

and	springing	to	his	feet	he	clasped	Fannie	to	his	wildly	throbbing	heart
和	弹簧	到	他的	脚	他	紧握	房利美	到	他的	疯狂地	悸动	心

;

;
;

他猛地站起身，紧紧地将范妮抱在自己狂跳的心脏旁；

[bʌt; bət] [ˈfɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

but	fortunately	she	was	the	more	composed	of	the	two	.
但	幸运的是	她	曾是	这	更多的	由	的	这	二	.

但幸运的是，她比其他人更沉着冷静。

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] , [ned] .

“	Take	the	pistols	,	Ned	.
″	拿	这	手枪	,	内德	.

“拿起手枪，内德。”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .

You	may	need	them	.
你	可能	需要	他们	.

你可能需要它们。

[naʊ] — [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Now	—	we	have	no	time	to	lose	.
现在	—	我们	有	不	时间	到	失去	.

现在——我们没有时间可以浪费了。

[kʌm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː] [set] [fred] [friː] .

Come	—	you	must	help	me	set	Fred	free	.
来	—	你	必须	帮助	我	放	弗雷德	自由的	.

来吧——你必须帮我释放弗雷德。

[hiː; hi] [ɪz] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] , [tuː] .

He	is	kept	a	prisoner	in	here	,	too	.
他	是	保留	一个	囚犯	在	这里	,	也	.

他也在这里被囚禁着。

['heɪs(ə)n] — ″

Hasten	—	″
趋	—	″

趋-″

“ [tuː] [leɪt] !

“	Too	late	!
″	也	晚的	!

“为时已晚!

[bæk] , ['fæni] — [get] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ″ ['heɪstɪli] ['mʌtə] ['kæmb(ə)l] ,

Back	,	Fannie	—	get	behind	me	,	″	hastily	muttered	Campbell	,
后退	,	房利美	—	得到	在后面	我	,	″	草草	低声说道	坎贝尔	,

“范妮，退后——到我身后去，”坎贝尔匆忙低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

as	the	echo	of	a	quick	step	came	to	their	ears	from	the	outer	chamber	.
作为	这	回声	的	一个	快的	步	来了	到	他们的	耳朵	从	这	外	房间	.

他们耳边传来外室里一阵急促的脚步声。

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

A	simultaneous	cry	followed	the	appearance	of	the	figure	,
一个	同时	哭	随后	这	外貌	的	这	数字	,

那人影出现后，同时传来一声尖叫。

[ænd; ənd] ['kæmbəlz] ['pɪst(ə)l] ['mʌzl] ['slaɪtli] [fel] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

and	Campbell's	pistol	muzzle	slightly	fell	as	he	saw	it	covered	the	heart	of
和	坎贝尔	手枪	枪口	轻微地	跌倒	作为	他	锯	它	涵盖	这	心	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] ,

the	strange	girl	,
这	奇怪的	女孩	,

坎贝尔看到枪口抵在了那个陌生女孩的心脏上，他的枪口微微下垂。

['ləʊlə] - .

Lola	Mestayer	.
萝拉	-	.

洛拉·梅斯塔耶。

“ [juː; jʊ] [friː] ?

“	You	free	?
″	你	自由的	?

你空闲吗?

″ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

″	she	cried	,	in	amazement	;	“	but	come	—	there's	no	time	to	lose	.
″	她	哭	,	在	惊愕	;	“	但	来	—	有	不	时间	到	失去	.

“她惊呼道；“快来——没有时间可以浪费了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] .

You	must	meet	my	father	,	but	it	is	the	only	chance	.
你	必须	见面	我的	父亲	,	但	它	是	这	仅有的	机会	.

你必须见见我父亲，但这是唯一的机会。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	Indians	are	coming	up	like	the	wind	.
这	印度人	是	未来	向上	喜欢	这	风	.

印度人势如破竹。

[juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][ɪn] — [maɪ][gɒd] !
You can hide in — my God !
你 能 隐藏 在 — 我的 上帝 !

你可以躲在——我的天哪!

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁?

" [ʃiː; ʃi] [əˈbrʌptli] [ˈædɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [ˈfæni] .
" she abruptly added , for the first time observing the shrinking figure of Fannie .
" 她 突然 额外 , 为了 这 第一的 时间 观察 这 收缩 数字 的 房利美 .

"她突然补充道，这才注意到范妮的身影越来越小。"

" [maɪ] [ˈprɒmɪst] [waɪf] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][səʊ] [ˈfɔːlsli] [swɔː(r)][wɒz; wəz] [ded] , " [ˈstɜːnli] [rɪˈplaɪd]
" My promised wife — the one you so falsely swore was dead , " sternly replied
" 我的 承诺 妻子 — 这 一 你 所以 错误地 发誓 曾是 死的 , " 严厉地 回复
[ˈkæmb(ə)l] .
Campbell .
坎贝尔 .

"我许配给我的妻子——就是你信誓旦旦说已经死了的那个人，"坎贝尔严厉地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][laɪd; liːd] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wɜːdz] [gʊd]
" It was for love of you that I lied — but I will make my words good
" 它 曾是 为了 爱 的 你 那 我 撒谎了 — 但 我 将要 制作 我的 字 好的
!
!
!

"我说谎是因为爱你——但我会兑现我的承诺！"

" [his] [ðə; ði] [ˈmædən] [gɜːl] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ˈpɪst(ə)l][wɒz; wəz] [ˈlevəl] [təˈwɔːd] [ˈfæni] .
" hissed the maddened girl , as her bright pistol was leveled toward Fannie .
" 嘶嘶作响 这 疯狂的 女孩 , 作为 她 明亮的 手枪 曾是 平整 朝向 房利美 .

"！"疯狂的女孩嘶嘶地说着，同时将她闪亮的手枪对准了范妮。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ˈfɒləʊd] [ˈswɪftli] ,
The report followed swiftly ,
这 报告 随后 迅速地 ,

报告很快就发布了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] [ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [lɪps] .
but the low exclamation that broke the air came not from the maiden's lips .
但 这 低的 感叹 那 打破 这 空气 来了 不是 从 这 少女的 嘴唇 .

但划破空气的低沉惊叹声并非出自少女之口。

[ˈkæmb(ə)l] [hæd; həd] [sprʌŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪmˈself] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
Campbell had sprung before his love , himself receiving the bullet .
坎贝尔 有 弹簧 前 他的 爱 , 他自己 接收 这 子弹 .

坎贝尔扑到心爱的人身前，自己却替她挡下了子弹。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [swʌŋ] [ˈhelpləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] . -
His left arm swung helpless at his side . 101
他的 左边 手臂 摇摆 无助 在 他的 边 . -

他的左臂无力地垂在身侧。101

" [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] — [əʊ] , [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
" Forgive me — oh , forgive me !
" 原谅 我 — 哦 , 原谅 我 !

"请原谅我——哦，请原谅我！"

" [kraɪd] ['ləʊlə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mæd][ækt] .

"	cried	Lola	,	as	she	observed	the	effect	of	her	mad	act	.
"	哭	萝拉	,	作为	她	观察到	这	影响	的	她	疯狂的	行为	.

“洛拉惊叫道，她看到了自己疯狂行为的后果。”

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæt] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪəst] [maɪ] [hɑ:t] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɑ:m] [ju:; jʊ] !

“	I	would	rather	that	bullet	had	pierced	my	heart	than	to	harm	you	!
"	我	会	相当	那	子弹	有	穿孔	我的	心	比	到	伤害	你	!

“我宁愿那颗子弹射穿我的心脏，也不愿它伤害你！”

" [ə; eɪ] [hɔ:s] [kraɪ] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

"	A	hoarse	cry	came	echoing	from	without	.
"	一个	嘶哑	哭	来了	回声	从	没有	.

外面传来一声嘶哑的喊叫声。

[ðə; ði] [θri:] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [di'vain] [ɪts] [pə'pɔ:t]

The	three	inmates	of	the	chamber	experienced	a	thrill	as	they	divined	its	purport
这	三	囚犯	的	这	房间	经验丰富的	一个	刺激	作为	他们	神谕	它是	旨趣

.

:

.

房间里的三名囚犯在领悟到其中的含义后，感到一阵兴奋。

- [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

Mestayer	had	heard	the	confusion	,	and	was	coming	to	investigate	it	.
-	有	听到	这	困惑	,	和	曾是	未来	到	调查	它	.

梅斯塔耶听到了骚动，正前来调查。

[tu:] [klɪks] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

Two	clicks	sounded	through	the	chamber	.
二	点击	听起来	通过	这	房间	.

房间里响起了两声咔哒声。

['kæmb(ə)l] [kɒkt] [hɪz; ɪz] ['pistlz] .

Campbell	cocked	his	pistols	.
坎贝尔	上膛	他的	手枪	.

坎贝尔给手枪上了膛。

[səʊ][dɪd]['ləʊlə] .

So	did	Lola	.
所以	做过	萝拉	.

萝拉也是。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] .

The	eyes	of	all	were	turned	toward	the	entrance	.
这	眼睛	的	全部	是	转向	朝向	这	入口	.

所有人的目光都转向了入口处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] - [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]

They	had	not	long	to	wait	,	for	the	next	moment	Mestayer	burst	into	the
他们	有	不是	长的	到	等待	,	为了	这	下一个	片刻	-	爆裂	进入	这

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

他们没等多久，下一刻，梅斯塔耶就冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] , [hɪz; ɪz][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

his	eyes	ablaze	,	his	hand	clutching	a	revolver	.
他的	眼睛	燃烧	,	他的	手	紧握	一个	左轮手枪	.

他双目怒火中烧，手中紧握着一把左轮手枪。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [huː] [set][juː; jʊ] [friː] ? ” [hiː; hi][kraɪd] , ['hɔːsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['kæmb(ə)l]

“	What	is	this	—	who	set	you	free	?	”	he	cried	,	hoarsely	,	as	he	noticed	Campbell
”	什么	是	这	—	WHO	放	你	自由的	?	”	他	哭	,	沙哑地	,	作为	他	注意到	坎贝尔

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

standing	erect	,
常设	直立	,

“这是什么？谁放了你？”他嘶哑着嗓子喊道，同时注意到坎贝尔直立着。

[peɪl] [bʌt; bət][dɪ'faɪənt] .

pale	but	defiant	.
苍白	但	桀骜不驯	.

面色苍白，但意志坚定。

“ [hɑː] ! [juː; jʊ][dɪd] — ['treɪtrəs] !

“	Ha	!	you	did	—	traitress	!
”	哈	!	你	做过	—	叛徒	!

“哈！你竟然真的这么做了——叛徒！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['kʌvəd] ['loʊləz] [hɑːt] .

”	and	his	pistol	covered	Lola's	heart	.
”	和	他的	手枪	涵盖	萝拉的	心	.

“他的手枪抵住了萝拉的心脏。”

“ [nəʊ] — [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['trembliŋli] [kraɪd] ['fæni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][wʌn]

“	No	—	I	did	it	,	”	tremblingly	cried	Fannie	,	as	she	saw	the	peril	of	one
”	不	—	我	做过	它	,	”	颤抖地	哭	房利美	,	作为	她	锯	这	危险	的	一

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

“不——是我干的，”范妮颤抖着喊道，因为她看到了一个无辜者身处险境。

“ [juː; jʊ] [tuː] !

“	You	too	!
”	你	也	!

“你也是！

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdn] .

”	for	the	first	time	noticing	the	maiden	.
”	为了	这	第一的	时间	注意到	这	少女	.

“第一次注意到这位少女。”

“ ['fɔːtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Fortunately	I	am	prepared	for	it	.
”	幸运的是	我	是	准备	为了	它	.

“幸好我已经做好了准备。”

[naʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , ['dedli] [təʊn] .

Now	,	sir	,	”	he	added	,	in	a	cold	,	deadly	tone	.
现在	,	先生	,	”	他	额外	,	在	一个	寒冷的	,	致命	语气	.

”先生，”他用一种冰冷、充满杀气的语气补充道。

“ [drɒp] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] . ”

“	Drop	your	pistol	,	or	I	shoot	you	down	like	a	dog	.	”
”	降低	你的	手枪	,	或者	我	射击	你	向下	喜欢	一个	狗	.	”

“放下你的手枪，否则我就把你像狗一样打死。”

“ [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .

“	Two	can	play	at	that	game	.
”	二	能	玩	在	那	游戏	.

“这种游戏，谁都可以玩。”

[stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [pɑːs] , ” ['ʌtə] ['kæmb(ə)l] ,

Stand	**aside**	**and**	**let**	**us**	**pass**	**,**	**”**	**uttered**	**Campbell**	**,**
站立	旁边	和	让	我们	经过	,	”	说出	坎贝尔	,

“让开，让我们过去，”坎贝尔说道。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['məʊʃn] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] .

as	**with**	**a**	**rapid**	**motion**	**he**	**raised**	**his**	**pistol**	**to**	**a**	**level**	**.**
作为	和	一个	迅速的	运动	他	提高	他的	手枪	到	一个	等级	.

他迅速举起手枪，枪口对准目标。

“ [bɑː] !

“	**Bah**	**!**
”	呸	!

“呸!

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɒt] ['betə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	**I**	**should**	**,**	**what**	**better**	**would**	**you**	**be**	**by**	**it**	**?**
如果	我	应该	,	什么	更好的	会	你	是	经过	它	?

如果我应该那样做，你又能从中得到什么好处呢?

[maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] - .

My	**friends**	**are**	**by**	**this**	**time**	**at**	**the**	**baranca**	**.**
我的	朋友们	是	经过	这	时间	在	这	-	.

我的朋友们这时都在巴兰卡。

[ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] . ”

They	**would**	**stop**	**you**	**if**	**I**	**did**	**not**	**.**	**”**
他们	会	停止	你	如果	我	做过	不是	.	”

如果我不阻止你，他们也会阻止你。

“ ['fɑːðə(r)] , [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [friː] .

“	**Father**	**,**	**let**	**them**	**go**	**free**	**.**
”	父亲	,	让	他们	去	自由的	.

“父亲，放了他们吧。”

[ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [frendz] , [nɒt] [jɔːz] .

Those	**coming**	**without**	**are**	**their**	**friends**	**,**	**not**	**yours**	**.**
那些	未来	没有	是	他们的	朋友们	,	不是	你的	.

那些没来的人是他们的朋友，不是你的朋友。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [men] — [ðə; ði] ['setləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] , ” [ænd; ənd] ['ləʊlə] [glaidid] ['fɔːwəd] .

They	**are**	**white**	**men**	**—**	**the**	**settlers**	**who**	**were**	**on**	**his**	**trail**	**,**	**”**	**and**	**Lola**	**glided**	**forward**	**.**
他们	是	白色的	男人	—	这	定居者	WHO	是	在	他的	踪迹	,	”	和	萝拉	滑翔	向前	.

“他们是白人——是那些一路跟踪他的定居者，”罗拉说着，滑行向前。

“ ['treɪtrəs] !

“	**Traitress**	**!**
”	叛徒	!

“叛徒！”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [bɔːk] [ɪn'taɪəli] — [aɪl] [straɪk] [wʌn] [bləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] !

but	**I'll**	**not**	**be**	**balked**	**entirely**	**—**	**I'll**	**strike**	**one**	**blow**	**before**	**I**	**die**	**!**
但	患病的	不是	是	犹豫不决	完全	—	患病的	罢工	一	吹	前	我	死	!

但我不会就此罢休——我会在死前给予敌人最后一击!

” [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

”	**His**	**pistol**	**spoke**	**,**	**and**	**the**	**bullet**	**claimed**	**a**	**victim**	**.**
”	他的	手枪	辐	,	和	这	子弹	声称	一个	受害者	.

他的手枪响了，子弹夺去了一条生命。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] .

But	not	the	one	at	whose	life	he	had	aimed	.
但	不是	这	一	在	谁	生活	他	有	旨在	.

但他的目标并非是那个人。

['ləʊlə] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] , ['ʃiːldɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [səʊ]

Lola	sprung	forward	,	shielding	with	her	body	the	life	of	the	man	whom	she	so
萝拉	弹簧	向前	,	屏蔽	和	她	身体	这	生活	的	这	男人	谁	她	所以

['mædli] [lʌvd] .

madly	loved	.
疯狂地	喜爱	.

洛拉猛地扑上前去，用自己的身体保护了她疯狂深爱的男人的生命。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blʌd] - ['sprɪŋk(ə)ld] [flɔː(r)] ,

With	a	groan	of	agony	she	sunk	down	upon	the	blood	-	sprinkled	floor	,
和	一个	呻吟	的	痛苦	她	沉没	向下	之上	这	血	-	撒上	地面	,

她痛苦地呻吟一声，瘫倒在血迹斑斑的地板上。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ə; eɪ] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃiː; ʃi]

her	young	life	going	out	as	she	gasped	a	name	—	the	name	of	him	she
她	年轻的	生活	去	出去	作为	她	倒吸一口气	一个	姓名	—	这	姓名	的	他	她

[hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .

had	saved	from	death	.
有	已保存	从	死亡	.

她年轻的生命在她喘息着喊出一个名字时戛然而止——那个她从死亡边缘救回来的人的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['fjʊəri] , ['kæmb(ə)l] ['faɪəd] [twaɪs] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , -

With	a	howl	of	fury	,	Campbell	fired	twice	in	quick	succession	,	102
和	一个	嗥	的	愤怒	,	坎贝尔	被解雇	两次	在	快的	演替	,	-

坎贝尔怒吼一声，迅速连开两枪，102

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] .

but	the	last	shot	was	superfluous	.
但	这	最后的	射击	曾是	多余	.

但最后一枪是多余的。

[ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] — [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] .

The	murderer	of	his	father	was	dead	—	shot	through	the	brain	.
这	凶手	的	他的	父亲	曾是	死的	—	射击	通过	这	脑	.

杀害他父亲的凶手已经死了——头部中弹身亡。

['stægərɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] , ['kæmb(ə)l] [kɒkt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

Staggering	back	against	the	wall	,	faint	and	weak	,	Campbell	cocked	his	pistol	.
令人震惊	后退	反对	这	墙	,	头晕的	和	虚弱的	,	坎贝尔	上膛	他的	手枪	.

坎贝尔踉跄着靠在墙上，虚弱无力，他拉开了手枪的枪栓。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [keɪm] [laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd]

From	without	there	came	loud	,	excited	cries	,	and	he	had	not	understood
从	没有	那里	来了	大声	,	兴奋的	哭泣	,	和	他	有	不是	理解

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['ləʊlə] .

the	speech	of	Lola	.
这	演讲	的	萝拉	.

外面传来响亮而激动的喊叫声，他听不懂萝拉在说什么。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] ['enəmɪz] .

He	believed	them	also	enemies	.
他	相信	他们	还	敌人	.

他认为他们也是敌人。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] , ['ɑːtʃibɔːld] ['hɔːksli] [ænd; ənd] [zɛb] ['ruːəl] ,

But	then	as	he	recognized	the	foremost	,	Archibald	Hawksley	and	Zeb	Ruel	,
但	然后	作为	他	认可	这	首先	,	阿奇博尔德	霍克斯利	和	泽布	鲁埃尔	,

但随后他认出了最杰出的两位人物：阿奇博尔德·霍克斯利和泽布·鲁埃尔。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .

he	muttered	a	thanksgiving	and	fainted	.
他	低声说道	一个	感恩	和	昏厥	.

他低声说了声谢，然后晕了过去。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [ˈædɪd] ,

But	little	more	need	be	added	,
但	小的	更多的	需要	是	额外	,

无需再补充更多了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdərz]

for	the	meeting	and	little	explanations	may	be	left	to	the	reader's
为了	这	会议	和	小的	解释	可能	是	左边	到	这	读者的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

至于这次会面，以及一些简单的解释，就留给读者自行想象吧。

[fred] [ˈhɔːksli] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] ,

Fred	Hawksley	was	found	,	bound	and	gagged	,
弗雷德	霍克斯利	曾是	成立	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

弗雷德·霍克斯利被发现时，双手被绑，嘴巴被堵住。

[bʌt; bət] [ʌnˈhɜːt] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] - [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈkɔɪ]

but	unhurt	save	from	the	blow	given	him	by	Mestayer	when	the	strange	decoy
但	毫发无损	节省	从	这	吹	给定	他	经过	-	什么时候	这	奇怪的	诱饵

[hæd; həd] [lˈɔːd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][den] .

had	lured	him	to	the	den	.
有	诱饵	他	到	这	丹	.

除了被奇怪的诱饵引诱到巢穴时，被梅斯塔耶打了一拳之外，他毫发无损。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

In	a	week	he	was	as	well	as	ever	.
在	一个	星期	他	曾是	作为	出色地	作为	曾经	.

一周后他就完全康复了。

['kæmb(ə)l] [hæd; həd]['əʊnli] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [rɪˈstɔːd] .

Campbell	had	only	fainted	from	loss	of	blood	,	and	was	soon	restored	.
坎贝尔	有	仅有的	昏厥	从	损失	的	血	,	和	曾是	很快	恢复	.

坎贝尔只是因失血过多而昏厥，很快就恢复了意识。

[ðə; ði] [wuːnd] ['fæni] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] [slaɪt] , [ænd; ənd]

The	wound	Fannie	had	received	in	the	fight	on	the	prairie	was	slight	,	and
这	伤口	房利美	有	已收到	在	这	斗争	在	这	草原	曾是	轻微	,	和

[ɔːlˈredi] ['nɪəli] [hiːld] .

already	nearly	healed	.
已经	几乎	已治愈	.

范妮在草原上的战斗中受的伤很轻，几乎已经痊愈了。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [left] [ðə; ði] [keɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [dʒeɪmz] - [hæd; həd]

As	the	party	left	the	cave	,	it	was	found	that	James	Mestayer	had
作为	这	派对	左边	这	洞穴	,	它	曾是	成立	那	詹姆斯	-	有

[dɪsəˈpɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

一行人离开山洞时，发现詹姆斯·梅斯泰尔不见了。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] .

but	two	days	afterward	he	was	found	.
但	二	天	之后	他	曾是	成立	.

但两天后他被找到了。

['fɪrɪŋ] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

Fearing	death	he	had	urged	his	horse	to	break	its	fastenings	,
恐惧	死亡	他	有	敦促	他的	马	到	休息	它是	紧固件	,

他惧怕死亡，催促马挣脱缰绳。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːmli] [baʊnd] .

though	he	himself	was	still	firmly	bound	.
尽管	他	他自己	曾是	仍然	牢牢	边界	.

但他自己仍然被牢牢束缚着。

[ɪn][ðə; ði][mæd]['gæləp] [ðæt] [ɪn'sjuː] , [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

In	the	mad	gallop	that	ensued	,	his	saddle	turned	,	and	he	,	falling	beneath	the
在	这	疯狂的	驰骋	那	随后	,	他的	鞍	转向	,	和	他	,	坠落	下面	这

['mʌˌstæŋz] ['beli] ,

mustang's	belly	,
野马的	腹部	,

在随后的疯狂疾驰中，他的马鞍转动了，他跌倒在野马的腹部下方。

[hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

had	met	his	death	.
有	遇见	他的	死亡	.

他已经遇难了。

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] , ['kwaɪətli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] -

The	Kiowas	,	awed	by	the	death	of	their	chief	,	quietly	retreated	to	their	hunting	-
这	基奥瓦斯	,	敬畏	经过	这	死亡	的	他们的	首席	,	悄悄	撤退	到	他们的	打猎	-

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

基奥瓦人因酋长的死而感到震惊，悄悄地退回了他们的狩猎场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [bluː] ['əʊvə(r)] .

and	the	threatened	Indian	war	blew	over	.
和	这	威胁	印度	战争	吹	超过	.

威胁到印度的战争就此平息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ned] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [naʊ] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd]

Of	course	Ned	and	Fannie	were	married	,	now	that	Fred	was	found	,	and
的	课程	内德	和	房利美	是	已婚	,	现在	那	弗雷德	曾是	成立	,	和

['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

equally	of	course	,
同样地	的	课程	,

当然，既然弗雷德找到了，内德和范妮就结婚了，而且，同样地，

[zɛb] ['ruːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['welkəm] [gests]

Zeb	Ruel	and	the	rest	of	the	young	hunters	were	gay	and	welcome	guests
泽布	鲁埃尔	和	这	休息	的	这	年轻的	猎人	是	同性恋	和	欢迎	客人

.

:

.

Zeb Ruel 和其他年轻猎人们都是同性恋，他们受到了热烈欢迎。

['ælbət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dɔːtə(r)] , ['ləʊlə] ,

Albert	Mestayer	and	his	ill	-	fated	daughter	,	Lola	,
阿尔伯特	-	和	他的	患病的	-	命中注定	女儿	,	萝拉	,

阿尔伯特·梅斯塔耶和他命运多舛的女儿洛拉

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːd] [ɪn][wʌn] [greɪv] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - .

were	interred	in	one	grave	upon	the	banks	of	the	baranca	.
是	埋葬	在	一	严重	之上	这	银行	的	这	-	.

他们被埋葬在河谷岸边的一个坟墓里。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [streɪndʒ] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə'keɪʒnəli]

But	their	strange	story	did	not	die	for	many	a	year	,	and	is	still	occasionally
但	他们的	奇怪的	故事	做过	不是	死	为了	许多	一个	年	,	和	是	仍然	偶尔

[ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

但他们这段离奇的故事并没有就此消失，多年来人们偶尔还会提起它。

[ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

in	that	section	.
在	那	部分	.

在该部分中。

[ðə; ði] [end] . -

THE	END	.	104
这	结尾	.	-

完。104

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm]

THE	ILLUMINATED	DIME
这	照明	一角钱

发光的一角硬币

['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] !

POCKET	NOVELS	!
口袋	小说	!

袖珍小说！

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	.
已发布	半	-	月度	.

半月刊。

[kəm'praiz] [ðə; ði] [best] [wɜːks] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

Comprising	the	best	works	only	of	the	most	popular	living	writers	in	the	field	of
包括	这	最好的	作品	仅有的	的	这	最多	受欢迎的	活的	作家	在	这	场地	的

[ə'merɪkən] [rəʊ'mæns] .

American	Romance	.
美国人	浪漫	.

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒv(ə)l] , [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['raivəl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

Each	issue	a	complete	novel	,	with	illuminated	cover	,	rivaling	in	effect	the	popular
每个	问题	一个	完全的	小说	,	和	照明	覆盖	,	竞争对手	在	影响	这	受欢迎的

['krəʊməʊ] ,

chromo	,
色度	,

每期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[jet] [səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['stændəd] [praɪs] , [ten] [sents] .

yet	sold	at	the	standard	price	,	TEN	CENTS	.
然而	卖	在	这	标准	价格	,	十	分	.

然而，售价却只有标准价格，十分之一。

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .

NOW	READY	,	AND	IN	PRESS	.
现在	准备好	,	和	在	按	.

现已完成，正在印刷中。

[nəʊ] . [wʌn] — ['hɔːkai] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)] ['reɪndʒə(r)] .

No	.	1	—	Hawkeye	Harry	,	the	Young	Trapper	Ranger	.
不	.	1	—	鹰眼	哈里	,	这	年轻的	捕兽人	游骑兵	.

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人护林员。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [waɪt] ['vʌltʃə(r)] .
No . 2 — Dead Shot ; or , The White Vulture .
不 . 2 — 死的 射击 ; 或者 , 这 白色的 秃鹫 .

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[nəʊ] . [θriː] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['maɪnəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] .
No . 3 — The Boy Miners ; or , The Enchanted Island .
不 . 3 — 这 男生 矿工 ; 或者 , 这 迷人的 岛 .

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [tʃiːfs] ['vendʒəns] .
No . 4 — Blue Dick ; or , The Yellow Chief's Vengeance .
不 . 4 — 蓝色的 迪克 ; 或者 , 这 黄色的 酋长的 复仇 .

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[nəʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ][gəʊld] - ['hʌntəz] .
No . 5 — Nat Wolfe ; or , The Gold - Hunters .
不 . 5 — 纳特 沃尔夫 ; 或者 , 这 金子 - 猎人 .

第 5 部——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .
By Mrs . M . V . Victor .
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[nəʊ] . [sɪks] — [ðə; ðɪ] [waɪt] ['trækə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ]['pænθə(r)][pv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .
No . 6 — The White Tracker ; or , The Panther of the Plains .
不 . 6 — 这 白色的 追踪器 ; 或者 , 这 豹 的 这 平原 .

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['væli] [ræntʃ] .
No . 7 — The Outlaw's Wife ; or , The Valley Ranche .
不 . 7 — 这 亡命之徒 妻子 ; 或者 , 这 谷 牧场 .

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .
By Mrs . Ann S . Stephens .
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[nəʊ] . [eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækfiːt] .

No	.	8	—	The	Tall	Trapper	;	or	,	The	Flower	of	the	Blackfeet	.
不	.	8	—	这	高的	捕兽人	;	或者	,	这	花	的	这	黑脚族	.

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[nəʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] .

No	.	9	—	Lightning	Jo	,	the	Terror	of	the	Santa	Fe	Trail	.
不	.	9	—	闪电	乔	,	这	恐怖	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ] [kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

No	.	10	—	The	Island	Pirate	.
不	.	-	—	这	岛	海盗	.

第10名——岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	Tale	of	the	Mississippi	.
一个	故事	的	这	密西西比州	.

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] [meɪn] [riːd] .

By	Captain	Mayne	Reid	.
经过	队长	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːn] .

No	.	11	—	The	Boy	Ranger	;	or	,	The	Heiress	of	the	Golden	Horn	.
不	.	-	—	这	男生	游骑兵	;	或者	,	这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .

No	.	12	—	Bess	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saʊθ] - [west] .

A	Tale	of	the	Far	South	-	west	.
一个	故事	的	这	远的	南	-	西方	.

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .

No	.	13	—	The	French	Spy	;	or	,	The	Fall	of	Montreal	.
不	.	-	—	这	法语	间谍	;	或者	,	这	落下	的	蒙特利尔	.

第 13 号——法国间谍；或，蒙特利尔的陷落。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

[nəʊ] . - — [lɒŋ] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [gaɪd] .

No	.	14	—	Long	Shot	;	or	,	The	Dwarf	Guide	.
不	.	-	—	长的	射击	;	或者	,	这	矮人	指导	.

第 14 号——远射；或，矮人指南。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ðɪ] ['gʌnˌmeɪkə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] .

No	.	15	—	The	Gunmaker	of	the	Border	.
不	.	-	—	这	枪械制造商	的	这	边界	.

第15号——边境的枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .

By	James	L	.	Bowen	.
经过	詹姆斯	L	.	鲍文	.

作者：詹姆斯·L·鲍文。

[nəʊ] . - — [red] [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [skɜːdʒ] .

No	.	16	—	Red	Hand	;	or	,	The	Channel	Scourge	.
不	.	-	—	红色的	手	;	或者	,	这	渠道	祸害	.

第 16 号——红手；或，海峡祸害。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .

By	A	.	G	.	Piper	.
经过	一个	.	G	.	派珀	.

作者：AG Piper。

[nəʊ] . - — [ben] , [ðə; ðɪ]['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['diːmən] .

No	.	17	—	Ben	,	the	Trapper	;	or	,	The	Mountain	Demon	.
不	.	-	—	本	,	这	捕兽人	;	或者	,	这	山	恶魔	.

第 17 号——捕兽人本；或，山魔。

[baɪ][mɑːdʒ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

By	Maj	.	Lewis	W	.	Carson	.
经过	少校	.	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：路易斯·W·卡森少校

[nəʊ] . - — [waɪld]['reɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ]['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] .

No	.	18	—	Wild	Raven	,	the	Ranger	;	or	,	The	Missing	Guide	.
不	.	-	—	荒野	乌鸦	,	这	游骑兵	;	或者	,	这	丢失的	指导	.

第 18 号——野渡鸦，游侠；或，失踪的向导。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ðɪ]['spektə(r)] [tʃiːf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [rɪ'vendʒ] .

No	.	19	—	The	Specter	Chief	;	or	,	The	Indian's	Revenge	.
不	.	-	—	这	幽灵	首席	;	或者	,	这	印度人的	复仇	.

第 19 号——幽灵首领；或，印第安人的复仇。

[baɪ] - ['rəubinz] .

By	Seelin	Robins	.
经过	-	知更鸟	.

作者：西林·罗宾斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] .

No	.	20	—	The	B'ar	-	Killer	;	or	,	The	Long	Trail	.
不	.	-	—	这	酒吧	-	杀手	;	或者	,	这	长的	踪迹	.

第 20 号——B'ar-Killer；或，漫长的征程。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — [waɪld][næt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['siːdə(r)] [swɒmp] [brɪ'geɪd] .

No	.	21	—	Wild	Nat	;	or	,	The	Cedar	Swamp	Brigade	.
不	.	-	—	荒野	纳特	;	或者	,	这	雪松	沼泽	旅	.

第 21 号——野蛮的纳特；或，雪松沼泽旅。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .

By	Wm	.	R	.	Eyster	.
经过	威廉	.	拉	.	艾斯特	.

作者：Wm. R. Eyster。

[nəʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .

No	.	22	—	Indian	Jo	,	the	Guide	.
不	.	-	—	印度	乔	,	这	指导	.

第 22 号——印第安人乔，向导。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

By	Lewis	W	.	Carson	.
经过	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：刘易斯·W·卡森。

[nəʊ] . - — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

No	.	23	—	Old	Kent	,	the	Ranger	.
不	.	-	—	老的	肯特	,	这	游骑兵	.

第 23 号——老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .

No	.	24	—	The	One	-	Eyed	Trapper	.
不	.	-	—	这	一	-	眼睛	捕兽人	.

第24号——独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .

No	.	25	—	Godbold	,	the	Spy	.
不	.	-	—	神力	,	这	间谍	.

第25期——间谍戈德博尔德。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] .

A	Tale	of	Arnold's	Treason	.
一个	故事	的	阿诺德的	叛国罪	.

阿诺德叛国的故事。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .

By	N	.	C	.	Iron	.
经过	N	.	C	.	铁	.

由 NC Iron 提供。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .

No	.	26	—	The	Black	Ship	.
不	.	-	—	这	黑色的	船	.

第26号——黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .

By	John	S	.	Warner	.
经过	约翰	S	.	华纳	.

作者：约翰·S·华纳。

[nəʊ] . - — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] .

No	.	27	—	Single	Eye	,	the	Scourge	.
不	.	-	—	单身的	眼睛	,	这	祸害	.

第27号——独眼，祸害。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

By	Warren	St	.	John	.
经过	沃伦	英石	.	约翰	.

作者：沃伦·圣约翰。

[nəʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒɪm] .

No	.	28	—	Indian	Jim	.
不	.	-	—	印度	吉姆	.

第28号——印第安吉姆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['mæsəkə(r)] .

A	Tale	of	the	Minnesota	Massacre	.
一个	故事	的	这	明尼苏达州	屠杀	.

明尼苏达大屠杀的故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [skaʊt] .

No	.	29	—	The	Scout	.
不	.	-	—	这	侦察	.

第29号——侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

By	Warren	St	.	John	.
经过	沃伦	英石	.	约翰	.

作者：沃伦·圣约翰。

[nəʊ] . - — ['iːg(ə)l] [aɪ] .

No	.	30	—	Eagle	Eye	.
不	.	-	—	鹰	眼睛	.

第30号——鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .

No	.	31	—	The	Mystic	Canoe	.
不	.	-	—	这	神秘	独木舟	.

第31号——神秘的独木舟。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

A	Romance	of	a	Hundred	Years	Ago	.
一个	浪漫	的	一个	百	年	前	.

一百年前的浪漫故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fləʊ] .

No	.	32	—	The	Golden	Harpoon	;	or	,	Lost	Among	the	Floes	.
不	.	-	—	这	金的	鱼叉	;	或者	,	丢失的	之中	这	浮冰	.

第 32 号——金鱼叉；或，迷失在浮冰之中。

[baɪ]['rɒdʒə(r)] ['staːbʌk] .

By	Roger	Starbuck	.
经过	罗杰	星巴克	.

作者：罗杰·斯塔巴克。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .

No	.	33	—	The	Scalp	King	.
不	.	-	—	这	头皮	国王	.

第33名——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .

By	Lieut	.
经过	中尉	.

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .

Ned	Hunter	.
内德	猎人	.

内德·亨特。

[nəʊ] . - — [əʊld] [luːt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [den] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

No	.	34	—	Old	Lute	,	the	Indian	-	fighter	;	or	,	The	Den	in	the	Hills	.
不	.	-	—	老的	琵琶	,	这	印度	-	战斗机	;	或者	,	这	丹	在	这	丘陵	.

第 34 号——老鲁特，印第安战士；或，山中的巢穴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .

By	E	.	W	.	Archer	.
经过	E	.	W	.	射手	.

作者：EW Archer。

[nəʊ] . - — [-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

No	.	35	—	Rainbolt	,	the	Ranger	;	or	,	The	Demon	of	the	Mountain	.
不	.	-	—	雨箭	,	这	游骑兵	;	或者	,	这	恶魔	的	这	山	.

第 35 号——游侠雷恩博尔特；或，山魔。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

No	.	36	—	The	Boy	Pioneer	.
不	.	-	—	这	男生	先锋	.

第36期——少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

No	.	37	—	Carson	,	the	Guide	;	or	,	the	Perils	of	the	Frontier	.
不	.	-	—	卡森	,	这	指导	;	或者	,	这	危险	的	这	边境	.

第 37 号——卡森，向导；或，边疆的危险。

[baɪ][luːˈtenənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈrændɒlf] .
J **.** **H** **.** **Randolph** **.**
J . H . 兰道夫 .

JH 兰道夫。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [hɑːt] [ˈiːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [hɪl] .
No **.** **38** **—** **The** **Heart** **Eater** **;** **or** **,** **The** **Prophet** **of** **the** **Hollow** **Hill** **.**
不 . - — 这 心 食客 ; 或者 , 这 先知 的 这 空洞的 爬坡道 .

第38号——噬心者；或，空心山的先知。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈhæzəd] .
By **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[nəʊ] . - — [ˈwetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
No **.** **39** **—** **Wetzel** **,** **the** **Scout** **;** **or** **,** **The** **Captives** **of** **the** **Wilderness** **.**
不 . - — 韦策尔 , 这 侦察 ; 或者 , 这 俘虏 的 这 荒野 .

第 39 号——侦察兵韦策尔；或荒野的俘虏。

[baɪ] [ˈbɔɪntən] [ˈbɛlˌnæp] .
By **Boynton** **Belknap** **.**
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈhʌntə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɛəriz] .
No **.** **40** **—** **The** **Huge** **Hunter** **;** **or** **,** **The** **Steam** **Man** **of** **the** **Prairies** **.**
不 . - — 这 巨大的 猎人 ; 或者 , 这 蒸汽 男人 的 这 草原 .

第 40 号——巨型猎人；或，草原上的蒸汽人。

[baɪ][ed] . [es] . [ˈelɪs] .
By **Ed** **.** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

[nəʊ] . - — [waɪld][næt] , [ðə; ði] [ˈtræpə(r)] .
No **.** **41** **—** **Wild** **Nat** **,** **the** **Trapper** **.**
不 . - — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

第 41 号——捕兽人野纳特。

[baɪ] [pɔːl] [ˈpreskət] .
By **Paul** **Prescott** **.**
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

[nəʊ] . - — [lɪŋks] - [kæp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [suː] [træk] .
No **.** **42** **—** **Lynx** **-** **cap** **;** **or** **,** **The** **Sioux** **Track** **.**
不 . - — 山猫 - 帽 ; 或者 , 这 苏族 追踪 .

第 42 号——猞猁帽；或，苏族小径。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** **.**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [waɪt] [ˈaʊtlɔː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['bændɪt] ['brɪgənd] .
No **.** **43** **—** **The** **White** **Outlaw** **;** **or** **,** **The** **Bandit** **Brigand** **.**
不 . - — 这 白色的 取缔 ; 或者 , 这 土匪 强盗 .

第 43 号——白衣亡命之徒；或，强盗匪徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
No . 44 — The Dog Trailer .
不 . - — 这 狗 拖车 .

第 44 号——狗狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
No . 45 — The Elk King .
不 . - — 这 麋鹿 国王 .

第45名——麋鹿王。

[baɪ] [kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

[nəʊ] . - — ['eɪdriən] , [ðə; ði] ['paɪlət] .
No . 46 — Adrian , the Pilot .
不 . - — 阿德里安 , 这 飞行员 .

第 46 号——飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɒl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] .
By Col . Prentiss Ingraham .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [mæn] - ['hʌntə(r)] .
No . 47 — The Man - hunter .
不 . - — 这 男人 - 猎人 .

第47期——猎人。

[baɪ] ['mɑːrəu] [əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
No . 48 — The Phantom Tracker .
不 . - — 这 幻影 追踪器 .

第48期——幽灵追踪者。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

[nəʊ] . - — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
No . 49 — Moccasin Bill .
不 . - — 鹿皮鞋 账单 .

第 49 号——鹿皮鞋比尔。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
No . **50** — **The** **Wolf** **Queen** .
不 . - — 这 狼 女王 .

第50期——狼后。

[baɪ] ['kæptɪn] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .
By **Captain** **Charles** **Howard** .
经过 队长 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉。

[nəʊ] . - — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
No . **51** — **Tom** **Hawk** , **the** **Trailer** .
不 . - — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

第 51 期——汤姆·霍克，预告片。

[baɪ] ['luːɪs] [dʒeɪ] [swɪft] .
By **Lewis** **Jay** **Swift** .
经过 刘易斯 杰伊 迅速 .

作者：刘易斯·杰伊·斯威夫特。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
No . **52** — **The** **Mad** **Chief** .
不 . - — 这 疯狂的 首席 .

第52期——疯狂的酋长。

[baɪ] ['kæptɪn] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By **Captain** **Chas** . **Howard** .
经过 队长 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
No . **53** — **The** **Black** **Wolf** .
不 . - — 这 黑色的 狼 .

第53期——黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːiŋ] .
By **Edwin** **E** . **Ewing** .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

[nəʊ] . - — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
No . **54** — **Arkansas** **Jack** .
不 . - — 阿肯色州 杰克 .

第54号——阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[nəʊ] . - — ['blækbiəd] .
No . **55** — **Blackbeard** .
不 . - — 黑胡子 .

第55号——黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
No . **56** — **The** **River** **Rifles** .
不 . - — 这 河 步枪 .

第56号——河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .

By	Billex	Muller	.
经过	-	穆勒	.

作者：比莱克斯·穆勒

[nəʊ] . - — ['hʌntə(r)][hæm] .

No	.	57	—	Hunter	Ham	.
不	.	-	—	猎人	火腿	.

第57名——亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] .

By	J	.	Edgar	Iliff	.
经过	J	.	埃德加	伊利夫	.

作者：J·埃德加·伊利夫。

[nəʊ] . - — - ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

No	.	58	—	Cloudwood	;	or	,	The	Daughter	of	the	Wilderness	.
不	.	-	—	-	;	或者	,	这	女儿	的	这	荒野	.

第 58 号——云木；或，荒野之女。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['rɪl] .

By	J	.	M	.	Merrill	.
经过	J	.	M	.	梅里尔	.

作者：JM Merrill。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
No . **59** — **The** **Texas** **Hawks** .
不 . - — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

第59名——德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['redi] .
By **Jos** . **E** . **Badger** , **Jr** . **Ready** .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 准备就绪。

[nəʊ] . - — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
No . **60** — **Merciless** **Mat** .
不 . - — 无情 垫 .

第 60 号——无情垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] .
By **Capt** . **Chas** .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] [ɑːkˈtoʊbər] . 10th .
Ready **Oct** . **10th** .
准备好 十月 . 10th .

10月10日即可交付。

[nəʊ] . - — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
No . **61** — **Mad** **Anthony's** **Scouts** .
不 . - — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

第 61 名——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ] ['eməsn] ['red.mæn] .
By **Emerson** **Redman** .
经过 爱默生 雷德曼 .

作者：艾默生·雷德曼。

['redi] [ɑːkˈtoʊbər] . 24th .
Ready **Oct** . **24th** .
准备好 十月 . 24th .

10月24日准备就绪。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['hʌntə(r)] .
No . **62** — **The** **Luckless** **Trapper** ; **or** , **The** **Haunted** **Hunter** .
不 . - — 这 倒霉的 捕兽人 ; 或者 , 这 闹鬼的 猎人 .

第 62 号——倒霉的捕兽人；或者，闹鬼的猎人。

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By **William** **R** . **Eyster** .
经过 威廉 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

['redi] [noʊ'vɛmbər] . 7th .

Ready	**Nov**	**.**	**7th**	**.**
准备好	十一月	.	7th	.

11月7日即可交付。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] .

No	**.**	**63**	**—**	**The**	**Florida**	**Scout**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Princess**	**of**	**the**	**Everglades**	**.**
不	.	-	—	这	佛罗里达	侦察	;	或者	,	这	公主	的	这	大沼泽地	.

第 63 号——佛罗里达侦察兵；或，大沼泽地公主。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['redi] [noʊ'vɛmbər] . 21st .

By	**Jos**	**.**	**E**	**.**	**Badger**	**,**	**Jr**	**.**	**Ready**	**Nov**	**.**	**21st**	**.**
经过	乔斯	.	E	.	獾	,	小	.	准备好	十一月	.	21st	.

作者：Jos. E. Badger, Jr. 11月21日发布。

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl]

☞ **Beadle's**	**Dime**	**Pocket**	**Novels**	**are**	**always**	**in**	**print**	**and**	**for**	**sale**	**by**	**all**
☞ 比德尔的	一角硬币	口袋	小说	是	总是	在	打印	和	为了	销售	经过	全部

['njuːzdiːlə(r)] ;

newsdealers	**;**
报刊亭	;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] : ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , [ten] [sents] ; [sɪks]

or	**will**	**be**	**sent**	**,**	**post**	**-**	**paid**	**,**	**to**	**any**	**address**	**:**	**single**	**numbers**	**,**	**ten**	**cents**	**;**	**six**
或者	将要	是	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	到	任何	地址	:	单身的	数字	,	十	分	;	六

[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)

months	**(**	**13**	**Nos**	**.**	**)**
几个月	(	-	编号	.	)

或将以邮资已付的方式寄送到任何地址：单个号码，10美分；六个月（13个号码）

$1 . - ; [wʌn] [jɪə(r)] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $2 . - .

$1	**.**	**25**	**;**	**one**	**year**	**(**	**26**	**Nos**	**.**	**)**	**$2**	**.**	**50**	**.**
$1	.	-	;	一	年	(	-	编号	.	)	$2	.	-	.

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

[ə'dres] ,

Address	**,**
地址	,

地址，

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

BEADLE	**AND**	**ADAMS**	**,**	**Publishers**	**,**	**98**	**William**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	街道	,	新的	约克	.

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**=**	**underscores**	**=**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] .

Created	**a**	**Table**	**of**	**Contents**	**based**	**on**	**the**	**chapter**	**headings**	**.**
创建	一个	桌子	的	内容	基于	在	这	章	标题	.

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神